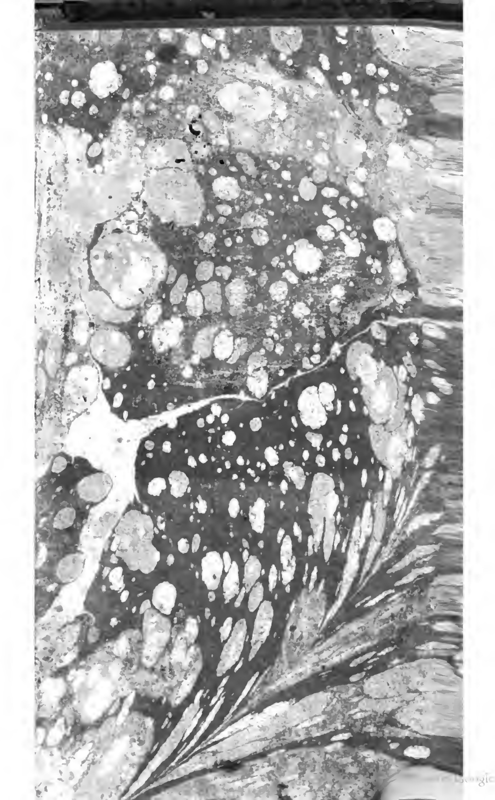



BIBLIOTECA NAZIONALE
VITTORIO EMANUELE
6
38MB
55
A
3
32



LE NOUVEAU TESTAMENT
De Nostre-Seigneur
JESUS-CHRIST,

Traduit sur l'ancienne Edition Latine, corrigée par le commandement du Pape Sixte V.

Et publiée par l'autorité du Pape Clement VIII.

Nouvelle Edition revûë & corrigée.

Par le R. P. D. AMELOTE *Prestre de l'Oratoire, Docteur en Theologie.*



A PARIS,
Chez François Muguet, Imprimeur du Roi & de M. l'Archevesque, ruë de la Harpe.

MDCLXXVIII.

Avec Approbation & Privilege du Roi.

Ex Bib.ª maioris Con.tus S. Trin. montis pincij

L'
Lecteur
...
tous le C
& par de
prete L
l'on pro
endroit.
glé la
posé, d
petite
Chapit
l'on n'
gardé
CHR
de peti
tin ajo
tits p
quelq
le seco
Lect
utile

AU LECTEUR.

L'EXPERIENCE *apprendra aux Lecteurs, que cette edition a esté faite avec un soin tres-particulier. Les hommes doctes dans l'Ecriture, & ceux qui s'occupent à l'étude de nostre langue ont esté consultez sur les endroits difficiles, & un tres-grand nombre d'expressions ont esté changées & embellies par leur avis. Divers termes que l'on avoit ci-devant rejettez comme peu François ont esté rétablis, & leur consecration leur a esté conservée. On trouvera par tout une lumiere nouvelle, & la seule traduction servira souvent de Commentaire. On s'attache toûjours à la Vulgate par respect envers le Concile General qui nous la donne, & par deference au Grec du premier Interprete Latin, & de saint Jerôme, qui comme l'on prouve ailleurs, estoit different en divers endroits, du Grec d'aujourd'hui, & avoit reglé la Vulgate. Le dessein que l'on s'est proposé, de reduire tout cet Ouvrage en un seul petit volume, en a fait oster les sommaires des Chapitres, & toutes les autres choses que l'on n'a pas jugé necessaires. On a seulement gardé le nombre des années de* JESUS-CHRIST *au haut de chaque feüillet, avec de petites étoiles sur les endroits où le Latin ajoûte de la lumiere au Grec, & de petits poinçons où il se trouve dans le Grec quelque chose de superflu. L'Auteur implore le secours des prieres, & de l'instruction des Lecteurs, afin de pouvoir travailler plus utilement dans les Editions suivantes.*

TE'MOIGNAGES, & Approbations.

AV LECTEVR.

L'Assemblée generale du Clergé de France de l'an 1655. desira d'une traduction pure & exacte de l'Ecriture sainte en François, & elle deputa, pour choisir quelque Theologien propre à entreprendre ce travail, Messeigneurs de Marca Archevesque de Toulouse, & de Bertier Evesque de Montauban. Ils convinrent de donner cette charge au Pere Amelote, & ils lui ordonnerent de commencer par le Nouveau Testament, comme le plus important & le plus necessaire. Quelque temps aprés qu'il eut accepté cet emploi, & lors qu'il vit que ses premiers essais n'estoient pas desagreables à ces Seigneurs Evesques, il les pria de lui obtenir du Roi le Privilege pour imprimer son Livre, lors qu'il seroit achevé, & de témoigner l'ordre qu'ils lui avoient donné de la part de l'Assemblée à Monsieur le Chancelier. Les Lettres patentes du Roi, qui ont esté accordées, font mention de ce témoignage des Evesques deputez du Clergé, & du choix qu'ils firent de l'Auteur de ce Livre. Monseigneur l'Archevesque de Bourges, qui estoit Secretaire de l'Assemblée de l'an 1655. & Monseigneur de Montauban qui en estoit l'un des Presidens, ont donné leurs Lettres, qui font foi de la mesme chose. Nous les mettons ici, pour faire paroistre l'origine de cette Traduction. Les Approbations se voient ensuite, & la pre-

miere est celle de Monseigneur Loüis de Bas-sompierre Evesque de Saintes, qui comme Evesque Diocesain de l'Auteur, lui donna dés le commencement son ordre particulier pour travailler à cet Ouvrage. On trouvera les Approbations de plusieurs autres Evesques, dont trois sont de l'Assemblée generale de 1665, & cinq sont Docteurs de la Faculté de Paris, sçavoir Messeigneurs François Faure Evesque d'Amiens, Eustache de Lesseville Evesque de Coûtances, François Evesque de Baïeux. Seguier Evesque de Lombés, & Charles-François de Lomenie de Brienne Evesque de Coûtance. Enfin, Monseigneur l'Archevesque de Paris Docteur & Proviseur de Sorbonne donna aussi son Approbation à ce travail, & par une acte de jurisdiction, qui est necessaire selon les Conciles en un sujet tel que celui-ci, il permit la publication de ce Livre.

Atteſtation de Monſeigneur l'Archeveſque de Bourges.

JEan de Montpezat Eveſque de ſaint Papoul, & nommé à l'Archeveſché de Bourges; Certifions à tous ceux qu'il appartiendra, que durant l'Aſſemblée generale du Clergé de France de l'année 1655. de laquelle nous eſtions l'un des Secretaires, Monſeigneur de Marca alors Archeveſque de Toulouſe, & Monſeigneur l'Eveſque de Montauban, furent priez de choiſir un Theologien capable de traduire l'Ecriture ſainte en François: Et qu'aiant propoſé au Pere Amelote, Preſtre de l'Oratoire, & Docteur en Theologie, de l'entreprendre, en commençant par le Nouveau Teſtament, il accepta ce travail; De quoi Meſdits Seigneurs aiant fait le rapport à l'Aſſemblée, elle en fut ſatisfaite par l'eſperance que cet Oeuvre ſeroit utile à l'Egliſe. Fait à Toulouſe durant l'Aſſemblée Provinciale, le 22. d'Avril 1665. Signé de Montpezat Eveſque de ſaint Papoul nommé à l'Archeveſché de Bourges; *Et plus bas*, Par Monſeigneur GRANGER Secretaire, *& à coſté* eſt le cachet des Armes dudit Seigneur Eveſque.

Atteſtation de Monſeigneur l'Eveſque de Montauban.

PIerre de Bertier, Eveſque de Montauban. Nous rendons ce témoignage à la verité en eſtant requis par le R. P. Amelote Preſtre de l'Oratoire & Docteur en Theologie, que l'Aſſemblée generale du Clergé de France de l'année 1655. aiant chargé feu Monſeigneur de Marca Archeveſque de Toulouſe, & Nous, de faire recherche d'une perſonne capable de traduire en François l'Ecriture ſainte: Nous convinmes entre nous d'en prier le Pere Amelote, & nous lui propoſâmes ce travail, qu'il nous promit d'entreprendre. Enſuite en aiant rendu compte à l'Aſſemblée, elle approuva noſtre choix, & nous continua ſes ordres pour le ſuccés de l'Ouvrage. Auſſi-toſt il s'y appliqua, & nous fit voir la traduction de l'Evangi-

se de saint Marc, qu'il avoit heureusement commencée. Fait à Toulouse durant l'Assemblée Provinciale du Clergé, le 22. d'Avril 1665. Signé PIERRE Evesque de Montauban; *et plus bas*. Par Monseigneur. N. SIMON pour le Secretaire, *& à costé*, est le cachet des Armes dudit Seigneur Evesque.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Saintes.

NOus approuvâmes le dessein que le Pere Amelote Prestre de l'Oratoire & Docteur en Theologie avoit de faire cette traduction du Nouveau Testament, lors qu'il nous le communiqua, & qu'il nous demanda avec une soumission Chrestienne & Ecclesiastique, comme à son Evesque Diocesain, nostre mission particuliere pour l'executer, selon l'ordre qu'il en avoit receu de plusieurs autres Prelats. Sa pieté, son zele pour le bien de l'Eglise, & sa profonde erudition nous faisoient concevoir une grande esperance de son travail; & le succés y a répondu. De sorte que nous jugeons, aprés avoir lû & diligemment examiné cet Ouvrage entier, avec les Notes Françoises & Latines qui servent à l'éclaircissement des passages difficiles & controversez, qu'il sera propre à toutes sortes de personnes, & tres-utile à l'édification des fideles & à la conversion des Heretiques. C'est nostre sentiment, & le souhait que nous faisons pour le salut des ames, particulierement de celles que nostre Seigneur a mises sous nostre conduite. Fait à Saintes ce 10. de Mars 1668.

LOUIS Evesque de Saintes.

Approbation de Monseigneur l'Evesque d'Amiens.

NOus avons lû avec soin la traduction de tout le Nouveau Testament faite par le R. P. Amelote Prestre de l'Oratoire, Docteur en Theologie: Et nous n'y avons rien découvert qui soit éloigné tant soit peu de la pieté & de la

foi Catholique. La fidelité dans le sens y est religieusement observée, avec la pureté & la clarté dans l'expression. La lumiere & la doctrine y sont remarquables dans les Notes Françoises, & la diligence y est rare & extraordinaire dans les Latines, pour soûtenir l'édition commune de l'Eglise. Il n'est pas besoin que nous donnions des loüanges à cet Ouvrage; il s'en acquerra de lui-mesme assez dans l'esprit de tous les hommes doctes qui en feront la lecture. Fait à Paris, où nous nous sommes trouvez pour les affaires de nostre Diocese, le 6. jour de Mars 1668.

FRANCOIS FAURE Evesque d'Amiens.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Perigueux.

NOus avons lû avec soin la traduction de tout le Nouveau Testament faite par le Pere Ameloте Prestre de l'Oratoire, Docteur en Theologie; & nous y avons remarqué beaucoup d'exactitude dans le sens, de pureté dans l'expression, de lumiere dans les Notes Françoises, & de diligence dans les Latines pour suivre & pour defendre l'édition Vulgate. L'ordre & l'approbation des Evesques, qui autorisent cet Ouvrage, ne permettent pas qu'il soit suspect à personne. La foi y est pure, les difficultez y sont éclaircies, la soûmission à l'Eglise y est inspirée, & tout y excite le Lecteur à la Religion, & à la pieté. Fait à Perigueux ce premier d'Avril 1668.

G. Evesque de Perigueux.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Coustance.

EUstache de Lesseville par la grace de Dieu & du saint Siege Apostolique Evesque de Coustance, Docteur en Theologie de la Societé de Sorbonne, Conseiller du Roi en ses Conseils & en sa Cour de Parlement de Paris, Comte du Brioude; à tous fideles, Salut. La

traduction Françoise du Nouveau Testament que le R. P. Amelote Prestre de la Congregation de l'Oratoire de Jesus veut donner au public, est si pure, si fidele, si exacte, & si pleine de profonde érudition, qu'elle merite l'approbation & l'estime de tout le monde. Ses Notes Françoises, & celles qu'il a faites en Latin pour la défense de l'Edition Vulgate, sont dignes des loüanges de tous les hommes doctes. Il semble qu'il auroit manqué quelque chose en nos jours, sur tout pour ceux à qui il appartient d'entendre & de lire le Nouveau Testament, si parmi tant de belles traductions de toutes sortes d'Auteurs, nous n'avions pas celle du Pere Amelote. Nous l'avons lûë exactement avec ses Notes, & nous certifions de n'avoir rien trouvé qui ne contienne une saine doctrine, & conforme à la Religion Catholique, Apostolique, & Romaine. Fait à Paris, où nous residons comme deputé pour l'Assemblée generale du Clergé de France, le 20. jour d'Octobre 1665.

EUSTACHE Evesque de Coustances.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Baïeux.

DAns l'examen que nous avons fait de la traduction de tout le Nouveau Testament avec des Notes Françoises & Latines, donnée au public par les soins du R. P. Amelote Prêtre de l'Oratoire & Docteur en Theologie, nous n'avons rien trouvé qui ne soit tres-orthodoxe & tres-propre à exciter & à nourrir la pieté dans le cœur des fideles, que nous exhortons à une si sainte lecture. Fait à Caën dans nostre Palais Episcopal, le 20. de Mars 1668.

FRANCOIS Evesque de Baïeux.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Lombés.

APrés avoir lû la traduction Françoise de tout le Nouveau Testament faite par le R. P. Amelote Prestre de l'Oratoire, par l'ordre de

Messeigneurs de l'Assemblée generale du Clergé de l'an 1655. & les Remarques Latines du mesme Auteur, qui font voir l'antiquité, & l'autorité de l'Edition qu'on appelle Vulgate, par dessus le texte Grec comme nous l'avons aujourd'hui, j'ai crû qu'il estoit de mon devoir en qualité de Docteur & d'Evesque, non seulement d'approuver cet Ouvrage, comme ne contenant rien contre la Foi ni contre les bonnes mœurs ; mais de declarer qu'il merite aussi d'être estimé de tous les Catholiques, comme un des plus considerables instrumens de la Religion & de la Foi. En mesme temps que l'Auteur fait couler dans les valées de nostre France les eaux salutaires de la parole Evangelique, afin que tous les troupeaux commis à nostre conduite, en puissent boire, il a travaillé à chercher leur source le plus avantageusement qu'il se peut pour l'Eglise, aiant trouvé que dans l'enclos seul de l'Eglise d'Occident elle s'est conservée sans corruption depuis le temps des Apôtres ; & il a fait voir par mesme moien que pour avoir la tradition des livres divins & la succession non interrompuë des Evesques, qui sont les deux preuves necessaires pour établir dans l'Eglise la consanguinité de la doctrine Apostolique, il n'est pas besoin de recevoir l'un & l'autre des nations de l'Orient, qui n'ont pas conservé pour elles-mesmes le sacré depost des veritez celestes. Aussi ne devoient-elles pas, selon l'ordre de la providence de Dieu, avoir chez elles la Pierre qui soûtient l'édifice de l'Eglise, ni estre le canal necessaire pour transmettre aux autres les veritez de l'Evangile. C'est le sentiment sincere que j'ai conçû de ce digne Ouvrage, qui fait honneur à la France, & qui sera utile à l'Eglise. Fait à Lombés le 10. d'Avril 1668.

SEGUIER E. de Lombés.

Approbation de Monseigneur l'Evesque de Constance.

COmme l'Eglise est une en tous les temps, elle ne doit avoir qu'une mesme voix pour s'expliquer aux fideles. C'est ce qui m'oblige

d'entrer entierement dans les sentimens de feu Monseigneur l'Evesque de Constance mon Predecesseur sur la version du Nouveau Testament faite par le R. Pere Amelote. Le témoignage que ce Prelat a rendu aux premieres parties d'un Ouvrage si fidele aux loix de l'Eglise, & aux regles de la saine doctrine, ont esté une preuve de l'exactitude qui y est gardée. Les dernieres parties qui paroissent presentement, m'engagent à leur rendre un semblable témoignage. Je les ai luës avec tres-grande attention, & je puis assurer le public que je n'y ai rien trouvé qui ne soit conforme à l'original, & que la lecture en sera tres-utile aux fideles qui la liront avec l'esprit de soûmission & d'humilité que l'Eglise demande de ses veritables enfans. Fait à Paris le 20. d'Avril 1668.

CHARLES-FRANCOIS E. de Constance.

Permission de Monseigneur l'Archevesque de Paris.

HArdoüin de Perefixe, par la grace de Dieu & du saint Siege Apostolique Archevesque de Paris; A tous presens & à venir, salut en nostre Seigneur. Aprés avoir vû les Approbations d'un tres-grand nombre de Messeigneurs les Evesques, dont plusieurs sont Docteurs de la Faculté de Paris, sur la traduction de tout le Nouveau Testament, & sur les Notes Françoises & Latines, faites par le Pere Amelote Prestre de l'Oratoire, Docteur en Theologie; & aprés les avoir considerées nous-mesme, l'estime toute particuliere que nous avons toûjours faite, non seulement de sa pieté & de son zele pour la défense des veritez Catholiques, mais encore de sa profonde érudition, nous a portez à lui permettre avec grande joie de faire imprimer cette traduction de tout le Nouveau Testament avec ses Notes Françoises & Latines dans nostre Diocese, & de les exposer au public, ne doutant point que la lecture n'en soit utile & agreable à tous ceux que Dieu a commis à nostre conduite, s'ils la font avec l'humilité & avec la soûmission à l'Eglise qui sont inspirées par l'Auteur, & que nous leur recom-

mandons de tout nostre soin. Fait à Paris ce 22. d'Avril 1668. dans nostre Palais Archiepiscopal.

HARDOUIN Archevesque de Paris.

Permission du R. P. General de l'Oratoire de JESUS.

NOUS JEAN-FRANCOIS SENAULT, Prestre Superieur General de la Congregation de l'Oratoire de JESUS-CHRIST nostre Seigneur, suivant le Privilege à nous donné par Lettres patentes du Roi, en date du 9. Septembre 1663. par lesquelles sont faites défenses à tous Imprimeurs, Libraires, & autres, d'imprimer, faire imprimer, ni mettre au jour aucun des Livres composez par ceux de nostre Congregation, sans nostre expresse licence par écrit. Nous permettons à FRANÇOIS MUGUET, Imprimeur ordinaire du Roi & de Monseigneur l'Archevesque, de faire imprimer, & exposer en vente un Livre intitulé, *le Nouveau Testament de nostre Seigneur* JESUS-CHRIST, *traduit sur l'ancienne edition Latine corrigée par le commandement du Pape Sixte V.* composé par le Pere Denys Amelote, Prestre de nostredite Congregation. Donné à Paris le 22. d'Avril 1668.

JEAN-FRANCOIS SENAULT.

Extrait du Privilege du Roi.

PAR grace & Privilege du Roi, en date du vingt-quatriéme Mars mil six cens soixante-cinq, signé de GUENEGAUD, il est permis au R. P. AMELOTE Prestre de l'Oratoire, de faire imprimer en tel volume & caractere que bon lui semblera le Nouveau Testament mis par lui en François avec des Notes, par tel Imprimeur qu'il voudra choisir; & défenses sont faites à toutes personnes de l'imprimer, vendre & debiter sans son consentement, sur les peines portées par icelui.

Registré sur le Livre de la Communauté des Imprimeurs & Marchands Libraires de cette

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST

Selon

S. MATTHIEU.

CHAPITRE PREMIER.

1 LA Genealogie de Jesus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.
2 Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda & ses freres.
3 Juda engendra Pharés & Zara de Thamar. Pharés engendra Esron. Esron engendra Aram.
4 Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon.
5 Salmon engendra Booz de Rahab. Booz engendra Obed de Ruth. Obed engendra Jessé. Jessé engendra le Roi David.
6 Le Roi David engendra Salomon, de la femme qui avoit esté mariée avec Urie.
7 Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Asa.
8 Asa engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Osias.
9 Osias engendra Joatham. Joatham engendra Achas. Achas engendra Ezechias.
10 Ezechias engendra Manassés. Manassés engendra Amon. Amon engendra Josias.
11 Josias engendra Jechonias, & ses freres, vers le temps auquel les Juifs furent emmenez à Babylone.

12 Depuis qu'ils furent emmenez à Babylone. Jechonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel.

13 Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor.

14 Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achin. Achin engendra Eliud.

15 Eliud engendra Eleazar. Eleazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob.

16 Jacob engendra Joseph l'Epoux de Marie, de laquelle est né Jesus, qui est appellé le Christ.

17 Ainsi depuis Abraham jusqu'à David, il y a eu quatorze generations. Depuis David jusqu'à la Captivité de Babylone, quatorze generations. Et depuis la captivité jusqu'à Jesus-Christ, quatorze generations.

18 Or voici comment la naissance de Jesus-Christ s'accomplit. Marie sa mere aiant épousé Joseph, se trouva grosse par l'operation du saint Esprit, avant qu'ils eussent esté ensemble.

19 Joseph son mari qui estoit un homme juste, & qui ne la vouloit pas deshonorer, se proposa de la quitter secrettement.

20 Mais lors qu'il estoit dans cette pensée, l'Ange du Seigneur lui apparut dans un songe, & lui dit: Joseph fils de David, ne craignez point de prendre chez vous Marie vostre femme; car ce qui est né dans elle, est l'ouvrage du saint Esprit.

21 Elle enfantera un Fils que vous appellerez Jesus, parce que ce sera lui qui délivrera son peuple de ses pechez.

22 Toutes ces choses arriverent, afin que ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete, fust accompli.

23 Je vous declare qu'une Vierge sera grosse, & qu'elle engendrera un Fils, qui sera appellé Emmanüel, c'est à dire, Dieu avec nous.

24 Joseph estant réveillé, obeït au commandement de l'Ange du Seigneur, & prit sa femme chez lui.

25 Mais il ne l'avoit point connuë, lors qu'elle enfanta son Fils premier né; auquel il donna le nom de Jesus.

CHAPITRE II.

1 JEsus estant né à Bethléem de Juda sous
le regne d'Herode, des Mages vinrent de
l'Orient à Jerusalem,
2 Qui demanderent; Où est le Roi des Juifs,
qui est né? Car nous avons vû, dirent-ils,
son étoile dans l'Orient, & nous sommes venus
l'adorer.
3 Le Roi Herode, & toute la ville de Jerusalem
avec lui furent troublez au bruit de cette
nouvelle.
4 Et aussi-tost le Roi assembla tous les Princes
des Prestres, & les Scribes du Peuple, pour
sçavoir d'eux où devoit naistre le Christ;
5 Ils lui répondirent que c'estoit à Bethléem
de Juda. Parce que le Prophete avoit écrit:
6 Et vous Bethléem de Juda, vous n'estes
point petite entre les Villes qui sont gouvernées
par les Princes de Juda. Car le Chef qui
conduira mon peuple d'Israël ' sortira de
vous.
7 Alors Herode appellant les Mages en particulier,
prit grand soin d'apprendre d'eux,
en quel temps ils avoient vû paroistre l'étoile.
8 Et les envoiant à Bethléem, il leur dit:
Allez, informez-vous bien où est cet Enfant;
& lors que vous l'aurez trouvé, faites-le moi
sçavoir, afin que j'aille aussi l'adorer.
9 Aprés que le Roi leur eut tenu ce discours,
ils partirent; Et aussi-tost l'étoile qu'ils
avoient vûë en Orient parut, & alla devant
eux, jusqu'à ce qu'estant venuë sur le lieu où
estoit l'Enfant, elle s'y arresta.
10 Lors qu'ils virent l'étoile, ils receurent
une grande joie:
11 Ils entrerent dans la maison, où ils trouverent
l'Enfant avec Marie sa mere, & se prosternant
en terre ils l'adorerent: puis ouvrant
leurs tresors, ils lui presenterent de l'or, de
l'encens, & de la myrrhe.
12 Ensuite Dieu les aiant avertis dans un
songe qu'ils ne devoient plus aller vers Herode,
ils prirent un autre chemin pour s'en retourner
en leur païs.
13 Aprés qu'ils furent partis, l'Ange du Seigneur
apparut dans un songe à Joseph, & lui

dit: Levez-vous, prenez l'Enfant & sa Mere, fuïez en Egypte, & n'en partez point que lors que je vous le dirai: parce qu'Herode doit chercher l'Enfant pour le perdre.
14 Joseph se leva, prit l'Enfant & sa Mere pendant la nuit, & se retira en Egypte:
15 Où il demeura jusqu'à ce qu'Herode fust mort: afin que ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete fust accompli: J'ai fait revenir mon fils d'Egypte.
16 Alors Herode voiant que les Mages l'avoient trompé, s'en mit en grande colere, & envoia tuer tous les enfans de Bethléem & des environs, depuis l'âge de deux ans * & au dessous, ' se reglant sur le temps que les Mages lui avoient marqué, dont il s'estoit informé fort exactement.
17 Alors ce que le Prophete Jeremie avoit dit, fut accompli.
18 On a entendu un grand bruit dans Rama, des plaintes & des cris, Rachel qui pleuroit ses enfans, sans se vouloir consoler, parce qu'ils n'estoient plus.
19 Mais aprés qu'Herode fut mort, l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph en Egypte, & lui dit:
20 Levez-vous, prenez l'Enfant & sa Mere, & allez au païs d'Israël; parce que ceux qui vouloient faire perir l'Enfant sont morts.
21 Joseph s'estant levé, prit l'Enfant & sa Mere, & s'en vint au païs d'Israël.
22 Mais lors qu'il apprit qu'Archelaüs regnoit en Judée au lieu d'Herode son pere, il n'osa y aller; & estant averti de Dieu par un songe, il se retira dans la Galilée:
23 Où il vint demeurer dans la ville qui s'appelle Nazareth: Afin que ce qui a esté dit par les Prophetes fust accompli: Il sera appellé Nazaréen.

CHAPITRE III.

1 EN ce temps-là Jean-Baptiste vint prescher dans le desert de Judée, disant:
2 Faites penitence, parce que le Roiaume du Ciel s'approche.
3 Car c'est de Jean que le Prophete Isaïe a dit: On entendra la voix de celui qui crie dans

le deſert: Preparez le chemin du Seigneur, égalez ſes ſentiers.
4 Or Jean avoit un habit de poil de chameau, & une ceinture de cuir ſur ſes reins; & vivoit de ſauterelles, & de miel ſauvage.
5 La ville de Jeruſalem, toute la Judée, & tous ceux qui demeuroient aux environs du Jourdain venoient vers lui:
6 Et il les baptiſoit dans le Jourdain, pendant qu'ils confeſſoient leurs pechez.
7 Mais voiant pluſieurs d'entre les Phariſiens & les Saducéens qui venoient pour recevoir ſon bapteſme, il leur dit: Race de viperes, qui vous a appris à fuïr la colere qui doit venir?
8 Faites donc * un digne fruit de penitence;
9 Et ne dites point en vous-meſmes: Nous ſommes enfans d'Abraham. Car je vous declare que Dieu peut faire naître, de ces pierres, des enfans à Abraham.
10 Déja la cognée eſt à la racine des arbres, & tout arbre qui ne porte pas de bon fruit, ſera couppé, & ſera mis au feu.
11 Pour moi, je vous baptiſe d'eau, afin que vous faſſiez penitence. Mais celui qui viendra aprés moi, eſt plus puiſſant que moi, & je ne ſuis pas digne de lui porter ſes ſouliez; C'eſt lui qui vous baptiſera du ſaint Eſprit & du feu.
12 Il a le van entre ſes mains, il nettoiera tres-exactement ſon aire, & ramaſſera ſon froment dans le grenier, & brûlera les pailles dans un feu qui ne s'éteindra jamais.
13 En ce meſme temps Jeſus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour recevoir ſon bapteſme.
14 Mais Jean l'en empeſchoit, diſant: C'eſt vous qui me devez baptiſer, & vous venez à moi?
15 Jeſus lui répondit: Laiſſez-moi faire pour cette heure: car nous devons accomplir ainſi toute juſtice. Alors il acquieſça.
16 Auſſi-toſt que Jeſus fut baptiſé, il ſortit hors de l'eau, & à l'inſtant les Cieux lui furent ouverts, & il vit ſous la forme d'une colombe, le ſaint Eſprit qui deſcendit, & s'arreſta ſur lui.
17 En meſme temps on entendit cette voix du Ciel: Celui-ci eſt mon Fils bien-aimé, en qui je me plais uniquement.

CHAPITRE IV.

1 ALORS l'Esprit mena Jesus dans le desert, afin qu'il y fust tenté par le demon.
2 Aprés donc que Jesus eut jeusné quarante jours & quarante nuits, il eut faim,
3 Et le tentateur s'estant approché de lui : Si vous estes, * dit-il, le Fils de Dieu, commandez que ces pierres se changent en pain.
4 Mais il lui répondit : Il est écrit, l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.
5 Alors le demon le transporta dans la ville Sainte, & l'aiant mis sur le pinnacle du Temple,
6 Lui dit : Si vous estes le Fils de Dieu, jettez-vous en bas : car il est écrit : Que Dieu a commandé à ses Anges de prendre soin de vous, & qu'ils vous porteront dans leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.
7 Mais Jesus lui dit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez point le Seigneur vostre Dieu.
8 Le demon le prit pour la seconde fois, & l'aiant porté sur une fort haute montagne, il lui * montra ' tous les Roiaumes du monde, avec leur gloire, & lui dit :
9 Je vous donnerai toutes ces choses, si vous vous prosternez devant moi, pour m'adorer.
10 Jesus lui répondit : Retire-toi Satan : car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur vôtre Dieu, & vous ne servirez que lui seul.
11 Alors le demon le laissa, & aussi-tost les Anges vinrent, qui le servirent.
12 Or Jesus aiant oüi dire que Jean avoit esté livré à Herode, se retira dans la Galilée :
13 Et laissant la ville de Nazareth, vint demeurer à Capharnaüm ville maritime, située sur les confins de Zabulon & de Nephthali.
14 Afin que cette parole du Prophete Isaïe fust accomplie :
15 Ceux du païs de Zabulon, & de Nephthali, qui sont sur le chemin de la mer au delà du Jourdain, dans la Galilée des Gentils,
16 Ces gens qui reposoient dans les tenebres, ont vû une grande lumiere : le jour s'est levé sur ceux qui demeuroient dans la region de l'ombre de la mort.

17 Depuis ce temps-là Jesus commença à
prescher, & à dire: Faites penitence, car le
Roiaume du ciel est proche.
18 Et marchant le long de la mer de Gali-
lée, il vit deux freres, Simon appellé Pierre,
& André son frere, qui jettoient leurs filets
dans la mer: car ils estoient pescheurs; & il
leur dit:
19 Suivez-moi, & je vous ferai * pescheurs
d'hommes.
20 Aussi-tost ils laisserent leurs filets, &
suivirent Jesus.
21 De là s'avançant, il vid deux autres fre-
res, Jacques fils de Zebedée, & Jean son fre-
re, dans une barque avec Zebedée leur pere,
qui racommodoient leurs filets, & il les ap-
pella.
22 A l'heure mesme ils laisserent aussi *
leus filets, & leur pere, & suivirent Jesus.
23 Jesus alloit par toute la Galilée, ensei-
gnant dans les Synagogues, & preschant l'E-
vangile du Roiaume, & il guerissoit toutes les
maladies & toutes les langueurs dont le peuple
estoit affligé.
24 En sorte que sa reputation s'estant répan-
duë dans toute la Syrie, on lui amena tous
ceux qui estoient travaillez de diverses mala-
dies, & de cruelles douleurs, les possedez, les
lunatiques, les paralytiques, & il les guerit.
25 Ce qui le fit suivre d'un grand nombre de
peuple, de Galilée, de Decapolis, de Jerusa-
lem, de Judée, & de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

1 JEsus voiant ce peuple, monta sur une
montagne, où s'estant assis, & ses Disci-
ples s'estant approchez de lui,
2 Il ouvrit sa bouche, & les enseignoit, en
disant.
3 Bien-heureux sont les pauvres d'esprit:
car le Roiaume du ciel est à eux.
4 Bien-heureux sont ceux qui ont l'esprit
doux: car ils auront la terre pour heritage.
5 Bien-heureux sont ceux qui pleurent: car
ils seront consolez.
6 Bien-heureux sont ceux qui ont faim, &
soif de la justice; car ils seront rassasiez.

7 Bien-heureux sont les misericordieux : car
ils recevront misericorde.
8 Bien-heureux sont ceux qui ont le cœur
pur ; parce qu'ils verront Dieu.
9 Bien-heureux sont les pacifiques : car * ils
seront appellez enfans de Dieu.
10 Bien-heureux sont ceux qui souffrent
persecution pour la justice : car le Roiaume du
ciel est à eux.
11 Vous serez bien-heureux, lors qu'à mon
sujet on vous aura fait des affronts, on vous
aura persecutez, on aura dit faussement toute
sorte de mal contre vous.
12 Vous devez vous en réjoüir, & en estre
ravis de joie ; parce qu'une grande récompen-
se vous attend dans le ciel : Car c'est ainsi que
l'on a persecuté les Prophetes qui ont esté
avant vous.
13 Vous estes le sel de la terre. Si le sel de-
vient insipide, avec quoi le salera-t-on ? Il ne
vaudra plus rien qu'à estre jetté dehors, & à
estre foulé aux pieds des hommes.
14 Vous estes la lumiere du monde : Une vil-
le située sur une montagne ne peut estre ca-
chée.
15 Et l'on n'allume pas une lampe pour la
mettre sous un boisseau, mais sur un chande-
lier: afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans
la maison.
16 Qu'ainsi vostre lumiere luise devant les
hommes ; afin qu'ils voient vos bonnes œuvres,
& qu'ils en donnent la gloire à vostre Pere qui
est dans le ciel.
17 Ne pensez pas que je sois venu détruire
la loi, ou les Prophetes : Je ne suis pas venu
les détruire ; mais les accomplir.
18 Car je vous dis en verité, que pendant
que le ciel & la terre dureront, il ne se perdra
pas un seul i, ni un seul petit trait de la loi qui
ne s'accomplisse.
19 Quiconque donc violera un de ces moin-
dres commandemens, & enseignera aux hom-
mes à le violer ; celui-là sera le plus petit au
Roiaume du ciel. Mais celui qui les fera, & qui
enseignera à les faire, sera grand dans le Roiau-
me du ciel.
20 Car je vous declare que si vostre justice
n'est plus grande que celle des Scribes & des

Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Roiaume du ciel.

21 Vous avez appris qu'il a esté dit aux Anciens : Vous ne tuerez point ; & celui qui tuera, sera condamné par le Jugement.

22 Mais moi je vous dis, que quiconque se faschera contre son frere, sera puni par le Jugement. Et quiconque dira à son frere, Racha, sera condamné par le Conseil. Et quiconque appellera son frere fou, sera digne du feu de l'enfer.

23 Que si lors que vous offrez vostre present à l'autel, il vous souvient que vostre frere a quelque chose sur le cœur contre vous,

24 Laissez-là vostre present devant l'autel, & allez vous reconcilier premierement avec vôtre frere, & aprés vous viendrez faire vostre offrande.

25 Accordez-vous de bonne heure avec vôtre adversaire, pendant que vous estes encore en chemin avec lui, de peur qu'il ne vous livre au Juge, & que le Juge ne vous livre à son ministre, & que vous ne soiez mis en prison.

26 Je vous dis en verité, que vous n'en sortirez point, que vous n'aiez rendu jusqu'à un denier.

27 Vous avez appris qu'il a esté dit aux Anciens : Vous ne commettrez point d'adultere.

28 Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme avec un mauvais dessein, a déja commis l'adultere dans le cœur.

29 Que si vostre œil droit vous est un sujet de scandale, arrachez-le, & le jettez loin de vous. Car la cheute de tout vostre corps dans l'enfer seroit bien un plus grand mal pour vous, que la perte d'un de vos membres.

30 Et si vostre main droite vous est un sujet de scandale, coupez-la, & la jettez loin de vous. Car la cheute de tout vostre corps dans l'enfer, seroit bien un plus grand mal pour vous, * que [1] la perte d'un de vos membres.

31 Il a esté dit encore : Quiconque voudra quitter sa femme, qu'il lui donne un écrit, par lequel il la repudie.

32 Et moi je vous dis, que quiconque repudie sa femme, si ce n'est en cas de fornication, la fait devenir adultere : Et quiconque en épouse une qui a esté repudiée, commet adultere.

33 Vous avez encore appris, qu'il a esté dit aux Anciens: Vous ne vous parjurerez point, mais vous rendrez à Dieu ce que vous lui aurez promis par serment.

34 Mais moi je vous dis: Que vous ne juriez point du tout, ni par le ciel, parce que c'est le thrône de Dieu;

35 Ni par la terre, parce que c'est l'escabeau de ses pieds; ni par Jerusalem, parce que c'est la Ville du grand Roi.

36 Vous ne jurerez point non plus par vôtre teste, à cause qu'il n'est pas en vostre pouvoir de rendre un seul de vos cheveux blanc ou noir.

37 Contentez-vous donc de dire: Cela est, ou cela n'est pas: Car ce que vous dites de plus, procede du mal.

38 Vous avez appris, qu'il a esté dit; Oeil pour œil, & dent pour dent.

39 Et moi je vous dis, que vous ne resistiez point quand on vous fera du mal; mais si quelqu'un vous donne un soufflet sur la joüe droite, presentez-lui encore l'autre.

40 Et si quelqu'un vous veut faire un procés pour avoir vostre robe, abandonnez-lui aussi vostre manteau.

41 Et si quelqu'un vous veut obliger à faire mille pas avec lui, faites-en encore deux * autres ' mille.

42 Donnez à qui vous demande, & ne vous détournez point de celui qui veut emprunter quelque chose de vous.

43 Vous avez appris qu'il a esté dit: Vous aimerez vostre prochain, & vous haïrez vostre ennemi.

44 Mais moi je vous dis: Aimez vos ennemis. ' Faites du bien à ceux qui vous haïssent. Et priez pour ceux qui vous persecutent, & qui vous calomnient.

45 Afin que vous soiez enfans de vostre Pere celeste, qui fait lever son soleil sur les bons, & sur les méchans; & qui envoie la pluïe aux justes & aux injustes.

46 Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense en * aurez-vous? Les Publicains mesmes ne le font-ils pas?

47 Et, que faites-vous plus qu'eux, si vous ne saluëz que vos freres? Les * Gentils aussi ne le font-ils pas?

48 Soiez donc parfaits, comme voſtre Pere
* celeſte eſt parfait.

CHAPITRE VI.

1 PRenez garde à ne pas faire vos œu-
vres * de juſtice ' devant les hommes,
afin d'en eſtre regardez : autrement vous ne ſe-
rez point récompenſez de voſtre Pere qui eſt
dans le ciel.
2 Lors donc que vous donnez l'aumône, ne
faites pas ſonner la trompette devant vous,
comme font les hypocrites dans les ſynagogues,
& dans les ruës, pour eſtre honorez des hom-
mes : Je vous dis en verité, qu'ils ont déja re-
ceu leur récompenſe.
3 Mais lors que vous donnez l'aumône, que
voſtre main gauche ne ſçache pas ce que fait la
droite.
4 Afin que voſtre aumône ſoit ſecrette, &
voſtre Pere qui voit ce que vous faites en ſe-
cret, vous le rendra. '
5 De meſme lors que vous priez, n'imitez pas
les hypocrites, qui ſe plaiſent à faire leurs
prieres, en ſe tenant debout dans les aſſem-
blées, & aux coins des ruës, afin d'eſtre vûs
des hommes. En verité ils ont déja receu leur
récompenſe.
6 Mais vous, quand vous voudrez prier, en-
trez dans voſtre cabinet, fermez la porte, priez
voſtre Pere qui eſt dans les endroits les plus re-
tirez, & voſtre Pere qui voit ce qui ſe paſſe dans
le ſecret ' vous en rendra la récompenſe.
7 N'uſez pas dans vos prieres, de grandes
repetitions de paroles, comme les Paiens, car
ils s'imaginent qu'à force de paroles ils ſeront
exaucez.
8 Ne leur reſſemblez donc pas, car voſtre
Pere connoiſt vos beſoins avant que vous les
lui demandiez.
9 Vous prierez donc ainſi. Noſtre Pere qui
eſtes dans le ciel, que voſtre nom ſoit ſanctifié.
10 Que voſtre regne vienne, que voſtre vo-
lonté ſoit faite dans la terre comme dans le ciel.
11 Donnez-nous aujourd'hui noſtre pain qui
ſurpaſſe toute ſubſtance.
12 Remettez-nous nos dettes, comme nous
remettons les dettes à ceux qui nous doivent.

13 Et ne permettez point que nous soions
tentez ; mais délivrez-nous du mal. ' Amen.
14 Parce que si vous pardonnez aux hommes
leurs offenses, vostre Pere celeste vous par-
donnera aussi * vos offenses.
15 Et si vous ne les remettez pas aux hom-
mes, vostre Pere celeste ne * vous ' les remet-
tra pas non plus.
16 Quand vous jeusnez, n'affectez pas la tri-
stesse des hypocrites : qui se rendent le visage
défait, afin que les hommes remarquent qu'ils
jeusnent. En verite je vous dis qu'ils ont receu
leur récompense.
17 Mais quand vous jeûnez, parfumez-vous
la teste, & vous lavez le visage.
18 Afin qu'il ne paroisse pas aux hommes que
vous jeûniez, mais seulement à vostre Pere
qui est dans les endroits les plus retirez, & vô-
tre Pere qui voit ce qui est secret, vous en ren-
dra la récompense.
19 Ne vous faites pas des tresors dans la ter-
re, où la roüille, & les vers les peuvent cor-
rompre ; & où les larrons les déterrent & les
dérobent.
20 Mais amassez-vous des tresors dans le
ciel, où la roüille, & les vers ne les gastent
point, & où les larrons ne foüillent, ni ne dé-
robent.
21 Car où est vostre tresor, là est aussi vostre
cœur.
22 Vostre œil est la lumiere de vostre corps :
Si donc vostre œil est simple, tout vostre corps
sera lumineux.
23 Mais si vostre œil est mauvais, tout vostre
corps sera dans l'obscurité. Si donc vostre lu-
miere n'est que tenebres, combien vos tenebres
seront-elles grandes ?
24 Personne ne peut servir deux maistres :
Car ou il aura de l'aversion pour l'un, & de
l'amour pour l'autre ; ou il honorera l'un, &
meprisera l'autre. Vous ne sçauriez servir Dieu
& l'argent.
25 C'est pourquoi je vous dis que vous ne
devez point vous inquieter pour le boire, &
pour le manger, dont vous avez besoin pour
vivre ; ni pour les vestemens necessaires pour
couvrir vostre corps. La vie n'est-elle pas plus
que la nourriture, & le corps plus que le vê-
tement ?

26 Voiez les oiſeaux du ciel, ils ne ſement
ni ne recüeillent, ni ne ſerrent rien dans des
greniers ; mais voſtre Pere celeſte les nourrit :
N'eſtes-vous pas beaucoup plus conſiderables
qu'eux ?
27 Qui eſt celui d'entre vous qui avec tout
ſon ſoin, ſe peut rendre d'une coudée plus
haut qu'il n'eſt ?
28 Et pourquoi vous mettez-vous en peine
pour voſtre veſtement ? Conſiderez comment
les lis des champs croiſſent, ils ne travaillent,
ni ne filent.
29 Et toutefois je vous dis que Salomon meſ-
me dans toute ſa gloire, n'eſtoit pas veſtu com-
me un d'eux.
30 Que ſi Dieu prend ſoin de veſtir de la ſor-
te les herbes des champs, qui paroiſſent au-
jourd hui, & demain ſeront brûlées dans le
four, n'aura-t-il pas plus de ſoin de vous, gens
de peu de foi ?
31 Ne vous mettez donc pas en peine, en di-
ſant : Que mangerons-nous, ou que boirons-
nous, ou dequoi ſerons-nous veſtus ?
32 Car ce ſont les Gentils qui ſe tourmen-
tent de toutes ces choſes : & voſtre Pere celeſte
ſçait qu'elles vous ſont neceſſaires.
33 Cherchez donc premierement le Roiaume
de Dieu & ſa juſtice, & toutes ces choſes vous
ſeront données par ſurcroiſt.
34 Ne vous inquietez donc pas pour le len-
demain. Car le lendemain ſera en peine pour
lui-meſme. A chaque jour ſon chagrin ſuffit.

CHAPITRE VII.

1 NE jugez point, afin que vous ne ſoiez
pas jugez.
2 Car vous ſerez jugez du meſme jugement
dont vous aurez jugé : Et vous ſerez meſurez
à la meſme meſure, dont vous aurez meſuré les
autres.
3 Pourquoi voiez-vous une paille dans l'œil
de voſtre frere, & vous ne voiez pas une pou-
tre dans le voſtre ?
4 Ou comment dites-vous à voſtre frere : Per-
mettez que je vous oſte une paille de l'œil, aiant
vous-meſme une poutre dans l'œil ?
5 Hypocrite, oſtez premierement la poutre

de vostre œil, & aprés vous penserez à oster la paille de l'œil de vostre frere.
6 Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, & ne jettez pas vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, & que se tournant contre vous, ils ne vous déchirent.
7 Demandez, & il vous sera donné; cherchez, & vous trouverez; frappez à la porte, & elle vous sera ouverte.
8 Car quiconque demande, reçoit; & qui cherche, trouve; & l'on ouvre à celui qui frappe à la porte.
9 Aussi qui est celui d'entre vous, qui donne une pierre à son fils, lors qu'il lui demande du pain?
10 Ou s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?
11 Que si vous, qui estes mauvais, vous sçavez bien donner de bonnes choses à vos enfans: combien plus vostre Pere qui est dans le ciel donnera-t-il les vrais biens à ceux qui les lui demanderont?
12 Conduisez-vous donc en toutes choses envers les hommes, comme vous voudriez qu'ils se conduisissent envers vous: Car c'est en cela que la loi, & les Prophetes consistent.
13 Entrez par la porte étroite. Car la porte de la perdition est large, & le chemin qui y mene est spacieux; & il y a beaucoup de gens qui le suivent.
14 * Que la porte de la vie est petite! que le chemin qui y mene est étroit, & qu'il y a peu de personnes qui le trouvent!
15 Gardez-vous des faux prophetes, qui viennent à vous sous l'habit de brebis, & au dessous ce sont des loups ravissans.
16 Vous les connoistrez par leurs fruits. Cüeille-t-on des raisins sur les épines, ou des figues sur les ronces?
17 Ainsi tout bon arbre porte de bons fruits, & tout mauvais arbre porte de mauvais fruits.
18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre de bons fruits.
19 Tout arbre qui ne porte pas de bon fruit, sera coupé & mis au feu.
20 C'est donc par leurs fruits que vous les connoistrez.

21 Tout homme qui me dit : Seigneur, Sei-
gneur, n'entrera pas dans le Roiaume du ciel :
Mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui
eſt au ciel, * entrera dans le Roiaume du ciel.
22 Pluſieurs me diront en ce jour-là : Sei-
gneur, Seigneur, n'avons-nous pas propheti-
ſé en voſtre nom ? N'avons-nous pas chaſſé les
demons en voſtre nom ? Et n'avons-nous pas
fait beaucoup de miracles en voſtre nom ?
23 Alors je leur declarerai : Je ne vous ai
jamais connus. Retirez-vous de moi, vous qui
avez commis l'injuſtice.
24 Quiconque donc entend ces paroles que
je vous dis, & les accomplit, eſt ſemblable à un
homme prudent, qui a bâti ſa maiſon ſur la
pierre.
25 La chûte des pluies, l'inondation des ri-
vieres, le ſouffle des vents, leurs aſſauts impe-
tueux n'ont point renverſé cette maiſon, parce
qu'elle eſtoit fondée ſur la pierre.
26 Et quiconque entend ces paroles que je
vous annonce, & ne les met pas en pratique,
eſt ſemblable à un homme imprudent, qui a bâ-
ti ſa maiſon ſur le ſable.
27 La chûte des pluies, l'inondation des ri-
vieres, le ſouffle des vents, leurs aſſauts impe-
tueux ont renverſé cette maiſon, & la ruine en
a eſté grande.
28 Aprés que Jeſus eut achevé ces diſcours,
le peuple admira ſa doctrine.
29 Car il les enſeignoit comme aiant auto-
rité, & non pas en la maniere de leurs Scribes,
* & de leurs Phariſiens.

CHAPITRE VIII.

1 APRES qu'il fut deſcendu de la monta-
gne, une grande multitude de peuple
le ſuivit.
2 Et un lepreux s'approchant, l'adora, &
lui dit : Seigneur, ſi vous le voulez, vous me
pouvez guerir.
3 Jeſus étendit la main, & le toucha, en di-
ſant : Je le veux, ſoiez gueri ; & à l'inſtant ſa
lepre fut guerie.
4 Jeſus lui dit : Gardez-vous de parler de ce-
ci à perſonne ; mais allez vous faire voir aux
Preſtres, & portez l'offrande ordonnée par

Moïse, afin qu'elle leur serve de témoignage.
5 Lors que Jesus fut entré dans Capharnaüm, un Centenier le vint trouver, & lui fit cette priere:
6 Seigneur, j'ai chez moi mon serviteur malade d'une paralysie, qui le tourmente fort.
7 Jesus lui dit: J'irai, & je le guerirai.
8 Le Centenier répondit: Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison, mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera gueri.
9 Puisque moi qui suis un homme sujet à des commandans, mais qui ai des soldats sous moi; je dis à un: Allez là, il y va; & à un autre; venez ici, il y vient; & à mon serviteur: Faites cela, il le fait.
10 Jesus l'entendant parler ainsi, l'admira, & dit à ceux qui le suivoient: Je vous dis en verité que je n'ai point trouvé une si grande foi en Israël.
11 Mais je vous declare que plusieurs viendront de l'Orient, & de l'Occident, qui auront place avec Abraham, Isaac, & Jacob, dans le Roiaume du ciel;
12 Et que les enfans du Roiaume seront jettez dehors dans les tenebres: là il y aura des pleurs, & des grincemens de dents.
13 Jesus dit au Centenier: Allez, qu'il vous soit fait selon vostre foi: Et à l'heure mesme son serviteur fut gueri.
14 Ensuite Jesus estant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mere de Pierre, qui estoit au lit, & avoit la fievre.
15 Il lui toucha la main, & la fievre l'aiant quittée, elle se leva, & servit Jesus & les siens.
16 Sur le soir on lui amena plusieurs possedez, dont il chassa les esprits malins par sa parole; & il guerit tous les malades.
17 Afin que ce qui a esté dit par Isaïe fust accompli: Il s'est chargé lui-mesme de nos infirmitez, & il a porté nos maladies.
18 Jesus se voiant environné d'une grande troupe de peuple, commanda à ses disciples de le passer au delà du lac.
19 Alors un Scribe vint, qui lui dit: Maistre, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez.
20 Jesus lui répondit: Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids:
mais

mais le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa
teſte.
21 Un autre de ſes diſciples lui dit:Seigneur,
permettez-moi, avant que je vous ſuive, d'al-
ler enſevelir mon pere.
22 Mais Jeſus lui dit: Suivez-moi, & laiſ-
ſez aux morts le ſoin d'enſevelir leurs morts.
23 Lors que Jeſus fut entré dans la barque,
ſes diſciples le ſuivirent:
24 Et il s'éleva une tempeſte ſi grande dans
la mer, que les flots couvroient la barque, &
pendant ce temps-là Jeſus dormoit.
25 Mais ſes diſciples vinrent à lui, & le ré-
veillerent, en diſant: Seigneur, ſauvez-nous,
nous allons perir.
26 Jeſus leur dit: Pourquoi craignez-vous,
gens de petite foi? Et ſe levant, il commanda
aux vents & à la mer de s'appaiſer, & il ſe fit
un ſi grand calme,
27 Que les hommes dirent en l'admirant:
Quel eſt cet homme, à qui les vents & la mer
obeïſſent?
28 Aprés qu'il eut paſſé à l'autre bord, dans
le païs des Geraſeniens, deux poſſedez vinrent
à lui qui ſortoient des tombeaux, & eſtoient
ſi furieux que perſonne n'oſoit paſſer par le
chemin prés duquel ils demeuroient.
29 Tout d'un coup ils s'écrierent: Qu'y a-
t-il entre nous & vous, Jeſus Fils de Dieu?
Eſtes-vous venu ici pour nous tourmenter
avant le temps?
30 Il y avoit * aſſez prés d'eux, un grand
troupeau de pourceaux qui paiſſoient,
31 Et les demons firent cette priere à Jeſus?
Si vous nous chaſſez d'ici, envoiez-nous dans
ce troupeau de pourceaux.
32 Il leur dit: Allez, & eſtant ſortis du poſ-
ſedé ils entrerent dans ces pourceaux, & à l'in-
ſtant tout le troupeau ſe jetta avec impetuoſi-
té du haut du precipice dans la mer, & il perit
dans les eaux.
33 Alors les paſteurs s'enfuirent dans la vil-
le, où ils rapporterent tout ce qui s'eſtoit paſ-
ſé, & ce qui eſtoit arrivé aux poſſedez.
34 Auſſi-toſt toute la ville alla au devant de
Jeſus, & le voiant, ils le ſupplierent de ſe re-
tirer de leur païs.

CHAPITRE IX.

1 JESUS montant sur une barque, repassa
le lac, & vint dans sa ville.
2 Aussi-tost des gens lui presenterent un paralytique couché dans son lit, & Jesus voiant leur foi, dit au paralytique: Mon fils, prenez confiance, vos pechez vous sont pardonnez.
3 En mesme temps quelques-uns des Scribes dirent en eux-mesmes: Cet homme blaspheme.
4 Mais Jesus voiant leur pensée: Pourquoi, dit-il, pensez-vous du mal dans vos cœurs?
5 ' Lequel est le plus facile de dire: Vos pechez vous sont pardonnez; ou de dire: Levez-vous & marchez?
6 Or afin que vous sçachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les pechez: Levez-vous, dit-il, au paralytique, prenez vostre lit, & vous en allez dans vostre maison.
7 Il se leva, & s'en alla dans sa maison:
8 Et le peuple voiant ce miracle, fut saisi de crainte, & benit Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.
9 Jesus s'estant avancé hors de là, vit un homme nommé Matthieu assis au bureau des imposts, auquel il dit: Suivez-moi, & aussitost il se leva, & le suivit.
10 Or Jesus estant allé manger dans la maison de Matthieu, il y vint plusieurs Publicains, & pecheurs manger avec Jesus, & ses disciples.
11 Les Pharisiens s'en estant apperceus, dirent à ses disciples: Pourquoi vostre Maistre mange-t-il avec les Publicains & les pecheurs?
12 Jesus les aiant entendus, leur dit; Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, qui ont besoin de medecin, ce sont les malades.
13 Allez donc apprendre ce que veut dire cette parole: C'est la misericorde que je demande, & non pas le sacrifice. Car je ne suis pas venu appeller les justes, mais les pecheurs.'
14 Alors les disciples de Jean le vinrent trouver & lui demanderent: D'où vient que nous & les Pharisiens nous jeûnons souvent, & que vos disciples ne jeûnent point?
15 Jesus leur répondit: Les enfans de l'Epoux * peuvent-ils ' s'affliger pendant que l'E-

poux est avec eux ? Mais les jours viendront que l'Epoux leur sera ravi, & ce sera alors qu'ils jeûneront.

16 Personne ne met une piece d'étoffe neuve & rude à un vieux vestement ; parce qu'elle le déchireroit davantage, & que la rupture en deviendroit plus grande.

17 Et l'on se garde de mettre du vin nouveau dans de vieux vaisseaux, de peur que si l'on y en mettoit ils ne se crevassent, & que le vin ne se répandist : mais l'on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.

18 Lors qu'il disoit ces choses, un des chefs de la Synagogue vint à lui, & l'adora, en disant : Seigneur, ma fille vient d'expirer, mais venez lui imposer la main, & vous lui rendrez la vie.

19 Jesus se leva, & le suivit, accompagné de ses disciples.

20 Alors une femme travaillée depuis douze ans d'une perte de sang, s'approcha de lui par derriere, & lui toucha la frange de son manteau.

21 Car elle disoit en elle-mesme : si je puis seulement toucher son manteau, je serai guerie.

22 Mais Jesus s'estant tourné, & l'aiant regardée, lui dit : Ma fille aiez confiance, vostre foi vous a sauvée, & à l'heure mesme cette femme fut délivrée de son mal.

23 Lors que Jesus fut arrivé dans la maison de ce chef de la Synagogue, & qu'il eut vû les joüeurs d'instrumens, & le peuple qui faisoit du bruit.

24 Il leur dit : Retirez-vous, car la fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se mocquoient de lui.

25 Aprés que l'on eut fait sortir le monde, il entra où estoit la fille, & l'aiant prise par la main, elle se leva :

26 Et le bruit s'en répandit par tout le païs.

27 Lors que Jesus partit de ce lieu, deux aveugles le suivirent, en criant : Aiez pitié de nous, Fils de David.

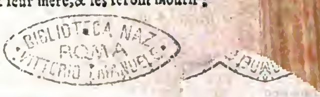
28 Et lors qu'il fut arrivé dans la maison, les aveugles s'estant presentez devant lui, il leur dit : Croiez-vous que je puisse faire ce que vous me demandez ? Oüi, dirent-ils, Seigneur.

29 Alors il leur toucha les yeux, & leur dit: Qu'il vous soit fait selon vostre foi.
30 Leurs yeux furent ouverts: mais il leur défendit avec menaces de dire à personne ce qu'il avoit fait.
31 Neanmoins quand ils furent partis, ils publierent son nom dans tout ce païs-là.
32 Aussi-tost qu'ils se furent retirez, on lui amena un homme muet, possedé du demon.
33 Et aprés qu'il eut chassé le demon, le muet parla, & le peuple dit en admirant Jesus: * Il ne s'est jamais rien vû de semblable en Israël!
34 Les Pharisiens neanmoins disoient: C'est par le prince des demons qu'il chasse les demons.
35 Jesus alloit par toutes les villes, & par les villages d'alentour, enseignant dans leurs Synagogues, preschant l'Evangile du Roiaume, & guerissant toutes les maladies, & toutes les infirmitez.
36 Et considerant les troupes de peuple, il en eut compassion, parce qu'ils estoient languissans, & dispersez comme des brebis sans pasteur.
37 Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.
38 Priez donc le Maistre de la moisson qu'il y envoie des ouvriers.

CHAPITRE X.

1 EN ce temps-là, Jesus assemblant ses disciples, leur donna puissance sur les esprits impurs, afin de les chasser, & de guerir toute sorte de maladie & d'infirmité.
2 Voici les noms des douze Apostres. Le premier est Simon, nommé Pierre; puis André son frere; Jacques fils de Zebedée, & Jean son frere; Philippe & Barthelemi.
3 Thomas, & Matthieu qui avoit esté Publicain, Jacques fils d'Alphée, & Thadée.
4 Simon Cananéen, & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.
5 Jesus envoia ces douze Apostres avec les ordres suivans. N'allez point vers les Gentils, & n'entrez point dans les villes des Samaritains.
6 Mais allez plûtost vers les brebis perduës de la maison d'Israël.

7 Aux lieux où vous irez, preſchez que le
Roiaume du ciel eſt proche.
8 Rendez la ſanté aux malades, reſſuſcitez
les morts, gueriſſez les lepreux, chaſſez les
demons. Vous avez receu gratuitement, donnez
gratuitement.
9 Ne poſſedez ni or, ni argent; & ne por-
tez aucune monnoie dans vos ceintures.
10 Quand vous vous mettrez en chemin
n'aiez ni ſac, ni double habit, ni ſouliez, ni
baſton. Car celui qui travaille, merite d'eſtre
nourri.
11 En quelque ville ou village que vous ar-
riviez, informez-vous, s'il y a quelqu'un qui
ſoit digne de vous recevoir, & demeurez chez
lui tant que vous ſerez en ce lieu-là.
12 En entrant dans la maiſon, ſalüez-la,
en * diſant: La paix ſoit dans cette maiſon.
13 Si la maiſon en eſt digne, voſtre paix
viendra ſur elle; & ſi elle en eſt indigne, vô-
tre paix retournera ſur vous.
14 Que ſi quelqu'un refuſe de vous recevoir,
ou d'écouter vos paroles, ſortez de la maiſon
ou de la ville, & ſecoüez meſme la pouſſiere de
vos pieds.
15 Je vous dis en verité, qu'au jour du juge-
ment, le païs de Sodome & de Gomorre ne ſe-
ra pas ſi rigoureuſement puni que cette ville-
là.
16 Je vous envoie comme des brebis au mi-
lieu des loups. Soiez donc prudens comme des
ſerpens, ' & ſimples * comme des colombes.
17 Gardez-vous des hommes. Car ils vous li-
vreront aux juges, & vous feront foüetter dans
leurs ſynagogues.
18 Ils vous meneront devant les Gouver-
neurs, & devant les Rois à cauſe de moi. Ce
leur ſera un témoignage à eux & aux Gentils.
19 Mais lors qu'ils vous livreront, ne pen-
ſez point à ce que vous aurez à dire, ni com-
ment vous le direz, ' parce qu'à l heure meſ-
me Dieu vous inſpirera ce que vous devrez dire.
20 Car ce ne ſera pas vous qui parlerez,
mais ce ſera l'Eſprit de voſtre Pere qui parlera
en vous.
21 Le frere livrera ſon frere à la mort, le pe-
re ſon propre fils, & les enfans s'éleveront con-
tre leur pere & leur mere, & les feront mourir;



22 Et vous ferez haïs de tous les hommes à cause de mon nom : Mais celui qui perfeverera jufqu'à la fin fera fauvé.
23 Quand ils vous perfecuteront dans une ville, fuiez dans une autre. Car je vous dis en verité que le Fils de l'homme viendra avant que vous aiez paffé dans toutes les villes d'Ifraël.
24 Le difciple n'eft pas plus que le Maiftre, ni le ferviteur plus que fon Seigneur.
25 Il fuffit au difciple d'eftre traitté comme fon Maiftre, & * au ferviteur, ' comme fon Seigneur.
26 S'ils ont appellé le Pere de famille * Béelzebut, ' combien plus donneront-ils ce nom à fes domeftiques ?
27 Ne les craignez donc pas ; car il n'y a rien de caché qui ne doive eftre découvert, ni de fecret qui ne doive eftre fceu.
28 Dites en plein jour ce que je vous dis dans les tenebres, & prefchez au haut des maifons, ce que je vous dis à l'oreille.
29 Ne craignez pas ceux qui font mourir le corps, mais qui ne peuvent faire mourir l'ame. Craignez plûtoft celui qui peut faire perir l'ame & le corps, * en les jettant dans l'enfer. '
30 N'eft-il pas vrai que deux paffereaux ne fe vendent qu'un fou, & neanmoins il n'en tombe aucun en terre, fans l'ordre de voftre Pere ?
31 Il n'y a pas jufqu'aux cheveux de voftre tefte qui ne foient tous comptez.
32 C'eft pourquoi n'apprehendez pas, vous eftes bien plus confiderables que plufieurs paffereaux.
33 Quiconque donc me confeffera devant les hommes, je le confefferai auffi devant mon Pere qui eft dans le ciel.
34 Et quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai auffi devant mon Pere qui eft dans le ciel.
35 Ne penfez pas que je fois venu apporter la paix fur la terre, je n'y fuis pas venu apporter la paix, mais l'épée.
36 Car je fuis venu mettre la divifion entre le fils & le pere, entre la mere & la fille, entre la belle-mere & la belle-fille :
37 Et les domeftiques d'un homme feront fes ennemis.

38 Celui qui aime ſon pere ou ſa mere plus que moi, n'eſt pas digne de moi: & celui qui aime ſon fils ou ſa fille plus que moi, n'eſt pas digne de moi.

39 Et quiconque ne prend pas ſa croix, & ne me ſuit pas, n'eſt pas digne de moi.

40 Celui qui conſerve ſa vie, la perdra; & celui qui perd ſa vie pour l'amour de moi, la trouvera.

41 Celui qui vous reçoit, me reçoit; & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.

42 Celui qui reçoit un Prophete en qualité de Prophete, recevra la récompenſe d'un Prophete, & celui qui recevra un juſte en qualité de juſte, recevra la récompenſe d'un juſte.

43 Et quiconque donnera à l'un de * ces petits ſeulement un verre d'eau froide, parce qu'il eſt mon diſciple, je vous dis en verité qu'il ne perdra point ſa récompenſe.

CHAPITRE XI.

1 APRE'S que Jeſus eut achevé de donner ces preceptes à ſes douze diſciples, il partit du lieu où il eſtoit, pour aller enſeigner & preſcher dans les villes d'Iſraël.

2 Or Jean qui avoit oüi parler dans la priſon des œuvres de Jeſus, lui envoiant deux de ſes diſciples, lui dit:

3 Eſtes-vous celui qui doit venir, ou ſi nous en devons attendre un autre?

4 Jeſus leur répondit: Allez rapporter à Jean ce que vous avez * oüi, & ce que vous avez vû.

5 Que les aveugles voient, les boiteux marchent, les lepreux ſont gueris, les ſourds entendent, les morts reſſuſcitent, que l'Evangile eſt preſché aux pauvres.

6 Et que bien-heureux ſera celui à qui je ne ſerai point un ſujet de ſcandale.

7 Lors qu'ils s'en alloient, Jeſus dit au peuple parlant de Jean; Qu'eſtes-vous allé voir dans le deſert, un roſeau agité par le vent?

8 Mais qu'eſtes-vous allé voir? Un homme veſtu de draps precieux? C'eſt chez les Rois que ſont les perſonnes veſtuës de la ſorte.

9 Mais qu'eſtes-vous allé voir? Un Prophe-

te? Oüi, & je vous dis mesme plus qu'un Prophete.
10 Car c'est de lui que l'Ecriture dit: J'envoie mon Ange devant vous pour preparer vos voies.
11 Je vous dis en verité, qu'entre tous ceux qui sont nez de femme, il n'en a point paru de plus grand que Jean-Baptiste. Toutefois le plus petit du Roiaume du ciel est plus grand que lui.
12 Or depuis que Jean-Baptiste est venu, jusqu'à cette heure, le Roiaume du ciel est attaqué par la force, & c'est la violence qui l'emporte.
13 Car tous les Prophetes & la loi ont prophetisé jusqu'à l'avenement de Jean.
14 Et si vous voulez comprendre ce que je vous dis, * il est l'Elie qui doit venir.
15 Que celui qui a des oreilles pour entendre, l'entende.
16 Mais à qui comparerai-je ce peuple-ci? il est semblable aux * enfans qui sont assis dans les * places publiques, & qui crient à leurs compagnons:
17 Nous avons joüé de la flute, & vous n'avez pas dansé: nous avons pleuré, & vous n'avez pas esté tristes.
18 Car Jean est venu ne mangeant, ni ne beuvant; & ils disent qu'il est possedé du demon.
19 Le Fils de l'homme est venu mangeant & beuvant; & ils disent: Voici un homme qui aime le vin & la bonne chere; il est ami des Publicains, & des pecheurs: Et ainsi la sagesse a esté justifiée par ses enfans.
20 Alors il commenca à faire des reproches aux villes, où il avoit fait beaucoup de miracle, de ce qu'elles n'avoient point fait penitence.
21 Malheur à toi * Corosaïn, malheur à toi * Bethsaïde; car si les miracles qui ont esté faits au milieu de vous, eussent esté faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-temps qu'elles auroient fait penitence dans le sac & la cendre.
22 Toutefois je vous dis que Tyr & Sidon ne seront pas si rigoureusement punies que vous au jour du jugement.
23 Et toi * Capharnaüm * t'éleveras-tu jusqu'au

qu'au ciel ? Tu * descendras jusques dans l'enfer. Car si les miracles qui ont esté faits au milieu de toi, eussent esté faits dans Sodome, peut-estre qu'elle subsisteroit encore aujourd'hui.

24 C'est pourquoi je te declare que Sodome sera moins punie que toi au jour du jugement.

25 Alors Jesus dit : Je vous benis, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages & aux prudens, & que vous les avez découvertes aux petits.

26 Oüi, mon Pere, vous l'avez voulu ainsi.

27 Mon Pere m'a donné toutes choses, & nul ne connoist le Fils que le Pere, & nul ne connoist le Pere que le Fils, & celui à qui le Fils le veut découvrir.

28 Venez à moi vous tous qui travaillez, & qui estes chargez, & je vous soulagerai.

29 Prenez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis doux & humble de cœur ; & vous trouverez le repos de vos ames.

30 Car mon joug est doux, & mon fardeau est leger.

CHAPITRE XII.

1 EN ce temps-là Jesus marchoit par les bleds un jour de Sabbat, & ses disciples aiant faim, cueillirent des épics, & en mangerent.

2 Les Pharisiens s'en appercevant, dirent à Jesus : Vous voiez que vos disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire aux jours * du Sabbat.

3 Mais il leur dit : N'avez-vous pas lû ce que fit David, lors que lui, & ceux de sa suite eurent faim ?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea des pains de proposition, dont il n'estoit pas permis ni à lui ni aux siens de manger, mais aux Prestres seuls ?

5 Ou n'avez-vous point lû dans la loi que dans le Temple les Prestres violent innocemment le Sabbat ?

6 Or je vous declare que celui qui est ici, est plus que le Temple.

7 Que si vous aviez bien entendu ce que veut

dire cette parole : J'aime mieux la misericorde
que le sacrifice, vous n'auriez * jamais condamné des innocens.
8 Car le Fils de l'homme est le Seigneur mesme du Sabbat ?
9 Estant parti de ce lieu-là, il s'en alla dans leur Synagogue,
10 Où il se rencontra un homme, qui avoit une main toute retirée : Et ils demanderent à Jesus, cherchant un sujet de l'accuser, s'il estoit permis de faire des guerisons au jour du Sabbat.
11 Jesus leur dit : Qui d'entre vous, aiant une brebi qui au jour du Sabbat fust tombée dans une fosse, ne la prendroit pas pour l'en retirer ?
12 Combien un homme est-il plus considerable qu'une brebi ? Il est donc permis de faire le bien aux jours du Sabbat.
13 Alors il dit à cet homme : Etendez vostre main, & il l'étendit, & elle devint aussi saine que l'autre.
14 Les Pharisiens * estant sortis, * consultoient entre-eux comment ils pourroient perdre Jesus.
15 Mais Jesus sçachant leur dessein, s'en alla, & fut suivi de beaucoup de personnes malades, qu'il guerit toutes.
16 Et il leur commanda de ne le point découvrir.
17 Afin que cette parole du Prophete Isaïe fust accomplie.
18 C'est ici mon serviteur que j'ai choisi, mon bien-aimé * en qui je me plais : Je mettrai mon Esprit en lui, & il annoncera la justice aux nations.
19 Il ne contestera point, ni ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les places publiques.
20 Il ne brisera point le roseau cassé, ni n'éteindra point la lampe qui fume encore, jusqu'à ce qu'il ait convaincu le monde de la justice de sa cause.
21 Et les Nations espereront en son nom.
22 En ce mesme temps on lui presenta un possedé aveugle & muet, & il le guerit, de sorte * qu'il vit, & qu'il parla,
23 Et toutes les troupes en estant étonnées

dirent : N'est-ce pas là le Fils de David ?
24 Les Pharisiens au contraire, entendant ces paroles, dirent en eux-mesmes : Il ne chasse les demons que par Béelzebut prince des demons.
25 Mais Jesus connoissant ce qu'ils avoient dans la pensée, leur dit : Tout Roiaume divisé contre lui-mesme sera détruit, & toute ville ou toute maison divisée contre elle-mesme perira.
26 Et si satan chasse satan, il est divisé contre lui-mesme; comment donc son roiaume subsistera-t-il ?
27 Et si c'est par Béelzebut que je chasse les demons, par qui vos enfans les chassent-ils ? C'est pour cela qu'ils seront vos juges.
28 Que si c'est par l'Esprit de Dieu que je chasse les demons, le Roiaume de Dieu est donc venu jusqu'à vous.
29 Comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison d'un homme fort, & lui ravir son bien, sans le lier premierement, pour piller ensuite sa maison ?
30 Quiconque n'est pas avec moi est contre moi : Et quiconque ne recueille pas avec moi, répand.
31 C'est pourquoi je vous declare que tout peché & tout blaspheme sera pardonné aux hommes; mais que le blaspheme contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.
32 Et si quelqu'un profere quelque parole contre le Fils de l'homme, elle lui sera pardonnée ; mais si quelqu'un en profere contre le saint Esprit, il n'y aura point de pardon pour lui ni en ce siecle, ni en l'autre.
33 Ou reconnoissez que l'arbre est bon, & que son fruit est bon; ou accusez l'arbre d'estre mauvais, & son fruit mauvais ; car on connoist l'arbre par son fruit.
34 Race de viperes, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, estant méchans ! Car c'est la plenitude du cœur qui fait parler la bouche.
35 L'homme de bien tire de bonnes choses * de son bon tresor : & le méchant en tire de mauvaises de son mauvais tresor.
36 Or je vous declare que les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les

paroles inutiles qu'ils auront dites.
37 Car ce sera par vos paroles que vous se-
rez justifié, & ce sera par vos paroles que vous
serez condamné.
38 Alors quelques-uns des Scribes & des
Pharisiens lui dirent: Maistre, nous voudrions
bien que vous nous fissiez voir quelque miracle.
39 Il leur répondit: Cette race méchante &
adultere, demande un miracle, & il ne lui en
sera point donné d'autre que celui du Prophe-
te Jonas.
40 Car comme Jonas fut trois jours & trois
nuits dans le ventre de la baleine, le Fils de
l'homme sera de mesme trois jours & trois
nuits dans le cœur de la terre.
41 Les Ninivites se leveront au jour du ju-
gement avec cette nation, & ils la condamne-
ront, parce qu'ils firent penitence par la pre-
dication de Jonas; & je vous declare que celui
qui est ici, est plus grand que Jonas.
42 La Reine du Midi se levera au jour du
jugement avec cette nation, & la condamnera,
parce que cette Reine vint de l'extremité de la
terre entendre la sagesse de Salomon, & je
vous declare que celui qui est ici est plus grand
que Salomon.
43 Aprés que l'esprit impur est sorti d'un
homme, il va par les lieux secs & arides, cher-
chant du repos, & il n'en trouve point.
44 Alors il dit: Je retournerai dans ma mai-
son d'où je suis sorti: mais lors qu'il y vient,
il la trouve vuide, nette, & ornée.
45 En mesme temps il s'en va, & prend avec
lui sept autres esprits plus méchans que lui;
& estant entrez dans cette maison ils y demeu-
rent, & la fin de cette homme devient pire que
le commencement. Il en arrivera de mesme à
cette race méchante.
46 Pendant qu'il preschoit au peuple, sa
mere & ses freres estoient dehors qui desiroient
de parler à lui.
47 Quelqu'un lui dit: Voilà vostre mere &
vos freres qui sont là dehors, & qui vous de-
mandent.
48 Mais il répondit à celui qui l'en avoit
averti: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?
49 Et étendant la main sur ses disciples: Ce
sont là, dit-il, ma mere, & mes freres;

50 Car quiconque fait la volonté de mon
Pere qui eſt dans le ciel, celui-là eſt mon frere
& ma ſœur, & ma mere.

CHAPITRE XIII.

1 CE jour-là meſme Jeſus eſtant ſorti de la
maiſon, s'aſſit ſur le bord de la mer.
2 Et un ſi grand nombre de perſonnes s'aſ-
ſemblerent autour de lui, qu'il fut obligé de
monter ſur une barque: où il s'aſſit, & tout le
peuple ſe tint ſur le rivage.
3 Il leur parla au long ſous des parabo-
les, en diſant: Le ſemeur ſortit pour aller ſe-
mer.
4 Lors qu'il ſemoit, une partie du grain
tomba ſur le bord du chemin, & les oiſeaux du
ciel vinrent qui la mangerent.
5 Une autre partie tomba dans des endroits
pierreux, où il y avoit peu de terre, & elle
pouſſa, parce que la terre n'eſtoit pas profonde.
6 Mais le Soleil s'eſtant levé, elle fut brû-
lée; & devint ſeche, parce qu'elle n'avoit pas
de racine.
7 Une autre partie tomba dans des épines,
& les épines eſtant cruës, l'étoufferent.
8 L'autre tomba dans de bonne terre, &
porta du fruit; un des grains en rendit cent,
l'autre ſoixante, l'autre trente.
9 Que celui qui a des oreilles pour entendre,
entende.
10 Ses diſciples s'approchant lui demande-
rent: Pourquoi leur parlez-vous ſous des pa-
raboles?
11 Il répondit: Parce que c'eſt à vous qu'il a
eſté donné de connoiſtre les myſteres du Roiau-
me du ciel; & non pas à eux.
12 Car celui qui a déja, recevra encore, &
ſera enrichi: mais celui qui n'a pas, ſera privé
meſme de ce qu'il a.
13 C'eſt pour cela que je leur parle en para-
boles, parce qu'en voiant, ils ne voient pas, &
qu'en entendant ils n'entendent pas ni ne com-
prennent pas.
14 Et cette Prophetie d'Iſaïe s'accomplit en
eux: Vous écouterez, & en écoutant vous ne
comprendrez point: Vous verrez, & en voiant
vous ne verrez point.

15 Car le cœur de ce peuple s'est appesanti ils font la fourde oreille, ils ferment les yeux de peur que leurs yeux voiant, & leurs oreilles entendant, & leur cœur comprenant, ils ne soient convertis, & qu'ainsi je les guerisse.
16 Mais pour vous vos yeux sont heureux, parce qu ils voient; & vos oreilles sont heureuses, parce qu'elles entendent.
17 Car je vous dis en verité, qu'il y a eu beaucoup de Prophetes, & de Justes, qui ont desiré de voir ce que vous voiez, & qui ne l'ont pas vû; & d'entendre ce que vous entendez, & qui ne l'ont pas entendu.
18 Ecoutez donc, vous autres, la parabole du Semeur.
19 Lors qu'un homme écoute la parole du Roiaume du ciel, & qu'il ne s'y applique pas, le demon vient, & lui ravit ce qui a esté semé dans son cœur: c'est là celui qui a receu la semence sur le bord du chemin.
20 Celui qui l'a receuë dans des endroits pierreux, c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit d'abord avec joie:
21 Mais il n'a point de racine en lui, & il ne dure qu'un temps; car s'il survient quelque trouble, ou quelque persecution à cause de la parole, aussi-tost il se scandalise.
22 Celui qui a receu la semence parmi les épines, c'est celui qui écoute la parole; mais les soins de ce monde, & la tromperie des richesses étouffent en lui la parole, & il devient infructueux.
23 Pour celui qui a receu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui la comprend, qui porte du fruit, & rend cent, ou soixante, ou trente pour un.
24 Il leur proposa cette autre parabole: Le Roiaume du ciel est semblable à un homme qui a semé de bon grain dans son champ.
25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu qui a semé de l'ivraie parmi le froment, & s'est retiré.
26 Apres que l'herbe est montée, & qu'elle a porté du fruit, il a paru aussi de l'ivraie.
27 Alors les serviteurs de ce Pere de famille le venant trouver, lui ont dit: Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans vostre champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28 C'eſt, dit-il, mon ennemi qui m'a fait ce mal. Ses ſerviteurs lui ont dit : Voulez-vous que nous allions arracher l'ivraie ?

29 Non, dit-il, de peur qu'en arrachant l'ivraie, vous n'arrachiez auſſi le froment.

30 Laiſſez croiſtre l'un & l'autre juſqu'à la moiſſon, & au temps de la moiſſon, je dirai aux moiſſonneurs ; Amaſſez l'ivraie la premiere, & faites-en de petits faiſſeaux pour les brûler ; mais aſſemblez le froment dans mon grenier.

31 Il leur propoſa une autre parabole, en diſant ; Le Royaume du ciel eſt ſemblable au grain de ſenevé qu'un homme a ſémé dans ſon champ.

32 Il n'y a point de grain ſi petit que celui-là ; neanmoins quand il eſt crû, il eſt plus grand que tous les legumes, & il devient un arbre, de ſorte que les oiſeaux du ciel ſe viennent loger ſur ſes branches.

33 Il leur fit encore cette autre parabole ; Le Royaume du ciel eſt ſemblable au levain, qu'une femme a pris, & qu'elle a mis dans trois meſures de farine, juſqu'à ce que tout ait eſté levé.

34 Jeſus dit toutes ces choſes au peuple, ſous des paraboles ; & il ne leur parloit point ſans paraboles.

35 Afin que ce qui a eſté dit par le Prophete fuſt accompli : Je parlerai par des paraboles ; je découvrirai des choſes qui ont eſté cachées depuis la creation du monde.

36 Alors il laiſſa le peuple, & s'en alla dans la maiſon, où ſes diſciples l'eſtant venu trouver, lui dirent : Expliquez-nous la parabole de l'ivraie du champ.

37 Il leur répondit : Celui qui ſeme la bonne ſemence, eſt le fils de l'homme.

38 Le champ eſt le monde, la bonne ſemence ſont les enfans du Roiaume, l'ivraie ſont les enfans du demon.

39 L'ennemi qui l'a ſemée eſt le demon ; la moiſſon eſt la fin du ſiecle ; & les moiſſonneurs ſont les Anges.

40 Comme donc on amaſſe l'ivraie, & qu'on la brûle dans le feu, il en ſera de meſme à la fin du ſiecle.

41 Le Fils de l'homme envoira ſes Anges, qui enleveront hors de ſon Royaume tous les

scandaleux, & tous ceux qui commettent l'ini-
quité.
42 Et ils les jetteront dans la fournaise de
feu; là il y aura des pleurs & des grincemens
de dents.
43 Alors les justes luiront comme le soleil,
dans le Roiaume de leur Pere. Que celui qui a
des oreilles pour entendre, entende ce que je
dis.
44 Le Roiaume du ciel est semblable à un
tresor caché dans un champ: un homme aiant
trouvé ce tresor, l'a caché de nouveau; & il a
eu tant de joie de l'avoir trouvé, qu'il a vendu
tout son bien, & à achepté ce champ.
45 Le Roiaume du ciel est semblable aussi à
un marchand, qui cherche de belles perles,
46 Et qui en aiant trouvé une de grand prix,
va vendre tout ce qu'il a, & achepte cette
perle.
47 Le Roiaume du ciel est encore semblable
à un filet qui a esté jetté dans la mer, & qui a
renfermé toutes sortes * de poissons:
48 Estant plein, les pescheurs l'ont retiré,
& s'estant assis sur le bord, ils ont mis les bons
ensemble dans des vaisseaux, & ont jetté de-
hors les mauvais.
49 Il en sera de mesme à la fin du siecle: les
Anges viendront, qui separeront du milieu des
justes les méchans.
50 Et les jetteront dans la fournaise de feu:
là il y aura des pleurs, & des grincemens de
dents.
51 ' Avez-vous bien compris toutes ces cho-
ses? Ils répondirent: Oüi: Seigneur.
52 C'est pour cela, leur dit-il, que tout do-
cteur de la loi dans le Roiaume du ciel, est sem-
blable à un Pere de famille, qui tire de son tre-
sor des choses nouvelles & anciennes.
53 Aprés que Jesus eut achevé ces parabo-
les, il partit de là,
54 Et estant allé en son païs, il enseignoit
les peuples dans les synagogues; de sorte qu'ils
estoient étonnez, & disoient; d'où tire, cet
homme-ci, cette doctrine & ces miracles?
55 N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa
mere ne s'appelle-t-elle pas Marie? Jacques,
Joseph, Simon, & Jude ne sont-ce pas ses
freres?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent donc toutes ces choses ?

57 Et ils se scandalisoient à son sujet. Mais Jesus leur dit : Un Prophete n'est jamais méprisé que dans son païs, & dans sa maison.

58 De sorte qu'il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incredulité.

CHAPITRE XIV.

1 EN ce temps-là Herode le Tetrarque apprit ce qui se publioit de Jesus :

2 Et dit à ses serviteurs : C'est Jean-Baptiste qui est ressuscité, & c'est pour cela qu'il a le pouvoir de faire des miracles.

3 Car Herode aiant arresté Jean, l'avoit fait lier, & mettre en prison à cause d'Herodiade femme de [1] son frere.

4 Parce que Jean disoit à Herode: Il ne vous est pas permis de garder cette femme. Herode le vouloit donc faire mourir, mais il craignoit le peuple ; parce que Jean estoit tenu pour un Prophete.

5 Mais un jour qu'Herode faisoit la feste de sa naissance, la fille d'Herodiade dansa devant lui, & lui plût si fort,

6 Qu'il promit avec serment, de lui donner tout ce qu'elle lui demanderoit.

7 Cette fille qui avoit esté instruite auparavant par sa mere, dit à Herode : Donnez-moi, tout à l'heure la teste de Jean-Baptiste.

8 La demande fit peine au Roi : neanmoins à cause de son serment, & de ceux qui estoient avec lui à table, il commanda qu'on la lui donnast :

9 Et il envoia couper la teste à Jean dans la prison.

10 Sa teste fut apportée dans un bassin, & donnée a cette fille, qui la porta à sa mere.

11 Aussi-tost les disciples de Jean vinrent, qui emporterent son corps, & l'ensevelirent, puis en allerent dire la nouvelle à Jesus.

12 Jesus ne l'eût pas plûtost entenduë qu'il monta sur une barque pour se retirer dans un lieu solitaire ; mais le peuple aiant sceu qu'il estoit parti, sortit des villes à pied, pour le suivre.

13 Lors que Jesus fut descendu à terre, il vit une grande multitude de peuple, dont il eut compassion, & il guerit leurs malades.

14 Le soir estant venu, ses disciples s'approcherent pour lui dire: Ce lieu est desert, & l'heure de manger est déja passée; renvoiez ces gens, afin qu'ils aillent dans les villages achepter de quoi vivre.

15 Jesus leur dit; Il n'est pas besoin qu'ils y aillent, mais donnez-leur vous-mesmes de quoi manger.

16 Ils lui répondirent: Nous n'avons ici que cinq pains & deux poissons.

17 Apportez-les moi ici, dit-il,

18 Et aprés avoir commandé au peuple de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poissons; & levant les yeux au ciel, il les benit, puis rompit les pains, les donna à ses disciples, & les disciples les distribuerent au peuple.

19 Ils en mangerent tous, & furent rassasiez, & remporterent douze corbeilles pleines des morceaux qui resterent.

20 Or le nombre de ceux qui en mangerent estoit de cinq mille hommes, sans y comprendre les femmes & les enfans.

21 Aussi-tost aprés Jesus obligea ses disciples de monter sur la barque, & de s'en aller avant lui à l'autre bord, pendant qu'il renvoiroit le peuple.

22 Aprés qu'il l'eut renvoié, il alla seul prier sur une montagne, & le soir estant venu, il n'y avoit là personne avec lui.

23 Cependant la barque des disciples estoit agitée des flots au milieu de la mer. Car ils avoient le vent contraire.

24 Mais à la quatriéme veille de la nuit, Jesus vint à eux marchant sur la mer.

25 Et lors qu'ils le virent marcher sur la mer, ils furent troublez, & ils dirent: C'est un phantosme; & de fraieur ils firent un grand cri.

26 Mais Jesus leur parla aussi-tost, & leur dit; Aiez confiance, c'est moi, ne craignez point.

27 Alors Pierre lui dit: Seigneur, si c'est vous, commandez que j'aille à vous sur les eaux.

28 Il lui dit : Venez ; & Pierre descendant
de la barque, marcha sur les eaux pour aller
à Jesus.
29 Mais lors qu'il vit que le vent estoit
grand, il eut peur, & commençant d'aller à
fond, il s'écria : Seigneur, sauvez-moi.
30 Aussi-tost Jesus étendit la main, & le pre-
nant, lui dit : Homme de peu de foi, pourquoi
avez-vous douté ?
31 Et quand ils furent montez dans la bar-
que, le vent s'appaisa.
32 Alors ceux qui estoient dans la barque le
vinrent adorer, en disant : Vous estes verita-
blement le Fils de Dieu.
33 Aprés qu'ils eurent passé la mer, ils abor-
derent dans la terre de * Genesar.
34 Où Jesus aiant esté connu par ceux du
lieu, ils envoierent dans tout le païs voisin,
& lui presenterent tous les malades.
35 Le prians qu'ils pûssent seulement tou-
cher la frange de son manteau : & tous ceux qui
la toucherent, furent gueris.

CHAPITRE XV.

1 ALORS des Scribes & des Pharisiens
qui estoient venus ' de Jerusalem s'ap-
procherent de Jesus, & lui demanderent :
2 Pourquoi vos disciples violent-ils la tradi-
tion des anciens ? Car ils ne se lavent point les
mains quand ils se mettent à table.
3 Il leur répondit : Et vous, pourquoi vio-
lez-vous le commandement de Dieu pour gar-
der vostre tradition ?
4 Car Dieu a dit : Honorez vostre pere &
vostre mere ; &, Quiconque maudira son pere
ou sa mere, sera puni de mort.
5 Mais vous autres, vous dites, qu'il suffit
que chacun dise à son pere ou à sa mere : Tout
ce qui vient de moi, dont vous pourriez tirer
quelque secours, est voüé à Dieu :
6 Et ainsi il manque d'honorer son pere ou
sa mere. De sorte que vous avez rendu le com-
mandement de Dieu inutile par vostre tradi-
tion.
7 Hypocrites, Isaïe a bien prophetisé de
vous, lors qu'il a dit :
8 ' Ce peuple m'honore des levres, mais ils
ont le cœur bien éloigné de moi.

9 Or c'est en vain qu'ils me servent, enseignant des maximes, & des regles qui ne viennent que des hommes.
10 Ensuite Jesus aiant appellé le peuple, lui dit: Ecoutez, & comprenez bien ce que je vous vais dire.
11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui soüille l'homme, mais c'est ce qui en sort, qui le profane.
12 Alors ses disciples s'approchant lui dirent: Sçavez-vous bien que les Pharisiens aiant entendu cette parole, s'en sont scandalisez ?
13 Mais il leur répondit: Tout arbre qui n'a pas esté planté par mon Pere celeste, sera arraché.
14 Laissez-les, ce sont des aveugles, * & des guides d'aveugles. Or si un aveugle en conduit un autre, ils tomberont tous deux dans une fosse.
15 Alors Pierre prenant la parole: Expliquez-nous, dit-il, cette parabole.
16 Et Jesus lui dit: Quoi vous aussi, vous avez encore si peu de lumiere?
17 Ne comprenez-vous point que tout ce qui entre dans la bouche, descend dans l'estomach, & va ensuite dans le lieu secret.
18 Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, & c'est ce qui soüille l'homme.
19 Car les mauvaises pensées, les homicides, les adulteres, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphémes sortent du cœur.
20 Et ce sont là les choses qui soüillent l'homme: mais de manger sans laver ses mains, ce n'est point ce qui soüille l'homme.
21 Alors Jesus aiant laissé ce lieu là, & s'étant retiré du costé de Tyr & de Sidon.
22 Une femme Chananéenne qui estoit sortie de ces quartiers-là, lui vint dire en criant: Seigneur, Fils de David, aiez compassion de moi, ma fille est cruellement tourmentée d'un demon:
23 Mais il ne lui répondit rien. Et ses disciples s'approchant, le prierent de la renvoier, parce qu'elle crioit derriere eux.
24 Jesus leur répondit: Je ne suis envoié qu'aux brebis perduës de la maison d'Israël.
25 Alors elle vint, & * adora Jesus, en disant: Seigneur, aidez-moi.

26 Il lui répondit: Il n'eſt pas juſte de pren-
dre le pain des enfans, & de le donner aux
chiens.
27 Il eſt vrai, dit-elle, Seigneur, mais les
petits chiens mangent bien des miettes qui
tombent de la table de leurs maiſtres.
28 Alors Jeſus lui répondit: O femme! vô-
tre foi eſt grande: Qu'il vous ſoit fait ſelon
voſtre deſir: Et à l'heure meſme ſa fille fut
guerie.
29 Jeſus laiſſa ce lieu pour s'en aller le
long de la mer de Galilée, où eſtant monté ſur
une montagne, il s'aſſit.
30 Et il s'y aſſembla auprés de lui un grand
nombre de perſonnes, qui avoient avec eux
des muets, des aveugles, des boiteux, des
eſtropiez, & beaucoup d'autres malades, qu'ils
mirent à ſes pieds, & il les guerit:
31 Ce qui cauſa de l'admiration au peuple,
voiant que les muets parloient, que les boi-
teux marchoient, que les aveugles voioient,
& ils glorifierent le Dieu d'Iſraël.
32 Alors Jeſus appellant ſes diſciples, leur
dit: J'ai compaſſion de ce peuple, car il y a
déja trois jours, qu'ils ne me quittent point,
& ils n'ont rien pour vivre. Or je ne veux
pas qu'ils s'en retournent ſans manger, de
peur que les forces ne leur manquent par le
chemin.
33 Les diſciples lui dirent: Où prendrons-
nous donc dans ce deſert aſſez de pain, pour
raſſaſier une ſi grande multitude de perſonnes?
34 Jeſus leur demanda: Combien avez-vous
de pains? Sept, dirent-ils, & quelque peu de
petits poiſſons.
35 Il commanda au peuple de s'aſſeoir ſur la
terre,
36 Et prenant les ſept pains, & les poiſſons,
aprés avoir rendu graces à Dieu, il les rompit,
& les donna à ſes diſciples, qui les diſtribue-
rent au peuple.
37 Tous en mangerent, & furent raſſaſiez,
& l'on emporta ſept paniers pleins des mor-
ceaux qui reſterent.
38 Or le nombre de ceux qui en mangerent
eſtoit de quatre mille hommes, ſans y compren-
dre les femmes & les enfans.
39 Jeſus aprés avoir renvoié le peuple,

monta sur une barque, & s'en alla vers le pays
* de Magedan.

CHAPITRE XVI.

1 DEs Pharisiens & des Saducéens estant venus vers Jesus pour le tenter, le prierent de leur faire voir un miracle dans le ciel.
2 Mais il leur répondit: Le soir, vous dites: Le temps sera beau, car le ciel est rouge.
3 Et le matin, vous dites: Nous aurons aujourd hui de l'orage, car le ciel est rougeastre & sombre. ' Vous sçavez donc bien discerner les apparences de l'air, & vous ne sçavez * pas connoistre les marques des temps.
4 Cette race méchante & adultere demande un miracle, & il ne lui en sera point donné d'autre que celui du Prophete Jonas. Et les laissant il se retira.
5 Ses disciples aiant passé à l'autre bord, & ne s'estant pas souvenus de prendre du pain,
6 Jesus leur dit: Considerez bien ce que je vous vais dire: Gardez-vous du levain des Pharisiens & des Saducéens.
7 Or ils pensoient, & disoient en eux-mesmes: Nous n'avons point pris de pain.
8 Mais Jesus qui sçavoit leur pensée, leur dit: Gens de peu de foi, pourquoi vous occupez-vous en vous-mesmes, de ce que vous * n'avez ' point de pain?
9 Estes-vous encore sans lumiere? Et ne vous souvenez-vous point des cinq pains * dont cinq mille hommes furent rassasiez, & du nombre de corbeilles qu'il vous en resta?
10 Ni des sept pains, dont quatre mille hommes furent nourris, & du nombre de paniers que vous en eustes de reste?
11 * D'où vient que ' vous ne comprenez point que ce n'estoit pas du pain que j'entendois, lors que je vous ai dit: * Gardez-vous ' du levain des Pharisiens & des Saducéens?
12 Alors ils comprirent que le levain, dont il leur avoit dit qu'ils se gardassent, n'estoit pas celui qui se met dans le pain, mais que c'estoit la doctrine des Pharisiens & des Saducéens.
13 Jesus estant allé au quartier de Cesarée de Philippe, il demanda à ses disciples: * Qui ' di-

sent les hommes, qu'est le fils de l'homme ?
14 Ils lui répondirent : Les uns disent que
c'est Jean-Baptiste, les autres que c'est Elie,
les autres que c'est Jeremie, ou quelqu'un des
Prophetes.
15 Et vous, leur dit * Jesus ', qui dites-vous
que je suis ?
16 Simon Pierre répondit : Vous estes le
Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Alors Jesus lui dit : Vous estes bien-heu-
reux, Simon fils de Jona; parce que ce n'est
pas la chair & le sang qui vous ont revelé cette
verité, mais mon Pere qui est dans le ciel.
18 Et moi je vous dis que vous estes Pierre,
que sur cette pierre j'édifierai mon Eglise ; &
que les portes de l'enfer ne prevaudront point
contre elle ;
19 Que je vous donnerai les clefs du Roiau-
me du ciel, & que tout ce que vous lierez sur
la terre, sera lié dans le ciel ; & que tout ce
que vous délierez sur la terre, sera délié dans
le ciel.
20 En mesme temps il défendit à ses disciples
de dire à personne qu'il fust le Christ.
21 Et dés-lors il commença à leur découvrir
qu'il faloit qu'il allast à Jerusalem, que les
Anciens, les Scribes, & les Princes des Pre-
stres lui fissent souffrir beaucoup de maux, qu'on
le fist mourir, & que trois jours aprés il ressus-
citast.
22 Alors Pierre l'aiant tiré à part, le reprit
en disant ; Seigneur, A Dieu ne plaise ; ces
choses ne vous arriveront point.
23 Mais Jesus se tournant lui dit : Allez sa-
tan, ostez-vous de devant moi ', vous * m'estes
à scandale : Car vos sentimens ne procedent
pas de la sagesse de Dieu, mais de celle des
hommes.
24 Alors Jesus dit à ses disciples : si quel-
qu'un me veut suivre, qu'il renonce à soi-mes-
me, qu'il porte sa croix, & qu'il marche sur
mes pas.
25 Car celui qui voudra sauver sa vie, la
perdra ; & celui qui perdra sa vie pour l'amour
de moi, la trouvera.
26 Que serviroit à un homme de gagner tout
le monde, & de perdre son ame ?
27 Ou par quel échange la pourroit-il ra-
chepter ?

28 Car le Fils de l'homme viendra avec ses Anges dans la gloire de son Pere, & alors il rendra à chacun selon ses œuvres.
29 Je vous dis en verité, qu'entre ceux qui sont ici, il y en a quelques-uns qui ne mourront point, qu'ils n'aient vû venir le Fils de l'homme dans son regne.

CHAPITRE XVII.

1 SIx jours aprés, Jesus prenant à part Pierre, Jacques & Jean son frere, les emmena sur une haute montagne:
2 Et fut transfiguré devant eux. Son visage devint resplendissant comme le soleil; & son habit, blanc comme * la neige.
3 Tout d'un coup ils virent Moïse & Elie qui s'entretenoient avec lui:
4 Et Pierre dit à Jesus: Seigneur, nous sommes bien ici; Si vous le trouvez bon, faisons-y trois tentes; une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie.
5 Lors qu'il parloit encore, ils furent subitement couverts d'une nuë lumineuse, d'où il sortit une voix qui dit: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je me plais uniquement, Ecoutez-le.
6 Les disciples aiant oüi cette voix, tomberent le visage en terre, & furent saisis de grande fraieur.
7 Mais Jesus s'approcha, & leur dit en les touchant: Levez-vous, & ne craignez point.
8 Alors ils regarderent, & ne virent plus que Jesus seul:
9 Et en descendant de la montagne, Jesus leur défendit de dire à personne, ce qu'ils avoient vû, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fust ressuscité.
10 Les disciples lui demanderent: Que veut donc dire ce que les Scribes témoignent, qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?
11 Jesus répondit: Il est vrai qu'Elie doit venir, & qu'il doit restablir toutes choses.
12 Mais je vous declare, qu'Elie est déja venu, & qu'ils n'ont pas connu qui il estoit: mais qu'ils l'ont traité comme il leur a plû: c'est ainsi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.
13 Alors les disciples comprirent que c'estoit
de

de Jean-Baptiste qu'il leur avoit parlé.
14 Aprés qu'il fut * venu ' vers le peuple, un homme s'approchant, se mit à genoux * devant lui, ' & luy dit :
15 Seigneur, aiez pitié de mon fils qui est lunatique, & fort tourmenté. Car il tombe souvent dans le feu, & souvent dans l'eau.
16 Je l'ai presenté à vos disciples, mais ils ne l'ont pû guerir.
17 Jesus répondit : O race incredule & perverse, jusques à quand serai-je avec vous ? jusques à quand vous souffrirai-je ? Apportez-le moi ici.
18 Et menaçant le demon, il le chassa ; & à l'heure mesme l'enfant fut gueri.
19 Ensuite les disciples vinrent trouver Jesus en particulier, & lui demanderent : D'où vient que nous autres, nous n'avons pû chasser ce demon ?
20 Jesus leur répondit : C'est à cause de vôtre incredulité. Car je vous dis en verité, que si vostre foi égale seulement en grandeur un grain de senevé, vous direz à cette montagne : Passez de ce lieu-ci en celui-là, & elle y passera, & rien ne vous sera impossible.
21 Mais pour ces sortes de demons, ils ne se chassent que par la priere, & par le jeûne.
22 Lors qu'ils estoient ensemble en Galilée. Jesus leur dit : Le Fils de l'homme doit estre livré entre les mains des hommes.
23 Et ils le feront mourir, mais trois jours aprés il ressuscitera : ce qui les attrista extremement.
24 S'en estant allez à Capharnaüm, ceux qui recevoient le demi-sicle * vinrent à Pierre, & lui demanderent : Vostre maistre ne paie-t-il pas le demi-sicle ?
25 Sans doute, dit-il, il le paye ? & lors qu'il entra dans la maison, Jesus le prevint, & lui dit, Simon, quelle est vostre pensée ? De qui les Rois de la terre exigent-ils les tributs & les impots, de leurs enfans, ou des étrangers ?
26 Des étrangers, dit Pierre. Leurs enfans, dit Jesus, en sont donc exempts.
27 Neanmoins de peur que nous ne les scandalisions, allez vous-en à la mer, jettez un hameçon, & tirez le premier poisson qui y montera, vous lui trouverez dans la bouche un si-

cle, prenez-le, & le leur donnez pour moi & pour vous.

CHAPITRE XVIII.

1 En ce temps-là les disciples vinrent à
Jesus, & lui demanderent: Qui est le
plus grand au Roiaume du ciel?
2 Jesus aiant appellé un petit enfant, le mit
au milieu d'eux, & leur dit:
3 Je vous dis en verité, que si vous ne vous
convertissez, & ne devenez semblables aux enfans, vous n'entrerez point dans le Roiaume
du ciel.
4 Celui donc qui se rendra petit comme cet
enfant, sera le plus grand au Roiaume du ciel.
5 Et celui qui recevra en mon nom un enfant tel que celui-ci; c'est moi qu'il recevra.
6 Et si quelqu'un scandalise un de ces petits
qui croient en moi; il vaudroit mieux pour lui
qu'on lui attachast une meule de moulin au
cou, & qu'on le jettast au fond de la mer.
7 Malheur au monde pour les scandales: car
il est necessaire qu'il arrive des scandales; mais
malheur à celui par qui le scandale arrive.
8 Que si vostre main ou vostre pied vous
scandalise, coupez-le, & le jettez loin de vous.
Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans
la vie, n'aiant qu'un pied ou une main, que
d'estre jetté dans le feu eternel, aiant deux
mains ou deux pieds.
9 Et si vostre œil vous scandalise, arrachez-le, & le jettez loin de vous. Il vaut mieux pour
vous que vous entriez dans la vie, n'aiant qu'un
œil, que d'estre jetté dans l'enfer, aiant deux
yeux.
10 Prenez garde de ne mépriser aucun de
ces petits: Parce que je vous dis que dans le
ciel leurs Anges voient toûjours la face de mon
Pere celeste.
11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui estoit perdu.
12 Dites-moi, si un homme a cent brebis,
& qu'il s'en égare une seule, ne laisse-t-il pas
sur les montagnes les quatre-vingt-dix-neuf,
pour aller chercher celle qui s'est égarée?
13 Et s'il la trouve, n'est-il pas vrai qu'elle
seule lui donne plus de joie, que les quatre-

vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées.
14 Ainsi, ce n'est point la volonté de vostre
Pere qui est dans le ciel, qu'un seul de ces pe-
tits se perde.
15 Que si vostre frere a peché contre vous,
allez le trouver, & le reprenez entre lui &
vous en particulier : s'il vous écoute, vous au-
rez gagné vostre frere ;
16 Et s'il ne vous écoute point, prenez en-
core une ou deux personnes avec vous, afin
que toute affaire soit renduë asseurée sur la
parole de deux ou trois témoins ;
17 Que s'il ne les écoute pas, avertissez-en
l'Eglise, & s'il n'écoute pas l'Eglise, tenez-le
comme un Paien, & comme un Publicain.
18 En verité je vous dis, que tout ce que
vous aurez lié sur la terre, sera lié dans le ciel;
& que tout ce que vous aurez délié sur la terre,
sera délié dans le ciel.
19 De plus, je vous dis que si deux d'entre-
vous s'accordent ensemble sur la terre ; quoi
que ce soit qu'ils demandent, ils l'obtiendront
de mon Pere qui est dans le ciel.
20 Car lors qu'il y a en quelque lieu deux
ou trois personnes assemblées en mon nom, je
suis là au milieu d'elles.
21 Alors Pierre s'approchant lui dit: Sei-
gneur, combien de fois dois-je pardonner à
mon frere, lors qu'il m'a offensé ? Faut-il que
ce soit jusqu'à sept fois ?
22 Non, dit Jesus, je ne vous dis pas seule-
ment jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante
fois sept fois.
23 C'est pourquoi le Roiaume du ciel est
semblable à un Roi qui voulut voir les comp-
tes de ses serviteurs.
24 Lors qu'il eut commencé à les voir, on
lui presenta un de ses receveurs qui lui devoit
dix mille talents.
25 Et parce qu'il n'avoit pas dequoi les lui
rendre, son Seigneur commanda qu'on le ven-
dist, lui, sa femme, ses enfans, & tout ce qu'il
avoit, afin que ce qu'il devoit fust paié. *
26 Mais ce serviteur se jettant aux pieds de
son maistre lui fit cette priere : Aiez un peu de
patience, & je vous paierai entierement.
27 Le maistre touché de compassion pour ce
serviteur, le laissa en liberté, & lui remit ce
qu'il devoit.

28 Ce serviteur neanmoins estant sorti de
devant son maistre, & aiant trouvé un de ses
compagnons qui lui devoit cent deniers, l'ar-
resti, le prit à la gorge, & lui dit: Rends-moi
ce que tu me dois.
29 Cet homme se jettant à ses pieds le pria,
en disant: Aiez un peu de patience, & je vous
rendrai tout.
30 Mais il ne lui voulut donner aucun dé-
lai; & l'alla faire mettre en prison, jusqu à
ce qu'il lui eust paié tout ce qu'il devoit.
31 Les autres serviteurs qui virent ce traite-
ment, en furent sensiblement touchez, & ils
en vinrent faire tout le recit à leur maistre.
32 Alors le maistre le fit venir, & lui dit:
Méchant serviteur, je vous avois remis tout
ce que vous me deviez, parce que vous m'en
aviez prié.
33 Ne deviez-vous donc pas ' vous * aussi
avoir pitié de vostre compagnon, comme j'a-
vois eu pitié de vous?
34 Et le maistre émeu de colere, le livra
aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il eust rendu
tout ce qu'il lui devoit.
35 C'est ainsi que mon Pere celeste vous
traitera, si chacun de vous ne pardonne du
fond du cœur à son frere. '

CHAPITRE XIX.

1 APRES que Jesus eut achevé ce dis-
cours, il partit de Galilée, pour aller
vers les confins de la Judée, au delà du Jour-
dain.
2 Il fut suivi d'une grande multitude de
peuple, & il guerit les malades du païs.
3 Des Pharisiens le vinrent trouver pour le
tenter, & ils lui demanderent, s'il estoit per-
mis à un homme de repudier sa femme pour
quelque cause que ce fust.
4 Il leur répondit: N'avez-vous point lû
que celui qui crea l'homme au commencement,
fit un homme & une femme, & dit:
5 A cause de cela, l'homme quittera son pe-
re & sa mere, pour demeurer avec sa femme,
& ils ne seront tous deux qu'une seule chair.
6 C'est pourquoi ils ne sont plus deux, mais
une chair. Que l'homme donc ne separe pas ce
que Dieu a joint.

7 Ils lui demanderent: Pourquoi donc Moïſe a-t-il ordonné qu'un homme ſe peuſt ſeparer * de ſa femme, en lui declarant par écrit qu'il la repudioit ?
8 C'eſt, dit-il, à cauſe de la dureté de vôtre cœur, que Moïſe vous a permis de repudier vos femmes. Car il n'en a pas eſté ainſi au commencement.
9 Mais je vous dis que quiconque, hors du cas d'adultere, repudie ſa femme, & en épouſe une autre, commet un adultere; & quiconque épouſe une femme repudiée, commet un adultere.
10 Ses diſciples lui dirent: Si on ne peut épouſer une femme qu'à cette condition, il n'eſt pas expedient de ſe marier.
11 Tous n'ont pas, dit-il, la force de s'en abſtenir, mais ſeulement ceux à qui Dieu en a donné la grace.
12 Il y a des Eunuques qui ſont tels dés leur naiſſance. Il y en a d'autres qui le ſont par la main des hommes; & il y en a qui ſe ſont rendus eux-meſmes Eunuques pour le Roiaume du ciel; qui pourra entendre cette parole, l'entende.
13 Alors quelques-uns lui preſenterent de petits enfans, afin qu'il priaſt, & qu'il leur impoſaſt les mains: & parce que ſes diſciples les en détournoient,
14 Jeſus leur dit: Laiſſez ces enfans en paix, & ne les empeſchez pas de venir à moi; car le Roiaume du ciel eſt pour ceux qui leur reſſemblent.
15 Aprés qu'il leur eut impoſé les mains il partit de là,
16 Et un certain homme s'eſtant preſenté à Jeſus, lui dit: Bon Maiſtre, quel bien dois-je faire pour avoir la vie eternelle ?
17 Pourquoi, dit-il, * m'interrogez-vous ' en m'appellant bon ? Il n'y a * que Dieu ſeul qui ſoit bon. ' Mais ſi vous voulez entrer dans la vie, gardez les commandemens.
18 Leſquels entendez-vous, dit-il ? Jeſus lui répondit: Ceux-ci: Vous ne ferez point homicide, vous ne commettrez point d'adultere; vous ne déroberez point; vous ne rendrez point de faux témoignage.
19 Honorez voſtre pere & voſtre mere, &

aimez vostre prochain comme vous-mesme.
20 Le jeune homme dit: J'ai gardé toutes
ces choses dés mon enfance: que me reste-t-il
encore à faire?
21 Si vous voulez estre parfait, lui dit Je-
sus, allez, vendez tout ce que vous avez, &
le donnez aux pauvres, & vous aurez un tre-
sor dans le ciel: aprés cela venez, & me sui-
vez.
22 Mai ce jeune homme aiant entendu cet-
te parole, se retira tout triste, parce qu'il avoit
de grands biens.
23 Alors Jesus dit à ses disciples: Je vous
dis en verité qu'il est difficile qu'un homme ri-
che entre dans le Roiaume du ciel.
24 Je vous le dis encore; un chameau paf-
sera plus facilement par le trou d'une aiguil-
le, qu'un riche n'entrera dans le Roiaume du
ciel.
25 Les disciples aiant oüi ces paroles, en
furent fort estonnez; Et qui sera-ce donc, di-
soient-ils, qui se pourra sauver?
26 Mais Jesus les regardant, leur dit: C'est
une chose impossible aux hommes, mais tout est
possible à Dieu.
27 Alors Pierre lui dit: Vous voiez que
nous avons tout quitté, & que nous vous avons
suivi; quelle sera donc nostre récompense?
28 Jesus leur dit: Je vous dis en verité, qu'au
jour de la regeneration, lors que le fils de
l'homme sera assis sur le trône de sa majesté,
vous qui m'avez suivi, vous serez aussi assis sur
douze trônes, pour juger les douze Tribus
d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté pour l'amour
de moi * sa maison, ou ses freres, ou ses sœurs,
ou son pere, ou sa mere, ou sa femme, ou ses
enfans, ou ses terres, il en recevra cent fois
autant, & aura la vie eternelle.
30 Mais plusieurs de ceux qui étoient les
premiers, seront les derniers, & plusieurs de
ceux qui estoient les derniers, seront les pre-
miers.

CHAPITRE XX.

1 LE [1] Roiaume du ciel est semblable à un
pere de famille, qui sortant de sa maison

de grand matin, alla loüer des ouvriers pour
travailler à sa vigne.
2 Aprés estre convenu avec eux qu'il leur
donneroit un denier pour leur journée, il les
envoia dans sa vigne.
3 Il sortit de nouveau sur la troisiéme heure
du jour, & vid d'autres hommes, qui demeu-
roient oisifs dans la place, à qui il dit:
4 Vous aussi, allez vous-en dans * ma ' vi-
gne, & je vous donnerai ce qui sera raisonna-
ble.
5 Ils y allerent, & il sortit encore vers la
sixiéme heure, & vers la neuviéme, & il fit la
mesme chose.
6 Enfin il sortit sur l'onziéme heure, &
trouvant d'autres ouvriers qui estoient debout
au mesme lieu, il leur dit: Pourquoi demeu-
rez-vous ici tout le jour à ne rien faire?
7 C'est, dirent-ils, que personne ne nous a
loüez: & il leur dit: Allez vous-en aussi dans *
ma ' vigne.
8 Le soir estant venu, le maistre de la vigne
dit à son œconome: Appellez les ouvriers, &
leur donnez leur récompense, en commençant
depuis les derniers jusqu'aux premiers.
9 Ceux donc qui * estoient allé ' travailler
à l'onziéme heure, s'estant presentez, receu-
rent chacun un denier:
10 Et les premiers venant enfin, s'imagine-
rent qu'ils recevroient davantage; ' mais ils ne
receurent chacun aussi qu'un denier.
11 Or en le recevant, ils murmuroient con-
tre le Pere de famille, & disoient:
12 ' Ces derniers n'ont travaillé qu'une heu-
re, & vous n'avez fait nulle difference d'eux à
nous, qui avons porté le poids du jour, & *
de ' la chaleur.
13 Mais il répondit à un d'entr-eux; Mon
ami, je ne vous fais point de tort: N'estes-
vous pas convenu avec moi à un denier pour
vostre journée?
14 Prenez ce qui vous appartient, & vous
en allez; Pour moi je veux donner autant à ce
dernier qu'à vous.
15 Ne m'est-il pas permis de faire ce qu'il me
plaist '? Faut-il que vostre œil soit mauvais,
parce que je suis bon?
16 Ainsi les derniers seront les premiers, &

les premiers seront les derniers ; Car il y en a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

17 Ensuite Jesus allant à Jerusalem, prit ses douze disciples en particulier, & leur dit :

18 Nous allons à Jerusalem ; & le fils de l'homme sera livré aux Princes des Prêtres, & aux Scribes ; ils le condamneront à la mort,

19 Ils le livreront aux Gentils, afin qu'ils l'exposent aux opprobres, qu'ils le foüettent, & qu'ils le crucifient : & il ressuscitera trois jours aprés.

20 Alors la mere des fils de Zebedée avec ses enfans, vint trouver Jesus, & l'adora lui demandant quelque chose.

21 Jesus lui dit. Que desirez-vous ? Elle lui répondit : Commandez que mes deux fils que voilà, soient assis dans vostre Roiaume, l'un à vostre main droite, & l'autre à la gauche.

22 Mais Jesus répondit : Vous ne sçavez ce que vous demandez : Pouvez-vous boire le calice que je boirai : 'Nous le pouvons, lui disent-ils.

23 Il leur répondit : Il est vrai que vous boirez mon calice ; 'mais d'estre assis à ma main droite, ou à la gauche ; ce n'est pas à moi * à vous 'le donner : c'est pour ceux à qui mon Pere l'a destiné.

24 Les dix autres aiant oüi cette priere conceurent de l'indignation contre les deux freres.

25 Alors Jesus les appella & leur dit : Vous sçavez que les Princes des nations dominent sur elles, & que les Grands les traitent avec autorité ?

26 Pour vous autres, vous n'en userez pas ainsi : Mais que celui d'entre vous qui voudra estre le plus grand, soit vostre serviteur.

27 Et que celui qui voudra estre le premier parmi vous,* vous considere comme ses maîtres.

28 Ainsi que le fils de l'homme n'est pas venu afin d'estre servi, mais de servir, & de donner sa vie pour la redemption de plusieurs.

29 Lors qu'ils sortoient de Jericho, une grande multitude de peuple le suivit.

30 Et deux aveugles qui estoient assis sur le bord du chemin, * entendant' que Jesus passoit ; crierent, disant : Seigneur, Fils de David, aiez compassion de nous.

31 Et

31 Et quoi que le peuple les repriſt, pour les obliger de ſe taire ; ils crioient encore plus haut, & repetoient : Seigneur, Fils de David, aiez compaſſion de nous.

32 Alors Jeſus s'arreſtant les appella, & leur dit : Que voulez-vous que je vous faſſe?

33 Seigneur, dirent-ils, que vous nous donniez la vüë.

34 Jeſus émû de compaſſion, leur toucha les yeux, & ' ils virent à l'heure meſme, & ils le ſuivirent.

CHAPITRE XXI.

1 LORS qu'ils approcherent de Jeruſalem, & qu'ils furent arrivez à Bethphagé prés de la montagne des Oliviers, Jeſus envoia deux de ſes diſciples, en leur diſant :

2 Allez à ce village vis-à-vis de vous, & en y entrant vous trouverez une aſneſſe attachée; & ſon aſnon avec elle ; détachez-les, & me les amenez.

3 Si quelqu'un vous dit quelque choſe, répondez lui, que le Seigneur en a beſoin, & auſſi-toſt il vous les laiſſera emmener.

4 Or tout cela ſe fit, afin que cette parole du Prophete fuſt accomplie.

5 Dites à la fille de Sion : Voſtre Roi vient vers vous plein de douceur, monté ſur une aſneſſe, & ſur le poulain de celle qui porte le joug.

6 * Les diſciples ' y allerent, & * faiſant ce que Jeſus leur avoit commandé,

7 * Ils ' amenerent l'aſneſſe & ſon poulain, & firent monter Jeſus deſſus, les aiant couverts de leurs habits,

8 Alors une grande multitude de perſonnes étendirent leurs manteaux ſur le chemin, d'autres coupoient des branches d'arbres, & les répandoient par où Jeſus devoit paſſer :

9 Et les troupes de peuple qui marchoient devant lui, & celles qui le ſuivoient crioient toutes : Hoſanna au Fils de David. Beni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur ; Hoſanna au plus haut des cieux.

10 Lors qu'il entra dans Jeruſalem, toute la ville fut émeuë, chacun demandant : Qui eſt celui-ci ?

11 Et le peuple disoit : C'est Jesus le Prophete, qui est sorti de Nazareth de Galilée.
12 Il alla au Temple de Dieu, en chassa tous ceux qui y vendoient & achetoient, & renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui y faisoient trafic de colombes.
13 Il est écrit, dit-il ; Ma maison sera appellée la maison de la priere ; & vous en avez fait une caverne de voleurs.
14 En ce mesme temps des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le Temple : & il les guerit.
15 Or les Princes des Prestres, & les Scribes voiant les merveilles qu'il faisoit, & les enfans qui crioient dans le Temple : Hosanna au Fils de David, en conceurent de l'indignation.
16 Et ils demanderent : Entendez-vous ce que disent ces enfans. Oüi, leur dit Jesus : Mais vous-mesmes, n'avez-vous jamais lû dans l'Ecriture : C'est par la bouche des enfans, & de ceux qui sont à la mammelle, que vous vous estes fait rendre une loüange parfaite.
17 Alors il les laissa, & s'en alla hors de la ville à Bethanie, où il demeura pendant la nuit.
18 Le matin, lors qu'il retournoit à la ville, il eut faim,
19 Et voiant sur le chemin un figuier, il s'en approcha, mais n'y trouvant que des feüilles, il lui dit : Que jamais il ne sorte de toi aucun fruit ; & à l'heure mesme le figuier devint sec.
20 Ce que les disciples voiant, ils en furent estonnez, & dirent : Comment cet arbre est-il devenu sec en un moment ?
21 Jesus leur dit : Je vous dis en verité, que si vous avez la foi, & ne hesitez point, non seulement vous ferez ce que je viens de faire à ce figuier : mais si vous dites mesme à cette montagne : Retire-toi, & te jette dans la mer ; cela se fera.
22 Et tout ce que vous demanderez avec foi dans la priere, vous sera accordé.
23 Lors qu'il fut dans le Temple, les chefs des Prestres, & les anciens du peuple le vinrent trouver pendant qu'il enseignoit, & lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ces choses ; & qui vous a donné ce pouvoir ?
24 Jesus leur dit : J'ai une question aussi à

vous faire, à quoi ſi vous me répondez, je vous
dirai par quelle autorité je fais ces choſes.
25 Le bapteſme de Jean venoit-il au ciel, ou
des hommes ? Mais ils firent cette reflexion en
eux-meſmes :
26 Si nous confeſſons qu'il venoit du ciel ; il
nous dira, pourquoi donc ne l'avez-vous pas
crû ? Et ſi nous diſons qu'il ne venoit que des
hommes ; nous craignons le peuple ; parce que
chacun tenoit Jean pour un Prophete.
27 Ils répondirent donc à Jeſus : Nous n'en
ſçavons rien : Et moi, dit Jeſus, je ne vous dis
pas non plus par quelle autorité je fais ces
choſes.
28 Mais que vous ſemble de ce que je vais
vous dire ? Un * homme qui avoit deux fils, fit
ce commandement à l'aîné ; Mon fils, allez
vous-en travailler aujourd'hui à ma vigne.
29 Il lui répondit : Je n'y veux pas aller ;
neanmoins s'eſtant répenti depuis, il y alla.
30 Il dit la meſme choſe à l'autre : & il lui
répondit : J'y vais, Seigneur, mais il n'y alla
point.
31 Lequel des deux a fait la volonté de ſon
pere ? C'eſt, dirent-ils, l'aîné : Et Jeſus ajoûta
: En verité je vous dis que les Publicains,
& les femmes débauchées vous * devanceront
dans le Roiaume de Dieu.
32 Car Jean eſtant venu vers vous dans la
voie de la juſtice, vous ne l'avez pas crû ; &
les Publicains, & les femmes débauchées l'ont
crû. Mais vous, les voiant convertis, vous ne
les avez pas imitez, ni vous ne vous eſtes pas
portez à croire Jean.
33 Ecoutez cette autre parabole : Un [1] pere
de famille planta une vigne, & la renferma
d'une haie, il creuſa la terre, & y fit un preſſoir,
il bâtit une tour, & après avoir affermé
ſa vigne à des vignerons, il alla faire un voiage.
34 Lors que le temps des vendanges s'approchoit ;
il envoia ſes ſerviteurs vers les vignerons,
pour en recevoir le fruit de ſa vigne.
35 Mais les vignerons s'eſtant ſaiſis d'eux,
en battirent un, en tuerent un autre, & en lapiderent
un autre.
36 Il y envoia de nouveau d'autres ſerviteurs
en plus grand nombre que la premiere
fois ; & ils en receurent le meſme traitement.

37 Enfin il leur envoia son fils, car, dit-il, ils respecteront mon fils.
38 Mais les vignerons voiant le fils de leur Maistre, dirent en eux-mesmes : C'est ici l'heritier, venez, tuons-le, nous serons les maîtres de son heritage.
39 Et s'estant saisis de lui, ils le chasserent de la vigne, & le tuerent. Lors donc que le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons ?
40 Il exterminera ces méchans, dirent-ils, & il affermera sa vigne à d'autres vignerons qui lui en rendront les fruits dans leur saison.
41 Alors Jesus leur dit: N'avez-vous jamais lû ces paroles dans l'Ecriture ; La pierre que ceux qui bâtissoient ont rejettée, a esté placée au haut de l'angle ? C'est le Seigneur qui a fait cette œuvre, & elle paroist admirable à nos yeux.
42 C'est pourquoi je vous declare, que le Roiaume de Dieu vous sera osté, & qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits.
43 Celui qui tombera sur cette pierre, en sera brisé ; & celui sur qui elle tombera en sera écrasé.
44 Lors que les chefs des Prestres, & les Pharisiens eurent entendu ses paraboles, ils connurent bien que c'estoit d'eux qu'il parloit,
45 Et ils chercherent le moien de l'arrester; mais ils craignirent le peuple, parce qu'il regardoit Jesus comme un Prophete.

CHAPITRE XXII.

1 JEsus continua de leur parler sous des paraboles, en cette sorte.
2 Le Roiaume du ciel est semblable à un Roi, qui maria son fils,
3 Envoia ses serviteurs pour appeller aux noces ceux qui y estoient invitez ; mais ils n'y voulurent pas venir.
4 Il leur envoia de nouveau d'autres serviteurs, pour leur dire : J'ai fait apprester mon disner, l'on a tué les veaux, & ce que j'avois fait engraisser ; tout est prest, venez aux noces.
5 Mais ne s'en mettant point en peine, ils s'en allerent, un dans sa terre, un autre à son commerce,

6 Les autres se saisirent des serviteurs, &
aprés les avoir traitez injurieusement, ils les
tuerent.
7 Le Roi en aiant appris la nouvelle, s'en
mit en grande colere, & envoiant ses armées,
il extermina ces homicides, & brûla leur ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs: Le festin des
noces est prest, mais ceux qui y estoient invi-
tez, n'ont pas esté dignes d'en estre.
9 Allez vous-en donc dans les carrefours,
& conviez aux noces tous ceux que vous ren-
contrerez.
10 Ses * serviteurs estant allez dans les
grands chemins, assemblerent tous ceux qu'ils
trouverent, bons & mauvais, & toutes les pla-
ces du festin furent remplies.
11 Alors le Roi entra dans la sale pour consi-
derer ceux qui estoient à table; & y voiant un
homme qui n'avoit pas de robe nuptiale.
12 Mon ami, lui dit-il, comment estes-vous
entré ici n'aiant pas de robe nuptiale? mais il
ne put rien répondre.
13 Le Roi donc dit à ses serviteurs: Qu'on
* lui lie les pieds & les mains, & qu'on le jet-
te dehors dans les tenebres. Là il y aura des
pleurs, & des grincemens de dents.
14 Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu
d'élûs.
15 Alors les Pharisiens allerent consulter
entre eux sur les moiens de surprendre Jesus
en ses paroles:
16 Et ils lui envoierent quelques-uns de
leurs disciples avec des Herodiens, qui lui di-
rent; Maître, nous sçavons que vous estes sin-
cere, & que vous enseignez la voie de Dieu
dans la verité, sans acception de personne;
parce que vous ne vous arrestez point à la qua-
lité des hommes.
17 Dites-nous donc vostre pensée sur une
difficulté que nous venons vous proposer: Est-
il permis ou non, de paier le tribut à Cesar?
18 Mais Jesus connoissant leur malice, leur
dit: Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?
19 Montrez-moi la monnoie du tribut: ils
lui presenterent un denier:
20 * Et Jesus leur aiant demandé de qui en
estoit l'image & l'inscription?
21 Ils lui répondirent qu'elle estoit de Ce-

sar. Alors il leur dit : Rendez donc à Cesar ce qui appartient à Cesar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu.
22 Aiant oüi sa réponse, ils furent si remplis d'admiration, que le laissant, ils se retirerent.
23 Le mesme jour les Saducéens qui nient la resurrection des morts, le vinrent trouver, & lui proposerent cette difficulté.
24 Maistre, Moïse a dit, que si un homme mouroit sans enfans, son frere devoit en épouser la veuve, & faire naistre des successeurs à son frere.
25 Or il y a eu parmi nous sept freres, dont le premier s'estant marié, & estant mort sans enfans, a laissé sa femme à son frere.
26 De mesme le second, & le troisiéme, jusqu'au septiéme.
27 Enfin la femme est morte aussi la derniere.
28 Duquel donc des sept sera-t-elle femme dans la resurrection ? Car tous l'ont épousée.
29 Jesus leur répondit: Vous estes dans l'erreur, ne comprenant pas les Ecritures, ni la puissance de Dieu.
30 Car dans la resurrection, les hommes & les femmes ne se marieront point, mais ils seront comme les Anges de Dieu dans le ciel.
31 A l'égard de la resurrection des morts, n'avez-vous point lû ces paroles que Dieu vous a dites :
32 Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob? Il * n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.
33 Lors que le peuple l'eut entendu, il admira sa doctrine.
34 Mais les Pharisiens aiant appris qu'il avoit rendu les Saducéens muets, s'assemblerent,
35 Et un d'entre-eux qui estoit Docteur de la loi, lui demanda pour le tenter.
36 Maistre, lequel est le grand commandement de la loi ?
37 Jesus lui dit : Vous aimerez de tout vôtre cœur, de toute vostre ame, & de tout vostre esprit, le Seigneur vostre Dieu.
38 C'est là le grand & le premier commandement.
39 Et c'est ici le second qui est semblable à

celui-là : Vous aimerez vostre prochain comme vous-mesme.
40 Toute la loi, & tous les Prophetes consistent en ces deux commandemens.
41 Pendant que les Phariſiens estoient assemblez, Jesus leur demanda aussi :
42 Que vous semble du Christ, de qui est-il fils ? ils répondirent, de David.
43 Et il leur dit : Comment donc David parlant par l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur ? disant :
44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Asseiez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie reduit vos ennemis à vous servir de marchepied ?
45 Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ?
46 Personne ne lui pût répondre un seul mot, & depuis ce jour-là nul n'osa plus lui faire de questions.

CHAPITRE XXIII.

1 ALORS Jesus se tournant vers le peuple & vers ses disciples, leur dit :
2 Les Scribes & les Phariſiens sont assis sur la chaire de Moïse.
3 Observez donc, & faites tout ce qu'ils vous disent : * Mais ne faites pas ce qu'ils font, parce qu'ils disent ce qu'il faut faire, & ils ne le font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesans, & qu'il n'est pas possible de porter, & ils en chargent les hommes : mais pour eux, ils ne voudroient pas les remuer du bout du doigt,
5 Ils font toutes leurs œuvres pour estre vûs des hommes : Car ils portent leurs phylacteres larges, & leurs franges longues :
6 Ils aiment qu'on leur donne les premieres places dans les festins, & les premieres chaires dans les synagogues ;
7 Qu'on les saluë dans la place publique, & qu'on les appelle, Maistres.
8 Mais pour vous, ne prenez pas le nom de maistre : * Car vous avez un seul maistre, *, & vous estes tous freres.
9 N'appellez aussi personne sur la terre vôtre pere : parce que vous n'avez qu'un pere, qui est dans le ciel.

10 Ni ne vous appellez point Docteurs ; car le Christ est vostre seul Docteur.
11 Celui qui est le plus grand d'entre vous, sera vostre serviteur.
12 Parce que celui qui s'élevera sera abaissé, & celui qui s'abaissera sera élevé.
13 Mais malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites ; qui fermez le Roiaume du ciel aux hommes : car ni vous n'y entrez, ni vous n'en permettrez pas l'entrée à ceux qui desirent d'y entrer.
14 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui sous pretexte de * vos longues prieres, devorez les maisons des veuves ; c'est ce qui vous attirera une plus rigoureuse condamnation.
15 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui cherchez quelqu'un par mer & par terre, pour le convertir à vostre religion, & aprés qu'il l'a embrassée, vous le rendez digne de l'enfer deux fois plus que vous.
16 Malheur à vous, guides aveugles, qui dites ; que si quelqu'un jure par le temple, ce n'est rien ; mais que s'il jure par l'or du temple, il est obligé de garder son serment.
17 Insensez & aveugles ; lequel est le plus considerable, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or ?
18 Que si quelqu'un, dites-vous, jure par l'autel, ce n'est rien : Mais s'il jure par l'offrande qui est sur l'autel, il est obligé de tenir son serment.
19 Aveugles que vous estes ; lequel doit-on le plus honorer : l'offrande, ou l'autel qui sanctifie l'offrande ?
20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par tout ce qui est sur l'autel.
21 Et quiconque jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui habite dans le temple.
22 Comme celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui y est assis.
23 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui paiez la dixme de la mente, de l'aneth, & du cumin ; & qui omettez ce qui est le plus considerable de la loi, sçavoir la justice, la misericorde, & la fidelité. C'est ce qu'il faloit garder, sans neanmoins negliger le reste.

24 Guides aveugles, qui coulez le moucheron, & qui avalez le chameau.
25 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui nettoiez le dehors de la coupe & du plat; pendant que vous avez l'ame remplie de rapines & de soüillures.
26 Pharisien aveugle, nettoiez premierement le dedans de la coupe & du plat, afin que le dehors aussi en soit rendu net.
27 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui estes semblables à des sepulchres blanchis, dont le dehors paroist beau aux yeux des hommes, mais dont le dedans est plein d'ossemens de morts, & de toute sorte de pourriture.
28 Ainsi vous, au dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes; mais au dedans vous estes remplis d'hypocrisie & d'injustice.
29 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui edifiez les tombeaux des Prophetes; & embellissez les monumens des justes:
30 Et qui tenez ce discours: Si nous eussions esté du temps de nos peres, nous n'eussions pas consenti avec eux, à répandre le sang des Prophetes.
31 Ainsi vous témoignez contre vous-mesmes, que vous estes les enfans de ceux qui ont fait mourir les Prophetes.
32 Comblez donc, vous aussi, la mesure de vos peres.
33 Serpens, race de viperes, comment éviterez-vous d'estre condamnez au feu de l'enfer?
34 C'est pour cela que je vais vous envoier des Prophetes, des Sages, & des Docteurs de la loi; & vous tuërez & crucifierez les uns, vous foüetterez les autres dans vos Synagogues, & vous les persecuterez de ville en ville:
35 Afin d'attirer sur vous tout le sang des Saints qui a esté répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous tuastes entre l'Autel & le Temple.
36 Je vous dis en verité, que toutes ces choses retomberont sur ce peuple.
37 Jerusalem, Jerusalem, qui tuës les Prophetes, & lapides ceux qui * te sont envoiez; Combien de fois ai-je voulu assembler tes enfans, comme une poule assemble ses petits sous ses aisles; & tu * ne l'as pas voulu?

38 Sçachez que vostre maison s'en va devenir deserte.
39 Car je vous déclare, que vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

1 JEsus s'en alloit, & estoit déja sorti du Temple, lorsque ses disciples s'approchant de lui, voulurent lui faire considerer la grandeur de l'edifice.
2 Mais * prenant la parole, il leur dit: Voiez vous bien tous ces grands ouvrages? Je vous dis en verité qu'il ne demeurera pas ici pierre sur pierre qui ne soit détruite.
3 Peu aprés s'estant assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples le vinrent trouver en particulier, & lui demanderent : Quand sera-ce que ces choses arriveront, & par quel signe connoistra-t-on vostre avenement, & la fin du monde?
4 Jesus leur répondit : Prenez garde que personne ne vous seduise.
5 Car plusieurs viendront en mon nom, qui diront : Je suis le Christ, & qui seduiront beaucoup de personnes.
6 Vous entendrez aussi parler de guerres, & de bruits de guerres : mais prenez garde à ne vous en point troubler ; car il faut que ces choses arrivent : ce ne sera pas neanmoins encore la fin.
7 Car on verra se soulever peuple contre peuple ; & Roiaume contre Roiaume ; & il y aura des pestes, des famines, & des tremblemens de terre en divers païs.
8 Toutes ces choses ne seront que le commencement des douleurs.
9 Alors on vous livrera aux juges pour estre tourmentez, ils vous feront mourir, & vous serez haïs de tous les peuples, à cause de mon nom.
10 En ce temps-là plusieurs se scandaliseront, ils se trahiront, & se haïront les uns les autres.
11 Il s'élevera aussi plusieurs faux Prophetes qui seduiront beaucoup de gens.
12 Et parce que l'iniquité se sera augmentée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 Mais celui qui perseverera jusqu'à la fin sera sauvé.
14 Cet Evangile du Roiaume sera presché dans toute la terre, pour servir de témoignage à toutes les nations; & alors la fin viendra.
15 Lors donc que vous verrez dans le lieu saint l'abomination de la desolation qui a esté predite par le Prophete Daniel: Que celui qui la lit l'entende.
16 Alors, que ceux qui sont dans la Judée s'enfuient dans les montagnes.
17 Que celui qui est sur le toit ne descende pas pour prendre quelque chose dans sa maison.
18 Que celui qui est aux champs ne revienne pas * pour prendre ses vestemens. Malheur aux femmes qui seront grosses, ou nourrices en ce temps-là.
19 Priez Dieu que vostre fuite ne se rencontre pas dans l hiver, ni au jour du Sabbat.
20 Car l'affliction de ce temps-là sera si grande, que depuis le commencement du monde, il n'y en a point eu, & il n'y en aura jamais de semblable.
21 Et si ces jours-là n'eussent esté abregez, il n'y eust eu personne de sauvé: mais ils seront abregez en consideration des élûs.
22 En ce temps-là si quelqu'un vous dit; Le Christ est ici, ou il est là, n'en croiez rien.
23 Car il s'élevera de faux Christs, & de faux Prophetes, qui feront de si grands miracles, & de si grands prodiges, que les élûs mesmes, * s'il se pouvoit, en seroient seduits.
24 Prenez garde, que je vous avertis de ces choses, avant qu'elles arrivent.
25 Si donc on vous vient dire; Il est là dans le desert, n'y allez pas: Il est ici dans une chambre retirée; n'en croiez rien.
26 Car ainsi que l'éclair part de l'Orient, & paroist jusqu'à l'Occident, de mesme en sera-t-il de l avenement du fils de l homme.
27 En quelque lieu que soit le corps, là aussi les aigles s'assembleront.
28 Aussi-tost aprés ces jours-là, le soleil deviendra obscur, la lune ne rendra point sa lumiere, les étoiles tomberont du ciel, & les puissances des cieux seront ébranlées.
29 Alors le signe du fils de l'homme paroitra dans le ciel, & en ce moment toutes les Tri-

bus de la terre déploreront leur malheur. Elles verront venir le fils de l'homme dans les nuës du ciel, avec une grande puissance & une grande majesté.

30 Il envoira ses Anges, qui avec le son puissant de la trompette, assembleront ses élûs depuis les quatre coins du monde, & depuis une extremité du ciel jusqu'à l'autre.

31 Apprenez ceci par une comparaison prise au figuier; lors que ses branches sont tendres, & qu'il pousse ses feüilles, vous connoissez que l'esté approche.

32 Ainsi lors que vous verrez toutes ces choses, sçachez que le fils de l'homme est prés, & qu'il est à la porte.

33 Je vous dis en verité que cette generation ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.

34 Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

35 Pour ce jour & ce moment, personne ne sçait quand ils viendront, non pas mesme les Anges du ciel; il n'y a que mon Pere seul qui le sçache.

36 A l'avenement du fils de l'homme, la mesme chose arrivera qu'au temps de Noé.

37 Car comme avant le deluge, les hommes mangeoient & beuvoient, se marioient, & marioient leurs filles, jusqu'au jour auquel Noé entra dans l'Arche;

38 Et qu'ils ne connurent le deluge, que lors qu'il survint, & les emporta tous: de mesme en sera-t-il à l'avenement du fils de l'homme.

39 Alors de deux personnes qui seront dans un champ, l'une sera prise, l'autre sera laissée.

40 De deux femmes qui moudront au mesme moulin, l'une sera prise, l'autre sera laissée.

41 Veillez donc, parce que vous ne sçavez pas à quelle heure vostre Seigneur viendra.

42 Car je vous declare, que si le pere de famille sçavoit * l'heure à laquelle le voleur viendroit, il ne manqueroit pas de veiller, & il ne laisseroit pas faire ouverture à sa maison.

43 C'est pourquoi tenez-vous prests, car le fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

44 Qui est le serviteur fidele & prudent,

que son maistre a establi sur ses domestiques, pour leur fournir à chacun sa nourriture necessaire.

45 Ce serviteur est heureux, si son maistre à son retour, le trouve dans cette occupation.

46 Je vous dis en verité, qu'il lui donnera l'intendance sur tous ses biens.

47 Mais si ce serviteur est méchant, & qu'il dise en son cœur ; Mon maistre ne viendra pas si-tost ;

48 Qu'il batte les autres serviteurs, & qu'il mange & boive avec des yvrognes.

49 Le maistra viendra au jour auquel son serviteur ne s'attend pas, & à l'heure qu'il ne sçait point :

50 Et il le separera, & lui donnera son partage parmi les hypocrites : Là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

1 Alors le Roiaume du ciel sera semblable à dix Vierges, qui prirent leurs lampes, & sortirent du logis pour aller au devant de l'époux * & de l'épouse.

2 Cinq d'entre elles estoient * foles, & cinq sages.

3 Les cinq * foles aiant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles.

4 Mais les sages en porterent dans des vases avec leurs lampes.

5 Pendant que l'époux tardoit à venir, elles s'assoupirent toutes, & s'endormirent.

6 Sur le minuit, on entendit des gens qui disoient avec un grand cri : Voici l'époux qui arrive, allez au devant de lui.

7 Alors toutes ces Vierges s'estant levées, appresterent leurs lampes.

8 Et les foles dirent aux sages : Donnez-nous de vostre huile, parce que nos lampes se vont éteindre.

9 Les sages répondirent : De peur que nous n'en aions pas assez pour nous & pour vous, allez plûtost chez ceux qui en vendent, & achetez-en ce qui vous est necessaire.

10 Pendant qu'elles en alloient acheter ; l'époux arriva, & celles qui estoient prestes entrerent avec lui aux noces, & la porte fut fermée.

11 Enfin les autres Vierges vinrent, qui dirent, Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous.
12 Mais il leur répondit: Je vous dis en verité, que je ne vous connois point.
13 Veillez donc, parce que vous ne sçavez ni le jour ni l'heure. *
14 Car il en sera de mesme que d'un homme, qui s'en allant faire un voiage, appella ses serviteurs, & leur distribua ses biens.
15 Il donna à un cinq talens, à un autre deux, & à un autre un: à chacun selon sa capacité, & il partit aussi-tost.
16 Celui qui avoit receu cinq talens, les alla faire valoir, & en * gagna cinq autres.
17 De mesme celui qui en avoit receu deux, * en gagna deux autres.
18 Mais celui qui n'en avoit receu qu'un, l'alla enterrer, & cacha l'argent de son maistre.
19 Long-temps aprés le maistre de ces serviteurs revint, & leur fit rendre compte.
20 Celui qui avoit receu cinq talens, se presenta, & lui en offrit cinq autres, disant: Seigneur, vous m'avez donné cinq talens, en voila cinq autres,* que j'ai gagnez * par dessus.
21 Le maistre lui dit: Vous estes un bon & fidele serviteur; puisque vous avez esté fidele en une petite chose, je vous establirai sur de grandes: Entrez dans la joie de vostre Seigneur.
22 Celui qui avoit receu deux talens se presenta aussi, & dit: Seigneur, vous m'avez mis deux talens entre les mains, en voila deux* autres que j'ai gagnez par dessus.
23 Son maistre lui dit: Vous estes un bon & fidele serviteur; parce que vous avez esté fidele en une petite chose, je vous establirai sur de grandes: Entrez dans la joie de vostre Seigneur.
24 Enfin celui qui n'avoit receu qu'un talent, s'estant aussi presenté, dit: Seigneur, je sçai que vous estes un homme rude & exact, que vous moissonnez où vous n'avez point semé, & que vous amassez où vous n'avez point répandu.
25 La crainte m'a fait cacher vostre talent dans la terre, le voilà, je vous rens ce qui est à vous.
26 Mais son maistre lui dit: Méchant serviteur & paresseux, vous sçaviez que je moissonnois où je n'avois point semé, & que j'amassois où je n'avois point répandu;

27 Vous deviez donc donner mon argent
aux banquiers, afin qu'à mon retour, je reti-
rasse mon bien avec usure.
28 Qu'on lui oste son talent, & qu'on le don-
ne à celui qui en a dix.
29 Car on donnera à tous ceux qui ont déja,
& ils seront comblez de biens; mais pour celui
qui n'en a point, on lui ostera mesme ce qu'il
semble * qu'il ait.
30 Qu'on jette donc ce serviteur inutile de-
hors dans les tenebres; Là il y aura des pleurs
& des grincemens de dents.
31 Mais quand le fils de l'homme viendra
dans sa majesté, accompagné de tous ses An-
ges: Alors il s'asseiera sur le trône de sa gloire.
32 Toutes les nations seront assemblées de-
vant lui, il separera tous les hommes les uns
d'avec les autres, comme un pasteur separe les
brebis d'avec les boucs:
33 Et il mettra les brebis à sa main droite, &
les boucs à sa gauche.
34 Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa
droite: Venez, vous qui estes ceux que mon
Pere a benis, possedez le Roiaume qui vous a
esté preparé dés la creation du monde.
35 Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à
manger, j'ai eu soif, & vous m'avez donné à
boire; j'ai esté étranger, & vous m'avez logé.
36 J'ai esté nud, & vous m'avez vestu; j'ai
esté malade, & vous m'estes venu voir; j'ai esté
prisonnier, & vous m'avez visité.
37 Alors les justes lui répondront: Seigneur,
quand est-ce que nous vous avons vû avoir
faim, & que nous vous avons donné à manger?
avoir soif, & que nous vous avons donné à boi-
re!
38 Et quand vous avons-nous vû étranger,
& vous avons-nous logé? ou nud, & vous
avons-nous vestu?
39 Ou quand vous avons-nous vû malade ou
prisonnier, & vous avons-nous visité?
40 Le Roi leur répondra; Je vous dis en
verité, que toutes les fois que vous avez fait
ces actions de charité envers les moindres de
mes freres, c'est envers moi-mesme que vous
les avez faites.
41 Alors il dira à ceux qui seront à sa gau-
che: Retirez-vous de moi maudits, allez dans

le feu eternel, qui a esté preparé pour le demon & pour ses Anges.
42 Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boire;
43 J'ai esté estranger, & vous ne m'avez pas logé; j'ai esté nud, & vous ne m'avez pas vestu; j'ai esté malade & prisonnier, & vous ne m'avez pas visité.
44 Alors ils lui diront aussi; Seigneur, quand est-ce que vous voiant avoir faim, ou soif, ou estre estranger, ou malade, ou prisonnier, nous avons manqué à vous rendre tous ces offices?
45 Il leur répondra, je vous dis en verité, qu'autant de fois que vous avez manqué de les rendre à l'un de ces petits, vous avez manqué de me les rendre à moi-mesme.
46 Et ceux-ci s'en iront dans le supplice eternel; & les justes dans la vie eternelle.

CHAPITRE XXVI.

1 APRES que Jesus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples:
2 Vous sçavez que l'on fera la Pasque dans deux jours, & qu'on livrera le fils de l'homme pour estre crucifié.
3 En ce mesme temps les Princes des Prestres, & * les anciens du peuple, s'assemblerent dans la sale du Chef des Prestres, qui s'appelloit Caïphe.
4 Où ils consulterent entre-eux sur les moiens de prendre adroitement Jesus, & de le faire mourir.
5 Mais ils dirent qu'il ne faloit pas que ce fust au jour de la feste, de peur que le peuple n'excitast quelque tumulte.
6 Or pendant que Jesus estoit à Bethanie dans la maison de Simon le Lepreux,
7 Il vint à lui une femme qui avoit un vase d'albastre plein d'un parfum de grand prix, qu'elle lui versa sur la teste, lors qu'il estoit à table.
8 Ce que les disciples voiant, ils dirent avec indignation: A quoi bon cette perte?
9 On eust pû vendre ce parfum bien cher, & en donner l'argent aux pauvres.
10 Mais Jesus qui voioit leur pensée, leur
dit;

dit: Pourquoi tourmentez-vous cette femme:
puis qu'elle a fait une bonne œuvre envers
moi-mesme:
11 Vous avez toûjours des pauvres parmi
vous; mais vous ne m'avez pas toûjours.
12 Car ç'a esté pour prevenir ma sepulture,
qu'elle a répandu ce baume sur mon corps.
13 Je vous dis en verité, que pour honorer
sa memoire, l'action qu'elle vient de faire sera
publiée par toute la terre, en tous les endroits
où l'on preschera cet Evangile.
14 Alors un des douze, nommé Judas Iscariote,
alla vers les Princes des Prestres,
15 Et leur dit: Que voulez-vous me donner,
& je vous livrerai cet homme? Ils lui promirent
trente pieces d'argent:
16 Et depuis cette heure, il cherchoit une
occasion favorable pour le livrer entre leurs
mains.
17 Or au premier jour des Azymes, les disciples
vinrent demander à Jesus: Où voulez-vous
que nous vous apprestions à manger la
Pasque?
18 Allez, dit-il, dans la ville chez un tel; &
lui dites: Le maistre vous mande: Mon temps
est proche, je ferai la Pasque chez vous avec
mes disciples.
19 Ils obeïrent à Jesus & preparerent la
Pasque.
20 Le soir donc estant venu, lors qu'il estoit
à table avec ses * douze disciples.
21 Il dit pendant qu'ils mangeoient: Je vous
dis en verité qu'un d'entre vous me trahira.
22 Ce discours les aiant fort attristez, chacun
dit: Est-ce moi, Seigneur?
23 Il répondit: Celui qui met la main avec
moi dans le plat, est celui qui me trahira.
24 Pour ce qui est du fils de l'homme, il s'en
va, selon ce que l'Ecriture a dit de lui: Mais
malheur à celui par qui le fils de l'homme sera
trahi: ç eust esté un avantage pour cet homme
là de n'estre jamais né.
25 Judas, celui qui le trahit, commença
alors à lui dire: Maistre, est-ce moi? Vous l'avez
dit, répondit Jesus.
26 Pendant qu'ils soupoient, Jesus prit du
pain qu'il benit, & il rompit, & donna à ses
disciples, en disant; Prenez & mangez; ceci est
mon corps. F

27 Et aprés qu'il eut pris le calice, & qu'il
eut rendu graces, il le leur donna, en disant:
Beuvez-en tous.
28 Car ceci est mon sang, (le sang) de la
nouvelle alliance, qui est repandu pour plu-
sieurs pour la remission de leurs pechez.
29 Or je vous dis que depuis cette heure je ne
boirai plus de ce fruit de vigne, jusqu à ce jour
auquel je le boirai nouveau avec vous dans le
Roiaume de mon Pere.
30 Et aprés avoir dit l hymne, ils s'en alle-
rent sur la montagne des Oliviers.
31 Alors Jesus leur dit: Vous vous scanda-
liserez tous à mon sujet cette nuit. Car il est
écrit: Je frapperai le Pasteur, & les brebis du
troupeau seront dispersées.
32 Mais aprés que je serai ressuscité, j'irai
avant vous en Galilée.
33 Pierre lui répondit: Quand tous les autres
se scandaliseroient à vostre sujet, pour moi je
ne me scandaliserai jamais.
34 Jesus lui dit: Je vous dis en verité, que
cette nuit, avant que le coq chante, vous me
renoncerez trois fois.
35 Pierre lui ajouta: Quand je devrois
mourir avec vous, je ne vous renoncerai point:
& tous les autres disciples lui dirent la mesme
chose.
36 Alors Jesus s'en alla avec eux dans un
lieu nommé Gethsemani, où il dit à ses disci-
ples: Asseiez-vous ici pendant que je m'en irai
là auprés pour prier.
37 Et aiant pris Pierre, & les deux fils de
Zebedée, il commença à estre triste & affligé.
38 Alors il leur dit: Mon ame est saisie d'une
tristesse mortelle, demeurez icy, & veillez avec
moi.
39 Et s'estant un peu avancé, il se prosterna
le visage contre terre, priant, & disant: Mon
Pere, s'il est possible, que ce calice soit détour-
né de moi: Toutefois que ma volonté ne se fasse
pas, mais la vostre.
40 Il vint aussi-tost vers ses disciples, & les
trouvant endormis, il dit à Pierre: Quoi, vous
n'avez donc pû veiller une heure avec moi?
41 Veillez & priez, afin que vous n'entriez
point en tentation: L'esprit est prompt, mais
la chair est foible.

42 Il s'en alla pour la seconde fois, & pria,
en disant: Mon Pere, si ce calice ne peut estre
détourné sans que je le boive, que vostre vo-
lonté soit faite.
43 Il revint * encore, & les trouvant endor-
mis, parce que leurs yeux estoient appesantis
de sommeil,
44 Il les laissa, & retourna prier pour la
troisiéme fois, repetant les mesmes paroles.
45 Enfin, il revint à ses disciples, & leur dit:
Dormez maintenant & vous reposez ; voici
l'heure qui est proche, & le fils de l'homme va
estre livré entre les mains des pecheurs.
46 Levez-vous, allons, celui qui me doit
trahir, est prés d'icy.
47 Il n'eut pas fini la parole, que Judas un
des douze disciples, vint accompagné d'une
grande troupe de gens, armez de bastons & d'é-
pées, qui estoient envoiez par les Princes des
Prestres, & par les Anciens du peuple.
48 Or celui qui trahit Jesus, leur avoit don-
né ce signe : Celui que je baiserai, ce sera lui,
prenez-le.
49 Aussi-tost Judas s'approchant de Jesus,
lui dit : Je vous saluë, Maistre, & il le baisa.
50 Et Jesus lui dit: Mon ami, pourquoi estes-
vous venu? Alors s'estant tous avancez, ils mi-
rent les mains sur Jesus, & se saisirent de lui.
51 Un de ceux qui estoient avec lui, tirant
son épée, en donna un coup, & coupa une
oreille à un des serviteurs du Pontife.
52 Mais Jesus lui dit: Remettez vostre épée
en sa place: Car tous ceux qui prendront l'é-
pée, periront par l'épée.
53 Pensez-vous que je ne peusse pas prier
mon Pere, & qu'il ne me donnast pas tout à
l'heure plus de douze legions d'Anges ?
54 Comment donc s'accompliront les Ecritu-
tures, qui témoignent que cela doit arriver
ainsi ?
55 Alors Jesus dit à cette troupe de gens:
Vous estes venus avec des épées & des bastons
pour me prendre, comme l'on prend un voleur:
J'estois tous les jours assis parmi vous, ensei-
gnant dans le Temple, & vous ne m'avez point
arresté.
56 Mais tout cela s'est fait, afin que les Ecri-
tures des Prophetes fussent accomplies. Alors

tous les diſciples l'abandonnerent & s'enfuirent.

57 Cependant ces gens tenant Jeſus, l'emmenerent chez Caïphe le grand Preſtre, où les Scribes & les Anciens s'eſtoient aſſemblez.

58 Pierre neanmoins le ſuivit de loin juſques dans la cour du Pontife, où eſtant entré, il s'aſſit avec les domeſtiques, pour voir quelle ſeroit la fin de l'affaire.

59 Les Princes des Preſtres donc, & tout le conſeil cherchoient quelque faux témoignage contre Jeſus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'en trouverent point, quoi que pluſieurs faux témoins ſe fuſſent preſentez. Enfin il en vint deux,

61 Qui firent ainſi leur depoſition: Cet homme a dit: Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebaſtir en trois jours.

62 Alors le Pontiſe ſe levant lui dit: Vous ne répondez rien à ce que ces perſonnes témoignent contre vous?

63 Mais Jeſus ne répondoit rien. Le Pontiſe donc lui dit: Je vous conjure par le Dieu vivant, de nous declarer ſi vous eſtes le Chriſt Fils de Dieu.

64 Jeſus lui dit: Vous le dites: Toutefois je vous annonce que ci-aprés vous verrez venir dans les nuës du ciel, le fils de l'homme aſſis à la droite de la puiſſance de Dieu.

65 Alors le Pontiſe déchira ſes habits, en diſant: Il a blaſphemé, qu'avons-nous plus beſoin de témoins? Vous venez d'entendre vous-meſmes ſon blaſphéme.

66 Qu'en penſez-vous? Ils répondirent: il merite la mort.

67 Alors ils lui cracherent au viſage: les uns le battirent à coups de poing, & les autres lui donnerent des ſoufflets,

68 En diſant: Propheriſe, Chriſt, qui t'a frappé?

69 Pendant ce temps-là Pierre eſtoit aſſis dehors dans la cour: & une ſervante vint à lui, qui lui dit: Vous eſtiez auſſi avec Jeſus le Galiléen.

70 Mais il le nia devant tous, en diſant: Je ne ſçai ce que vous dites.

71 Et lors qu'il eſtoit à la porte, & qu'il alloit ſortir de la cour, une autre ſervante l'aiant

apperceu, dit à ceux qui estoient presens: Celui-ci estoit aussi avec Jesus de Nazareth.
72 Il le nia pour la seconde fois, & jura qu'il ne connoissoit point cet homme.
73 Un peu aprés ceux qui estoient dans la cour, s'approchant de Pierre, lui dirent: En verité vous estes aussi de ces gens-là, car on vous connoist bien à vostre langage.
74 Alors il detesta, & jura qu'il ne connoissoit point cet homme. En mesme temps le coq chanta:
75 Et Pierre se souvint de cette parole que Jesus lui avoit dite: Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Et estant sorti hors de ce lieu-là, il pleura amerement.

CHAPITRE XXVII.

1 LE matin estant venu, tous les Princes des Prestres, & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jesus, pour le faire mourir:
2 Et ils l'amenerent lié, & le livrerent à Ponce Pilate, Gouverneur du païs.
3 Alors Judas qui l'avoit trahi, voiant que Jesus estoit condamné, touché de repentir, reporta aux Princes des Prestres, & aux Anciens leurs trente pieces d'argent, & leur dit:
4 J'ai peché, parce que j'ai livré le sang de l'innocent. Mais ils lui dirent: Que nous importe? c'est vostre affaire.
5 Judas aprés avoir jetté l'argent dans le Temple, se retira, & s'alla pendre.
6 Mais les Princes des Prestres prenant cet argent, dirent: qu'il n'estoit pas permis de le mettre dans le tresor, parce que c'estoit un prix de sang.
7 Aprés donc qu'ils eurent deliberé sur ce qu'ils en devoient faire, ils l'emploierent à acheter le champ d'un Potier, pour y enterrer les estrangers.
8 De là vient que ce champ s'appellé encore aujourd'hui Haceldama, c'est à dire le champ du sang.
9 Alors cette parole du Prophete Jeremie fut accomplie: Ils ont pris les trente pieces d'argent, le prix de celui qui a esté vendu & mis à prix par les enfans d'Israël;

10 Et ils les ont données pour le champ d'un Potier, ainsi que le Seigneur me l'a commandé.
11 Jesus donc parut devant le Gouverneur qui lui fit cette interrogation : Estes-vous le Roi des Juifs ? Jesus lui répondit : Vous le dites.
12 Et lors que les Princes des Prestres, & les Anciens l'accuserent, il ne répondit rien.
13 Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous point de combien de crimes ces personnes vous chargent ?
14 Mais il ne lui répondit à aucun chef ; de sorte que le Gouverneur en fut fort estonné.
15 Or c'estoit la coûtume qu'au jour solemnel le Gouverneur accordoit au peuple la liberté d'un prisonnier, quel que ce fust qu'ils lui demandassent.
16 Il y en avoit alors un insigne nommé Barabbas.
17 Pendant qu'ils estoient donc assemblez, Pilate leur dit: Lequel desirez-vous que je vous délivre, de Barabbas ou de Jesus qu'on appelle le Christ ?
18 Car il sçavoit bien que c'estoit par envie qu'ils le lui avoient livré.
19 Lors qu'il estoit dans son tribunal, sa femme lui envoia dire : Ne vous embarassez point dans l'affaire de ce Juste ; car j'ai eu un songe aujourd'hui qui m'a fort travaillée à son sujet.
20 Mais les Princes des Prestres & les Anciens persuaderent au peuple de demander Barabbas, & de perdre Jesus.
21 Le Gouverneur donc leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre ? Ils dirent, Barabbas.
22 Que ferai-je donc, dit Pilate, de Jesus qu'on appelle le Christ ? Ils lui répondirent tous : Qu'il soit crucifié.
23 Quel mal a-t-il donc fait, dit le Gouverneur ? Mais ils crierent encore plus fort : Qu'il soit crucifié.
24 Pilate voiant qu'il ne gagnoit rien, mais que l'émotion du peuple s'augmentoit, demanda de l'eau, & se lavant les mains devant tout le monde, dit : Je suis innocent du sang de cet homme juste ; pour vous, prenez-y garde.
25 Mais tout le peuple répondit ; Que son

sang retombe sur nous & sur nos enfans.
26 Aussi-tost il leur délivra Barabbas, & aprés avoir fait foüetter Jesus, il le leur abandonna pour estre crucifié.
27 Alors les soldats du Gouverneur aiant mené Jesus dans le Pretoire, assemblerent autour de lui toute la compagnie,
28 Et l'aiant dépoüillé, ils jetterent sur lui une casaque d'écarlate:
29 Puis entrelaçant des épines, ils en firent une couronne, & la lui mirent sur la teste, avec un roseau dans la main droite; & fléchissant le genou devant lui, ils se mocquoient de lui, en lui disant: Nous vous saluons, Roi des Juifs.
30 Ils lui crachoient aussi au visage, & prenant son roseau, lui en donnoient des coups sur la teste.
31 Aprés lui avoir fait souffrir tous ces opprobres, ils le dépoüillerent de la casaque d'écarlate, lui mirent ses habits, & l'emmenerent pour le crucifier.
32 Estant sortis de la ville, ils rencontrerent un homme de Cyrene, nommé Simon, qu'ils contraignirent de lui porter sa croix.
33 Et ils arriverent au lieu appellé Golgotha, qui est le lieu du Calvaire.
34 Là ils lui presenterent à boire du * vin meslé avec du fiel, mais l'aiant goûté, il n'en voulut pas boire.
35 Aprés qu'ils l'eurent crucifié, ils partagerent ses habits, les jettant au sort, afin que ce qui a esté dit par le Prophete fust accompli; Ils ont divisé entre-eux mes vestemens, & ont jetté ma robe au sort.
36 Et s'estant assis, ils le gardoient.
37 On lui avoit mis aussi au dessus de la teste cette inscription, qui marquoit la cause de sa mort:
C'EST JESUS LE ROI DES JUIFS.
38 En mesme temps, on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à droit, l'autre à gauche.
39 Les passans le blasphemoient, en branlant la teste:
40 Et en lui disant: Toi qui détruis le Temple de Dieu, & qui le rebastis en trois jours, sauve-toi toi-mesme: Si tu es le Fils de Dieu, descens de la Croix.

41 Les Princes des Prestres aussi se mocquant
de lui avec les Scribes & les Anciens, disoient:
42 Il a sauvé les autres, & il ne se peut sauver
lui-mesme: S il est le Roi d Israël, qu'il
descende maintenant de la croix, & nous croirons
en lui.
43 Il se confie en Dieu: si Dieu l'aime qu'il
le delivre maintenant; car il a dit: Je suis le
Fils de Dieu.
44 Les voleurs qui estoient crucifiez avec
lui, lui faisoient les mesmes reproches.
45 Or depuis la sixiéme heure jusqu'à la
neuviéme, les tenebres couvrirent toute la
terre:
46 Et vers la neuviéme heure, Jesus s'écria,
en disant: Eli, Eli, lammasabacthani: C'est à
dire, mon Dieu, mon Dieu, comment m'avez-vous
delaissé?
47 Quelques-uns de ceux qui estoient presens
l'aiant entendu, dirent; Il appelle Elie:
48 Et un d'eux courut aussi-tost remplir une
éponge de vinaigre, & l'aiant mise au bout
d'un roseau, lui presentoit à boire.
49 Mais les autres lui dirent: Attendez,
voions si Elie le viendra délivrer.
50 En mesme temps Jesus aiant jetté encore
un grand cri, rendit l'esprit.
51 Alors le voile du Temple se déchira en
deux parts, depuis le haut jusqu'en bas; la
terre trembla; les pierres se fendirent;
52 Les tombeaux s'ouvrirent; les corps de
plusieurs Saints qui estoient morts, ressusciterent,
53 Et estant sortis des tombeaux aprés la resurrection
de Jesus, ils vinrent dans la ville
Sainte, & apparurent à plusieurs personnes.
54 Le Centenier, & ceux qui gardoient Jesus
avec lui, voiant le tremblement de terre,
& tout ce qui s'estoit passé, furent saisis de
crainte, & dirent: En verité, cet homme estoit
le Fils de Dieu.
55 Il y avoit là aussi plusieurs personnes qui
se tenoient éloignées, qui avoient suivi Jesus
depuis la Galilée, pourvoiant à ce qui lui estoit
necessaire:
56 Entre lesquelles estoient Marie Magdeleine,
& Marie mere de Jacques & de Joseph,
& la mere des fils de Zebedée.

57 Sur le soir un homme riche d'Arimathie, nommé Joseph, qui estoit aussi disciple de Jesus,
58 Estant allé demander le corps de Jesus à Pilate, Pilate commanda qu'on le lui donnast.
59 Joseph aiant pris le corps, l'enveloppa dans un linceul blanc,
60 Et le mit dans son sepulcre, qu'il avoit fait tailler dans le roc, & qui n'avoit servi encore à personne: & aprés avoir approché une grande pierre devant l'ouverture du sepulcre, il se retira.
61 Or Marie Magdeleine & l'autre Marie, estoient assises vis-à-vis du sepulcre.
62 Le lendemain qui estoit le jour d'aprés la preparation, les Princes des Prestres, & les Pharisiens allerent ensemble chez Pilate.
63 Et lui dirent: Seigneur, nous nous sommes souvenus que ce seducteur avoit dit, lors qu'il estoit encore en vie: Je ressusciterai aprés trois jours.
64 Commandez donc que son sepulchre soit gardé jusqu'au troisiéme jour, de peur que ses disciples venant dérober le corps, ne disent au peuple qu'il est ressuscité, & qu'ainsi la derniere erreur ne soit pire que la premiere.
65 Pilate leur dit: Vous avez des gardes, allez, gardez-le comme vous l'entendez.
66 Ils s'en allerent donc pour s'asseurer du sepulcre; & ils en seellerent la pierre, & y mirent des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

1 A La fin de la nuit du sabbat, lors que le premier jour de la semaine commençoit à paroistre, Marie Magdeleine & une autre Marie vinrent pour voir le sepulcre.
2 Alors il se fit un grand tremblement de terre: Car un Ange du Seigneur descendit du ciel, qui s'approchant de la pierre, la renversa, * & s'assit dessus.
3 Il avoit le visage brillant comme un éclair, & son vestement estoit blanc * comme la neige.
4 Les gardes en furent si saisis de fraieur, qu'ils devinrent comme morts.
5 Cet Ange dit aux femmes: Pour vous, n'aiez point de peur; car je sçai que vous cherchez Jesus, qui a esté crucifié.

6 Il n'est pas ici, parce qu'il est ressuscité, selon qu'il l'avoit dit; venez voir le lieu où l'on avoit mis le Seigneur :
7 Et allez promptement dire à ses disciples, qu'il est ressuscité ; * Je vous declare qu'il sera avant vous en Galilée : C'est là que vous le verrez, je vous en avertis par avance.
8 Aussi-tost elles sortirent du sepulcre avec crainte, & avec grande joie, & coururent annoncer cette nouvelle aux disciples.
9 * Mais Jesus mesme parut devant elles, & leur dit : La paix soit avec vous ; & s'estant avancées, elles lui toucherent les pieds, & l'adorerent.
10 Alors Jesus leur dit : Ne craignez point, Avertissez mes freres qu'ils aillent en Galilée, & que c'est là qu'ils me verront.
11 Pendant qu'elles y alloient, quelques-uns des gardes entrant dans la ville, rapporterent ce qui s'estoit passé, aux Princes des Prestres :
12 Qui s'estant assemblez avec les Anciens du peuple, & aiant consulté entre eux, donnerent une grande somme d'argent aux soldats, avec cet ordre :
13 Dites que ses disciples sont venus la nuit, & l'ont enlevé pendant que vous dormiez.
14 Que si le Gouverneur en entend parler, nous lui ferons croire que c'est la verité, & nous vous mettrons à couvert.
15 Les gardes aiant pris l'argent, suivirent l'ordre qu'ils avoient receu, & cette imposture continue de se publier encore aujourd'hui parmi les Juifs.
16 Les onze disciples s'en allerent donc en Galilée sur la montagne, où Jesus leur avoit ordonné de se trouver :
17 Et le voiant ils l'adorerent ; quoi que quelques-uns furent dans le doute.
18 Mais Jesus s'approchant leur parla, & leur dit : Toute puissance m'a esté donnée dans le ciel & dans la terre.
19 Allez donc, enseignez toutes les nations, & baptisez-les, Au nom du Pere, & du Fils, & du saint Esprit.
20 Leur apprenant à garder toutes les choses que je vous ai commandées ; & soiez asseurez que je serai toûjours avec vous jusqu'à la fin du siecle.

Fin de l'Evangile selon S. Matthieu.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST *Selon* S. MARC.

CHAPITRE PREMIER.

1 LE commencement de l'Evangile de
Jesus-Christ Fils de Dieu.
2 Comme il est écrit dans le *
Prochete Isaïe : J'envoie mon Ange
devant vostre face, qui marchera devant vous,
pour vous preparer le chemin.
3 Voici la voix de celui qui crie dans le de-
sert : Preparez la voie du Seigneur, Applanis-
sez ses sentiers.
4 Jean * baptisoit & preschoit dans le desert
le baptesme de penitence, pour la remission des
pechez.
5 Toute la Judée & * tous ceux de Jerusa-
lem venoient l'entendre, & confessant leurs
pechez, ils recevoient de lui le baptesme dans
le fleuve du Jourdain.
6 Il estoit vestu de poil de chameau, portoit
une ceinture de cuir sur ses reins, vivoit de
sauterelles & de miel sauvage : & il preschoit
en disant :
7 Un autre vient aprés moi, qui est plus
puissant que moi, devant lequel je ne suis pas
digne de me prosterner pour délier le cordon
de ses souliez.
8 Pour moi, je vous ai baptisez d'eau, mais
il vous baptisera du saint Esprit.

9 En ce temps-là Jesus vint de Nazareth de
Galilée, & Jean le baptisa dans le Jourdain.
10 Aussi-tost que Jesus fut sorti de l'eau, il
vit les * cieux ouverts; & le saint Esprit qui
descendit sous la forme d'une colombe, & qui
demeura sur lui.
11 Cette voix du ciel fut entenduë; Vous
estes mon fils bien-aimé, je me plais uniquement
en vous.
12 Aussi-tost l'esprit le jetta dans le desert;
13 Où il demeura quarante jours, & * qua-
rante nuits, & fut tenté par satan. Il estoit avec
les bestes, & les Anges le servoient.
14 Aprés que Jean eut esté livré à Herode,
Jesus s'en alla dans la Galilée, preschant l'E-
vangile du Roiaume de Dieu,
15 Et disant: Voici le temps accompli au-
quel le Roiaume de Dieu est proche: faites pe-
nitence, & croiez à l'Evangile.
16 Un jour, * passant sur le rivage de la
mer de Galilée, il vit Simon & André son frere,
qui jettoient leurs * filets dans la mer, car ils
estoient pescheurs.
17 Jesus leur dit: Suivez-moi, & je vous
rendrai pescheurs d'hommes.
18 A l'heure mesme ils quitterent leurs fi-
lets, & le suivirent.
19 De là s'estant un peu avancé, il vit Jac-
ques fils de Zebedée, & Jean son frere, qui rac-
commodoient aussi leurs filets dans une barque.
20 Aussi-tost il les appella, & ils laisserent
Zebedée leur pere dans la barque avec les
hommes qu'il avoit loüez, & le * suivirent.
21 Ils entrerent dans Capharnaüm, où d'a-
bord Jesus venant aux jours du sabbat dans la
Synagogue, il y enseignoit le peuple.
22 Et l'on estoit surpris de sa doctrine: car
il enseignoit, comme aiant autorité, & non pas
en la maniere des Scribes.
23 Or il y avoit dans leur Synagogue un
homme possedé d'un esprit impur, qui s'écria:
24 * Qu'y a-t-il entre nous & vous, Jesus
de Nazareth? Estes-vous venu pour nous per-
dre? Je sçai qui vous estes, vous estes le saint
de Dieu.
25 Mais Jesus le menaçant lui dit: Tais-toi,
& sors de * cet homme.
26 L'esprit impur le déchirant, & jettant
de grands cris, sortit:

27 Et tout le monde fut eſtonné, de ſorte
qu'ils ſe demandoient les uns aux autres:
Qu'eſt-ce que nous voions? Quelle eſt cette
nouvelle doctrine : Il commande meſme aux
demons, & ils lui obeïſſent?
28 Ainſi ſa reputation ſe répandit en peu de
temps dans toute la Galilée.
29 Auſſi-toſt qu'ils furent ſortis de la Syna-
gogue, ils vinrent dans la maiſon de Simon &
d'André, avec Jacques & Jean.
30 Or la belle-mere de Simon eſtoit au lit,
& avoit la fievre ; Ils lui parlerent d'elle auſſi-
toſt,
31 Et il s'approcha & la releva, en lui pre-
nant la main, & à l'heure meſme la fievre la
quitta, & elle les ſervoit.
32 Le ſoir eſtant venu, aprés le coucher du
ſoleil, on lui apporta tous les malades & les
poſſedez,
33 Et toute la ville s'aſſembla devant la
porte.
34 Il guerit pluſieurs malades travaillez de
divers maux, & chaſſa pluſieurs demons * à
qui il ne permettoit pas de parler, parce qu'ils
ſçavoient qui il eſtoit.
35 Le jour d'aprés s'eſtant levé de grand
matin, il s'en alla dans un lieu deſert, où il
prioit.
36 Simon & les autres qui eſtoient avec lui
le ſuivirent,
37 Et l'aiant trouvé, ils lui dirent que tout
le monde le cherchoit.
38 Il leur dit : Allons dans les villages, &
dans les villes d'ici autour, afin que j'y preſ-
che auſſi ; car c'eſt pour cela que je ſuis venu.
39 Il preſchoit donc dans leurs Synagogues,
& dans toute la Galilée, & il chaſſoit les de-
mons.
40 Il vint un lepreux qui le pria, & qui lui
dit le genou en terre : Si vous voulez, vous me
pouvez guerir.
41 Jeſus aiant pitié de lui, étendit la main,
& le touchant, lui dit : Je le veux, ſoiez gueri.
42 Il n'eut pas dit la parole, que la lepre
diſparut, & qu'il fut gueri.
43 Mais il lui défendit avec menaces d'en
parler, & le renvoiant auſſi-toſt:
44 Gardez-vous, dit-il, * d'en rien dire à

personne: Mais allez vous faire voir au * Prince des Prestres, & offrez pour vostre purification ce que Moïse a commandé, pour leur servir de témoignage.
45 Neanmoins il ne fut pas hors de là, qu'il raconta & publia ce qui lui estoit arrivé: de sorte que Jesus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans une ville, mais se tenoit dehors en des lieux deserts, & l'on venoit à lui de toutes parts.

CHAPITRE II.

1 QUELQUES jours aprés Jesus revint à Capharnaüm, où lors qu'on eut appris qu'il estoit dans la maison,
2 Il s'y assembla un si grand nombre de personnes, que l'espace mesme de devant la porte ne les pouvoit contenir, & il leur preschoit la parole de Dieu.
3 Il vint à lui quatre hommes, qui portoient un paralytique:
4 Mais parce que la presse ne leur permettoit pas de le lui * presenter, ils découvrirent le toit du lieu où il estoit, & descendirent le lit, où le paralytique estoit couché.
5 Jesus voiant leur foi, dit à ce paralytique: Mon fils, vos pechez vous sont pardonnez.
6 Or il y avoit là quelques-uns des Scribes assis qui conçurent ces pensées dans leur cœur:
7 Que dit cet homme? Il * blaspheme: Quel autre que Dieu peut pardonner les pechez?
8 Aussi-tost Jesus connoissant dans son esprit à quoi ils pensoient, leur dit: Pourquoi vous mettez vous ces pensées dans le cœur?
9 Lequel est le plus facile, ou de dire à un paralytique: Vos pechez vous sont pardonnez; ou de lui dire: Levez-vous, prenez vostre lit & marchez?
10 Afin donc que vous sçachiez que le fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les pechez: il dit au paralytique:
11 Je vous commande de vous lever, de prendre vostre lit, & de vous en aller dans vôtre maison.
12 Il se leva aussi-tost, & prenant son lit, s'en alla en presence de tout le peuple; de sorte qu'il n'y avoit personne qui ne fust dans

l'admiration, & qui ne glorifiaſſe Dieu, en diſant: Nous n'avons jamais rien vû de ſemblable.
13 Jeſus eſtant allé de nouveau vers la mer; tout le peuple l'y vint trouver, & il les enſeignoit.
14 Lors qu'il paſſoit, il vid Levi fils d'Alphée aſſis au bureau des impoſts, à qui il dit: Suivez-moi, & il ſe leva, & le ſuivit.
15 Il arriva depuis que Jeſus diſnant dans la maiſon de Levi, beaucoup de Publicains & de pecheurs y mangeoient auſſi avec Jeſus & avec ſes diſciples; car il y avoit meſme pluſieurs de ces gens là * qui le ſuivoient.
16 Or les Scribes & les Phariſiens voiant qu'il mangeoit avec les Publicains & avec les pecheurs, dirent à ſes diſciples: D'où vient que voſtre * Maiſtre boit & mange avec les Publicains & avec les pecheurs?
17 Jeſus les aiant oüis, leur dit: Ce ne ſont pas ceux qui ſe portent bien, mais ce ſont les malades qui ont beſoin de medecin. * Auſſi ne ſuis-je pas venu appeller les juſtes, mais les pecheurs.
18 Les diſciples de Jean, & les * Phariſiens qui jeuſnoient ſouvent, le vinrent auſſi trouver, & lui demanderent: D'où vient que les diſciples de Jean & ceux des Phariſiens jeuſnent, & que vos diſciples ne jeuſnent point?
19 Jeſus leur répondit: Se peut-il faire que ceux qui accompagnent l'Epoux aux noces, jeuſnent pendant qu'ils joüiſſent de ſa preſence? Il n'eſt pas poſſible qu'ils jeuſnent tandis qu'ils ont l'Epoux avec eux.
20 Mais les jours viendront que l'Epoux leur ſera oſté; & ce ſera en ces jours-là qu'ils jeuſneront.
21 * Perſonne ne coud une piece d'étoffe neuve & rude à un vieux veſtement, parce que la piece neuve emporte l'autre, & que la rupture en devient plus grande.
22 Et perſonne ne met du vin nouveau dans de vieux vaiſſeaux: parce que le vin romproit les vaiſſeaux, & que le vin ſe répandroit, & les vaiſſeaux ſe perdroient: Mais le vin nouveau ſe doit mettre dans des vaiſſeaux neufs.
23 Il arriva encore que le Seigneur marchant un jour de ſabbat entre des bleds; ſes

disciples s'avancerent & cueillirent des épics.
24 Surquoi les Pharisiens lui dirent: Voiez-
vous comme ils font au jour du sabbat ce qu'il
n'est pas permis de faire ?
25 Mais il leur répondit: N'avez-vous ja-
mais lû ce que fit David dans la necessité où il
se trouva, lors que lui & ceux de sa suite fu-
rent pressez de la faim ?
26 Comment il entra dans la maison de Dieu
sous le Pontife Abiathar, & mangea des pains
de proposition, dont il n'estoit permis qu'aux
Prestres de manger, & comment il en donna
mesme à ceux qui l'accompagnoient.
27 Jesus leur ajoûta: Le sabbat a esté fait
pour l'homme, & non pas l'homme pour le
sabbat.
28 Sçachez donc que le fils de l'homme est le
Seigneur du sabbat mesme.

CHAPITRE III.

1 JEsus entra une autre fois dans la Syna-
gogue, où il se rencontra un homme qui
avoit une main retirée.
2 Or on observoit Jesus pour voir s'il * ne
feroit point de guerisons aux jours du sabbat,
afin de l'accuser.
3 Mais il dit à cet homme qui avoit la main
retirée: Levez-vous, & venez au milieu de ce
peuple:
4 Et il leur demanda: Est-il permis au jour
du sabbat de faire du bien ou du mal; de sau-
ver la vie à quelqu'un, ou de la lui oster? Mais
ils ne répondoient rien.
5 Alors les regardant avec indignation, &
estant affligé de l'aveuglement de leurs cœurs,
il dit à cet homme: Estendez la main, & il l'é-
tendit, & sa main * fut restablie en son premier
estat.
6 Aussi-tost les Pharisiens sortirent, & alle-
rent consulter avec les Herodiens, comment ils
le pourroient perdre.
7 Mais Jesus se retira avec ses disciples vers
la mer: où une grande troupe de peuple de Ga-
lilée & de Judée le suivit;
8 Et une multitude de gens de Jerusalem,
d'Idumée, de delà le Jourdain, & des environs
de Tyr & de Sidon, aiant appris les choses qu'il
faisoit, le vinrent trouver.

9 Alors il dit à ſes diſciples qu'ils lui appre-
ſtaſſent une barque, de peur que le peuple ne
le preſſaſt trop.
10 Car comme il gueriſſoit pluſieurs perſon-
nes, tous ceux qui eſtoient travaillez de quel-
que mal, ſe jettoient ſur lui pour le toucher.
11 Et lors que les eſprits impurs le voioient,
ils ſe proſternoient devant lui en criant:
12 Vous eſtes le Fils de Dieu. Mais il leur
défendoit avec de grandes menaces, de le faire
connoiſtre.
13 Eſtant monté en ce temps-là ſur une mon-
tagne, il appella avec lui ceux qu'il voulut,
& ils le vinrent trouver.
14 Il en choiſit douze pour eſtre avec lui, &
pour les envoier preſcher:
15 Et il leur * donna le pouvoir de guerir
les maladies, & de chaſſer les demons.
16 Ces douze furent, Simon qu'il nomma
Pierre.
17 Et Jacques fils de Zebedée, & Jean ſon
frere, leſquels il appella Boanerges, c'eſt à
dire enfans du tonnerre.
18 André, Philippe, Barthelemi, Matthieu,
Thomas, Jacques fils d'Alphée, Thadée, Si-
mon le Cananeen.
19 Et Judas Iſcariote, qui fut celui qui le
trahit.
20 Eſtant venus à la maiſon, il s'y aſſembla
de nouveau tant de peuple, que Jeſus & ſes
diſciples ne pouvoient meſme prendre leur re-
pas.
21 Ce que ſes parens aiant appris, ils vin-
rent pour ſe ſaiſir de lui; car ils diſoient qu'il
eſtoit alиené d'eſprit.
22 Mais les Scribes qui eſtoient venus de Je-
ruſalem diſoient: C'eſt qu'il eſt poſſedé de Beel-
zebut, & c'eſt par le Prince des demons qu'il
chaſſe les demons.
23 Jeſus les aiant aſſemblez, leur dit ſous
des paraboles: Comment ſatan pourroit-il
chaſſer ſatan?
24 Si un Roiaume ſe diviſe contre lui-meſ-
me, il ne peut ſubſiſter.
25 Et ſi une maiſon eſt diviſée contre elle-
meſme, elle ne ſubſiſtera point.
26 Si donc ſatan s'éleve contre lui-meſme,
il faut qu'il ſoit diviſé, & il ne peut plus ſub-
ſiſter, mais ſa fin eſt venuë.

27 Personne ne peut entrer dans la maison de l'homme fort, & lui piller son bien, s'il ne l'a premierement lié ; il peut alors piller sa maison.

28 Je vous dis en verité que quelque pechez que les hommes aient commis, & quelque blasphemes qu'ils aient proferez, ils leur seront remis.

29 Que si quelqu'un a blasphemé contre le saint Esprit, il n'y aura jamais de remission pour lui, mais il sera coupable d'un * crime eternel.

30 Il leur tint ce discours, parce qu'ils disoient, qu'il estoit possedé du demon.

31 En ce temps-là, sa mere & ses freres survinrent, qui estant demeurez dehors, l'envoierent appeller.

32 Or le peuple estoit assis autour de lui lors qu'on lui dit : Voilà vostre mere & vos freres dehors qui vous demandent.

33 Mais il répondit : Qui est ma mere, & qui sont mes freres ?

34 Et regardant ceux qui estoient autour de lui : Voilà, dit-il, ma mere & mes freres.

35 Car celui qui fait la volonté de Dieu, est mon frere, ma sœur, & ma mere.

CHAPITRE IV.

1 JEsus vint une autre fois enseigner au bord de la mer, & il s'assembla auprés de lui une si grande troupe de gens, qu'il monta sur une barque, & s'assit sur la mer, tout le peuple estant sur le rivage.

2 Il leur donna beaucoup d'instructions sous des paraboles ; leur disant en sa maniere d'enseigner.

3 Escoutez-moi bien : Le semeur s'en alla semer :

4 Et lors qu'il semoit, le bled tomba en partie dans le chemin, où les oiseaux du ciel estant venus, ils mangerent le bled.

5 En partie il tomba dans des endroits pierreux, où il n'y avoit pas beaucoup de terre, & il poussa bien-tost parce que la terre n'estoit pas profonde.

6 Mais lors que le soleil fut levé, il brûla le bled, qui manquant de racine devint sec.

7 En partie il tomba dans des épines, qui
estant cruës l'étoufferent, & il ne rendit point
de fruit.
8 En partie il tomba dans de bonne terre, &
porta du fruit, qui monta & creut, & un grain
en rendit trente, un autre soixante, & un au-
tre cent.
9 Or il leur disoit: Que celui qui a des oreil-
les pour entendre, m'entende.
10 Aprés qu'il fut en particulier, les * dou-
ze disciples qui l'accompagnoient lui deman-
derent l'explication de cette parabole.
11 Et il leur dit: Pour vous, la grace vous
est donnée de connoistre le mystere du Roiau-
me de Dieu: mais tout se passe en paraboles,
pour ceux qui sont dehors.
12 Afin qu'en voiant ils voient, & ne voient
pas, & qu'en écoutant ils écoutent, & ne com-
prennent pas, & qu'ainsi ils ne se convertissent
point, & que leurs pechez ne leur soient point
pardonnez.
13 Il ajoûta: Quoi, vous n'entendez pas
cette parabole; & comment donc comprendrez-
vous toutes les autres?
14 Le semeur, c'est celui qui seme la pa-
role.
15 Ceux qui sont comme le chemin, où le
grain est semé, ce sont ceux qui n'ont pas plû-
tost entendu la parole, que satan vient, & il
ravit ce qui avoit esté semé dans leurs cœurs.
16 De mesme ceux qui sont comme les en-
droits pierreux où l'on a semé, ce sont ceux
qui entendant la parole, la reçoivent d'abord
avec joie:
17 Mais qui n'aiant point de racine en eux-
mesmes, ne durent qu'un temps; & lors qu'il
vient quelque traverse ou quelque persecution
à cause de la parole, aussi-tost ils se troublent.
18 Les * autres qui sont comme des épines
parmi lesquelles on a semé, ce sont ceux qui
écoutent la parole:
19 Mais les soins de ce monde, & l'illusion
des richesses, & la passion pour les autres cho-
ses entrant dans leurs cœurs, étouffent la pa-
role & la rendent infructueuse.
20 Ceux qui sont comme la bonne terre, où
l'on a semé, sont ceux qui écoutent la parole,
qui la reçoivent, & qui produisent du fruit,

un trente pour un, un autre soixante, & un autre cent.
21 Il leur disoit encore: Allume-t-on une lampe pour la mettre sous un boisseau, ou sous un lit? N'est-ce pas plûtost pour la mettre sur un chandelier?
22 Car il n'y a rien de caché qui ne vienne à se découvrir; & rien ne doit demeurer secret, mais tout sera rendu public.
23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
24 Il leur disoit aussi: Prenez bien garde aux choses que je vous enseigne: La mesure que vous ferez aux autres, vous sera faite, mesme avec surcroist.
25 Car on donnera à celui qui a déja; & pour celui qui n'a point, on lui ostera mesme ce qu'il a.
26 Il ajoûtoit: Le Roiaume de Dieu est semblable à un homme qui a semé sa terre.
27 Qu'il dorme, ou qu'il se leve; pendant la nuit & pendant le jour; La semence germe & croist toujours sans qu'il y pense.
28 Car la terre produit d'elle-mesme son fruit, premierement l'herbe, puis l'épic, puis le froment tout formé dans l'épic.
29 Et aprés que le fruit est meur, aussi-tost on y porte la faucille, parce que le temps de la moisson est venu.
30 A quoi, disoit-il encore, comparerons-nous le Roiaume de Dieu? Ou de quelle parabole nous servirons-nous pour le representer?
31 Il est semblable au grain de seneve, qui est la plus petite de toutes les graines que l'on seme en terre:
32 Mais estant semé, il monte & croist plus qu'aucun legume, & jette des branches assez grandes, pour loger les oiseaux du ciel qui viennent se reposer sous son ombre.
33 Il leur annonçoit la parole avec beaucoup de paraboles semblables, selon qu'ils estoient capables de l'entendre.
34 Et il ne leur parloit point sans paraboles: mais en particulier il les expliquoit toutes à ses disciples.
35 Ce mesme jour sur le soir, il dit à ses disciples: Passons delà l'eau:
36 Et laissant le peuple, ils emmenerent

Jesus dans la mesme barque où il estoit; qui fut
aussi accompagnée d'autre petites barques.
37 Or il s'éleva une grande bourasque de
vent, qui portoit les flots dans leur barque, de
sorte qu'elle se remplissoit d'eau.
38 Pendant ce temps-là Jesus dormoit à la
poupe sur un oreiller. Mais ils le réveillerent,
en lui disant : Quoi, Maistre, nous voulez-
vous laisser perir ?
39 Il se leva, & menaça le vent, & dit à la
mer : Tais-toy, Que l'orage cesse : & le vent
s'arresta, & il se fit un grand calme.
40 Alors il leur dit : Pourquoi craignez-
vous, n'avez-vous point encore de foi ?
41 Ce qui leur donna une grande crainte,
& leur fit dire les uns aux autres : Qui est cet
homme, à qui les vents & la mer obeïssent ?

CHAPITRE V.

1 ILs aborderent au delà de la mer au païs
des Geraseniens.
2 Et aussi-tost qu'il fut descendu de la bar-
que, un possedé vint se presenter à lui, sortant
des sepulcres,
3 Où il faisoit sa demeure; & personne ne
le pouvoit * plus lier, mesme avec des chaînes;
4 Parce qu'aiant eu souvent les fers aux
pieds, & aiant esté lié de chaînes, il les avoit
rompuës, & avoit brisé ses fers; & personne
ne le pouvoit domter.
5 Il demeuroit jour & nuit dans les sepul-
cres, & sur les montagnes, criant, & se meur-
trissant avec des pierres.
6 Mais lors qu'il apperçût Jesus de loin, il
courut vers lui & l'adora,
7 Puis faisant de grands cris, il lui dit: Qu'y-
a-t-il entre moi & vous, Jesus Fils du Dieu
tres-haut ? Je vous conjure par le nom de Dieu
de ne me point tourmenter.
8 Car Jesus lui disoit : Esprit impur, fors
de cet homme.
9 Il lui demanda : Comment t'appelles-tu ?
Je m'appelle Legion, dit-il, parce que nous
sommes plusieurs :
10 Et il le prioit instamment de ne le point
chasser du païs.
11 Or il y avoit en ce mesme lieu prés * de la

montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissoient.
12 Et * ces esprits * disoient à Jesus avec de grandes supplications; Envoiez-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions.
13 Aussi-tost Jesus leur en donna la permission, & les esprits impurs estant sortis du possedé, entrerent dans les pourceaux; & le troupeau, dont le nombre estoit de deux mille bestes, se precipita avec grande impetuosité dans la mer, où ils se noierent tous.
14 Ceux qui les gardoient s'enfuirent, & porterent la nouvelle de l'affaire dans la ville & par la campagne; d'où chacun sortoit pour voir ce qui s'estoit passé.
15 Les habitans du lieu vinrent vers Jesus, & voiant le possedé, assis, vestu, & en bon sens, * ils furent saisis de crainte,
16 (Ceux qui avoient vû le miracle, leur aiant fait le recit de tout ce qui estoit arrivé au possedé, & aux pourceaux:)
17 Et ils prierent Jesus de se retirer de leur païs.
18 Lors qu'il montoit sur la barque, * celui qui avoit esté tourmenté des demons, le pria de trouver bon qu'il le suivist.
19 Mais il ne le permit pas, au contraire il lui dit: Allez vous-en chez vous, vers vos parens, & leur annoncez les grandes choses que le Seigneur a faites en vostre faveur, & la misericorde dont il a usé envers vous.
20 Il s'en alla, & publia dans Decapolis les grandes graces qu'il avoit receuës de Jesus, & tout le monde les admiroit.
21 Aprés que Jesus eut repassé la mer dans la barque, il s'assembla auprés de lui une grande multitude de peuple, pendant qu'il estoit encore au bord de la mer.
22 * Un des chefs de la Synagogue, appellé Jaïre, y survint, qui le voiant se jetta à ses pieds,
23 Et lui fit cette priere avec grande instance: J'ai, dit-il, une petite fille qui est à l'extremité, * venez lui imposer les mains, afin de la guerir, & de lui donner la vie.
24 Jesus alla avec lui, estant suivi d'une grande multitude de peuple qui le pressoit.
25 Alors une femme affligée d'une perte de sang depuis douze ans;

26 A qui divers Medecins avoient fait souffrir beaucoup de maux, & qui aiant consumé tout son bien, au lieu d'avoir receu du soulagement, estoit en plus mauvais estat:
27 Aiant oüi parler de Jesus, vint dans la presse derriere lui; & toucha son manteau.
28 Car elle disoit: si je touche seulement ses habits, je serai guerie.
29 A l'heure mesme la source du sang qu'elle perdoit, se tarit; & elle sentit dans son corps que son mal estoit gueri.
30 Aussi-tost Jesus connoissant interieurement la vertu qui estoit sortie de lui, dit en se tournant vers le peuple: Qui est-ce qui a touché mes habits?
31 Ses disciples lui dirent: Vous voiez la presse qui vous accable, & vous demandez, qui m'a touché?
32 Et il regardoit de tous costez pour voir celle qui l'avoit touché.
33 Alors cette femme saisie de crainte, & toute tremblante, sçachant ce qui s'estoit passé en elle, vint se prosterner devant Jesus, & lui declara toute la verité.
34 Jesus lui dit: Ma fille, vostre foi vous a sauvée; allez en paix, & soiez guerie de vostre mal.
35 Pendant qu'il parloit encore, il vint des gens de chez le chef de la Synagogue, qui lui dirent: Vostre fille est morte, il n'est plus besoin que vous donniez de la peine au Maistre.
36 Mais Jesus * aiant oüi ce que l'on disoit: Ne craignez pas, dit-il au chef de la Synagogue, mais croiez seulement,
37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jacques, & à Jean frere de Jacques.
38 Lors qu'ils furent arrivez au logis du chef de la Synagogue, il vit une grande confusion de gens qui pleuroient, & qui jettoient de grands cris.
39 Il entra, & leur dit: Pourquoi faites-vous ce tumulte, & pourquoi pleurez-vous? la fille n'est pas morte, elle dort:
40 Et ils se mocquoient de lui. Mais Jesus chassant tout le monde, prit le pere, & la mere de la fille, & ses trois disciples, & estant entré dans le lieu où la fille estoit couchée,

41 Il lui prit la main, & lui dit : Talita Cumi, c'est à dire ; Petite fille, levez-vous, je vous le commande.
42 Aussi-tost la fille se leva, & elle marchoit bien, * estant âgée de douze ans, & ils furent extremement estonnez.
43 Mais Jesus leur fit de grandes défenses de parler à personne de ce qui s'estoit passé : Et dit que l'on donnast à manger à la fille.

CHAPITRE VI.

1 LORS que Jesus fut sorti de ce lieu-là, il s'en alla dans son païs, où il fut suivi de ses disciples.
2 Et le jour du Sabbat estant venu, il commença à enseigner dans la Synagogue, & plusieurs de ceux qui l'entendoient s'étonnant de * sa doctrine, disoient : Où a-t-il appris toutes ces choses ? Quelle est cette sagesse qui lui a esté donnée, & d'où viennent ces grandes merveilles qui se font par ses mains ?
3 N'est-il pas Charpentier, fils de Marie, frere de Jacques, de Joseph, de Jude & de Simon ; & ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous ? Et ils se scandalisoient à son sujet.
4 Mais Jesus leur disoit : Un Prophete n'est méprisé que dans son païs, & dans sa propre maison, & parmi ses parens.
5 Il ne pût mesme faire là aucun miracle : seulement il guerit quelques malades en leur imposant les mains,
6 Estant estonné de l'incredulité de ce peuple, & il alla enseigner dans les villages d'alentour.
7 En ce temps-là il appella les douze Apôtres, & commença à les envoier deux à deux, leur donnant pouvoir sur les demons :
8 Et il leur commanda de ne rien porter par le chemin qu'un baston seulement, & de n'avoir ni sac, ni pain, ni argent dans leurs ceintures :
9 Mais d'avoir leurs sandales aux pieds, & * de ne se point pourvoir de deux tuniques.
10 En quelque maison, dit-il, que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de ce lieu-là.
11 S'il y a des gens, quels qu'ils soient qui refusent

refusent de vous recevoir & de vous écouter ; Retirez-vous de chez eux en secoüant la poussiere de vos pieds, pour servir de témoignage contre eux. *

12 Ils s'en allerent donc, & prescherent que l'on fist penitence.

13 Et ils chassoient plusieurs demons, & guerissoient plusieurs malades, en les oignant d'huile.

14 Or le Roi Herode aiant entendu parler de Jesus, de qui le nom s'estoit rendu celebre: C'est, dit-il, Jean * Baptiste qui est ressuscité, & c'est pour cette raison que les miracles se font par lui.

15 D'autres disoient: c'est Elie ; * d'autres, c'est un Prophete semblable à ceux du temps passé.

16 Mais Herode entendant ces choses, dit : C'est Jean à qui j'avois fait * couper la teste, qui est ressuscité.

17 Car Herode avoit envoié prendre Jean, & l'avoit tenu en prison & dans les liens, à cause d'Herodiade femme de Philippe son frere, qu'il avoit épousée.

18 Parce que Jean disoit à Herode ; Il ne vous est pas permis d'avoir la femme de vostre frere.

19 C'est ce qui faisoit chercher à Herodiade l'occasion de le perdre, mais elle ne la pouvoit trouver.

20 Parce qu'Herode qui sçavoit que Jean estoit un homme juste & saint, le craignoit & le respectoit ; il faisoit mesme beaucoup de choses par ses avis, & estoit bien aise de l'entendre.

21 Neanmoins un jour favorable s'estant presenté, qui fut lors qu'Herode faisoit la feste de sa naissance avec les Grands de sa cour, les Officiers de guerre, & les principaux de la Galilée,

22 La fille d'Herodiade vint danser pendant le festin, & plût si fort à Herode & à toute la compagnie, que le Roi lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez, & je vous le donnerai.

23 Il lui jura mesme : Je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce seroit la moitié de mon Roiaume.

24 Elle sortit aussi-tost pour sçavoir de sa mere ce qu'elle devoit demander ; & sa mere lui

dit : Demandez la teste de Jean-Baptiste.
25 A l'heure mesme elle revint en haste vers
le Roi, & lui dit : Je demande que vous me
donniez presentement dans un bassin la teste
de Jean-Baptiste.
26 Le Roi fut fasché de cette demande,
mais ne voulant pas la refuser, à cause du serment
qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à
table avec lui,
27 Il commanda à un de ses gardes d'apporter
la teste * de Jean dans un bassin : * Et le
garde lui alla trancher la teste dans la prison,
28 L'apporta dans un bassin ; & la donna à
la fille, & la fille la donna à sa mere.
29 Les disciples de Jean aiant appris qu'il
estoit mort, vinrent prendre son corps, & le
mirent dans un sepulcre.
30 Alors les Apostres s'estant assemblez auprés
de Jesus, lui rapporterent tout ce qu'ils
avoient fait, & ce qu'ils avoient enseigné,
31 Et il leur dit : Venez prendre un peu de
repos en quelque lieu retiré : Car il y avoit un
si grand nombre de personnes qui venoient successivement
vers lui, qu'ils n'avoient pas seulement
le loisir de prendre leur repas.
32 Ils * monterent donc sur une barque, &
se retirerent dans un lieu fort solitaire.
33 Mais * quelques-uns qui les virent partir,
l'aiant declaré à beaucoup d'autres, des
personnes accoururent à pied dans ce lieu-là
de toutes les villes, & y arriverent plûtost que
Jesus.
34 Lors qu'il fut à terre, il vit une grande
multitude de peuple, qui lui fit compassion,
parce qu'ils estoient comme des brebis sans pasteur ;
& il les instruisit fort au long.
35 Mais parce qu'il se faisoit tard, ses disciples
lui vinrent dire : Ce lieu n'est point habité,
& la nuit * approche,
36 Renvoiez ces gens, afin qu'ils aillent
dans les villages & dans les bourgs * voisins
achepter des vivres pour manger. *
37 Il leur répondit : Donnez-leur vous-mesmes
à manger : mais ils lui répondirent : Il faudroit
que nous allassions achepter pour deux
cents deniers de pain, afin de leur pouvoir donner
à manger.
38 Il leur demanda : Combien avez-vous de

pains? Allez voir, dit-il, & s'en estant instruits, ils lui vinrent dire qu'ils en avoient cinq & deux poissons.
39 Il leur commanda de faire asseoir tout ce peuple par bandes differentes sur l'herbe verte.
40 Et ils s'assirent en plusieurs bandes, les uns de cent personnes, les autres de cinquante.
41 Alors Jesus aiant pris les cinq pains & les deux poissons, les benit en regardant le ciel, & rompit les pains, qu'il donna à ses disciples pour les * presenter à ce peuple, & il leur fit distribuer à tous leur part des deux poissons.
42 Ils mangerent tous, jusqu'à estre rassasiez:
43 Et ils remporterent douze paniers pleins des morceaux du pain qui resta, & aussi des poissons:
44 Quoi que le nombre de ceux qui en mangerent, fust de cinq * mille hommes.
45 Aussi-tost aprés, Jesus obligea ses disciples de monter sur la barque, & d'aller * avant lui au delà de la mer à Bethsaïde pendant qu'il congedieroit le peuple:
46 Et aprés qu'il l'eut renvoié, il alla prier Dieu sur une montagne.
47 Le soir estant venu, la barque estoit au milieu de la mer, & lui seul à terre:
48 Mais voiant qu'ils avoient de la peine à ramer, car le vent leur estoit contraire, sur la quatriéme heure de la nuit, il vint à eux marchant sur la mer, comme s'il les eust voulu devancer.
49 Et lors qu'ils le virent marcher sur la mer, ils crurent que c'estoit un phantôme, & ils firent un grand cri.
50 Car tous le virent, & ils furent effraiez: Mais aussi-tost il leur parla, & leur dit: Rassurez-vous, c'est moi; Ne craignez point.
51 Il monta mesme avec eux dans la barque, & le vent cessa; ce qui leur causa encore un plus grand étonnement: *
52 Parce qu'ils n'avoient point compris le miracle des pains, leur cœur estant aveuglé.
53 Aprés qu'ils eurent passé la mer, ils vinrent aborder au rivage de Genesareth,
54 Où estant descendus à terre, les habitans du lieu * reconnurent aussi-tost Jesus,

55 Et coururent en avertir tout le païs, où si-tost qu'on sçavoit * qu'il estoit en quelque lieu, on apportoit de toutes parts les malades dans des lits :

56 Et dans quelque bourgs, villes ou villages qu'il entrast, on mettoit les malades dans les places, & * on le prioit de permettre qu'ils peussent seulement toucher la frange de son manteau ; & tous ceux qui le touchoient estoient gueris.

CHAPITRE VII.

1 DEs Pharisiens & quelques Scribes qui estoient venus de Jerusalem, s'assemblerent auprés de Jesus.

2 Et aiant remarqué que quelques-uns de ses disciples mangeoient sans s'estre lavez les mains, ils les * en blâmerent.

3 Car ni les Pharisiens, ni aucuns des Juifs ne mangent, s'ils ne se sont * souvent lavez les mains, gardant en cela la tradition des Anciens :

4 Et lors qu'ils reviennent de la place publique, ils ne mangent point qu'aprés s'estre lavez, & ils ont beaucoup d'autres usages qui leur ont esté prescrits, comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les lits.

5 Sur cela les Pharisiens & les Scribes demanderent à Jesus : D'où vient que vos disciples ne vivent pas selon la tradition des Anciens, ne se lavant point les mains * pour manger ?

6 Il leur répondit : Hypocrites, c'est de vous proprement que le Prophete Isaïe a écrit : Ce peuple m'honore des levres, mais son cœur est éloigné de moi.

7 C'est en vain qu'ils m'adorent, puis qu'ils enseignent des maximes & des preceptes des hommes.

8 Car vous laissez le commandement de Dieu pour garder les traditions humaines ; & pour laver les pots & les coupes, & observer beaucoup d'autres choses semblables.

9 Vous estes bien saints, disoit-il, de vous dispenser ainsi du commandement de Dieu, pour vous attacher à vôtre tradition.

10 Car Moïſe a dit : Honorez voſtre pere &
voſtre mere ; & quiconque dit des paroles in-
jurieuſes à ſon pere ou à ſa mere : doit ſouffrir
la mort.
11 Mais vous autres, vous dites que celui-là
ſatisfait à la loi, qui dit à ſon pere ou à ſa me-
re : Toutes les offrandes que je conſacrerai à
Dieu vous ſeront utiles.
12 Ne l'obligeant pas à faire autre choſe
envers ſon pere, & envers ſa mere.
13 Ainſi vous détruiſez la parole de Dieu,
par une tradition dont vous eſtes vous-meſmes
les auteurs ; & vous faites encore beaucoup
d'autres choſes ſemblables.
14 Alors * il appella de nouveau tout le
peuple, & lui dit : Ecoutez-moi bien tous, &
concevez bien ce que je vous dirai.
15 Rien de ce qui eſt hors de l'homme, & qui
entre dans l'homme, ne le ſoüille ; mais c'eſt
ce qui ſort de * lui qui le ſoüille.
16 Si quelqu'un a des oreilles pour enten-
dre, qu'il entende.
17 Aprés qu'il fut dégagé du peuple, & qu'il
fut entré dans la maiſon, ſes diſciples lui de-
manderent * le ſens de cette parabole.
18 Et il leur dit: Quoi, vous auſſi, vous n'a-
vez point de lumiere ? Ne comprenez-vous pas
que tout ce qui vient de dehors, & entre dans
l'homme, ne le peut ſoüiller ?
19 Parce qu'il n'entre pas dans le cœur,
mais va dans l'eſtomac, & ſort par la voie qui
ſert à purifier tous les alimens.
20 Mais ce qui ſoüille l'homme, diſoit-il,
c'eſt ce qui ſort de l'homme.
21 Car c'eſt du dedans du cœur des hommes
que ſortent les mauvaiſes penſées, les adulte-
res, les fornications, les homicides,
22 Les larcins, l'avarice, les malices, les
fraudes, l'impudicité, l'envie, le blaſphéme,
l'orgueil, l'inconſideration.
23 Tous ces maux viennent du dedans, &
ſoüillent l'homme.
24 Il ſortit de ce païs-là, pour s'en aller
ſur les confins de Tyr & de Sidon, où eſtant en-
tré dans une maiſon, il vouloit que perſonne
ne ſceuſt ſon arrivée, mais elle ne pût eſtre ſe-
crette.
25 Car une femme, de qui la fille eſtoit poſ-

sedée d'un demon, apprit bien-tost qu'il estoit
là, & elle y entra, & se vint jetter à ses pieds.
26 Elle estoit païenne, du païs de Syrophe-
nicie, & elle prioit Jesus de chasser le demon
hors de sa fille.
27 Attendez, dit-il, que les enfans soient
rassasiez les premiers; car il ne seroit pas juste
de prendre le pain des enfans, & de le jetter
aux chiens.
28 Mais elle lui répondit: Il est vrai, Sei-
gneur, mais les petits chiens mangent bien sous
la table les miettes des enfans.
29 Alors il lui dit: Allez, à cause de la pa-
role que vous venez de dire, le demon est sor-
ti de vostre fille:
30 Et lors qu'elle fut rentrée dans sa mai-
son, elle trouva que sa fille * estoit couchée sur
son lit, & que le demon estoit sorti.
31 Jesus quitta ensuite les quartiers de Tyr,
& s'en vint * par Sidon vers la mer de Galilée,
passant par les confins de Decapolis.
32 Là on lui amena un homme qui estoit
sourd & muet, & on le pria de lui imposer les
mains.
33 Jesus le tirant à part hors de la presse, lui
porta les doigts dans les oreilles; & aiant cra-
ché, lui mit de sa salive sur la langue:
34 Puis levant les yeux au ciel, il jetta un
soûpir, & lui dit: Ephpheta, qui signifie, ou-
vrez-vous.
35 Aussi-tost ses oreilles furent ouvertes, &
sa langue fut déliée, & il parloit facilement.
36 Jesus défendit à ceux qui l'avoient ame-
né, de rien dire de ce qu'il venoit de faire;
mais plus il le leur défendoit, plus ils le pu-
blioient:
37 Et plus ils disoient avec admiration: Il a
bien fait toutes choses: Il * a fait entendre les
sourds, & parler les muets.

CHAPITRE VIII.

1 EN ce temps-là, il arriva pour * la se-
conde fois, qu'une grande multitude
de peuple qui suivoit Jesus, n'aiant rien à man-
ger, il assembla ses disciples, & leur dit:
2 J'ai compassion de ce peuple: * car il y a
déja trois jours qu'ils ne me laissent point, &
ils n'ont pas dequoi manger.

3 Si je les renvoie chez eux en cet estat, ils
tomberont en défaillance par le chemin, car il
y en a qui sont venus de loin.
4 Ses disciples lui répondirent: Où trouve-
roit-on assez de pain dans ce desert pour leur
suffire à tous?
5 Il leur demanda: Combien avez-vous de
pains? Ils répondirent: Sept.
6 Alors il commanda au peuple de s'asseoir
à terre, & prenant les sept pains, il les rompit
en rendant graces à Dieu, & les donna à ses
disciples, qui les presenterent au peuple.
7 Ils avoient aussi quelque peu de petits
poissons, qu'il * benit de mesme, & qu'il fit ser-
vir à ces gens.
8 Ils mangerent, & furent rassasiez, & il
fut remporté sept paniers pleins de morceaux
qu'il y avoit eu de reste.
9 Le nombre de ceux qui mangerent, estoit
d'environ quatre mille hommes, & il les ren-
voia.
10 Aussi-tost aprés il s'embarqua avec ses
disciples, & descendit dans le païs de Dalma-
nutha.
11 Là il vint des Pharisiens qui disputerent
avec lui, & qui pour le tenter, lui demande-
rent un miracle dans le ciel.
12 Mais Jesus gemissant dans son esprit:
Pourquoi, dit-il, cette race demande-t-elle un
miracle? Je vous dis en verité qu'il ne lui en
sera point donné.
13 Et les laissant, il remonta dans la barque,
& passa à l'autre bord.
14 Les disciples oublierent de prendre de-
quoi manger, & ils n'avoient qu'un pain dans
la barque.
15 Or Jesus leur donnoit cette instruction:
Considerez bien ce que je vous dis: Gardez-
vous du levain des Pharisiens, & du levain
d'Herode.
16 Sur quoi ils faisoient cette reflexion en-
tre eux; Mais nous n'avons point apporté de
pain.
17 Or Jesus qui connoissoit leurs pensées,
leur dit: Pourquoi vous occupez-vous en vous
mesmes de ce que vous n'avez point de pain?
Estes-vous encore privez de lumiere? Vostre
cœur est-il encore dans l'aveuglement?

18 Quoi donc, vous avez des yeux, & vous
ne voiez pas; des oreilles, & vous n'entendez
pas? Avez-vous donc aussi perdu la memoire?
19 Lors que je distribuai les cinq pains aux
cinq mille hommes, combien recüeillistes-vous
de corbeilles pleines des morceaux qui reste-
rent? Douze, dirent-ils.
20 Et lors que je partageai les sept pains
aux quatre mille hommes, combien rempor-
tastes-vous * de paniers pleins de ce qu'il y eut
de reste? Ils lui dirent: Sept.
21 Et comment donc, dit-il, ne comprenez-
vous point encore mes paroles?
22 Ils * aborderent à Bethsaïde, où l'on
amena à Jesus un aveugle, qu'on le supplia de
toucher.
23 Jesus le prenant par la main, l'emmena
hors du bourg, & aprés lui avoir mis de la sa-
live sur les yeux, & lui avoir imposé les mains,
il lui demanda s'il ne voioit rien.
24 Alors regardant: Je voi, dit-il, des
hommes qui marchent, & qui me paroissent
comme des arbres.
25 Il lui mit de nouveau la main sur les
yeux, & il receut la vüe, & * il fut si parfaite-
ment gueri, qu'il voioit clairement * toutes
choses.
26 Il le renvoia dans sa maison, & lui dit:
Allez vous-en chez vous, * & si vous entrez
dans ce bourg, ne dites rien à personne de la
grace que vous avez receuë.
27 Ensuite Jesus s'en alla dans les bourga-
des d'autour de Cesarée & de Philippe avec ses
disciples; & il leur demanda pendant le che-
min: Qui disent les hommes que je suis?
[illegible]8 Ils répondirent: Les uns disent que vous
[illegible]an-Baptiste; les autres Elie; les autres
un des Prophetes.
[illegible]lors il leur demanda: Et vous, qui di-
[illegible]s que je suis? Pierre lui répondit: Vous
[illegible] Christ.
[illegible]Mais il leur défendit avec menaces de di-
[illegible]cela à personne:
31 Et commença à leur apprendre qu'il fa-
loit [illegible] le fils de l'homme souffrist beaucoup
de [illegible] qu'il fust rejetté par les Anciens,
[illegible]ces des Prestres, & par les Scribes;
[illegible] mourir, & que trois jours aprés il

32 Il

32 Il leur declaroit ces choses tout ouvertement : Surquoi Pierre le tirant à part, l'en reprit.

33 Mais Jesus se tournant, & regardant ses disciples, se fascha contre Pierre : & lui dit: Retirez-vous satan de devant moi ; car vos sentimens ne sont pas selon Dieu, mais selon les hommes.

34 Alors il assembla le peuple avec ses Apostres, & leur dit : Si * quelqu'un veut estre mon disciple, qu'il renonce à soi-mesme, qu'il porte sa croix, & qu'il me suive.

35 Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra, & celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi & de l'Evangile, la sauvera.

36 Que serviroit à un homme de gagner tout le monde, & de perdre son ame ?

37 Ou que pourra-t-il donner en échange pour rachepter son ame ?

38 Si quelqu'un rougit de moi & de mes paroles parmi cette race adultere & pecheresse, le fils de l'homme aussi rougira de lui, lors qu'il viendra avec ses saints Anges dans la gloire de son Pere.

39 Il leur ajoûta: Je vous dis en verité qu'entre ceux qui sont ici, il y en a quelques-uns qui ne mourront point, qu'ils ne voient venir le regne de Dieu dans sa puissance.

CHAPITRE IX.

1 SIx jours aprés Jesus prit avec lui Pierre, Jacques & Jean ; & les emmena seuls à l'écart sur une haute montagne, où il fut transfiguré devant eux.

2 Ses habits devinrent éclatans de lumiere, & la blancheur en fut si grande, qu'elle égaloit celle de la neige, & que l'art d'aucun foulon sur la terre ne la sçauroit imiter.

3 Ils virent Elie & Moïse, qui parloient
ec Jesus.
Et alors Pierre dit à Jesus : Maistre, il fait
demeurer ici, Faisons-y trois tentes, une
ous, une pour Moïse, & une autre pour

r il ne sçavoit pas ce qu'il disoit, tant
r les avoit surpris.
e forma une nuë, dont ils furent cou-

verts, & d'où sortit cette voix : Celui-ci est mon fils bien-aimé, écoutez-le.

7 Aussi-tost ils regarderent de toutes parts, & ils ne virent plus personne que Jesus seul, avec eux.

8 Lors qu'ils descendoient de la montagne, Jesus leur défendit de dire à personne ce qu'ils avoient vû, qu'aprés que le fils de l'homme seroit ressuscité.

9 Et ils tinrent la chose secrette, se demandant neanmoins l'un à l'autre, ce que vouloit dire cette parole, aprés qu'il seroit ressuscité.

10 Ils le prierent aussi de leur expliquer ce que c'estoit donc que les Pharisiens, & les Scribes disoient, qu'il faloit premierement qu'Elie vinst.

11 Il est vrai, dit-il, qu'Elie viendra premierement, qu'il restablira toutes choses : & qu'on le traittera comme le fils de l'homme, duquel il est écrit, qu'il doit souffrir beaucoup de maux, & jusqu'au dernier opprobre.

12 Mais je vous declare qu'Elie est déja venu, & qu'ils ont fait de lui tout ce qu'il leur a plû, comme l'Ecriture l'avoit predit.

13 Quand il fut arrivé au lieu où estoient ses disciples, il vit à l'entour d'eux une grande foule de peuple, & des Scribes qui disputoient avec eux.

14 Tous furent surpris d'estonnement de voir Jesus, & estant accourus pour le saluer,

15 Il leur demanda : Dequoi estes-vous en dispute ?

16 Un de la troupe prenant la parole, lui dit : Maistre, je vous ai apporté mon fils, qui est possedé d'un esprit muet,

17 Lequel par tout où il le saisit, le jette contre terre, le fait écumer, grincer les dents, & devenir tout roide : J'ai prié vos disciples de le chasser, mais ils ne l'ont pû.

18 Jesus * leur répondit : O race incredule, jusques à quand serai-je avec vous ? Jusques à quand vous souffrirai-je ? Apportez-le moi.

19 Ils l'apporterent, & il ne l'eut pas plûtost regardé, que l'enfant fut agité par le demon, & estant renversé par terre, il se rouloit jettant de l'écume.

20 Jesus demanda à son pere : Combien y a-t-il qu'il est en cet estat ? Il y est, dit-il, dés son enfance ;

21 Et le demon l'a souvent jetté dans le feu & dans l'eau pour le perdre: Mais si vous y pouvez quelque chose, aiez pitié de nous, & nous secourez.
22 Si vous pouvez croire, * dit Jesus, tout est possible à celui qui croit.
23 Aussi-tost le pere de l'enfant possedé s'écria en pleurant: Je croi, Seigneur, aidez-moi dans la foiblesse de ma foi.
24 Alors Jesus voiant que le peuple accouroit autour de lui, menaça le demon, & lui dit: Esprit sourd & muet, Je te commande de sortir de cet enfant, & de ne plus rentrer en lui.
25 Le demon jettant des cris, aprés l'avoir fort tourmenté, sortit, & l'enfant devint comme mort; de sorte que plusieurs disoient: Il est expiré.
26 Mais Jesus le prenant par la main, le releva, & il revint à soi.
27 Aprés que Jesus se * fut retiré dans la maison, ses disciples lui demanderent en particulier: D'où * vient que nous n'avons pû chasser ce demon?
28 Cette sorte de demons, dit-il, ne se peut chasser par aucun autre moien, que par la priere, & par le jeusne.
29 Ensuite estant partis de ce lieu-là, ils passerent par la Galilée, & Jesus ne vouloit pas estre connu de personne.
30 Or il instruisoit ses disciples, & leur disoit que le fils de l'homme seroit livré entre les mains des hommes, qu'ils le feroient mourir, & qu'il ressusciteroit trois jours aprés sa mort.
31 Mais ils n'entendoient point ce discours: & ils n'osoient lui en demander l'éclaircissement.
32 Ils * arriverent à Capharnaüm, où lors qu'ils furent dans la maison, il leur demanda: Dequoi vous entreteniez-vous durant le chemin?
33 Mais ils ne dirent rien, parce que la question qui les avoit occupez en marchant estoit, de sçavoir lequel d'entre-eux estoit le plus grand.
34 Alors il s'assit, & appella les douze disciples, & leur dit: Si quelqu'un veut estre le premier, il doit estre le dernier de tous, & le serviteur mesme de tous;

35 Et prenant un enfant, il le mit au milieu d'eux, & leur dit en l'embrassant:
36 Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant, comme celui-ci, me reçoit; & quiconque me reçoit, ne me reçoit pas moi, mais il reçoit celui qui m'a envoié.
37 Alors Jean lui dit: Maistre, nous avons vû un homme qui ne nous suivoit pas, & qui chassoit les demons en vostre nom; mais nous l'en avons empesché.
38 Jesus lui dit: Ne l'en empeschez pas, parce qu'il ne peut arriver, qu'un homme qui aura fait un miracle en mon nom, parle mal de moi aussi-tost aprés.
39 Car celui qui n'est pas contre vous, est pour vous.
40 Je vous dis en verité, que quiconque vous aura seulement donné à boire un verre d'eau en mon nom, parce que vous estes à Jesus-Christ, il ne perdra point sa récompense.
41 Et quiconque scandalisera un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachast une meule au cou, & qu'on le jettast dans la mer.
42 Si vostre main vous scandalise, coupez-la: Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'aiant qu'une main, que d'avoir deux mains, & aller dans l'enfer, dans ce feu qui ne s'éteint point:
43 Où le ver des damnez ne meurt point, & où leur feu ne s'éteint point.
44 Si vostre pied vous scandalise, coupez-le: Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie eternelle, n'aiant qu'un pied, que d'avoir deux pieds, & estre jetté dans le feu eternel:
45 Où le ver des damnez ne meurt point, & où leur feu ne s'éteint point.
46 Que si vostre œil vous scandalise, arrachez-le: Il vaut mieux pour vous que vous entriez dans le Roiaume de Dieu, n'aiant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & estre jetté dans l'enfer:
47 Où le ver des damnez ne meurt point, & où leur feu ne s'éteint point.
48 Car tous seront salez par le feu, comme toute victime doit estre salée par le sel.
49 Le sel est bon, mais s'il perd sa force;

avec quoi l'assaisonnerez-vous: Aiez du sel en
vous-mesmes, & gardez la paix entre vous.

CHAPITRE X.

1 JEsus sortit de ce païs-là, pour s'en venir sur les confins de la Judée * au delà du
Jourdain. Les peuples s'y assemblerent de nouveau auprés de lui, & il les instruisit comme il
avoit accoûtumé.
2 Alors des Pharisiens l'abordant lui demanderent pour le tenter: Est-il permis à un
homme de laisser sa femme?
3 Il leur répondit: Que vous a commandé
Moïse?
4 Moïse, dirent-ils, nous a permis de quitter nostre femme, en lui declarant par écrit le
divorce.
5 Jesus leur répondit: C'est à cause de la dureté de vos cœurs, qu'il vous a donné cette loi.
6 Car au commencement du monde Dieu fit
un homme & une femme.
7 C'est pourquoi l'homme laissera son pere
& sa mere, & demeurera avec sa femme,
8 Et ils ne seront tous deux qu'une chair,
ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule
chair.
9 Que l'homme donc ne separe pas ce que
Dieu a joint.
10 Lors qu'ils furent dans la maison, les
disciples le remirent sur le mesme sujet.
11 Mais il leur dit: Quiconque se separe d'avec sa femme, & se marie avec une autre, commet adultere avec celle-ci.
12 Et si une femme se separe d'avec son mari, & épouse un autre homme, elle commet
adultere.
13 En ce mesme temps on lui offroit de petits
enfans, afin qu'il les touchast; & ses disciples
repoussoient ceux qui les lui presentoient.
14 Mais Jesus le voiant, le trouva mauvais,
& leur dit: Laissez venir les petits à moi, & ne
les en empeschez pas, car le Roiaume de Dieu
est pour ceux qui leur ressemblent.
15 Je vous dis en verité, que quiconque ne
recevra pas, en enfant, le Roiaume de Dieu,
n'y entrera point.
16 Puis embrassant ces petits, & leur imposant les mains, il les benit.

17 Lors qu'il se fut mis en chemin, un hom-
me accourut à lui, & le pria le genou en terre,
en disant: Bon Maistre, que faut-il que je fasse
pour avoir la vie eternelle?
18 Mais Jesus lui dit: Pourquoi m'appellez-
vous bon? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.
19 Sçavez-vous les commandemens: Ne
soiez point adultere: Ne tuez point: Ne déro-
bez point: Ne portez point faux témoignage:
Ne faites tort à personne? Honorez vostre pe-
re & vostre mere?
20 Il lui répondit: Maistre, j'ai gardé tou-
tes ces choses depuis mon enfance.
21 Jesus le regardant, l'aima, & lui dit: Il
vous manque une chose: Allez, vendez tout
ce que vous avez, & le donnez aux pauvres, &
vous aurez un tresor dans le ciel; ensuite venez
& me suivez.ˡ
22 Mais cette parole l'affligea, & il s'en re-
tourna triste, parce qu'il possedoit de grands
biens.
23 Alors Jesus regardant tout autour de lui,
dit à ses disciples: Qu'il est difficile que les ri-
ches entrent dans le Roiaume de Dieu!
24 Et les disciples estoient estonnez de ses
paroles: Mais Jesus leur repeta: * Mes en-
fans, qu'il est difficile que ceux qui se confient
en leurs richesses, entrent dans le Roiaume de
Dieu!
25 Un chameau * passera plus facilement par
le trou d'une aiguille, qu'un riche n'entrera
dans le Roiaume de Dieu.
26 Ils furent encore plus estonnez, & ils se
disoient l'un à l'autre: Qui donc se pourra
sauver?
27 Mais Jesus les regardant, leur dit: Cela
est impossible aux hommes, mais non pas à
Dieu: Car Dieu peut toutes choses.
28 Alors Pierre lui dit: Pour nous autres,
vous voiez que nous avons tout quitté, & que
nous vous avons suivi.
29 Jesus lui répondit: Je vous dis en verité,
que personne ne laisse sa maison, ou ses freres,
ou ses sœurs, ou son pere, ou sa mere, ou ses
enfans, ˡou ses terres pour l'amour de moi, &
* de l'Evangile,
30 Qui dés ce temps-ci n'en reçoive cent fois
autant; & qui n'ait des maisons, des freres,

des sœurs, des meres, des enfans, & des terres, avec des persecutions, & dans le siecle avenir la vie eternelle.

31 Mais il y en aura plusieurs qui de premiers deviendront les derniers ; & plusieurs qui de derniers deviendront les premiers.

32 Lors qu'ils estoient en chemin pour aller à Jerusalem, Jesus marchoit devant eux, & ils estoient saisis de crainte, & le suivoient avec apprehension : Mais il assembla de nouveau les douze Apostres, & leur declara ce qui lui devoit arriver.

33 C'est maintenant, dit-il, que nous allons à Jerusalem, & que le fils de l'homme sera livré aux Princes des Prestres, aux Scribes, & aux ' Anciens ; qu'ils le condamneront à la mort, qu'ils le livreront aux Gentils,

34 Qu'ils lui feront souffrir des opprobres, qu'ils lui cracheront au visage, qu'ils le foüetteront, & qu'ils le feront mourir : Mais trois jours aprés il ressuscitera.

35 Alors Jacques & Jean fils de Zebedée, s'approcherent de lui, pour lui dire : Maistre, nous vous prions de faire en nostre faveur, tout ce que nous vous venons demander.

36 Que desirez-vous, dit-il, que je fasse en vostre faveur ?

37 Accordez-nous, dirent-ils, que dans vôtre gloire, nous soions assis l'un à vostre main droite, & l'autre à la gauche.

38 Mais Jesus leur dit : Vous ne sçavez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je vais boire, * ou estre baptisez du baptesme dont je dois estre baptisé ?

39 Ils lui dirent : Nous le pouvons : Il est vrai, dit Jesus, que vous boirez le calice que je vais boire ; & que vous serez baptisez du baptesme dont je dois estre baptisé.

40 Mais d'estre assis à ma droite, ou à ma gauche ; Ce n'est pas à moi à vous le donner ; c'est pour ceux à qui il a esté destiné.

41 Les dix autres aiant entendu ces discours, conceurent de l'indignation contre Jacques & Jean.

42 Mais Jesus les appella, & leur dit : Vous sçavez que ceux qui commandent aux nations, les gouvernent avec empire, & que les grands prennent sur elles une autorité de maistres.

43 Il n'en doit pas estre ainsi parmi vous,
mais quiconque voudra y estre le plus grand,
qu'il soit vostre serviteur.
44 Et quiconque voudra estre le premier,
qu'il regarde tous les autres comme ses mai-
stres.
45 Car le fils de l'homme mesme n'est pas
venu pour estre servi, mais pour servir, &
pour donner sa vie pour la redemption de plu-
sieurs.
46 Ils arriverent à Jericho, & lors que Je-
sus en sortoit estant accompagné de ses disci-
ples, & d'une grande foule de peuple, un
aveugle nommé Bartimée fils de Timée, estoit
assis sur le chemin, demandant l'aumône:
47 Qui ayant appris que c'estoit Jesus de
Nazareth qui passoit, il se prit à crier & à di-
re: Jesus fils de David, aiez compassion de moi.
48 Plusieurs personnes de la troupe le me-
naçoient pour le faire taire; Mais il crioit en-
core plus haut: Fils de David, aiez pitié de
moi.
49 Alors Jesus s'arrestant, * commanda
qu'on le fist venir, & ils appellerent l'aveugle,
en lui disant: Prenez courage, levez-vous,
Jesus vous appelle.
50 Aussi-tost il se leva, jettant son manteau,
& vint à * Jesus,
51 Qui lui dit: Que voulez-vous que je fasse
pour vous? Maistre, dit l'aveugle, que je voie.
52 Allez, dit Jesus, vostre foi vous a sauvé,
& il receut la vûë à l'heure mesme, & il suivoit
Jesus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

1 LORS qu'ils furent prés de Jerusalem
& de Bethanie, au pied de la montagne
des Oliviers, il envoia deux de ses disciples,
2 Et leur dit: Allez vous-en dans ce bourg
qui est vis-à-vis de vous. En y entrant, vous
trouverez un asnon attaché, qui n'a * encore
esté monté par personne; détachez-le, & l'a-
menez.
3 Si quelqu'un vous demande: Pourquoi
vous le faites, dites-lui que le Seigneur en a be-
soin; & il vous le laissera amener ici aussi-tost.
4 Ils y allerent, & trouverent l'asnon atta-

ché dehors devant une porte entre deux ruës ;
& ils le détacherent.
5 Quelques-uns de ceux qui estoient là, leur
demanderent : Pourquoi détachez-vous cet
asnon ?
6 Mais ils répondirent ce que Jesus leur
avoit commandé, & ils * les laisserent faire.
7 Ils lui amenerent cet asnon, qu'ils cou-
vrirent de leurs habits, & Jesus monta sur
l'asnon.
8 Alors plusieurs estendirent leurs man-
teaux sur le chemin de Jesus, d'autres coupe-
rent des branches d'arbres, & les répandirent
aux endroits par où il passoit.
9 Et ceux qui marchoient devant, & ceux
qui suivoient, crioient : Hosanna,
10 Beni soit celui qui vient au nom du Sei-
gneur : Beni soit le regne, ' que nous voions
arrivé, de nostre Pere David, Hosanna au plus
haut des cieux.
11 ' Jesus estant ainsi entré dans Jerusalem,
alla droit au Temple, où il considera toutes
choses : & le soir estant venu, il se retira avec
les douze Apostres à Bethanie. '
12 Le lendemain en revenant de Bethanie,
il eut faim,
13 Et aiant apperceu * de loin un figuier qui
avoit des feüilles, il alla voir s'il y trouveroit
quelque chose : mais estant là, il ne vit que des
feüilles, parce que ce n'estoit pas le temps des
figues.
14 Alors il dit au figuier, ses disciples l'en-
tendant : Que jamais personne ne mange de
ton fruit.
15 Ils arriverent à Jerusalem, & Jesus ' estant
entré dans le Temple, en chassa ceux qui y ven-
doient, & acheptoient, & renversa les tables
des changeurs, & les sieges des vendeurs de
colombes.
16 Il ne permettoit pas mesme que personne
portast aucun vase par le Temple.
17 Il enseignoit aussi le peuple, en disant :
L'Ecriture ne dit-elle pas, que ma maison sera
appellée la maison de prieres pour toutes les
nations ? Et vous en avez fait une caverne de
voleurs ?
18 Alors les Princes des Prestres, & les
Scribes l'aiant entendu, chercherent le moien

de le faire mourir: parce qu'ils le craignoient, à cause que tout le peuple estoit ravi de sa doctrine.

19 Mais le soir estant venu, il sortoit * de la ville.

20 Le lendemain au matin, lors que les disciples passoient, ils regarderent le figuier qui estoit devenu sec jusqu'à la racine:

21 Surquoi Pierre se souvenant de ce qui s'estoit passé, lui dit: Maistre, voila ce figuier que vous avez maudit, qui est mort.

22 Jesus leur répondit: Aiez la foi en Dieu:

23 Je vous dis en verité, que quiconque dira à cette montagne: Oste-toi de là, & te jette dans la mer, pourvû qu'il ne hesite point dans son cœur, mais qu'il croie que tout ce qu'il commandera sera fait, il lui sera accordé.

24 C'est pourquoi je vous dis; Que quoi que ce soit que vous demandiez dans la priere avec foi, vous l'obtiendrez.

25 Mais lors que vous vous presenterez pour prier, si vous avez quelque chose sur le cœur contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que vostre Pere qui est dans le ciel vous pardonne aussi vos pechez.

26 Que si vous ne pardonnez pas aux autres leurs offenses, vostre Pere qui est dans le ciel ne vous pardonnera pas non plus les vostres.

27 Ils retournerent de nouveau à Jerusalem; & lors que Jesus marchoit dans le Temple, les Princes des Prestres, les Scribes, & les Anciens s'approchant de lui, lui demanderent:

28 Par quelle autorité faites-vous les choses que vous faites ici; & qui vous a donné le pouvoir de les faire?

29 Mais Jesus leur répondit: J'ai une chose, moi aussi à vous demander, à quoi si vous me répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30 Le baptesme de Jean venoit-il du ciel, ou des hommes? Répondez-moi.

31 Mais ils faisoient ce raisonnement en eux-mesmes: Si nous confessons qu'il venoit du ciel, il dira: Pourquoi n'avez-vous donc pas crû à sa parole?

32 Que si nous répondons qu'il venoit des hommes, * nous craignons le peuple; parce

que tout le monde tenoit Jean pour un vrai Prophete.

33 De ſorte qu'ils répondirent à Jesus: Nous ne le ſçavons pas: Mais Jesus auſſi leur dit: Ni moi je ne vous dirai point par quelle autorité je fais les choſes que je fais.

CHAPITRE XII.

1 JEsus commença alors à leur * parler par des paraboles: Un homme, dit-il, planta une vigne, l'entoura d'une haie; creuſa la terre pour y faire un preſſoir; baſtit une tour auprés; & aiant loüé ſa vigne à des vignerons, s'en alla faire un voiage.

2 La ſaiſon des vendanges eſtant venuë, il envoia un ſerviteur aux vignerons pour leur demander des fruits de la vigne.

3 Mais s'eſtant ſaiſis de lui, ils le battirent, & le renvoierent ſans rien emporter.

4 Le maiſtre leur envoia un autre ſerviteur, qu'ils * bleſſerent auſſi à la teſte, ' & qu'ils traitterent indignement.

5 Il en envoia un troiſiéme qu'ils tuerent; & il en envoia ainſi pluſieurs autres; dont ils bleſſerent les uns, & firent mourir les autres.

6 Il ne lui reſtoit qu'un fils unique, qui lui eſtoit fort cher; & qu'il leur envoia auſſi le dernier, car, diſoit il, ils reſpecteront mon fils.

7 Mais les vignerons ſe dirent l'un à l'autre; C'eſt ici l'heritier, venez, tuons-le, & l'heritage ſera à nous.

8 Ils ſe ſaiſirent donc de lui, & l'aiant tué, ils le jetterent hors de la vigne.

9 Que fera donc enfin le Seigneur de la vigne? Il viendra & exterminera ces vignerons, & donnera ſa vigne à d'autres.

10 N'avez-vous point lû vous-meſmes ces paroles dans l'Ecriture; La pierre que les Architectes ont rejettée, a eſte placée au principal endroit de l'angle?

11 C'eſt Dieu qui a fait cette œuvre, & nos yeux la voient avec admiration.

12 Depuis ils cherchoient le moien de ſe ſaiſir de Jeſus, mais ils craignoient le peuple: Car ils connurent bien que c'eſtoit à eux qu'il avoit adreſſé cette parabole. Ils le laiſſerent donc, & ſe retirerent.

13 Depuis ils lui envoierent quelques-uns des Pharisiens, & des Herodiens, pour le surprendre en ses paroles.

14 Ceux-ci vinrent donc lui dire: Maistre, nous sçavons que vous estes veritable, & que vous ne cherchez de plaire à personne; car vous n'avez point d'égard à la qualité des hommes, mais vous enseignez la voie de Dieu dans la verité. Nous est-il permis de paier le tribut à Cesar, ou non?

15 Jesus qui connoissoit leur fourberie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie.

16 Aprés qu'ils lui en eurent apporté un: De qui en est, dit-il, l'image, & l'inscription? Ils répondirent, de Cesar;

17 Alors Jesus leur dit: Rendez donc à Cesar ce qui appartient à Cesar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu: & ils admirerent sa réponse.

18 Les Sadducéens qui nient la resurrection des morts, vinrent aussi le trouver, & lui firent cette question:

19 Maistre, Moïse nous a laissé par écrit, que si un homme perdoit un frere, dont la femme demeurast sans enfans, cet homme la devoit épouser, afin de faire naistre des enfans à son frere.

20 Il y avoit * donc sept freres, dont le premier se maria, & mourut sans enfans.

21 Le second épousa sa veuve, & mourut aussi sans enfans; & le troisiéme de mesme.

22 * Ainsi les sept freres l'épouserent tous l'un aprés l'autre, sans laisser d'enfans, & enfin la femme mourut la derniere.

23 Lors donc que le temps de la resurrection sera venu, & qu'ils seront tous ressuscitez, duquel d'entre-eux sera-t-elle femme, puis que tous les sept l'ont épousée?

24 Jesus leur répondit: N'ést-ce pas parce que vous ignorez les Ecritures, & la puissance de Dieu, que vous estes dans l'erreur?

25 Car lors que les morts seront ressuscitez, les hommes ne prendront, ni ne recevront point de femmes en mariage, parce qu'ils seront comme les Anges du ciel.

26 Pour ce qui regarde la resurrection des morts: N'avez-vous point lû au livre de Moïse, ce que Dieu lui dit dans le buisson? Je suis

le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu
de Jacob ?
27 Il n'est pas le Dieu des morts, mais des
vivans : Vous estes donc dans une grande er-
reur.)
28 Alors un des Scribes qui avoit entendu
leurs disputes; voiant que Jesus leur avoit bien
répondu, lui demanda, lequel estoit le pre-
mier de tous les commandemens ?
29 Jesus lui répondit : Le premier de tous
les commandemens, est celui-ci: Ecoutez Israël,
le Seigneur vostre Dieu est le seul Dieu.
30 Vous aimerez le Seigneur vostre Dieu de
tout vostre cœur, de toute vostre ame, de tout
vostre esprit, & de toutes vos forces : C'est là
le premier commandement.
31 Voici le second qui est semblable au pre-
mier : Vous aimerez vostre prochain comme
vous-mesme. Il n'y a point d'autre commande-
ment plus grand que ceux-là.
32 Le Scribe lui dit ; Maistre, vous avez dit
la verité, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, & qu'il
n'y en a point d'autre que lui ;
33 Et que de l'aimer de tout son cœur, de
tout son esprit, de toute son ame, & de toutes
ses forces ; & d'aimer son prochain comme soi-
mesme, c'est quelque chose de plus grand que
tous les holocaustes & que tous les sacrifices.
34 Jesus voiant qu'il avoit sagement répon-
du, lui dit : Vous n'estes pas loin du Roiaume
de Dieu : Et depuis ce temps-là personne n'osa
plus lui faire aucune question.
35 Mais il dit, lors qu'il enseignoit dans le
Temple : Comment les Scribes disent-ils que
le Christ est fils de David ;
36 Puisque David a dit lui-mesme parlant
par le saint Esprit ; le Seigneur a dit à mon Sei-
gneur : Asseiez-vous à ma droite, jusqu'à ce
que j'aye mis vos ennemis sous vos pieds.
37 Si donc David l'appelle lui-mesme son
Seigneur, comment est-il son fils : Or comme
il y avoit une grande multitude de peuple qui
estoit bien aise de l'entendre,
38 Il les enseignoit en leur disant : Gardez-
vous des Scribes, qui se plaisent à marcher
avec de longues robes, & à estre saliiez dans
les ruës ;
39 Qui aiment d'avoir les premieres chaires

dans les Synagogues, & les premieres places dans les festins;

40 Et qui sous pretexte de leurs longues prieres, devorent les maisons des veuves: ils en seront plus severement condamnez.

41 Ensuite Jesus s'estant assis vis-à-vis du tronc, regardoit l'argent que le peuple y mettoit: Or il y avoit plusieurs riches qui y en mettoient beaucoup.

42 Mais il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pieces de la valeur d'un liard.

43 Alors Jesus assemblant ses disciples, leur dit: Je vous dis en verité, que cette pauvre veuve a plus mis que tous les autres dans le tronc.

44 Parce qu'ils n'ont tous donné que de ce qu'ils avoient en abondance: mais celle-ci a donné de sa pauvreté tout ce qu'elle avoit, & tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

1 LORS que Jesus sortoit du temple, un de ses disciples lui dit: Maistre, regardez quelles pierres ce sont là, & quels édifices!

2 Jesus leur répondit: Vous voiez bien tous ces grands édifices, il n'en demeurera pas pierre sur pierre qui ne soit détruite.

3 Ensuite, lors qu'il estoit assis sur la montagne des Oliviers, Pierre, Jacques, Jean, & André lui demanderent en particulier:

4 Dites-nous quand toutes ces choses arriveront, & à quoi l'on connoistra qu'elles commenceront à s'accomplir?

5 Jesus leur dit: Prenez garde que personne ne vous trompe.

6 Car plusieurs viendront sous mon nom, qui diront, qu'ils sont le Christ, & ils seduiront beaucoup de gens.

7 Lors donc que vous entendrez parler de guerres, & que les bruits en courront, ne craignez point, parce qu'il faut * que cela arrive; mais ce ne sera pas encore la fin.

8 Car on verra des soulevemens de nation contre nation, & de Roiaume contre Roiaume; & il y aura en divers endroits des tremblemens de terre, & des famines; & ce ne sera là en-

sorte que le * commencement des maux.
9 Mais vous-mesmes prenez garde à vous ; car on vous livrera aux Juges, on vous foüettera dans les Synagogues, on vous fera comparoistre devant les Gouverneurs & devant les Rois à cause de mon nom, afin que vous rendiez témoignage de moi devant eux.
10 Et il faut premierement que l'Evangile soit presché à tous les peuples.
11 Lors donc que l'on vous menera pour vous livrer aux magistrats, ne premeditez point ce que vous leur devez dire : mais dites seulement ce qui vous sera inspiré sur l'heure. Parce que ce ne sera pas vous qui parlerez, mais ce sera le saint Esprit.
12 En ce temps-là un frere livrera son frere à la mort, un pere son fils, & des enfans se souleveront contre leurs peres & contre leurs meres, & les feront mourir.
13 Vous serez mesme haïs de tout le monde à cause de mon nom. Mais celui qui perseverera jusqu'à la fin, sera sauvé.
14 Lors donc que vous verrez l'abomination de la desolation establie dans le lieu, où elle ne doit pas estre, (qui le lit l'entende) alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient sur les montagnes.
15 Que celui qui est sur le toit ne descende point dans la maison, & qu'il n'y entre point pour en emporter quelque chose.
16 Que celui qui est aux champs ne revienne pas prendre son manteau.
17 Malheur aux femmes qui seront grosses, ou nourrices en ce temps-là.
18 Priez Dieu que * ces choses n'arrivent pas pendant l'hyver :
19 Parce qu'alors l'affliction sera si grande, que depuis la creation du monde jusqu'à maintenant, il n'y en a point eu, & n'y en aura point de semblable.
20 Et si Dieu n'avoit abregé ces jours-là, il n'y auroit personne de sauvé mais à cause de ses élûs il les a abregez.
21 Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici, ou il est là ; ne le croiez pas.
22 Parce qu'il s'élevera de faux Christs, qui feront des miracles & des prodiges capables de seduire, s'il estoit possible, les élûs mesmes.

dans les Synagogues, & les premieres places dans les festins;

40 Et qui sous pretexte de leurs longues prieres, devorent les maisons des veuves: ils en seront plus severement condamnez.

41 Ensuite Jesus s'estant assis vis-à-vis du tronc, regardoit l'argent que le peuple y mettoit: Or il y avoit plusieurs riches qui y en mettoient beaucoup.

42 Mais il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pieces de la valeur d'un liard.

43 Alors Jesus assemblant ses disciples, leur dit: Je vous dis en verité, que cette pauvre veuve a plus mis que tous les autres dans le tronc.

44 Parce qu'ils n'ont tous donné que de ce qu'ils avoient en abondance: mais celle-ci a donné de sa pauvreté tout ce qu'elle avoit, & tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

1 LORS que Jesus sortoit du temple, un de ses disciples lui dit: Maistre, regardez quelles pierres ce sont là, & quels édifices!

2 Jesus leur répondit: Vous voiez bien tous ces grands édifices, il n'en demeurera pas pierre sur pierre qui ne soit détruite.

3 Ensuite, lors qu'il estoit assis sur la montagne des Oliviers, Pierre, Jacques, Jean, & André lui demanderent en particulier:

4 Dites-nous quand toutes ces choses arriveront, & à quoi l'on connoistra qu'elles commenceront à s'accomplir?

5 Jesus leur dit: Prenez garde que personne ne vous trompe.

6 Car plusieurs viendront sous mon nom, qui diront, qu'ils sont le Christ, & ils seduiront beaucoup de gens.

7 Lors donc que vous entendrez parler de guerres, & que les bruits en courront, ne craignez point, parce qu'il faut * que cela arrive; mais ce ne sera pas encore la fin.

8 Car on verra des soulevemens de nation contre nation, & de Roiaume contre Roiaume; & il y aura en divers endroits des tremblemens de terre, & des famines; & ce ne sera là en-

core que le * commencement des maux.
9 Mais vous-mesmes prenez garde à vous ;
car on vous livrera aux Juges, on vous foüet-
tera dans les Synagogues, on vous fera compa-
roistre devant les Gouverneurs & devant les
Rois à cause de mon nom, afin que vous ren-
diez témoignage de moi devant eux.
10 Et il faut premierement que l'Evangile
soit presché à tous les peuples.
11 Lors donc que l'on vous menera pour
vous livrer aux magistrats, ne premeditez point
ce que vous leur devez dire : mais dites seule-
ment ce qui vous sera inspiré sur l'heure. Par-
ce que ce ne sera pas vous qui parlerez, mais
ce sera le saint Esprit.
12 En ce temps-là un frere livrera son frere
à la mort, un pere son fils, & des enfans se
souleveront contre leurs peres & contre leurs
meres, & les feront mourir.
13 Vous serez mesme haïs de tout le monde
à cause de mon nom. Mais celui qui perseve-
rera jusqu'à la fin, sera sauvé.
14 Lors donc que vous verrez l'abomination
de la desolation establie dans le lieu, où elle
ne doit pas estre, (qui le lit l'entende) alors
que ceux qui sont en Judée s'enfuient sur les
montagnes.
15 Que celui qui est sur le toit ne descende
point dans la maison, & qu'il n'y entre point
pour en emporter quelque chose.
16 Que celui qui est aux champs ne revienne
pas prendre son manteau.
17 Malheur aux femmes qui seront grosses,
ou nourrices en ce temps-là.
18 Priez Dieu que * ces choses n'arrivent
pas pendant l'hyver :
19 Parce qu'alors l'affliction sera si grande,
que depuis la creation du monde jusqu'à main-
tenant, il n'y en a point eu, & n'y en aura
point de semblable.
20 Et si Dieu n'avoit abregé ces jours-là, il
n'y auroit personne de sauvé mais à cause de
ses élûs il les a abregez.
21 Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ
est ici, ou il est là ; ne le croiez pas.
22 Parce qu'il s'élevera de faux Christs, qui
feront des miracles & des prodiges capables de
seduire, s'il estoit possible, les élûs mesmes.

23 Pour vous donc prenez-y bien garde, & considerez que je vous avertis de tout.

24 Mais aprés ces jours d'affliction, le soleil s'obscurcira, & la lune ne rendra point sa lumiere.

25 Les étoiles tomberont du ciel, & les vertus qui sont dans le ciel seront ébranlées.

26 Alors on verra le fils de l'homme venir dans les nuës, avec une grande puissance & une grande gloire.

27 En mesme temps il envoiera ses Anges, & assemblera ses élûs des quatre coins du monde, depuis l'extremité de la terre, jusqu'à l'extremité du ciel.

28 Une comparaison prise du figuier vous fera comprendre ce que je vous dis: Lors que les branches en sont déja tendres, & qu'il a poussé ses feüilles, vous jugez que l'esté approche.

29 Ainsi quand vous verrez que ces choses arriveront, sçachez que le fils de l'homme est prés, & qu'il est à la porte.

30 Je vous dis en verité que cette generation ne passera point, que toutes ces choses ne soient accomplies.

31 Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32 A l'égard de ce jour, * ou de cette heure-là, personne ne sçait quand elle doit arriver, non pas mesme les Anges du ciel, ni le Fils: Il n'y a que le Pere seul qui le sçache.

33 Prenez garde à vous; veillez & priez: Parce que vous ne sçavez pas quand ce temps-là doit venir.

34 Ce sera comme lors qu'un homme quitte sa maison pour aller faire quelque voiage, qu'il donne ordre & pouvoir à ses serviteurs d'agir chacun dans son emploi, & qu'il commande au portier de veiller.

35 Veillez donc ainsi, car vous ne sçavez pas quand le Maistre de la maison viendra: Si ce sera le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin.

36 De peur qu'arrivant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37 Ce que je vous dis, que vous veilliez, je le dis à tous.

✠✠

CHAP.

CHAPITRE XIV.

1 LA Paſque & la feſte des Azymes tomboient deux jours aprés, & les Princes des Preſtres, & les Scribes cherchoient le moien de ſe ſaiſir de Jeſus par adreſſe, & de le faire mourir.
2 Mais ils diſoient qu'il ne faloit pas que ce fuſt pendant la feſte, de peur qu'il ne s'excitaſt quelque tumulte parmi le peuple.
3 Or pendant qu'il eſtoit à table chez Simon le lepreux à Bethanie: il vint une femme qui portoit un vaſe d'albaſtre plein d'une precieuſe liqueur de Nard en épic, & qui rompant ſon vaſe d'albaſtre, lui verſa le parfum ſur la teſte.
4 Quelques-uns de ceux qui eſtoient preſens, en conçûrent de l'indignation en eux-meſmes, & dirent: Pourquoi faut-il que ce parfum ſoit perdu?
5 On euſt pû le vendre plus de trois cent deniers, & le donner aux pauvres. Et ils murmuroient fort contre elle.
6 Mais Jeſus leur dit: Laiſſez-la en paix, pourquoi la tourmentez-vous? C'eſt une bonne œuvre qu'elle a faite envers moi.
7 Car vous avez toûjours des pauvres avec vous, à qui vous pouvez faire du bien quand il vous plaiſt, mais vous ne m'avez pas toûjours.
8 Elle a fait ce qui eſtoit en ſon pouvoir; c'eſt qu'elle a par avance embaumé mon corps, pour prevenir ma ſepulture.
9 Je vous dis en verité que dans tout le monde par tout où cet Evangile ſera preſché, l'action qu'elle vient de faire ſera auſſi publiée pour honorer ſa memoire.
10 Alors Judas Iſcariote un des douze Apôtres, s'en alla trouver les Princes des Preſtres pour leur livrer Jeſus.
11 Ils l'écouterent avec grande joie, & lui promirent de lui donner de l'argent. Depuis il cherchoit le temps favorable pour le leur livrer.
12 Or le premier jour des Azymes, lors que l'on immoloit la Paſque; les diſciples demanderent à Jeſus, où vous plaiſt-il que nous vous allions preparer ce qui eſt neceſſaire pour manger la Paſque?

13 Il en envoia deux, & leur dit: Allez
vous-en dans la ville, vous rencontrerez un
homme qui portera une cruche d'eau; suivez-
le en quelque lieu qu'il aille,
14 Et dites au maistre du logis: Le Maistre
vous envoie demander: Où est le lieu où il puis-
se manger la Pasque avec ses disciples?
15 Il vous fera voir une grande sale haute
parée de ses tapis; apprestez-nous en ce lieu là
tout ce qu'il faut.
16 Ses disciples partirent, & allerent dans
la ville, où ils trouverenr ce qu'il leur avoit
dit; & ils y preparerent la Pasque.
17 Le soir estant venu, il se rendit là avec
ses douze disciples:
18 Et lors qu'ils estoient à table, & qu'ils
mangeoient, Jesus leur dit: Je vous dis en ve-
rité, qu'un de vous qui mange avec moi me
trahira.
19 Cette parole les affligea, & ils demande-
rent chacun à Jesus: Est-ce moi?
20 C'est, dit-il, un des douze qui met * la
main avec moi dans ce plat.
21 Pour ce qui est du fils de l'homme, il s'en
va, selon ce que l'Ecriture dit de lui; Mais
malheur à celui par qui le fils de l'homme sera
trahi: Il eust mieux valu pour cette homme-là,
qu'il ne fust jamais né.
22 Lors qu'ils mangeoient, Jesus prit du
pain, & le benissant, il le rompit, leur donna,
& dit: Prenez, ' ceci est mon corps.
23 Puis prenant le Calice, & rendant gra-
ces, il le leur donna, & ils en burent tous.
24 Et il leur dit; Ceci est mon sang, le sang
du nouveau Testament; qui est répandu pour
plusieurs.
25 Je vous dis en verité, que je ne boirai
plus de ce fruit de la vigne jusqu'à ce jour-là,
que je le boirai nouveau au Roiaume de Dieu.
26 Aprés avoir dit l'Hymne, ils s'en alle-
rent sur la montagne des Oliviers.
27 Alors Jesus leur dit: Vous vous scanda-
liserez tous cette nuit à mon sujet: car il est
écrit: Je frapperai le pasteur, & les brebis se-
ront dispersées.
28 Mais lors que je serai ressuscité, j'irai
devant vous en Galilée.
29 Pierre lui dit: Quand tous les autres se

ſcandaliſeroient à voſtre ſujet ; pour moi je ne
me ſcandaliſerai point.
30 Jeſus lui répondit : Je vous dis en vérité,
que vous-meſme aujourd'hui * cette nuit avant
que le coq ait chanté deux fois, vous me renon-
cerez trois fois.
31 Mais il inſiſta encore, & dit : quand il me
faudroit mourir avec vous, je ne vous renon-
cerai point. Ce que tous dirent auſſi comme
lui.
32 Ils arriverent dans un lieu nommé Geth-
ſemani, où il dit à ſes diſciples : Demeurez ici
pendant que j'irai prier Dieu.
33 Il prit ſeulement avec lui, Pierre, Jac-
ques, & Jean, & commençant à eſtre ſaiſi de
crainte & d'ennui,
34 Il leur dit : Mon ame eſt triſte juſqu'à la
mort : attendez-moi ici, & veillez.
35 Puis s'eſtant un peu avancé, il ſe proſter-
na en terre, & pria, que s'il eſtoit poſſible, il
fuſt délivré de cette heure.
36 Abba, mon Pere, dit-il, vous pouvez
tout ; exemtez-moi de boire ce calice : Nean-
moins que voſtre volonté s'accompliſſe, & non
pas la mienne.
37 Enſuite il vint à ſes diſciples, & les trou-
vant endormis, il dit à Pierre : Quoi, Simon,
vous dormez ? Vous n'avez donc pû ſeulement
veiller une heure ?
38 Veillez & priez, afin que vous n'entriez
point en tentation : l'eſprit eſt prompt ; mais
la chair eſt foible.
39 Aprés il s'en alla pour la ſeconde fois
faire la meſme priere.
40 Mais retournant vers eux il les trouva
encore endormis, car ils avoient les yeux ſi ap-
peſantis de ſommeil, qu'ils ne ſçavoient que
lui répondre.
41 Enfin il revint pour la troiſiéme fois, &
leur dit : Dormez maintenant, & vous repoſez ;
c'eſt aſſez, l'heure eſt venuë, le fils de l'hom-
me s'en va eſtre livré entre les mains des pe-
cheurs.
42 Levez-vous, allons, celui qui me doit
trahir eſt prés d'ici.
43 Il parloit encore, lors que Judas * Iſca-
riote * un des douze diſciples arriva, accom-
pagné d'une grande multitude de gens armez



d'épées & de bastons, qui venoient de la part des Princes des Prestres, des Scribes, & des Anciens.

44 Or le traistre leur avoit donné pour signal, que celui qu'il baiseroit, ce seroit celui-là; qu'ils l'arrestassent & l'emmenassent seurement.

45 Si-tost qu'il fut arrivé, il aborda Jesus, en disant: Je vous saluë, Maistre, & il le baisa.

46 Alors les autres prirent Jesus, & se saisirent de lui.

47 Mais un de ceux qui l'accompagnoient tirant l'épée, en donna un coup à un serviteur du Pontife, & lui coupa une oreille.

48 Jesus leur dit: Vous estes venus avec des épées & des bastons, me prendre comme l'on prend un voleur.

49 J'estois tous les jours parmi vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point arresté: Mais il faut que les Ecritures soient accomplies.

50 Alors ses disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent tous.

51 Or un jeune homme le suivoit, n'estant couvert que d'un linceul, & ils * se saisirent de lui.

52 Mais il leur laissa son linceul, & se sauva tout nud de leurs mains.

53 Ils amenerent Jesus au Pontife, chez qui tous les Prestres, les Scribes, & les Anciens s'assemblerent.

54 Pierre le suivit de loin jusques dans la cour du Pontife, & s'assit avec les serviteurs auprés du feu, où il se chauffoit.

55 Les Princes des Prestres, & tout le Conseil cherchoient quelque témoignage contre Jesus, afin de le faire mourir, mais ils n'en trouverent point:

56 Parce qu'encore que plusieurs rendissent de faux témoignages contre lui, neanmoins ils ne s'accordoient pas.

57 Alors il s'en leva quelques-uns qui porterent ce faux témoignage contre Jesus.

58 Nous lui avons entendu dire: Je détruirai ce Temple basti par la main des hommes, & dans trois jours j'en rebastirai un autre, qui ne sera point fait par la main des hommes.

59 Mais leurs témoignages n'estoient pas conformes l'un à l'autre.
60 Alors le Pontife se levant au milieu du conseil, interrogea Jesus, en disant : Ne répondez-vous rien aux accusations dont ces gens-ci vous chargent ? Mais il se teut, & ne fit aucune réponse.
61 Le Pontife l'interrogea de nouveau, & lui dit : Estes-vous le Christ, le Fils * de Dieu beni ?
62 Jesus * lui dit : Je le suis, & vous verrez le fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, & venant sur les nuës du ciel.
63 Alors le Pontife déchirant ses habits ; Qu'est-il plus besoin, dit-il, de témoins ?
64 Vous avez oüi le blasphéme : Que vous en semble ? Alors tous conclurent qu'il estoit digne de mort.
65 Aussi-tost aprés quelques-uns lui cracherent au visage, & le couvrant d'un voile, ils lui donnoient des coups de poing, en disant : Devine qui c'est ; & les valets lui donnoient des soufflets.
66 Pendant ce temps-là une des servantes du grand Prestre vint en bas dans la cour où Pierre estoit,
67 Et l'aiant vû qui se chauffoit, aprés l'avoir consideré, elle lui dit : Vous estiez, vous aussi avec Jesus de Nazareth.
68 Mais il le nia, & dit : Je ne le connois point, ni je ne sçai ce que vous dites ; puis il sortit dehors à l'entrée du vestibule, & le coq chanta.
69 La servante le voiant de nouveau, dit à ceux qui estoient presens ; Celui-ci est de ces gens-là.
70 Il le nia pour la seconde fois ; & peu aprés ceux qui estoient là, dirent aussi à Pierre : Vous estes infailliblement de ces gens-là, car vous estes mesme Galiléen.
71 Mais il se prit à detester & à jurer, qu'il ne connoissoit point l'homme dont ils parloient.
72 Et aussi-tost le coq chanta pour la seconde fois : Et Pierre se souvint de cette parole que Jesus lui avoit dite : Avant que le coq chante deux fois, vous me renoncerez trois fois. * & il commença à pleurer.

CHAPITRE XV.

1 LEs Princes des Prestres aiant promptement tenu conseil dés le matin, avec les Anciens, les Scribes, & toute l'assemblée, lierent Jesus, l'emmenerent, & le livrerent à Pilate.

2 Pilate lui fit cette interrogation: Estes-vous le Roi des Juifs? Il lui répondit: Vous le dites:

3 Et les Princes des Prestres l'accusant de plusieurs chefs,

4 Pilate lui demanda de nouveau: Ne répondez-vous rien? Voiez de combien de choses on vous accuse.

5 Mais Jesus ne répondit plus rien; de sorte que Pilate en estoit tout estonné.

6 C'estoit la coûtume, qu'au jour de la feste le peuple demandoit la liberté d'un des prisonniers, & quel qu'il fust, le Gouverneur la lui donnoit.

7 Or il y en avoit un nommé Barabbas, qui avoit esté pris avec des seditieux, parce qu'il avoit tué un homme dans un tumulte populaire.

8 Le peuple donc estant * monté au Pretoire, & aiant prié Pilate de leur accorder la grace qu'il avoit accoûtumé de leur faire.

9 Il leur répondit, en disant: Voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs?

10 Car il sçavoit bien que c'estoit par envie que les Princes des Prestres le lui avoient livré.

11 Mais les Princes des Prestres exciterent le peuple à demander qu'il leur délivrast plûtost Barabbas.

12 Pilate leur repeta: Que voulez-vous donc que je fasse du Roi des Juifs?

13 Ils crierent de nouveau: Crucifiez-le.

14 Pilate au contraire, leur disoit: Quel mal a-t-il donc fait? Mais ils redoubloient ces cris: Crucifiez-le.

15 Alors Pilate voulant contenter le peuple, leur mit Barabbas en liberté, & aprés avoir fait foüetter Jesus, l'abandonna pour estre attaché à la croix.

16 Les soldats le menerent * dans la cour

* du Pretoire, où aiant fait assembler toute la
compagnie,
17 Ils le vestirent de pourpre, & pliant une
branche d'épines, * ils en firent une couronne
qu'ils lui mirent sur la teste.
18 Puis ils commencerent à le salüer, en di-
sant: Je vous saluë, Roi des Juifs?
19 Et ils lui donnoient des coups de roseau
sur la teste, lui crachoient au visage, & en fle-
chissant le genou l'adoroient.
20 Aprés lui avoir fait souffrir tous ces op-
probres, ils le dépoüillerent de sa robe de pour-
pre, lui mirent ses habits, & l'emmenerent
pour le crucifier.
21 Trouvant en chemin un certain homme
de Cyrene appellé Simon, pere d'Alexandre
& de Rufus, qui passoit par là, au retour des
champs; ils le contraignirent de porter la croix
de Jesus,
22 Qu'ils conduisirent au lieu appellé Gol-
gotha, c'est à dire le lieu du Calvaire.
23 Là on lui donna du vin mêlé avec de la
myrrhe, mais il n'en prit point.
24 Puis l'ayant crucifié, ils partagerent ses
habits, jettant au sort ce qui en appartien-
droit à chacun.
25 Ce fut à la troisiéme heure qu'ils le cru-
cifierent.
26 Et l'inscription de la cause de sa mort,
estoit; LE ROI DES JUIFS.
27 Ils crucifierent aussi avec lui deux vo-
leurs; l'un à sa main droite, l'autre à sa
gauche.
28 Alors cette parole de l'Ecriture fut ac-
complie: Il a esté mis au nombre des méchans.
29 Ceux qui passoient blasphemoient contre
lui en branlant la teste, & en disant: O destru-
cteur du Temple * de Dieu, qui le rebastis en
trois jours!
30 Sauve-toi, toi-mesme, & descens de la
croix.
31 Les Princes des Prestres aussi se mocquant
de lui, disoient entre-eux: Il a sauvé les au-
tres, & il ne se peut sauver lui-mesme.
32 Que ce Christ Roi d'Israël descende main-
tenant de la croix, afin que nous voyions, &
que nous croyions. Ceux qui estoit crucifiez
avec lui, lui disoient aussi des injures.

33 A la sixiéme heure, toute la terre fut cou-
verte de tenebres jusqu'à la neuviéme heure.
34 Et à la neuviéme heure Jesus s'écria d'u-
ne voix forte : Eloï, Eloï, Lammasabacthani;
qui veut dire : Mon Dieu, mon Dieu, pour-
quoi m'avez-vous abandonné ?
35 Alors quelques-uns de ceux qui estoient
presens l'aiant entendu, dirent : Il appelle Elie.
36 Et l'un d'eux courut, & alla remplir de
vinaigre, une éponge, qu'il attacha à un ro-
seau, & lui presenta à boire, en disant : At-
tendez, voions si Elie le viendra délivrer.
37 Mais Jesus jettant un grand cri, rendit
l'esprit.
38 Le voile du Temple fut déchiré en deux
parts depuis le haut jusqu'au bas.
39 Le Centenier qui se tenoit là vis-à-vis de
lui, voiant qu'il estoit mort en jettant ce cri,
dit : En verité cet homme estoit Fils de Dieu.
40 Il y avoit aussi des femmes qui regar-
doient de loin, & entre elles estoit Marie Mag-
delcine, & Marie mere de Jacques le jeune,
& de Joseph, & Salomé,
41 Qui lors qu'il estoit en Galilée, le sui-
voient, & pourvoioient à ce qui lui estoit ne-
cessaire ; & il y en avoit beaucoup d'autres qui
l'avoient accompagné jusqu'à Jerusalem.
42 Le soir estant venu, parce que c'estoit le
jour de la preparation, qui est le jour de de-
vant le Sabbat,
43 Joseph d'Arimathie homme de qualité,
un des Magistrats de la ville, qui attendoit
aussi le regne de Dieu, s'en vint hardiment
trouver Pilate, & lui demanda le corps de
Jesus.
44 Pilate s'estonnant qu'il fust si-tost mort,
fit venir le Centenier, & lui demanda s'il estoit
* déja expiré :
45 Et aiant sçû du Centenier ce qui en
estoit, il donna le corps à Joseph :
46 Qui achepta un linceul, dont il l'enve-
loppa, l'aiant descendu de la croix ; puis il le
mit dans un sepulcre taillé dans le roc, & fer-
ma d'une pierre l'ouverture du sepulcre.
47 Cependant Marie Magdeleine, & Marie
mere de Joseph, regardoient où on le mettoit.

CHAP.

CHAPITRE XVI.

1 APRES que le jour du Sabbat fut paſſé, Marie Magdeleine, & Marie mere de Jacques, & Salomé, acheterent des parfums pour aller embaumer Jeſus.
2 Et de grand matin, le premier jour d'aprés le Sabbat, elles arriverent au ſepulcre, lors que le ſoleil venoit de ſe lever.
3 En y allant elles diſoient entre-elles: Qui nous détournera la pierre de devant l'entrée du ſepulcre?
4 Mais lors qu'elles le regardoient, elles virent que la pierre, qui eſtoit fort grande, en avoit eſté retirée.
5 Et eſtant entrées dans le ſepulcre, elles virent un jeune homme aſſis du coſté droit, veſtu d'une robe blanche, lequel leur cauſa une grande fraieur.
6 Mais il leur dit: Ne vous effraiez point; C'eſt Jeſus de Nazareth qui a eſté crucifié que vous cherchez: il n'eſt pas ici, voilà le lieu où on l'avoit mis.
7 Allez dire à ſes diſciples, & à Pierre: Il va vous attendre en Galilée, vous le verrez là, ainſi qu'il vous l'a dit.
8 Auſſi-toſt elles ſortirent du ſepulcre, & s'enfuirent, la peur & le tremblement les aiant ſaiſies, & elles ne parlerent à perſonne de ce qu'elles avoient vû, tant elles eſtoient effraiées.
9 Jeſus eſtant reſſuſcité le matin, le premier jour de la ſemaine, il apparut premierement à Marie Magdeleine, qu'il avoit délivrée de ſept demons.
10 Elle en porta la nouvelle à ceux qui avoient eſté avec lui, & qui eſtoient dans les pleurs & dans la douleur.
11 Mais quoi qu'elle leur diſt qu'il eſtoit vivant, & qu'elle l'avoit vû, ils n'en crurent rien.
12 Aprés il ſe montra ſous une autre forme à deux d'entre-eux qui alloient aux champs.
13 Ceux-ci l'allerent dire aux autres, mais ils ne les crurent pas non plus.
14 Enfin il apparut aux onze Apoſtres pendant qu'ils eſtoient à table, & leur reprocha

leur incredulité & leur dureté de cœur, de ce qu'ils n'avoient pas crû ceux qui l'avoient vû ressuscité :
15 Et il leur dit : Allez par tout le monde, & preschez l'Evangile à tous les hommes.
16 Celui qui croira & qui sera baptisé sera sauvé ; mais celui qui ne croira pas sera condamné.
17 La foi de ceux qui croiront sera suivie de ces miracles ; Ils chasseront les demons en mon nom ; Ils parleront des langues qui leur estoient inconnuës ;
18 Ils toucheront les serpens sans peril, & s'ils boivent du poison, ils n'en recevront aucun mal : En imposant les mains aux malades, ils leur rendront la santé.
19 Le * Seigneur Jesus aprés leur avoir parlé de la sorte, fut élevé dans le ciel, & il est maintenant assis à la droite de Dieu.
20 Ils s'en allerent donc prescher par tout, le Seigneur cooperant avec eux, & confirmant leur parole par des miracles dont elle estoit suivie.

Fin de l'Evangile selon S. Marc.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST

Selon

S. LUC.

CHAPITRE PREMIER.

1 PUIS qu'il y a eu plusieurs personnes qui ont entrepris d'écrire les choses qui se sont accomplies parmi nous,
2 Sur le témoignage de ceux, qui dés le commencement les ont vûës, & qui ont esté les ministres de la parole ;
3 Il m'a semblé à propos, tres-excellent Theophile, aprés m'estre exactement instruit de toutes ces choses depuis leur origine, de vous en écrire aussi par ordre toute l'histoire.
4 * Afin que vous connoissiez la verité des paroles qu'on vous a annoncées.
5 Au temps qu'Herode regnoit en Judée, il y avoit un Prestre appellé Zacharie, du rang d'Abia, & sa femme nommée Elizabeth estoit de la race d'Aaron.
6 Ils estoient tous deux justes devant Dieu, & si fideles à garder tous ses commandemens & toutes ses ordonnances, qu'il n'y avoit rien à reprendre dans leur vie.
7 Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Elizabeth estoit sterile, & qu'ils estoient tous deux avancez en âge.
8 Zacharie estant venu faire la fonction de son sacerdoce devant Dieu,

9 Il lui échût par sort, selon l'ordre establi
parmi les Prestres, d'entrer dans le Temple du
Seigneur, pour lui offrir l'encens.
10 Et pendant que ce sacrifice s'accomplis-
soit, & que tout le peuple estoit dehors faisant
ses prieres,
11 L'Ange du Seigneur apparut à Zacharie
au costé droit de l'autel des parfums.
12 Et Zacharie l'aiant vû en fut troublé, &
saisi de crainte.
13 Mais l'Ange lui dit: Zacharie, ne crai-
gnez point, parce que Dieu a écouté vostre
priere: Elizabeth vostre femme vous enfante-
ra un fils, & vous le nommerez Jean:
14 Il vous donnera de la joie & de la conso-
lation, & plusieurs se rejoüiront aussi de sa
naissance.
15 Car il sera grand devant le Seigneur. Il
s'abstiendra de vin, & de toute boisson qui
peut enyvrer; & il sera rempli du saint Esprit
dés le ventre de sa mere.
16 Il convertira beaucoup d'enfans d'Israël
au Seigneur leur Dieu:
17 Et il marchera dovant lui dans l'esprit &
dans la vertu d'Elie, pour reconcilier les pe-
res avec les enfans, pour reduire les incredu-
les à la prudence des justes, & pour preparer
au Seigneur un peuple parfait.
18 Zacharie dit à l'Ange: Comment con-
noistrai-je la verité de ces choses? Car je suis
vieux, & ma femme est avancée en âge.
19 L'Ange lui répondit: Je suis Gabriel qui
assiste devant Dieu, & qui ai esté envoié pour
vous parler, & pour vous porter cette bonne
nouvelle.
20 Vous demeurerez muet, & sans parler,
jusqu'à ce que ces choses arrivent: parce que
vous n'avez pas crû à mes paroles, qui s'ac-
compliront dans leur temps.
21 Cependant le peuple attendoit Zacharie,
& estoit estonné de ce qu'il demeuroit si long-
temps dans le Temple.
22 Mais lors qu'il en fut sorti, il ne pou-
voit leur parler, & ils connurent par là qu'il
avoit eu une vision dans le Temple. Il taschoit
de s'exprimer par signes, & il demeura muet.
23 Les jours de son ministere estant accom-
plis, il s'en retourna en sa maison.

24 Et quelque temps aprés Elizabeth sa femme conceut, & elle se tenoit cachée pendant cinq mois, disant:
25 C'est parce que Dieu a agi de la sorte envers moi, m'aiant regardée en ce temps, pour me tirer de l opprobre où j'estois dans le monde.
26 Lors qu'elle estoit dans son sixiéme mois, Dieu envoia l'Ange Gabriel dans une ville de Galilée qui s'appelloit Nazareth,
27 A une Vierge qui avoit épousé un homme nommé Joseph, de la maison de David, & la Vierge s'appelloit Marie.
28 L'Ange estant entré dans le lieu où elle estoit, lui dit: Je vous saluë pleine de grace, le Seigneur est avec vous, vous estes benie entre les femmes.
29 Lors qu'elle l'entendit, elle fut troublée de ce discours, & elle examinoit en elle-mesme ce que c'estoit que cette salutation.
30 Mais l'Ange lui dit: Marie, ne craignez point, parce que vous avez trouvé grace devant Dieu: Je vous declare que vous concevrez dans vostre sein, & que vous enfanterez un fils que vous nommerez Jesus.
31 Il sera grand, & sera appellé le fils du Tres-haut: Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere, il regnera à jamais dans la maison de Jacob,
32 Et son regne n'aura point de fin.
33 Alors Marie dit à l'Ange: Comment cela se fera-t-il, car je ne connois point mon mari?
34 L'Ange lui répondit: Le S. Esprit surviendra en vous, & la vertu du Tres-haut vous couvrira de son ombre; c'est pourquoi le Saint qui naistra de vous, sera appellé le Fils de Dieu.
35 Je vous declare aussi que vostre cousine Elizabeth a conceu un fils dans sa vieillesse, & que celle qu'on appelle sterile est presentement dans son sixiéme mois.
36 Car rien n'est impossible à Dieu.
37 Aussi-tost Marie lui dit: Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon vostre parole. Alors l'Ange se retira d'avec elle.
38 En ce temps-là Marie partit pour s'en aller promptement dans les montagnes, en une ville de Juda:
39 Et elle entra dans la maison de Zacharie, & salüa Elizabeth. L iij

40 Aussi-tost qu'Elizabeth entendit la voix
de Marie qui la saluoit, son enfant tressaillit
de joie dans son sein ; elle fut remplie du saint
Esprit,
41 Et élevant sa voix elle s'écria: Vous estes
benie entre les femmes, & le fruit de vostre
ventre est beni.
42 Puis elle dit, D'où me vient ce bonheur,
que la mere de mon Seigneur me visite ?
43 Car je n'ai pas plûtost entendu vostre
voix, lors que vous m'avez saluée, que mon
enfant a tressailli de joie dans mon sein.
44 Elle ajoûta ; vous estes bienheureuse
d'avoir crû ; car les choses que le Seigneur
vous a dites seront accomplies.
45 Alors Marie dit: Mon ame glorifie le
Seigneur,
46 Et mon esprit se réjoüit en Dieu mon
Sauveur,
47 De ce qu'il a regardé la bassesse de sa
servante, car voici que desormais je serai ap-
pellée bienheureuse dans la durée de tous les
siecles.
48 Parce que le Tout-puissant a fait en moi
de grandes choses ; & son nom est saint.
49 Sa misericorde s'étend de generation en
generation sur ceux qui le craignent.
50 Il a déploié la puissance de son bras ; il a
dissipé les desseins que les hommes superbes
formoient dans leur cœur.
51 Il a fait tomber les Monarques de leurs
trônes, & a élevé les petits.
52 Il a comblé de biens ceux qui * estoient
pressez de la faim, & a reduit à la disette ceux
qui vivoient dans l'abondance.
53 Il a pris en sa protection Israël son servi-
teur, se souvenant de sa misericorde,
54 Qu'il avoit promise à nos peres, à Abra-
ham, & à sa posterité pour jamais.
55 Marie demeura prés de trois mois avec
Elizabeth, & ensuite elle s'en retourna dans sa
maison.
56 Enfin Elizabeth se trouva à son terme,
& elle enfanta un fils.
57 Ses voisins & ses parens apprenant la
grande misericorde que le Seigneur lui avoit
faite, s'en réjoüirent avec elle :
58 Et estant venus le huitiéme jour pour cir-

concire l'enfant, ils le vouloient nommer Zacharie du nom de ſon pere.
59 Mais la mere prenant la parole: Ce ne ſera pas là ſon nom, dit-elle, C'eſt Jean qu'on l'appellera.
60 Ils lui répondirent: Il n'y a aucun de tous vos parens qui porte ce nom.
61 C'eſt pourquoi ils demanderent par ſigne à ſon pere, comment il deſiroit qu'on le nommaſt.
62 Zacharie s'eſtant fait donner des tablettes, écrivit ces paroles: Jean eſt le nom qu'on lui doit donner: ce qui cauſa de l'admiration à tout le monde.
63 Au meſme inſtant il recouvra la parole, & ſa langue s'eſtant déliée, il parla en beniſſant Dieu:
64 Tous les voiſins en furent ſaiſis de crainte, & le bruit de toutes ces choſes ſe répandit dans toutes les montagnes de Judée.
65 Tous ceux qui en entendirent parler, les conſiderant attentivement, diſoient: Que penſez-vous que ſera cet enfant? Car la main de Dieu eſtoit avec lui.
66 Zacharie meſme ſon pere fut rempli du S. Eſprit, & il propheriſa, diſant:
67 Beni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il eſt venu viſiter & racheter ſon peuple:
68 Et qu'il nous a ſuſcité un puiſſant Sauveur dans la maiſon de ſon ſerviteur David:
69 Ainſi qu'il l'avoit promis par la bouche de ſes ſaints Prophetes, qui ont vécu dans les ſiecles paſſez.
70 Pour nous délivrer de la puiſſance de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïſſent.
71 Afin d'exercer ſa miſericorde envers nos Peres, & de ſe ſouvenir de ſa ſainte alliance.
72 Selon le ſerment qu'il avoit fait à noſtre pere Abraham, qu'il nous feroit cette grace,
73 Qu'eſtant délivrez de la main de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte,
74 Marchant devant lui dans la ſainteté & dans la juſtice, tous les jours de noſtre vie.
75 Et vous petit enfant, vous ſerez appellé le Prophete du Tres-haut; Car vous irez devant le Seigneur, pour lui preparer ſes voies;

76 En donnant la connoissance du salut à
son peuple, afin qu'il reçoive la remission de ses
pechez :
77 Par les entrailles de la misericorde de
nostre Dieu, qui ont porté le soleil levant à
nous visiter d'enhaut :
78 Pour éclairer ceux qui demeurent dans
les tenebres, & dans l'ombre de la mort, &
pour conduire nos pas dans le chemin de la
paix.
79 Or l'enfant croissoit & se fortifioit en es-
prit, & il vivoit dans les deserts, jusqu'à ce
qu'il parut devant le peuple d'Israel.

CHAPITRE II.

1 EN ce temps-là Auguste-Cesar ordonna
par édit que l'on fist un dénombrement
de tout le monde.
2 Ce premier dénombrement fut fait, par
Cyrin Gouverneur de Syrie :
3 parce que chacun se venoit faire écrire
dans la ville d'où il tiroit son origine,
4 Joseph qui estoit de la maison & de la fa-
mille de David, vint aussi de Nazareth ville de
Galilée, dans la ville de David, nommée Be-
thléem en Judée,
5 Pour y faire enregistrer son nom & celui
de Marie son épouse, qui estoit grosse.
6 Pendant qu'ils estoient à Bethléem, le
temps de l'accouchement de Marie arriva ;
7 Et elle enfanta son fils premier-né, l'en-
veloppa de langes, & le coucha dans une cre-
che, parce qu'il ne se trouvoit point de place
pour eux dans l'hostellerie.
8 Or il y avoit en ce quartier-là des Pa-
steurs, qui pendant la nuit veilloient tour à
tour sur leur troupeau.
9 Tout d'un coup l'Ange du Seigneur pa-
rut auprés d'eux, & la clarté de Dieu les aiant
environnez, ils furent saisis de crainte.
10 Mais l'Ange leur dit : Ne craignez point,
car je vous annonce une nouvelle qui rem-
plira de joie tout le peuple :
11 C'est qu'aujourdhui dans la ville de Da-
vid, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ
le Seigneur.
12 La marque qui vous le fera connoistre,

est que vous trouverez un enfant enveloppé de langes, & couché dans une creche.
13 En mesme temps toute la multitude de la milice du ciel dit en joignant ses loüanges avec celles de cet Ange:
14 Gloire soit à Dieu au plus haut des cieux; & paix sur la terre aux hommes * de bonne volonté.
15 Aprés que les Anges se furent retirez dans le ciel, les Pasteurs se dirent l'un à l'autre: Passons jusqu'à Bethléem, & voions cette chose qui est arrivée, & que le Seigneur nous a découverte.
16 Ils y allerent promptement, & trouverent Marie & Joseph, & l'Enfant couché dans la creche:
17 Et l'aiant vû, ils connurent la verité de ce qui leur avoit esté dit de cet Enfant:
18 Et tous ceux qui en entendirent parler, * admirerent ce que les Pasteurs leur en avoient dit.
19 Cependant Marie conservoit en elle-mesme toutes ces choses, y faisant reflexion dans son cœur.
20 Et les Pasteurs s'en revinrent glorifiant Dieu, & le loüant de tout ce qu'ils avoient oüi & vû, qui estoit conforme à ce qui leur avoit esté dit.
21 Aprés l'accomplissement des huit jours que l'enfant devoit avoir pour estre circoncis, il fut appellé Jesus, l'Ange l'aiant ainsi nommé, avant que sa Mere l'eust conceu dans son sein.
22 Ensuite le temps prescrit par la loi de Moïse pour la purification de Marie estant venu, elle & Joseph porterent Jesus à Jerusalem pour le presenter à Dieu;
23 Selon cet ordre écrit dans sa loi: Tout mâle premier-né sera consacré au Seigneur;
24 Et pour offrir en sacrifice (ainsi qu'il est porté dans la mesme loi de Dieu) deux tourterelles, ou deux colombes.
25 Or il y avoit dans Jerusalem un homme juste, & craignant Dieu, nommé Simeon, qui attendoit la consolation d'Israël, & à qui le S. Esprit, qui estoit en lui,
26 Avoit revelé, qu'il verroit le Christ du Seigneur, avant que de mourir.

27 Il vint donc au Temple par l'inspiration
du S. Esprit, lors que le pere & la mere de
l'enfant Jesus, l'y porterent pour accomplir
à son égard ce qui estoit prescrit par la loi,
28 Et il le prit entre ses bras, & benit Dieu,
en disant:
29 Maintenant, Seigneur, vous permet-
trez à vostre serviteur de mourir en paix selon
vostre parole.
30 Puis que j'ai vû de mes yeux le Sauveur
que vous nous donnez,
31 Et que vous avez destiné pour estre dé-
couvert à toutes les nations,
32 Et pour estre la lumiere, qui doit éclai-
rer les Gentils, & la gloire de vostre peuple
d'Israël.
33 Pendant ce temps-là, * le pere & la me-
re de Jesus admiroient ce qui se disoit de lui.
34 Enfin Simeon les benit, & dit à Marie sa
mere: Cet enfant sera cause que plusieurs tom-
beront, & que plusieurs se releveront en Israël,
& il sera en butte à la contradiction du monde.
35 (Vous en aurez vous-mesme l'ame trans-
percée d'une épée de douleur,) afin que les
pensées du cœur de plusieurs soient découver-
tes.
36 Il y avoit aussi une femme Propheteſſe,
nommée Anne, fille de Phanuël de la Tribu
d'Aser, fort avancée en âge, qui n'aiant vécu
que sept ans en mariage,
37 Estoit demeurée veuve jusqu'à quatre-
vingt quatre ans qu'elle avoit alors, & elle ne
sortoit point du Temple, servant Dieu jour &
nuit dans les jeusnes & dans les prieres.
38 Estant donc survenuë en ce mesme temps,
elle benissoit le Seigneur, & parloit de lui à
tous ceux qui attendoient la redemption * d'Is-
raël.
39 Aprés que Joseph & Marie eurent ac-
compli tout ce qui estoit commandé par la loi
du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée
dans leur ville de Nazareth.
40 L'enfant croissoit cependant, & se for-
tifioit, ' estant rempli de sagesse, & la grace de
Dieu estoit en lui.
41 Or son pere & sa mere allant tous les ans
à Jerusalem au jour solemnel de Pasques:
42 Lors qu'il fut dans sa douziéme année,

ils y allerent, selon que la coûtume de la Feste
le demandoit.
43 Aprés que les jours en furent accomplis,
lors qu'ils s'en retournoient, l'enfant Jesus
demeura à Jerusalem, sans que * son pere &
sa mere s'en apperceussent.
44 Ils marcherent pendant tout un jour, le
croiant dans la compagnie de ceux de leur païs,
& ils le cherchoient parmi leurs parens, & *
ceux de leur connoissance.
45 Mais ne l'aiant point trouvé, ils retour-
nerent à Jerusalem pour * le chercher.
46 Trois jours aprés ils le trouverent dans
le Temple assis au milieu des Docteurs les écou-
tant, & leur proposant des questions:
47 Et tous ceux qui l'entendoient estoient
surpris de sa sagesse & de ses réponses.
48 Lors donc que son pere & sa mere le vi-
rent, ils furent fort estonnez, & sa mere lui
dit: Mon fils, comment en avez-vous usé ainsi
avec nous? Nous vous cherchions vostre pere
& moi, & nous estions en peine de vous.
49 Pourquoi, leur dit-il, me cherchiez-
vous? Ne sçaviez-vous pas qu'il faloit que je
fusse occupé aux choses qui regardent le ser-
vice de mon Pere?
50 Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur
disoit.
51 Il s'en retourna neanmoins avec eux, à
Nazareth; & il leur estoit soûmis, & sa mere
conservoit toutes ces choses dans son cœur.
52 Cependant Jesus s'avançoit en sagesse &
en âge, & en grace devant Dieu & devant les
hommes.

CHAPITRE III.

1 L'AN quinziéme de l'empire de Tibere
Cesar, Ponce Pilate estant * Gouver-
neur de la Judée, Herode, Tetrarque de la Ga-
lilée, Philippe son frere, Tetrarque de l'Itu-
rée, & du païs de Trachonite; Et Lysanias,
Tetrarque d'Abiline.
2 Anne & Caïphe estant Pontifes, le Sei-
gneur mit sa parole dans la bouche de Jean fils
de Zacharie dans le desert.
3 Et il vint dans tout le païs d'auprés du
Jourdain, preschant le baptesme de penitence
pour la remission des pechez.

4 Ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du Prophete Isaïe ; Voici la voix de celui qui crie dans le desert : Preparez le chemin du Seigneur, redressez ses sentiers.
5 Toute vallée sera remplie, toute montagne & toute colline sera abbaissée, les chemins inégaux seront rendus unis, & l'on applanira ceux qui sont rudes :
6 Et toute chair verra le Sauveur qui est donné de Dieu.
7 Il disoit donc au peuple qui venoit par troupes pour recevoir son baptesme : Race de viperes, qui vous a appris qu'il faloit fuïr la colere qui doit s'allumer contre vous ?
8 Faites donc de dignes fruits de penitence, & ne dites point : Abraham est nostre pere: Car je vous declare que Dieu peut faire naistre, de ces pierres, des enfans à Abraham.
9 Déja la cognée est sur la racine des arbres : tout arbre donc qui ne porte pas de bon fruit, sera coupé & mis au feu.
10 Le peuple lui demandant : Que devons-nous donc faire ?
11 Il leur répondoit : Que celui qui a deux habits, en donne un à celui qui n'en a point; & que celui qui a dequoi manger, en use de mesme.
12 Les Publicains vinrent aussi vers lui pour se faire baptiser, & ils lui disoient : Maistre, que faut-il que nous fassions ?
13 Ne faites rien, dit-il, que ce qui vous a esté ordonné.
14 Les soldats aussi lui demandant : Et nous que devons-nous faire ? Il leur dit : Gardez-vous de faire des vexations & des outrages à personne, & contentez-vous de vostre solde.
15 Or comme le peuple * s'imaginoit que Jean pourroit bien estre le Christ, & que tous avoient cette pensée dans leurs cœurs ;
16 Jean leur dit à tous : Pour moi je vous baptise d'eau ; mais il en viendra un autre plus puissant que moi, dont je ne suis pas digne de délier les cordons des souliez : Celui-là vous baptisera du saint Esprit & du feu.
17 Il a le van dans sa main, il nettoiera son aire, amassera le froment dans son grenier, & brûlera les pailles dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

18 Il donnoit ainsi beaucoup d'autres instructions au peuple, en lui annonçant la parole de Dieu:
19 Et parce qu'il reprit aussi Herode le Tetrarque, de ce qu'il gardoit Herodiade femme de son frere, * & de tous les maux qu'il commettoit,
20 Herode ajoûta encore celui-ci à tous les autres, qu'il fit mettre Jean en prison.
21 Il arriva lors que tout le peuple se presentoit pour recevoir le baptesme, que Jesus aussi l'estant venu recevoir, le ciel s'ouvrit pendant qu'il prioit.
22 Le saint Esprit descendit sur lui sous la forme visible d'une colombe, & l'on entendit cette voix qui venoit du ciel: Vous estes mon fils bien-aimé, c'est en vous que je me plais uniquement.
23 Jesus avoit environ trente ans, lors qu'il commença à paroistre, estant comme l'on croioit fils de Joseph, qui estoit fils d'Heli, qui estoit fils de Mathat.
24 Qui estoit fils de Levi, qui estoit fils de Melchi, qui estoit fils de Janné, qui estoit fils de Joseph.
25 Qui estoit fils de Mathathias, qui estoit fils d'Amos, qui estoit fils de Nahum, qui estoit fils d'Hesli, qui estoit fils de Naggé.
26 Qui estoit fils de Mahath, qui estoit fils de Mathathias, qui estoit fils de Semeï, qui estoit fils de Joseph, qui estoit fils de Juda.
27 Qui estoit fils de Joanna, qui estoit fils de Resa, qui estoit fils de Zorobabel, qui estoit fils de Salathiel, qui estoit fils de Neri,
28 Qui estoit fils de Melchi, qui estoit fils d'Addi, qui estoit fils de Cosan, qui estoit fils d'Elmadan, qui estoit fils de Her,
29 Qui estoit fils de Jesu, qui estoit fils d'Eliezer, qui estoit fils de Jorim, qui estoit fils de Mathat, qui estoit fils de Levi,
30 Qui estoit fils de Simeon, qui estoit fils de Juda, qui estoit fils de Joseph, qui estoit fils de Jona, qui estoit fils d'Eliakim,
31 Qui estoit fils de Melea, qui estoit fils de Menna, qui estoit fils de Mathatha, qui estoit fils de Nathan, qui estoit fils de David,
32 Qui estoit fils de Jessé, qui estoit fils d'Obed, qui estoit fils de Boos, qui estoit fils de

Salmon, qui estoit fils de Naasson.
33 Qui estoit fils d'Aminadab, qui estoit fils d'Aram, qui estoit fils d'Esron, qui estoit fils de Phares, qui estoit fils de Juda.
34 Qui estoit fils de Jacob, qui estoit fils d'Isaac, qui estoit fils d'Abraham, qui estoit fils de Tharé, qui estoit fils de Nachor.
35 Qui estoit fils de Sarug, qui estoit fils de Ragaü, qui estoit fils de Phaleg, qui estoit fils d'Heber, qui estoit fils de Salé.
36 Qui estoit fils de Caïnan, qui estoit fils d'Arphaxad, qui estoit fils de Sem, qui estoit fils de Noé, qui estoit fils de Lamech.
37 Qui estoit fils de Mathusalé, qui estoit fils d'Enoch, qui estoit fils de Jared, qui estoit fils de Malaléel, qui estoit fils de Caïnan.
38 Qui estoit fils d'Henos, qui estoit fils de Seth, qui estoit fils d'Adam, qui fut creé de Dieu.

CHAPITRE IV.

1 JESUS rempli du saint Esprit, revint du Jourdain, & fut poussé par l'Esprit dans le desert,
2 Où il demeura quarante jours, & fut tenté par le demon. Il ne mangea rien pendant ces jours-là; mais aprés qu'ils furent accomplis, il eut faim.
3 * Or le demon lui dit: Si vous estes le fils de Dieu, dites à cette pierre qu'elle se change en pain.
4 Jesus lui répondit; Il est écrit, que l'homme ne vit pas du seul pain, mais de toute parole de Dieu.
5 Le demon le mena sur une haute montagne, où lui faisant voir en un instant tous les Roiaumes de la terre,
6 Je vous donnerai, dit-il, toute la puissance & toute la gloire de ces Roiaumes, car ils m'ont esté donnez, & je les donne à qui je veux:
7 Tout sera donc à vous, pourvû que vous vous prosterniez pour m'adorer.
8 Mais Jesus lui répondit: Il est écrit: Vous adorerez le Seigneur vostre Dieu, & vous ne servirez que lui seul.
9 Le demon le mena à Jerusalem, & l'aiant

mis sur le pinacle du Temple, il lui dit: Si
vous estes le Fils de Dieu: jettez-vous en bas:
10 Car il est écrit, qu'il a commandé à ses
Anges de prendre soin de vous, & de vous conserver;
11 Qu'ils vous porteront dans leurs mains,
de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.
12 Mais Jesus lui fit réponse: Il est dit: Vous
ne tenterez point le Seigneur vostre Dieu.
13 Aprés que le demon eut achevé toutes les
tentations, il se retira de lui pour un temps.
14 Alors Jesus s'en retourna en Galilée par
la vertu de l'Esprit; & sa reputation se répandit dans tout le païs.
15 Il enseignoit dans les Synagogues, &
tout le monde lui donnoit de grandes loüanges.
16 Il alla aussi à Nazareth, où il avoit esté
nourri, & selon sa coûtume, il entra au jour
du Sabbat dans la Synagogue, où il se leva
pour faire la lecture.
17 On lui presenta le livre du Prophete
Isaïe, qu'il ouvrit, & il tomba sur l'endroit
où ces paroles estoient écrites:
18 L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi,
il m'a sacré par son onction, il m'a envoié pour
annoncer l'Evangile aux pauvres; pour guerir
ceux qui ont le cœur brisé de douleur;
19 Pour prescher aux captifs leur délivrance, & pour rendre la vûe aux aveugles; pour
déliver ceux qui sont dans l'oppression, pour
publier l'année des graces du Seigneur, * & le
jour auquel Dieu rendra à chacun ce qu'il aura merité.
20 Aprés qu'il eut fermé le livre, & qu'il
l'eut rendu au Ministre, il s'assit, & toute l'assemblée aiant les yeux arrestez sur lui,
21 Il commença à leur dire: C'est aujourd'hui que l'Ecriture que vous venez d'entendre est accomplie.
22 Tout le monde lui donnoit des loüanges,
& estant surpris des paroles pleines de grace
qui sortoient de sa bouche, ils disoient: Mais
n'est-ce pas là le fils de Joseph?
23 Alors il leur dit: Je m'assure que vous
m'allequerez ce proverbe; Medecin, guerissez-vous vous-mesme; Et que vous me direz;
Faites ici dans vostre païs d'aussi grandes cho-

ses qu'il nous a esté dit, que vous en aviez faites à Capharnaüm.
24 Mais il est certain que nul Prophete n'est bien receu dans son païs.
25 Je vous dis en verité qu'il y avoit beaucoup de veuves en Israël du temps d'Elie, lors que le ciel demeura fermé pendant trois ans & demi, & que la famine fut si grande par toute la terre.
26 Neanmoins Elie ne fut envoié à aucune d'entre elles, mais seulement à une femme veuve à Sarepta au païs des Sidoniens.
27 Il y avoit aussi plusieurs lepreux en Israël du temps du Prophete Elisée; neanmoins nul d'entre-eux ne fut gueri, mais seulement Naaman qui estoit un homme de Syrie.
28 Tous ceux de la Synagogue l'entendant parler ainsi, furent remplis de colere:
29 Et s'estant levez, ils le chasserent hors de la ville, & le menerent jusques sur le haut de la montagne où elle estoit bastie, voulant le precipiter.
30 Mais il passa au milieu d'eux, & s'en alla.
31 Il descendit à Capharnaüm, ville de Galilée, où il instruisoit le peuple aux jours du Sabbat:
32 Et ceux qui l'entendoient prescher estoient estonnez de la maniere dont il enseignoit, parce qu'il parloit avec autorité.
33 Il se rencontra dans la Synagogue un homme possedé d'un esprit impur; qui dit en criant tout haut:
34 Laissez-nous en liberté: Qu'y a-t-il entre nous & vous, Jesus de Nazareth? Estes-vous venu pour nous perdre? Je sçai qui vous estes, vous estes le saint de Dieu.
35 Mais Jesus le menaçant, lui dit: Tais-toi, & sors de cet homme; & le demon l'aiant renversé par terre au milieu de tout le peuple, il sortit du possedé sans lui faire aucun mal:
36 Ce qui les saisit d'une si grande crainte, qu'ils se disoient l'un à l'autre: Qu'est-ce que nous voions? Il commande mesme avec empire & avec puissance aux demons, & ils sortent.
37 De façon qu'il n'y eut lieu * dans tout le païs où sa reputation ne se répandist.
38 Aprés que Jesus fut sorti de la Synagogue, il s'en alla dans la maison de Simon, dont
la

la belle-mere avoit une grande fievre, & ils le
prierent de la secourir.
39 Il s'approcha, & commandant à la fievre
de la quitter, elle en fut délivrée à l'instant,
& elle se leva, & les servit.
40 Lors que le soleil fut couché, tous ceux
qui avoient des malades dans leurs maisons les
amenoient à Jesus, de quelque maladie qu'ils
fussent affligez; & il les guerissoit tous en
leur imposant les mains.
41 Les demons sortoient aussi de plusieurs
possedez, en criant & disant: Vous estes le
fils de Dieu. Mais il les reprenoit, & leur dé-
fendoit de parler, parce qu'ils sçavoient qu'il
estoit le Christ.
42 Lors qu'il fut jour, il sortit de la ville,
pour se retirer dans un lieu solitaire, & une
multitude de gens l'estant allé chercher, ils
vinrent jusqu'au lieu où il estoit, & ils le rete-
noient, de peur qu'il ne les quittast.
43 Mais il leur dit: Il faut que j'annonce
aussi l'Evangile du Roiaume de Dieu aux au-
tres villes: car c'est pour cela que j'ai esté en-
voié.
44 Il continua donc d'aller prescher dans
les Synagogues de Galilée.

CHAPITRE V.

1 JEsus estant un jour sur le bord du lac
de Genezareth, & se trouvant pressé par
le peuple, qui venoit en foule vers lui pour
entendre la parole de Dieu,
2 Il apperceut prés du rivage deux barques
arrestées, d'où les pescheurs estoient descendus
pour laver leurs filets.
3 Il entra dans une qui estoit à Simon, &
l'aiant prié de l'éloigner un peu de terre, il
s'assit dans la barque; & de là il enseignoit le
peuple.
4 Aprés qu'il eut achevé son discours, il dit
à Simon: Menez-nous en pleine eau, & jettez
vos filets pour pescher.
5 Simon lui répondit: Maistre, nous avons
travaillé toute la nuit sans pouvoir rien pren-
dre; mais sur vostre parole je m'en vais jetter
les filets.
6 Les aiant jettez, ils prirent une si grande

quantité de poiſſons, que leurs filets s'en rom-
poient.
7 Ce qui les obligea de faire ſigne à leurs
compagnons qui eſtoient dans l'autre barque,
de les venir aider: & eſtant venus, ils rempli-
rent tellement les deux barques, * que peu s'en
faloit qu'elles ne coulaſſent à fond.
8 Simon-Pierre voiant ce miracle, ſe jetta
aux pieds de Jeſus, en diſant: Seigneur, reti-
rez-vous de moi, parce que je ſuis un pecheur.
9 Car ce grand nombre de poiſſons qu'ils
avoient pris les avoit ſaiſis d'eſtonnement, lui
& ceux qui l'accompagnoient,
10 Comme auſſi Jacques & Jean fils de Zebe-
dée qui eſtoient aſſociez avec Simon. Mais Je-
ſus dit à Simon: Ne craignez point, deſormais
vous ſerez peſcheur d'hommes.
11 Et auſſi-toſt amenant les barques à bord,
ils quitterent tout & le ſuivirent.
12 Jeſus eſtant un jour dans une des villes
de ce païs là, un homme couvert de lepre l'aiant
vû, ſe jetta le viſage en terre, & le pria, en
diſant: Seigneur, ſi vous le voulez, vous me
pouvez guerir.
13 Auſſi-toſt Jeſus eſtendit la main, & le
touchant lui dit: Je le veux, ſoiez gueri, &
à l'heure meſme ſa lepre diſparut.
14 Il lui défendit neanmoins de dire à per-
ſonne ce qui s'eſtoit paſſé, mais, dit-il, * al-
lez vous faire voir à un des Preſtres, & por-
tez, pour voſtre gueriſon, l'offrande que
Moïſe a ordonnée, afin qu'elle leur ſerve de
témoignage.
15 Depuis, ſa reputation croiſſant de jour
en jour, les peuples s'aſſembloient par troupes
pour l'entendre, & pour eſtre gueris de leurs
maladies.
16 Mais il ſe retiroit dans le deſert, & prioit
Dieu.
17 Un jour qu'il s'eſtoit aſſis pour enſeigner,
& que des Phariſiens & des Docteurs de la loi,
qui eſtoient venus de tous les villages de Gali-
lée & de Judée, & de la ville meſme de Jeruſa-
lem, eſtoient aſſis auprés de lui, & que la vertu
du Seigneur eſtoit preſte pour guerir les ma-
lades:
18 Des gens qui portoient dans un lit un
homme paralytique, cherchoient le moien de

le faire entrer dans la maison, & de le mettre
devant Jesus:
19 Mais la presse ne leur permettant pas de
le faire entrer par aucun endroit, ils monte-
rent sur le toit, & separant les tuiles, ils des-
cendirent le malade avec son lit au milieu du
peuple devant Jesus.
20 Qui voiant leur foi, leur dit: Homme,
vos pechez vous sont pardonnez.
21 Alors les Scribes & les Pharisiens pense-
rent & dirent en eux-mesmes: Qui est cet hom-
me-ci, qui profere des blasphémes? Quel au-
tre que Dieu seul peut pardonner les pechez?
22 Mais Jesus connoissant leurs pensées,
leur dit: A quoi pensez-vous dans vos cœurs?
23 Lequel est le plus facile de dire à cet hom-
me: Vos pechez vous sont pardonnez; ou de
lui dire: Levez-vous & marchez?
24 Afin donc que vous sçachiez que le fils de
l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner
les pechez, il dit au paralytique: Je vous com-
mande de vous lever, d'emporter vostre lit, &
de vous en aller dans vostre maison.
25 Cet homme se levant aussi-tost en leur
presence, emporta * le lit où il estoit couché,
& s'en alla dans sa maison en glorifiant Dieu.
26 Alors il n'y eut personne qui ne fust saisi
d'étonnement, & qui ne glorifiast Dieu, disant
tous, pleins de crainte: Nous avons vû au-
jourdh'ui des choses admirables.
27 Jesus estant sorti de là, & voiant un Pu-
blicain nommé Levi, assis au bureau des im-
posts, il lui dit: Suivez moi.
28 Levi quittant tout, se leva, & suivit
Jesus.
29 Il lui fit ensuite un grand festin dans sa
maison, où il y avoit plusieurs Publicains, &
autres qui mangeoient avec eux.
30 Les Pharisiens & les Scribes des Juifs en
murmurerent, & dirent à ses disciples: D'où
vient que vous mangez & que vous beuvez avec
les Publicains & avec les pecheurs?
31 Jesus leur répondit: Ce ne sont pas ceux
qui se portent bien, mais ceux qui sont mala-
des, qui ont besoin de medecin.
32 Ce n'est pas pour appeller les justes que
je suis venu, mais c'est pour appeller les pe-
cheurs à la penitence.

33 Alors ils lui dirent : D'où vient que les disciples de Jean, & ceux des Pharisiens font beaucoup de jeusnes & de prieres, & que les vostres boivent & mangent ?
34 Il leur répondit : Pourriez-vous faire jeusner les amis de l'Epoux pendant que l'Epoux est avec eux ?
35 Mais les jours viendront que l'Epoux leur sera osté, ce sera en ces jours là qu'ils jeusneront.
36 Il usoit encore de cette comparaison : Personne ne prend une piece d'un habit neuf, pour la coudre à un vieux habit, car le neuf déchire le vieux, & la piece du neuf n'est pas propre pour le vieux habit.
37 Aussi personne ne met du vin nouveau dans de vieux vaisseaux, de peur que le vin nouveau ne rompe les vaisseaux, & que le vin ne se répande, & que les vaisseaux ne se perdent.
38 Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.
39 Deplus, celui qui boit du vin vieux n'en demande pas aussi-tost du nouveau, car il dit que le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

1 UN jour de Sabbat que l'on appelloit second-premier : Jesus marchant par les bleds, ses disciples cueillirent des épics, les briserent dans leurs mains, & en mangerent.
2 Les Pharisiens leur demanderent :
3 Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis * de faire au jour du Sabbat ?
4 Mais Jesus leur répondit : N'avez-vous point lû ce que fit David, lors que lui & ceux de sa suite eurent faim :
5 Comment il entra dans la maison de Dieu ; prit des pains de proposition, en mangea, & en donna à ceux qui l'accompagnoient, quoi qu'il ne soit permis qu'aux Prestres seuls d'en manger. Il ajoûta : Le fils de l'homme est le Seigneur mesme du Sabbat.
6 Un autre jour du Sabbat estant entré dans la Synagogue, il enseignoit le peuple, & il se trouva là un homme qui avoit la main droite toute retirée.

7 Or les Scribes & les Pharisiens prenoient garde * s'il ne feroit point de guerisons au jour du Sabbat, afin de trouver * sujet de l'accuser.
8 Mais voiant leurs pensées, il dit à cet homme qui avoit la main retirée : Levez-vous, & vous tenez debout au milieu de cette place, & s'estant levé il s'y tint debout.
9 Alors Jesus leur dit : Je vous demande * s'il est permis de faire du bien ou du mal aux jours du Sabbat ; de sauver une ame ou de la perdre ?
10 Puis aiant regardé tous ceux qui estoient autour de lui, il dit à cet homme : Estendez la main ; il * l'estendit, & sa main fut restablie.
11 Ce qui les remplit tellement de confusion, qu'ils consultoient ensemble ce qu'ils feroient contre Jesus.
12 En ce temps-là, il sortit de la ville pour aller prier Dieu sur une montagne, & il passa toute la nuit en prieres.
13 Lors qu'il fut jour, il fit venir ses disciples, & il choisit douze d'entre eux, & les nomma Apostres.
14 Sçavoir Simon, à qui il donna aussi le nom de Pierre, & André son frere.
15 Jacques & Jean, Philippe & Barthelemi, Matthieu & Thomas,
16 Jacques fils d'Alphée, & Simon appellé le Zelé, Jude frere de Jacques, & Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.
17 Ensuite estant descendu avec eux, il s'arresta dans la plaine au milieu de ses disciples, & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & du païs maritime de Tyr & de Sidon,
18 Qui estoient venus pour l'entendre, & pour estre gueris de leurs maladies. Ceux qui estoient travaillez des demons en * estoient délivrez,
19 Et ils venoient tous en foule taschant de le toucher, parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guerissoit tous.
20 Alors levant les yeux vers ses disciples, il leur dit : Vous estes bien-heureux vous qui estes pauvres, parce que le Roiaume de Dieu est à vous.
21 Vous estes bien-heureux, vous qui souffrez maintenant la faim, parce que vous serez

rassasiez. Vous estes bien-heureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous serez remplis de joie.

22 Lors que les hommes vous haïront, qu'ils vous rejetteront d'avec eux, qu'ils vous traiteront avec opprobre, & qu'ils auront vostre nom en horreur à cause du fils de l'homme, vous serez bien-heureux.

23 Réjoüissez-vous en ce temps-là, & soiez remplis de joie, car je vous déclare qu'une grande récompense vous attend dans le ciel; parce que c'est ainsi que leurs peres traitoient les Prophetes.

24 Mais malheur à vous riches, parce que vous avez ici bas vostre consolation.

25 Malheur à vous, qui estes rassasiez, parce que vous aurez faim. Malheur à vous, qui riez maintenant, parce que vous gemirez & vous pleurerez.

26 Malheur à vous, lors que les hommes diront du bien de vous, car c'est ainsi que leurs peres en usoient à l'égard des faux Prophetes.

27 Mais je vous dis à vous qui m'écoutez: Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28 Benissez ceux qui vous maudissent, & priez pour ceux qui vous calomnient.

29 Si quelqu'un vous frape sur une joüe, presentez-lui encore l'autre; & si l'on vous oste vostre manteau, laissez-vous oster aussi vôtre robe.

30 Donnez à tous ceux qui vous demandent, & ne redemandez pas ce qui vous appartient à ceux qui vous le ravissent.

31 Agissez envers les autres comme vous voudriez qu'ils agissent envers vous.

32 Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quel gré vous en sçaura-t-on? Ceux mesmes qui ne craignent point Dieu, aiment ceux qui les aiment.

33 Et si vous faites du bien à ceux qui vous en font, quel gré vous en sçaura-t-on? Ceux qui n'ont pas la crainte de Dieu en font autant.

34 Et si vous prestez à ceux de qui vous esperez le mesme secours, quel gré vous en sçaura-t-on? puisque ceux qui ne craignent point Dieu en usent ainsi envers les pecheurs, afin qu'on les traite de la mesme sorte.

35 Vous autres donc, aimez vos ennemis, faites leur du bien, & preſtez ſans en rien eſperer: Ainſi voſtre récompenſe ſera grande, & vous ſerez les enfans du Tres-haut, qui fait du bien aux ingrats meſmes, & aux méchans.

36 Soiez miſericordieux comme voſtre Pere eſt miſericordieux.

37 ' Ne jugez point, & vous ne ſerez point jugez; ne condamnez point, & vous ne ſerez point condamnez; oubliez les injures, & on oubliera les voſtres.

38 Donnez, & il vous ſera donné. On vous verſera dans le ſein une bonne meſure, preſſée & entaſſée, & qui ſe répandra par deſſus, car on vous ſera la meſme meſure que vous aurez faite aux autres.

39 Il uſoit auſſi de cette comparaiſon? Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans une foſſe?

40 Le diſciple n'eſt pas plus que le maiſtre; mais tout diſciple ſera parfait, lors * qu'il ſera ſemblable à ſon maiſtre.

41 Pourquoi voiez-vous une paille dans l'œil de voſtre frere, ne voiant pas une poutre qui eſt dans le voſtre?

42 Ou comment pouvez-vous dire à voſtre frere: Mon frere, permettez que je vous oſte une paille de l'œil, ne voiant pas la poutre que vous avez vous-meſme dans l'œil? Hypocrite, oſtez premierement la poutre qui eſt dans voſtre œil, & enſuite vous penſerez à oſter la paille qui eſt dans l'œil de voſtre frere.

43 Un arbre qui porte de mauvais fruits n'eſt pas bon, & un arbre qui porte de bons fruits n'eſt pas mauvais.

44 Car on connoiſt chaque arbre par ſon propre fruit. Ce n'eſt pas ſur les épines que l'on recüeille les figues, comme ce n'eſt point ſur les ronces que l'on coupe le raiſin.

45 Un homme de bien tire ce qui eſt bon du bon treſor de ſon cœur; & un méchant homme tire de ſon mauvais treſor ce qui eſt mauvais. Car c'eſt l'abondance du cœur qui fait parler la bouche.

46 Mais comment m'appellez-vous, Seigneur, Seigneur, ne faiſant pas ce que je dis?

47 Je vais vous montrer à qui eſt ſemblable celui qui entend mes paroles; & fait ce qu'elles preſcrivent.

48 Il est semblable à un homme, qui pour bastir sa maison, a fait une ouverture profonde dans la terre, & a jetté le fondement sur la pierre ferme. Lors qu'une inondation est survenuë: & que le fleuve s'est porté avec violence contre cette maison, il n'a pû l'ébranler, parce qu'elle estoit fondée sur la pierre.

49 Mais celui qui entend ce que je dis, & ne l'execute pas, est semblable à un homme, qui a basti sa maison sur la terre sans lui donner de fondement; aussi-tost que le fleuve s'est débordé, & qu'il s'est porté contre cette maison, il l'a renversée, & la ruïne en a esté grande.

CHAPITRE VII.

1 APRES que Jesus eut achevé d'annoncer toutes ces paroles au peuple, il entra dans Capharnaüm.

2 Il y avoit là un Centenier, de qui un serviteur, qu'il aimoit fort, estoit malade, & prest de mourir.

3 Sur le recit que le Centenier avoit oüi faire de Jesus, il envoia vers lui des anciens des Juifs pour le prier de venir guerir son serviteur.

4 Ils y allerent, & firent de grandes instances à Jesus en faveur du Centenier, * en disant: Il merite que vous lui accordiez cette grace:

5 Parce qu'il aime nostre nation, & qu'il nous a mesme basti une Synagogue.

6 Jesus alloit avec eux: Mais lors qu'il fut prés de la maison, le Centenier lui envoia dire par ses amis: Seigneur, ne vous donnez pas la peine de venir, je ne merite pas que vous entriez dans ma maison.

7 C'est mesme ce qui a fait que je me suis jugé indigne de vous aller trouver: mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera gueri.

8 Puis que moi qui suis un homme sujet à d'autres commandans, aiant des soldats sous moi, je dis à un: Allez là, il y va; & à un autre; venez ici, il y vient; & à mon serviteur: Faites cela, il le fait.

9 Jesus aiant oüi ces paroles, l'admira, & dit,

dit, s'estant tourné vers le peuple qui le suivoit : Je vous dis en verité, que mesme en Israël je n'ai pas trouvé une si grande foi.
10 Ceux que le Centenier avoit envoiez, estant de retour en son logis, trouverent que le serviteur malade estoit gueri.
11 * Peu de temps aprés Jesus alloit dans une ville nommée Naïm, suivi de * ses disciples, & d'une grande multitude de peuple.
12 Lors qu'il fut prés de la porte de la ville, il se rencontra que l'on portoit un mort, fils unique d'une veuve, qui estoit accompagnée de beaucoup de personnes de la ville.
13 Le Seigneur l'aiant vüe, en fut touché de compassion, & lui dit : Ne pleurez point.
14 En mesme temps il s'approcha du cercueil, & le toucha ; & ceux qui le portoient s'estant arrestez, il dit au mort : Jeune homme, je vous commande de vous lever.
15 Aussi-tost le mort se leva en son seant, & commença à parler, & Jesus le donna à sa mere.
16 Toute l'assistance fut saisie de crainte, & ils loüoient Dieu, en disant ; Un grand Prophete a paru parmi nous, & Dieu a visité son peuple.
17 Il n'y eut aucun lieu dans la Judée, ni dans le païs d'alentour, où le bruit de ce miracle ne se répandist.
18 Toutes ces choses aiant aussi esté rapportées à Jean par ses disciples, il en appella deux d'entre eux.
19 Et les envoia vers Jesus pour s'informer de lui-mesme s'il estoit celui qui devoit venir, ou s'ils en devoient attendre un autre ?
20 L'estant venu trouver, ils lui dirent : Jean-Baptiste nous a envoiez pour sçavoir de vous mesme si vous estes le Christ, ou si nous en devons attendre un autre :
21 Au mesme temps il guerit plusieurs personnes de leurs maladies & de leurs plaies ; il en délivra d'autres des demons, & il donna la vüe à plusieurs aveugles.
22 Ensuite il répondit aux disciples : Allez rapporter à Jean ce que vous avez vû, & ce que vous avez entendu : Que les aveugles voient ; que les boiteux marchent, que les lepreux sont gueris, que les sourds entendent,

que les morts ressuscitent, que l'Evangile est
presché aux pauvres,
23 Et qu'heureux est celui qui ne se scandalisera point à mon sujet.
24 Lors que ceux qui avoient esté envoiez
par Jean furent partis, Jesus parla de Jean au
peuple en ces termes: Qu'estes-vous allé voir
dans le desert, un roseau agité du vent?
25 Mais qu'y estes-vous allé voir? Un homme delicatement vestu? C'est dans la cour des
Rois que se trouvent ceux qui portent de riches
habits, & qui vivent dans les delices.
26 Mais qu'estes-vous allé voir? Un Prophete? Oüi, & je vous dis qu'il est mesme plus
que Prophete.
27 Puis que c'est de lui que l'Ecriture dit:
Je vais envoier mon Ange devant vous, pour
preparer vostre voie.
28 Car je vous declare qu'entre les enfans
des femmes, il n'y en a aucun qui soit plus
grand Prophete que Jean-Baptiste: Neanmoins
le plus petit du Roiaume du ciel est plus grand
que lui.
29 Aprés avoir entendu ces paroles, tout le
peuple & les Publicains qui avoient esté baptisez par Jean, donnerent gloire à Dieu.
30 Mais les Pharisiens & les Docteurs de la
loi n'aiant point receu son baptesme, mépriserent, à leur propre condamnation, le conseil
de Dieu.
31 Alors le Seigneur dit: A qui comparerai-je les hommes de cette race, & à qui sont-ils
semblables?
32 Ils sont semblables à ces enfans qui sont
assis dans la place publique, & qui se disent les
uns aux autres: Nous avons joüé de la fluste
devant vous, & vous n'avez pas dansé; nous
avons chanté des airs tristes, & vous n'avez
pas pleuré.
33 Car Jean-Baptiste est venu ne mangeant
point de pain, ni ne beuvant point de vin; &
vous dites qu'il est possedé du demon.
34 Le fils de l'homme est venu, mangeant &
beuvant; & vous dites que c'est un homme qui
aime le vin & la bonne chere; & qu'il est ami
des Publicains & des pecheurs.
35 Ainsi la sagesse a esté justifiée par tous ses
enfans.

36 En ce temps-là un Pharisien aiant prié
Jesus de manger avec lui dans sa maison, il y
alla, & se mit à table.
37 Or il y avoit dans la ville une femme pe-
cheresse, qui aiant sceu qu'il mangeoit chez le
Pharisien, apporta un vase d'albâtre, plein
d'un baume odoriferant.
38 Et se tenant derriere lui prosternée à ses
pieds, elle les arrosoit de ses larmes, les es-
suioit de ses cheveux, les baisoit, & les parfu-
moit du baume qu'elle portoit.
39 Le Pharisien qui l'avoit invité, voiant ce
qu'elle faisoit, dit en lui-mesme : Si cet homme
estoit Prophete, il sçauroit qui est cette femme
qui le touche, & qu'elle est pecheresse.
40 Mais Jesus prenant la parole : Simon,
dit-il, j'ai quelque chose à vous dire. Il répon-
dit : Maistre, dites-le moi.
41 Un creancier avoit deux debiteurs, dont
l'un lui devoit cinq cent deniers, & l'autre cin-
quante.
42 Ni l'un ni l'autre n'aiant pas de quoi le
paier, il leur remit à tous deux ce qu'ils lui de-
voient ; lequel donc l'aime le plus ?
43 Je crois, dit Simon, que c'est celui à qui
il a le plus remis, & Jesus lui dit : Vous avez
bien jugé.
44 Alors se tournant vers la femme, il dit à
Simon : Voiez-vous bien cette femme ? Je suis
venu dans vostre maison, & vous n'avez point
apresté d'eau pour me laver les pieds, mais
cette femme m'a arrosé les pieds de ses larmes,
& les a essuiez de ses cheveux.
45 Vous ne m'avez point donné le baiser de
paix, & elle, depuis qu'elle est entrée ceans,
n'a cessé de baiser mes pieds.
46 Vous ne m'avez point versé d'huile sur
la teste, & elle a répandu un parfum sur mes
pieds.
47 C'est pourquoi je vous declare que beau-
coup de pechez lui sont pardonnez, parce
qu'elle a beaucoup aimé : Or celui-là aime le
moins, à qui il est le moins remis.
48 Puis parlant à elle, il lui dit : Vos pe-
chez vous sont pardonnez.
49 Alors ceux qui mangeoient avec Jesus
dirent en eux-mesmes : Qui est celui-ci qui par-
donne mesme les pechez ?

50 Et il dit à cette femme : Voſtre foi vous a
ſauvée, allez en paix.

CHAPITRE VIII.

1 DEpuis ce temps-là Jeſus alloit de
ville en ville, & de village en village,
preſchant & annonçant l Evangile du Roiau-
me de Dieu, & les douze Apoſtres eſtoient avec
lui.
2 Quelques femmes auſſi qu'il avoit déli-
vrées des demons, & gueries des maladies, dont
elles eſtoient affligées, Marie appellée Magde-
leine, de laquelle ſept demons eſtoient ſortis,
3 Jeanne femme de Chuſa procureur d He-
rode, Suſanne, & beaucoup d'autres qui aſſi-
ſtoient Jeſus de leurs biens.
4 Or le peuple s'eſtant aſſemblé en grand
nombre, & pluſieurs meſme eſtant accourus
des villes vers Jeſus, il leur dit, uſant de pa-
raboles :
5 Un ſemeur eſtoit allé ſemer ſon bled, &
lors qu'il le ſemoit il en tomba ſur le bord du
chemin une partie, qui fut foulee aux pieds,
& mangée par les oiſeaux du ciel.
6 Une autre partie tomba ſur des pierres, &
elle n'eut pas plûtoſt pouſſé, qu'elle ſe ſecha,
parce qu'elle n'avoit pas d'humidité.
7 Une autre partie tomba dans des épines,
qui montant & croiſſant avec le bled, l étouf-
ferent.
8 Une autre tomba dans de bonne terre, &
eſtant levée rapporta du fruit au centuple.
Aprés avoir dit ces paroles : il crioit : Que ce-
lui-là m'entende, qui a des oreilles pour en-
tendre.
9 Ses diſciples lui aiant demandé ce que vou-
loit dire cette parabole.
10 Il leur répondit : Pour vous, il vous a
eſté donné de comprendre le myſtere du Roiau-
me de Dieu : mais pour les autres, ils n'en-
tendent que des paraboles, afin qu'en voiant
ils ne voient pas, & qu'en entendant ils ne com-
prennent pas.
11 C'eſt donc ici le ſens de la parabole : Le
bled, c'eſt la parole de Dieu.
12 Le bord du chemin où il en eſt tombé, ſi-
gnifie ceux qui écoutent la parole, mais à qui

le demon vient ensuite, la ravit du milieu du cœur, de peur qu'aiant crû ils ne soient sauvez.
13 Les pierres sur lesquelles il est tombé, signifient ceux qui écoutent la parole & qui la reçoivent avec joie; mais qui n'aiant point de racine, ne croient que pour un temps, & lors que la tentation s'éleve ils se retirent.
14 Les épines parmi lesquelles il en est tombé, marquent ceux qui aprés avoir entendu la parole, la laissent étouffer par les soins, par les richesses & par les plaisirs de la vie, & ne rendent point de fruit.
15 Mais la bonne terre où il en est tombé, represente ceux qui aiant entendu la parole, la conservent dans un cœur bon & fidele, & rapportent du fruit avec patience.
16 Or personne n'allume une lampe pour la couvrir d'un vase, ou pour la cacher sous un lit; mais pour la mettre sur un chandelier, afin que ceux qui entrent dans la maison voient la lumiere.
17 Car il n'y a rien de secret qui ne doive estre rendu public, ni rien de caché qui ne doive estre découvert.
18 Prenez donc garde comment vous écoutez la parole, car on donnera à celui qui a déja, mais pour celui qui n'a point, on lui ostera mesme ce qu'il pense avoir.
19 Dans ce mesme temps la mere & les freres de Jesus vinrent vers lui, mais la presse ne leur permettant pas de l'aborder,
20 On lui vint dire: * Vostre mere & vos freres sont là dehors, qui desirent de vous voir.
21 Mais il répondit: Ce sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui font ce qu'elle enseigne, qui sont ma mere & mes freres.
22 Un jour estant monté sur une barque avec ses disciples, il leur dit: Passons de là le lac, & ils partirent.
23 Pendant qu'ils voguoient il s'endormit; & un vent impetueux s'estant levé sur le lac, leur barque se remplissoit d'eau, & ils estoient en peril.
24 Ils vinrent donc l'éveiller, en disant: Maistre, * nous allons perir. Il se leva, & aiant commandé avec menaces aux vents & aux flots de s'appaiser, * l'orage cessa.

25 Alors il leur dit : Où est vostre foi ? Mais
la crainte les avoit tellement saisis, qu'ils se re-
gardoient avec admiration les uns les autres,
en disant : Qui pensez-vous que soit cet hom-
me, qui commande aux vents & à la mer, & ils
lui obeïssent ?
26 Ils navigerent vers le rivage des * Gera-
seniens, qui est vis-à-vis de celui de la Galilée :
27 Et lors qu'il fut descendu à terre, il ren-
contra un homme ' possedé du demon depuis
long-temps, qui jettoit tous ses habits, & ne
demeuroit point dans les maisons, mais se reti-
roit dans les sepulcres.
28 Cet homme n'eut pas plûtost vû Jesus, *
qu'il se prosterna devant lui, & s'écriant, lui
dit : Qu'y a-t-il entre vous & moi, Jesus Fils
du Dieu Tres-haut ? Je vous prie de ne me
point tourmenter.
29 C'estoit parce qu'il commandoit à l'es-
prit impur de sortir de cet homme ; car il y
avoit long-temps qu'il en estoit possedé ; & quoi
qu'on le liast avec des chaînes, & qu'on lui
mist les fers aux pieds, il ne laissoit pas de rom-
pre ses liens, & d'estre toûjours emmené dans
les deserts par le demon.
30 Jesus lui demanda : Comment vous appel-
lez-vous ? Il répondit : Je m'appelle Legion,
parce que plusieurs demons estoient entrez
dans cet homme.
31 Ils supplioient Jesus de ne leur pas com-
mander d'aller dans l'abysme :
32 Et se trouvant là un grand troupeau de
pourceaux, qui paissoient sur la montagne, ils
le prioient de leur permettre d'entrer dans ces
bestes, & Jesus le leur permit.
33 Les demons sortirent donc de cet homme,
& entrerent dans les pourceaux, & le troupeau
se precipita avec impetuosité du haut de la mon-
tagne dans le lac, & s'y noia.
34 Les pasteurs s'enfuirent, aiant vû ce qui
estoit arrivé, & ils en ' porterent la nouvelle
dans les villes & dans les villages.
35 D'où quelques gens estant sortis pour
voir comment la chose s'estoit passée, ils vin-
rent jusqu'à Jesus, & trouvant que l'homme
délivré des demons, estoit à ses pieds, assis,
vestu, & en son bon sens, ils furent saisis de
crainte.

36 Ceux aussi qui avoient vû le miracle leur
conterent comment cet homme possedé par la
* legion, avoit esté gueri.
37 Neanmoins tous les * Gerafeniens prie-
rent Jesus de se retirer de leur païs, parce
qu'ils estoient saisis d'une grande fraieur. Je-
sus donc montant sur une barque, s'en retour-
na.
38 L'homme qu'il avoit délivré des demons,
le prioit fort de trouver bon qu'il allast avec
lui, mais Jesus le renvoia, disant :
39 Retournez chez vous, & racontez à tout
le peuple, combien Dieu a fait de grandes cho-
ses en vostre faveur. Alors il s'en alla par tou-
te la ville, publiant les grandes graces que Je-
sus lui avoit faites.
40 Jesus estant de retour, fut receu d'une
multitude de peuple, parce que tout le monde
l'attendoit.
41 En mesme temps un homme appellé Jaï-
re, qui estoit mesme chef de la Synagogue, se
vint jetter aux pieds de Jesus, le suppliant de
vouloir venir dans sa maison :
42 Parce qu'une fille unique qu'il avoit âgée
d'environ douze ans, estoit à l'extremité. Pen-
dant que Jesus y alloit, & qu'il estoit * pressé
par une grande foule de peuple,
43 Une femme qui depuis douze ans estoit
travaillée d'une perte de sang, à qui les mede-
cins avoient fait dépenser tout son bien, sans
qu'aucun l'eust pû guerir,
44 S'estant avancée derriere Jesus, toucha
la frange de son manteau, & à l'heure mesme
son sang s'arresta.
45 Alors Jesus demanda : Qui est-ce qui m'a
touché ? Mais chacun niant que ce fust lui,
Pierre & les autres disciples lui dirent; Maître,
les troupes vous pressent & vous accablent, &
vous demandez qui vous a touché ?
46 Jesus dit neanmoins : Quelqu'un m'a
touché, car j'ai connu qu'il estoit sorti de moi
une vertu.
47 Alors cette femme voiant qu'elle ne s'é-
toit pû cacher de Jesus, vint toute tremblante
se jetter à ses pieds, & declara devant tout le
peuple le sujet qui l'avoit portée à le toucher,
& comment elle avoit esté guerie en un instant.
48 Jesus lui dit : 'Ma fille, vostre foi vous
a sauvée, allez en paix.

49 Il n'avoit pas achevé de parler, qu'un
homme vint dire au chef de la Synagogue : Vôtre
fille est morte, n'obligez pas le Maistre de
se donner la peine d'aller plus loin.
50 Mais Jesus aiant oüi * cette parole, dit
au pere de la fille : Ne craignez point, croiez
seulement, & elle sera guerie.
51 Lors qu'il fut arrivé dans la maison, il
ne permit pas que personne y entrast, sinon
Pierre, Jacques & Jean, & le pere & la mere
de la fille.
52 Or chacun pleuroit & témoignoit beaucoup
de douleur pour cette fille. Jesus leur dit:
Ne pleurez point, * elle n'est pas morte, elle
est seulement endormie.
53 Mais ils se mocquoient de lui, parce qu'ils
sçavoient bien qu'elle estoit morte.
54 Alors Jesus la prit par la main, & dit
d'une voix forte : ma fille, levez-vous.
55 A l'instant son esprit revint, & elle se leva
à l'heure mesme, & il commanda qu'on la
fist manger.
56 Son pere & sa mere furent extremement
estonnez, & il leur défendit de dire à personne
ce qui s'estoit passé.

CHAPITRE IX.

1 JESUS aiant assemblé ses douze * Apostres,
& leur aiant donné puissance & empire sur
tous les demons, & pouvoir de guerir les maladies :
2 Il les envoia prescher le Roiaume de Dieu,
& rendre la santé aux malades :
3 Et il leur dit : Ne portez rien par le chemin,
* ni baston, ni sac, ni pain, ni argent,
ni deux habits.
4 En quelque maison que vous entriez, demeurez-y,
& * n'en changez point.
5 Si l'on refuse de vous recevoir dans quelque
ville, sortez-en, & secoüez mesme la poussiere
de vos pieds, pour servir de témoignage
contre elle.
6 Ils partirent donc, & allerent de village
en village, preschant l'Evangile, & faisant
par tout des guerisons.
7 Alors Herode le Tetrarque entendit parler
de toutes les œuvres de Jesus, & il estoit en
doute sur son sujet :

8 Parce que quelques-uns disoient que c'é-
toit Jean qui estoit ressuscité ; d'autres que c'é-
toit Elie qui avoit paru ; d'autres que c'estoit
un des anciens Prophetes qui estoit revenu au
monde.
9 Mais Herode disoit : J'ai fait couper la te-
ste à Jean : qui est donc celui-ci, de qui j'en-
tens dire de semblables choses ? & il desiroit de
le voir.
10 Les Apostres estant de retour, raconte-
rent à Jesus tout ce qu'ils avoient fait : & il les
emmena avec lui, se retirant dans un lieu de-
sert prés de Bethsaïde.
11 Mais les troupes aiant appris sa sortie, le
suivirent, & il les receut, & leur parloit du
Roiaume de Dieu, & rendoit la santé à ceux
qui en avoient besoin.
12 Le jour estant sur le declin, les douze
Apostres vinrent dire : Renvoiez ces gens, afin
qu'ils s'aillent loger dans les bourgs & dans
les villages voisins, où ils puissent trouver de
quoi manger, car nous sommes ici en un lieu
desert.
13 Mais il leur dit : Donnez-leur, vous-mes-
mes plûtost à manger : Nous n'avons, dirent-
ils, que cinq pains & deux poissons : Il faut
donc que nous allions acheter de quoi nourrir
tout ce peuple.
14 Le nombre en estoit d'environ cinq mille
hommes : Et il dit à ses disciples : Faites-les as-
seoir pour manger par diverses bandes de cin-
quante chacune.
15 Ils lui obeïrent, & ils les firent tous as-
seoir.
16 Alors Jesus prit les cinq pains & les deux
poissons, & regardant le ciel, il les benit, les
rompit, & les * distribua à ses disciples, afin
qu'ils les presentassent au peuple.
17 Ils en mangerent tous, & furent rassa-
siez, & l'on emporta douze paniers pleins des
morceaux qui resterent.
18 Ensuite lors que Jesus estoit retiré à part
pour prier Dieu, & que ses disciples estoient
aussi avec lui, il leur demanda : Qui dit le peu-
ple que je suis ?
19 Ils répondirent, les uns Jean-Baptiste,
les autres Elie, les autres un des anciens Pro-
phetes qui est ressuscité.
20 Et vous, dit-il, qui dites-vous que je

suis? * Simon-Pierre répondit: Le Christ de
Dieu.
21 Il leur défendit avec menaces de le dire à
personne.
22 Parce qu'il faloit, dit-il, que le fils de
l'homme souffrist beaucoup de maux, qu'il fust
rejetté par les Anciens, par les Princes des
Prestres, & par les Scribes; qu'il fust mis à
mort, & qu'il ressuscitast trois jours aprés.
23 Il disoit aussi à tout le monde: Si quel-
qu'un veut venir aprés moi, qu'il renonce à
soi-mesme, qu'il porte tous les jours sa croix,
& qu'il me suive.
24 Parce que celui qui voudra sauver sa vie
la perdra; & que celui qui perdra sa vie pour
l'amour de moi, la sauvera.
25 Que sert à un homme de gagner tout le
monde, & de se perdre lui-mesme?
26 Si quelqu'un rougit de moi & de mes pa-
roles, le fils de l'homme aussi, quand il vien-
dra dans sa gloire, & dans celle de son Pere &
des saints Anges, rougira de lui.
27 Je vous dis en verité que quelques-uns
de ceux qui sont ici presens, ne mourront
point, qu'ils n'aient vû le regne de Dieu.
28 Environ huit jours aprés Jesus prit Pier-
re, Jacques & Jean, & monta sur une monta-
gne pour prier Dieu.
29 Lors qu'il prioit, son visage fut rendu
tout autre qu'il n'avoit accoustumé d'estre, &
ses habits devinrent blancs & lumineux.
30 En mesme temps, deux hommes, sçavoir
Moïse & Elie,
31 Parurent dans la gloire, & s'entretenant
avec lui, ils parloient de la maniere dont il de-
voit finir sa vie à Jerusalem.
32 Pendant ce temps, Pierre & ceux qui
l'accompagnoient, estoient accablez de som-
meil, mais s'estant réveillez ils virent sa gloi-
re, & ces deux hommes qui estoient avec lui.
33 Lors que ces deux Prophetes se retiroient,
Pierre dit à Jesus: Maistre, il fait bon ici pour
nous, faisons-y trois tentes, une pour vous,
une pour Moïse, & une pour Elie, sans sça-
voir ce qu'il disoit.
34 Pendant qu'il parloit encore, il se for-
ma une nuë qui couvrit ces deux hommes, &
les disciples les voiant entrer dans la nuë, eu-
rent grand peur.

35 Alors il sortit de la nuë une voix qui dit: Celui-ci est mon fils bien-aimé, écoutez-le.
36 Lors que la voix se faisoit entendre, Jesus se trouva seul, & les Apostres se garderent de rien découvrir, & de rien dire en ce temps-là de ce qu'ils avoient vû.
37 Le lendemain lors qu'ils descendoient de la montagne, une grande multitude de peuple vint au-devant de Jesus.
38 Et aussi-tost un homme s'écria: Maistre, je vous prie d'avoir pitié de mon fils, parce que je n'ai que celui là.
39 Un esprit le saisit qui tout d'un coup lui fait faire des cris, le jette contre * terre, le tourmente en le faisant écumer, & à peine l'abandonne-t-il en le ' déchirant.
40 J'ai prié vos disciples de le chasser, mais ils ne l'ont pû faire.
41 Jesus répondit: O race infidele & perverse, jusques à quand serai-je avec vous, jusques à quand vous souffrirai-je? amenez ici vostre fils.
42 Lors qu'il l'amenoit, l'esprit ' jetta l'enfant contre terre, & le tourmenta comme s'il l'eust dû mettre en pieces.
43 Mais Jesus menaçant l'esprit impur, guerit l'enfant, & le rendit à son pere.
44 Tout le peuple fut étonné de voir un si grand effet de la vertu de Dieu; & lors que chacun admiroit toutes les * œuvres de Jesus, il dit à ses disciples: Pour vous autres, gravez bien ces paroles dans * vos cœurs: je vous declare que le fils de l'homme doit estre livré entre les mains des hommes.
45 Mais ils n'entendoient point cette parole, & elle leur estoit si cachée, qu'ils n'y comprenoient rien, & ils craignoient de la lui faire expliquer.
46 Il leur entra mesme une pensée dans l'esprit, sçavoir lequel d'entre eux estoit le plus grand.
47 Mais Jesus voiant * ce qu'ils pensoient dans leurs cœurs, prit un enfant, le mit prés de lui,
48 Et leur dit: Quiconque recevra cet enfant en mon nom, me recevra; & quiconque me recevra, recevra celui qui m'a envoié. Car celui qui est le plus petit d'entre vous, est le plus grand.

49 Jean prenant la parole, dit: Maiſtre, nous avons vû un certain homme qui chaſſoit les demons en voſtre nom, & nous l'en avons empeſché, parce qu'il ne nous ſuivoit pas.

50 Mais Jeſus lui dit: Vous ne l'en deviez pas empeſcher; parce que quiconque n'eſt pas contre vous, eſt pour vous.

51 Le temps auquel Jeſus devoit eſtre retiré de la terre eſtant preſt de s'accomplir, il prit ſa reſolution d'aller à Jeruſalem:

52 Et il envoia quelques-uns de ſes diſciples devant lui, pour donner avis de ſon arrivée à une * ville des Samaritains; où ils entrerent auſſi pour preparer ce qui lui eſtoit neceſſaire.

53 Mais ceux de la ville ne le receurent pas, parce qu'ils connurent qu'il alloit à Jeruſalem.

54 Alors Jean & Jacques ſes diſciples voiant leur refus, lui demanderent: Seigneur, voulez-vous que nous diſions que le feu deſcende du ciel, & qu'il les conſume?

55 Mais Jeſus ſe tournant vers eux, les reprit, en diſant: Vous ne ſçavez pas par quel eſprit vous devez agir. *

56 Le fils de l'homme n'eſt pas venu pour perdre les ames, mais pour les ſauver; Et ils s'en allerent dans une autre bourgade.

57 Lors qu'ils eſtoient en chemin, un homme vint dire à Jeſus: Je vous ſuivrai en quelque endroit que vous alliez.

58 Mais Jeſus lui répondit: Les renards ont des tanieres, & les oiſeaux du ciel ont des nids, mais le fils de l'homme n'a pas un lieu où il puiſſe repoſer ſa teſte.

59 Il dit à un autre: Suivez-moi, & celui-là lui dit: Seigneur, permettez-moi premierement d'aller enſevelir mon pere.

60 Mais Jeſus lui dit: Laiſſez prendre aux morts le ſoin d'enſevelir leurs morts, & vous, allez annoncer le Roiaume de Dieu.

61 Il y en eut un autre qui lui dit: Seigneur, je vous ſuivrai, mais permettez-moi premierement de diſpoſer de tout ce que j'ai dans ma maiſon.

62 Jeſus lui dit: Quiconque met la main à la charruë, & regarde derriere lui, n'eſt pas propre pour le Roiaume de Dieu.

CHAPITRE X.

1 ENsuite le Seigneur choisit soixante-douze autres disciples, qu'il envoia deux à deux devant lui dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller.

2 Et il leur dit : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers, Priez donc le Maistre de la moisson qu'il y envoie des ouvriers.

3 Allez, je vous envoie comme des agneaux parmi les loups,

4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliez, ni ne saluëz personne par le chemin.

5 En quelque maison que vous alliez, dites en entrant : La paix soit dans cette maison.

6 Et s'il s'y trouve quelque enfant de paix, vostre paix reposera sur lui ; sinon elle retournera sur vous.

7 Demeurez dans cette maison, mangeant & beuvant de ce qu'il y aura ; car celui qui travaille merite sa récompense : Ne passez point de maison en maison :

8 Et en quelque ville que vous entriez, si l'on vous y reçoit, mangez de ce que l'on vous presentera.

9 Guerissez-y les malades, & dites : Que le Roiaume de Dieu est proche.

10 Si l'on refuse de vous recevoir en quelque ville que ce soit où vous entriez : allez leur faire cette declaration dans les places publiques :

11 Nous secoüons mesme contre vous la poussiere qui s'est attachée à nos pieds dans vôtre ville : Mais sçachez que le Roiaume de Dieu est proche.

12 Je vous dis qu'en ce dernier jour, Sodome sera traitée plus favorablement que cette ville-là.

13 Malheur à toi Corosaïn, Malheur à toi Bethsaïde, parce que si les miracles qui ont esté faits devant vous, eussent esté faits dans Tyr & dans Sidon ; Il y a long-temps que ces villes-là eussent fait penitence, avec le sac & la cendre.

14 C'est pourquoi je vous dis que Tyr & Sidon ne seront pas si rigoureusement punies que vous au jour du jugement.

15 Et toi Capharnaïm, qui as esté élevée jusqu'au ciel; tu seras abaissée jusqu'aux enfers.

16 Celui qui vous écoute, m'écoute; & celui qui vous méprise, me méprise: Et quiconque me méprise, méprise celui qui m'a envoié.

17 Ensuite les soixante & * douze disciples revinrent avec joie, en disant à Jesus: Seigneur, en vostre nom, les demons mesmes nous sont soûmis.

18 Il leur dit: Je voiois tomber satan comme un éclair qui sort du ciel.

19 Vous voiez * que je vous ai donné la puissance de fouler aux pieds les serpens & les scorpions, & toute la force de l'ennemi, sans que rien vous puisse nuire.

20 Neanmoins ce n'est pas de ce que les esprits vous sont soûmis, que vous devez vous réjoüir: mais c'est de ce que vos noms sont écrits dans le ciel.

21 En ce mesme moment, * il fut émeu de joie par le saint Esprit, & il dit: Je vous benis, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages & aux prudens, & que vous les avez découvertes aux petits: Oüi, mon Pere, c'est parce qu'il vous a plû ainsi.

22 Mon Pere m'a donné toutes choses, & nul ne connoist le Fils que le Pere, ni le Pere que le Fils, & que celui à qui le Fils le veut découvrir.

23 Alors s'estant tourné vers ses disciples: Bien-heureux, dit-il, sont les yeux qui voient ce que vous voiez.

24 Car je vous declare que plusieurs Prophetes, & plusieurs Rois ont desiré de voir ce que vous voiez, & qu'ils ne l'ont pas vû; & d'entendre ce que vous entendez, & qu'ils ne l'ont pas entendu.

25 Alors un Docteur de la loi s'estant levé, lui dit à dessein de le tenter: Maistre, que dois-je faire pour avoir la vie eternelle:

26 Jesus lui dit: Qu'ordonne la loi? qu'y lisez-vous?

27 Il répondit: Vous aimerez le Seigneur vostre Dieu, de tout vostre cœur, & de toute vostre ame, de toutes vos forces, & de tout vostre entendement; & vostre prochain comme vous-mesme.

28 Jesus lui dit : Vous avez bien répondu ; faites ces choses, & vous vivrez.

29 Or en se voulant justifier lui-mesme, il dit à Jesus : Qui est donc mon prochain ?

30 Jesus répondit : Un homme descendant de Jerusalem à Jericho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépoüillerent, & aprés l'avoir fort blessé, le laisserent à demi mort.

31 Il se rencontra qu'un Prestre descendit par ce mesme chemin, mais aiant vû cet homme, il passa outre.

32 Un Levite qui vint là aussi, l'aiant regardé, passa de mesme.

33 Mais un Samaritain voiageur, arrivant prés de cet homme, & le voiant en cet estat, en fut touché de compassion,

34 Et s'approchant de lui, versa de l'huile & du vin dans ses plaies, les lui banda, le mit sur son cheval, le mena dans une hostellerie, & prit soin de lui.

35 Le lendemain 'il tira de sa bourse deux deniers, qu'il donna à l'hoste, & lui dit : Aiez soin de cet homme ; & je vous rendrai à mon retour, tout ce que vous aurez dépensé par dessus ce que je vous donne.

36 Lequel de ces trois vous semble avoir esté le prochain de celui qui est tombé entre les mains des voleurs ?

37 C'est celui, dit-il, qui a eu compassion de lui, & qui l'a assisté. Jesus lui dit : Allez, & usez-en ainsi.

38 Pendant qu'ils continuoient leur chemin, Jesus entra dans un village, où une femme qui s'appelloit Marthe, le receut dans sa maison.

39 Elle avoit une sœur nommée Marie, qui s'estant assise au pieds du Seigneur, écoutoit sa parole.

40 Marthe qui s'occupoit avec empressement à divers services, se vint presenter devant Jesus, & lui dit : Seigneur, ne considerez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule, dites-lui donc qu'elle me vienne aider.

41 Le Seigneur lui répondit, Marthe, Marthe, vous vous inquietez, & * vous vous tourmentez de beaucoup de choses.

42 Mais enfin il n'y en a qu'une de necessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ostée.

CHAPITRE XI.

1 JEsus prioit Dieu en un certain endroit,
où aprés qu'il eut achevé, un de ses disciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous aussi à prier comme Jean l'a appris à ses disciples.
2 Il leur dit : Lors que vous priez, dites : Nostre Pere, ' Que vostre nom soit sanctifié. Que vostre regne vienne.
3 ' Donnez - nous aujourd'hui nostre pain quotidien.
4 Pardonnez-nous nos pechez, comme nous pardonnons à tous ceux qui nous ont offensez; & ne permettez point que nous soions exposez à la tentation. '
5 Il leur ajoûta : * Si quelqu'un de vous alloit trouver sur le minuit un de ses amis, & lui disoit : Mon ami, prestez-moi trois pains :
6 Parce qu'un de mes amis voiageant vient d'arriver chez moi, & je n'ai rien à lui donner.
7 Si celui qui est dans sa maison répondoit : Ne m'importunez point, ma porte est maintenant fermée, & mes enfans sont au lit aussi bien que moi : Je ne sçaurois me lever pour vous en donner.
8 Je vous declare que * si le premier continuoit de frapper à la porte, & que l'amitié n'obligeast pas celui-ci de se lever, l'importunité l'y contraindroit ; & qu'il lui donneroit autant de pains qu'il en auroit besoin.
9 Je vous dis donc aussi : Demandez, & il vous sera donné ; cherchez & vous trouverez; frappez à la porte, & on vous l'ouvrira.
10 Car quiconque demande, reçoit ; & qui cherche trouve ; & l'on ouvre la porte à celui qui y frappe.
11 De plus, qui est celui d'entre vous qui donne une pierre à son fils lors qu'il lui demande du pain ? Ou lors qu'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ?
12 Ou s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion ?
13 Que si vous, tout méchant que vous estes, sçavez bien donner de bonnes choses à vos enfans : Combien plus * vostre Pere qui est dans le ciel donnera-t-il le * bon Esprit à ceux qui le lui demanderont ?

14 Une autre fois Jeſus chaſſoit du corps
d'un homme un demon qui eſtoit muet: Et le
demon eſtant ſorti, le muet parla, ce qui cau-
ſa de l'admiration au peuple.
15 Mais quelques-uns dirent: C'eſt par Beel-
zebut prince des demons, qu'il chaſſe les de-
mons.
16 D'autres le tentant, lui demandoient
qu'il fiſt un miracle dans le ciel.
17 Mais voiant leurs penſées, il leur dit:
Tout Roiaume qui eſt diviſé contre lui-meſme
ſe détruit, & toute maiſon qui eſt diviſée,
tombe en ruine.
18 Que ſi ſatan meſme eſt diviſé contre lui,
comment ſon Roiaume ſubſiſtera-t-il? Puiſque
vous dites que c'eſt par Beelzebut que je chaſ-
ſe les demons?
19 Et ſi c'eſt par Beelzebut que je chaſſe les
demons; par qui vos enfans les chaſſent-ils? c'eſt
pour cela qu'ils ſeront vos juges.
20 Que ſi c'eſt par le doigt de Dieu que je
chaſſe les demons; certainement le Roiaume
de Dieu eſt parvenu juſqu'à vous.
21 Lors qu'un homme fort eſtant bien armé,
garde l'entrée de ſa maiſon, ſes biens ſont en
ſeureté.
22 Mais s'il en vient un plus fort que lui,
qui le vainque, il lui enleve toutes ſes armes,
où il mettoit ſa confiance, & il partage ſes dé-
poüilles.
23 Quiconque n'eſt pas avec moi, eſt contre
moi; & quiconque ne recüeille pas avec moi,
répand.
24 Aprés que l'eſprit impur eſt ſorti d'un
homme, il va par des lieux ſecs cherchant du
repos; mais n'en trouvant point, il dit: Je re-
tournerai, dans ma maiſon, d'où je ſuis ſorti,
25 Et lors qu'il y revient, il la trouve net-
te & ornée.
26 En meſme temps il s'en va, & prend avec
lui ſept autres eſprits plus méchans que lui, &
eſtant entrez dans cette maiſon, ils y font leur
demeure; & la fin de cet homme devient pire
que ſon commencement.
27 Lors que Jeſus diſoit ces choſes, une fem-
me élevant ſa voix du milieu du peuple, dit à
Jeſus: Bienheureux eſt le ventre qui vous a
porté, & bienheureuſes ſont les mammelles
que vous avez ſuccées.

Q

28 Mais plûtost, dit-il, bienheureux sont
ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la
gardent.
29 Alors voiant que le peuple s'assembloit
en foule, il commença à dire: Cette nation est
une nation méchante, elle demande un signe,
& il ne lui en sera point donné d'autre que ce-
lui du Prophete Jonas.
30 Car comme Jonas fut un signe pour les
Ninivites; aussi le fils de l'homme en sera un
pour cette nation.
31 La Reine du Midi se levera au jour du ju-
gement contre les hommes de cette nation, &
elle les condamnera, parce qu'elle vint de
l'extremité de la terre pour entendre la sagesse
de Salomon, & celui qui est ici est plus grand
que Salomon.
32 Les Ninivites se leveront au jour du ju-
gement contre cette nation, & ils la condam-
neront, parce qu'ils firent penitence à la pre-
dication de Jonas; & celui qui est ici est plus
que Jonas.
33 Personne n'allume une lampe pour la
mettre en un lieu caché, ni sous un boisseau,
mais sur un chandelier, afin que ceux qui en-
trent dans la maison voient la lumiere.
34 Vostre œil est la lumiere de vostre corps;
si vostre œil est simple, tout vostre corps * sera
éclairé; mais s'il est mauvais, vostre corps sera
aussi sans lumiere.
35 Prenez donc garde que vostre lumiere ne
soit que de pures tenebres.
36 Si vostre corps est tout éclairé, & tout
exempt de tenebres, il sera plein de lumiere;
& il vous éclairera comme * une lampe allu-
mée.
37 Lors qu'il parloit, un Pharisien le pria
de venir disner chez lui, & il y vint, & se mit à
table.
38 Or le Pharisien * s'occupoit en lui-mes-
me de ce que Jesus ne s'estoit point lavé avant
le repas.
39 Mais le Seigneur lui dit: Vous autres
Pharisiens, vous nettoiez le dehors de la cou-
pe & du plat, & au dedans vous estes pleins de
rapines, & d'injustice.
40 Insensez que vous estes, celui qui a fait
le dehors n'a-t-il pas fait aussi le dedans?

41 Toutefois donnez de vos biens aux pau-
vres, & tout sera pur pour vous.
42 Mais malheur à vous, Pharisiens, qui
paiez la dixme de la mente & de la ruë, & de
tous les legumes, & qui abandonnez le juge-
ment & la charité de Dieu: Il faloit observer
ces choses-là sans omettre celles-ci.
43 Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez
qu'on vous donne les premieres chaires dans
les Synagogues, & qu'on vous saluë dans la
place publique.
44 Malheur à vous, parce que vous estes
semblables à des sepulcres qui ne se voient pas,
& sur lesquels les hommes marchent sans le sça-
voir.
45 Alors un des Docteurs de la loi lui dit:
Maistre, en parlant de la sorte, vous nous des-
honorez aussi nous-mesmes.
46 Mais il lui dit: Malheur à vous aussi Do-
cteurs de la loi, qui chargez les hommes de
fardeaux qu'ils ne peuvent porter, & qui ne
voudriez pas les avoir touchez du bout du
doigt.
47 Malheur à vous qui édifiez des tombeaux
aux Prophetes, que vos peres ont fait mourir.
48 En verité, vous faites bien paroistre que
vous consentez aux actions de vos peres, car
c'est eux qui les ont fait mourir, & vous au-
tres, vous leur édifiez des tombeaux.
49 C'est aussi pour ce sujet que la sagesse de
Dieu a dit: Je leur envoierai des Prophetes &
des Apostres, & ils en feront mourir les uns,
& ils persecuteront les autres,
50 Afin que cette nation rende compte du
sang de tous les Prophetes, qui a esté répandu
dés la creation du monde,
51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de
Zacharie, qui fut tué entre l'autel & le san-
ctuaire. Oüi, je vous declare que cette nation
en rendra compte.
52 Malheur à vous Docteurs de la loi, qui
avez pris la clef de la science, & ni vous n'estes
point entrez dans la maison de Dieu, ni vous
n'en avez pas permis l'entrée à ceux qui y vou-
loient entrer.
53 Lors qu'il leur disoit ces choses, les Pha-
risiens & les Docteurs de la loi vinrent le pres-
ser, & l'engager à parler sur beaucoup de
choses, O ij

54 Lui dressant des pieges, & cherchant
quelque sujet dans ses paroles pour l'accuser.

CHAPITRE XII.

1 LE peuple s'estant assemblé en si grand
nombre autour de Jesus, qu'ils mar-
choient les uns sur les autres, il dit à ses disci-
ples: Gardez-vous du levain des Pharisiens,
qui est l'hypocrisie.
2 Car il n'y a rien de caché qui ne doive
estre découvert, ni rien de secret qui ne doive
estre rendu public.
3 Ce que vous avez dit dans les tenebres, se
dira dans la lumiere; & ce que vous avez dit
à l'oreille les uns aux autres, dans les cabinets,
sera presché sur le toit des maisons.
4 Je vous dis à vous qui estes mes amis; Ne
craignez point ceux qui font mourir le corps,
& de qui ensuite le pouvoir ne s'estend pas plus
loin.
5 Mais je vous dirai qui vous devez crain-
dre: Craignez celui qui aprés avoir fait mou-
rir le corps, peut envoier l'ame dans l'enfer.
Oüi, je vous le repete, craignez celui-là.
6 N'est-il pas vrai que cinq passereaux ne se
vendent qu'un sou, & toutefois Dieu n'en ou-
blie pas un seul?
7 Il n'y a pas mesme jusqu'aux cheveux de
vostre teste qui ne soient tous comptez: Ne crai-
gnez donc pas; vous estes plus considerables
que plusieurs passereaux.
8 Je vous declare que le fils de l'homme con-
fessera devant les Anges de Dieu, tous ceux
qui le confesseront devant les hommes.
9 Et quiconque le renoncera devant les
hommes, sera renoncé devant les Anges de
Dieu.
10 Le pardon sera accordé à tous ceux qui
ont proferé quelque parole contre le fils de
l'homme: Mais si quelqu'un blaspheme contre
le S. Esprit, il n'y aura point de remission pour
lui.
11 Lors que l'on vous menera dans les Sy-
nagogues, & devant les Magistrats, & les
Puissances, ne vous mettez point en peine de
la maniere dont vous leur répondrez, ni des
paroles que vous leur direz.

12 Parce qu'à l'heure mesme le saint Esprit vous enseignera ce que * vous devrez dire.

13 Alors un de la troupe lui dit : Maistre, ordonnez à mon frere qu'il fasse avec moi les partages de nostre succession.

14 Mais il lui dit : O homme, qui m'a establi pour estre vostre juge, ou pour faire vos partages ?

15 Ensuite il leur dit : Comprenez bien ce que je vous vais dire : Gardez-vous de toute avarice ; car quelque biens qu'un homme possede, ce n'est pas dans leur abondance que sa vie consiste.

16 Sur ce sujet il leur proposa cette parabole : Il y avoit un homme riche qui avoit fait une si grande recolte dans sa terre,

17 Qu'il raisonnoit ainsi en lui-mesme ? Que dois-je faire ? car je n'ai pas de lieu qui puisse contenir les fruits que j'ai recueillis.

18 Je sçai, dit-il, ce que je ferai ; j'abbatrai mes greniers, & j'en bastirai de plus grands, où je serrerai tous mes bleds, & tout ce que j'ai de biens.

19 Alors je dirai à mon ame ; Mon ame, tu as beaucoup de biens amassez pour plusieurs années ; repose-toi, mange, boi, fais grande chere.

20 Mais Dieu lui dit : Insensé, cette nuit on te va redemander ton ame. Et pour qui sera ce que tu as amassé ?

21 Il en est ainsi de tout homme qui accumule des tresors pour lui-mesme, & n'est pas riche en Dieu.

22 Alors s'addressant à ses disciples : C'est, dit-il, ce qui me donne sujet de vous avertir, que ni le soin de la nourriture dont vous avez besoin pour vivre, ni celui des habits qui vous sont necessaires pour vestir vostre corps, ne vous doivent point inquieter.

23 La vie est plus considerable que la nourriture, & le corps que les vestemens.

24 Regardez les corbeaux, ils ne sement ni ne recueillent, ils n'ont ni cave, ni grenier, & Dieu ne laisse pas de les nourrir. Combien estes-vous plus considerables * qu'eux ?

25 Qui est celui d'entre vous, qui avec toute son application, se peut rendre d'une coudée plus grand qu'il n'est ?

26 Que si vostre pouvoir ne s'estend pas mesme aux plus petites choses, pourquoi vous mettez-vous en peine des autres ?
27 Considerez comment les lis croissent ; ils ne travaillent ni ne filent : Et toutefois je vous dis que Salomon mesme dans toute sa gloire n'estoit pas si bien vestu qu'un d'entre eux.
28 Que si Dieu prend soin de vestir de la sorte l'herbe qui est aujourd'hui dans les champs, & qui demain sera brûlée dans un four, n'aura-t-il pas plus de soin de vous vestir, gens de peu de foi ?
29 Ne vous mettez donc pas en peine de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, & ne vous inquietez point de ces pensées.
30 Ce sont les Gentils dans le monde qui se tourmentent de toutes ces choses ; mais vostre Pere sçait bien qu'elles vous sont necessaires.
31 Cherchez donc premierement le Roiaume de Dieu & * sa justice, & toutes ces choses vous seront données par surcroist.
32 Ne craignez pas, petit troupeau, parce qu'il a plû à vostre Pere de vous donner son Roiaume.
33 Vendez ce que vous avez, & en faites l'aumosne. Pourvoiez-vous de bourses qui ne s'usent point : amassez-vous dans le ciel un tresor qui ne se consume point, où il n'y a point d'accés pour les larrons, & où les vers ne peuvent rien corrompre.
34 Car là où est vostre tresor, là sera aussi vostre cœur.
35 Que vos reins soient ceints, & que vos lampes soient toûjours allumées dans vostre main,
36 Estant semblables à des hommes qui attendent que leur maistre revienne des nopces, afin de lui ouvrir promptement lors qu'il arrivera, & qu'il frappera, à la porte.
37 Heureux sont les serviteurs, que le maistre à son retour trouve veillans : Je vous dis en verité qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table ; & qu'il ira & viendra pour les servir.
38 Que s'il arrive à la seconde veille, ou qu'il vienne à la troisiéme, ces serviteurs sont heureux s'il les trouve dans cet estat.
39 Je vous declare, que si un pere de famille sçavoit à quelle heure un voleur devroit venir,

il ne manqueroit pas de veiller, & il ne laisseroit point faire d'ouverture à sa maison.
40 De mesme donc, tenez-vous prests, parce que le fils de l'homme viendra à une heure que vous ne pensez pas.
41 Alors Pierre lui dit: Est-ce à nous autres, ou à tout le monde que vous dites cette parabole?
42 Le Seigneur lui dit: Qui sera l'œconome fidele & prudent, qu'un maistre establira sur sa famille, pour donner dans le temps à chacun des serviteurs sa juste quantité de bled?
43 Heureux est ce serviteur, si le maistre en arrivant, le trouve dans cette occupation!
44 Je vous dis en verité, qu'il lui donnera l'intendance sur tous ses biens.
45 Que si ce serviteur dit en lui-mesme: Mon maistre ne viendra pas si-tost; & qu'il commence à battre les serviteurs & les servantes, à manger, à boire, & à s'enyvrer:
46 Le maistre de ce serviteur viendra au jour auquel il ne l'attend pas, & à l'heure qu'il ne sçait point, & il le separera, & lui donnera son partage avec les infideles.
47 Le serviteur qui aiant sceu la volonté de son maistre, ne s'est pas tenu prest pour la suivre, & ne l'a point accomplie, sera batu de plusieurs coups.
48 Mais celui qui ne l'aiant pas sceuë a merité d'estre battu, aura peu de coups. On redemandera plus à chacun, selon qu'il aura plus receu, & l'on fera rendre un plus grand compte à celui à qui l'on aura commis de plus grandes choses,
49 Je suis venu pour apporter le feu sur la terre, & que veux-je, sinon qu'il s'allume?
50 Il y a un baptesme dont je dois estre baptisé: O! qu'il me tarde qu'il ne s'accomplisse!
51 Pensez-vous que je sois venu pour apporter la paix sur la terre? Je vous declare que je ne suis pas venu pour y apporter la paix, mais la division.
52 Car desormais il y aura dans une mesme maison cinq personnes divisées, trois contre deux, & deux contre trois.
53 Le pere sera en division avec le fils, & le fils avec le pere: la mere avec la fille, & la fille avec la mere: la belle-mere avec la belle fille, & la belle fille avec la belle-mere.

54 Il disoit aussi au peuple. Lors que vous
voiez un nuage qui se leve du costé de l'occi-
dent, aussi-tost vous dites; que la pluïe ne tar-
dera pas à venir, & la pluïe vient.
55 Ou si c'est le vent du midi qui souffle,
vous dites qu'il fera chaud, & le chaud arrive.
56 Hypocrites; vous sçavez bien remarquer
les faces differentes de l'air & de la terre; &
comment ne connoissez-vous point le temps où
nous sommes?
57 Pourquoi ne jugez-vous pas aussi par
vous-mesmes ce qui est juste?
58 Lors que vous allez vers le Prince avec
vostre adversaire, faites en sorte que vous vous
délivriez de sa poursuite, pendant que vous
estes encore en chemin, de peur qu'il ne vous
contraigne de comparoistre devant le juge, &
que le juge ne vous livre au ministre de la ju-
stice, & que le ministre ne vous mette en prison.
59 Je vous declare que vous n'en sortirez
point que vous n'aiez rendu jusqu'au dernier
denier.

CHAPITRE XIII.

1 EN ce mesme temps quelques personnes
aiant dit à Jesus la nouvelle des Gali-
léens, dont Pilate avoit meslé le sang avec
leurs sacrifices,
2 Jesus leur répondit: Croiez-vous que ces
Galiléens, parce qu'ils ont esté traitez de la
sorte, fussent les plus méchans de tout leur
païs?
3 Je vous declare que non: mais que si vous
ne * faites penitence, vous perirez tous aussi
bien qu'eux.
4 Croiez-vous aussi que ces dix-huit hom-
mes sur qui la tour de Siloé est tombée, &
qu'elle a tuez, aient esté les plus grands pe-
cheurs de tous ceux qui demeurent dans Jeru-
salem?
5 Je vous dis que non: mais que si vous ne *
faites penitence, vous perirez tous aussi bien
qu'eux.
6 Il leur proposa aussi cette parabole; Un
homme qui avoit un figuier planté dans sa vi-
gne, y vint chercher du fruit; & n'en trouvant
point,

7 Il dit au vigneron : C'eſt ici la troiſiéme
année * que je viens chercher du fruit dans ce
figuier, & je n'en trouve point ; coupez-le *
donc ; pourquoi faut-il qu'il occupe la terre
plus long-temps ?
8 Mais il lui répondit : Seigneur, laiſſez-le
encore cette année : je le déchaufferai, & le
fumerai au pied :
9 Vous verrez s'il portera du fruit; s'il n'en
porte point, dans quelque temps vous le ferez
couper.
10 Lors qu'il enſeignoit dans * une Syna-
gogue aux jours du Sabbat,
11 Il s'y preſenta une femme, qui depuis dix-
huit ans eſtoit affligée d'une infirmité cauſée
par un eſprit, qui la tenoit tellement courbée,
qu'elle ne pouvoit regarder le ciel.
12 Jeſus l'aiant vûë, l'appella, & lui dit :
Femme, vous eſtes délivrée de voſtre mal.
13 Il lui impoſa les mains, & à l'inſtant el-
le devint droite, & elle en glorifioit Dieu.
14 Mais le chef de la Synagogue indigné de
ce que Jeſus avoit fait une gueriſon au jour
du Sabbat, dit au peuple : Il y a ſix jours pour
travailler ; venez en ces jours-là vous faire
guerir, & non pas au jour du Sabbat.
15 Le Seigneur lui répondit : * Hypocrites,
chacun de vous ne detache-t-il point de l'étable
au jour du Sabbat ſon bœuf ou ſon aſne, pour
l'aller abbreuver ?
16 Ne faloit-il donc pas délivrer en un jour
du Sabbat cette fille d'Abraham, de ce lien
dans lequel ſatan la tenoit captive depuis dix-
huit ans ?
17 En diſant ces paroles, il fit rougir tous
ſes adverſaires, & tout le peuple eſtoit plein
de joie de voir toutes les choſes que Jeſus fai-
ſoit avec tant de gloire.
18 Il leur parloit en cette ſorte : A quoi eſt
ſemblable le Roiaume de Dieu, & à quoi le
comparerai-je ?
19 Il eſt ſemblable au grain de ſenevé, qu'un
homme a pris & a ſemé dans ſon jardin, & qui
eſt crû, & monté juſqu'à la hauteur d'un grand
arbre, de ſorte que les oiſeaux du ciel ſe ſont
venu repoſer ſur ſes branches.
20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le
Roiaume de Dieu ?

21 Il est semblable au levain qu'une femme a pris, & a mis dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la paste ait esté levée.
22 Jesus alloit ainsi enseignant par les villes & par les villages, & il marchoit vers Jerusalem.
23 Quelqu'un lui aiant demandé : Seigneur, y a-t-il peu de gens qui se sauvent ? Il dit à tous ceux qui estoient presens.
24 Efforcez-vous d'entrer par la * porte étroite, car je vous declare que plusieurs chercheront d'y entrer, & ils ne le pourront.
25 Aprés que le pere de famille * sera entré, & qu'il aura fermé la porte, vous serez dehors, & vous commencerez à frapper à la porte, en disant : Seigneur, ' ouvrez-nous, mais il vous répondra ; Je ne sçai d'où vous estes.
26 Alors vous direz : Vous nous avez veu boire & manger ; & vous avez enseigné dans nos places publiques.
27 Mais il vous dira : Je ne sçai d'où vous estes : Retirez-vous de moi, vous tous qui avez vécu dans l'iniquité.
28 Alors il y aura des pleurs & des grincemens de dents, lors que vous verrez Abraham, Isaac, & Jacob, & tous les Prophetes dans le Roiaume de Dieu ; & que vous autres serez chassez dehors ;
29 Et qu'il viendra des gens d'Orient & d'Occident, du Septentrion & du Midi, qui seront à table dans le Roiaume de Dieu :
30 Vous serez surpris de voir que ceux qui estoient les derniers seront les premiers ; & que les premiers seront les derniers.
31 Ce jour-là mesme qu'il disoit ces choses, il vint quelques Pharisiens qui lui dirent : Retirez-vous d'ici, parce qu'Herode vous veut faire mourir.
32 Il leur répondit : Allez dire à ce renard, que je chasse les demons, & que j'acheve de faire des guerisons aujourd'hui & demain, & qu'au troisiéme jour ma consommation viendra.
33 Mais je dois agir encore aujourd'hui & demain, & aprés demain, parce qu'il ne se doit pas faire qu'un Prophete meure hors de Jerusalem,

34 Jerusalem, Jerusalem, qui tuës les Prophetes, & qui lapides ceux qui t'ont esté envoiez; combien de fois ai-je voulu assembler tes enfans, comme une poule assemble ses petits sous ses aisles, & tu ne l'as pas voulu?

35 Sçachez que vostre maison vous demeurera deserte; & je vous declare que vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez: Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

1 JESUS estant allé disner chez un des principaux Pharisiens en un jour de Sabbat, on observoit toutes ses actions.

2 Or un homme hydropique se rencontrant devant lui,

3 Jesus demanda aux Docteurs de la loi, & aux Pharisiens: s'il estoit permis de guerir les malades au jour du Sabbat,

4 Mais ils ne lui voulurent rien dire; Alors il prit cet hydropique, le guerit, & le renvoia,

5 Puis s'adressant à eux, il leur dit: Qui de vous ne retire pas promptement son bœuf ou son asne d'une fosse, s'il y tombe au jour du Sabbat?

6 Et ils ne sceurent que lui répondre.

7 Jesus remarquant que ceux que le Pharisien avoit invitez à disner, affectoient les premieres places à table, il leur proposa cette parabole:

8 Lors que vous serez invité à des noces, n'y prenez pas la premiere place, de peur qu'un plus grand que vous n'y soit invité,

9 Et que celui qui vous a conviez, l'un & l'autre ne vous dise: Donnez vostre place à celui-ci; & qu'alors vous ne soiez obligé de prendre avec confusion la derniere place.

10 Mais lors que vous serez invité, prenez la derniere place, afin que celui qui vous a invité estant venu, vous dise; Mon ami, montez plus haut; & alors vous recevrez de l'honneur devant toute la compagnie.

11 Parce que quiconque s'éleve sera abaissé; & quiconque s'abaisse sera élevé.

12 Il dit aussi à celui qui l'avoit invité: Lors que vous voulez donner à disner ou à souper à

quelques personnes, que ce ne soient pas vos amis, ni vos freres, ni vos cousins, ni ceux de vos voisins qui sont riches, que vous invitiez; de peur qu'ils ne vous convient aussi, & que l'on ne vous rende le mesme office.

13 Mais lors que vous faites un festin, conviez les pauvres, les estropiez, les boiteux & les aveugles:

14 Et ce vous sera un bonheur, qu'ils n'aient pas le moien de vous rendre la revanche; car la récompense vous en sera renduë dans la resurrection des justes.

15 Un de ceux qui estoient à table avec lui, aiant entendu ces choses, lui dit: Heureux celui qui mangera du pain au Roiaume de Dieu!

16 Jesus lui dit: Un homme fit un grand souper, & y convia plusieurs personnes.

17 A l'heure du souper, il envoia son serviteur pour dire à ceux qui estoient conviez qu'ils vinssent, parce que tout estoit prest.

18 Mais tous generalement s'excuserent. Le premier lui dit: J'ai achepté une terre, & il faut necessairement que je l'aille voir: Je vous prie de m'excuser.

19 L'autre dit: J'ai achepté cinq paires de bœufs, & je m'en vais en faire l'épreuve: Je vous prie de m'excuser.

20 L'autre dit: Je me suis marié, c'est ce qui m'empesche d'aller chez vous.

21 Le serviteur s'en estant retourné, rapporta toutes ces choses à son maistre, Alors le pere de famille se fâchant, dit à son serviteur: Allez promptement dans les places & dans les ruës de la ville, & faites venir ici les pauvres, les estropiez, les aveugles & les boiteux.

22 Le serviteur estant de retour, lui dit: Seigneur, j'ai fait ce que vous m'avez commandé, mais il y a encore de la place.

23 Alors le maistre dit au serviteur: Allez dans les chemins, & le long des haies, & pressez ceux que vous trouverez d'entrer, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous declare qu'aucun de ces hommes qui ont esté conviez, n'aura part à mon souper.

25 Un jour qu'il estoit accompagné d'une grande multitude de gens, s'estant tourné vers eux, il leur dit:

26 Si quelqu'un vient à moi, & qu'il ne haïsse pas son pere & sa mere, sa femme, ses enfans, ses freres, ses sœurs, & sa propre vie mesme, il ne peut estre mon disciple.

27 Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut estre mon disciple.

28 Car qui est celui d'entre vous qui desirant bastir une tour, ne s'assied premierement pour supputer la dépense qu'il luy faudra faire, & pour voir s'il aura dequoi l'achever ?

29 De peur qu'aprés en avoir jetté le fondement, s'il ne la pouvoit achever, il ne se rendist la risée de tout le peuple, qui en le voiant diroit :

30 Cet homme a commencé un édifice, & il ne l'a peu achever.

31 Ou qui est le Roi, qui voulant aller faire la guerre à un autre Roi, ne tient pas premierement conseil, pour considerer s'il peut avec dix mille hommes, s'opposer à celui qui vient contre lui avec vingt mille ?

32 Que s'il ne le peut, n'envoie-t-il pas des ambassadeurs à son ennemi, pendant qu'il est encore éloigné, afin de lui demander la paix ?

33 Ainsi : Quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il possede, il ne peut estre mon disciple.

34 C'est une bonne chose que le sel : mais si le sel devient insipide, avec quoi le pourra-t-on saler ?

35 Il ne servira, ni pour la terre ni pour le fumier, * il ne sera plus bon qu'à estre jetté dehors : Que celui qui a des oreilles pour entendre, m'entende.

CHAPITRE XV.

1 LES Publicains & les pecheurs s'approchant de Jesus pour écouter sa parole,

2 Les Pharisiens & les Scribes disoient en murmurant : Cet homme reçoit les pecheurs, & il mange avec eux.

3 Alors il leur proposa cette parabole :

4 Y a-t-il quelqu'un d'entre-vous, qui aiant cent brebis, dont une s'est égarée, ne laisse pas les quatre-vingt dix-neuf dans le desert pour aller chercher celle qui s'est perduë, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée ?

5 Et s'il la trouve ne la rapporte-t-il pas sur
ses épaules avec joie ?
6 Et estant arrivé dans sa maison, n'assem-
ble-t-il pas ses amis & ses voisins, pour leur
dire : Réjoüissez-vous avec moi, parce que j'ai
trouvé ma brebi qui s'estoit perduë.
7 Ainsi je vous dis qu'il y aura plus de joie
dans le ciel, pour un pecheur qui fait peniten-
ce, que pour quatre-vingt dix-neuf justes qui
n'ont pas besoin de penitence.
8 Ou bien y a-t-il quelque femme qui per-
dant une drachme, de dix qu'elle avoit, n'al-
lume pas la lampe, ne balaie pas la maison, &
ne cherche pas avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait
trouvé sa drachme ?
9 Et aprés qu'elle l'a trouvée, n'appelle-
t-elle pas ses voisines & ses amies, pour leur
dire : Réjoüissez-vous avec moi, parce que j'ai
trouvé la drachme que j'avois perduë ?
10 Ainsi je vous dis que les * Anges de Dieu
se réjouïront, lors qu'un pecheur fera peni-
tence.
11 Il leur dit encore : Un homme avoit deux
fils,
12 Dont le plus jeune dit à son pere : Mon
pere, donnez-moi le bien qui me doit échoir
pour ma part : & il leur fit le partage de son
bien.
13 Peu de jours aprés le plus jeune empor-
tant avec lui tout ce qu'il avoit, s'en alla voia-
ger en un païs éloigné, où il dépensa tout son
bien en débauches.
14 Aprés qu'il eut tout consumé, il survint
une grande famine dans ce païs-là, & il fut
tellement destitué de toutes choses,
15 Qu'il fut obligé de s'attacher à un habi-
tant du lieu, qui l'envoia dans sa ferme, pour
y garder les pourceaux.
16 Là il desiroit de se pouvoir remplir l'e-
stomac des écosses que les pourceaux man-
geoient : mais personne ne lui en donnoit.
17 Enfin estant rentré en soi-mesme, il dit :
Combien y a-t-il de mercenaires dans la mai-
son de mon pere, qui ont du pain en abondan-
ce, & moi je meurs * ici de faim :
18 Il faut que je me leve, que j'aille vers
mon pere, & que je lui dise : Mon pere, j'ai
peché contre le ciel, & devant vous,

19 Je ne ſuis pas digne maintenant d'eſtre appellé voſtre fils: Traitez-moi comme un de vos mercenaires.
20 Il ſe leva donc, & vint vers ſon pere. Mais lors qu'il eſtoit encore loin, ſon pere l'apperceut, & touché de compaſſion, il courut l'embraſſer, & le baiſa.
21 Son fils lui dit: Mon pere, j'ai peché contre le ciel & devant vous: je ne ſuis pas digne maintenant d'eſtre appellé voſtre fils.
22 Mais le pere dit à ſes ſerviteurs: * Apportez-lui promptement ſa premiere robe, & l'en reveſtez, mettez-lui un anneau au doigt, & des ſouliez aux pieds,
23 Amenez le veau gras, & le tuez, mangeons & faiſons grand' chere.
24 Parce que c'eſt ici mon fils qui eſtoit mort, & il eſt reſſuſcité; il eſtoit perdu, & il eſt retrouvé; & ils firent grande feſte.
25 Pendant ce temps-là ſon fils aiſné qui eſtoit aux champs, revint, & lors qu'eſtant prés de la maiſon, il entendit la muſique & la danſe,
26 Il appella un des * ſerviteurs, pour ſçavoir de lui ce que c'eſtoit.
27 C'eſt, dit-il, que voſtre frere eſt venu, & que voſtre pere le voiant plein de vie, a fait tuer le veau gras.
28 Celui-ci en fut ſi indigné, qu'il ne vouloit pas entrer dans la maiſon: ce qui obligea ſon pere de ſortir, & de le prier d'entrer avec lui.
29 Mais il répondit à ſon pere: Il y a ſi long-temps que je vous ſers, ſans vous avoir jamais deſobeï: Neanmoins vous ne m'avez jamais ſeulement donné un chevreau pour me réjoüir avec mes amis.
30 Et lors qu'un fils comme celui-là, qui a mangé tout ſon bien avec des femmes perduës, eſt venu, vous avez fait tuer pour lui le veau gras.
31 Son pere lui dit: Mon fils, pour vous, vous eſtes toûjours avec moi, & je n'ai rien qui ne ſoit à vous.
32 Mais il faloit faire feſte, & nous réjoüir, parce que voſtre frere qui eſtoit mort eſt reſſuſcité; qu'il eſtoit perdu, & qu'il eſt retrouvé.

CHAPITRE XVI.

1 JEsus dit aussi à ses disciples : Un homme riche avoit un œconome, qui fut accusé devant lui de lui avoir dissipé son bien.
2 Il le fit venir, & lui dit: Qu'est-ce que j'aprens de vous ? Rendez-moi compte de vostre administration, car desormais vous ne pourrez plus recevoir mon bien.
3 Alors l'œconome dit en lui-mesme ; Que ferai-je maintenant que mon maistre m'oste le maniement de son bien ? Je ne sçaurois travailler à la terre, & j'ai honte de mendier.
4 Je sçai ce que j'ai à faire, afin que mon emploi m'estant osté, je trouve des personnes qui me reçoivent dans leurs maisons.
5 Il appella donc tous ceux qui devoient quelque chose à son maistre, & dit au premier: Combien devez-vous à mon maistre ?
6 Cent mesures d'huile, dit-il : Voila vôtre * obligation que je vous rens, dit l'œconome, asseiez-vous promptement, & en écrivez une de cinquante.
7 Il dit ensuite à un autre : Et vous combien devez-vous ? Il dit ; Cent mesures de froment. Je vous rens, dit-il, vostre promesse, faites-en une de quatre-vingt.
8 Le maistre loüa cet œconome infidele, de ce qu'il avoit fait une action d'homme d'esprit. Car les enfans de ce siecle sont plus avisez dans leur conduite que les enfans de lumiere.
9 Et moi je vous dis : Emploiez les richesses d'iniquité à vous acquerir des amis, afin que lors que vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles eternels.
10 Celui qui est fidele dans les petites choses, le sera aussi dans les grandes : Et celui qui est injuste dans les petites choses, le sera aussi dans les grandes.
11 Si vous n'avez donc pas esté fideles dans les richesses d'iniquité ; qui sera-ce qui vous confiera les veritables ?
12 Et si vous avez manqué de fidelité dans un bien estranger ; qui vous donnera celui qui est à vous ?
13 Nul serviteur ne peut servir deux maistres ; car ou il aura de l'aversion pour l'un, &

de l'amour pour l'autre, ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne sçauriez servir Dieu & l'argent.

14 Les Pharisiens qui estoient avares, entendoient toutes ces choses, & se mocquoient de lui.

15 Et il leur dit: Vous avez soin vous autres, de vous rendre justes devant les hommes: mais Dieu connoist vos cœurs: Car ce qui est élevé aux yeux des hommes, est en horreur devant Dieu.

16 La loi & les Prophetes ont duré jusqu'à l'avenement de Jean, depuis ce temps-là jusqu'aujourd'hui le Roiaume de Dieu est annoncé, & chacun se fait violence pour y entrer.

17 Or le ciel & la terre passeront plûtost, qu'un seul petit trait de la loi, ne se perde.

18 Quiconque repudie sa femme, & en épouse une autre, commet adultere: Et quiconque en épouse une qui a esté repudiée par son mari, commet adultere.

19 Il y avoit un homme riche qui estoit vestu de pourpre & de soie, & qui se traitoit tous les jours splendidement.

20 Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, tout couvert d'ulceres, qui estoit couché à la porte de ce riche,

21 Et qui desiroit de se rassasier des miettes qui tomboient de sa table; mais personne ne lui en donnoit; & les chiens venoient lecher ses ulceres.

22 Il arriva que ce pauvre mourut; & qu'il fut porté par les Anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, & il fut enseveli dans l'enfer.

23 Lors qu'il estoit dans les tourmens, il leva les yeux, & voiant de loin Abraham, & Lazare dans son sein,

24 Il s'écria: Pere Abraham, aiez pitié de moi, & envoiez Lazare, afin qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau pour me rafraischir la langue, parce que je suis tourmenté dans cette flame.

25 Abraham lui dit: Mon fils, souvenez-vous que vous avez receu * vos biens pendant vostre vie, comme Lazare a receu ses maux; maintenant il est consolé, & vous estes tourmenté.

26 Au reste, il y a un si grand abysme establi
entre nous & vous, que ceux qui voudroient
aller d'ici vers vous, ne le pourroient, ni * de
là on ne sçauroit passer ici.
27 Pere Abraham, dit-il, je vous prie donc
d'envoier Lazare dans la maison de mon pere,
28 Pour avertir cinq freres que j'ai, afin
qu'ils se gardent de venir aussi en ce lieu de
tourmens.
29 Abraham lui dit: Ils ont Moïse & les
Prophetes, qu'ils les écoutent.
30 Non, dit-il, Pere Abraham, mais si
quelqu'un des morts alloit vers eux, ils feroient
penitence.
31 Il lui dit: S'ils n'écoutent point Moïse &
les Prophetes, ils ne croiront pas non plus,
quand quelqu'un des morts ressusciteroit.

CHAPITRE XVII.

1 JEsus dit à ses disciples; Il n'est pas pos-
sible qu'il n'arrive des scandales; mais
malheur à celui par qui ils arrivent.
2 Il vaudroit mieux pour lui qu'il fust jetté
dans la mer aiant une meule de moulin * atta-
chée au cou, que de scandaliser un de ces pe-
tits.
3 Prenez garde à vous: Si vostre frere vous
offense, reprenez-le; & s'il se repent, pardon-
nez-lui.
4 Que s'il vous offense sept fois le jour, &
que sept fois le jour il revienne vers vous, &
vous dise: Je me repens; pardonnez-lui.
5 Alors les Apostres dirent au Seigneur:
Augmentez-nous la foi.
6 Le Seigneur leur dit: Si vostre foi égale
seulement en grandeur un grain de senevé,
vous direz à ce meurier; Arrache-toi, & te
transplante dans la mer, & il vous obeïra.
7 Il dit encore: Qui d'entre vous aiant un
serviteur qui laboure, ou qui garde les trou-
peaux, lui dit aussi-tost qu'il est revenu des
champs: Venez vous mettre à table?
8 Ne lui dit-il pas plûtost: Apprestez-moi à
souper, ceignez-vous, & me servez, jusqu'à
ce que j'aie bû & mangé, aprés cela vous boi-
rez & vous mangerez?
9 Se sent-il obligé à ce serviteur, s'il a fait
ce qu'il lui avoit commandé?

10 Je ne le pense pas. Vous aussi de mesme,
aprés que vous aurez fait tout ce qui vous a
esté ordonné, dites : Nous sommes des servi-
teurs inutiles, nous avons fait ce que nous de-
vions.
11 Il se rencontra que Jesus allant à Jerusa-
lem, passoit par le milieu de la Samarie & de la
Galilée,
12 Et qu'à l'entrée d'un village il trouva dix
lepreux, qui s'estant arrestez de loin,
13 S'écrierent : Jesus nostre maistre, aiez
pitié de nous.
14 Aussi-tost qu'il les vit: Allez, dit-il, vous
faire voir aux Prestres ; & en y allant ils furent
gueris.
15 Un d'entre eux se voiant gueri, retourna
élevant sa voix, en glorifiant Dieu,
16 Et il se jetta le visage contre terre aux
pieds de Jesus, en lui rendant graces ; or c'é-
toit un Samaritain.
17 Alors Jesus dit: Tous les dix n'ont-ils pas
esté gueris, où sont donc les neuf autres ?
18 Il n'y a que cet estranger qui soit reve-
nu, & qui ait rendu gloire à Dieu.
19 Et il lui dit: Levez-vous, allez, vostre
foi vous a sauvé.
20 Jesus estant interrogé par les Pharisiens,
quand le Roiaume de Dieu devoit venir, il leur
répondit : Il n'y aura point de marques par
lesquelles on connoisse quand le Roiaume de
Dieu viendra.
21 On ne dira point : Il est ici, ou il est là;
car sçachez que le Roiaume de Dieu est au de-
dans de vous.
22 Ensuite il dit à ses disciples : Le temps
viendra que vous desirerez de voir un des jours
du fils de l'homme, & que vous ne le verrez
point.
23 Alors il y aura des personnes qui vous
diront : Il est ici, il est là : N'y allez pas, ni
ne les suivez pas.
24 Car comme l'éclair se fait voir d'une ex-
tremité du ciel à l'autre, il en sera de mesme de
l'avenement du fils de l'homme.
25 Mais il faut premierement qu'il souffre
beaucoup de choses, & qu'il soit rejetté par
ce peuple.
26 Ce qui arriva au temps de Noé, se ver-

ra aussi au temps du fils de l'homme.
27 Ils mangeoient, ils beuvoient, les hommes & les femmes se marioient, jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche, & le deluge survint qui les fit tous perir.
28 Comme il arriva aussi au temps de Loth; car les hommes mangeoient & beuvoient, ils achetoient, & vendoient, ils plantoient & bâtissoient.
29 Mais au jour que Loth sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluie de feu & de soufre qui les consuma tous.
30 Il en sera de mesme au jour que le fils de l'homme paroistra.
31 En ce temps-là, que celui qui sera sur le toit, & qui aura ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les prendre; & que celui qui sera aux champs ne retourne pas derriere lui.
32 Souvenez-vous de la femme de Loth.
33 Quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; Et quiconque la perdra, la conservera.
34 Je vous declare qu'en cette nuit-là de deux hommes qui seront dans un mesme lit, l'un sera pris, l'autre laissé.
35 De deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise, l'autre sera laissée. De deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris, l'autre sera laissé.
36 Ils lui demanderent: Où sera-ce, Seigneur?
37 Et il dit: En quelque lieu que soit le corps, les Aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

1 JESUS leur proposa aussi cette parabole, pour montrer qu'il faut toûjours prier sans se relascher.
2 Il y avoit dans une ville un juge qui ne craignoit point Dieu, & qui ne consideroit pas les hommes.
3 Dans la mesme ville il y avoit une veuve qui le vint trouver, & lui dit: Faites-moi justice de ma partie.
4 Il fut long-temps qu'il ne le voulut pas faire: mais enfin il dit en lui-mesme; Quoi que je ne craigne point Dieu, & que je ne considere pas les hommes,

5 Neanmoins parce que cette veuve m'importune, je lui rendrai justice, de peur qu'elle ne vienne enfin me dire des injures.

6 Ecoutez, ajoûta le Seigneur, ce que dit ce mauvais juge.

7 Quoi donc Dieu ne vengera-t-il pas ses élus, qui le reclament jour & nuit? Et differera-t-il de les secourir?

8 Je vous declare qu'il leur fera bien-tost justice. Toutefois quand le fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

9 Il proposa aussi cette parabole à quelques-uns qui presumoient de leur propre justice, & qui méprisoient les autres:

10 Deux hommes allerent au Temple pour y faire leur priere; l'un estoit Pharisien, l'autre Publicain.

11 Le Pharisien se tenant là debout prioit ainsi dans son cœur. Je vous rens graces, mon Dieu, de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adulteres; ni tel aussi que ce Publicain.

12 Je jeusne deux fois la semaine, & je paie la dixme de tout ce que je possede.

13 Le Publicain se tenant fort loin, n'osoit pas seulement lever les yeux au ciel; mais il se frappoit la poitrine, en disant: Mon Dieu, faites misericorde à ce pecheur.

14 Je vous declare que celui-ci s'en retourna dans sa maison justifié, & non pas l'autre: Car quiconque s'éleve sera humilié, & quiconque s'humilie sera élevé.

15 Quelques personnes lui apportoient aussi des enfans pour les lui faire toucher; mais les disciples voiant leur dessein, les en reprenoient.

16 Alors Jesus appellant ces petits enfans: Laissez, dit-il, venir les enfans à moi, & ne les en empeschez point; parce que c'est à ceux qui leur ressemblent, que le Roiaume de Dieu appartient.

17 Je vous dis en verité, que quiconque ne recevra pas comme un enfant le Roiaume de Dieu, n'y entrera point.

18 Alors un homme de qualité lui demanda: Bon maistre, que faut-il que je fasse pour avoir la vie eternelle?

19 Jesus lui dit : Pourquoi m'appellez-vous
bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.
20 Sçavez-vous les commandemens: * Vous
ne tuerez point : Vous ne commettrez point
d'adultere : Vous ne déroberez point: Vous ne
porterez point de faux témoignage : Honorez
vostre pere & vostre mere ?
21 J'ai gardé, dit-il, toutes ces choses depuis ma jeunesse.
22 Jesus l'aiant entendu, lui dit : Il y a encore une chose qui vous manque : Vendez tout
ce que vous avez, & le donnez aux pauvres, &
vous aurez un tresor dans le ciel : Aprés cela,
venez, & me suivez.
23 Lors qu'il entendit ces paroles, il en
fut attristé, parce qu'il estoit fort riche :
24 Jesus le voiant triste, dit: Qu'il est difficile que les riches entrent au Roiaume de Dieu !
25 Un chameau passera plus facilement par
le trou d'une aiguille, qu'un riche n'entrera
dans le Roiaume de Dieu.
26 Cette parole fit dire à ceux qui l'entendirent, Qui se pourra donc sauver ?
27 Ce qui est impossible aux hommes, dit
Jesus, est possible à Dieu ?
28 Alors Pierre dit : Vous voiez que nous
avons tout quitté, & que nous vous avons suivi.
29 Il leur répondit : Je vous dis en verité
que personne ne laisse sa maison, ou ses parens,
ou ses freres, ou sa femme, ou ses enfans pour
le Roiaume de Dieu,
30 Qui n'en reçoive beaucoup plus dés cette
vie, & qui n'ait au siecle à venir, la vie eternelle.
31 Ensuite Jesus prit les douze Apostres, &
leur dit ; Je vous declare que nous allons à Jerusalem, & que toutes les choses que les Prophetes ont écrites * touchant le fils de l'homme
seront accomplies.
32 Car il sera livré aux Gentils, il sera exposé aux opprobres, il sera foüetté, on lui
crachera au visage :
33 Aprés l'avoir foüetté ils le feront mourir,
& trois jours aprés il ressuscitera.
34 Mais ils ne comprirent rien de tout ce
discours : c'estoit pour eux des choses cachées,
& ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit.
35 Lors qu'ils furent prés de Jericho, un

aveugle qui estoit assis sur le chemin, où il demandoit l'aumosne,
36 Aiant oüi passer du peuple, s'informa de
ce que c'estoit.
37 On lui dit que c'estoit Jesus de Nazareth
qui passoit.
38 Aussi-tost il dit en criant : Jesus fils de
David, aiez compassion de moi.
39 Or ceux qui marchoient devant, le reprenoient pour le faire taire ; mais il crioit encore plus fort. Fils de David, aiez pitié de moi.
40 Alors Jesus s'arrestant, commanda qu'on le lui amenast, & quand il fut prés de lui, il lui demanda :
41 Que voulez-vous que je vous fasse ? Seigneur, dit-il, faites que je voie.
42 Jesus lui dit : Voiez, vostre foi vous a
sauvé.
43 A l'heure mesme il vid, & le suivit en benissant Dieu ; de quoi tout le peuple, qui fut témoin de ce miracle, donna des loüanges à Dieu.

CHAPITRE XIX.

1 JEsus estant entré dans Jericho, traversoit la ville,
2 Et un homme riche appellé Zachée, chef
des Publicains,
3 Qui cherchoit le moien de voir Jesus & de le connoistre, mais qui en estoit empesché par la presse, parce qu'il estoit fort petit ;
4 Prenant le devant, monta sur un Sycomore pour le voir, en un endroit par où il devoit passer.
5 Jesus estant arrivé en ce lieu-là, le regarda, & lui dit : Zachée, descendez promptement, parce que je dois loger aujourd'hui chez vous.
6 Il discendit promptement, & le receut
avec grande joie.
7 Tout le peuple l'aiant vû aller, murmura
de ce qu'il estoit allé loger chez un pecheur.
8 Mais Zachée se presentant devant le Seigneur, lui dit : Seigneur, je declare que je donne la moitié de mon bien aux pauvres, & que si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui en rens quatre fois autant.

9 Alors Jesus lui dit: Le salut entre aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci mesme est aussi enfant d'Abraham.
10 Car le fils de l'homme est venu chercher & sauver ce qui estoit perdu.
11 Voiant qu'ils écoutoient ces choses, il ajoûta une parabole, sur ce qu'il estoit prés de Jerusalem, & qu'ils croioient que le Roiaume de Dieu devoit paroistre bien-tost.
12 Il leur dit donc: Un Seigneur s'en alla dans un païs éloigné pour prendre possession d'un Roiaume, & ensuite s'en revenir.
13 Avant que de partir il appella dix de ses serviteurs, à qui il donna dix marcs d'argent, & leur dit: Faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne.
14 Ses Citoiens qui le haïssoient, envoierent aprés lui des deputez pour lui declarer: Nous ne voulons plus que vous soiez nostre Roi.
15 Neanmoins aprés avoir pris possession du Roiaume, il revint, & commanda que l'on appellast ces serviteurs à qui il avoit donné son argent, pour sçavoir de combien chacun d'eux l'avoit fait profiter.
16 Le premier vint qui lui dit: Seigneur, vostre marc d'argent m'en a valu dix.
17 Et il lui dit: Vous estes un bon serviteur: parce que vous avez esté fidelle en peu de chose, je vous donne le gouvernement de dix villes.
18 Le second vint qui lui dit: Seigneur, vôtre marc d'argent m'en a valu cinq.
19 Il dit à celui-ci: Vous aussi, vous serez gouverneur de cinq villes.
20 L'autre vint qui lui dit: Seigneur, voila vostre marc d'argent que j'ai gardé dans un linge:
21 Car j'aï eu peur de vous, sçachant que vous estes un homme severe, qui exigez ce que vous n'avez point donné, & qui moissonnez où vous n'avez point semé.
22 Je vous condamne, dit-il, par vostre bouche, mauvais serviteur: Vous sçaviez que j'estois un homme severe, qui exigeois ce que je n'avois point donné, & qui moissonnois où je n'avois point semé.
23 Pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec l'interest.

24 Alors

24 Alors il dit à ceux qui estoient presens :
Qu'on lui oste son marc d'argent, & qu'on le
donne à celui qui en a dix.
25 Ils dirent : Seigneur, il a déja dix marcs.
26 Je vous declare aussi, dit-il, que l'on
donnera à tous ceux qui ont déja, * & qu'ils
seront comblez de biens, mais que celui qui n'a
point, sera privé mesme de ce qu'il a.
27 Au reste, amenez-moi ici mes ennemis,
qui ne m'ont pas voulu pour leur Roi, & fai-
tes-les mourir en ma presence.
28 Aprés qu'il eut achevé ce discours, il
marchoit devant eux vers Jerusalem :
29 Et lors qu'il fut prés de Bethphagé & de
Bethanie, au pied de la montagne qu'on ap-
pelle des Oliviers, il envoia deux de ses disci-
ples, & leur dit :
30 Allez dans ce village qui est vis-à-vis d'i-
ci ; en y entrant vous trouverez un asnon at-
taché, sur lequel personne n'a jamais monté,
détachez-le, & me l'amenez.
31 Si quelqu'un vous demande, pourquoi
vous le détachez, dites-lui que le Seigneur en
a besoin.
32 Ceux qu'il envoia s'en estant allez, trou-
verent l'asnon comme il leur avoit dit.
33 Lors qu'ils le détachoient, les maistres à
qui il estoit leur dirent : Pourquoi détachez-
vous cet asnon ?
34 C'est, dirent-ils, * parce que le Sei-
gneur en a besoin.
35 Ils le menerent donc à Jesus, & aiant
jetté promptement leurs manteaux sur l'asnon,
ils mirent Jesus dessus.
36 Pendant qu'il marchoit, les peuples esten-
doient leurs vestemens sur le chemin :
37 Et lors qu'ils furent prés de la descente
du mont des Oliviers, tous ses disciples qui le
suivoient en foule, se réjoüissant, & élevant
leurs voix, donnerent des loüanges à Dieu
pour tous les miracles qu'ils avoient vûs, & di-
rent :
38 Beni soit le Roi qui vient au nom du Sei-
gneur ; La paix soit dans le ciel, & la gloire
dans les lieux tres-hauts.
39 Alors quelques-uns des Pharisiens qui
estoient parmi le * peuple, lui dirent : Maistre,
reprenez vos disciples.

40 Mais il leur dit : Je vous declare que si
ceux-ci se taisent, les pierres crieront.
41 Lors qu'il approcha de la ville, & qu'il
la vid, il pleura sur elle, en disant : O ! si tu
connoissois encore en ce jour favorable pour
toi,
42 Les choses qui se presentent pour te
donner la paix ! mais elles sont maintenant ca-
chées à tes yeux.
43 Il viendra un temps malheureux pour
toi, auquel tes ennemis feront une circonval-
lation autour de tes murailles ; ils t'assiegeront
& te serreront de toutes parts ;
44 Ils raseront tes maisons, ils extermine-
ront tes habitans, & ils ne te laisseront pas
pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu
le temps de ta visite.
45 Lors qu'il fut entré dans le Temple, il
en chassa ceux qui y vendoient & y achetoient,
& leur dit :
46 Il est écrit : Ma maison est la maison de
prieres, & vous en avez fait une caverne de
voleurs.
47 Depuis il enseignoit tous les jours dans le
Temple, & les Princes des Prestres, les Scri-
bes & les principaux du peuple cherchoient le
moien de le perdre :
48 Mais ils ne trouvoient aucune ouvertu-
re pour agir contre lui, parce que tout le peu-
ple l'écoutoit avec grande admiration.

CHAPITRE XX.

1 UN * jour, lors que Jesus enseignoit le
peuple dans le Temple, & qu'il annon-
çoit l'Evangile, les Princes des Prestres, &
les Scribes, avec les anciens s'estant assem-
blez,
2 Lui vinrent demander: Par quelle autorité
faites-vous ces choses ; ou qui vous a donné ce
pouvoir ? Dites-le nous.
3 Jesus leur dit : Je vous faits aussi une que-
stion, répondez-y moi :
4 Le baptesme de Jean venoit-il du ciel, ou
venoit-il des hommes ?
5 Mais ils faisoient cette reflexion en eux-
mesmes : Si nous disons qu'il venoit du ciel :
il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous
pas crû ?

6 Que si nous disons qu'il venoit des hommes, tout le peuple nous lapidera, parce qu'ils tiennent pour certain que Jean estoit un Prophete.
7 Ils répondirent donc, qu'ils ne sçavoient d'où il venoit.
8 Et moi, leur dit Jesus, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.
9 Mais il proposa cette parabole au peuple Un homme planta une vigne, l'afferma à des vignerons, & s'en alla faire un long voiage.
10 La saison des vendanges estant venuë, il envoia un serviteur vers les vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de sa vigne; Mais aprés l'avoir battu, ils le renvoierent sans lui rien donner.
11 Il leur envoia de nouveau un autre serviteur; mais ils le battirent comme le premier, & aprés lui avoir fait outrage, ils le renvoierent sans rien emporter.
12 Il en envoia un troisiéme, qu'ils blesserent aussi, & qu'ils mirent dehors.
13 Enfin le maistre de la vigne dit: Que dois-je faire? Il faut que je leur envoie mon fils qui m'est tres-cher; Peut-estre que lors qu'ils le verront, ils auront du respect pour lui.
14 Mais les vignerons l'aiant vû, dirent en eux-mesmes: C'est ici l'heritier, tuons-le, afin que l'heritage nous demeure.
15 Ils le jetterent donc hors de la vigne, & le tuerent. Que leur fera enfin le maistre de la vigne?
16 Il viendra, & perdra ces vignerons, & donnera sa vigne à d'autres. Les Princes des Prestres, aiant oüi ces choses, lui dirent: A Dieu ne plaise.
17 Mais Jesus en les regardant, leur dit: Que signifie donc ce qui est écrit: La pierre que les Architectes ont rejettée, a esté mise au haut de l'angle?
18 Celui qui tombera sur cette pierre en sera brisé, & celui sur qui elle tombera en sera écrasé.
19 Dés l'heure mesme les Princes des Prestres, & les Scribes chercherent le moien de mettre la main sur lui, mais ils craignirent le peuple: parce qu'ils connurent bien que cette parabole s'adressoit à eux.

20 C'est pourquoi en l'observant, ils lui envoierent des gens apostez qui feignoient d'estre justes, afin de le surprendre en ses paroles, & de le mettre entre les mains du Gouverneur, qui avoit toute puissance & toute autorité.
21 Ceux-ci lui dirent: Maistre, nous sçavons que ce que vous dites, & ce que vous preschez est veritable, & que vous n'avez point d'acception des personnes, mais que vous enseignez la voie de Dieu dans sa pureté.
22 Nous est-il permis ou non, de paier le tribut à Cesar?
23 Mais Jesus considerant leur malice: Pourquoi, dit-il, me tentez-vous?
24 Montrez-moi le denier. De qui en est l'image & l'inscription? Ils répondirent, De Cesar.
25 Alors il leur dit: Rendez donc à Cesar ce qui appartient à Cesar, & à Dieu ce qui est à Dieu.
26 Ils ne pûrent rien trouver à reprendre dans ses paroles devant le peuple, mais ils admirerent sa réponse, & demeurerent muets.
27 Ensuite quelques-uns d'entre les Sadducéens, qui nient la resurrection, se presenterent, & lui proposerent cette difficulté.
28 Maistre, Moïse nous a laissé par écrit, que si un homme marié qui a un frere, meurt sans enfans, son frere en doit épouser la femme, & susciter des successeurs à son frere.
29 Il y avoit donc sept freres, dont le premier se maria, & mourut sans enfans.
30 Le second en épousa la femme, & mourut aussi sans enfans.
31 Le troisiéme aussi l'épousa, & ensuite tous les sept, qui moururent sans laisser d'enfans.
32 Enfin la femme mourut la derniere.
33 Duquel donc sera-t-elle femme dans la resurrection: Car elle l'a esté de tous les sept?
34 Jesus leur dit: Les enfans de ce siecle se marient:
35 Mais ceux qui seront jugez dignes de l'autre siecle, & de la resurrection des morts, ne se marieront point:
36 Parce qu'ils ne pourront plus mourir, puis qu'ils seront semblables aux Anges, & qu'ils seront enfans de Dieu, estant ressuscitez.
37 Or qu'il soit vrai que les morts ressuscite-

ront, Moïſe meſme le montra auprés du buiſ-
ſon, lors qu'il appella le Seigneur, le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de
Jacob.
38 Or Dieu n'eſt point le Dieu des morts,
mais des vivans; car tous ſont vivans devant
lui.
39 Alors quelques-uns des Scribes lui di-
rent: Maiſtre, vous avez bien parlé.
40 Et ils n'oſoient plus lui faire aucune
queſtion.
41 Mais Jeſus leur demanda: Comment dit-
on que le Chriſt eſt le fils de David:
42 Puiſque David dit lui-meſme au livre des
Pſeaumes: Le Seigneur a dit à mon Seigneur,
aſſeiez-vous à ma droite,
43 Juſqu'à ce que j'aie reduit vos ennemis à
vous ſervir de marche-pied.
44 Si donc David l'appelle ſon Seigneur,
comment eſt-il ſon fils?
45 Alors il dit à ſes diſciples devant tout le
peuple qui l'entendoit:
46 Gardez-vous des Scribes, qui ſe plaiſent
à marcher avec de longues robes; qui aiment
d'eſtre ſalüez dans les places publiques, & d'a-
voir les premieres chaires dans les Synagogues,
& les premieres places dans les feſtins;
47 Qui devorent les maiſons des veuves, en
feignant de faire de longues prieres: Ils en ſe-
ront plus ſeverement punis.

CHAPITRE XXI.

1 JEsus regardant les riches qui mettoient
leurs preſens dans le tronc,
2 Vid auſſi une pauvre veuve qui y mit deux
petites pieces de monnoie.
3 Et il dit: En verité, cette pauvre veuve a
plus mis que tous les autres dans le tronc.
4 Car tous ceux-là ont donné à Dieu de ce
qu'ils avoient en abondance: mais celle-ci a
donné de ſa pauvreté tout ce qui lui reſtoit
pour vivre.
5 Quelques-uns aiant dit que le Temple
eſtoit baſti de belles pierres, & orné de pre-
cieux dons:
6 Le temps viendra, dit Jeſus, que de tout
ce que vous voiez ici, il ne reſtera pas pierre
ſur pierre qui ne ſoit détruite.

7 Alors ils lui demanderent : Maiſtre, quand ſera-ce que ces choſes arriveront, & à quoi connoiſtra-t-on qu'elles commenceront à s'accomplir ?

8 Prenez garde, dit-il, à ne vous pas laiſſer tromper, car pluſieurs viendront ſous mon nom, qui diront qu'ils ſont le Chriſt ; & le temps n'en eſt pas éloigné ; mais ne les ſuivez pas.

9 Et lors que vous entendrez parler de guerres, & de ſeditions, ne vous en épouvantez point ; il faut que premierement ces choſes arrivent, mais la fin ne viendra pas ſi-toſt.

10 Alors il leur dit : On verra s'élever nation contre nation, & Roiaume contre Roiaume.

11 Il y aura en divers endroits de grands tremblemens de terre, des peſtes, des famines, & de grands & redoutables prodiges dans le ciel.

12 Mais avant toutes ces choſes, on ſe ſaiſira de vous, on vous perſecutera, on vous livrera aux Synagogues, on vous jettera dans des cachots, on vous traiſnera devant les Rois & devant les Gouverneurs en haine de mon nom.

13 Vous vous ſervirez de ces choſes pour rendre témoignage de la verité.

14 Souvenez-vous donc que vous ne devez point premediter les réponſes, que vous aurez à faire.

15 Car je vous donnerai des paroles & une ſageſſe à laquelle tous vos adverſaires ne pourront ni reſiſter, ni contredire.

16 Vous ſerez livrez meſme par vos peres & par vos meres, par vos freres, par vos parens, & par vos amis ; qui meſme feront mourir quelques-uns de vous :

17 Et vous ſerez haïs de tout le monde à cauſe de mon nom.

18 Mais il ne ſe perdra pas un cheveu de vôtre teſte.

19 Par la patience vous poſſederez vos ames.

20 Lors donc que vous verrez Jeruſalem inveſtie par une armée, ſçachez que ſa perte eſt venuë.

21 Alors que ceux qui ſont en Judée s'enfuient dans les montagnes ; que ceux qui ſont

dans la ville ſe retirent aux champs ; & que
ceux qui ſont aux champs ne rentrent pas dans
la ville.
22 Parce que ce ſera alors le temps de la
vengeance, auquel tout ce qui eſt écrit ſe doit
accomplir.
23 Malheur aux femmes qui ſeront groſſes
ou qui ſeront nourrices en ce temps-là, parce
qu'il y aura une grande * affliction dans ce
païs, & que la colere de Dieu s'allumera contre
ce peuple.
24 Ils tomberont ſous le trenchant de l'é-
pée, ils ſeront emmenez captifs dans toutes les
nations, & Jeruſalem ſera foulée aux pieds par
les infideles, juſqu'à ce que le temps des Gen-
tils ſoit accompli.
25 Il y aura auſſi des ſignes dans le ſoleil,
dans la lune, & dans les eſtoiles ; & ſur la terre
les peuples ſeront conſternez par la fraieur que
leur cauſeront les bruits confus de la mer &
des flots.
26 Les hommes demeurant paſmez de crain-
te, dans l'attente de ce qui devra arriver à tou-
te la terre. Car les vertus des cieux ſeront
ébranlées.
27 Alors ils verront venir le fils de l'homme
dans une nuë avec grande puiſſance & grande
majeſté.
28 Pour vous autres, lors que ces choſes
commenceront d'arriver, * regardez en haut,
& levez la teſte, parce que voſtre liberté ap-
proche.
29 Il leur dit auſſi cette parabole : Conſide-
rez le figuier & tous les autres arbres, lors
qu'ils commencent à porter * leur fruit, vous
connoiſſez que l'eſté viendra bien-toſt.
30 Ainſi quand vous verrez arriver ces cho-
ſes, ſçachez que le Roiaume de Dieu eſt proche.
31 Je vous dis en verité que cette generation
ne paſſera point que tout ne ſoit accompli.
32 Le ciel & la terre paſſeront, mais mes pa-
roles ne paſſeront point.
33 Prenez donc garde à vous, de peur que
vos cœurs ne s'appeſantiſſent par l'excés de la
bouche, par l'yvrognerie, & par les ſoins de
cette vie ; & que ce jour-là ne vous ſurprenne
en un inſtant.
34 Car tous ceux qui habitent ſur la terre

seront surpris par ce jour là, comme un animal est surpris dans un piege.
35 Veillez donc, & priez en tout temps, afin que vous soiez trouvé dignes d'estre preservez de toutes ces choses qui doivent arriver, & que vous puissiez librement paroistre devant le fils de l'homme.
36 Or le jour il enseignoit dans le temple, & la nuit il sortoit, & demeuroit sur la montagne qui s'appelle des Oliviers,
37 Et tout le peuple venoit au Temple de grand matin vers lui, pour l'entendre.

CHAPITRE XXII.

1 LA feste des pains sans levain, qui s'appelle Pasque estoit proche.
2 Et les Princes des Prestres, & les Scribes cherchoient un moien pour faire mourir * Jesus, * mais ils craignoient le peuple.
3 Or le demon estant entré dans Judas surnommé Iscariote, un des douze Apostres,
4 Ce traistre s'en alla proposer aux Princes des Prestres, & aux Officiers des gardes du Temple la maniere dont il vouloit livrer Jesus entre leurs mains.
5 Ils en eurent grand' joie, & ils convinrent avec lui qu'ils lui donneroient une somme d'argent.
6 S'estant donc engagé à eux, il cherchoit l'occasion favorable pour le livrer, pendant que * le peuple se seroit retiré.
7 Bien-tost aprés, le jour des pains sans levain, auquel il faloit qu'on immolast la Pasque, estant arrivé,
8 Jesus envoia Pierre & Jean, & leur dit: Allez-nous apprester la Pasque, afin que nous la mangions.
9 Ils lui demanderent: Où vous plaist-il que nous l'allions apprester?
10 En entrant, dit-il, dans la ville, vous rencontrerez un homme qui portera une cruche d'eau, suivez-le dans la maison où il ira,
11 Et dites au maistre de la maison: Le Maître envoie sçavoir de vous où est le lieu où il pourra manger la Pasque avec ses disciples?
12 Il vous montrera une grande sale tapissée, preparez-y tout ce qui est necessaire.

13 Y eſtant donc allez, ils trouverent ce que
Jeſus leur avoit dit: & appreſterent la Paſque.
14 Quand l'heure fut venuë, il ſe mit à table,
& les douze Apoſtres s'y mirent avec lui,
15 Et il leur dit: J'ai fort deſiré de manger
cette Paſque avec vous avant que de ſouffrir.
16 Car je vous declare que je * ne la mange-
rai plus juſqu'à ce qu'elle ſoit accomplie dans
le Roiaume de Dieu.
17 Et aiant pris la coupe, il rendit graces, &
dit: Prenez ceci, & le diſtribuez entre vous.
18 Car je vous dis que je ne boirai point du
fruit de la vigne, juſqu'à ce que le Roiaume de
Dieu ſoit venu.
19 Enſuite aiant pris le pain, il rendit gra-
ces, il le rompit, & leur donna, en diſant: *
Ceci eſt mon corps, qui eſt donné pour vous:
Faites ceci en memoire de moi.
20 Il prit de meſme la coupe aprés ſouper,
en diſant: Cette coupe eſt la nouvelle alliance
par mon ſang, qui eſt verſé pour vous.
21 Cependant celui qui me trahit eſt ici à ta-
ble avec moi.
22 Il eſt vrai que le fils de l'homme s'en va,
ainſi qu'il a eſté ordonné, mais malheur à celui
qui le trahira.
23 Alors ils commencerent à rechercher en-
tre-eux qui eſtoit celui qui devoit faire cette
perfidie.
24 Ils entrerent auſſi en conteſtation, pour
ſçavoir lequel d'eux tous ils devoient eſtimer le
plus grand.
25 Sur quoi Jeſus leur dit: Les Rois des na-
tions dominent ſur elles, & ceux qui ont autori-
té ſur les peuples ſont appellez bien-faicteurs.
26 Il n'en doit pas eſtre ainſi parmi vous;
mais que celui qui eſt le plus grand ſe rende
comme le plus petit; & que celui qui gouverne,
ſoit comme le ſerviteur.
27 Car lequel eſt le plus grand, celui qui eſt
aſſis à table, ou celui qui ſert? N'eſt-ce pas ce-
lui qui eſt à table? Neanmoins je ſuis parmi
vous comme celui qui ſert.
28 C'eſt vous qui eſtes demeurez fermes
avec moi dans mes perſecutions.
29 C'eſt pourquoi je vous prepare mon
Roiaume, comme mon Pere me l'a preparé:
30 Afin que vous y mangiez & beuviez à *

ma table, & que vous soiez assis sur les trônes, pour estre les juges des douze Tribus d'Israël.
31 Alors le Seigneur dit : Simon, Simon, satan vous a tous demandez instamment pour vous cribler comme l'on crible le froment.
32 Mais j'ai prié pour vous, Pierre, en particulier, afin que vostre foi ne manque point. Lors donc que vous serez converti, fortifiez vos freres.
33 Seigneur, dit-il, je suis prest d'aller avec vous en prison, & à la mort.
34 Mais il lui dit : Pierre, je vous declare que le coq ne chantera point aujourd'hui, que vous n'aiez nié trois fois que vous me connoissiez.
35 Ensuite il leur demanda : Quand je vous ai envoiez sans sac, sans bourse & sans souliez, quelque chose vous a-t-il manqué ?
36 Ils lui dirent que non, & il ajoûta : Mais maintenant que celui qui a un sac, ou une bourse la prenne : Et que celui qui n'en a point, vende sa robe pour achepter une épée.
37 Car je vous avertis qu'il faut encore que cette parole que l'Ecriture a dite de moi s'accomplisse : Il a esté mis au rang des méchans ; parce que les choses qui me regardent, vont arriver.
38 Ils lui répondirent : Seigneur, nous avons ici deux épées : Il leur dit : C'est assez.
39 Estant sorti, il s'en alla, comme il avoit accoustumé, sur la montagne des Oliviers, où ses disciples le suivirent.
40 Lors qu'il y fut arrivé, il leur dit : Priez Dieu, afin que vous n'entriez point en tentation ?
41 Et s'estant éloigné d'eux de l'espace d'un jet de pierre, il se mit à genoux, & fit ainsi sa priere.
42 Mon Pere, s'il vous plaist, * détournez ce calice de moi : Toutefois que vostre volonté se fasse, & non pas la mienne.
43 Alors un Ange du ciel lui apparut, qui le vint fortifier, & estant dans l'agonie, il pria avec plus d'application.
44 Il lui prit aussi une sueur comme de goutes de sang, qui découloient sur la terre.
45 Et s'estant levé du lieu de sa priere, pour venir vers ses disciples, & les aiant trouvé endormis de tristesse,

46 Il leur dit : Quoi vous dormez ? Levez-vous, & priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

47 Lors qu'il parloit encore, il survint une troupe de gens, conduite par un des douze Apostres, nommé Judas, qui s'approcha de Jesus pour le baiser :

48 Et Jesus lui dit : Quoi Judas, vous trahissez le fils de l'homme par un baiser ?

49 Alors ceux qui estoient auprés de Jesus, voiant ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, nous servirons-nous de l'épée ?

50 Et un d'eux frappant un des serviteurs du Pontife, lui coupa l'oreille droite.

51 Mais Jesus dit à son disciple : Arrestez-vous ; Ne faites rien davantage, & touchant l'oreille de ce serviteur, il le guerit.

52 Alors il dit aux Princes des Prestres & aux Officiers des gardes du Temple, & aux Anciens qui estoient venus pour le prendre : Quoi vous estes venus avec des épées & des bâtons comme contre un voleur ?

53 J'estois tous les jours avec vous dans le Temple, & vous n'avez point mis la main sur moi. Mais c'est maintenant vostre heure, & la puissance des tenebres.

54 S'estant donc saisis de lui, ils le menerent chez le Pontife ; & Pierre suivoit Jesus de loin.

55 Quelques-uns des gens, aiant fait du feu au milieu de la cour, & s'estant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56 Une servante qui l'apperceut assis devant le feu, l'aiant consideré : Celui-ci, dit-elle, estoit aussi de la compagnie de cét homme.

57 Mais il le nia, disant : Femme je ne le connois point.

58 Peu aprés, un autre personne l'aiant regardé, lui dit : Vous estes aussi de ses disciples : Mais Pierre lui répondit : O homme, je n'en suis point.

59 Environ une heure aprés, un autre assuroit la mesme chose, disant : En verité c'est ici un des siens, car il est Galiléen comme lui.

60 Pierre répondit : Homme, je ne sçai ce que vous dites : Et il n'eut pas achevé la parole, que le coq chanta.

61 Alors le Seigneur s'estant retourné, re-

garda Pierre, & Pierre se souvint de ce que le Seigneur lui avoit prédit: Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.
62 En mesme temps Pierre sortit dehors, & pleura amerement.
63 Cependant ceux qui tenoient Jesus, se mocquant de lui, le frappoient:
64 Et lui aiant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, & lui disoient: Devine qui t'a frappé.
65 Et ils proferoient beaucoup d'autres blasphémes contre lui.
66 Lors qu'il fut jour les Anciens du peuple s'assemblerent avec les Princes des Prestres, & les Scribes, & l'aiant fait venir devant leur conseil, ils lui dirent: Si vous estes le Christ, dites-le nous.
67 Mais il leur répondit: Si je vous le dis vous ne me croirez point.
68 Et si je vous interroge sur quelque chose, vous ne me répondrez pas, ni vous ne me laisserez pas aller.
69 Desormais neanmoins le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.
70 Alors il lui dirent tous: Vous estes donc le Fils de Dieu? Il leur répondit: Vous le dites; oüi, je le suis.
71 Et ils dirent: Qu'avons-nous plus besoin de témoins, puis que nous l'avons entendu nous-mesme de sa bouche.

CHAPITRE XXIII.

1 TOUTE l'assemblée se levant, ils emmenerent Jesus devant Pilate.
2 Et l'accuserent, disant: Nous avons trouvé cét homme, pervertissant * nostre nation, défendant de paier les tributs à Cesar, & se disant le Roi Messie.
3 Pilate l'interrogea, disant: Estes-vous le Roi des Juifs? Il lui répondit: Vous le dites.
4 Pilate dit aux Princes des Prestres & au peuple: Je ne trouve point de crime en cet homme.
5 Mais ils redoubloient leurs instances en disant: Il soûleve le peuple par la doctrine qu'il seme dans toute la Judée, & qu'il a commencé à publier depuis la Galilée jusques ici.

6 Lors que Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda s'il estoit Galiléen.

7 Et sçachant qu'il estoit de la jurisdiction d'Herode, qui estoit alors à Jerusalem, il le renvoia devant lui.

8 Herode fut fort aise de voir Jesus, parce qu'il en avoit le desir depuis long-temps, qu'il avoit oüi dire beaucoup de choses de lui, & qu'il esperoit de lui voir faire quelque miracle.

9 Il lui fit donc plusieurs questions, mais il ne lui répondit rien.

10 Cependant les Princes des Prestres, & les Scribes estoient presens, qui persistoient à l'accuser.

11 Herode avec sa milice le méprisa, & l'aiant fait vestir d'une robe blanche par mocquerie, le renvoia à Pilate.

12 Depuis ce jour-là Herode & Pilate qui estoient mal ensemble, devinrent amis.

13 Pilate aiant appellé les Princes des Prestres, les Officiers des gardes du Temple, & le peuple, leur dit:

14 Vous m'avez presenté cet homme, comme détournant le peuple de son devoir, & je viens de l'interroger en vostre presence: mais je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez.

15 Herode non plus, à qui je vous ai renvoiez, ne lui a rien fait, qui montre qu'il soit digne de mort.

16 Apres donc l'avoir chastié, je m'en vais le renvoier.

17 Or il estoit obligé de leur delivrer un prisonnier au jour de la feste.

18 Mais tout le peuple dit ensemble, en jettant des cris: Faites mourir celui-ci, & nous rendez Barabbas.

19. C'estoit un homme que l'on avoit mis en prison, à cause d'une sedition qui s'estoit excitée dans la ville, & d'un homicide qui s'y estoit commis.

20 Pilate * qui desiroit delivrer Jesus, leur parla de nouveau:

21 Mais ils crierent: Crucifiez-le, crucifiez-le.

22 Il leur dit pour la troisiéme fois: Quel mal a-t-il donc fait? Je ne trouve rien en lui qui merite la mort: Je m'en vais donc le corriger, & puis je le renvoirai.

23 Mais ils insistoient en haussant leurs voix à demander qu'il fust crucifié, & ils redoubloient leurs cris.

24 Enfin Pilate ordonna que ce qu'ils desiroient fust executé.

25 Et il leur delivra celui qui avoit esté mis en prison comme seditieux & homicide, & abandonna Jesus à leur volonté.

26 Lors que les Ministres le conduisoient au supplice, ils prirent un homme de Cyrene, appellé Simon, qui revenoit des champs, & ils le chargerent de la croix, pour la porter aprés Jesus.

27 Or Jesus estoit suivi d'une grande multitude de peuple, & de femmes, qui se frappoient la poitrine, & qui le pleuroient.

28 Mais se retournant vers elles, il leur dit: Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mesmes, & sur vos enfans.

29 Car voici bien-tost le temps auquel on dira: Bien-heureuses sont les femmes steriles, & bien-heureux sont les ventres qui n'ont point conceu, & bienheureuses les mammelles qui n'ont point esté succées.

30 Alors les hommes diront aux montagnes: Tombez sur nous: & aux collines: Cachez-nous.

31 Parce que s'ils épargnent si peu le bois verd, que sera-ce du bois sec?

32 Deux autres hommes qui estoient criminels, furent conduits avec Jesus, pour estre mis à mort.

33 Et lors qu'ils furent arrivez au lieu appellé Calvaire, les soldats y crucifierent Jesus, & ces deux larrons, l'un à sa droite, l'autre gauche.

34 Mais Jesus disoit: Mon Pere, pardonnez-leur, parce qu'ils ne sçavent pas ce qu'ils font. Ils partagerent ensuite ses habits, & les jetterent au sort.

35 Le peuple s'arrestoit là à le regarder, & les Princes disoient avec le peuple en se mocquant de Jesus: Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-mesme, s'il est le Christ éleu de Dieu.

36 Les soldats aussi le joüoient s'approchant de lui: & lui presentant du vinaigre.

37 Et ils disoient : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-mesme :
38 On avoit mis aussi cette inscription au dessus de lui, en lettres Grecques, Latines & Hebraïques : C'EST LE ROI DES JUIFS.
39 Or un des voleurs qui estoient crucifiez, le blasphemoit, disant : Si tu es le Christ, sauve-toi, & nous aussi.
40 Mais l'autre prenant la parole le reprenoit, en disant : Quoi, vous n'avez point de crainte de Dieu non plus qu'eux, vous qui estes condamné au mesme tourment que lui.
41 Pour nous, c'est avec justice, que nous souffrons, car nous l'avons merité par nos crimes ; mais celui-ci n'a commis aucun mal.
42 Il disoit ensuite à Jesus : Seigneur, souvenez-vous de moi lors que vous serez dans vostre Roiaume.
43 Jesus lui répondit : Je vous dis en verité que vous serez aujourd'hui avec moi dans le Paradis.
44 Il estoit vers la sixiéme heure du jour, & il survint des tenebres sur toute la terre, jusqu'à la neufiéme heure.
45 Le soleil s'obscurcit, & le voile du Temple se déchira par le milieu.
46 Alors Jesus cria d'une voix forte : Mon pere, * je remets mon ame entre vos mains ; & en disant ces paroles, il expira.
47 Le Centenier aiant vû ce qui s'estoit passé, glorifia Dieu, & dit : Asseurement cet homme estoit juste.
48 Tout le peuple mesme qui avoit esté present à ce spectacle, considerant ce qui estoit arrivé, s'en retournoit en se frappant la poitrine.
49 Tous ceux de la connoissance de Jesus, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée estoient là aussi, regardant de loin ce qui se passoit.
50 Dans ce mesme temps un Senateur appellé Joseph, qui estoit d'Arimathie ville de Judée, homme qui aimoit la pieté & la justice,
51 Qui n'avoit point consenti au conseil ni à la conduite des Juifs, & qui estoit de

ceux qui attendoient le Roiaume de Dieu,
52 Vint trouver Pilate, & obtint de lui le
corps de Jesus.
53 Il le descendit de la croix, l'enveloppa
dans un linceul, & le mit dans un sepulcre
taillé dans le roc, où l'on n'avoit encore mis
personne.
54 C'estoit alors le jour de la preparation,
& le Sabbat alloit commencer.
55 Les femmes qui estoient venuës de Ga-
lilée avec Jesus, aiant suivi Joseph, regarde-
rent le sepulcre, & virent que l'on y avoit
mis le corps de Jesus.
56 Et s'en estant retournées, elles prepa-
rerent des baumes & des parfums, & demeu-
rerent en repos le jour du Sabbat, selon qu'il
estoit commandé par la loi.

CHAPITRE XXIV.

1 MAIS le premier jour de la semaine
elles vinrent de grand matin au sepul-
cre, portant les parfums qu'elles avoient pre-
parez:
2 Et elles virent que la pierre avoit esté ostée
de devant le sepulcre.
3 Estant donc entrées dedans, elles ne trou-
verent point le corps du Seigneur Jesus.
4 Et il arriva que pendant qu'elles estoient
fort en peine de ce qu'il estoit devenu, deux
hommes parurent auprés d'elles vestus de ro-
bes luisantes,
5 Qui les voiant saisies de fraieur, & bais-
sant le visage en terre, leur dirent: Pourquoi
cherchez-vous parmi les morts celui qui est
vivant?
6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité;
souvenez-vous de ce qu'il vous a dit, estant en-
core en Galilée:
7 Qu'il faloit que le fils de l'homme fust li-
vré entre les mains des pecheurs, qu'il fust
crucifié, & qu'il ressuscitast trois jours aprés.
8 Elles se souvinrent de ces paroles,
9 Et estant sorties du sepulcre, elles allerent
annoncer toutes ces choses aux onze Apôtres,
& à tous les autres disciples.
10 Ce fut Marie Magdeleine, Jeanne, Ma-
rie mere de Jacques, & les autres qui les ac-

compagnoient, qui porterent cette nouvelle aux Apostres.

11 Mais ils prirent ce qu'elles leur disoient pour une resverie, & n'ajoûterent point foi à leurs paroles.

12 Pierre neanmoins partit, & courut au sepulcre, où s'estant baissé, & n'aiant vû que les linges qui y estoient demeurez, il s'en retourna, admirant en lui-mesme ce qui estoit arrivé.

13 Le mesme jour lors que deux d'entre eux s'en alloient en un Bourg éloigné de Jerusalem de soixante stades, nommé Emmaüs,

14 Et qu'ils s'entretenoient de tout ce qui s'estoit passé :

15 Il arriva pendant qu'ils en parloient, & en conferoient ensemble, que Jesus s'estant approché marchoit aussi avec eux.

16 Mais quelque puissance retenoit leurs yeux & les empeschoit de le reconnoistre.

17 Il leur demanda : Dequoi vous entretenez-vous par le chemin, & pourquoi estes-vous tristes ?

18 Alors un d'eux nommé Cleophas, lui répondit : Estes-vous le seul estranger dans Jerusalem qui ne sçachiez point ce qui s'y est passé ces derniers jours ?

19 Quoi, dit-il ? Ils répondirent, touchant Jesus de Nazareth, qui a esté un Prophete puissant en œuvres & en paroles devant Dieu, & devant tout le peuple ;

20 Et la maniere dont les Princes des Prêtres, & nos Magistrats l'ont condamné à la mort, & l'ont crucifié.

21 Nous esperions neanmoins que ce seroit lui qui délivreroit Israël : Mais c'est aujourd'hui le troisiéme jour depuis que ces choses sont arrivées.

22 Il est vrai que quelques femmes de celles qui estoient avec nous, nous ont fort étonnez ; car estant allées dés devant le jour au sepulcre,

23 Et n'aiant point trouvé le corps de Jesus, elles sont venu dire que mesme elles avoient eu une vision d'Anges, qui témoignoient qu'il estoit vivant.

24 Aussi quelques-uns des nostres sont allez au sepulcre, qui ont trouvé que ce que les femmes avoient dit, estoit veritable ; mais pour Jesus, ils ne l'ont point vû. *

25 Alors il leur dit : O gens insensez , & dont le cœur se rend toûjours difficile à croire tout ce qui a esté predit par les Prophetes !

26 N'a-t-il pas falu que le Christ souffrist ces choses , & * qu'il entrast par cette voie dans sa gloire ?

27 Et parcourant depuis Moïse jusqu'à tous les autres Prophetes ,il leur expliquoit ce qui estoit dit de lui dans toutes les Ecritures.

28 Lors qu'ils furent arrivez prés du Bourg où ils alloient , il feignit d'aller plus loin.

29 Mais ils le contraignirent de s'arrester, en lui disant : Demeurez avec nous , aussi bien il se fait tard , & le jour est dans son declin. Il entra donc dans ce lieu en leur compagnie:

30 Et lors qu'il estoit à table avec eux, il prit du pain, le benit, le rompit, & le leur presenta.

31 Aussi tost leurs yeux furent ouverts, & ils le reconnurent, mais il disparut de devant eux.

32 Alors ils se disoient l'un à l'autre:N'est-il pas vrai que nous sentions nostre cœur brûler au dedans de nous , lors qu'il nous parloit dans le chemin , & qu'il nous expliquoit les Ecritures ?

33 A l'heure mesme ils partirent , & retournerent à Jerusalem, où ils trouverent les onze Apostres assemblez, & ceux qui estoient avec eux,

34 Qui disoient , qu'en verité le Seigneur estoit ressuscité , & qu'il estoit apparu à Simon.

35 Ces deux autres aussi rapportoient ce qui leur estoit arrivé en chemin , & comment Jesus en rompant le pain, s'estoit fait connoistre à eux.

36 Lors qu'ils en faisoient le recit, Jesus * se presenta lui-mesme au milieu d'eux, & leur dit : La paix soit avec vous , c'est moi , n'aiez point de peur.

37 Mais le trouble & la fraieur dont ils estoient saisis, leur faisant penser que c'estoit un esprit qu'ils voioient,

38 Il leur dit: Pourquoi vous troublez vous, & pourquoi toutes ces pensées vous entrent-elles dans l'esprit ?

39 Regardez mes mains & mes pieds, c'est moi-mesme , touchez-moi , & me considerez bien ; un esprit n'a point de chair & d'os, comme vous voiez que j'ai.

40 Et disant ces paroles, il leur montra ses
pieds & ses mains.
41 Mais la joie ne leur permettant pas de le
croire, & l'admiration les tenant saisis, il leur
demanda : N'avez-vous point quelque chose ici
à manger?
42 Ils lui presenterent un morceau de poisson
rosti, & un raion de miel,
43 Dont il mangea en leur presence, * &
leur donna ce qui en restoit.
44 Ensuite il leur dit : Ce que vous voiez
c'est ce que je vous avois dit, lors que j'estois
avec vous : Qu'il faloit que tout ce qui estoit
écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les Prophetes,
& dans les Pseaumes fust accompli.
45 Alors il leur ouvrit l'esprit pour entendre
les Ecritures,
46 Et il leur dit : C'est ainsi qu'il est écrit,
& c'est ainsi qu'il faloit que le Christ souffrist,
& qu'il ressuscitast trois jours aprés ;
47 Et que la penitence & la remission des pechez
fust preschée en son nom dans toutes les
nations, commençant par Jerusalem.
48 Vous estes les témoins de ces choses :
49 Et je m'en vais envoier sur vous la grace
qui vous a esté promise par mon Pere. En attendant
demeurez dans la ville jusqu'à ce que
vous soiez revestus de la vertu d'enhaut.
50 Aprés leur avoir ainsi parlé, il les emmena
hors de la ville, jusqu'à Bethanie, où levant
les mains, il leur donna sa benediction,
51 Et en les benissant, il se retira d'avec eux,
& fut élevé au ciel.
52 Aprés qu'ils l'eurent adoré, ils retournerent
remplis de joie à Jerusalem :
53 Où ils estoient toûjours dans le Temple en
loüant & benissant Dieu. Amen,

Fin de l'Evangile selon S. Luc.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST *Selon* S. JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

1 LE Verbe estoit au commencement, & le Verbe estoit en Dieu, & le Verbe estoit Dieu.
2 Il estoit au commencement en Dieu.
3 Toutes choses ont esté faites par lui, & rien de ce qui a esté fait, n'a esté fait sans lui.
4 La vie estoit en lui, & la vie estoit la lumiere des hommes,
5 Et la lumiere luit dans les tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise.
6 Il y eut un homme appellé Jean, envoié de Dieu.
7 Qui vint pour estre témoin, & pour rendre témoignage à la lumiere, afin que tous crussent par lui.
8 Ce n'estoit pas lui qui estoit la lumiere, mais il devoit rendre témoignage de celui qui estoit la lumiere.
9 Il y en avoit un qui estoit cette vraie lumiere, qui éclaire tout homme venant dans ce monde.
10 Il estoit dans le monde, & c'est lui qui a fait le monde, & le monde ne l'a pas connu.
11 Il est venu chez lui, & les siens ne l'ont pas receu.

12 Mais il a donné le pouvoir à tous ceux qui
l'ont receu de devenir enfans de Dieu, à tous
ceux qui croient en son nom,
13 Qui ne sont point nez * du sang, ni de la
volonté de la chair, ni de la volonté de l'hom-
me, mais qui sont nez de Dieu.
14 Et le Verbe a esté fait chair, & il a habi-
té parmi nous, & nous avons vû sa gloire, sa
gloire, dis-je, comme du fils unique du Pere,
plein de grace & de verité.
15 Jean rend témoignage de lui, & il * éle-
ve sa voix, disant: C'est ici celui dont je vous
ai dit: Celui qui viendra aprés moi, a esté ele-
vé au dessus de moi, parce qu'il estoit plus
grand que moi.
16 Et nous avons tous receu de sa plenitude,
& grace pour grace.
17 Car Moïse a donné la loi, mais c'est Je-
sus-Christ qui a apporté la grace & la verité.
18 Personne n'a jamais vû Dieu, c'est le Fils
unique qui est dans le sein du Pere qui l'a fait
connoistre.
19 C'est ici le témoignage que Jean rendit,
lors que les Juifs lui envoierent de Jerusalem
des Prestres & des Levites, pour sçavoir de lui
qui il estoit.
20 Il confessa, & ne le nia point, & il con-
fessa qu'il n'estoit pas le Christ.
21 Ils lui demanderent: Qui estes-vous donc?
Estes-vous Elie? Il dit: Non je ne le suis point:
Estes-vous le Prophete? Il répondit: Non.
22 Alors ils lui dirent: Dites-nous donc qui
vous estes, afin que nous rendions réponse à
ceux qui nous ont envoiez. Que dites-vous de
vous-mesme?
23 Je suis, dit-il, la voix que le Prophete
Isaïe a predite, qui crie dans le desert, Ap-
planissez le chemin du Seigneur.
24 Or ceux qu'ils avoient envoiez estoient
Pharisiens.
25 C'est pourquoi ils lui demanderent: D'où
vient donc que vous baptisez, si vous n'estes ni
le Christ, ni Elie, ni le Prophete?
26 Jean leur répondit: Pour moi je baptise
du baptesme d'eau, mais il y en a au milieu de
vous un autre, que vous ne connoissez point.
27 C'est celui-là qui doit venir aprés moi,
mais qui a esté élevé au dessus de moi, & je ne

ſuis pas digne de délier les cordons de ſes ſouliez.

28 Ces choſes ſe paſſerent à Bethanie, au delà du Jourdain, où Jean baptiſoit.

29 Le lendemain Jean vit Jeſus qui venoit vers lui, & il dit : Voilà l'Agneau de Dieu, voilà celui qui oſte le peché du monde.

30 C'eſt celui dont j'ai dit : Il vient un homme aprés moi, qui a eſté élevé au deſſus de moi, parce qu'il eſtoit avant moi.

31 Et je ne le connoiſſois point, mais c'eſt afin qu'il fuſt connu * en Iſraël, que je ſuis venu baptiſer d'eau.

32 Jean rendit auſſi encore ce témoignage : J'ai vû l'Eſprit deſcendre du ciel ſous la forme d'une colombe, & il eſt demeuré ſur lui.

33 Pour moi je ne le connoiſſois point, mais celui qui m'a envoié baptiſer d'eau, m'a dit : Celui ſur qui vous verrez l'Eſprit deſcendre, & demeurer, c'eſt celui-là qui baptiſe du ſaint Eſprit.

34 Je l'ai vû, & j'ai rendu témoignage qu'il eſt le Fils de Dieu.

35 Le lendemain encore, Jean eſtant avec deux de ſes diſciples,

36 Et aiant regardé Jeſus qui marchoit : Voilà, dit-il, l'Agneau de Dieu.

37 Ces deux diſciples l'aiant oüi parler de la ſorte, ſuivirent Jeſus,

38 Qui ſe retournant, & voiant qu'ils le ſuivoient, leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui demanderent : Rabbi, qui ſignifie Maiſtre, où logez-vous ?

39 Il leur répondit : Venez, & le voiez : Ils allerent avec lui, & virent où il logeoit, & parce qu'il eſtoit alors environ la dixiéme heure, ils demeurerent avec lui ce jour-là.

40 André frere de Simon Pierre, l'un des deux qui avoient oüi dire ces paroles à Jean, & qui avoient ſuivi Jeſus,

41 Rencontrant * le premier ſon frere Simon, lui dit : Nous avons trouvé le Meſſie, c'eſt à dire le Chriſt.

42 Et il le mena à Jeſus ; qui l'aiant conſideré, lui dit : Vous eſtes Simon fils de Jona, vous ſerez appellé Cephas qui ſignifie Pierre.

43 Le lendemain * Jeſus voulut aller en Galilée, & aiant rencontré Philippe, il lui dit : Suivez-moi.

44 Ce Philippe eſtoit de la ville de Bethſaïde, où eſtoient nez auſſi André & Pierre.
45 Philippe rencontrant auſſi Nathanaël, lui dit : * Nous avons trouvé Jeſus de Nazareth fils de Joſeph, qui eſt celui dont Moïſe a parlé dans la loi, & de qui les Prophetes ont écrit.
46 Nathanaël lui dit: Peut-il ſortir quelque choſe de bon de Nazareth ? Venez voir, lui dit Philippe.
47 Jeſus dit de Nathanaël, le voiant approcher de lui: C'eſt là un veritable Iſraëlite, dans lequel il n'y a point de tromperie.
48 Nathanaël lui demanda ; d'où me connoiſſez-vous ? Jeſus lui répondit : Je vous ai vû avant que Philippe vous appellaſt, lors que vous eſtiez ſous un figuier.
49 Alors Nathanaël lui dit: Maiſtre, vous eſtes le fils de Dieu, vous eſtes le Roi d'Iſraël.
50 Jeſus lui répondit: Vous croiez, parce que je vous ai dit: Que je vous avois vû ſous un figuier, mais vous verrez bien de plus grandes choſes.
51 Il ajoûta : En verité, en verité je vous dis, que * vous verrez le ciel ouvert, & les Anges de Dieu qui monteront & qui deſcendront ſur le fils de l'homme.

CHAPITRE II.

1 TROIS jours aprés il ſe fit des noces à Cana de Galilée, & la Mere de Jeſus y eſtoit.
2 Jeſus fut auſſi invité à ces noces avec ſes diſciples.
3 Or le vin y eſtant venu à manquer, la Mere de Jeſus lui dit : Ils n'ont point de vin. Jeſus lui répondit :
4 Femme, qu'y a-t-il entre vous & moi ? Mon heure n'eſt pas encore venuë.
5 La Mere de Jeſus dit aux Serviteurs : Faites tout ce qu'il vous dira.
6 Or il y avoit là ſix urnes de pierre, pour ſervir aux purifications des Juifs, dont chacune tenoit deux ou trois meſures.
7 Jeſus leur dit : Rempliſſez d'eau ces urnes, & ils les remplirent juſqu'au haut.

8 Alors * Jesus leur dit : Puisez maintenant de ce qui est dedans, & en portez au Maistre d'hostel. Ils le firent.
9 Et lors que le Maistre d'hostel eut goûté de cette eau, qui avoit esté changée en vin, ne sçachant pas d'où venoit ce vin, quoi que les serviteurs qui avoient puisé l'eau le sceussent bien, il appella l'époux, & lui dit :
10 Il n'y a point d'homme qui ne serve d'abord du meilleur vin qu'il ait ; & apres que l'on a assez bû, il en sert de moindre : Mais vous au contraire, vous avez gardé vostre meilleur vin jusqu'à cette heure.
11 Ce fut ainsi que Jesus fit dans Cana de Galilée le premier de ses miracles, par lequel il publia sa gloire, & ses disciples crurent en lui.
12 Ensuite il descendit à Capharnaüm, lui, sa Mere, ses freres & ses disciples ; mais ils y demeurerent peu de jours:
13 Parce que la Pasque des Juifs estant proche, Jesus alla à Jerusalem.
14 Il trouva dans le Temple des gens qui y vendoient des bœufs, des brebis, & des colombes, il y trouva aussi des changeurs qui y estoient assis.
15 Mais aiant fait un * foüet de cordes, il les chassa tous hors du Temple avec les brebis & les bœufs, jetta par terre l'argent des changeurs, & renversa leurs tables :
16 Et il dit à ceux qui vendoient des colombes : Ostez cela d'ici, & ne faites pas de la maison de mon Pere un marché.
17 Alors ses disciples se souvinrent que l'Ecriture disoit : Le zele de vostre maison m'a devoré.
18 Les Juifs donc lui demanderent : Quel miracle faites-vous pour nous montrer que vous avez le pouvoir de faire ces choses?
19 Jesus leur répondit : Détruisez ce Temple, & je le restablirai dans trois jours.
20 Les Juifs repartirent: On a emploié quarante-six ans à bastir ce Temple, & vous le restablirez en trois jours ?
21 Mais il parloit du Temple de son corps:
22 Et aprés qu'il fut ressuscité, ses disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cette parole, & ils crurent à l'Ecriture, & à ce que Jesus leur avoit dit.

23 Or pendant qu'il fut à Jerusalem à la
feste de Pasques, plusieurs personnes voiant
les miracles qu'il faisoit, crurent en son nom.
24 Neanmoins Jesus ne se fioit pas à eux,
parce qu'il les connoissoit tous;
25 Et qu'il n'estoit pas besoin qu'on lui ren-
dist témoignage de personne, parce qu'il sça-
voit de lui-mesme ce qu'un homme avoit dans
le cœur.

CHAPITRE III.

1 IL y eut un Pharisien appellé Nicode-
me, un des premiers d'entre les Juifs,
2 Qui vint la nuit trouver Jesus, & lui dit:
Maistre, nous sçavons que vous estes un Do-
cteur envoié de Dieu, parce que personne ne
sçauroit faire les miracles que vous faites, si
Dieu n'estoit avec lui.
3 Jesus lui répondit: Je vous dis en verité,
que nul ne peut voir le Roiaume de Dieu sans
estre né de nouveau.
4 Nicodeme lui demanda: Comment est-il
possible qu'un homme qui est déja vieux, renais-
se? Peut-il rentrer dans le sein de sa mere,
pour naistre une seconde fois?
5 Jesus répondit: En verité, en verité je
vous dis, que quiconque ne naist pas de l'eau,
& du * saint Esprit, ne peut entrer dans le
Roiaume de Dieu.
6 Ce qui est né de la chair, est chair, & ce
qui est né de l'esprit est esprit.
7 Ne vous estonnez pas de ce que je vous
ai dit: Qu'il faut que vous naissiez de nouveau.
8 L'Esprit souffle où il veut, & vous en-
tendez bien sa voix, mais vous ne sçavez pas
d'où il vient, ni où il va; il en est de mesme
de tous ceux qui sont nez de l'Esprit.
9 Nicodeme lui demanda: Comment cela se
peut il faire?
10 Jesus lui dit: Vous estes docteur en Is-
raël, & vous ne sçavez pas ces choses?
11 En verité, en verité je vous dis, que nous
parlons de ce que nous sçavons, & que nous
rendons témoignage de ce que nous avons vû,
& neanmoins vous ne recevez pas nostre temoi-
gnage.
12 Si lors que je parle des choses de la terre,

vous ne me croiez pas, comment me croirez-vous, quand je vous parlerai de celles du ciel?
13 Personne n'est monté au ciel que celui qui en est descendu, sçavoir le fils de l'homme qui est dans le ciel.
14 Et comme Moïse éleva le serpent d'airain dans le desert, de mesme il faut que le fils de l'homme soit élevé:
15 Afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie eternelle.
16 Parce que Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie eternelle.
17 Car ce n'a pas esté pour condamner le monde que Dieu a envoié son Fils dans le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.
18 Celui qui croit en lui ne sera point condamné, mais celui qui ne croit pas, est déja condamné, parce qu'il ne * croit pas au nom du Fils unique de Dieu.
19 Or la cause de cette condamnation est, que la lumiere est venuë dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere; parce que leurs œuvres estoient mauvaises.
20 Car tout homme qui fait mal, hait la lumiere, & il ne se presente point à la lumiere, de peur d'être convaincu de ses mauvaises œuvres.
21 Mais celui qui agit selon la verité, paroist à la lumiere, afin que ses œuvres soient connuës; parce qu'elles sont faites en Dieu.
22 Jesus vint ensuite avec ses disciples dans la Judée, & il y demeuroit avec eux, & y baptisoit.
23 Jean baptisoit aussi à Ennon auprés de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eaux, & il y venoit plusieurs personnes, qui recevoient le baptesme:
24 Car Jean n'avoit pas esté encore mis en prison.
25 Or il s'émût une dispute entre les disciples de Jean, & les Juifs, touchant le baptesme.
26 Sur quoi ils vinrent vers Jean, & lui dirent: Maistre, celui qui estoit avec vous au delà du Jourdain, à qui vous avez rendu témoignage, baptise aussi, & tout le monde le va trouver.

27 Mais Jean répondit ; Un homme ne peut
rien avoir, que ce qui lui est donné du ciel.
28 Vous estes témoins vous-mesmes que je
vous ai dit, que je n'estois pas le Christ, mais
que j'avois esté envoié devant lui.
29 Celui qui a l'Epouse est l'Epoux, mais
l'ami de l'Epoux, qui est present auprés de lui,
& qui entend ses paroles, est rempli de joie
d'entendre parler l'Epoux. C'est donc cette
joie que je possede.
30 Pour lui, il faut qu'il croisse, & moi, il
faut que je diminuë.
31 Celui qui est venu d'enhaut est au dessus
de tous. Celui qui est sorti de la terre, est de
la terre, & parle des choses de la terre : Mais
celui qui est venu du ciel, est au dessus de tous.
32 C'est de ce qu'il a vû & entendu, qu'il
rend témoignage ; Mais personne ne reçoit son
témoignage.
33 Celui qui reçoit son témoignage, assure
comme s'il mettoit sceau, que Dieu est veritable.
34 Car celui que Dieu a envoié, annonce
les paroles de Dieu, parce que Dieu ne lui
donne point son Esprit par mesure.
35 Le Pere aime son Fils, & il lui a mis tou-
tes choses entre les mains.
36 Celui qui croit au Fils de Dieu, a la vie
eternelle, & celui qui ne croit point le Fils, ne
verra point la vie, mais la colere de Dieu de-
meure sur lui.

CHAPITRE IV.

1 LORS donc * que Jesus apprit que les
Pharisiens avoient sceu qu'il faisoit plus
de disciples, & qu'il baptisoit plus de person-
nes que Jean.
2 Quoi que Jesus ne baptisast pas lui-mesme,
mais que ses disciples seulement baptisassent :
3 Il sortit de Judée, & s'en alla de nouveau
dans la Galilée.
4 Or comme il faloit qu'il passast par la Sa-
marie,
5 Il vint dans une ville de Samarie, nommée
Sichar, auprés du fonds de terre que Jacob
donna à son fils Joseph,
6 Où il y avoit un puits appellé le puits de
Jacob. Jesus donc estant fatigué du chemin,

s'estoit assis sur le bord du puits, & c'estoit à
peu prés à la sixiéme heure.
7 Une femme de Samarie y estant venu puiser de l'eau, Jesus lui dit : Donnez-moi à boire.
8 Car ses disciples estoient allez dans la ville pour achepter à manger.
9 Cette femme Samaritaine dit à Jesus: Comment vous qui estes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine ? Car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.
10 Si vous sçaviez quel est le don de Dieu, lui répondit Jesus, & qui est celui qui vous dit: Donnez-moi à boire, vous-mesme lui en auriez demandé, & il vous auroit donné de l'eau vive.
11 Seigneur, lui dit cette femme, vous n'avez pas de quoi en puiser, & le puits est profond ; d'où avez-vous donc de l'eau vive ?
12 Estes-vous plus grand que nostre pere Jacob, qui nous a donné ce puits, & en a bu de l'eau, lui & ses enfans, & ses troupeaux ?
13 Jesus lui répondit : Quiconque boit de cette eau, aura encore soif: Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif:
14 Parce que l'eau que je lui donnerai, deviendra en lui une fontaine, qui rejallira jusques dans la vie eternelle.
15 La femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus de soif, & que je ne vienne plus puiser ici.
16 Jesus lui dit : Allez appeller vostre mari, & revenez.
17 Je n'ai point de mari, dit la femme : Et Jesus lui dit : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari.
18 Car il est vrai que vous en avez eu cinq, mais celui que vous avez maintenant, n'est pas vostre mari : Vous avez en cela dit la verité.
19 Seigneur, lui dit la femme, je vois bien que vous estes un Prophete.
20 Nos peres ont adoré Dieu sur cette montagne, & vous autres, vous dites qu'il y a un lieu à Jerusalem, où l'on est obligé de l'adorer.
21 Jesus lui dit : Femme, croiez-moi, le temps est venu que vous n'adorerez mon Pere ni sur cette montagne, ni à Jerusalem.
22 Pour vous, vous adorez ce que vous ne

connoissez pas, & nous, nous adorons ce que nous connoissons ; parce que le salut vient des Juifs.

23 Mais l'heure viendra, & elle est mesme déja venuë, que les vrais adorateurs adoreront mon Pere en esprit & en verité. Car ce sont là les adorateurs que mon Pere desire.

24 Dieu est esprit, & ceux qui l'adorent doivent l'adorer en esprit & en verité.

25 Je sçai, lui dit cette femme, que le Messie, que l'on appelle le Christ, doit venir. Lors qu'il sera venu, il nous instruira de toutes choses.

26 Jesus lui dit : C'est moi qui vous parle, qui le suis.

27 Au mesme moment ses disciples arriverent, & ils furent estonnez de ce qu'il parloit avec cette femme. Neanmoins aucun d'eux ne lui dit : Que lui demandez-vous, ou pourquoi parlez-vous avec elle ?

28 La femme laissa sa cruche, & s'en allant dans la ville, dit au peuple,

29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai jamais fait. N'est-ce point lui qui est le Christ ?

30 Ils sortirent de la ville, & vinrent vers Jesus.

31 Cependant les disciples lui disoient avec prieres : Maistre, mangez.

32 Mais il leur répondit : J'ai une viande à manger que vous ne connoissez pas.

33 Les disciples donc se disoient l'un à l'autre ; Est-ce que quelqu'un lui a apporté à manger ?

34 Ma viande, leur dit Jesus, est de faire la volonté de celui qui m'a envoié, & d'accomplir son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Mais moi je vous dis : Levez les yeux, & voiez que les campagnes sont déja blanches, & prestes à moissonner.

36 Et celui qui moissonne reçoit la récompense de son travail, & amasse un fruit pour la vie eternelle : afin que la joie soit commune à celui qui seme, & à celui qui recueille.

37 Car ce que l'on dit communément est vrai en ce sujet, que l'un seme, & que l'autre recueille.

38 Je vous ai envoié recueillir ce que vous n'avez pas cultivé. Ce sont d'autres qui l'ont cultivé, & vous estes entrez dans leurs travaux.

39 Il y eut plusieurs Samaritains dans cette ville qui crurent en Jesus, à cause de la parole de la femme qui avoit rendu ce témoignage: Il m'a dit tout ce que j'ai jamais fait.

40 Les Samaritains estant donc venus vers lui, & l'aiant prié de demeurer parmi eux; il y demeura deux jours,

41 Et il y eut beaucoup plus de gens qui crurent en lui à cause des paroles qu'il leur dit lui-mesme.

42 De sorte qu'ils disoient à cette femme: Ce n'est plus ce que vous nous avez témoigné qui nous fait croire en lui; mais nous l'avons entendu nous-mesmes, & nous sçavons qu'il est en verité le sauveur du monde.

43 Deux jours aprés il sortit de cette ville, & s'en vint dans la Galilée,

44 Parce que Jesus a témoigné lui-mesme qu'un Prophete n'est point honoré dans son païs.

45 Lors qu'il fut arrivé en Galilée, ceux du païs le receurent, aiant vû toutes les choses qu'il avoit faites à Jerusalem au jour de la feste, où ils estoient aussi allez.

46 Il vint pour la seconde fois à Cana de Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. En ce mesme temps un homme de la Cour, dont le fils estoit malade à Capharnaum.

47 Aiant appris que Jesus estoit de retour de Judée en Galilée, l'alla trouver, & le pria de venir en sa maison pour guerir son fils qui s'en alloit mourir.

48 Jesus lui dit: Si vous ne voiez des miracles & des prodiges, vous ne croiez point.

49 Cét homme de la Cour lui dit: Seigneur, venez avant que mon fils soit mort.

50 Jesus lui dit: Allez, vostre fils est gueri. Il crut ce que Jesus lui avoit dit, & s'en alla.

51 Lors qu'il s'en retournoit, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui dirent que son fils estoit gueri:

52 Et s'estant informé de l'heure à laquelle il s'estoit mieux porté: Hier, dirent-ils, sur la

septiéme heure, la fievre le quitta.
53 Son pere donc reconnut que c'estoit à
cette mesme heure que Jesus lui avoit dit:
Vostre fils est gueri; & il crut lui & toute sa
maison.
54. Ce fut le second miracle que Jesus fit
aprés qu'il fut revenu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

1 Ensuite la feste des Juifs estant arri-
vée, Jesus alla à Jerusalem.
2 Or il y avoit dans Jerusalem une piscine
appellée la piscine aux brebis, surnommée en
Hebreu Bethsaïde, qui avoit cinq sales,
3 Où estoient couchez plusieurs malades,
aveugles, boiteux & autres, qui aiant les
membres arides, attendoient le mouvement de
l'eau.
4 Parce qu'un Ange * du Seigneur descen-
dant de temps en temps dans la piscine, agitoit
l'eau, & le premier qui entroit dans la piscine
aprés l'agitation de l'eau, estoit gueri de sa
maladie, quelle qu'elle fust.
5 Il y avoit là un homme * malade depuis
trente-huit ans.
6 Jesus l'aiant vû couché, & sçachant qu'il
y avoit long-temps qu'il estoit malade, lui dit;
Voulez-vous estre gueri?
7 Il lui répondit: Seigneur, je n'ai pas un
homme qui me mette dans la piscine, lors que
l'eau est troublée; car lors que j'y vais, un
autre me previent.
8 Jesus lui dit: Levez-vous, prenez vostre
lit, & marchez.
9 A l'instant l'homme fut gueri, & il porta
son lit, & marcha; Mais parce que c'estoit le
jour du Sabbat,
10 Les Juifs dirent à celui qui avoit esté
gueri: C'est aujourd'hui le jour du Sabbat,
il ne vous est pas permis d'emporter vostre
lit.
11 Il leur répondit, celui qui m'a gueri,
m'a dit: Prenez vostre lit, & marchez.
12 Ils lui demanderent qui estoit cét homme
qui lui avoit dit: Prenez vostre lit, & marchez.
13 Mais celui qui avoit esté gueri ne sça-
voit pas qui il estoit; parce que Jesus s'estoit

retiré, à cause qu'il y avoit là beaucoup de peuple.

14 Depuis, Jesus le trouva dans le Temple, & lui dit : Vous voiez que vous avez esté gueri, ne pechez plus, de peur qu'il ne vous arrive un plus grand mal.

15 Cet homme alla declarer aux Juifs que c'estoit Jesus qui l'avoit gueri.

16 Ce qui fut cause qu'ils persecuterent Jesus, parce qu'il faisoit ces choses au jour du Sabbat.

17 Mais Jesus leur dit : Jusques ici mon Pere n'a point cessé d'agir, ni moi je ne cesse point d'agir avec lui.

18 Cette parole fit chercher avec plus de chaleur aux Juifs le moien de le faire mourir, parce que non seulement il violoit le Sabbat, mais qu'il disoit encore que Dieu estoit son Pere, se faisant égal à Dieu. Jesus donc leur dit :

19 En verité, en verité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de lui-mesme, que ce qu'il voit faire au Pere. Car le Fils fait comme le Pere, tout ce que le Pere fait.

20 Parce que le Pere aime le Fils, & qu'il lui montre tout ce qu'il fait ; il lui montrera mesme des œuvres bien plus grandes que celles-ci, & elles vous donneront de l'admiration.

21 Car comme le Pere ressuscite les morts, & leur donne la vie ; ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaist.

22 Le Pere ne juge personne, mais il a donné toute la puissance de juger au Fils.

23 Afin que tous les hommes honorent le Fils, comme ils honorent le Pere. Celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Pere qui l'a envoié.

24 En verité, en verité je vous dis, que qui écoute ma parole, & croit celui qui m'a envoié, a la vie eternelle, & il ne sera point condamné, mais il est passé de la mort à la vie.

25 En verité, en verité je vous dis, que l'heure viendra, & qu'elle est mesme déja venuë, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'entendront auront la vie.

26 Car comme le Pere a la vie en lui-mesme,

a aussi donné au Fils d'avoir la vie en
sme :
Et il lui a donné la puissance d'exercer
ment, parce qu'il est fils de l'homme.
Ne vous en estonnez pas, car l'heure
a que tous ceux qui sont dans les sepul-
tendront la voix du Fils de Dieu.
Et ceux qui auront fait le bien, ressusci-
pour posseder la vie, & ceux qui auront
mal ressusciteront pour leur condamna-

Je ne puis rien faire de moi-mesme, je ju-
on ce que j'entens, & mon jugement est
parce que je ne cherche pas ma volonté,
a volonté de * celui qui m'a envoié.
Si je me rens témoignage à moi-mesme,
émoignage n'est pas veritable.
C'est un autre qui rend témoignage de
& je sçai que le témoignage qu'il rend de
st veritable.
Vous avez envoié vers Jean, & il a rendu
gnage de la verité.
Ce n'est pas que je reçoive mon témoi-
d'un homme, mais je dis ces choses, afin
ous soiez sauvez.
Jean estoit une lampe ardente & luisante:
us avez voulu pour un peu de temps vous
ir à sa lumiere.
Mais pour moi, j'ai un témoignage plus
l que celui de Jean; Car les œuvres que
Pere m'a donné pouvoir de faire, qui sont
esmes œuvres que je fais, rendent témoi-
pour moi, que le Pere m'a envoié.
Et le Pere qui m'a envoié, a rendu lui-
le témoignage de moi. Vous n'avez jamais
du sa voix; ni vous n'avez rien vû qui
emblable à lui.
Et neanmoins sa parole ne demeure point
ous, parce que vous ne croiez pas celui
a envoié.
Vous examinez les Ecritures, parce que
par elles que vous pensez avoir la vie eter-
; ce sont elles aussi qui rendent témoigna-
moi.
o Mais vous ne voulez pas venir à moi
r avoir la vie.
1 Je ne reçois point ma gloire des hommes.
2 Mais je connois bien que vous n'avez
t l'amour de Dieu en vous.

43 Je suis venu au nom de mon Pere, &
vous ne me recevez pas. Lors qu'un autre viendra en son propre nom, vous le recevrez.
44 Comment pouvez-vous croire, vous qui
recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres, & qui ne cherchez pas la gloire qui vient de Dieu seul ?
45 Ne pensez pas que ce soit moi qui vous
accuserai devant mon Pere. Ce sera Moïse en qui vous esperez, qui vous accusera.
46 Car si vous croyiez Moïse, peut-estre
que vous me croiriez aussi, parce qu'il a écrit de moi.
47 Mais si vous ne croiez pas ce qu'il a écrit,
comment croirez-vous ce que je vous dis.

CHAPITRE VI.

1 ENSUITE Jesus passa la mer de Galilée, qui s'appelle aussi la mer de Tyberiade :
2 Et une grande troupe de peuple attirée par
les miracles, qu'ils lui voioient faire sur les malades, l'aiant suivi,
3 Il se retira sur une montagne, où il s'assit
avec ses disciples.
4 Or le jour de Pasque qui estoit la feste des
Juifs, estoit proche.
5 Jesus donc aiant levé les yeux, & vû
qu'une grande multitude de peuple venoit à lui, dit à Philippe : Où acheterons-nous tout le pain qu'il faut pour nourrir tout ce monde ?
6 Mais il ne parloit ainsi que pour l'éprou-
ver, car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire.
7 Philippe lui répondit : Quand nous au-
rions pour deux cens deniers de pain, il ne suffiroit pas pour en donner un peu à chacun.
8 André frere de Simon Pierre, un des dis-
ciples de Jesus, lui dit,
9 Il y a ici un jeune homme qui a cinq pains
d'orge, & deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ?
10 Jesus donc leur dit : Faites-les asseoir. Et
environ cinq mille hommes s'estant assis sur l'herbe qui couvroit un grand espace de ce lieu-là,
11 Jesus prit les pains, & aprés avoir rendu
graces à Dieu, il les distribua ' à ceux qui

:nt assis : Et il leur donna aussi de ces poiss-
autant qu'ils en desirerent.
Aprés qu'ils furent rassassiez, il dit à ses
ples : Recüeillez les morceaux qui sont
z, de peur que rien ne s'en perde.
Ils les recüeillirent, & remplirent douze
ers des morceaux des cinq pains d'orge, qui
ent restez à ceux qui avoient mangé.
Ces personnes donc aiant vû le miracle
Jesus venoit de faire, disoient : Sans dou-
est ici le Prophete qui doit venir au monde.
Mais Jesus sçachant qu'ils le viendroient
ver pour le faire Roi, se retira plus loin
sur la montagne.
Et lors que le soir fut venu, ses disciples
endirent à la mer,
7 Et montant sur leur barque, traverse-
: l'eau pour aller à Capharnaüm. Il estoit
nuit, avant que Jesus fust venu à eux,
8 Et la mer estoit agitée d'un grand vent
élevoit les flots.
9 Mais aprés qu'ils eurent ramé environ
gt-cinq ou trente stades, ils virent Jesus
chant sur la mer, & s'approchant de leur
que, & ils furent effraiez.
:o Mais il leur dit : C'est moi, ne craignez
nt :
1 Et l'aiant voulu prendre dans la barque,
: se trouva en peu de temps à terre au lieu
ils vouloient aborder.
:2 Le lendemain, le peuple qui estoit de-
uré au delà de la mer, vit qu'il n'y avoit
nt eu là de barque qu'une seule, & que Je-
n'y estoit point entré avec ses disciples,
is que les disciples seuls s'en estoient allez.
23 Il vint neanmoins d'autres barques de
beriade auprés de l'endroit où ils avoient
ngé le pain, aprés que le Seigneur eut ren-
graces :
24 Et le peuple aiant vû que Jesus, ni ses
ciples n'estoient plus là, ils monterent sur
s barques, & vinrent chercher Jesus à Ca-
arnaüm.
25 L'aiant trouvé au delà de la mer, ils lui
manderent : Maistre quand estes-vous venu
?
26 Jesus leur répondit : En verité, en verité
vous dis, que ce n'est point à cause que

vous avez vû des miracles que vous me cherchez, mais parce que vous avez mangé de ces pains, & que vous avez esté rassasiez.
27 Travaillez pour avoir, non la viande qui perit, mais celle qui demeure pour la vie eternelle, & que le fils de l homme vous donnera. Car Dieu le Pere l'a scellé de son sceau.
28 Ils lui demanderent : Que devons-nous faire pour faire des œuvres de Dieu.
29 Jesus leur répondit: L œuvre de Dieu est que vous croyiez en celui qu'il a envoié.
30 Ils lui dirent : Quel miracle nous faites-vous donc voir, pour nous obliger de croire en vous ? Quelles œuvres faites-vous?
31 Nos peres ont mangé de la manne dans le desert, ainsi qu'il est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.
32 Jesus leur dit : En verité, en verité je vous dis, que Moïse ne vous a point donné le pain du ciel, mais que c'est mon pere qui vous donne le vrai pain du ciel.
33 Car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, & qui donne la vie au monde.
34 Ils lui dirent : Seigneur, donnez-nous toujours de ce pain.
35 Jesus leur dit : Je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura point de faim, & celui qui croit en moi n'aura jamais de soif.
36 Mais je vous ai déja dit que vous m'avez vû, & que neanmoins vous ne croiez point.
37 Tous ceux que mon Pere me donnera, viendront à moi, & je ne chasserai point dehors celui qui viendra à moi.
38 Parce que je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui qui m'a envoié.
39 Or la volonté de mon Pere qui m'a envoié, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnez, mais que je les ressuscite au dernier jour.
40 Et la volonté de mon Pere qui m'a envoié, est que quiconque connoist le Fils & croit en lui, ait la vie eternelle ; & je le ressusciterai au dernier jour.
41 Mais les Juifs murmuroient contre lui de ce qu'il avoit dit : Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel,

: Et ils disoient : N'est-ce pas là Jesus fils
›seph, & ne connoissons-nous pas son pe-
sa mere ? Comment donc dit-il qu'il est
:ndu du ciel ?
: Jesus leur répondit : Ne murmurez point
: vous.
4 Personne ne peut venir à moi, si le Pere
m'a envoié ne l'attire, & je le ressusci-
i au dernier jour.
5 Il est écrit dans les Prophetes : Ils se-
tous enseignez de Dieu : Ainsi quiconque
:endu le Pere, & a appris de lui, vient à
6 Non que personne ait veu le pere, si-
celui qui vient de Dieu ; car celui-là a vû
ere.
7 En verité, en verité je vous dis, que
ii qui croit en moi, a la vie eternelle.
8 Je suis le pain de vie.
9 Vos peres ont mangé la manne dans le
:rt, & sont morts.
o C'est ici le pain qui est descendu du ciel,
que si quelqu'un en mange, il ne meure
nt.
1 Je suis le pain vivant qui suis descendu du
l.
2 Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra
rnellement ; & le pain que je donnerai,
st ma chair que je donnerai pour la vie du
nde.
3 Les Juifs donc disputoient entr'eux, en
ant : Comment celui-ci nous peut-il donner
chair à manger ?
54 Mais Jesus leur dit : En verité, en verité
vous dis, que si vous ne mangez la chair du
de l'homme, & si vous ne beuvez son sang,
us n'aurez point la vie en vous.
55 Celui qui mange ma chair, & qui boit
on sang, a la vie eternelle, & je le ressusci-
i au dernier jour.
56 Car ma chair est veritablement viande,
mon sang est veritablement breuvage.
57 Celui qui mange ma chair, & qui boit
on sang, demeure en moi, & je demeure en
i.
58 Comme mon Pere qui est vivant m'a en-
oié, & que je vis par mon Pere ; de mesme
:lui qui me mange vivra par moi.

59 C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Il n'en est pas ainsi que de la manne, dont vos peres ont mangé, & toutefois ils sont morts; celui qui mange ce pain vivra eternellement.

60 Il dit ces choses dans la Synagogue, enseignant à Capharnaüm:

61 Et plusieurs de ses disciples l'aiant oüi, dirent: Cettre parole est bien dure, qui la peut écouter?

62 Mais Jesus sçachant en lui-mesme que ses disciples murmuroient pour ce sujet, leur dit: Ce que j'ai dit vous scandalise-t-il?

63 Que sera-ce donc, si vous voiez monter le fils de l'homme, où il estoit auparavant?

64 C'est l'esprit qui vivifie, la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous ai dites, sont esprit & vie.

65 Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas. Car Jesus sçavoit dés le commencement qui estoient ceux qui ne croioient pas, & qui seroit celui qui le trahiroit.

66 Et il ajoûtoit; C'est ce qui m'a fait dire que personne ne peut venir à moi s'il ne lui est donné de mon Pere.

67 Depuis ce temps-là plusieurs de ses disciples se retirerent d'avec lui, & ils ne l'accompagnoient plus.

68 C'est pourquoi Jesus demanda aux douze Apostres: Vous aussi vous en voulez-vous aller?

69 Simon-Pierre lui répondit: Seigneur, à qui irions-nous? Vous avez les paroles de la vie eternelle:

70 Et nous avons crû, & nous avons connu que vous estes le Christ le Fils de Dieu.

71 Jesus leur répondit; Ne vous ai-je pas choisi vous douze, & un de vous est un demon?

72 Il parloit de Judas Fils de Simon Iscariote: Car c'estoit lui qui le devoit trahir, quoi qu'il fust un des douze Apostres.

CHAPITRE VII.

| Epuis ce temps-là Jesus alloit en-
seignant dans la Galilée, ne voulant
;ir dans la Judée, parce que les Juifs
ıoient les moiens de le faire mourir.
)r la feste des Juifs, appellée la feste des
nacles, estoit proche.
:s parens donc lui dirent: Sortez hors de
:s, & vous en allez dans la Judée, afin
os disciples aussi voient les œuvres que
faites.
Parce que celui qui desire d'estre connu,
it point ses actions en secret. Puisque
faites ces choses, découvrez-vous au
le.
Car ses freres ne croioient point en lui
Jesus leur répondit: mon temps n'est pas
re venu, mais pour vous, vostre temps est
ours prest.
Le monde ne peut vous haïr, mais pour
, il me hait, parce que je rens témoi-
ge contre lui, que ses œuvres sont mau-
es.
Pour vous autres, allez vous-en à cette
:, mais pour moi je n'y vais pas, parce que
ı temps n'est pas encore accompli.
Aiant dit * ces choses il demeura dans la
lilée.
o Neanmoins aprés que ses parens furent
z à la feste, il y alla aussi, non pas publi-
ment, mais comme en secret.
1 Les Juifs le cherchoient au jour de la fe-
, & disoient: Où est-il?
12 Et on parloit de lui en secret fort diffe-
mment parmi le peuple: Car les uns disoient:
est un homme de bien; Les autres disoient:
on, il ne l'est point, mais il seduit le monde.
13 Personne neanmoins n'en osoit dire du
n ouvertement, parce qu'on craignoit les
ifs.
14 Lors que la moitié des jours de la feste
rent passez, Jesus alla au Temple, où il en-
gnoit.
15 Et les Juifs l'admirant, disoient: Com-
ent cet homme sçait-il l'Ecriture, ne l'aiant
int étudiée?

16 Jesus leur répondit : Ma doctrine ne vient pas de moi, mais de celui qui m'a envoié.
17 Si quelqu'un veut obeïr à sa volonté, il connoistra si cette doctrine vient de Dieu, & si c'est par moi-mesme que je parle.
18 Celui qui parle par soi-mesme, cherche sa propre gloire : Mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoié, est veritable, & il n'y a point d'injustice en lui.
19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? neanmoins nul de vous n'observe la loi.
20 Pourquoi me voulez-vous faire mourir ? Vous estes possedé du demon, répondit le peuple : Qui est-ce qui vous veut faire mourir ?
21 Jesus leur dit : J'ai fait une œuvre au jour du Sabbat, & vous vous en estonnez tous.
22 Neanmoins Moïse vous aiant donné la Circoncision (Quoi que ce soit de vos Peres qu'elle vienne, & non pas de Moïse) vous circoncisez bien un homme au jour du Sabbat :
23 Si un homme reçoit bien la Circoncision au jour du Sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi concevez-vous de l'indignation contre moi, de ce que j'ai gueri tout un homme au jour du Sabbat?
24 Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez selon la justice.
25 Alors quelques-uns de Jerusalem disoient : N'est-ce pas là celui qu'ils veulent faire mourir ?
26 Ils le voient parler librement devant tout le monde, & ils ne lui disent rien. N'est-ce point que les Magistrats ont veritablement reconnu qu'il est le Christ ?
27 Nous sçavons neanmoins d'où est celui-ci ; au lieu que lors que le Christ viendra, personne ne sçaura d'où il est.
28 Jesus donc enseignant dans le Temple, dit d'une voix élevée : Vous me connoissez, & vous sçavez d'où je suis : Et je ne suis pas venu de moi-mesme ; mais celui qui m'a envoié est veritable ; & vous ne le connoissez point.
29 Pour moi je le connois, parce que je viens de lui, & que c'est lui qui m'a envoié.
30 Ils cherchoient donc le moien de le prendre, mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'estoit pas encore venuë.
31 Il y eut neanmoins plusieurs personnes

: le peuple qui crurent en lui, & qui di-
: Lors que le Christ viendra, fera-t'il
· miracles que celui-ci?
_es Pharisiens entendant le peuple qui
secrettement ce discours à son sujet, en-
nt de concert avec les Princes des Prêtres
chers pour le prendre.
esus donc leur dit: Je n'ai plus que peu
ıps à estre avec vous, & ensuite je m'en
:rs celui qui m'a envoié.
ous me chercherez, mais vous ne me trou-
point, ni vous ne pouvez venir où je suis.
Les Juifs dirent entr'eux: Où ira-t-il
que nous ne le trouvions point? Ira-t-il
her à ceux qui sont dispersez parmi les
ons, & enseigner les Gentils?
Que veut-il dire par ce discours? Vous
hercherez, mais vous ne me trouverez
, ni vous ne pouvez venir où je suis.
Enfin au dernier & grand jour de la feste,
se tenant debout, disoit en élevant sa
: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi,
'il boive:
Il sortira, selon la parole de l'Ecriture,
euves d'eau vive des entrailles de ceux qui
ont en moi.
Il parloit de l'Esprit que ceux qui croi-
it en lui devoient recevoir; Car l'Esprit
oit pas encore esté donné, parce que Jesus
oit pas encore esté glorifié.
Quelques-uns d'entre le peuple l'aiant
arler de la sorte, disoient: C'est verita-
:ent un Prophete.
D'autres disoient: C'est le Christ. Mais
tres disoient: Le Christ doit-il venir de
lée?
2 L'Ecriture ne dit-elle pas, que le Christ
dra du sang de David, & de la petite ville
ethléem, d'où estoit David?
3 Le peuple estoit donc partagé à son sujet.
4 Et quelques-uns d'entr'eux vouloient
rester, mais personne ne mit les mains sur

5 Les archers mesme retournerent vers les
aces des Prestres, & vers les Pharisiens, qui
: demanderent pourquoi ils ne l'avoient pas
ené.
46 Ils répondirent, que jamais homme
voit parlé comme celui-là.

16 Jesus leur répondit: Ma doctrine ne vient pas de moi, mais de celui qui m'a envoié.
17 Si quelqu'un veut obeïr à sa volonté, il connoistra si cette doctrine vient de Dieu, & si c'est par moi-mesme que je parle.
18 Celui qui parle par soi-mesme, cherche sa propre gloire: Mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoié, est veritable, & il n'y a point d'injustice en lui.
19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? neanmoins nul de vous n'observe la loi.
20 Pourquoi me voulez-vous faire mourir? Vous estes possedé du demon, répondit le peuple: Qui est-ce qui vous veut faire mourir?
21 Jesus leur dit: J'ai fait une œuvre au jour du Sabbat, & vous vous en estonnez tous.
22 Neanmoins Moïse vous aiant donné la Circoncision (Quoi que ce soit de vos Peres qu'elle vienne, & non pas de Moïse) vous circoncisez bien un homme au jour du Sabbat:
23 Si un homme reçoit bien la Circoncision au jour du Sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi concevez-vous de l'indignation contre moi, de ce que j'ai gueri tout un homme au jour du Sabbat?
24 Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez selon la justice.
25 Alors quelques-uns de Jerusalem disoient: N'est-ce pas là celui qu'ils veulent faire mourir?
26 Ils le voient parler librement devant tout le monde, & ils ne lui disent rien. N'est-ce point que les Magistrats ont veritablement reconnu qu'il est le Christ?
27 Nous sçavons neanmoins d'où est celui-ci; au lieu que lors que le Christ viendra, personne ne sçaura d'où il est.
28 Jesus donc enseignant dans le Temple, dit d'une voix élevée: Vous me connoissez, & vous sçavez d'où je suis: Et je ne suis pas venu de moi-mesme; mais celui qui m'a envoié est veritable; & vous ne le connoissez point.
29 Pour moi je le connois, parce que je viens de lui, & que c'est lui qui m'a envoié.
30 Ils cherchoient donc le moien de le prendre, mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'estoit pas encore venuë.
31 Il y eut neanmoins plusieurs personnes

d'entre le peuple qui crurent en lui, & qui disoient : Lors que le Christ viendra, fera-t'il plus de miracles que celui-ci ?
32 Les Pharisiens entendant le peuple qui tenoit secretement ce discours à son sujet, envoierent de concert avec les Princes des Prêtres des archers pour le prendre.
33 Jesus donc leur dit : Je n'ai plus que peu de temps à estre avec vous, & ensuite je m'en irai vers celui qui m'a envoié.
34 Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez point, ni vous ne pouvez venir où je suis.
35 Les Juifs dirent entr'eux : Où ira-t-il donc que nous ne le trouvions point ? Ira-t-il prescher à ceux qui sont dispersez parmi les Nations, & enseigner les Gentils ?
36 Que veut-il dire par ce discours ? Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez point, ni vous ne pouvez venir où je suis.
37 Enfin au dernier & grand jour de la feste, Jesus se tenant debout, disoit en élevant sa voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive :
38 Il sortira, selon la parole de l'Ecriture, des fleuves d'eau vive des entrailles de ceux qui croiront en moi.
39 Il parloit de l'Esprit que ceux qui croioient en lui devoient recevoir ; Car l'Esprit n'avoit pas encore esté donné, parce que Jesus n'avoit pas encore esté glorifié.
40 Quelques-uns d'entre le peuple l'aiant oüi parler de la sorte, disoient : C'est veritablement un Prophete.
41 D'autres disoient : C'est le Christ. Mais d'autres disoient : Le Christ doit-il venir de Galilée ?
42 L'Ecriture ne dit-elle pas, que le Christ viendra du sang de David, & de la petite ville de Bethléem, d'où estoit David ?
43 Le peuple estoit donc partagé à son sujet.
44 Et quelques-uns d'entr'eux vouloient l'arrester, mais personne ne mit les mains sur lui.
45 Les archers mesme retournerent vers les Princes des Prestres, & vers les Pharisiens, qui leur demanderent pourquoi ils ne l'avoient pas amené ?
46 Ils répondirent, que jamais homme n'avoit parlé comme celui-là.

47 Mais les Pharisiens leur dirent : Estes-vous aussi de ceux qui se sont laissé seduire ?

48 Y a-t-il quelqu'un des Seigneurs ou des Pharisiens qui ait crû en lui ?

49 Car pour cette populace qui ne sçait pas la loi, elle est maudite de Dieu.

50 Nicodeme, (qui estoit venu trouver Jesus la nuit, & qui estoit un d'entr'eux) leur dit :

51 Nostre loi condamne-t-elle un homme avant que de l'avoir entendu, & que d'avoir sceu de lui ce qu'il a fait ?

52 Ils lui répondirent : Et vous aussi estes-vous Galiléen ? Examinez les Ecritures, & apprenez qu'il ne doit point sortir de Prophete de Galilée.

53 Ainsi chacun s'en retourna dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

1 JEsus s'en alla sur la montagne des Oliviers,

2 Et dés le point du jour il retourna dans le Temple, où tout le peuple estant venu vers lui, il s'assit, & il les enseignoit.

3 Alors les Scribes & les Pharisiens amenerent une femme qui avoit esté surprise en adultere, & l'aiant mise au milieu de l'assemblée, ils dirent à Jesus:

4 Maistre, cette femme vient d'estre surprise en adultere.

5 Or Moïse nous a commandé dans la loi de lapider ces sortes de personnes. Vous donc qu'en dites-vous ?

6 Ils lui faisoient cette demande pour lui tendre un piege, afin de le pouvoir accuser. Mais Jesus en se baissant écrivoit du doigt sur la terre.

7 Lors qu'ils continuoient de le vouloir faire parler, il se releva, & leur dit : Que celui de vous qui est sans peché lui jette la premiere pierre :

8 Puis se baissant de nouveau, il écrivoit sur la terre.

9 Mais l'aiant oüi, 'ils se retirerent l'un aprés l'autre, les plus âgez les premiers. 'De sorte que Jesus demeura seul, & la femme estoit debout au milieu du parvis.

10 Alors Jesus s'estant relevé ' lui dit : Femme, où sont ceux qui vous accusoient ? Personne ne vous a-t-il condamnée ?

11 Personne, dit-elle, Seigneur ; Ni moi, dit Jesus, je ne vous condamnerai * ' point ; Allez, & * à l'avenir ne pechez plus.

12 Jesus leur parla encore, & leur dit : Je suis la lumiere du monde ; celui qui me suit ne marche point dans les tenebres, mais il aura la lumiere de la vie.

13 Alors les Pharisiens lui dirent : Vous vous rendez témoignage à vous-mesme, vostre témoignage n'est pas veritable.

14 Jesus leur répondit : Quoi que je me rende témoignage à moi-mesme, mon témoignage ne laisse pas d'estre veritable, parce que je sçai d'où je suis venu, & où je vais : Mais vous autres, vous ne sçavez pas d'où je viens, ni où je vais.

15 Vous jugez selon la chair, & moi je ne juge personne ;

16 Et si je jugeois quelqu'un, mon jugement seroit juste, parce que je ne suis pas seul, mais que mon Pere qui m'a envoié, est avec moi.

17 Il est mesme écrit dans vostre loi, que le témoignage de deux personnes est receu pour veritable.

18 Or je rens témoignage de moi-mesme, & mon Pere aussi qui m'a envoié en rend témoignage.

19 Ils lui demanderent : Où est vostre Pere ? Jesus répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere : Si vous me connoissiez, vous connoistriez aussi mon Pere.

20 Jesus dit ces choses auprés du tresor, enseignant dans le Temple, & personne ne l'arresta, parce que son heure n'estoit pas encore venuë.

21 Il leur ajoûta donc : Je m'en vais, vous me chercherez & vous mourrez dans vostre peché. Vous ne pouvez venir où je vais.

22 Les Juifs disoient : N'est-ce point qu'il se tuëra lui mesme, qu'il * a dit : Vous ne pouvez venir où je vais ?

23 Mais il leur disoit : Pour vous autres, vous estes d'ici bas, mais pour moi je suis d'enhaut. Vous estes de ce monde, & moi je ne suis pas de ce monde,

24 C'est pourquoi je vous ai dit : Que vous
mourriez dans vos pechez. Car si vous ne me
croiez pas celui que je suis, vous mourrez dans
vostre peché.
25 Ils lui demanderent : Qui estes-vous ? Je-
sus leur dit : Je suis le principe, qui parle mes-
me à vous.
26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous,
& à condamner en vous. Mais celui qui m'a
envoié est veritable ; & ce que je dis dans le
monde, c'est ce que j'ai appris de lui.
27 Ils ne conceurent point que c'estoit Dieu
qu'il appelloit son Pere.
28 Jesus donc leur dit : Quand vous aurez
élevé le fils de l'homme, alors vous connoistrez
qui je suis, & que je ne fais rien de moi-mesme,
mais que je parle comme mon Pere m'a ensei-
gné.
29 Celui qui m'a envoié est avec moi, * & *
il ne m'a point laissé seul, parce que je fais
toûjours les choses qui lui plaisent.
30 Lors qu'il tenoit ce discours, plusieurs
crurent en lui.
31 Jesus disoit donc aux Juifs qui avoient crû
en lui : Si vous demeurez fermes dans ma paro-
le, vous serez veritablement mes disciples,
32 Et vous connoistrez la verité, & la veri-
té vous rendra libres.
33 Ils lui répondirent : Nous sommes enfans
d'Abraham, & nous n'avons jamais esté escla-
ves de personne ; Comment donc nous dites-
vous, que nous deviendrons libres ?
34 Jesus leur répondit : En verité, en veri-
té je vous dis, que quiconque commet le peché,
est l'esclave du peché.
35 Or l'esclave ne demeure point pour toû-
jours dans la maison, mais le fils y demeure
pour toûjours.
36 Si donc le fils vous met en liberté, vous
serez veritablement libres.
37 Je sçai que vous estes enfans d'Abraham,
mais vous me voulez faire mourir, parce que
ma parole n'entre point en vous.
38 Pour moi, je dis ce que j'ai vû en mon
Pere ; & vous autres, * vous faites ce que vous
avez vû en vostre Pere.
39 Ils lui répondirent : C'est Abraham qui
est nostre Pere. Jesus leur dit ; Si vous * estes

enfans d'Abraham, * faites donc les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous voulez me faire mourir, moi qui vous ai dit la verité, que j'ai apprise de Dieu : Abraham n'a point fait ainsi.

41 Vous faites les œuvres de vostre pere. Ils lui dirent : Nous ne sommes point des bastards, nous n'avons qu'un seul pere qui est Dieu.

42 Jesus leur dit : Si Dieu estoit vostre pere, vous m'aimeriez, parce que je suis sorti de Dieu, & que je suis venu de Dieu. Car je ne suis pas venu de moi-mesme, mais c'est lui qui m'a envoié.

43 Pourquoi ne connoissez-vous point mon langage ? C'est parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44 Vous estes les enfans du demon, & vous voulez accomplir les desirs de vostre pere. Il estoit homicide dés le commencement, & il ne demeura pas dans la verité, car la verité n'est point en lui. Lors qu'il dit le mensonge, il parle de son propre mouvement, parce qu'il est menteur, & le pere du mensonge.

45 Mais moi, quoi que je vous dise la verité, vous ne me croiez pas.

46 Qui d'entre vous me convaincra de peché ? Si je vous dis la verité, pourquoi ne me croiez-vous point ?

47 Celui qui est né de Dieu écoute les paroles de Dieu ; c'est parce que vous n'estes pas nez de Dieu, que vous ne les écoutez pas.

48 Les Juifs lui répondirent: N'avons-nous pas raison de dire que vous estes un Samaritain, & que le demon est en vous ?

49 Jesus répondit : Le demon n'est point en moi, mais j'honore mon Pere, & vous, vous * m'avez deshonoré.

50 Neanmoins je ne cherche point ma gloire : il y a un autre qui la cherchera, & qui rendra la justice.

51 En verité, en verité je vous dis, que celui qui garde ma parole, ne mourra jamais.

52 Les Juifs lui dirent : C'est maintenant que nous connoissons que vous estes possedé du demon. Abraham est mort, & les Prophetes aussi, & vous dites : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

53 Estes-vous plus grand que nostre Pere

Abraham, qui est mort; & que les Prophetes
qui sont morts aussi? Qui pretendez-vous estre?
54 Jesus répondit: Si je me glorifie moi-
mesme, ma gloire n'est rien; C'est mon Pere
qui me glorifie, lui que vous appellez vostre
Dieu.
55 Toutefois vous ne le connoissez point,
mais moi je le connois, & si je disois que je ne
le connois point, je serois menteur comme
vous. Mais je le connois, & je garde sa pa-
role.
56 Abraham vostre Pere a desiré ardemment
de voir mon jour. Il l'a vû, & en a esté rempli
de joie.
57 Les Juifs lui dirent: Vous n'avez pas en-
core cinquante ans, & vous avez vû Abraham?
58 Jesus leur dit: En verité, en verité je
vous dis, que je suis avant qu'Abraham fust
né.
59 Alors ils prirent des pierres pour les lui
jetter, mais Jesus se cacha, & sortit du Tem-
ple.

CHAPITRE IX.

1 LORS que Jesus passoit, il vit un hom-
me qui estoit né aveugle.
2 Et ses disciples lui demanderent: Maistre,
est-ce à cause de ses pechez, ou à cause de ceux
de son pere & de sa mere, que cet homme est
né aveugle?
3 Jesus leur répondit: Ce n'est ni pour ses
pechez, ni pour ceux de son pere ni de sa me-
re; mais c'est afin que les œuvres de Dieu se
voient evidemment en lui.
4 Pendant qu'il est jour, je dois faire les
œuvres de celui qui m'a envoié. La nuit vien-
dra dans laquelle personne ne pourra plus
agir.
5 Tant que je demeure dans le monde, je
suis la lumiere du monde.
6 Aiant dit ces paroles, il cracha à terre,
fit de la bouë avec sa salive, & l'étendant sur
les yeux de l'aveugle,
7 Il lui dit: Allez vous laver dans la piscine
de Siloé, (qui signifie envoié.) Il y alla, se la-
va, & en revint voiant clair.
8 Ses voisins donc, & ceux qui l'avoient vû

auparavant * demandant l'aumône, disoient : N'est-ce pas là cet homme qui estoit assis, & qui demandoit l'aumône ? Les uns disoient que c'estoit lui ;

9 Les autres disoient que non, & que c'en estoit un autre qui lui ressembloit ; mais il soûtenoit que c'estoit lui-mesme.

10 Ils lui demanderent donc : Comment vos yeux ont-ils esté ouverts ?

11 Il répondit : Cet homme qui s'appelle Jesus, a fait de la bouë, & me l'a étenduë sur les yeux, & m'a dit : Allez vous laver dans la piscine de Siloé ; J'y suis allé, & m'estant lavé, j'ai vû clair.

12 Ils lui dirent : Où est-il ? Il dit : Je ne sçai :

13 Enfin ils menerent celui qui avoit esté aveugle, aux Pharisiens.

14 Or c'estoit en un jour de Sabbat que Jesus avoit fait de la bouë, & lui avoit donné la vûë.

15 Les Pharisiens lui demanderent de nouveau, comment il avoit vû ; & il leur dit : il m'a mis de la bouë sur les yeux, je me suis lavé, & je vois.

16 Quelques-uns des Pharisiens disoient : Cet homme-là n'est point envoié de Dieu, parce qu'il ne garde pas le Sabbat. Mais d'autres disoient au contraire : Comment un homme pecheur pourroit-il faire de semblables miracles ? Et estant divisez entre-eux,

17 Ils demanderent encore à l'aveugle : Et vous que dites-vous de celui qui vous a donné la vûë ; Il leur répondit : C'est un Prophete.

18 Les Juifs ne crurent pas qu'il eust esté aveugle, & qu'il eust receu la vûë, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son pere & sa mere,

19 A qui ils demanderent : Est-ce là vostre fils ? Et puisque vous dites qu'il est né aveugle, comment voit-il maintenant ?

20 Son pere & sa mere leur répondirent : Nous sçavons que c'est là nostre fils, & qu'il est né aveugle :

21 Mais nous ne sçavons point comment il voit maintenant, ni qui lui a donné la vûë, pour nous, nous n'en sçavons rien : informez-vous-en de lui-mesme, il est assez âgé, pour parler de ce qui le regarde.

22 Son pere & sa mere répondirent de la sorte, parce qu'ils craignoient les Juifs, qui avoient déja resolu entre-eux, que si quelqu'un reconnoissoit Jesus pour le Christ, il seroit chassé de la Synagogue.
23 C'est ce qui fit dire au pere & à la mere; Il a de l'âge, interrogez-le lui-mesme.
24 Ils firent donc venir pour la seconde fois cet homme qui avoit esté aveugle, & ils lui dirent: Donnez gloire à Dieu, nous sçavons que cet homme est un pecheur.
25 Il leur dit: Je ne sçai pas si c'est un pecheur, seulement je sçai qu'aiant esté aveugle, je vois maintenant.
26 Alors ils lui demanderent: que vous a-t-il fait? Comment vous a-t-il donné la vûë?
27 Il leur répondit: Je vous l'ai déja dit, & vous l'avez entendu, pourquoi m'obligez-vous de le repeter encore une fois? Est-ce que vous voulez, vous aussi estre de ses disciples?
28 Ils le rejetterent avec des injures, en disant: Pour vous, soiez son disciple, mais nous autres, nous sommes disciples de Moïse.
29 Nous sçavons que Dieu a parlé à Moïse; & pour celui-ci, nous ne sçavons d'où il est.
30 Cet homme leur repliqua: C'est ce qui est merveilleux, que vous ne sçachiez d'où il est, & que neanmoins il m'ait donné la vûë.
31 Car nous sçavons que Dieu n'écoute point les pecheurs, mais que si quelqu'un sert Dieu, & fait sa volonté, c'est celui-là qu'il écoute.
32 On n'a jamais entendu dire que personne ait donné la vûë à un aveugle-né,
33 Si cet homme n'estoit pas envoié de Dieu, il ne pourroit rien faire.
34 Ils lui répondirent: Vous estes rempli de pechez dés vostre naissance, & vous nous enseignez? Ils le mirent donc dehors.
35 Jesus entendit dire qu'ils l'avoient mis dehors, & l'aiant trouvé, il lui dit: Croiez-vous au fils de Dieu?
36 Il lui répondit: Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?
37 Jesus lui dit: Vous l'avez vû, & c'est lui qui parle à vous.
38 Il dit: Je croi, Seigneur, & en se prosternant il l'adora.

39 Jesus

39 Jeſus lui dit : Je ſuis venu en ce monde
pour exercer un jugement, afin que ceux qui ne
voient pas, voient, & que ceux qui voient de-
viennent aveugles.
40 Quelques-uns des Phariſiens qui eſtoient
avec lui, aiant entendu ces paroles, lui dirent:
Sommes-nous donc aveugles ?
41 Jeſus leur dit : Si vous eſtiez aveugles,
vous n'auriez point de peché, mais puiſque
vous dites que vous voiez, voſtre peché demeu-
re en vous.

CHAPITRE X.

1 EN verité, en verité je vous dis, que celui
qui n'entre pas par la porte dans la ber-
gerie des brebis, & qui y monte par un autre
endroit, eſt un larron & un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte: eſt le pa-
ſteur des brebis.
3 Le portier lui ouvre, & les brebis enten-
dent ſa voix : il appelle ſes propres brebis par
leur nom, & les mene dehors.
4 Lors qu'il fait ſortir ſes brebis, il marche
devant elles, & les brebis le ſuivent, parce
qu'elles connoiſſent ſa voix.
5 Elles ne ſuivent point un eſtranger, mais
elles le fuient, parce qu'elles ne connoiſſent
point la voix des eſtrangers.
6 Jeſus leur propoſa cette comparaiſon,
mais ils ne comprirent point ce qu'il leur di-
ſoit.
7 Jeſus donc leur ajoûta : En verité, en
verité je vous dis, que je ſuis la porte des bre-
bis.
8 Tous ceux qui ſont venus, ſont des larrons
& des voleurs, & les brebis ne les ont point en-
tendus.
9 Je ſuis la porte: Celui qui entrera par moi,
ſera ſauvé; il entrera & ſortira, & trouvera des
paſturages.
10 Le larron ne vient que pour dérober,
pour égorger, & pour perdre les brebis. Mais
moi je ſuis venu afin qu'elles aient la vie, &
qu'elles l'aient avec plus d'abondance.
11 Je ſuis le bon paſteur, Le bon paſteur
donne ſa vie pour ſes brebis.
12 Mais le mercenaire, & celui qui n'eſt

point pasteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, & il abandonne les brebis, & s'enfuit, & le loup ravit & dissipe les brebis.

13 Et le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & que les brebis ne le touchent point.

14 Je suis le bon pasteur, je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent.

15 Comme mon Pere me connoist, & que je connois mon Pere, ainsi je donne ma vie pour mes brebis.

16 J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie, il faut aussi que je les amene. Elles entendront ma voix, & il n'y aura qu'un seul troupeau & un seul pasteur.

17 Mon Pere m'aime, parce que je donne ma vie, pour la reprendre de nouveau.

18 Personne ne me l'oste, mais c'est de moi-mesme que je la laisse; J'ai le pouvoir de la laisser, & j'ai le pouvoir de la reprendre: C'est le commandement que j'en ai receu de mon Pere.

19. Ce discours causa une nouvelle division entre les Juifs.

20 Car il y en avoit plusieurs qui disoient: Il est possedé du demon, & aliené de son esprit, pourquoi l'écoutez-vous.

21 Les autres soûtenant que ce n'estoient point là des paroles d'un homme possedé du demon, disoient: Le demon peut-il donner la vûë aux aveugles?

22 On celebroit à Jerusalem la feste de la Dedicace; & c'estoit l'hyver,

23 Et Jesus marchoit par le Temple dans la galerie de Salomon.

24 Les Juifs l'environnant, lui dirent: Jusques à quand nous tiendrez-vous en suspens? Si vous estes le Christ, dites-le nous ouvertement.

25 Jesus leur répondit: Je vous parle assez, mais vous ne me croiez pas: Les œuvres que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croiez pas, parce que vous n'estes pas de mes brebis.

27 Mes brebis entendent ma voix: je les connois, & elles me suivent.

28 Je leur donne la vie eternelle, elles ne periront jamais, & personne ne les ravira de ma main.
29 Ce * que mon Pere m'a donné est plus grand que tout, & personne ne peut ravir ce qui est entre les mains de mon Pere.
30 Mon Pere & moi sommes une mesme chose.
31 Alors les Juifs prirent des pierres pour le lapider.
32 Mais Jesus leur dit: J'ai fait beaucoup de bonnes œuvres en vostre presence par la vertu de mon Pere, pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous?
33 Les Juifs lui répondirent: Ce n'est pas pour aucune bonne œuvre que nous vous lapidons, mais pour un blasphême, & parce qu'estant homme, vous vous faites Dieu.
34 Jesus leur repartit: N'est-il pas écrit dans vostre loi: J'ai dit que vous estes des Dieux.
35 S'il appelle Dieux ceux à qui la parole de Dieu a esté adressée, & si l'Ecriture ne peut perdre sa force,
36 Comment dites-vous, que celui que le Pere a sanctifié, & qu'il a envoié dans le monde blasphême, parce qu'il a dit: Je suis le Fils de Dieu?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croiez pas.
38 Mais si je les fais, & si vous ne me voulez pas croire, croiez à mes œuvres; afin que vous connoissiez & que vous croyiez que mon Pere est en moi, & que je suis en mon Pere.
39 Ils vouloient se saisir de lui; mais il s'échapa de leurs mains,
40 Et s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, au lieu où Jean estoit lors qu'il commença à baptiser, & Jesus demeura là.
41 Il vint beaucoup de gens à lui, parce qu'ils disoient que Jean n'avoit fait aucun miracle:
42 Mais que tout ce qu'il avoit dit de Jesus estoit veritable; & plusieurs crurent en Jesus.

CHAPITRE XI.

1 IL y avoit un homme malade appellé Lazare, dans le bourg de Bethanie, d'où lui & ses sœurs Marie & Marthe estoient.
2 Marie fut celle qui répandit un baume precieux sur le Seigneur, & qui lui essuia les pieds avec ses cheveux; Et Lazare son frere, estoit cet homme malade.
3 Ses sœurs donc envoierent dire à Jesus: Seigneur, celui que vous aimez est malade.
4 Ce que Jesus aiant entendu, il dit: Cette maladie n'ira pas à la mort, mais elle servira pour faire honorer Dieu, & pour glorifier son Fils.
5 Or Jesus aimoit Marthe & Marie sa sœur, & Lazare.
6 Aiant donc appris qu'il estoit malade, il demeura deux jours au mesme lieu où il estoit;
7 Mais il dit ensuite à ses disciples: Retournons en Judée.
8 Ses disciples lui dirent, il y a si peu de temps que les Juifs vouloient vous lapider, & vous retournez encore en leur païs.
9 Jesus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Celui qui marche durant le jour ne se heurte point, parce qu'il voit la lumiere de ce monde.
10 Mais s'il marche durant la nuit, il se heurte, parce qu'il manque de lumiere.
11 Il parla ainsi d'abord, & peu aprés il ajoûta: Lazare nostre ami dort, mais je m'en vais pour le réveiller de son sommeil.
12 Alors ses disciples dirent: Seigneur, s'il dort, il sera gueri.
13 Mais c'estoit de sa mort que Jesus avoit parlé, & ils avoient crû qu'il parloit du sommeil d'un homme qui dort.
14 Jesus donc leur dit ouvertement: Lazare est mort.
15 Et je suis bien aise à cause de vous, de n'avoir pas esté au lieu où il estoit, afin que vous croyiez. Mais allons vers lui.
16 Aussi-tost Thomas Didyme dit aux autres disciples: Allons-y aussi, pour mourir avec Jesus.
17 Jesus y estant arrivé, trouva qu'il y avoit déja quatre jours qu'il estoit dans le sepulcre;
18 Et Bethanie n'estant éloignée de Jerusalem, qu'environ de quinze stades,

19 * Plusieurs Juifs estoient venu voir * Marthe & Marie pour les consoler de la mort de leur frere.
20 Marthe aiant appris que Jesus venoit, alla au devant de lui, & Marie demeura dans la maison.
21 Marthe dit à Jesus: Seigneur, si vous eussiez esté ici, mon frere ne fust pas mort.
22 Mais je sçai que Dieu vous accordera encore tout ce que vous lui demanderez.
23 Jesus lui dit: vostre frere ressuscitera.
24 Marthe lui dit: Je sçai qu'il ressuscitera au temps de la resurrection au dernier jour.
25 Jesus lui dit: Je suis la resurrection & la vie. Celui qui croit en moi, vivra, quoi qu'il soit mort.
26 Et quiconque vit & croit en moi, ne mourra point pour toûjours. Le croiez-vous ainsi?
27 Oüi, Seigneur, dit-elle, je croi que vous estes le Christ, le Fils de Dieu vivant, qui estes venu dans ce monde.
28 Aiant dit ces paroles, elle s'en alla appeller secrettement Marie sa sœur, à qui elle dit: Le Maistre est ici, & il vous demande.
29 Aussi-tost qu'elle l'eut entenduë, elle se leva promptement, & vint trouver Jesus.
30 * Car il n'estoit pas entré dans le bourg, mais il estoit encore au mesme lieu où Marthe l'avoit rencontré.
31 Alors les Juifs qui estoient avec elle dans sa maison, & qui la consoloient, voiant qu'elle se levoit de sa place, & qu'elle sortoit si viste de la maison, la suivirent, en disant: C'est qu'elle va pleurer au sepulcre.
32 Marie estant arrivée au lieu où Jesus estoit; lors qu'elle le vit, elle se jetta à ses pieds, & lui dit: Seigneur, si vous eussiez esté ici, mon frere ne fust pas mort.
33 Jesus la voiant pleurer, & voiant les Juifs qui estoient venus avec elle, pleurans aussi, fremit en son esprit, & s'émût,
34 Et il demanda: Où l'avez-vous mis? Seigneur, dirent-ils, venez & voiez.
35 Alors Jesus pleura.
36 Ce qui fit dire aux Juifs: Voiez combien il l'aimoit.
37 Mais quelques-uns d'entre-eux dirent:

Cet homme qui a donné la veuë à un aveugle-
né, ne pouvoit-il pas aussi empescher que celui-
ci ne mourust ?

38 Jesus donc fremissant encore en lui-mesme, vint au sepulcre. C'estoit une grotte, au dessus de laquelle on avoit mis une pierre.

39 Jesus dit: Ostez la pierre. Seigneur, lui dit Marthe, la sœur du mort, il sent déja mauvais, car il est là depuis quatre jours.

40 Jesus lui dit: Ne vous ai-je pas dit, que si vous croiez, vous verrez que Dieu sera glorifié ?

41 Ils osterent donc la pierre; Et Jesus levant les yeux au ciel, dit: Mon Pere, je vous rens graces de ce que vous m'avez écouté.

42 Pour moi, je sçai que vous m'écoutez toûjours, mais je parle ainsi, à cause du peuple qui est autour de moi, afin qu'ils croient que vous m'avez envoié.

43 Aiant dit ces paroles, il dit d'une voix forte; Lazare, sortez dehors.

44 Et * à l'instant le mort sortit, aiant les mains & les pieds liez de bandes; & le visage enveloppé d'un suaire. Jesus leur dit: Déliez-le, & le laissez aller.

45 Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étoient venu visiter Marie & Marthe, & qui avoient vû ce que Jesus avoit fait, crurent en lui.

46 Quelques autres d'entre-eux s'en allerent trouver les Pharisiens, & leur dirent ce que Jesus avoit fait.

47 Alors les Princes des Prestres & les Pharisiens assemblerent le Conseil, & ils dirent: A quoi pensons-nous? Cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons agir, tout le monde croira en lui, & les Romains viendront qui détruiront nostre ville & nostre nation.

49 Alors un d'entre-eux nommé Caïphe, qui estoit Pontife cette année-là, leur dit: Vous estes dans une grande ignorance:

50 Et vous ne considerez point qu'il est expedient pour * vous, qu'un seul homme meure pour le peuple, & que toute nostre nation ne perisse pas.

51 Or ce ne fut point par lui mesme, qu'il dit cette parole: mais estant Pontife cette an-

née-là, il prophetisa que Jesus devoit mourir
pour leur nation :
52 Et non seulement pour leur nation, mais
pour assembler & reduire dans l'unité les en-
fans de Dieu qui estoient dispersez.
53 Depuis ce jour-là donc ils penserent à le
faire mourir.
54 Ce qui fit resoudre Jesus de ne plus pa-
roistre en public parmi les Juifs, mais de se re-
tirer dans une contrée voisine du desert, en
une ville nommée * Ephrem, où il demeura
avec ses disciples.
55 Alors la Pasque des Juifs estoit proche, &
plusieurs de ce païs-là estant allez avant la
Pasque à Jerusalem pour se sanctifier,
56 Ils cherchoient Jesus, & se disoient les
uns aux autres estant dans le Temple : Pour-
quoi pensez-vous qu'il n'est point venu à cette
feste? Mais les Pontifes & les Pharisiens avoient
commandé que si quelqu'un sçavoit où il estoit,
il le declarast, afin qu'on le prist.

CHAPITRE XII.

SIx jours avant Pasque, Jesus vint à
1 Bethanie, où estoit mort Lazare, que *
Jesus avoit ressuscité.
2 On lui fit là un souper, & Marthe y servoit
& Lazare estoit un de ceux qui estoient à table
avec Jesus.
3 Marie prit une livre de parfum de vrai
nard de grand prix, qu'elle répandit sur les
pieds de Jesus, & elle les essuia de ses cheveux,
& la maison fut remplie de l'odeur de ce par-
fum.
4 Alors Judas Iscariote un des disciples de
Jesus, & celui qui le devoit trahir, dit:
5 Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum
trois cens deniers, pour les donner aux pau-
vres ?
6 Il parla ainsi, non qu'il se mist en peine
des pauvres, mais parce qu'il estoit larron,
& qu'aiant la bourse, il portoit ce que l'on y
mettoit.
7 Jesus dit : Laissez-la en paix, * afin
qu'elle garde ce parfum pour le jour de ma se-
pulture.
8 Car vous avez toûjours des pauvres avec

vous, mais vous ne m'avez pas toûjours.
9 Une grande multitude de Juifs aiant sceu
qu'il estoit là, y vinrent, non seulement pour
Jesus, mais pour voir Lazare que Jesus avoit
ressuscité.
10 Or les Princes des Prestres tinrent con-
seil pour faire aussi mourir Lazare.
11 Parce qu'il estoit cause que plusieurs
d'entre les Juifs se retiroient d'avec eux, &
croioient en Jesus.
12 * Le lendemain, une grande troupe de
peuple qui s'estoit renduë à la feste, aiant oüi
dire que Jesus venoit à Jerusalem.
13 Prit des branches de palmiers, & alla
au devant de lui, en criant : Hosanna : Beni
soit le Roi d'Israël qui vient au nom du Sei-
gneur.
14 Et Jesus aiant trouvé un asnon, monta
dessus, ainsi qu'il est écrit :
15 Ne craignez point, fille de Sion, voici
vostre Roi qui vient, monté sur le poulain d'u-
ne asnesse.
16 Ses disciples ne connurent pas ces cho-
ses d'abord, mais lors que Jesus fut glori-
fié, ils se souvinrent qu'elles estoient écrites
de lui, & que ce qu'ils avoient fait les avoit
accomplies.
17 Le peuple qui estoit present, lors qu'il
appella Lazare du sepulcre, & qu'il le ressus-
cita, en rendoit témoignage.
18 Et ce fut mesme parce que le peuple ap-
prit qu'il avoit fait ce miracle, qu'il alla au
devant de lui.
19 Les Pharisiens donc dirent entre eux :
Vous voiez que nous * ne gagnons rien. Tout
le monde court aprés lui.
20 Or il y avoit quelques Gentils entre ceux
qui estoient venus pour adorer Dieu au jour de
la feste.
21 Ils s'adresserent à Philippe, qui estoit
de Bethsaïde de Galilée, & lui firent cette
priere : Seigneur, nous voudrions bien voir
Jesus.
22 Philippe le vint dire à André, & André
& Philippe le vinrent dire à Jesus.
23 Mais Jesus leur répondit : L'heure est
venuë que le fils de l'homme va estre glorifié.
24 En verité, en verité je vous dis, que si
le

le grain de froment qui tombe dans la terre ne
meurt, il demeure seul.

25 Mais estant mort, il rapporte beaucoup
de fruit. Celui qui aime sa vie, la perdra ; &
celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera
pour la vie eternelle.

26 Que celui qui me sert me suive, & celui
qui me sert sera avec moi, où je suis moi-mes-
me. Si quelqu'un me sert, mon Pere l'élevera en
honneur.

27 Maintenant j'ai l'ame troublée. Que
dois-je dire ? Mon Pere delivrez-moi de cette
heure. Mais c'est pour cela que je suis venu en
cette heure.

28 Mon Pere, glorifiez vostre nom. Alors il
vint une voix du ciel qui dit : Et je l'ai glorifié,
& je le glorifierai de nouveau.

29 Le peuple qui estoit là & qui avoit en-
tendu cette voix, disoit ; que c'estoit un coup
de tonnerre : D'autres disoient, que c'estoit
un Ange qui lui avoit parlé.

30 Jesus répondit: Ce n'est pas pour moi que
cette voix * est venuë, mais pour vous.

31 Maintenant le jugement du monde se va
faire : maintenant le Prince de ce monde sera
chassé dehors.

32 Et lors que je serai élevé de terre, j'at-
tirerai * toutes choses à moi.

33 (Il disoit ces paroles, pour marquer de
quelle mort il devoit mourir.)

34 Le peuple lui répondit : Nous avons ap-
pris de la loi que le Messie doit demeurer eter-
nellement. Comment donc dites-vous que le
fils de l'homme doit estre élevé? Qui est ce fils de
l'homme ?

35 Jesus leur répondit : Vous n'aurez plus
la lumiere * parmi vous, que pour peu de
temps : Marchez pendant que vous avez la lu-
miere, de peur que les tenebres ne vous sur-
prennent : parce que celui qui marche dans les
tenebres ne sçait où il va.

36 Pendant que vous avez la lumiere, croiez
en la lumiere, afin que vous soiez des enfans
de la lumiere. Jesus aiant dit ces choses, s'en
alla, & se cacha d'eux.

37 Mais quoi qu'il eust fait de si grands mi-
racles en leur presence, ils ne croioient point
en lui ;

38 Afin que la parole du Prophete Isaïe fust accomplie, lors qu'il a dit: Seigneur, qui a crû aux paroles qu'il a entenduës de nostre bouche, & à qui le bras du Seigneur a-t-il esté revelé?
39 C'est pour cette raison qu'ils ne pouvoient croire; & parce qu'Isaïe a dit en un autre endroit:
40 Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leurs cœurs, de peur qu'ils ne voient des yeux, & qu'ils ne comprennent du cœur, & qu'ils ne se convertissent, & que je ne les guerisse.
41 Isaïe a dit ces choses lors qu'il a vû sa gloire; & il a parlé de lui.
42 Toutefois plusieurs mesme d'entre les principaux des Juifs, crurent en lui; mais à cause des Pharisiens, ils ne le confessoient pas, de peur d'estre chassez de la Synagogue.
43 Car ils aimerent plus la gloire des hommes que la gloire de Dieu.
44 Or Jesus dit en élevant sa voix: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoié.
45 Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoié.
46 Moi qui suis la lumiere, je suis venu dans le monde, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les tenebres.
47 Ce n'est pas moi qui condamne celui qui a entendu mes paroles, & ne les * garde pas. Car je ne suis pas venu pour condamner le monde, mais pour sauver le monde.
48 Celui qui me méprise, & qui ne reçoit pas mes paroles, a qui le condamne. La parole que j'ai annoncée est celle qui le condamnera au dernier jour.
49 Parce que ce n'est point de moi-mesme que je parle, mais c'est mon Pere qui m'a envoié, qui m'a ordonné lui-mesme ce que je dois dire, & comment je dois parler:
50 Et je sçai que son commandement est la vie eternelle. Les choses donc que je dis, je les dis comme mon Pere me les a dites.

CHAPITRE XIII.

1 AVANT la feste de Pasque, Jesus sçachant que son heure de passer de ce

monde à son Pere estoit venuë, aiant aimé les
siens qui estoient dans le monde, il les aima
jusqu'à la fin.
2 Et aprés le souper le demon aiant déja mis
dans le cœur de Judas Iscariote fils de Simon,
le dessein de le trahir,
3 Jesus sçachant que son Pere lui avoit
mis toutes choses entre les mains, & qu'il
estoit sorti de Dieu, & qu'il s'en alloit à
Dieu:
4 Il se leva de table, quitta ses habits, &
aiant pris un linge, il s'en ceignit.
5 Aprés il mit de l'eau dans un bassin, & commença
à laver les pieds de ses disciples, & à les
essuier avec le linge dont il estoit ceint.
6 Il vint donc à Simon-Pierre, qui lui dit:
Quoi, Seigneur, vous me laveriez les pieds?
7 Jesus lui répondit: Vous ne sçavez pas
maintenant ce que je fais, mais vous le sçaurez
à l'avenir.
8 Pierre lui dit: Vous ne me laverez jamais
les pieds. Jesus lui répondit: Si je ne vous lave,
vous n'aurez point de part avec moi.
9 Simon-Pierre lui dit: Seigneur, non seulement
les pieds, mais les mains & la teste.
10 Jesus lui dit: Celui qui est lavé, n'a besoin
que de se laver les pieds, mais il est d'ailleurs
tout pur: & vous autres, vous estes purs,
mais non pas tous.
11 Car il sçavoit qui estoit celui qui le devoit
trahir. Ce qui lui fit dire: Vous n'estes
pas tous purs.
12 Aprés donc qu'il leur eut lavé les pieds,
& qu'il eut repris ses habits, s'estant remis à
table, il leur dit: Sçavez-vous ce que je viens
de vous faire?
13 Vous m'appellez vostre Maistre & vostre
Seigneur, & vous dites bien, car je le suis.
14 Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui
suis vostre Maistre & vostre Seigneur, vous devez
aussi vous laver les pieds les uns aux autres.
15 Car je vous en ai donné l'exemple, afin
que vous fassiez la mesme chose que j'ai faite
envers vous.
16 En verité, en verité je vous dis, que le
serviteur n'est pas plus grand que le maistre,
ni l'Apostre plus grand que celui qui l'a envoié.

17 Si vous comprenez ces choses, vous serez
heureux, pourveu que vous les observiez.
18 Je ne parle pas de vous tous ; je sçai ceux
que j'ai eleus : Mais il faut que cette parole de
l'Ecriture s'accomplisse. Celui qui mange du
pain avec moi, levera le pied contre moi.
19 Je vous dis cela dés maintenant, avant
qu'il arrive, afin que lors qu'il sera arrivé,
vous me croyiez celui que je suis.
20 En verité, en verité je vous dis, que qui-
conque reçoit celui que j'envoie, me reçoit ; &
qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoié.
21 Jesus aiant achevé ce discours, se troubla
dans son esprit, & leur dit en protestant : En
verité, en verité, je vous declare qu'un de vous
me trahira.
22 Les disciples donc se regardoient l'un
l'autre, ne sçachant pas au vrai sur qui cette
parole tomboit.
23 Alors Simon-Pierre fit signe * à un d'en-
tre-eux que Jesus aimoit,
24 Et qui estoit couché sur son sein, afin *
qu'il sceust de lui, duquel c'estoit qu'il vou-
loit parler.
25 Ce disciple donc estant couché sur le sein
de Jesus, lui dit : Seigneur, qui est-ce ?
26 Jesus répondit : C'est celui à qui je pre-
senterai un morceau * de pain trempé dans le
plat, & aiant trempé un morceau de pain, il le
donna à Judas Iscariote fils de Simon,
27 Et si-tost qu'il eut pris ce morceau * satan
entra en lui, & Jesus lui dit : Faites prompte-
ment ce que vous faites.
28 Mais nul de ceux qui estoient à table ne
connut à quel dessein il lui dit cette parole.
29 Car quelques-uns croioient qu'à cause
que Judas gardoit la bourse, Jesus lui avoit
dit : Achetez-nous ce qui nous est necessaire
pour la feste ; ou donnez quelque chose aux
pauvres.
30 Aussi-tost donc qu'il eut pris le morceau,
il sortit de la maison, & il estoit nuit.
31 Lors qu'il fut sorti, Jesus dit : Mainte-
nant le Fils de l'homme est glorifié, & Dieu est
glorifié en lui.
32 Si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glori-
fierà aussi en lui-mesme, & il le glorifiera bien-
tost.

33 Mes petits enfans, je ne suis plus avec
vous que pour peu de temps :
34 Vous me chercherez, & comme j'ai dit
aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vais,
je vous le dis à vous aussi maintenant.
35 Je vous donne le commandement nouveau
de vous aimer les uns les autres, & de vous ai-
mer mutuellement comme je vous ai aimez.
36 C'est par là que tout le monde connoistra
que vous estes mes disciples, si vous vous aimez
les uns les autres.
37 Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où est-
ce que vous allez ? Jesus répondit : Vous ne
pouvez maintenant me suivre où je vais, mais
vous me suivrez aprés.
38 Pierre lui dit : Pourquoi ne puis-je vous
suivre maintenant ? Je donnerai ma vie pour
vous.
39 Jesus lui répondit : Vous donnerez vostre
vie pour moi ? En verité, en verité je vous dis,
que le coq ne chantera point, que vous ne
m'aiez renoncé trois fois.

CHAPITRE XIV.

1 QUE vostre cœur ne se trouble point :
Vous croiez en Dieu, croiez aussi en
moi.
2 Il y a plusieurs demeures dans la maison
de mon Pere ; & s'il n'estoit pas ainsi, je vous
l'aurois dit ; parce * que je vais vous preparer
le lieu.
3 Et aprés que je m'en serai allé, & que je
vous aurai preparé le lieu, je reviendrai, &
vous prendrai avec moi, afin que vous soiez
aussi où je suis.
4 Vous sçavez où je vais, & vous en sçavez
le chemin.
5 Thomas lui dit : Seigneur, nous ne sçavons
où vous allez, & comment pourrions-nous en
sçavoir le chemin ?
6 Jesus lui dit : Je suis le chemin, la verité,
& la vie. Personne ne vient à mon Pere que
par moi.
7 Si vous me connoissiez, vous connoistriez
aussi mon Pere ; mais en peu de temps vous le
connoistrez, & vous l'avez déja vû.
8 Philippe lui dit : Seigneur, montrez-nous
vostre Pere, & il nous suffit.

9 Jesus lui dit : Il y a si long-temps que je
suis avec vous, & vous ne me * connoissez pas.
Philippe qui me voit, voit aussi mon Pere.
Comment dites-vous, montrez-nous vostre
Pere ?
10 Ne croiez-vous pas que je suis en mon
Pere, & que mon Pere est en moi ? Ce que je
vous dis, je ne vous le dis pas de moi-mesme,
mais c'est mon Pere qui demeure en moi, qui
fait lui-mesme les œuvres que je fais.
11 Ne croiez-vous pas que je suis en mon Pe-
re, & que mon Pere est en moi ?
12 Croiez-le du moins à cause des œuvres
que je fais. En verité, en verité je vous dis, que
celui qui croit en moi, fera aussi lui-mesme les
œuvres que je fais, & il en fera de plus gran-
des, parce que je m'en vais à mon Pere,
13 Et que je ferai tout ce que vous demande-
rez à mon Pere en mon nom, afin que le Pere
soit glorifié en son Fils.
14 Si vous * me demandez quelque chose en
mon nom, je le ferai.
15 Si vous m'aimez, gardez mes commande-
mens.
16 Je prierai mon Pere, & il vous donnera
un autre Consolateur, pour demeurer avec vous
à jamais.
17 C'est l'Esprit de verité, que le monde ne
peut recevoir ; parce qu'il ne le voit point, ni
ne le connoist point. Mais pour vous autres,
vous le connoistrez, parce qu'il demeurera
avec vous, & qu'il sera dans vous-mesmes.
18 Je ne vous laisserai point orphelins, je
viendrai à vous.
19 Dans peu de temps le monde ne me verra
plus : mais pour vous, vous me verrez, parce
que je vivrai, & que vous vivrez aussi.
20 En ce jour là vous connoistrez que je suis
en mon Pere, & que vous estes en moi, & que
je suis en vous.
21 Celui qui a receu mes commandemens, &
qui les garde, est celui qui m'aime ; & celui qui
m'aime sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai
aussi, & je me découvrirai à lui.
22 Jude, un autre que l'Iscariote, lui dit :
Seigneur, que veut dire que vous vous décou-
vrirez à nous, & non pas au monde ?
23 Jesus lui répondit : Celui qui m'aime gar-

dera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous
viendrons à lui, & nous ferons nostre demeure
en lui.
24 Celui qui ne m'aime pas, ne garde point
mes paroles: & la parole que vous avez enten-
duë n'est pas de moi, mais de mon Pere qui m'a
envoié.
25 Je vous ai dit ces choses, pendant que je
demeurois avec vous.
26 Mais le S. Esprit Consolateur, que mon
Pere envoiera en mon nom, vous enseignera
toutes choses, & il vous fera souvenir de tout
trouble ce que je vous ai dit.
27 Je vous laisse ma paix, je vous donne ma
paix, & je ne vous la donne point, comme le
monde donne la sienne. Que vostre cœur ne se
trouble point, & qu'il ne craigne point.
28 Vous avez entendu que je vous ai dit: Je
m'en vais, & je reviendrai à vous. Si vous m'ai-
miez, vous vous réjoüiriez de ce que je vais à
mon Pere: Parce que mon Pere est plus grand
que moi.
29 Je vous le declare avant qu'il arrive, afin
qu'aprés qu'il sera arrivé vous le croyiez.
30 Je ne vous dirai pas presentement beau-
coup de choses. Parce que voici le Prince de ce
monde qui vient, quoi qu'il n'ait aucun droit
sur moi.
31 Mais afin que tout le monde connoisse que
j'aime mon Pere, & que je fais ce qu'il m'a
commandé, levez-vous, allons hors d'ici.

CHAPITRE XV.

1 JE suis la vraie vigne, & mon Pere en est
le vigneron.
2 Il retranchera toutes les branches qui ne
porteront point de fruit en moi: & il taillera
toutes celles qui porteront du fruit, afin qu'el-
les en rapportent davantage.
3 Vous estes déja purs en vertu de la parole
que je vous ai dite.
4 Demeurez en moi, & je demeurerai en
vous. Comme la branche de la vigne ne peut
d'elle-mesme porter de fruit, si elle ne demeu-
re dans le sep: De mesme vous n'en pouvez
porter, si vous ne demeurez en moi.
5 Je suis la vigne, & vous en estes les bran-

ches. Celui qui demeure en moi, & dans lequel
je demeure aussi, porte beaucoup de fruit ; car
vous ne pouvez rien faire sans moi.
6 Celui qui ne demeure pas en moi, sera jet-
té dehors comme le sarment ; il séchera, & on
le ramassera pour le faire brûler dans le feu.
7 Si vous demeurez en moi, & que mes paro-
les demeurent en vous, tout ce que vous vou-
drez demander vous sera accordé.
8 Ce sera la gloire de mon Pere que vous
rapportiez beaucoup de fruit, & que vous * de-
veniez mes disciples.
9 Comme mon Pere m'a aimé : ainsi je vous
ai aimez : Demeurez dans mon amour.
10 Si vous gardez mes commandemens, vous
demeurerez dans mon amour ; comme j'ai gar-
dé aussi les commandemens de mon Pere, & je
demeure dans son amour.
11 Je vous ai dit ces choses, afin que * ma
joie demeure en vous, & que vostre joie soit
accomplie.
12 C'est là le precepte que je vous donne,
que vous vous aimiez les uns les autres, comme
je vous ai aimez.
13 Il n'y a point de plus grand amour, que
de donner sa vie pour ses amis.
14 Vous estes mes amis, si vous faites ce que
je vous ai commandé.
15 Je ne vous appellerai plus serviteurs: par-
ce que le serviteur ne sçait pas les desseins de
son maistre. Mais je vous appelle mes amis,
parce que je vous ai declaré tout ce que j'ai ap-
pris de mon Pere.
16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais
c'est moi qui vous ai choisis, & qui vous ai esta-
blis, afin que vous alliez faire du fruit, & que
le fruit que vous rapporterez demeure, & que
mon Pere vous donne tout ce que vous lui de-
manderez en mon nom.
17 Le commandement que je vous fais, est
que vous vous aimiez les uns les autres.
18 Si le monde vous hait, sçachez qu'il m'a
haï le premier.
19 Si vous eussiez esté du monde, le monde
eust aimé ce qui eust esté à luy ; mais le monde
vous hait, parce que vous n'estes pas du mon-
de, & que je vous ai choisis & tirez du monde.
20 Souvenez-vous de ce que je vous ai dit :

Que le ſerviteur n'eſt pas plus grand que ſon
maiſtre. S'ils m'ont perſecuté, ils vous perſe-
cuteront auſſi: S'ils ont gardé ma parole, ils
garderont auſſi la voſtre.
21 Mais ils vous traiteront de la ſorte à cauſe
de mon nom, parce qu'ils ne connoiſſent pas
celui qui m'a envoié.
22 Si je n'eſtois point venu, & que je ne
leur euſſe point annoncé ma parole, ils ſeroient
ſans peché : mais maintenant ils n'ont point
d'excuſe dans leur peché.
23 Celui qui me hait, hait auſſi mon Pere.
24 Si je n'avois point fait parmi eux des œu-
vres qu'aucun autre n'a faites, ils ſeroient ſans
peché mais maintenant ils les ont vuës, & ils
nous ont haïs, moi & mon Pere.
25 C'eſt afin que cette parole qui eſt écrite
dans leur loi ſoit accomplie : Ils m'ont haï ſans
ſujet.
26 Mais quand le Conſolateur, que je vous
envoierai de la part de mon Pere, l'Eſprit de
verité qui procede de mon Pere, ſera venu, il
rendra témoignage de moi ;
27 Et vous auſſi, vous en rendrez témoigna-
ge, parce que vous eſtes dés le commencement
avec moi.

CHAPITRE XVI.

1 JE vous ai dit ces choſes afin que vous ne
vous ſcandaliſiez point.
2 Les Juifs vous chaſſeront hors des Synago-
gues, & meſme le temps viendra que quiconque
vous fera mourir, penſera faire un ſacrifice à
Dieu.
3 Et ils vous traitteront de la ſorte, parce
qu'ils ne connoiſſent ni mon Pere ni moi.
4 * Mais je vous ai dit ces choſes, afin que
lors qu'elles arriveront, vous vous ſouveniez
que je vous les ai predites.
5 Je ne vous en ai pas parlé dés le commen-
cement, parce que j'eſtois avec vous.
Maintenant que je m'en vais à celui qui m'a
envoié, nul de vous ne me demande où je vais:
6 Mais parce que je vous ai dit ces choſes,
voſtre cœur eſt rempli de triſteſſe.
7 Je vous dis neanmoins la verité : C'eſt vô-
tre avantage que je m'en aille ; car ſi je ne m'en

vais, le Consolateur ne viendra point vers
vous: & si je m'en vais, je vous l'envoierai.
8 Lors qu'il sera venu, il convaincra le
monde de peché, de justice & de condamnation.
9 De peché, parce qu'ils n'ont pas crû en
moi.
10 De justice, parce que je m'en vais à mon
Pere, & vous ne me verrez plus.
11 De condamnation, parce que le Prince
du monde est déja condamné.
12 J'ai encore beaucoup de choses à vous di-
re, mais vous n'estes pas maintenant capables
de les porter.
13 Lors que cet Esprit de verité sera venu, il
vous * apprendra toute verité. Car il ne parle-
ra pas de lui-mesme, mais il dira tout ce qu'il
aura entendu, & il vous annoncera les choses
à venir.
14 Il me glorifiera, parce qu'il recevra de
ce qui est à moi, & il vous l'annoncera.
15 Tout ce que mon Pere a, est à moi. C'est
ce qui m'a fait dire, qu'il recevra de ce qui est
à moi, & qu'il vous l'annoncera.
16 Dans peu de temps vous ne me verrez *
plus, & peu de temps aprés, vous me reverrez;
parce que je m'en vais à mon Pere.
17 Alors quelques-uns de ses disciples se di-
rent les uns aux autres: Que signifie ce qu'il
nous dit: Dans peu de temps, vous ne me verrez
plus, & peu de temps aprés, vous me reverrez,
parce que * je m'en vais à mon Pere?
18 Ils demandoient donc; Qu'entend-il par
ce peu de temps? Nous ne comprenons pas ce
qu'il veut dire.
19 Jesus vit bien qu'ils lui vouloient faire
quelque question, & il leur dit: Vous deman-
dez entre vous ce que j'ai voulu dire par ces pa-
roles: Dans peu de temps vous ne me verrez
plus, & peu de temps aprés vous me reverrez.
20 En verité, en verité je vous dis, que
pour vous autres, vous pleurerez & vous gemi-
rez; Que le monde sera dans la joie, & que
vous serez dans la tristesse; mais que vostre tri-
stesse se changera en joie.
21 Lors qu'une femme enfante, elle est dans
la tristesse, parce que son heure est venuë: mais
lors qu'elle a enfanté un fils, la joie qu'elle a
de ce qu'un homme est né dans le monde, lui
fait oublier ses douleurs.

22 Ainſi vous autres, vous eſtes maintenant
dans l'affliction; mais je vous reverrai encore,
& voſtre cœur ſe réjouïra, & perſonne ne vous
ravira voſtre joie.
23 En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus
de rien: En verité, en verité je vous dis, que ſi
vous demandez * quelque choſe à mon Pere en
mon nom, il vous le donnera.
24 Juſques ici vous n'avez rien demandé en
mon nom: demandez & vous recevrez, afin
que voſtre joie ſoit parfaite.
25 Je vous ai dit ces choſes ſous des parabo-
les; le temps viendra que je ne vous parlerai
plus ſous des paraboles; mais que je vous par-
lerai ouvertement de mon Pere.
26 En ce jour-là vous demanderez les choſes
en mon nom, & je ne vous dis point que je prie-
rai mon Pere pour vous.
27 Car mon Pere meſme vous aime, parce
que vous m'avez aimé, & que vous avez crû
que j'eſtois ſorti de Dieu.
28 Je ſuis ſorti de mon Pere, & je ſuis venu
dans le monde; je laiſſe maintenant le monde,
& je m'en vais à mon Pere.
29 Ses diſciples lui dirent: Nous voions bien
à cette heure que vous nous parlez tout ouver-
tement, & que vous n'uſez point de paraboles.
30 Nous connoiſſons maintenant que rien
ne vous eſt caché, & que lors que quelqu'un
penſe à s'inſtruire de vous de quoi que ce ſoit,
qu'il veüille vous propoſer, il n'eſt pas beſoin
qu'il vous le declare; C'eſt ce qui nous fait
croire que vous eſtes ſorti de Dieu.
31 Jeſus leur répondit: Maintenant vous
croiez:
32 Mais le temps viendra, & il eſt déja venu,
que vous ſerez diſperſez chacun de voſtre coſté,
& que vous me laiſſerez ſeul. Mais je ne ſuis
point ſeul, parce que mon Pere eſt avec moi.
33 Je vous ai dit ces choſes, afin que vous
mettiez voſtre paix en moi. Vous aurez des af-
flictions dans le monde; mais prenez confiance,
j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

1 JEsus aiant fini ce diſcours, éleva les
yeux au ciel, & dit: Mon Pere, l'heure

est venuë, glorifiez vostre Fils, afin que vostre
Fils vous glorifie :
2 Comme vous avez establi sa puissance sur
tous les hommes : afin qu'il fasse part de la vie
eternelle à tous ceux que vous lui avez donnez.
3 La vie eternelle consiste à vous connoistre,
vous qui estes le seul vrai Dieu, Et Jesus-Christ
que vous avez envoié.
4 Je vous ai glorifié sur la terre, j'ai accom-
pli l'œuvre que vous m'aviez donné à faire.
5 Vous aussi, mon Pere, glorifiez-moi main-
tenant en vous-mesme, de la gloire que j'ai
euë en vous, avant que le monde fust fait.
6 J'ai fait connoistre vostre nom aux hom-
mes, que vous m'avez donnez du monde. Ils
estoient à vous, & vous me les avez donnez, &
ils ont obeï à vostre parole.
7 Ils sçavent maintenant que tout ce que
vous m'avez donné, vient de vous.
8 Parce que je leur ai fait part des paroles
que vous m'avez données, & qu ils les ont re-
ceuës. Ils ont veritablement connu que je suis
sorti de vous, & ils ont crû que vous m'avez
envoié.
9 C'est pour eux que je prie. Je ne prie
point pour le monde, mais pour ceux que vous
m'avez donnez, parce qu'ils sont à vous :
10 Et tout ce que j'ai est à vous ; & ce que
vous avez est à moi, & je suis glorifié en eux.
11 Pour moi je ne suis plus maintenant dans
le monde, mais eux ils sont dans le monde, &
moi je m'en vais à vous. Pere saint, gardez en
vostre nom ceux que vous m'avez donnez, afin
qu'ils soient un comme nous.
12 Lors que j'estois avec eux, je les gardois
en vostre nom. J'ai conservé ceux que vous
m'avez donnez, & nul d'entre-eux ne s'est per-
du, excepté le fils de perdition, par qui l'Ecri-
ture a dû estre accomplie.
13 Mais maintenant je m'en vais à vous, &
je dis ces choses pendant que je suis dans le
monde, afin qu'ils aient en eux la plenitude de
ma joie.
14 Je leur ai donné vostre parole, & le mon-
de les hait, parce qu ils ne sont pas du monde,
comme aussi je ne suis pas du monde.
15 Je ne vous prie pas de les oster du monde,
mais de les preserver du mal.

16 Ils ne sont pas du monde, comme je ne
suis pas aussi du monde.
17 Sanctifiez-les dans la * verité. Vostre pa-
role est la verité.
18 Comme vous m'avez envoié dans le mon-
de, je les envoie aussi dans le monde.
19 Et je me sanctifie moi-mesme pour eux,
afin qu'ils soient aussi sanctifiez dans la verité.
20 Mais ce n'est pas seulement pour eux que
je vous prie, c'est aussi pour ceux qui croiront
en moi par leurs paroles:
21 Afin qu'ils soient tous un, ainsi que vous,
mon Pere, estes en moi, & moi en vous; afin
qu'ils soient aussi un en nous, & que le monde
croie que vous m'avez envoié.
22 Je leur ai donné la gloire que vous m'a-
vez donnée, afin qu'ils soient un, comme nous
sommes un.
23 Je suis en eux, & vous estes en moi, afin
qu'ils soient consommez dans l'unité; & que
le monde connoisse que vous m'avez envoié,
& que vous les avez aimez comme * vous m'a-
vez aimé.
24 Mon Pere, je desire que ceux que vous
m'avez donnez soient où je suis, afin qu'ils
voient ma gloire que vous m'avez donnée, par-
ce que vous m'avez aimé avant la creation du
monde.
25 Pere juste, le monde ne vous a point con-
nu, mais moi je vous ai connu, & ceux-ci ont
connu que vous m'avez envoié:
26 Et je leur ai fait connoistre vostre nom,
& le leur ferai encore connoistre, afin que
vous les aimiez de l'amour dont vous m'avez
aimé; estant moi-mesme en eux.

CHAPITRE XVIII.

1 APres que Jesus eut dit ces choses, il
s'en alla avec ses disciples au delà du
torrent de Cedron, où il y avoit un jardin,
dans lequel il entra avec eux.
2 Or Judas qui le trahissoit sçavoit aussi ce
lieu, parce que Jesus y estoit allé souvent avec
ses disciples.
3 Judas donc aiant pris avec lui une bande
de soldats, & des sergens qui lui avoient esté
donnez par les Princes des Prestres, & par les

Phariſiens, vint là avec des lanternes, des flambeaux & des armes.
4 Jeſus qui ſçavoit tout ce qui lui devoit arriver, s'avançant leur demanda : Qui cherchez-vous ?
5 Ils lui répondirent : Jeſus de Nazareth. Il leur dit : C'eſt moi, & Judas qui le trahiſſoit eſtoit auſſi avec eux.
6 Lors qu'il leur dit : C'eſt moi, ils tomberent par terre à la renverſe.
7 Ce qui lui fit demander pour la ſeconde fois : Qui cherchez-vous ? Ils lui dirent : Jeſus de Nazareth.
8 Il répondit : Je vous ai dit que c'eſtoit moi : Si c'eſt donc moi que vous cherchez, laiſſez aller ceux que vous voiez ici.
9 Afin que la parole qu'il avoit dite fuſt accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnez.
10 En meſme temps Simon-Pierre aiant une épée, la tira, & en donnant un coup à un ſerviteur nommé Malchus, qui eſtoit au Pontife, lui coupa l'oreille droite.
11 Mais Jeſus dit à Pierre : Remettez voſtre épée dans le fourreau. Quoi, je ne boirai pas le calice que mon Pere m'a donné ?
12 Alors les ſoldats, le Chef de la legion, & les ſergens des Juifs prirent Jeſus, & le lierent.
13 Et ils l'amenerent premierement devant Anne, parce qu'il eſtoit beau-pere de Caïphe, qui eſtoit Pontife cette année-là.
14 Et Caïphe eſtoit celui qui avoit donné le conſeil aux Juifs, qu'il eſtoit expedient qu'un homme mouruſt pour le peuple.
15 Simon-Pierre & un autre diſciple ſuivoient Jeſus, & cet autre diſciple eſtant connu du Pontife, entra dans la Cour de ſa maiſon avec Jeſus.
16 Mais Pierre demeura dehors à la porte. L'autre diſciple donc qui eſtoit connu du grand Preſtre, parla à la portiere, & fit entrer Pierre.
17 Cette ſervante qui gardoit la porte, dit à Pierre : N'eſtes-vous pas auſſi des diſciples de cet homme ? Non, dit-il, je n'en ſuis point.
18 Les ſerviteurs & les ſergens eſtoient auprés du feu, * où ils ſe chauffoient, parce qu'il faiſoit froid ; & Pierre eſtoit auſſi avec eux, & ſe chauffoit.

19 Le grand Prestre interrogea Jesus tou-
chant ses disciples, & touchant sa doctrine :
20 Et Jesus lui répondit : J'ai parlé publi-
quement au monde: J'ai toujours enseigné dans
la Synagogue & dans le Temple, où tous les
Juifs s'assemblent, & je n'ai rien dit en secret.
21 Pourquoi m'interrogez-vous ? Interro-
gez ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit,
ceux-là sçavent ce que j'ai enseigné.
22 Lors qu'il eut dit ces paroles, un des ser-
gens qui estoient là present, donna un soufflet
à Jesus, en disant: Est-ce ainsi que tu répons au
grand Prestre ?
23 Jesus lui dit : Si j'ai mal parlé, rendez té-
moignage du mal que j'ai dit; mais si j'ai bien
parlé, pour quelle raison me frappez-vous ?
24 Alors Anne l'envoia lié à Caïphe le grand
Prestre.
25 Or Simon-Pierre estoit dans la cour qui
se chauffoit. Les gens donc lui dirent : N'estes-
vous point aussi des disciples de cet homme ? Il
le nia, & dit : Je n'en suis point.
26 Un des serviteurs aussi du Pontife, parent
de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, dit
à Pierre : Ne vous ai-je pas vû avec cet homme
dans le jardin ?
27 Pierre le nia de nouveau, & aussi-tost le
coq chanta.
28 Ils menerent donc Jesus de la maison de
Caïphe au Pretoire. Or c'estoit le matin, & ils
n'entrerent point dans le Pretoire, afin de ne
se pas rendre impurs, & de pouvoir manger la
Pasque.
29 Pilate vint donc à eux * dehors, & leur
dit : De quoi accusez-vous cet homme ?
30 Ils lui répondirent : Si ce n'estoit pas un
scelerat, nous ne vous l'eussions pas livré.
31 Alors Pilate leur dit : Prenez-le vous
mesmes, & le jugez selon vostre loi. Mais les
Juifs lui dirent : Il ne nous est pas permis de
faire mourir personne.
32 Afin que la parole que Jesus avoit dite
fust accomplie, donnant à connoistre de quelle
mort il devoit mourir.
33 Pilate rentra donc dans le Pretoire, &
aiant fait venir Jesus, lui dit : Estes vous le
Roi des Juifs ?
34 Jesus répondit ; dites-vous cela, de vous-

mesme, ou si d'autres vous l'ont dit de moi ?
35 Pilate répondit : Je ne suis pas Juif ; Vôtre nation, & vos Princes des Prestres vous ont livré entre mes mains. Qu'avez vous fait ?
36 Jesus répondit : Mon Roiaume n'est pas de ce monde, si mon Roiaume estoit de ce monde, mes serviteurs combattroient pour empescher que je ne fusse livré aux Juifs, mais mon Roiaume n'est pas d'ici.
37 Alors Pilate lui dit: Vous estes donc Roi? Jesus répondit : Oüi je le suis. Je suis né, & suis venu au monde pour rendre témoignage à la verité. Quiconque aime la verité, écoute ma voix.
38 Pilate lui dit : Qu'est-ce que la verité ? Et lui aiant fait cette question, il sortit de nouveau pour aller dire aux Juifs : Je ne trouve aucun crime dans cet homme.
39 Mais c'est la coûtume qu'à la feste de Pasque je vous délivre un Prisonnier: Voulez-vous donc que je vous délivre le Roi des Juifs ?
40 Alors tous reïtererent leurs cris, en disant: Non pas celui-là, mais Barrabbas. Or Barrabbas estoit un voleur.

CHAPITRE XIX.

1 ALors Pilate prit Jesus, & le fit foüetter :
2 Et les soldats pliant une couronne d'épines, la lui mirent sur la teste ; & le vestirent d'une robe de pourpre.
3 Ensuite ils venoient à lui, & disoient : Nous te salüons Roi des Juifs : & ils lui donnoient des soufflets.
4 Pilate sortit encore une fois dehors & leur dit : Voici que je vous amene cet homme dehors, afin que vous sçachiez que je ne le trouve coupable d'aucun crime.
5 Jesus donc sortit, portant une couronne d'épines, & une casaque de pourpre, & Pilate leur dit : Voilà l'homme.
6 Mais les Princes des Prestres & leurs Officiers l'aiant vû, crierent : Crucifiez-le, * crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mesmes, & le crucifiez : car pour moi je ne trouve point de crime en lui.
7 Les Juifs lui répondirent ; Nous avons nostre

nostre loi, & selon la loi il doit mourir, parce qu'il s'est dit Fils de Dieu.
8 Quand Pilate eut entendu ces paroles, il craignit davantage :
9 Et rentrant dans le Pretoire, il dit à Jesus: D'où estes-vous? Mais Jesus ne lui répondit rien.
10 Pilate lui dit: Vous ne me parlez point? Ne sçavez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous crucifier, & que j'ai le pouvoir de vous délivrer?
11 Jesus répondit : Vous n'auriez aucune puissance sur moi, si elle ne vous avoit esté donnée d'enhaut : C'est pourquoi celui qui m'a livré entre vos mains, est plus coupable que vous.
12 Depuis ce moment Pilate cherchoit un moien pour le délivrer. Mais les Juifs crioient: Si vous le délivrez, vous n'estes pas ami de Cesar : * Car quiconque se fait Roi, s'oppose à Cesar.
13 Pilate aiant * oüi ces paroles, amena Jesus dehors, & s'assit dans son Tribunal, en un lieu qui s'appelle Lithostrotos, & en Hebreu Gabbatha.
14 C'estoit le jour de la preparation de la Pasque, sur la sixiéme heure; & il dit aux Juifs: Voilà vostre Roi.
15 Mais ils crioient : Ostez, ostez, crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je vostre Roi? Les Princes des Prestres répondirent : Nous n'avons point d'autre Roi que Cesar.
16 Alors il leur abandonna Jesus pour estre crucifié, & ils le prirent & l'emmenerent,
17 Lui faisant porter sa croix jusqu'au lieu appellé Calvaire, qui se nomme en Hebreu Golgotha;
18 Où ils le crucifierent, & deux autres avec lui, l'un d'un costé, l'autre de l'autre, & Jesus au milieu.
19 Pilate dressa aussi cette inscription, qu'il mit au haut de la croix : JESUS NAZARE'EN ROI DES JUIFS.
20 Et parce que le lieu où Jesus fut crucifié estoit prés de la ville, plusieurs d'entre les Juifs la lûrent, estant écrite en Hebreu, en Grec, & en Latin.
21 Les Princes des Prestres des Juifs dirent donc à Pilate : N'écrivez pas que c'est le Roi des Juifs; mais qu'il a dit : Je suis le Roi des Juifs.
22 Pilate répondit; Ce que j'ai écrit est écrit.

23 Aprés que les soldats eurent crucifié Jesus,
Ils prirent ses habits, & sa tunique: & faisant
quatre parts de ses habits, chacun d'eux en eut
la sienne. Mais parce que la tunique estoit tis-
suë depuis le haut jusques au bas sans coûture,
24 Ils dirent entre-eux; Ne la coupons pas,
mais jettons au sort à qui elle demeurera. Afin
que cette parole de l'Ecriture fust accomplie:
Ils ont partagé mes habits entre-eux, & ont jet-
té ma robe au sort. C'est ce que firent les soldats.
25 Or la Mere de Jesus, & la sœur de sa me-
re Marie femme de Cleophas, & Marie Made-
leine estoient debout auprés de sa croix.
26 Jesus donc voiant sa Mere, & auprés d'el-
le le disciple qu'il aimoit, il dit à sa Mere:
Femme, voilà vostre fils;
27 Et au disciple: Voilà vostre Mere; & de-
puis cette heure-là le disciple la prit chez lui.
28 Ensuite Jesus sçachant que déja tout estoit
accompli, afin qu'une parole qui restoit de l'E-
criture fust aussi accomplie, il dit: J'ai soif.
29 Et les soldats, qui avoient là un vase plein
de vinaigre, en aiant rempli une éponge, &
l'aiant attachée avec de l'hysope, ils la lui
porterent à la bouche.
30 Jesus aiant pris le vinaigre, dit: Tout est
accompli; & baissant la teste, il rendit l'esprit.
31 Les Juifs voiant que c'estoit le jour de la
preparation, & ne voulant pas, que les corps
demeurassent sur la croix au jour du Sabbat,
celui d'alors estant tres-solemnel, ils prierent
Pilate qu'on leur rompist les jambes, & qu'on
les ostast de la croix.
32 Les soldats estant donc venus, & aiant
rompu les jambes au premier, & à l'autre qui
estoit crucifié avec lui,
33 Lors qu'ils vinrent à Jesus, & qu'ils le
virent déja mort, ils ne lui rompirent point les
jambes:
34 Mais un d'eux lui ouvrit le costé avec sa
lance, & aussi-tost il en sortit du sang & de l'eau.
35 Celui qui l'a vû en rend témoignage, &
son témoignage est veritable, & il sçait qu'il dit
la verité, afin que vous aussi le croyiez.
36 Car ces choses se sont ainsi passées, afin
que cette parole de l'Ecriture fust accomplie;
Vous ne lui briserez aucun de ses os.
37 Et il y a encore un autre endroit de l'Ecri-
ture qui dit; Ils verront celui qu'ils ont percé,

38 Aussi-tost aprés Joseph d'Arimathie qui
estoit disciple de Jesus, quoi qu'en secret, par-
ce qu'il craignoit les Juifs, pria Pilate qu'il
pûst prendre le corps de Jesus: & Pilate l'aiant
permis, Joseph vint & emporta le corps de Jesus.
39 Nicodeme, celui qui autrefois estoit venu
trouver Jesus pendant la nuit, vint aussi, &
apporta une composition de Myrrhe & d'Aloës,
du poids d'environ cent livres.
40 Ils prirent tous deux le corps de Jesus,
& l'envelopperent de linges avec des parfums,
en la maniere que les Juifs ont accoûtumé
d'observer en ensevelissant leurs morts.
41 Or il y avoit au lieu où il fut crucifié un
jardin, & dans ce jardin un sepulcre neuf, où
l'on n'avoit encore mis personne.
42 A cause donc que c'estoit le jour de la
preparation des Juifs, & que ce sepulcre estoit
proche, ils y mirent Jesus.

CHAPITRE XX.

1 LE premier jour de la semaine, dés le
matin, avant qu'il fist clair, Marie Mag-
deleine vint au sepulcre; & voiant que la pier-
re en estoit ostée,
2 Elle courut vers Simon-Pierre, & vers
l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit:
Le Seigneur a esté enlevé du sepulcre, & nous
ne sçavons où on l'a mis.
3 Pierre partit aussi-tost avec cet autre disci-
ple, & ils vinrent au sepulcre.
4 Ils couroient tous deux ensemble, mais
cet autre disciple courut plus viste que Pierre,
& il arriva au sepulcre le premier.
5 S'estant baissé, il vit les linges qui estoient
demeurez là, mais il n'entra pas.
6 Simon-Pierre qui venoit aprés lui, estant
arrivé, entra dans le sepulcre, & y vit les lin-
ges,
7 Et le suaire que Jesus avoit eu sur sa teste,
lequel n'estoit pas avec les linges, mais qui
estoit plié en un lieu à part.
8 Alors cet autre disciple qui estoit arrivé le
premier au sepulcre, y entra aussi, & aiant vû,
il crut.
9 Car ils ne sçavoient pas encore ce que l'E-
criture témoigne, que Jesus devoit ressusciter.

10 Les disciples donc s'en retournerent chez eux.
11 Mais Marie demeuroit dehors pleurant auprés du sepulcre : & pendant qu'elle pleuroit s'estant baissée pour regarder dans le sepulcre,
12 Elle vit deux Anges vestus de blanc, assis au lieu où l'on avoit mis le corps de Jesus, l'un à la teste, l'autre aux pieds.
13 Qui lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? C'est, dit-elle, parce que l'on a enlevé mon Seigneur, & que je ne sçai où on l'a mis.
14 Aiant dit ces paroles, elle regarda derriere elle, & vit Jesus qui estoit là present, sans sçavoir que ce fust lui.
15 Jesus lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle qui croioit que ce fust le Jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'aiez osté, dites-moi où vous l'avez mis, & je l'emporterai.
16 Jesus lui dit : Marie, & elle se retournant, lui dit : Rabboni, c'est à dire Maistre,
17 Jesus lui dit : Ne me touchez point, car je ne suis pas encore monté à mon Pere. Mais allez vers mes freres, & leur dites que je m'en vais monter à mon Pere & à vostre Pere, à mon Dieu & à vostre Dieu.
18 Marie Magdelaine vint donc annoncer aux disciples, qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit telles choses.
19 Le soir de ce mesme jour, qui estoit le premier de la semaine, estant venu, & les portes du lieu où les disciples estoient assemblez, estant fermées, parce qu'ils craignoient les Juifs, Jesus vint, & se mit au milieu d'eux, & leur dit ; La paix soit avec vous.
20 Aprés avoir dit ces paroles, il leur montra ses mains & son costé : Et les disciples aiant vû le Seigneur, furent remplis de joie.
21 Il leur dit pour la seconde fois : La paix soit avec vous : Comme mon Pere m'a envoié, je vous envoie aussi de mesme.
22 Aiant dit ces paroles, il souffla sur eux, & leur dit : Recevez le S. Esprit.
23 Les pechez seront pardonnez à ceux à qui vous les pardonnerez ; & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.
24 Thomas un des douze Apostres, surnom-

mé Didyme n'estoit pas avec eux, lors que Je
sus vint.
25 Mais les autres disciples lui dirent: Nous
avons vû le Seigneur, & il leur dit: Si je ne
vois dans ses mains les marques des clous; & si
je ne porte mon doigt dans la place des clous;
& si je ne mets ma main dans son costé, je ne le
croirai point.
26 Huit jours aprés, pendant que les disci-
ples estoient encore dans la maison, & que
Thomas estoit avec eux, Jesus vint, les portes
estant fermées, & se mit au milieu d'eux, &
leur dit: La paix soit avec vous.
27 Ensuite il dit à Thomas: Mettez ici vostre
doigt, & regardez mes mains; portez aussi vô-
tre main, & la mettez dans mon costé, & ne
soiez pas incredule, mais soiez fidele.
28 Thomas lui répondit: Vous estes mon
Seigneur & mon Dieu.
29 Jesus lui dit: Vous croiez, Thomas, par-
ce que vous voiez; heureux ceux qui croient,
quoi qu'ils n'aient point vû.
30 Jesus fit encore beaucoup d'autres mira-
cles devant ses disciples, qui ne sont pas écrits
dans ce livre.
31 Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous
croyiez que Jesus est le Christ Fils de Dieu, &
qu'en croiant vous aiez la vie en son nom.

CHAPITRE XXI.

1 ENSUITE Jesus se fit voir de nouveau
à ses disciples prés de la mer de Tybe-
riade; & ce fut en cette maniere.
2 Simon-Pierre, & Thomas surnommé Didy-
me, & Nathanaël qui estoit de Cana en Gali-
lée, & les fils de Zebedée, avec deux autres de
ses disciples, estoient ensemble.
3 Simon-Pierre leur dit: Je m'en vais pes-
cher; ils lui dirent: Nous y allons aussi avec
vous. Ils s'en allerent, & monterent dans une
barque, mais ils ne prirent rien cette nuit-là.
4 Le matin suivant, Jesus vint sur le rivage,
sans neanmoins que ses disciples sceussent que
c'estoit lui.
5 Jesus leur demanda: Enfans, n'avez-vous
rien à manger? Ils lui répondirent qu'ils n'a-
voient rien.

6 Jettez, dit-il, vostre filet du costé droit de la barque, & vous trouverez quelque chose : Ils jetterent leur filet, & ils ne le pouvoient plus tirer, tant il estoit rempli de poissons.
7 Alors le disciple que Jesus aimoit, dit à Pierre ; C'est le Seigneur. Simon-Pierre aiant entendu que c'estoit le Seigneur, se vestit de sa tunique, parce qu'il estoit nud, & se jetta dans la mer.
8 Les autres disciples qui n'estoient loin de terre que d'environ deux cens coudées, vinrent avec la barque, trainant le filet plein de poissons.
9 Lors qu'il furent descendus à terre, ils virent des charbons allumez, & un poisson dessus, & du pain.
10 Jesus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez maintenant de prendre.
11 Simon-Pierre monta dans la barque, & tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons, & quoi qu il y en eust un si grand nombre, le filet n'en fut point déchiré.
12 Jesus leur dit : Venez, dînez ; & nul de ceux qu'il fit asseoir pour manger, ne lui osa demander qui il estoit, parce qu'ils sçavoient bien tous que c'estoit le Seigneur.
13 Jesus vint, & prenant du pain leur en donna, & du poisson aussi.
14 Ce fut la troisiéme fois qu'il apparut à ses disciples depuis sa resurrection.
15 Aprés qu'ils eurent diné, il demanda à Simon-Pierre : Simon fils de Jean, m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci : Oüi, dit-il, Seigneur, vous sçavez que je vous aime. Il lui dit : Paissez mes agneaux.
16 Il lui demanda de nouveau : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Oüi, dit-il, Seigneur, vous sçavez que je vous aime. Il lui dit : Paissez mes agneaux.
17 Il lui demanda pour la troisiéme fois : Simon fils de Jean m'aimez-vous ? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avoit demandé pour la troisiéme fois, m'aimez-vous ? Et il lui dit : Seigneur, rien ne vous est caché, vous sçavez que je vous aime. Il lui dit : Paissez mes brebis.
18 En verité, en verité je vous dis, que lors que vous estiez jeune, vous vous ceigniez vous-mesme, & vous alliez où vous vouliez ; mais

quand vous ſerez vieux, vous eſtendrez vos
bras, & un autre vous ceindra, & vous menera
où vous ne voudrez pas aller.
19 Il lui fit connoiſtre par là de quelle mort
il devoit glorifier Dieu: & aprés ces paroles il
lui dit: Suivez-moi.
20 Pierre s'eſtant retourné, vit venir auſſi
aprés lui le diſciple que Jeſus aimoit, qui pen-
dant la Cene avoit repoſé ſur le ſein de Jeſus,
& lui avoit demandé: Seigneur, qui eſt celui
qui vous trahira?
21 Pierre donc l'aiant vû, dit à Jeſus: Et ce-
lui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il?
22 Jeſus lui dit: Je veux qu'il demeure ainſi
juſqu'à ce que je vienne: que vous importe?
Mais vous, ſuivez-moi.
23 De là vint qu'un bruit courut parmi les
freres, que ce diſciple ne mourroit point: Quoi
que Jeſus n'euſt pas dit à Pierre: Il ne mour-
ra point, mais je veux qu'il demeure * ainſi
juſqu'à ce que je vienne. Que vous importe?
24 C'eſt ce diſciple meſme qui rend témoi-
gnage de ces choſes, & qui les a écrites; &
nous ſçavons que ſon témoignage eſt veritable.
25 Jeſus a fait encore tant d'autres choſes,
que ſi elles eſtoient rapportées en détail, je ne
penſe pas que tout le monde meſme fuſt capable
de contenir les livres que l'on en écriroit.

Fin de l'Evangile ſelon S. Jean.

LES ACTES DES APOSTRES.

CHAPITRE PREMIER.

1 J'AI traité dans mon premier livre, ô
Theophile, de toutes les choses que
Jesus a faites & enseignées depuis qu'il
commença à paroistre.
2 Jusqu'au jour qu'il fut élevé dans le ciel,
aprés avoir donné ses ordres par le S. Esprit,
aux Apostres qu'il avoit choisis.
3 Il leur avoit fait connoistre aussi depuis sa
passion, par beaucoup de preuves qu'il estoit
vivant, en leur apparoissant pendant quarante
jours, & leur parlant du Roiaume de Dieu.
4 Enfin en mangeant avec eux, il leur dit:
Je vous commande, de ne point partir de Jeru-
salem, mais d'attendre la promesse du Pere,
que vous avez entenduë de ma bouche.
5 Car Jean a baptisé d'eau, mais dans peu
de jours vous serez baptisez du saint Esprit.
6 Alors ceux qu'il avoit assemblez auprés de
lui, lui demanderent: Seigneur, sera-ce en ce
temps-ci que vous restablirez le Roiaume d'If-
raël?
7 Il leur répondit: Ce n'est pas à vous de
sçavoir les temps & les momens, dont le Pere a
mis la disposition en sa puissance.
8 Mais vous recevrez la force du S. Esprit
qui viendra en vous, & vous rendrez témoi-
gnage de moi dans Jerusalem, dans toute la
Judée, & la Samarie, & jusqu'aux extremitez
de la terre,
9 Aprés qu'il eut dit ces choses, ils virent
qu'il s'élevoit en haut, jusqu'à ce qu'une nuë
l'aiant couvert, ils le perdirent de veuë.
10 Pendant qu'ils estoient attachez à le re-
garder montant au ciel, deux hommes vestus
de blanc se presenterent devant eux.

11 Qui leur dirent : Hommes de Galilée, pourquoi vous arrestez-vous à regarder en haut ? Ce Jesus qui du milieu de vous, a esté élevé dans le ciel, en descendra de la mesme maniere que vous l'y avez vû monter.

12 Alors ils partirent de la montagne que l'on appelle des Oliviers, pour retourner à Jerusalem, qui n'estoit eloignée que de la distance du chemin d'un jour de Sabbat.

13 Là estant entrez dans une maison, ils monterent au plus haut estage, où demeuroient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthelemi, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Simon le Zelé, & Jude frere de Jacques.

14 Qui perseveroient tous d'un mesme esprit à prier, avec les femmes, avec Marie Mere de Jesus, & avec les parens de Jesus.

15 Pendant ces jours-là Pierre se levant au milieu * des freres, qui estoient ensemble prés de six-vingt, leur dit :

16 Mes freres, * il faut que ce qui est écrit, & que le saint Esprit a predit par la bouche de David, touchant Judas, qui fut le Chef de ceux qui prirent Jesus, soit accompli.

17 Il estoit du nombre des douze Apostres, comme nous, & avoit eu part au sort de nostre ministere.

18 Mais aprés avoir possedé un champ provenu de la récompense de son peché, il s'est pendu, & a crevé par le milieu du ventre, & toutes ses entrailles se sont répanduës.

19 C'est une chose si connuë de tous les habitans de Jerusalem, que ce champ a esté nommé en leur langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang.

20 Puis donc qu'il est écrit au livre des Pseaumes : Que sa demeure devienne deserte, que personne ne l'habite, & que son Episcopat soit donné à un autre :

21 Il faut qu'entre ceux qui ont toûjours esté parmi nous, pendant que le Seigneur Jesus y a vécu,

22 Commençant depuis qu'il fut baptisé par Jean, jusqu'au jour que du milieu de nous, il fut élevé dans le ciel, il en soit choisi un, qui rende témoignage avec nous de sa resurrection.

23 Alors ils en proposerent deux, Joseph appellé Barsabas, surnommé le Juste, & Matthias,

24 Et ils firent cette priere à Dieu : Seigneur, qui voiez les cœurs de tous les hommes, faites paroistre lequel de ces deux vous avez choisi,

25 Pour remplir * ce ministere, & l'Apostolat, duquel Judas est décheu par son impieté, pour s'en aller en son lieu.

26 Aprés la priere, ils les tirerent au sort, & le sort tombant sur Matthias, il fut mis au rang des onze Apostres.

CHAPITRE II.

1 Lors que les jours de la Pentecoste furent accomplis, tous les disciples estant unis de cœur dans un mesme lieu,

2 Tout d'un coup on entendit venir du ciel un grand bruit comme d'un vent impetueux, qui remplit toute la maison où ils estoient assis.

3 Il leur parut comme des langues de feu, separées les unes des autres, qui s'arresterent sur chacun d'eux :

4 Et ils furent tous remplis du saint Esprit, & commencerent à parler diverses langues, selon que le saint Esprit leur donnoit la grace de parler.

5 Il y avoit alors des Juifs serviteurs de Dieu, qui estoient venus de tous les païs du monde à Jerusalem.

6 Qui lors que ce bruit fut entendu, s'assemblerent en grand nombre devant la maison, & furent extrémement surpris, de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa langue.

7 Ils en estoient tout hors d'eux-mesmes, & * ils disoient par admiration : Ces hommes qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens ?

8 Et comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de nostre païs ?

9 Parthes, Medes, Elamites, ceux du païs de Mesopotamie, de Judée, de Capadoce, du Pont, de l'Asie,

10 De Phrygie, de Pamphilie, d'Egypte, de Libye d'auprés de Cyrene, & ceux qui sont venus de Rome,

11 Juifs, & Proselytes, Cretois & Arabes, nous les entendons tous parler en nos langues des grandeurs de Dieu.

12 Ils estoient donc tous dans un profond étonnement, & tout effraiez, ils se demandoient les uns aux autres; Que veulent dire ces choses ?
13 D'autres s'en mocquant, disoient : C'est qu'ils sont yvres, & pleins de vin nouveau.
14 Mais Pierre avec les onze Apostres, se tenant debout devant tout ce monde, éleva sa voix, & parla ainsi : Peuple Juif, & vous tous qui demeurez dans Jerusalem, Apprenez ce que je vais vous dire, & écoutez mes paroles.
15 Ce n'est pas, comme vous pensez, que ces personnes soient yvres, puis qu'il n'est que la troisiéme heure du jour.
16 Mais c'est ce qui a esté dit par le Prophete Joël.
17 A la fin des temps, dit le Seigneur, je répandrai mon Esprit sur toute chair : vos fils & vos filles prophetiseront, vos jeunes gens auront des visions, & vos vieillards des songes.
18 En ce temps-là je répandrai mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes, & ils prophetiseront.
19 Je ferai voir des prodiges dans le ciel & des signes sur la terre, du sang, du feu, & de la vapeur de fumée.
20 Le soleil sera changé en tenebres, & la lune en sang, avant que le grand & le glorieux jour du Seigneur arrive :
21 Et quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.
22 Israëlites, écoutez ces paroles : JESUS de Nazareth a esté un homme, de qui Dieu vous a rendu témoignage par les vertus, les prodiges & les miracles que vous sçavez que Dieu a faits par lui au milieu de vous.
23 Dieu neanmoins vous l'aiant abandonné par un decret de son conseil, & par sa prescience, vous l'avez fait mourir, le crucifiant par les mains des méchans.
24 Mais Dieu l'a ressuscité, l'exemptant des douleurs de * l'enfer, où il n'estoit pas possible qu'il fust retenu.
25 Car David dit de lui : Je voiois toûjours le Seigneur present devant moi, parce qu'il est à ma droite pour empescher que je ne sois ébranlé.
26 C'est ce qui a réjoüi mon cœur, ce qui a

donné des paroles de joie à ma langue, & ce qui fera reposer mon corps dans l'esperance :

27 Parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer, & vous ne permettrez point que vostre saint soit réduit à la corruption.

28 Vous m'avez fait connoistre les voies de la vie, & vous me remplirez de joie en me montrant vostre face.

29 Mes freres, qu'il me soit permis de vous dire hardiment du Patriarche David, qu'il est mort, qu'il a esté enseveli, & que nous voions jusqu'aujourd'hui son sepulcre devant nous.

30 Comme donc c'estoit un Prophete, & qu'il sçavoit que Dieu lui avoit promis avec serment, que de son sang il lui naîtroit un fils qui seroit assis sur son trône.

31 En regardant l'avenir, il a parlé de la resurrection de JESUS-CHRIST, & a dit de lui, qu'il n'a point esté laissé dans l'enfer, & que la chair n'a point esté réduite à la corruption.

32 Dieu a ressuscité ce JESUS, & nous en sommes tous témoins.

33 Aprés donc que la droite de Dieu l'a élevé, & que son Pere lui a tenu la promesse qu'il lui avoit faite, d'envoier le saint Esprit, il l'a répandu sur ses serviteurs ; & c'est lui, que vous voiez & que vous entendez maintenant.

34 Car David n'est point monté au ciel, mais il a dit lui-mesme ; Le Seigneur a dit à mon Seigneur, asseiez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis sous vos pieds.

35 Que toute la maison d'Israël sçache donc tres-certainement que Dieu a établi Seigneur & CHRIST, ce mesme JESUS que vous avez crucifié.

36 Aprés qu'ils eurent entendu ces choses, leurs cœurs furent saisis de douleur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apostres : Nos freres, que faut-il que nous fassions ?

37 Pierre leur dit : Faites penitence, & que chacun de vous soit baptisé au nom de JESUS-CHRIST, afin que vos pechez vous soient remis ; & vous recevrez aussi le don du S.Esprit.

38 Car la promesse vous en a esté faite pour vous & pour vos enfans, & pour tous ceux qui sont éloignez, quels qu'ils soient, que le Seigneur nostre Dieu voudra appeller.

39 Il ajoûta beaucoup d'autres discours pour confirmer ce qu'il avoit annoncé, & il les exhortoit, en disant : Sauvez-vous du milieu de cette race perverse.

40 Ceux donc qui receurent sa parole furent baptisez, & il se joignit à lui ce jour là environ trois mille personnes,

41 Qui perseveroient dans la doctrine des Apostres, dans la communion * de la fraction du pain, & dans les prieres.

42 Il n'y avoit personne qui ne fust en crainte : Les Apostres faisoient plusieurs miracles * dans Jerusalem, & tout le monde y estoit saisi d'étonnement.

43 Mais ceux qui croioient, estoient tous unis ensemble ; & ils n'avoient rien qui ne fust en commun.

44 Ils vendoient mesme leurs possessions & leurs biens, & ils les distribuoient à tous les fideles selon le besoin de chacun.

45 Ils continuoient aussi d'aller tous les jours avec union d'esprit dans le Temple ; & rompant le pain, tantost dans une maison, & tantost dans l'autre, ils prenoient leur nourriture avec joie, & avec simplicité de cœur :

46 Loüant Dieu, & estant aimez de tout le peuple ; & le Seigneur augmentoit tous les jours le nombre & l'union de ceux qui se sauvoient.

CHAPITRE III.

1 UN jour Pierre & Jean montoient au Temple pour assister à la priere de la neuviéme heure.

2 Or il y avoit un homme boiteux dés sa naissance, que l'on portoit, & que l'on mettoit tous les jours à la porte du Temple, nommée la belle porte, pour demander l'aumosne à ceux qui entroient par là.

3 Cet homme voiant Pierre & Jean qui alloient entrer dans le Temple, les prioit de lui donner l'aumosne.

4 Pierre accompagné de Jean, le considerant, lui dit : Regardez-nous.

5 Il les regarda dans l'esperance qu'ils lui donneroient quelque chose.

6 Alors Pierre lui dit : Je n'ai ni or ni ar-

gent, mais je vous donne ce que j'ay : Au nom de JESUS-CHRIST de Nazareth, levez-vous, & marchez.
7 En mesme-temps le prenant par la main droite, il le releva, & à l'instant ses pieds devinrent fermes.
8 De sorte qu'aiant fait un saut, il se tint droit, & marcha, & entrant avec eux dans le Temple, il alloit sautant, & loüant Dieu.
9 Tout le peuple vit qu'il marchoit, & qu'il loüoit Dieu,
10 Et connoissant que c'estoit celui-là mesme qui demandoit l'aumosne à la belle porte du Temple, ils furent remplis d'étonnement & d'admiration de ce qui lui estoit arrivé.
11 Pendant qu'il tenoit Pierre & Jean par la main, tout le monde fort étonné accourut à eux dans la galerie qu'on appelle de Salomon :
12 Et Pierre les voiant ainsi surpris, prit la parole, & dit au peuple : Hommes Israëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ce qui vient d'arriver, ou pourquoi nous regardez-vous, comme si c'estoit par nostre propre puissance, ou * par nostre autorité que nous eussions fait marcher cet homme ?
13 Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob, le Dieu de nos peres a glorifié son fils JESUS, que vous avez livré, & que vous avez renoncé devant Pilate, quoi qu'il jugeast qu'il devoit estre renvoié absous.
14 Vous avez donc renoncé le saint & le juste. Vous avez demandé que l'on vous donnast un homicide.
15 Vous avez fait mourir l'auteur de la vie. Mais Dieu l'a ressuscité, & nous en sommes tous témoins.
16 C'est lui qui par la foi au nom de JESUS a affermi les pieds de cet homme que vous voiez, & que vous connoissez : & la foi, qui vient de Dieu, a produit devant vous un si parfait rétablissement.
17 Mais je sçai, mes freres, que ç'a esté par ignorance que vous l'avez fait mourir, vous & vos Magistrats ;
18 Et c'est par ce moien que Dieu a accompli ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous les Prophetes, que * son CHRIST devoit souffrir la mort.

19 Faites donc penitence, & convertissez-vous, afin que vos pechez soient effacez;

20 Et que vous joüissiez du rafraichissement au jour que le Seigneur fera paroistre sa gloire, & qu'il envoiera Jesus-Christ qui vous a esté annoncé.

21 Il faut cependant que le ciel le reçoive jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses que Dieu a dites depuis le commencement du monde par la bouche de ses saints Prophetes.

22 A l'égard de Moïse, voici ce qu'il en a dit: Le Seigneur vostre Dieu vous suscitera d'entre vos freres un Prophete semblable à moi, Ecoutez tout ce qu'il vous dira.

23 Quiconque n'écoutera pas ce Prophete, sera retranché & exterminé du milieu du peuple.

24 De mesme tous les Prophetes qui ont annoncé la parole de Dieu dans les siecles suivans, depuis Samuël, ont predit ce que vous voiez aujourd'hui.

25 Vous estes les enfans des Prophetes, & vous estes compris dans l'alliance que Dieu a faite avec nos peres, en disant à Abraham: Toutes les familles de la terre seront benies en vostre sang.

26 C'est pour vous premierement que Dieu a suscité son fils, & il vous l'a envoié pour vous benir: afin que chacun se convertisse & quitte sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

1 LOrs que Pierre & Jean parloient au peuple, les Prestres, le Chef des Gardes du Temple, & les Saducéens survinrent:

2 Qui trouvant fort mauvais qu'ils enseignassent le peuple, & qu'ils annonçassent la resurrection des morts au nom de Jesus,

3 Se saisirent d'eux, & * les mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il estoit déja tard.

4 Mais plusieurs de ceux qui avoient entendu la parole de Dieu, crurent, & le nombre en fut d'environ cinq mille personnes.

5 Le lendemain les Magistrats, les Anciens & les Scribes s'assemblerent dans Jerusalem,

6 Avec Anne Prince des Preftres, Caïphe, Jean, Alexandre, & tous ceux qui eftoient de la race facerdotale,

7 Qui les aiant fait venir devant eux, leur demanderent: Par quelle autorité, ou au nom de qui avez-vous fait cette guerifon ?

8 Alors Pierre eftant rempli du faint Efprit, leur dit: Princes du peuple, & Anciens, écoutez-nous.

9 Puis que l'on nous fait aujourd'hui comparoiftre en jugement, pour rendre raifon d'un bien que nous avons fait à un homme qui ne pouvoit marcher, & pour dire par quelle puiffance la fanté lui a efté renduë:

10 Qu'il n'y ait perfonne d'entre vous ni d'entre tout le peuple d'Ifraël qui ne fçache, que cet homme qui eft ici prefent devant vous, a efté gueri au nom du Seigneur Jesus-Christ de Nazareth, que vous avez cloüé à une croix, & que Dieu a reffufcité.

11 C'eft lui qui eft cette pierre que vous, qui eftes les Architectes, avez rejettée, & qui a efté mife dans la principale place de l'angle;

12 Et le falut ne peut venir que par lui feul, parce que Dieu n'a donné aucun autre que lui fous le ciel aux hommes, au nom duquel nous devions eftre fauvez.

13 Lors qu'ils virent la conftance de Pierre & de Jean, eftant affeurez que c'eftoient des hommes fans étude & fans lettres, & fçachant fort bien qu'ils avoient efté difciples de Jesus, ils demeurerent comme tout interdits.

14 Cet homme auffi qui venoit d'eftre gueri eftant prefent avec eux, ils ne leur pouvoient rien objecter.

15 Ils commanderent donc qu'ils fortiffent du Confeil, & ils confulterent entre-eux, en difant:

16 Que ferons-nous à ces gens ? Car le miracle qu'ils ont fait eft connu de tous les habitans de Jerufalem, & il eft fi évident, que nous ne le pouvons nier.

17 De peur neanmoins que le bruit ne s'en répande davantage parmi le peuple, défendons-leur fous de grandes peines, de parler à perfonne en ce nom là à l'avenir:

18 Ils les firent donc appeller, & leur défendirent de parler, & d'enfeigner en aucune forte au nom de Jesus.

19 Mais Pierre & Jean leur répondirent: Jugez s'il est juste devant Dieu de vous déferer plutost qu'à Dieu :
20 Car pour nous, nous ne pouvons taire les choses que nous avons vûës, & que nous avons entenduës.
21 Ils redoublerent leurs menaces, & les laisserent aller, ne trouvant pas de moien de les punir à cause du peuple, parce qu'il n'y avoit personne qui ne loüast ce qui estoit arrivé:
22 L'homme sur qui cette guerison miraculeuse avoit esté faite, estant âgé de plus de quarante ans.
23 Aprés qu'on les eut laissé aller, ils retournerent vers leurs freres, & leur firent le recit de tout ce que les Princes des Prêtres, & les Anciens leur avoient dit :
24 Et si-tost que les freres les eurent entendus, ils dirent tous à Dieu d'un mesme esprit, en élevant leur voix : Seigneur, c'est vous qui avez fait le ciel & la terre, la mer, & tout ce qui y est contenu,
25 Qui avez dit * par le saint Esprit parlant par la bouche de nostre Pere David vostre serviteur:
26 D'où vient que les nations se sont émûës, & pourquoi les peuples ont-ils conceu de vains desseins?
27 Les Rois de la terre se sont joints, & les Princes ont conspiré contre le Seigneur, & contre son CHRIST.
28 Car il est vrai qu'Herode, & Ponce Pilate avec les Gentils, & le peuple d'Israël se sont unis dans cette ville, contre vostre saint serviteur JESUS, que vous avez sanctifié par vostre onction,
29 Pour accomplir ce que vostre puissance & vostre conseil avoient determiné : Maintenant, Seigneur, considerez leurs menaces, & donnez la grace à vos serviteurs d'annoncer vostre parole avec une entiere liberté.
30 Estendez aussi vostre main pour faire des guerisons, des prodiges & des miracles, au nom de vostre saint fils JESUS.
31 Aprés qu'ils eurent fait leur priere, le lieu où ils estoient assemblez trembla; ils furent tous remplis du saint Esprit; & ils annonçoient avec hardiesse la parole de Dieu.

32 Toute la multitude de ceux qui croioient, n'estoit qu'un cœur & une ame ; & aucun d'eux ne regardoit rien de ce qu'il possedoit comme lui appartenant en particulier, mais ils mettoient tout en commun.

33 Les Apostres aussi rendoient témoignage avec grande force de la resurrection de nostre Seigneur Jesus-Christ ; & la grace estoit grande dans tous les disciples,

34 Il n'y avoit point de pauvre parmi eux, parce que tous ceux qui avoient des terres, ou des maisons, les vendoient, & en apportoient le prix,

35 Le mettant aux pieds des Apostres, & on le distribuoit à chacun selon son besoin.

36 Joseph mesme, qui fut surnommé par les Apostres Barnabé, c'est à dire, enfant de consolation, qui estoit Levite, de l'Isle de Chypre,

37 Aiant une terre, la vendit, & en apporta le prix, & le mit aux pieds des Apostres.

CHAPITRE V.

1 DAns ce temps-là un homme nommé Ananie vendit un fonds de terre, d'un commun accord avec Saphire sa femme.

2 Et de concert avec elle il en retint une partie du prix, dont il apporta le reste seulement aux pieds des Apostres.

3 Mais Pierre lui dit : Ananie ; comment la * tentation de satan est-elle entrée dans vostre cœur, pour vous faire mentir au saint Esprit, & retenir une partie du prix de vostre terre ?

4 Si vous l'aviez voulu garder, n'estoit-elle pas à vous ? Et l'aiant venduë, n'estiez-vous pas le maistre du prix ? Pourquoi vostre cœur a-t-il consenti à ce dessein ? Ce n'est pas aux hommes que vous avez menti, c'est à Dieu.

5 Ananie n'eut pas oüi ces paroles, qu'il tomba par terre, & rendit l'esprit ; ce qui causa une grande crainte dans tous ceux qui entendirent parler de sa mort.

6 Aussi-tost de jeunes hommes emporterent son corps, & l'ensevelirent.

7 Environ trois heures aprés, sa femme ne sçachant rien de ce qui s'estoit passé, entra ;

8 Et Pierre lui dit ; Femme, dites-moi,

avez-vous vendu vostre fonds à un tel prix? Oüi, dit-elle, nous l'avons vendu autant.

9 Alors Pierre lui dit : Comment avez-vous ainsi conspiré entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? Voila ceux qui ont enseveli vostre mari qui sont à la porte, il vous vont porter en terre comme lui.

10 A l'instant elle tomba à ses pieds, & expira, & les jeunes hommes entrant, & la trouvant morte, l'emporterent, & l'enterrerent auprés de son mari.

11 Cette punition produisit une grande crainte dans toute l'Eglise, & dans tous ceux qui en entendirent parler.

12 Les Apostres faisoient beaucoup d'autres miracles, & d'autres prodiges parmi le peuple, & les disciples s'assembloient tous avec un mesme esprit dans la galerie de Salomon.

13 Nul des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple leur donnoit de grandes loüanges :

14 Et le nombre de ceux qui croioient au Seigneur, tant hommes que femmes, s'augmentoit de plus en plus.

15 De sorte que l'on apportoit les malades dans les ruës, & qu'on les mettoit sur de petits lits & sur des couchettes, afin que Pierre venant à passer, son ombre du moins couvrist quelqu'un d'eux, & qu'ils fussent délivrez * de leurs maladies.

16 Il accouroit mesme à Jerusalem beaucoup de gens des villes voisines, qui apportoient leurs malades, & leurs possedez, & ils estoient tous gueris.

17 Alors le grand Prestre, & tous ceux de son parti, qui estoit la secte des Saducéens, estant remplis d'envie.

18 Se saisirent des Apostres, & les mirent dans la prison publique.

19 Mais l'Ange du Seigneur aiant ouvert la nuit les portes de la prison, & les aiant fait sortir, leur dit :

20 Allez & preschez hardiment au peuple dans le Temple, toutes les paroles qui regardent cette vie, que vous annoncez.

21 Ce qu'aiant entendu, ils entrerent dés le point du jour dans le Temple, & ils y enseignoient le peuple. Le grand Prestre & ceux de

son parti, estant venus, assemblerent le Conseil, & tous les anciens du peuple d'Israël, & envoierent à la prison pour faire amener les Apostres.

22 Les Huissiers y allerent & ouvrirent la prison, mais ne les y aiant point trouvez, ils retournerent en porter la nouvelle, & dirent:

23 Nous avons trouvé la prison fermée avec grand soin, & les Gardes dans leur devoir devant les portes, mais les aiant ouvertes, nous n'avons trouvé personne dans la prison.

24 Lors que l'Officier des Gardes du Temple, & les Princes des Prestres eurent entendu ces paroles, ils furent fort en peine de ce qui arriveroit de cette affaire.

25 Mais il survint quelqu'un qui leur dit: Ces hommes que vous aviez mis en prison, sont dans le Temple, où ils enseignent le peuple.

26 L'Officier des Gardes suivi des Huissiers y alla, & les amena sans violence, car ils craignoient d'estre lapidez par le peuple.

27 Les aiant amenez, ils les presenterent au Conseil, & le grand Prestre les interrogea, disant:

28 Nous vous avons expressément défendu d'enseigner le peuple en ce nom-là; & neanmoins vous avez rempli Jerusalem de vostre doctrine, & vous voulez nous rendre coupables de la mort de cet homme.

29 Mais Pierre & les Apostres lui répondirent: Il faut obeïr à Dieu plûtost qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos Peres a ressuscité JESUS, que vous avez fait mourir en le pendant à une croix.

31 C'est lui que la droite de Dieu a élevé, comme estant le Prince & le Sauveur, pour donner à Israël la grace de faire penitence, & la remission des pechez:

32 Et nous sommes témoins de ce que nous vous disons, & de plus, le saint Esprit que Dieu a donné à tous ceux qui lui obeïssent, en est aussi témoin avec nous.

33 Aiant entendu ces choses, ils estoient pleins de rage, & ils consultoient ensemble comment ils les feroient mourir.

34 Mais un Pharisien nommé Gamaliel, Docteur de la loi, qui estoit respecté de tout le

peuple, s'estant levé dans le Conseil, & aiant commandé qu'on les fist retirer pour un peu de temps, parla ainsi.

35 Hommes Israëlites, prenez garde à ce que vous devez faire à l'égard de ces personnes.

36 Car il n'y a pas long-temps qu'il parut un certain Theodas, qui se disoit estre quelque chose d'extraordinaire, auquel se joignirent environ quatre cens hommes; mais il fut tué, & tous ceux qui avoient croiance en lui furent dissipez & réduits à rien.

37 Aprés lui du temps du dénombrement du peuple, Judas Galiléen s'éleva, qui attira du monde aprés lui: mais il perit aussi, & tous ceux qui l'avoient suivi furent dispersez.

38 C'est pourquoi je vous conseille presentement de ne point inquieter ces gens-ci; mais de les laisser en liberté, parce que si ce conseil, ou cette œuvre vient des hommes, elle se dissipera d'elle-mesme.

39 Mais si elle vient de Dieu, vous ne sçauriez la détruire; Et il est à craindre que vous ne vous opposiez à Dieu. Ils furent donc de son avis.

40 Et aiant appellé les Apostres, aprés les avoir fait foüetter, & leur avoir défendu de parler en aucune sorte au nom de Jesus: ils les laisserent aller.

41 Alors les Apostres se retirerent avec joie de devant le Conseil, parce qu'ils avoient esté trouvez dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jesus-Christ.

42 Et ils ne cessoient d'enseigner tous les jours, & d'annoncer Jesus-Christ dans le Temple & dans les maisons.

CHAPITRE VI.

1 En ce temps-là le nombre des disciples s'augmentant, il s'excita un murmure des Grecs contre les Hebreux, sur ce que dans la distribution ordinaire des aumosnes, on ne tenoit compte des veuves des Grecs.

2 C'est pourquoi les douze Apostres aiant assemblé tous les disciples, leur dirent: Il n'est pas juste que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Jettez donc les yeux, mes freres, sur sept hommes d'entre vous, dont la vertu soit attestée, qui soient remplis du saint Esprit & de sagesse, & que nous puissions établir dans ce ministere:

4 Et nous autres, nous nous occuperons à la priere & à la predication de la parole.

5 Cette proposition plût à toute l'assemblée, & aiant élû Estienne, homme plein de foi, & du saint Esprit, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parmene, & Nicolas proselyte d'Antioche,

6 Ils les presenterent aux Apostres, qui aprés avoir fait des prieres, leur imposerent les mains.

7 Ainsi la parole de Dieu s'annonçoit de plus en plus, & le nombre des disciples se multiplioit fort dans Jerusalem: plusieurs mesme d'entre les Prestres obeïssoient à la foi.

8 En ce mesme temps, Estienne plein de grace & de force, faisoit de grands miracles & de grands prodiges parmi le peuple;

9 Et quelques-uns de la Synagogue dite des Affranchis, & de celles des Cyrenéens, des Alexandrins, & de ceux qui estoient de Cilicie & d'Asie, se presenterent pour disputer contre Estienne.

10 Mais ne pouvant resister à la sagesse, & à l'Esprit qui parloit par sa bouche,

11 Ils susciterent des personnes, qui dirent qu'ils l'avoient entendu proferer des blasphemes contre Moïse & contre Dieu:

12 Le peuple, les Anciens & les Scribes en furent émus, & se jettant sur lui, ils l'enleverent, & l'emmenerent devant le Conseil.

13 Ils produisirent mesme de faux témoins contre lui, qui dirent: Cet homme ne cesse de proferer des paroles de blasphéme contre ce lieu saint, & contre la loi.

14 Car nous lui avons entendu dire que ce Jesus de Nazareth détruira ce lieu; & qu'il changera les Ordonnances que Moïse nous a laissées.

15 Alors tous ceux qui estoient assis dans le Conseil, aiant les yeux arrêtez sur lui, virent son visage comme le visage d'un Ange.

CHAPITRE VII.

1 Le Pontife aiant demandé à Estienne si ces accusations estoient veritables,

2 Il répondit : Mes freres & mes peres, écoutez-moi : Le Dieu de gloire apparut à nostre Pere Abraham, lors qu'il estoit en Mesopotamie, avant qu'il demeurast à Charan,

3 Et il lui dit : Sortez de vostre païs & de vostre parenté, & venez dans la terre que je vous montrerai.

4 Aussi-tost il sortit de Chaldée, & alla demeurer à Charan : d'où, aprés que son pere fut mort, Dieu le fit passer en ce païs, ou vous habitez maintenant.

5 Il ne lui donna point d'heritage en ce lieu, non pas mesme l'étenduë d'un pied de terre : mais il promit de lui donner la possession de tout le païs, & aprés lui à sa posterité, quoi qu'il n'eust point encore d'enfans,

6 Et Dieu lui predit : Que ses descendans iroient demeurer dans un païs étranger ; qu'ils y seroient réduits à la servitude, & qu'on les y traiteroit avec dureté pendant quatre cens ans.

7 Mais Dieu ajoûta : J'exercerai mes jugemens sur la nation qui les aura rendu esclaves, ensuite ils sortiront de là, & me serviront dans cette terre.

8 Depuis il contracta avec lui l'alliance de la circoncision, & ainsi Abraham engendra Isaac, & le circoncit le huitiéme jour ; Isaac engendra Jacob, & Jacob les douze Patriarches.

9 Les Patriarches portez d'envie, vendirent Joseph pour estre mené en Egypte : mais Dieu qui estoit avec lui,

10 Le délivra de toutes ses afflictions, & par la sagesse qu'il lui donna, le rendit agreable à Pharaon Roi d'Egypte, qui l'établit Gouverneur du Roiaume, & de toute la Maison Roiale.

11 Une famine & une grande desolation estant survenuë pendant ce temps-là dans toute l'Egypte, & dans le païs de Chanaan ; en sorte que nos Peres n'avoient pas de quoi vivre :

12 Jacob apprit qu'il y avoit du bled dans l'Egypte,

l'Egypte, & il y envoia d'abord nos Peres ;
13 Qui y estant retournez pour la seconde fois, connurent Joseph, & son origine fut découverte à Pharaon.
14 Alors Joseph envoia vers Jacob son pere, & le fit venir avec toute sa parenté, qui estoit de soixante & quinze personnes.
15 Jacob donc descendit en Egypte : où lui & nos peres estant morts,
16 Ils furent transferez à Sichem, & mis dans le sepulcre, qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent des enfans d'Hemor fils de Sichem.
17 Le temps de la promesse que Dieu avoit faite à Abraham s'approchant, le peuple s'augmenta, & se multiplia dans l'Egypte ;
18 Jusqu'à ce que Pharaon eut pour successeur un autre Roi, qui ne connoissoit point Joseph.
19 Ce Roi usant d'un artifice malin contre nostre nation, affligea nos peres, en les obligeant d'exposer leurs enfans, afin d'en perdre toute la race.
20 Moïse nâquit pendant ce temps-là, & fut aimé de Dieu. On le nourrit durant trois mois dans la maison de son pere,
21 Et ensuite aiant esté exposé, la fille de Pharaon l'emporta, & l'éleva comme son fils.
22 Il fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens, & devint puissant en paroles & en œuvres.
23 Lors qu'il eut atteint l'âge de quarante ans accomplis, la pensée lui vint d'aller visiter les enfans d'Israël ses freres,
24 Et en aiant vû un qui estoit traité injustement, il le défendit, & pour le vanger tua l'Egyptien qui lui avoit fait outrage.
25 Il croioit que ses freres comprendroient que Dieu les vouloit mettre en liberté par son moien, mais ils ne le comprirent pas.
26 Le lendemain il se trouva present lors que deux Hebreux se querelloient, & les voulant mettre d'accord, il leur dit : Hommes, vous estes tous deux freres, pourquoi vous faites-vous injure l'un à l'autre ?
27 Mais celui qui avoit tort le rejetta, en disant : Qui vous a établi Prince & Juge sur nous ?

28 Ne voudriez-vous point aussi me tuer, comme vous tuastes hier cet Egyptien ?
29 Cete parole aiant fait resoudre Moïse à s'enfuïr, il alla demeurer comme étranger dans le païs de Madian, où il eut deux fils.
30 Quarante ans aprés un Ange lui apparut dans le desert de la montagne de Sina, dans la flame d'un buisson qui estoit tout en feu.
31 Ce spectacle donna de l'admiration à Moïse, qui s'approchant pour considerer ce que c'estoit; entendit la voix du Seigneur, qui lui dit :
32 Je suis le Dieu de vos Peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Moïse fut si effraïé qu'il n'osoit considerer ce feu.
33 Mais le Seigneur lui dit : Ostez vos souliez de vos pieds, parce que le lieu où vous estes est une terre sainte.
34 J'ai vû, j'ai vû l'affliction de mon peuple, qui est en Egypte : j'ai entendu leurs gemissemens, & je suis descendu pour les en délivrer; venez donc maintenant, afin que je vous envoie en Egypte.
35 Ce Moïse qu'ils renoncerent, en disant: Qui vous a établi Prince & Juge ? C'est celui-là mesme que Dieu leur envoia pour estre leur Prince & leur liberateur, sous la conduite de l'Ange, qui lui apparut dans le buisson.
36 C'est celui qui les retira de la servitude en faisant des prodiges & des miracles dans l'Egypte, dans la mer rouge, & dans le desert pendant quarante ans.
37 C'est ce Moïse qui dit aux enfans d'Israël; Dieu vous suscitera un Prophete d'entre vos freres semblable à moi. C'est lui que vous devez écouter.
38 C'est ce mesme Moïse qui fut avec toute l'assemblée du peuple dans le desert, avec l'Ange qui lui parloit sur la montagne de Sina, & avec nos peres; & qui receut les paroles de vie pour nous les donner.
39 C'est lui que nos peres ne voulurent point écouter, mais qu'ils rejetterent, retournant de cœur en Egypte,
40 Et disant à Aaron : Faites-nous des Dieux qui marchent devant nous, car pour ce Moïse qui nous a tirez du païs d'Egypte, nous ne sçavons ce qu'il est devenu.

41 Alors ils fondirent un veau, & ſacrifie-
rent à l'idole, & mirent leur joie dans cet ou-
vrage de leurs mains.

42 Mais Dieu ſe détourna d'eux, & les aban-
donna, juſqu'à leur laiſſer adorer les étoiles
du ciel, ainſi qu'il eſt écrit dans le livre des
Prophetes: Maiſon d'Iſraël, m'avez-vous of-
fert des victimes & des hoſties dans le deſert
pendant quarante ans?

43 Au contraire, vous avez élevé le taber-
nacle de Moloch, & l'aſtre de voſtre Dieu Rem-
pham, qui ſont des figures que vous avez faites
pour les adorer. C'eſt pourquoi je vous tranſ-
porterai au delà de Babylone.

44 Nos peres eurent avec eux le tabernacle
du témoignage dans le deſert; ainſi que Dieu
leur avoit ordonné, en diſant à Moïſe qu'il le
fiſt ſelon le modele qu'il lui en avoit fait voir.

45 Auſſi nos peres l'aiant receu, le porte-
rent du temps de Joſué, dans la terre qui avoit
eſté poſſedée par ces peuples que Dieu chaſſa
devant eux, & il y fut juſqu'au temps de Da-
vid:

46 Qui eſtant agreable à Dieu, lui demanda
le pouvoir de bâtir une maiſon au Dieu de
Jacob.

47 Mais ce fut Salomon qui édifia le Tem-
ple.

48 Quoi que le Tres-haut n'habite point
dans les Temples faits de la main des hommes,
le Prophete aiant dit:

49 Le ciel eſt mon trône, & la terre l'ap-
pui de mes pieds. Quelle maiſon m'édifierez-
vous, dit le Seigneur, ou quel ſera le lieu de
mon repos?

50 N'eſt-ce pas ma main qui a fait toutes ces
choſes?

51 O hommes qui ne pouvez ſouffrir le joug,
& qui eſtes incirconcis de cœur & d'oreilles,
vous reſiſtez toûjours au ſaint Eſprit; Vous
eſtes entierement ſemblables à vos peres.

52 Qui eſt le Prophete que vos peres n'aient
point perſecuté? Ils ont tué ceux qui predi-
ſoient l'avenement du juſte, que vous venez de
trahir & de mettre à mort,

53 Vous qui avez receu la loi par le mini-
ſtere des Anges, & qui ne l'avez point gardée.

54 Ces paroles les remplirent d'une ſi gran-

de rage, qu'elle leur déchiroit le cœur, & qu'ils
grinçoient les dents contre Estienne.
55 Mais comme il estoit rempli du saint Es-
prit, levant les yeux au ciel, il vit la gloire de
Dieu, & Jesus debout à la droite du Pere, & il
dit : Je voi les cieux ouverts, & le fils de l'hom-
me qui est debout à la droite de Dieu.
56 Alors ils firent de grands cris, en se bou-
chant les oreilles, & s'estant tous jettez avec
impetuosité sur lui,
57 Ils le traînerent hors de la ville, où ils
le lapiderent, les témoins aiant mis leurs man-
teaux aux pieds d'un jeune homme qui s'appel-
loit Saul.
58 Pendant qu'ils le lapidoient, il invoquoit
Dieu, en disant : Seigneur Jesus, recevez
mon esprit :
59 Et s'estant mis à genoux, il éleva sa voix,
& dit : Seigneur, ne leur imputez point ce pe-
ché. Et aprés avoir dit cette parole, il s'en-
dormit au Seigneur ; Or Saul avoit consenti
avec les autres Juifs à la mort d'Estienne.

CHAPITRE VIII.

1 En ce temps-là il s'éleva une grande
persecution dans l'Eglise de Jerusalem,
& tous les fideles, excepté les Apostres, furent
dispersez dans la Judée, & dans la Samarie.
2 Il y eut neanmoins quelques personnes de
pieté, qui prirent soin d'ensevelir le corps
d'Estienne, & qui firent ses funerailles avec
grand deüil.
3 Cependant Saul faisoit d'étranges ravages
dans l'Eglise, entrant dans les maisons, & traî-
nant par force en prison les hommes & les
femmes.
4 Mais ceux qui estoient dispersez alloient
en divers endroits, annonçant la parole de
Dieu.
5 Philippe donc estant entré dans la ville de
Samarie, y preschoit Jesus-Christ.
6 Et le peuple s'assembloit avec ardeur pour
l'écouter, & pour voir les miracles qu'il fai-
soit.
7 Car les demons jettant de grands cris, for-
toient de plusieurs possedez :
8 Et plusieurs paralytiques & boiteux estoient
gueris.

9 Ce qui remplit la ville de joie. Il y avoit dans ce meſme lieu un homme nommé Simon, qui avoit auparavant exercé la magie, ſe diſant eſtre quelque choſe de grand.

10 Tous l'écoutoient depuis le dernier juſqu'au premier, & diſoient: C'eſt lui qui eſt ce qu'on * appelle la grande vertu de Dieu.

11 Ils avoient cette creance en lui, parce qu'il leur avoit renverſé l'eſprit depuis pluſieurs années par ſes enchantemens.

12 Mais quand ils eurent crû ce que Philippe leur annonçoit du Roiaume de Dieu, ils ſe firent baptiſer, hommes & femmes au nom de Jesus-Christ.

13 Alors Simon crut auſſi lui-meſme, & aiant eſté baptiſé, il s'attacha à Philippe, parce que les prodiges & les miracles qu'il lui voioit faire eſtoient ſi grands, & le ſurprenoient ſi fort, qu'il en eſtoit hors de lui-meſme.

14 Lors que les Apoſtres qui eſtoient à Jeruſalem, apprirent que la ville de Samarie avoit receu la parole de Dieu, ils y envoierent Pierre & Jean;

15 Qui y eſtant arrivez prierent pour eux, afin qu'ils receuſſent le ſaint Eſprit.

16 Car il n'eſtoit pas venu encore dans aucun d'eux, mais ils avoient eſté ſeulement baptiſez au nom du Seigneur Jesus.

17 Ils leur impoſerent donc les mains, & ils receurent le ſaint Eſprit.

18 Lors que Simon eut vû que les Apoſtres donnoient le ſaint Eſprit par l'impoſition des mains, il leur offrit de l'argent, & leur dit:

19 Donnez-moi auſſi ce pouvoir, de faire que tous ceux à qui j'impoſerai les mains, reçoivent le ſaint Eſprit. Mais Pierre lui dit:

20 Que voſtre argent periſſe avec vous, puiſque vous avez crû que le don de Dieu ſe pouvoit acquerir pour de l'argent.

21 Il n'y a nulle part, ni rien à pretendre pour vous dans cette œuvre, parce que vous n'avez pas le cœur droit devant Dieu.

22 Faites donc penitence de l'impieté que vous avez conceuë, & priez Dieu, qui peut-eſtre vous pardonnera cette penſée de voſtre cœur.

23 Car je voi que vous eſtes dans un fiel amer, & dans un étrange engagement d'iniquité.

24 Alors Simon répondit : Priez-vous mesme le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous me venez de dire.

25 Aprés que les Apostres eurent rendu témoignage de ce qu'ils avoient vû du Seigneur, & qu'ils eurent annoncé sa parole, ils retournerent à Jerusalem, preschant l'Evangile en plusieurs bourgs de la Samarie.

26 Dans ce mesme temps l'Ange du Seigneur dit à Philippe : Levez-vous, & allez vers le midi, sur le chemin qui descend de Jerusalem à Gaze ; c'est un chemin desert.

27 Il se leva & y alla ; Or un Eunuque Ethiopien, l'un des grands de la Cour de Candace Reine d'Ethiopie, Intendant de tous ses tresors, qui estoit venu pour adorer Dieu à Jerusalem,

28 S'en retournant dans son chariot, & lisant le Prophete Isaïe ;

29 L'Esprit dit à Philippe : Approchez-vous, & vous joignez à ce chariot.

30 Philippe y estant accouru, entendit qu'il lisoit le Prophete Isaïe ; & il lui demanda : Entendez-vous bien ce que vous lisez ?

31 Comment, dit-il, le pourrois-je entendre, si quelqu'un ne m'en instruit ? Et il pria Philippe de monter, & de s'asseoir auprés de lui.

32 Voici le lieu de l'Ecriture qu'il lisoit : Il a esté mené comme une brebi à la boucherie, & il n'a non plus ouvert la bouche qu'un agneau qui se laisse tondre sans crier.

33 Il a esté relevé de l'opprobre de son supplice. Qui pourra compter sa generation ? Parce que sa vie a esté ostée de la terre.

34 L'Eunuque prenant la parole, dit à Philippe : Je vous prie de me dire de qui c'est que le Prophete dit ces paroles : Si c'est de lui-mesme, ou de quelqu'autre ?

35 Alors Philippe ouvrant la bouche, & commençant par cet endroit de l'Ecriture, lui annonça Jesus.

36 Pendant qu'ils continuoient leur chemin, ils trouverent de l'eau ; & l'Eunuque dit : Voila de l'eau, y a-t-il quelque chose qui empesche que je ne sois baptisé ?

37 Non, dit Philippe, pourveu que vous croyiez de tout vostre cœur. Je croi, dit-il, que Jesus-Christ est le fils de Dieu.

38 Alors il fit arréter le chariot, & estans descendus tous deux dans l'eau, Philippe baptisa l'Eunuque.

39 Aussi-tost qu'ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du Seigneur ravit Philippe, & l'Eunuque ne le voiant plus; il continua son chemin, estant rempli de joie:

40 Cependant Philippe se trouva à Azot, d'où estant parti, il annonçoit l'Evangile à toutes les villes par où il passoit, jusqu'à ce qu'il vint à Cesarée.

CHAPITRE IX.

1 SAUL qui ne respiroit que menaces & que mort contre les disciples du Seigneur, s'en alla vers le Prince des Prestres,

2 Et lui demanda des lettres pour les Synagogues de Damas, afin que s'il trouvoit des personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenast prisonniers à Jerusalem.

3 Pendant qu'il marchoit, & qu'il s'approchoit de Damas, tout d'un coup une lumiere du ciel l'environna:

4 Et estant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit: Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous?

5 Il répondit: Seigneur, qui estes-vous? Le Seigneur lui dit: Je suis JESUS que vous persecutez; il vous est dur de regimber contre l'aiguillon.

6 Alors tout tremblant & tout étonné, il dit: Seigneur, que vous plaist-il que je fasse?

7 Le Seigneur lui dit: Levez-vous, & entrez dans la ville, là vous apprendrez ce que vous devez faire.

8 Ceux qui l'accompagnoient, s'arréterent tout étonnez, parce qu'ils entendoient bien une voix, mais ils ne voioient personne.

9 Saul se leva de terre, & aiant les yeux ouverts, il ne voioit * point: c'est pourquoi ils le prirent par la main, & le menerent à Damas,

10 Où il fut trois jours sans voir, & sans boire ni manger.

11 Or il y avoit à Damas un disciple nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision: Ananie: Me voila, dit-il, Seigneur.

12 Le Seigneur lui dit: Levez-vous, & al-

lez dans la ruë qui s'appelle Droite, cherchez dans la maison de Jude un nommé Saul de Tarse, car il est en priere.
13 Saul ' dans ce moment voioit entrer un homme appellé Ananie, qui lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrast la veuë.
14 Ananie répondit: Seigneur, j'ai oüi rapporter à plusieurs personnes, combien cet homme a fait de maux à vos Saints dans Jerusalem.
15 Il a mesme receu un pouvoir des Princes des Prestres pour arréter prisonniers en cette ville, tous ceux qui invoquent vostre nom.
16 Mais le Seigneur lui dit: Allez seulement, parce que cet homme est un instrument que j'ai choisi, pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois, & devant les enfans d'Israël.
17 Car je lui montrerai combien il doit souffrir pour mon nom.
18 Ananie s'en alla, & estant entré dans la maison, il imposa les mains à Saul, en lui disant: Mon frere Saul, le Seigneur JESUS qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoié vers vous, afin que vous recouvriez la veuë, & que vous soiez rempli du saint Esprit.
19 A l'instant il tomba de ses yeux comme des écailles, & recouvrant la veuë, ' il se leva, & fut baptisé.
20 Ensuite il mangea, & reprit des forces, & demeura pendant quelques jours avec les disciples qui estoient à Damas.
21 Aussi-tost il publia * dans les Synagogues le nom de JESUS, en disant, qu'il estoit le Fils de Dieu.
22 Or tous ceux qui l'entendoient estoient extrémement surpris, & disoient: N'est-ce pas là celui qui tourmentoit dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom de JESUS, & qui est mesme venu ici exprés pour les emmener prisonniers aux Princes des Prestres?
23 Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui estoient à Damas, asseurant que JESUS estoit le CHRIST.
24 Long-temps aprés les Juifs tinrent conseil entre-eux pour perdre Saul.
25 Mais il fut averti du dessein qu'ils avoient formé

formé contre lui : Et parce qu'ils faiſoient garde jour & nuit aux portes pour le tuer,
26 Les diſciples le prirent pendant la nuit, & le deſcendirent par la muraille de la ville dans un panier.
27 Eſtant revenu à Jeruſalem, il tâchoit de ſe joindre aux fideles ; mais ils le craignoient tous, ne croiant pas qu'il fuſt du nombre des diſciples.
28 Barnabé neanmoins le prit, & le mena aux Apoſtres, à qui il raconta que dans le chemin il avoit vû le Seigneur, qui lui avoit meſme parlé, & qu'il avoit agi enſuite avec vigueur au nom de Jesus dans Damas.
29 Depuis il veſquit en toute liberté avec eux dans Jeruſalem, & il faiſoit paroiſtre dans ſes actions une grande force au nom du Seigneur.
30 Il parloit auſſi aux Gentils, & diſputoit contre les Grecs, qui neanmoins cherchoient le moien de le tuer.
31 Mais les freres aiant ſceu leur deſſein, l'emmenerent à Ceſarée, & de là l'envoierent à Tarſe.
32 L'Egliſe * alors eſtoit en paix dans toute la Judée, dans la Galilée, & dans la Samarie ; & elle s'édifioit marchant dans la crainte du Seigneur, & eſtant remplie de la conſolation du ſaint Eſprit.
33 Il arriva que Pierre viſitant tous les fideles de ville en ville, vint auſſi à Lydde vers les Saints qui y demeuroient.
34 Il trouva là un homme paralytique appellé Enée, qui eſtoit couché dans un lit depuis huit ans.
35 Pierre lui dit : Enée, le Seigneur Jesus-Christ vous guerit, levez-vous, & faites vous-meſme voſtre lit. Il ſe leva à l'inſtant ;
36 Et tous les habitans de Lydde & de Sarone voiant cet homme gueri de la ſorte, ſe convertirent au Seigneur.
37 Il y avoit auſſi à Joppé une femme d'entre les diſciples, nommée Tabithe, c'eſt à dire, Dorcas, dont la vie eſtoit pleine de bonnes œuvres & d'aumoſnes qu'elle faiſoit ſans ceſſe.
38 Il arriva qu'eſtant tombée malade dans ce meſme temps, elle mourut ; & aprés qu'on l'eut lavée, on la mit dans une chambre haute.

39 N'y aiant pas loin de Lydde à Joppé, & les disciples aiant appris que Pierre estoit en ce lieu-là, ils lui envoierent deux hommes pour le prier de venir promptement vers eux.

40 Aussi-tost Pierre partit, les accompagnant; & lors qu'il fut arrivé, ils le menerent dans la chambre haute, où toutes les veuves s'assemblerent autour de lui, pleurant & leur montrant les tuniques & les robes que Dorcas leur faisoit.

41 Alors Pierre faisant sortir tout le monde pria à genoux, & dit en se tournant vers le corps: Tabithe, levez-vous. A l'instant elle ouvrit les yeux, & aiant regardé Pierre, elle se recoucha.

42 Mais il la releva, lui donnant la main; & aiant appellé les Saints & les veuves, il la leur rendit vivante.

43 Le miracle fut tellement connu dans tout Joppé, que plusieurs crurent au Seigneur.

44 Pierre demeura ensuite assez long-temps dans ce lieu-là, chez un corroieur nommé Simon.

CHAPITRE X.

1 IL y avoit à Cesarée un homme appellé Corneille, qui estoit Centenier de la bande que l'on nommoit Italienne.

2 C'estoit un homme religieux, & craignant Dieu, lui & toute sa famille, qui faisoit beaucoup d'aumosnes au peuple, & qui continuellement prioit Dieu.

3 Un jour vers la neuviéme heure, il vit clairement un Ange de Dieu qui lui apparut, & lui dit: Corneille.

4 Il regarda l'Ange, & estant saisi de crainte: Seigneur, dit-il, que desirez-vous de moi? L'Ange lui répondit: Vos prieres & vos aumosnes sont montées devant Dieu, & il s'en est souvenu.

5 Envoiez presentement à Joppé, & faites venir un certain Simon, surnommé Pierre,

6 Qui loge chez un corroieur appellé Simon, dont la maison est prés de la mer; c'est lui qui vous dira ce que vous avez à faire.

7 L'Ange qui lui parloit s'estant retiré, il appella deux de ses domestiques, & un soldat

craignant Dieu, d'entre ceux qu'il comman-doit.
8 Et leur aiant fait le recit de tout ce qu'il avoit vû, il les envoia à Joppé.
9 Le lendemain lors qu'ils eſtoient en che-min, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta au haut de la maiſon pour prier vers la ſixiéme heure du jour,
10 Et aiant faim, il demanda à manger. Pendant qu'on lui en appreſtoit, il fut ravi en extaſe,
11 Et il vit le ciel ouvert, d'où deſcendoit comme une grande nappe, qui eſtant liée par les quatre coins, s'abaiſſoit en terre.
12 Il y avoit dedans, de toutes ſortes de bêtes à quatre pieds, de ſerpens de la terre, & d'oiſeaux du ciel.
13 En meſme temps il entendit une voix qui lui dit: Pierre, levez-vous, tuez ces animaux, & en mangez.
14 Mais Pierre répondit: Diſpenſez-en moi, Seigneur, car je ne mangeai jamais rien d'im-pur ni de ſoüillé.
15 La voix lui dit pour la ſeconde fois: N'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.
16 La meſme choſe arriva par trois fois, & auſſi-toſt la nappe fut retirée dans le ciel.
17 Pierre eſtoit en peine en lui-meſme de ce que cette viſion ſignifioit, lors que les gens que Corneille envoioit s'eſtant informez du logis de Simon, s'arréterent à la porte:
18 Et aiant appellé quelqu'un du logis, de-manderent ſi Simon ſurnommé Pierre ne logeoit pas là?
19 Pendant que Pierre penſoit à la viſion qu'il avoit euë, l'Eſprit lui dit: Il y a en bas trois hommes qui vous demandent.
20 Levez-vous donc, deſcendez & allez avec eux ſans crainte, parce que c'eſt moi qui les ai envoiez.
21 Alors Pierre deſcendant vers ces perſon-nes: Je ſuis, dit-il, celui que vous cherchez, quel eſt le ſujet qui vous amene?
22 Ils lui répondirent: Corneille Cente-nier, homme juſte & craignant Dieu, comme toute la nation des Juifs en eſt témoin, a re-ceu ordre par un ſaint Ange, de vous inviter à venir chez lui, & d'écouter les paroles que vous lui direz.

23 Pierre les pria d'entrer, & les logea, & le lendemain il partit pour aller avec eux, accompagné de quelques-uns des freres, de Joppé.

24 Le jour suivant il * arriva à Cesarée, où Corneille les attendoit avec ses parens, & ses meilleurs amis, qu'il avoit assemblez dans sa maison.

25 Lors que Pierre entroit, Corneille alla au devant de lui, & se jettant à ses pieds, l'adora.

26 Mais Pierre le releva promptement, & lui dit: Ne vous tenez pas ainsi, je suis homme comme vous :

27 Et aprés quelques paroles il entra dans le logis, où trouvant plusieurs personnes qui s'y estoient assemblez,

28 Il leur dit : Vous sçavez qu'il n'est pas permis à un Juif d'approcher d'un étranger, ou de le visiter. Mais Dieu m'a fait connoistre que je ne devois tenir aucun homme pour soüillé ni pour impur.

29 C'est ce qui m'a fait venir sans aucune difficulté vers vous, lors que j'ai sceu que vous me demandiez : Dites-moi donc maintenant le sujet qui vous a fait desirer ma presence.

30 Alors Corneille dit : Il y a maintenant quatre jours que je priois Dieu ici dans mon logis vers la neuviéme heure ; lors que tout d'un coup un homme vêtu de blanc se presenta devant moi, & me dit :

31 Corneille, vostre priere a esté exaucée, & Dieu s'est souvenu de vos aumosnes.

32 Envoiez donc à Joppé, & faites venir Simon surnommé Pierre, qui est logé pres de la mer, chez Simon le corroieur.

33 C'est ce qui m'a fait envoier au plûtost mes gens vers vous, & vous m'avez fort obligé de venir. Vous nous voiez donc tous en vostre presence prests d'écouter tout ce que le Seigneur vous a commandé de nous dire.

34 Alors Pierre ouvrant la bouche, dit : Je connois certainement que Dieu n'a point d'acception des personnes ;

35 Mais que celui qui a sa crainte, & qui fait les œuvres de justice, de quelque nation qu'il soit, lui est agreable.

36 C'est ce qu'il a declaré aux enfans d'Israël en leur annonçant la paix par Jesus-Christ qui est le Seigneur de toutes choses.

37 Vous n'ignorez pas ce qui a esté si public dans toute la Judée, & qui a commencé dans la Galilée, aprés que Jean eut presché le baptesme ;

38 Que Dieu a donné l'onction & la vertu du saint Esprit à JESUS de Nazareth, & que Dieu estant avec lui, il a vécu en faisant du bien à tout le monde, & en guerissant tous ceux que le demon tenoit dans l'oppression.

39 Nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée, & dans Jerusalem. Neanmoins on n'a pas laissé de l'attacher à une croix, & de l'y faire mourir.

40 Mais Dieu l'a ressuscité trois jours aprés, & a voulu qu'il se fist voir,

41 Non pas à tout le peuple, mais à nous, que Dieu avoit destinez pour estre témoins de sa resurrection.

42 Qui avons bû & mangé avec lui depuis qu'il est ressuscité :

43 Et à qui il a commandé d'annoncer & de témoigner au peuple, que c'est lui que Dieu a établi juge des vivans & des morts.

44 C'est de lui que tous les Prophetes rendent ce témoignage, que tous ceux qui croiront en lui, recevront par son nom la remission de leurs pechez.

45 Lors que Pierre parloit de la sorte, le saint Esprit descendit sur tous ceux qui entendoient sa parole :

46 Et les fideles circoncis, qui estoient venus avec Pierre, furent fort étonnez que la grace du saint Esprit se répandist aussi sur les Gentils.

47 Car ils les entendoient parler les langues, & glorifier Dieu.

48 Alors Pierre prenant la parole, dit : Peut-on refuser le baptesme à ces personnes, puis qu'ils ont receu le saint Esprit aussi bien que nous ?

49 Il commanda donc qu'ils fussent baptisez au nom du Seigneur JESUS-CHRIST, & ensuite ils prierent Pierre de demeurer quelques jours avec * eux.

CHAPITRE XI.

1 Les Apostres & les freres qui estoient dans la Judée, apprirent que les Gentils avoient receu la parole de Dieu aussi bien que les Juifs.

2 Neanmoins lors que Pierre fut de retour à Jerusalem, ceux qui estoient circoncis contesterent contre lui, disant :

3 Comment estes-vous entré chez des gens incirconcis, & comment avez-vous mangé avec eux ?

4 Mais Pierre reprenant l'affaire dés le commencement, leur en rapporta toute la suite.

5 Lors que j'estois, dit-il, en priere dans la ville de Joppé, je fus ravi en esprit, & il me parut dans une vision comme une grande nappe, qui descendoit du ciel estant liée par les quatre coins, & qui vint jusqu'à moi :

6 L'aiant attentivement considerée, j'y vis des animaux de la terre, des bestes à quatre pieds, des bestes sauvages, des reptiles, & des oiseaux du ciel :

7 Et j'entendis une voix qui me dit : Pierre, levez-vous, tuez ces animaux, & en mangez.

8 Mais je dis : Dispensez-en moi, Seigneur, car rien de soüillé ni d'impur n'entra jamais dans ma bouche.

9 Cette voix du ciel me dit pour la seconde fois : N'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

10 La mesme chose estant arrivée jusqu'à trois fois, aussi-tost tout se retira dans le ciel.

11 Au mesme instant trois hommes qui m'étoient envoiez de Cesarée, se presenterent devant le logis où j'estois :

12 Et l'Esprit me dit que je ne fisse aucune difficulté d'aller avec eux. J'y allai donc, estant accompagné de six de nos freres que vous voiez presens ; & nous entrâmes chez un certain homme,

13 Qui nous raconta qu'il avoit vû dans sa maison un Ange qui lui estoit apparu, & lui avoit dit :

14 Envoiez à Joppé, & faites venir Simon surnommé Pierre.

15 Il vous dira le moien par lequel vous serez sauvé, vous & toute vostre famille.

15 Je ne leur eus pas tenu long discours, que le saint Esprit descendit sur eux, comme il estoit descendu au commencement sur nous:
17 Et je me souvins alors de cette parole du Seigneur: Jean a baptisez d'eau, mais vous autres, vous serez baptisez du saint Esprit.
18 S'il est donc vrai que Dieu a donné à ces personnes la mesme grace qu'à nous, qui avons crû au Seigneur JESUS-CHRIST, estoit-ce à moi de m'opposer à Dieu?
19 Aiant oüi ces choses ils furent satisfaits, & ils glorifierent Dieu, en disant: Dieu a donc aussi donné la grace de la penitence aux Gentils, afin qu'ils aient la vie.
20 Cependant ceux qui avoient esté dispersez par la persecution qui arriva au sujet d'Estienne, s'avancerent jusques dans la Phenicie, & dans Chypre, & jusqu'à Antioche, sans parler de la foi à aucun autre qu'aux Juifs.
21 Il y en eut neanmoins entre-eux quelques-uns de Chypre & de Cyrene, qui estant venus dans Antioche, y parlerent aussi aux Grecs, leur annonçant le Seigneur JESUS.
22 Et la main de Dieu fut si puissante avec eux, qu'il y eut en ce lieu-là un grand nombre de personnes qui crurent, & qui se convertirent au Seigneur.
23 La nouvelle en estant portée à l'Eglise de Jerusalem, ils y envoierent Barnabé,
24 Qui lors qu'il y fut arrivé, & qu'il eut vû la grace que Dieu faisoit à ce peuple, fut rempli de joie: & il les exhortoit tous à demeurer fermes dans la volonté de servir le Seigneur.
25 Car c'estoit un homme plein de bonté, rempli du saint Esprit & de foi; & il y eut beaucoup de gens dans ce lieu-là qui se joignirent au Seigneur.
26 Barnabé s'en alla mesme à Tarse, chercher Saul, où l'aiant trouvé, il le mena à Antioche,
27 Et ils demeurerent un an entier dans cette Eglise, instruisant un si grand nombre de personnes, que ce fut à Antioche que les disciples furent premierement nommez Chrestiens.
28 En ce temps-là il vint de Jerusalem à Antioche des Prophetes,

29 Un desquels nommé Agabe, predit par l'Esprit de Dieu, qu'il y auroit par tout le monde une grande famine, comme en effet elle arriva sous l'Empire de Claude.

30 Alors les disciples se proposerent d'envoier chacun selon ses forces, des aumosnes aux freres qui demeuroient en Judée :

31 Et ils executerent leur dessein, en faisant tenir leurs charitez aux Prestres par les mains de Barnabé & de Saul.

CHAPITRE XII.

1 En ce mesme-temps le Roi Herode aiant envoié des gens pour maltraiter quelques-uns des fideles,

2 Il fit trancher la teste à Jacques frere de Jean :

3 Et lors qu'il vit que les Juifs en avoient eu de la joie, il fit aussi arréter Pierre : ce qui arriva pendant les jours des pains sans levain.

4 L'aiant fait prendre & mettre en prison, il le fit garder par seize soldats, qui se partageoient successivement quatre à quatre, & son dessein estoit de le faire mourir en public aprés Pasque.

5 Pendant que Pierre estoit ainsi gardé dans la prison ; l'Eglise ne cessoit point de faire des prieres à Dieu pour lui :

6 Mais la nuit mesme de devant le jour destiné par Herode pour l'envoier au supplice, Pierre dormant entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes veillant devant la porte de la prison,

7 Tout d'un coup l'Ange du Seigneur y survint, & remplissant tout le lieu de lumiere, il frappa Pierre par le costé, & le réveilla, en lui disant: Levez-vous promptement; & à l'heure mesme les chaînes de ses mains tomberent.

8 L'Ange lui dit : Ceignez-vous, & mettez vos souliez ; & l'aiant fait, l'Ange ajoûta : Prenez vostre manteau & me suivez.

9 Estant sorti il le suivoit, ne sçachant pas que ce qui se faisoit par l'Ange fust veritable, mais croiant que ce fust une vision.

10 Aprés qu'ils eurent passé la premiere & la seconde garde, & qu'ils furent arrivez à la porte de fer qui mene à la ville, cette porte

s'ouvrit d'elle-mesme devant eux, & estant sortis, ils marcherent ensemble jusqu'au bout d'une ruë, où aussi-tost l'Ange laissa Pierre.

11 Qui s'estant alors reconnu, dit: Je sçai maintenant qu'en verité le Seigneur a envoié son Ange, & qu'il m'a délivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple Juif.

12 Aprés avoir un peu pensé à ce qu'il devoit faire, il s'en alla dans la maison de Marie mere de Jean surnommé Marc, où il y avoit plusieurs personnes assemblées qui estoient en prieres.

13 Lors qu'il eut frappé à la porte, une fille nommée Rhodé, qui sortit de la chambre pour voir qui c'estoit,

14 Aiant connu la voix de Pierre, fut si saisie de joie, qu'au lieu de lui ouvrir, elle courut dire à la compagnie que Pierre estoit à la porte.

15 Ils lui dirent qu'elle estoit folle; mais parce qu'elle assuroit qu'elle ne se trompoit point, ils dirent, que c'estoit son Ange.

16 Cependant Pierre continuoit de frapper. Aprés donc qu'ils eurent ouvert, ils le virent, & furent surpris d'un extréme étonnement.

17 Il leur fit signe de la main pour leur demander silence, & il leur raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prison, & leur dit: Faites-en sçavoir la nouvelle à Jacques, & à nos freres, & il s'en alla en un autre lieu.

18 Mais quand il fut jour, il s'excita un grand trouble parmi les soldats qui ne sçavoient ce que Pierre estoit devenu.

19 Herode le fit chercher, & ne l'aiant pas trouvé, il fit faire le procez aux gardes, & commanda qu'on les menast au supplice. Ensuite il partit de Jerusalem pour aller à Cesarée, où il demeura.

20 Il estoit alors animé contre les Tyriens & les Sidoniens, & il leur vouloit déclarer la guerre: Mais ils convinrent entre-eux de venir vers lui, & aiant gagné Blaste qui estoit son Chambellan, ils obtinrent la paix, parce que c'estoit des greniers du Roi qu'ils tiroient leur subsistance.

21 Herode donc leur aiant assigné un jour, & estant vestu à la Roiale, & assis sur son trône, harangua en leur presence.

22 Le peuple l'entendant, s'écria : C'est là le discours d'un Dieu, & non pas d'un homme.

23 Mais aussi-tost l'Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit pas rendu la gloire à Dieu ; & il mourut mangé de vers.

24 Cependant la parole du Seigneur s'annonçoit de plus en plus, & le nombre de ceux qui l'écoutoient se multiplioit.

25 Et Barnabé & Saul aiant accompli leur ministere, partirent de Jerusalem pour s'en retourner, aiant pris avec eux Jean surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

1 IL y avoit alors à Antioche des Prophetes & des Docteurs, entre lesquels estoient Barnabé & Simon nommé le Noir, Lucius de Cyrene, Manahen frere de lait d'Herode le Tetrarque, & Saul;

2 A qui pendant qu'ils offroient le sacrifice au Seigneur, & qu'ils jeusnoient, le Saint Esprit dit : Separez-moi Saul, & Barnabé, pour s'occuper à l'œuvre à laquelle je les ai appellez.

3 Aprés donc qu'ils eurent jeusné, & fait des prieres, & qu'ils leur eurent imposé les mains, ils trouverent bon qu'ils partissent.

4 Estant ainsi envoiez par le S. Esprit, ils allerent à Seleucie, & de là s'embarquerent pour passer en Chypre.

5 Lors qu'ils furent à Salamine, ils annonçoient la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs, Jean leur servant de Ministre :

6 Et aprés qu'ils eurent passé dans toute l'Isle jusqu'à Paphos, ils trouverent un Juif Magicien, & faux Prophete, nommé Bar-Jesu,

7 Auprés du Proconsul Serge-Paul, qui estoit un homme prudent, & qui aiant fait venir chez lui Barnabé & Saul, desiroit d'entendre la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, c'est à dire le Magicien, s'opposoit à eux, tâchant de détourner le Proconsul de la foi.

9 Alors Saul, nommé aussi Paul, estant rempli du Saint Esprit, le regarda fixement, & lui dit :

10 O homme trompeur, & plein de fraudes,

fils du demon, & ennemi de toute juſtice, ne ceſſerez-vous donc point de pervertir les voies droites du Seigneur?
11 Mais Dieu vous va frapper de ſa main, vous deviendrez aveugle, & vous ne verrez point le ſoleil juſqu'à un certain temps. A l'heure meſme, des tenebres obſcures tomberent ſur lui, & il tournoioit cherchant quelqu'un qui lui donnaſt la main.
12 Alors le Proconſul voiant ce qui eſtoit arrivé, obeit à la foi, admirant la doctrine du Seigneur.
13 Enſuite Paul & ceux qui l'accompagnoient, s'eſtant embarquez à Paphos, vinrent à Perge en Pamphilie, où Jean les quitta, & s'en retourna à Jeruſalem.
14 De Perge ils vinrent à Antioche de Piſidie, & eſtant entrez dans la Synagogue le jour du Sabbat, ils s'aſſirent.
15 Aprés qu'on eut fait la lecture de la Loi & des Prophetes, les chefs de la Synagogue leur envoierent dire: Nos freres, ſi vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous la pouvez faire.
16 Alors Paul ſe levant, & eſtendant la main pour demander audience, dit: Hommes Iſraëlites, & vous qui craignez Dieu, écoutez.
17 Le Dieu d'Iſraël élut nos peres, & éleva ſon peuple à une grande gloire lors qu'il demeuroit dans l'Egypte, d'où il le retira hautement par la force de ſon bras.
18 Enſuite il ſupporta leurs mœurs pendant quarante ans dans le deſert:
19 Et environ quatre cens cinquante ans aprés, aiant détruit ſept nations du païs de Canaam, il en partagea la terre par ſort à nos peres.
20 * Enſuite, il leur donna des Juges, juſqu'au temps du Prophete Samuel.
21 Alors ils demanderent un Roi, & Dieu leur donna Saül fils de Cis, de la Tribu de Benjamin, qui regna quarante ans.
22 Et l'aiant rejetté, il leur ſuſcita le Roi David, à qui il rendit ce témoignage: J'ai trouvé David fils de Jeſſé, qui eſt un homme ſelon mon cœur, & qui fera toutes mes volontez.
23 C'eſt de ſon ſang, que Dieu, ſelon ſa

promesse a fait naistre à Israël le Sauveur Jesus.

24 Jean aiant presché devant son avenement le baptesme de penitence à tout le peuple d'Israël.

25 Et lors que Jean accomplissoit sa course, il disoit : Je ne suis pas celui que vous vous imaginez, mais il en vient un autre aprés moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliez.

26 C'est à vous, mes freres, qui estes enfans de la race d'Abraham, & à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de salut a esté adressée.

27 Car les Citoiens de Jerusalem, & leurs Princes n'aiant point connu le Sauveur, accomplirent en le condamnant, les paroles des Prophetes qui se lisent chaque jour de Sabbat :

28 Et quoi qu'il ne se trouvast aucune cause de mort en lui, ils demanderent à Pilate qu'il fust mis à mort.

29 Aprés que toutes les choses qui estoient écrites de lui furent accomplies, ils le descendirent de la croix, & le mirent dans un sepulcre.

30 Mais Dieu le ressuscita trois jours aprés, & pendant plusieurs jours,

31 Ceux qui estoient venus avec lui de Galilée à Jerusalem le virent, & ils en rendent témoignage encore aujourd'hui devant le peuple.

32 Nous aussi, nous vous annonçons l'effet de la promesse qui a esté faite à nos peres.

33 C'est à nous qui sommes leurs enfans que Dieu en a fait voir l'évenement, en ressuscitant Jesus, ainsi qu'il est écrit au second Pseaume : Vous estes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

34 Et il montre qu'il l'a ressuscité pour ne plus mourir, en disant : Je vous rendrai incorruptible la victime sainte de David.

35 C'est pourquoi il dit ailleurs : Vous ne permettrez pas que vostre Saint soit reduit à la corruption :

36 Car pour David, aprés qu'il eut servi en son temps aux desseins de Dieu, il mourut, & fut mis avec ses peres, & éprouva la corruption.

37 Mais celui que Dieu a ressuscité, a esté exempt de la corruption.

38 Sçachez donc, mes freres, que c'est par celui-là que je vous annonce le pardon des pechez, & la remission de toutes les choses dont vous n'avez pû estre justifiez par la loi de Moïse.

39 Quiconque croit en lui est justifié.

40 Prenez donc garde que ce qui a esté predit par les Prophetes ne vous arrive.

41 Considerez, vous qui me méprisez, entrez dans l'admiration, & soiez surpris, parce que je fais une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez pas, si quelqu'un vous la raconte.

42 Lors qu'ils sortirent, 'les Juifs les prierent de leur parler de nouveau de la mesme chose au jour du Sabbat suivant:

43 Et l'assemblée estant separée, plusieurs d'entre les Juifs, & d'entre les étrangers, 'qui faisoient profession de la loi des Juifs, suivirent Paul & Barnabé, qui parlant à eux, les exhortoient à perseverer dans la grace de Dieu.

44 Le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs voiant cette multitude de peuple furent remplis d'envie, & ils combattoient avec ces paroles de blasphéme, ce que Paul enseignoit.

46 Alors Paul & Barnabé dirent hardiment: C'est à vous que l'on devoit annoncer premierement la parole de Dieu, mais puisque vous la rejettez, & que vous vous jugez indignes vous-mesmes de la vie eternelle, sçachez que nous nous en allons vers les Gentils.

47 Car c'est ainsi que le Seigneur nous l'a commandé, en disant: Je vous ai establi pour estre la lumiere des Gentils, afin que vous leur portiez le salut, jusqu'aux extremitez de la terre.

48 Les Gentils entendant ce discours s'en réjoüirent, & ils honoroient la parole de Dieu; & tous ceux qui estoient predestinez à la vie eternelle, obeïrent à la foi.

49 La parole de Dieu se répandoit donc dans tout le païs.

50 Mais les Juifs animerent des femmes de qualité de leur religion, & des principaux de

la ville, qui exciterent une persecution contre Paul & Barnabe, & les chasserent de leur païs.

51 En se retirant, ils secoüerent la poussiere de leurs pieds contre eux, & s'en allerent à Icone.

52 Laissant les disciples remplis de joie & du S. Esprit.

CHAPITRE XIV.

1 LORS qu'ils furent à Icone, ils entrerent ensemble dans la Synagogue des Juifs, & y parlerent avec tant de succés, qu'un grand nombre de Juifs, & de Grecs s'y soûmit à la foi.

2 Mais ceux d'entre les Juifs qui refuserent de croire, susciterent les Gentils, & irriterent leur esprit contre les freres.

3 Paul & Barnabé demeurerent là assez long-temps, agissant, & parlant librement avec l'aide du Seigneur, qui par les miracles & prodiges qu'il faisoit par eux, rendoit témoignage à la parole qu'ils preschoient par sa grace.

4 Mais le peuple de la ville fut partagé, les uns soûtenant les Juifs, les autres se joignant aux Apostres:

5 Qui estant avertis que les Gentils & les Juifs avec leurs chefs, se devoient élever contre eux pour leur faire outrage, & pour les lapider,

6 Ils s'enfuïrent à Lystre & à Derbe, villes de Lycaonie, & dans tout le païs d'alentour, où ils annoncerent l'Evangile.

7 Il y avoit à Lystre un homme perclus des pieds dés sa naissance: & qui n'avoit jamais marché.

8 Cet homme aiant entendu les paroles de Paul, & Paul le regardant attentivement, & voiant qu'il croioit d'une vraie foi qu'il seroit gueri,

9 Il lui dit en élevant sa voix: Levez-vous, & vous tenez droit sur vos pieds. A l'instant il se leva d'un saut, & il marcha.

10 Tout le peuple aiant vû ce que Paul venoit de faire, s'écria en langue Lycaonienne: Des Dieux qui ont pris la forme d'hommes, sont descendus parmi nous:

11 Et ils appelloient Barnabé Jupiter; &

Paul Mercure, parce que c'estoit lui qui annonçoit le premier la parole.

12 Le Prestre mesme de Jupiter qui estoit prés de la ville, aiant amené des taureaux, & portant des couronnes devant la porte, vouloit avec le peuple leur offrir des sacrifices.

13 Mais les Apostres, Barnabé & Paul aiant appris leur dessein, dechirerent leurs vestemens, & fendant la presse, s'écrierent :

14 O hommes, pourquoi faites-vous ces choses ? Nous ne sommes que des hommes mortels comme vous, qui vous annonçons que vous devez renoncer à ces vanitez, pour vous convertir au Dieu vivant, qui a fait le ciel & la terre, la mer, & tout ce qu'ils contiennent ;

15 Qui dans les siecles passez a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies :

16 Quoi qu'il n'ait point manqué de donner des preuves de ce qu'il est, par ses biens-faits continuels, par les pluies qu'il fait tomber du ciel, par les saisons propres aux fruits, en nous donnant nostre nourriture avec abondance, & en remplissant nos cœurs de joie.

17 Mais avec tous ces discours, à peine pûrent-ils empescher le peuple de leur immoler des victimes.

18 Alors quelques Juifs d'Antioche & d'Icone estant survenus, ils gagnerent le peuple, & aiant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, croiant qu'il fust mort.

19 Mais les disciples s'estant assemblez autour de lui, il se leva, & rentra dans la ville, & le lendemain il s'en alla avec Barnabé à Derbe.

20 Aprés avoir presché dans cette ville, & y avoir instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Lystre, à Icone, & à Antioche,

21 Fortifiant l'esprit des disciples, les exhortant à demeurer fermes dans la foi, & leur disant que c'estoit par beaucoup d'afflictions & de traverses que nous devions entrer dans le Roiaume de Dieu.

22 Ensuite leur aiant ordonné des Prestres dans chaque Eglise, aprés avoir fait des prieres jointes au jeûne, ils les recommanderent au Seigneur en qui ils avoient crû.

23 De là traversant la Pisidie, ils allerent dans la Pamphilie ;

24 Et aprés avoir annoncé la parole de
Dieu à Perge, ils descendirent à Attalie,
25 Où ils s'embarquerent pour aller à Antioche, d'où ils estoient partis, aiant esté recommandez à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils venoient d'accomplir.
26 Lors qu'ils furent arrivez, & qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils raconterent combien de choses Dieu avoit faites avec eux, & comment il avoit ouvert la porte de la foi aux Gentils :
27 Et ils demeurerent là long-temps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

1 EN ce temps-là quelques personnes venant de Judée, enseignerent cette doctrine aux freres : Si vous n'estes circoncis selon l'usage establi par Moïse, vous ne pouvez estre sauvez.
2 Mais Paul & Barnabé leur aiant resisté avec grande ' force, il fut resolu que Paul & Barnabé, & quelques-uns de l'autre parti iroient à Jerusalem vers les Apostres & les Prestres, pour leur proposer cette question.
3 Estant donc deputez de l'Eglise, ils passerent par la Phenicie & par la Samarie, où faisant le recit de la conversion des Gentils, ils remplirent de joie tous les freres.
4 Lors qu'ils arriverent à Jerusalem, ils furent bien reçûs par l'Eglise, par les Apostres, & par les Prestres, à qui ils raconterent combien Dieu avoit fait de grandes choses avec eux.
5 Mais, disoient-ils, quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui ont receu la foi, se sont avancez de dire qu'il faut circoncire les Gentils, & les obliger à garder la loi de Moïse.
6 Alors les Apostres & les Prestres s'assemblerent pour decider cette difficulté :
7 Et aprés l'avoir diligemment agitée, Pierre s'estant levé, leur dit : Mes freres, vous sçavez que depuis long-temps Dieu m'a choisi d'entre nous, pour faire entendre aux Gentils par ma bouche la parole de l'Evangile, & pour les admettre à la foi.
8 Dieu qui connoist les cœurs leur a rendu

témoignage

témoignage qu'il les acceptoit, en leur donnant le S. Esprit comme à nous :
9 Et il n'a fait aucune difference entre nous & eux, aiant purifié leurs cœurs par la foi.
10 Pourquoi donc voulez-vous aujourd'hui tenter Dieu, en imposant aux disciples un joug que ni nos peres ni nous, n'avons pû porter ?
11 Mais nous croions que c'est par la grace du Seigneur Jesus-Christ que nous serons sauvez, & eux aussi le seront de la mesme sorte.
12 Alors toute l'assemblée se tût ; & ils écouterent Barnabé & Paul, qui racontoient combien Dieu avoit fait par eux de prodiges & de miracles parmi les Gentils.
13 Lors qu'ils eurent achevé leur discours, Jacques prenant la parole, dit : Mes freres, écoutez-moi.
14 Simon a rapporté que Dieu a eu premierement cette bonté pour les Gentils, de choisir parmi eux un peuple, * qui lui fust consacré :
15 Et les paroles des Prophetes s'y accordent, ainsi qu'il est écrit :
16 Aprés, je reviendrai, & je rebâtirai le tabernacle de David qui est tombé ; j'en rétablirai les ruïnes, & je le redresserai :
17 Afin que les autres hommes, & toutes les nations qui m'adoreront cherchent le Seigneur : C'est lui-mesme qui fait ces choses, qui le dit.
18 De toute eternité Dieu connoist * l'œuvre qu'il veut faire.
19 C'est pourquoi je juge qu'il ne faut point troubler les Gentils qui se convertissent à Dieu.
20 Mais leur écrire qu'ils s'abstiennent des soüillures des idoles, de la fornication, des animaux étouffez, & du sang.
21 Parce que de tout temps Moïse a des gens en chaque Ville qui le preschent dans les Synagogues, où on le lit tous les jours du Sabbat.
22 Alors les Apostres, les Prestres, & toute l'Eglise, jugerent à propos de choisir quelques-uns d'entre-eux, & de les envoier à Antioche avec Paul & Barnabé ; & ils élurent Jude surnommé Barsabé, & Silas qui estoient des plus considerables d'entre les freres ;
23 Ecrivant par eux en ces termes : Les Apôtres, les Prestres & les freres, * Aux Freres

convertis d'entre les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie, & en Cilicie, Salut.
24 Nous avons appris que quelques-uns qui estoient sortis d'avec nous, vous ont dit, sans que nous leur en eussions donné aucun ordre, des choses qui vous ont troublez, & qui tendoient à la ruine de vos ames.
25 C'est pourquoi nous estant assemblez, nous avons trouvé bon de choisir quelques personnes pour les envoier vers vous avec nos tres-chers Barnabé & Paul,
26 Qui sont des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de nostre Seigneur Jesus-Christ.
27 Nous avons donc envoié Jude & Silas, qui vous diront de vive voix les mesmes choses que nous vous écrivons.
28 Car il a semblé bon au saint Esprit & à nous, de ne vous imposer aucun autre fardeau que ces choses qui sont necessaires, sçavoir;
29 Que vous vous absteniez des viandes immolées aux idoles, du sang, des animaux suffoquez, & de la fornication, desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.
30 Ces hommes-là donc, aiant esté ainsi envoiez, vinrent à Antioche, où ils assemblerent toute la multitude des fideles, & leur presenterent la lettre,
31 Qu'ils lûrent avec grande joie pour la consolation qu'elle leur apportoit.
32 Jude & Silas, qui estoient eux-mesmes Prophetes, consolerent aussi les freres, & les fortifierent par plusieurs discours.
33 Aprés quelque sejour, les freres les laisserent retourner vers * ceux qui les avoient envoiez.
34 Silas neanmoins jugea à propos de s'arréter-là; * Et ainsi Jude s'en alla seul à Jerusalem.
35 Mais Paul & Barnabé demeurerent à Antioche, enseignant & annonçant avec beaucoup d'autres la parole de Dieu.
36 Neanmoins aprés quelque temps Paul dit à Barnabé : Retournons visiter nos freres dans toutes les villes, où nous avons presché la parole de Dieu, afin de sçavoir en quel estat ils sont.

37 Or Barnabé estoit d'avis qu'ils prissent avec eux Jean surnommé Marc:

38 Mais Paul le prioit que cela ne fût pas, disant : Que puis qu'il les avoit quittez en Pamphilie, & qu'il ne les avoit pas accompagnez pour faire l'œuvre du Seigneur, ils ne le devoient pas mener avec eux.

39 Leurs sentimens diferens sur ce sujet, furent cause qu'ils se séparerent, & que Barnabé prenant Marc avec lui s'embarqua pour aller en Chypre.

40 Paul menant avec lui Silas, s'en alla aussi, les freres l'aiant recommandé à la grace de Dieu :

41 Et il traversa la Syrie & la Cilicie, fortifiant les Eglises ; & * leur commandant de garder les preceptes des Apostres & des Prestres.

CHAPITRE XVI.

1 PAUL arriva à Derbe & à Lystre, où il y avoit un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juifve fidele, & d'un pere païen.

2 Les freres qui estoient à Lystre & à Icone, rendant un témoignage avantageux de Timothée,

3 Paul voulut qu'il l'accompagnast ; & d'abord il le circoncit, à cause des Juifs qui estoient en ces lieux-là, parce qu'ils sçavoient tous que son pere estoit Gentil.

4 Dans toutes les villes par où Paul, Silas, & Timothée passoient, ils leur laissoient cette tradition, qu'ils devoient garder les decrets des Apostres & des Prestres qui estoient à Jerusalem.

5 Ainsi les Eglises se fortifioient dans la foi, & se multiplioient de jour en jour.

6 Lors qu'ils eurent traversé la Phrygie & la Galatie, le saint Esprit ne leur laissa pas annoncer la parole dans l'Asie.

7 Estant donc venus en Mysie, ils tâchoient de passer en Bithynie, mais l'Esprit de JESUS ne leur permit pas d'y aller.

8 De sorte qu'aiant traversé la Mysie, ils vinrent à Troade,

9 Où Paul eut cette vision la nuit. Un Ma-

cedonien se presentant devant lui, lui faisoit cette priere : Passez dans la Macedoine, & venez nous secourir.

10 Aussi-tost aprés la vision, nous nous disposâmes d'aller en Macedoine, estant asseurez que Dieu nous y avoit appellez pour y prescher l'Evangile.

11 Nous estant donc embarquez à Troade, nous vinmes droit à Samothrace, le lendemain à Neapoli ;

12 De là à Philippe, qui est la premiere ville du païs de Macedoine, & est une colonie, où nous demeurâmes quelques jours conferant avec ceux du lieu.

13 Le jour du Sabbat, nous sortismes hors de la ville, & allasmes en un endroit prés de la riviere, où il sembloit que l'on s'assemblast pour prier Dieu ; & nous estant assis, nous parlions à des femmes qui y estoient venuës.

14 Une d'entre-elles nommée Lydie, marchande de pourpre, de la ville de Thyatire, servante de Dieu, écouta Paul, & Dieu lui ouvrit si bien le cœur pour s'appliquer à ce qu'il annonçoit,

15 Qu'elle fut baptisée elle & sa famille, & nous fit ensuite cette priere : Si vous me jugez fidele au Seigneur, venez loger dans ma maison : & elle nous obligea d'y demeurer.

16 Un jour lors que nous allions à la priere, nous rencontrasmes une fille, qui estant possedée d'un esprit de Python, apportoit en devinant, un grand profit à ses maistres,

17 Cette fille venoit criant derriere Paul & derriere nous : Ces hommes sont des serviteurs du grand Dieu, qui vous annoncent la voie du salut.

18 Elle reïtera les mesmes paroles pendant plusieurs jours. Mais parce qu'elles causoient de la peine à Paul, il se tourna vers elle, & dit à l'esprit : Je te commande au nom de JESUS-CHRIST de sortir de cette fille, & il en sortit tout à l'heure.

19 Alors ses maistres voiant qu'ils avoient perdu l'esperance du gain qu'ils faisoient, se saisirent de Paul & de Silas, & les menerent devant les Senateurs, au lieu où se rendoit la justice,

20 Et en les leur presentant, ils leur dirent :

Ces gens qui ſont Juifs, apportent du trouble dans la ville :

21 Enſeignant une maniere de vie que nous ne pouvons, ni recevoir, ni pratiquer, nous qui ſommes Romains.

22 Alors le peuple s'éleva contre eux, & les Magiſtrats leur aiant fait déchirer leurs habits, ordonnerent qu'ils fuſſent battus de verges.

23 Aprés qu'on leur eut donné pluſieurs coups, ils les envoierent en priſon, commandant au Geolier de les garder ſeurement.

24 Le Geolier aiant receu cet ordre, les mit au fond de la priſon, & leur ſerra les pieds avec du bois.

25 Sur le minuit Paul & Silas prioient & loüoient Dieu, & les priſonniers les entendoient.

26 Tout d'un coup il ſurvint un ſi grand tremblement de terre, que les fondemens de la priſon en furent ébranlez : & à l'heure meſme toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous les priſonniers furent rompus.

27 Le Geolier s'eſtant réveillé, & voiant les portes de la priſon ouvertes, tira ſon épée, & ſe vouloit tuer, croiant que les priſonniers s'eſtoient ſauvez.

28 Mais Paul cria à haute voix : Ne vous faites point de mal, car nous ſommes tous ici.

29 Le Geolier demanda promptement de la lumiere, & eſtant entré dans la priſon, il ſe jetta en tremblant aux pieds de Paul & de Silas,

30 Et les aiant retirez de là, il leur dit : Seigneurs, que faut-il que je faſſe pour eſtre ſauvé ?

31 Ils lui dirent : Croiez au Seigneur JESUS, & vous ſerez ſauvé, vous & voſtre famille.

32 Alors ils annoncerent, à lui, & à tous ceux qui eſtoient dans ſa maiſon, la parole du Seigneur.

33 Et dés l'heure meſme ſans attendre le jour, il lava leurs plaies, & il fut baptiſé auſſi-toſt avec toute ſa famille.

34 Enſuite aiant mené Paul & Silas dans ſon logis, il leur donna à manger, & il ſe réjoüit d'avoir crû en Dieu, lui & toute ſa maiſon.

35 Quand il fut jour, les Magiſtrats envoierent des Huiſſiers pour dire au Geolier qu'il miſt ces hommes dehors.

36 Le Geolier vint annoncer à Paul, que les Magiſtrats avoient envoié ordre de les mettre en liberté : Sortez donc, dit-il, & vous en allez en paix.

37 Mais Paul dit aux Huiſſiers : Aprés nous avoir fait foüetter publiquement ſans forme de procez, nous qui ſommes Citoiens Romains, ils nous ont mis en priſon, & maintenant ils nous veulent faire ſortir en ſecret. Il n'en ſera pas ainſi, mais qu'ils viennent nous mettre en liberté eux-meſmes.

38 Les Huiſſiers rapporterent ces paroles aux Magiſtrats, qui eurent peur, apprenant qu'ils eſtoient Citoiens Romains.

39 Ils leur vinrent donc faire des excuſes, & leur aiant donné la liberté, ils les prierent de ſe retirer de la ville.

40 Eſtant ſortis de priſon, ils s'en allerent chez Lydie, & aprés avoir vû & conſolé les freres, ils partirent de ce lieu.

CHAPITRE XVII.

1 ILs paſſerent par Amphipolis, & par Apollonie, & de là ils allerent à Theſſalonique, où il y avoit une Synagogue de Juifs.

2 Paul ſelon ſa coûtume y entra pendant trois jours de Sabbat, & les inſtruiſant par l'Ecriture ſainte,

3 Leur découvrit, & leur montra qu'il avoit falu que le CHRIST ſouffriſt la mort, & qu'il reſſuſcitaſt ; & c'eſt, diſoit-il, ce meſme JESUS-CHRIST que je vous annonce.

4 Quelques-uns d'entre-eux crurent, & ſe joignirent à Paul & à Silas, & avec eux beaucoup de ceux des Gentils qui avoient embraſſé la foi des Juifs, & pluſieurs femmes de qualité.

5 Mais les Juifs émus d'envie, aiant ramaſſé quelques méchans hommes de la lie du peuple, exciterent une ſedition dans la ville ; & aſſiegerent le logis de Jaſon pour ſe ſaiſir de Paul & de Silas, & pour les expoſer au peuple.

6 Mais ne les aiant pas trouvez, ils traiſnerent Jaſon, & quelques-uns des freres de-

vant les Magistrats, en criant: Ce sont là ces gens qui troublent toute la terre, & qui sont venus ici pour le mesme effet,

7 Que Jason a receus chez lui en secret. Ils sont tous rebelles aux loix de Cesar, disant qu'il y a un autre Roi que lui, qu'ils appellent Jesus.

8 Ils émûrent donc le peuple & les Magistrats de la ville, qui entendirent ce qu'ils disoient.

9 Mais Jason & les autres s'estant obligez de representer Paul & Silas quand il en seroit besoin, ils les laisserent aller.

10 Cependant les freres sans tarder, envoierent pendant la nuit Paul & Silas à Beroée, où estant arrivez, ils entrerent dans la Synagogue des Juifs.

11 Les Juifs de Beroée qui estoient sortis des plus nobles d'entre ceux de Thessalonique, receurent la parole avec promptitude & avidité, cherchant tous les jours dans les Ecritures, si les choses qu'on leur annonçoit estoient veritables.

12 Il y en eut beaucoup d'entre-eux qui crurent, & mesme plusieurs femmes Grecques de qualité, & quantité d'hommes.

13 Mais lors que les Juifs de Thessalonique sceurent que Paul avoit aussi annoncé la parole à Beroée, ils y vinrent émouvoir le peuple comme ils avoient fait à Thessalonique:

14 Et alors les freres firent promptement retirer Paul, comme pour aller jusqu'à la mer, & Silas & Timothée demeurerent dans la ville.

15 Ceux qui conduisoient Paul le menerent jusqu'à Athenes, d'où ils retournerent aiant receu ordre de lui, de dire à Silas & à Timothée, qu'ils le vinssent trouver au plûtost.

16 Pendant que Paul les attendoit à Athenes, son esprit estoit émû en lui-mesme, voiant cette ville attachée à l'idolâtrie.

17 Il parloit donc dans la Synagogue avec les Juifs & avec les Gentils convertis à leur foi; & tous les jours il s'entretenoit dans la place publique avec ceux qui s'y rencontroient.

18 Il y eut mesme quelques Philosophes Epicuriens & Stoïciens, qui entrerent en conference avec lui, & quelques-uns disoient:

Que veut dire ce discoureur ? Et d'autres ; Il semble qu'il presche de nouveaux Dieux ; parce qu'il leur annonçoit JESUS ; & la Resurrection.

19 Alors ils le prirent, & le menerent dans l'Areopage, disant : Ne peut-on point sçavoir quelle est cette nouvelle doctrine que vous venez avancer.

20 Car vous nous dites des choses nouvelles ; & nous voulons sçavoir ce que c'est.

21 Or tous les Atheniens, & tous les estrangers qui demeuroient dans Athenes, ne s'occupoient à rien qu'à dire ou à vouloir entendre quelque chose de nouveau.

22 Paul donc se voiant au milieu de l'Areopage, dit : Seigneurs Atheniens, je remarque qu'en toutes choses vous prenez un soin excessif d'honorer les Dieux.

23 Car passant par vos temples, & considerant vos divinitez, j'ai trouvé mesme un autel où estoit cette inscription : AU DIEU INCONNU. C'est donc ce que vous adorez sans le connoistre que je viens vous annoncer.

24 Dieu qui a fait le monde, & tout ce qu'il contient, estant le Seigneur du ciel & de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par les hommes,

25 Et ce ne sont point les ouvrages de leurs mains qui l'honorent, puisque rien ne lui manque, & que c'est lui qui donne à tous la vie, la respiration, & tout * ce qu'ils ont.

26 C'est lui qui a fait que toute la race des hommes n'estant sortie que d'un * seul, s'est répanduë sur toute la face de la terre, selon les temps qu'il a destinez, & selon les bornes qu'il a prescrittes pour la demeure de chaque peuple.

27 Afin de voir si en cherchant Dieu comme à tastons, ils le pourroient trouver, quoi qu'il ne soit pas loin de nous.

28 Car c'est en lui que nous vivons, que nous nous mouvons, & que nous avons l'estre ; ainsi que quelques-uns mesme de vos Poëtes ont dit : Car mesme nous sommes de sa race.

29 Estant donc de la race de Dieu, nous ne devons pas nous imaginer que la divinité soit semblable à aucune figure d'or ou d'argent, ou de pierre travaillée par le dessein & par l'industrie des hommes.

30 Dieu avoit dissimulé jusques ici l'aveuglemenr dans lequel tout le monde a vécu depuis si long-temps ; mais aujourd'hui il avertit les hommes en tout lieu, de faire penitence.

31 Parce qu'il a déterminé un jour, auquel il doit juger le monde selon la justice, par un homme qu'il a destiné pour exercer ce jugement, & il l'a ressuscité, afin de presenter à tous le don de la foi.

32 Quand ils entendirent parler de la Resurrection, quelques-uns s'en mocquerent ; les autres dirent : Nous vous entendrons une autre fois sur ce sujet.

33 Ainsi Paul sortit du milieu de leur assemblée.

34 Neanmoins quelques-uns crurent, & se joignirent à lui, entre lesquels fut Denys l'Areopagite, & une femme appellée Damaris, & d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

1 ENSUITE Paul estant sorti d'Athenes vint à Corinthe,

2 Où aiant rencontré un Juif nommé Aquilas, originaire de Pont, qui parce que Claude avoit commandé que tous les Juifs sortissent de Rome, estoit venu depuis peu d Italie avec Priscille sa femme, Paul les alla voir :

3 Et leur mestier & le sien estant de faire des tentes, il demeura dans leur logis, & y travailla avec eux.

4 Il preschoit cependant dans la Synagogue tous les jours de Sabbat, parlant * quelquefois du nom du Seigneur JESUS ; & il instruisoit les Juifs & les Grecs.

5 Mais lors que Silas & Timothée furent venus de Macedoine, Paul * preschant avec une nouvelle ardeur, attestoit aux Juifs que JESUS estoit le CHRIST :

6 Et parce qu'ils contredisoient ce qu'il leur en disoit, & qu'ils proferoient mesme des blasphêmes, contre le Sauveur, Paul secoüa ses habits, & leur dit : Que vostre sang soit sur vous : j'en suis innocent, desormais je m'en irai vers les Gentils.

7 S'estant donc retiré d'avec les Juifs, il entra chez un homme appellé Tite Juste, qui

estoit serviteur de Dieu, & dont la maison estoit jointe à la Synagogue.

8 Or Crispe chef de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille, & plusieurs Corinthiens entendant la parole de Dieu, professerent la foi, & receurent le baptesme.

9 Pendant la nuit Dieu dit à Paul dans une vision, Ne craignez point, mais parlez, & que rien ne vous fasse taire:

10 Parce que je suis avec vous, & que nul ne vous fera aucun mal, car il y a dans cette ville un grand nombre de personnes qui sont à moi.

11 Il demeura donc là un an & demi, enseignant la parole de Dieu.

12 Mais lors que Gallion fut fait Proconsul de l'Achaïe, les Juifs d'un commun accord, se jetterent sur Paul, & l'amenerent devant le tribunal, en disant:

13 Cet homme persuade au peuple de suivre une religion contraire à la loi.

14 Paul voulant alors ouvrir la bouche pour parler, Gallion leur dit: O Juifs, s'il s'agissoit d'une injustice qu'on eust faite à quelqu'un, ou de quelque crime, je vous écouterois selon que ma charge m'y obligeroit.

15. Mais puis qu'il n'est question que de paroles & de noms, & de vostre loi, jugez-en vous-mesmes, je ne veux point prendre connoissance de ces choses.

16 Ainsi il les fit retirer de devant son siegé.

17 Alors ' s'estant tous saisis de Sosthene chef de la Synagogue, ils le battirent auprés du Tribunal, sans que Gallion s'en mist en peine.

18 Mais Paul aprés avoir demeuré là encore assez long-temps, prit congé des freres, & s'embarqua pour aller en Syrie, accompagné de Priscille & d'Aquilas, s'estant fait auparavant couper les cheveux à Cenchrée, parce qu'il avoit fait un vœu.

19 Il aborda à Ephese, où il laissa Priscille & Aquilas, & il entra dans la Synagogue, & confera avec les Juifs,

20 Qui l'aiant prié de s'arrester plus long-temps parmi eux, il ne s'y accorda pas:

21 Mais prenant congé d'eux, & ' témoignant qu'avec la permission de Dieu, il les reviendroit voir, il partit d'Ephese.

22 Estant arrivé à Cesarée, il alla à Jerusalem pour saluer l'Eglise; & de là il vint à Antioche,

23 D'où aprés quelque sejour il partit, parcourant toutes les villes de Galatie & de Phrygie, & y fortifiant tous les disciples.

24 Vers ce temps-là, un Juif nommé Apollon, de la ville d'Alexandrie, homme éloquent & puissant dans l'Ecriture, vint à Ephese.

25 Il avoit esté instruit dans la voie du Seigneur, & il * parloit avec zele, & enseignoit avec soin ce qui regardoit JESUS, quoi qu'il ne sceust point qu'il y eust d'autre baptesme que celui de Jean.

26 Il commença donc à parler librement dans la Synagogue, où Priscille & Aquilas l'aiant entendu, ils le menerent chez eux, & lui expliquerent plus particulierement la voie du Seigneur.

27 Ensuite s'estant resolu d'aller dans l'Achaïe, les freres qui l'y avoient excité, écrivirent aux disciples, qu'ils le receussent: & y estant arrivé, il servit beaucoup à fortifier ceux qui avoient receu la foi.

28 Car il convainquoit puissamment les Juifs devant tout le monde, faisant voir par les Ecritures que JESUS estoit le CHRIST.

CHAPITRE XIX.

1 LORS qu'Apollon estoit à Corinthe, Paul aiant traversé le haut païs, se rendit à Ephese, où il rencontra quelques disciples,

2 A qui il demanda: Avez-vous receu le Saint Esprit lors que vous avez fait profession de la foi? Mais ils lui répondirent: Nous n'avons pas seulement oüi dire qu'il y ait un Saint Esprit.

3 De quel baptesme donc, dit-il, avez-vous esté baptisez? Ils lui répondirent: Du baptesme de Jean.

4 Alors Paul leur dit: Jean a baptisé le peuple du baptesme de penitence, en disant qu'ils devoient croire en celui qui viendroit aprés lui, c'est à dire, en JESUS.

5 Ce qu'aiant entendu, ils furent baptisez au nom du Seigneur JESUS.

6 Aprés que Paul leur eut imposé les mains, ils receurent le S. Esprit, & ils parloient diverses langues, & prophetisoient,

7 Estant environ douze personnes.

8 Ensuite Paul entra dans la Synagogue, & y parla avec liberté pendant trois mois, dispûtant avec les Juifs, & les convainquant sur les choses qui regardoient le Roiaume de Dieu.

9 Mais lors qu'il vit que quelques-uns se rendant endurcis & incredules, décrioient devant tout le peuple la voie du Seigneur, il les laissa, & separa les disciples de leur compagnie, enseignant tous les jours dans l'échole d'un homme qui s'appelloit Tyran.

10 Il continua cet exercice pendant deux ans, de sorte que tous ceux qui demeuroient dans l'Asie, soit Juifs, soit Gentils, entendirent la parole du Seigneur.

11 Dieu faisoit aussi des miracles si extraordinaires par le moien de Paul,

12 Que l'on portoit mesme les bandeaux & les tabliers qui l'avoient touché, aux malades, & ils estoient gueris, & les possedez estoient délivrez des demons.

13 Or quelques-uns de ces exorcistes Juifs, qui couroient par le monde, entreprirent d'invoquer le nom de JESUS sur les possedez, en disant: Nous vous conjurons par JESUS que Paul annonce.

14 C'estoient sept fils d'un Prince des Prêtres Juif, nommé Sceva, qui en usoient ainsi.

15 Mais le demon leur répondit: Je connois JESUS, & je sçai qui est Paul; mais vous, qui estes-vous?

16 Et le possedé s'estant jetté sur ces exorcistes, & s'estant rendu maistre * de deux d'entre-eux, les traitta si mal, qu'ils s'enfuïrent hors de la maison nuds & blessez.

17 Cet accident fut sceu de tous les Juifs & de tous les Gentils d'Ephese, qui en furent saisis de crainte, & le nom du Seigneur JESUS en fut glorifié.

18 Plusieurs de ceux qui avoient receu la foi, venoient confesser & declarer ce qu'ils avoient fait.

19 Plusieurs aussi de ceux qui s'estoient occupez à des sciences curieuses, apporterent leurs livres, & les brûlerent devant tout le

monde : & le prix en eſtant ſupputé, l'on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers.

20 Ainſi la parole de Dieu faiſoit de grands progrés, & ſe rendoit fort puiſſante.

21 Enſuite Paul ſe propoſa par l'inſtinct du ſaint Eſprit de s'en aller à Jeruſalem, paſſant par la Macedoine & par l'Achaïe, & aprés, dit-il, que j'aurai eſté en ces lieu-là, il faudra que j'aille auſſi à Rome.

22 Il envoia donc en Macedoine Timothée & Eraſte, deux de ceux qui le ſervoient dans l'œuvre de l'Evangile ; & il s'arréta encore pendant quelque temps en Aſie.

23 Mais il arriva alors un grand trouble au ſujet de la voie du Seigneur,

24 Sur ce qu'un Orfévre nommé Démetrius, qui faiſoit des Temples d'argent de Diane, & donnoit à gagner beaucoup à ceux de ſon art,

25 Les aſſembla avec ceux qui faiſoient de ſemblables ouvrages, & leur dit : O hommes, vous ſçavez que c'eſt de ce travail que vient le gain que nous faiſons.

26 Vous voiez neanmoins vous-meſmes, & vous entendez dire, que non ſeulement à Epheſe, mais preſque dans toute l'Aſie, ce Paul détourne par ſes perſuaſions une grande multitude de perſonnes, en diſant, que ces choſes faites de la main des hommes ne ſont pas des Dieux.

27 Or non ſeulement nous courons peril de voir noſtre art décrié, mais il eſt à craindre que le Temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, & que la majeſté de celle que toute l'Aſie, & tout l'Univers adore, ne ſoit aneantie.

28 Ce diſcours alluma leur colere, & ils s'écrierent : La Diane d'Epheſe eſt grande.

29 La confuſion ſe mit dans toute la ville, & les habitans tranſportez d'une meſme furie coururent tous au theatre, d'où ils enleverent Gaius & Ariſtarque Macedoniens, qui accompagnoient Paul en ſes voiages.

30 Paul voulut ſe preſenter devant le peuple, mais les diſciples l'en empeſcherent :

31 Et quelques Seigneurs d'Aſie qui eſtoient de ſes amis, l'envoierent prier de ne point s'expoſer au theatre.

32 Cependant les uns crioient d'une manie-

re, & les autres d'une autre, toute cette multitude de gens, n'estant qu'une troupe confuse, dont la pluspart mesme ne sçavoient pas pourquoi ils estoient assemblez.

33 Alors les Juifs pousserent si fort un d'entre-eux nommé Alexandre, qu'il fendit la presse, & faisant signe de la main pour demander audience, il voulut s'excuser devant le peuple.

34 Mais si-tost qu'ils eurent connu qu'il estoit Juif, ils éleverent leurs voix tous ensemble, & crierent durant deux heures; La Diane d'Ephese est grande.

35 Enfin le Secretaire de la ville aiant appaisé le peuple, leur dit: Seigneurs Ephesiens, qui est celui qui ne sçache que la ville d'Ephese adore particulierement la grande Diane fille de Jupiter? *

36 Personne ne le pouvant nier, vous devez demeurer en paix, & ne rien faire imprudemment.

37 Car les gens que vous avez amenez ici ne sont coupables, ni de sacrilege, ni d'aucun blasphême contre vostre Déesse.

38 Si Demetrius & les Orfévres qui sont avec lui, ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, les audiences se tiennent, & il y a des Proconsuls; qu'ils s'accusent les uns les autres.

39 Que si vous estes en dispute pour quelque autre affaire, on pourra la terminer dans une assemblée legitime.

40 Car il est à craindre que nous ne soions accusez de sedition, pour ce qui s'est passé aujourd'hui, ne pouvant alleguer de raison qui justifie cette émotion populaire. Aprés ce discours il congedia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

1 Le tumulte estant appaisé, Paul assembla les disciples, & les aiant exhortez, il leur dit adieu, & partit pour aller en Macedoine.

2 Aprés qu'il eut visité les fideles de cette Province, & qu'il les eut exhortez par de longs discours à perseverer dans la foi, il vint en Grece;

3 Où aiant demeuré trois mois, les Juifs lui dresserent des embusches, lors qu'il estoit prest de se mettre en mer pour aller en Syrie: Ce qui le fit resoudre à s'en retourner par la Macedoine.

4 Sopatre fils * de Pyrrhus de Beroée, Aristarque, & Second, tous deux de Thessalonique, Gaius de Derbe, & Timothée, Tychique aussi & Trophime qui estoient d'Asie accompagnoient Paul,

5 Et Tychique & Trophime estant partis les premiers, ils nous attendirent à Troade.

6 Aprés la feste des pains sans levain, nous nous embarquasmes à Philippes, & nous nous rendismes [1] en cinq jours à Troade, où nous demeurasmes sept jours.

7 Le premier jour de la semaine * nous nous assemblasmes pour rompre le pain, & Paul, qui le lendemain s'en devoit aller, entretint les disciples; & son discours dura jusqu'à minuit.

8 Il y avoit plusieurs lampes dans la chambre, où * nous estions assemblez:

9 Et parce que Paul parla long-temps, un jeune homme nommé Eutique, qui estoit assis sur une fenestre, s'endormit, & estant plongé dans un profond sommeil, il tomba du troisiéme estage, & on l'emporta mort.

10 Aussi-tost Paul descendit en bas, & se jettant sur lui, il l'embrassa, & dit aux freres qui estoient presens: Ne soiez point en peine de lui, car il est vivant.

11 Ensuite Paul remonta en haut, rompit le pain, en goûta, & aiant parlé encore aux disciples jusqu'au point du jour, il partit.

12 Le jeune homme fut amené vivant, ce qui leur donna une consolation qui ne fut pas mediocre.

13 Pour nous, nous montasmes sur un vaisseau, & allasmes à Asson, où Paul nous avoit ordonné de le prendre, y aiant voulu venir à pied.

14 Lors donc qu'il nous eut joint à Asson, nous le prismes dans nostre vaisseau, & nous vinmes à Mitylene.

15 De là continuant nostre navigation, nous voguasmes le lendemain jusques devant Chio, le jour d'aprés nous abordasmes à Samos, [1] & le jour suivant à Milet.

16 Parce que Paul avoit resolu de passer Ephese sans debarquer, de peur de s'arréter en Asie, se hastant de se rendre, s'il lui estoit possible pour la feste de Pentecoste à Jerusalem.

17 Mais il envoia de Milet à Ephese, pour faire venir les Prestres de l'Eglise,

18 Et lors qu'ils furent venus * il leur dit: Vous sçavez de quelle maniere j'ai toûjours vécu parmi vous, depuis le premier jour que je suis entré dans l'Asie;

19 Que j'ai servi le Seigneur en toute humilité, & avec larmes, parmi les afflictions que les embusches des Juifs m'ont suscitées;

20 Que je n'ai omis de vous annoncer aucune des choses qui vous estoient utiles, mais que je vous ai instruits en public, & de maison en maison.

21 Preschant aux Juifs & aux Gentils la penitence qu'ils devoient faire pour avoir peché contre Dieu, & la foi qu'ils devoient avoir en nostre Seigneur Jesus-Christ.

22 Maintenant je m'en vais à Jerusalem, estant lié par le saint Esprit, & ne sçachant pas ce qui me doit arriver:

23 Seulement dans toutes les villes le saint Esprit me déclare, & m'avertit que des chaisnes & des afflictions m'attendent à * Jerusalem.

24 Mais je ne * crains rien de toutes ces choses, & je ne fais pas * plus d'estat de ma vie, que de mon salut, pourvû que j'acheve ma course, & que j'accomplisse le ministere que le Seigneur Jesus m'a commis, qui est de rendre témoignage à l'Evangile de la grace de Dieu.

25 Je sçai que vous tous, chez qui j'ai passé en preschant le Roiaume de Dieu, vous ne verrez plus mon visage.

26 C'est pourquoi je vous proteste aujourd'huy que je suis pur du sang de vous tous.

27 Car je n'ai point fuï de vous déclarer tout le conseil de Dieu.

28 Prenez garde à vous, & à tout le troupeau sur lequel le saint Esprit vous a établis Evesques, pour gouverner l'Eglise de Dieu qu'il a acquise par son sang.

29 Je sçai qu'aprés mon départ il entrera parmi vous des loups ravissans qui n'épargneront point le troupeau.

30 Et qu'il s'élevera mesme d'entre vous des hommes, qui semeront de mauvaises doctrines pour attirer des disciples aprés eux.

31 C'est pourquoi vous devez veiller, & vous souvenir, que pendant trois ans, je n'ai cessé jour & nuit de vous donner à chacun avec larmes, les avis qui vous ont esté necessaires.

32 Maintenant je vous recommande à Dieu, & à sa grace; c'est lui qui peut élever l'édifice dont nous avons jetté le fondement, & vous donner son heritage dans la compagnie de tous ses Saints.

33 * Vous sçavez vous-mesmes que je n'ai desiré de personne, ni argent, ni or, ni vêtemens.

34 Mais que j'ai gagné de ces mains que vous voiez, ce qui estoit necessaire pour moi, & pour ceux qui m'accompagnoient.

35 Je vous ai donné l'exemple en toutes choses, car c'est ainsi qu'en travaillant, il faut s'accommoder aux foibles, & se souvenir de la parole que le Seigneur JESUS a dite: Que c'est un plus grand bonheur de donner, que de recevoir.

36 Aiant dit ces choses, il se mit à genoux, & lors qu'il prioit avec eux tous,

37 Ils fondirent en larmes, & se jettant au cou de Paul, ils le baisoient,

38 Estant particulierement touchez de ce qu'il avoit dit, qu'ils ne le verroient plus; & ils l'accompagnerent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

1 APRE'S qu'avec beaucoup de difficulté nous fûmes separez d'eux, nous voguâmes droit à Cos, & le lendemain à Rhodes, & ensuite à Patare:

2 Où aiant trouvé un vaisseau qui passoit en Phœnicie, nous montasmes dessus, & fismes voile.

3 Estant à la vûë de Chypre, nous la laissasmes à main gauche, & tirant vers la Syrie, nous prismes port à Tyr, où nostre vaisseau se devoit décharger.

4 Nous nous arrétasmes-là sept jours, y aiant trouvé des disciples qui disoient à Paul par l'Esprit, qu'il n'allast pas à Jerusalem.

5 Ces jours estant passez, nous partismes, & tous les fideles vinrent avec leurs femmes & leurs enfans, nous conduire jusques hors de la ville; où nous estant mis à genoux sur le rivage, nous fismes nos prieres.
6 Aprés nous estre dit adieu, nous nous embarquasmes, & ils s'en retournerent chez eux.
7 Poursuivant nostre voiage, de Tyr nous allasmes à Ptolemaïs, où aiant salüé les freres, nous demeurasmes un jour avec eux.
8 Le lendemain nous fismes voile, & abordasmes à Cesarée, où nous entrasmes dans la maison de Philippe l'Evangeliste, qui estoit un des sept Diacres, & nous logeasmes chez lui.
9 Il avoit quatre filles vierges, qui avoient le don de Prophetie,
10 Et durant le temps que nous demeurasmes à Cesarée, qui fut de quelques jours, il arriva de Judée un certain Prophete nommé Agabe,
11 Qui nous estant venu trouver, prit la ceinture de Paul, & s'en liant les pieds & les mains: Ecoutez, dit-il, ce que dit le saint Esprit: Les Juifs lieront ainsi dans Jerusalem celui à qui appartient cette ceinture, & ils le livreront entre les mains des Gentils.
12 Lors que nous & ceux du lieu l'eûmes entendu, nous priasmes Paul, de ne point aller à Jerusalem.
13 Mais il répondit: Pourquoi pleurez-vous, & pourquoi affligez-vous mon cœur? Car je suis prest d'aller souffrir, non seulement les chaisnes, mais la mort mesme à Jerusalem, pour le nom du Seigneur Jesus.
14 Lors que nous vismes que nous ne le pouvions détourner d'y aller, nous ne lui dismes plus rien, sinon, que la volonté du Seigneur fust faite.
15 Peu de jours aprés nous nous preparasmes pour partir, & pour aller vers Jerusalem.
16 Quelques disciples de Cesarée nous accompagnerent, menant avec eux un ancien disciple de l'Isle de Chypre, nommé Mnason, chez qui nous devions loger.
17 Lors que nous fusmes arrivez à Jerusalem, les freres nous receurent avec joie:
18 Et le lendemain nous allasmes avec Paul

chez Jacques, où tous les Prestres s'assemblerent.

19 Aprés que Paul les eut saliiez, il leur fit tout au long le recit de ce que Dieu avoit fait parmi les Gentils par son ministere :

20 Et l'aiant entendu, ils donnerent de grandes loüanges à Dieu, & dirent à Paul : Vous voiez, nostre frere, combien il y a de milliers de personnes * d'entre les Juifs, qui ont receu la foi : Neanmoins ils sont tous zelez pour la loi de Moïse.

21 Or ils ont appris que vous enseigniez [1] aux Juifs qui sont parmi les Gentils, qu'ils devoient renoncer à Moïse, & qu'ils ne devoient pas circoncire leurs enfans, ni observer leurs ceremonies ordinaires.

22 Voions donc ce que vous avez à faire. Nous devons necessairement assembler tous les freres, puis qu'ils ne manqueront pas de sçavoir que vous estes arrivé.

23 Mais faites ce que nous vous allons dire. Il y a ici quatre hommes qui ont fait un vœu.

24 Prenez-les avec vous, & vous purifiez avec eux, fournissant ce qui est necessaire pour leur dépense, afin qu'ils se rasent la teste, & que tout le monde sçache que ce que l'on dit de vous est faux, & que vous vivez vous-mesme dans l'observance de la loi.

25 Pour ceux d'entre les Gentils qui ont receu la foi, nous leur avons écrit, que nous leur ordonnions [1] de s'abstenir de ce qui a esté immolé aux Idoles, du sang des animaux étouffez, & de la fornication.

26 Paul donc prenant ces quatre hommes, & se purifiant le lendemain avec eux, entra dans le Temple, & declara qu'ils alloient accomplir les jours de leur purification, jusqu'à ce que le sacrifice qui se devoit faire pour chacun d'eux, fût offert.

27 Pendant qu'ils en accomplissoient les sept jours, les Juifs d'Asie aiant vû Paul dans le Temple, émurent tout le peuple, & se saisirent de lui en criant :

28 Peuple d'Israël, au secours, voici cet homme qui décrie par tout, le peuple & la loi, & ce lieu ; & qui a de plus amené des Gentils dans le Temple, & a profané ce lieu saint.

29 Ils crioient ainsi, parce qu'ils avoient vû dans la ville Trophime d'Ephese avec Paul, & qu'ils s'imaginoient que Paul l'avoit fait entrer dans le Temple.
30 Alors il s'excita une emotion dans toute la ville, & s'estant fait un concours de peuple, on se saisit de Paul, & on le traîna hors du Temple, dont les portes furent tout aussi-tost fermées.
31 Pendant qu'ils cherchoient le moien de le tuer, le bruit vint au Tribun de la cohorte, que toute la ville estoit en trouble.
32 A l'heure mesme il prit des soldats & des Centeniers, & courut à ceux qui battoient Paul, & ils cesserent de le frapper, lors qu'ils virent le Tribun avec ses soldats.
33 Le Tribun s'approchant le fit prendre, & commandant qu'on le liast de deux chaînes, il s'informa de son nom, & de ce qu'il avoit fait.
34 Mais le bruit ne permettant pas au Tribun d'en rien apprendre de certain, parce que dans la foule, les uns crioient d'une façon, les autres d'une autre, il commanda qu'on menast Paul dans la citadelle.
35 Lors qu'il fut auprés des degrez, les soldats furent obligez de le porter, à cause de la violence du peuple,
36 Car une grande multitude de peuple suivoit Paul en criant: il faut qu'il meure.
37 Mais lors que Paul estoit prest d'entrer dans la citadelle, il dit au Tribun: Vous plaist-il me permettre de vous dire quelque chose:
Sçavez-vous parler grec? dit le Tribun:
38 N'estes-vous pas cet Egyptien, qui excita ces jours passez une sedition, & qui emména quatre mille brigands dans le desert?
39 Paul lui répondit: Je suis Juif, citoien de Tarse, ville celebre de la Cilicie, Permettez-moi, je vous prie, de parler au peuple.
40 Aprés que Paul eut obtenu la permission de parler, il se tint debout sur les degrez, où il fit signe au peuple avec la main, & aussi-tost s'estant fait un grand silence, il leur parla en langue hebraïque en ces termes:

CHAPITRE XXII.

1 MEs freres & mes peres, écoutez ce que je vais vous dire, pour vous rendre raison de ma conduite.

2 Lors qu'ils entendirent qu'il parloit hebreu, ils l'écouterent avec plus de silence:

3 Il leur dit donc: Pour moi, je suis Juif, né à Tarse de Cilicie: j'ai esté élevé dans cette ville aux pieds de Gamaliel, & instruit dans la plus exacte obeïssance qui se rende à la loi de nos peres, & zelé pour elle, * comme vous l'estes tous aujourd'hui.

4 J'ai persecuté mesme jusqu'à la mort, & j'ai chargé de chaînes, & mis dans les prisons les hommes & les femmes de cette secte que vous haissez.

5 Le souverain Pontife, & tous les anciens me sont témoins de ce que je dis: Car aiant mesme pris des lettres d'eux, j'allois vers nos freres à Damas, afin que si j'y trouvois des gens de ce parti, je les amenasse prisonniers à Jerusalem, pour y estre punis.

6 Mais il arriva qu'estant en chemin, & déja prés de Damas, en plein midi, Je fus tout d'un coup environné d'une grande lumiere qui venoit du ciel:

7 Et tombant par terre, j'entendis une voix qui me dit: Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous?

8 Je répondis: Qui estes-vous, Seigneur? & celui qui me parloit me dit: Je suis Jesus de Nazareth que vous persecutez.

9 Ceux qui estoient avec moi virent bien la lumiere, 'mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parloit.

10 Je lui demandai: Seigneur, que dois-je faire? Et le Seigneur me dit: Levez-vous, & allez à Damas, & vous apprendrez là, tout ce que vous aurez à faire.

11 Mais parce que l'éclat de cette lumiere m'avoit fait perdre la vüe, ceux qui estoient avec moi, me prirent par la main, & me menerent à Damas.

12 Or il y avoit à Damas un homme appellé Ananie, qui selon le témoignage de tous les Juifs de la ville, estoit grand observateur de la loi.

13 Il me vint trouver, & s'estant approché de moi, il me dit : Mon frere Saul, recouvrez la vûë. Tout à l'heure je le regardai,

14 Et il me dit : Le Dieu de nos peres vous a élû pour connoistre sa volonté, & pour voir le Juste, & entendre la parole de sa bouche.

15 Car vous lui servirez devant tous les hommes, pour attester les choses que vous avez vûës & entenduës.

16 Que tardez-vous donc ? Levez-vous, recevez le baptesme, & soiez lavé de vos pechez en invocant son nom.

17 M'en estant retourné ensuite à Jerusalem, & priant dans le Temple, je fus ravi en esprit.

18 Et je vis Jesus qui me dit : Hastez-vous & sortez promptement de Jerusalem, parce qu'ils ne recevront point le témoignage que vous leur rendrez de moi.

19 Je lui répondis : Seigneur, ils sçavent bien eux-mesmes que c'est moi qui mettois en prison, & qui faisois foüetter dans les Synagogues ceux qui croioient en vous ;

20 Et que lors qu'on répandoit le sang d'Estienne vostre Martyr, j'estois present à son supplice, & j'y consentois, & gardois mesme les manteaux de ceux qui le faisoient mourir.

21 Il me dit, Allez, car je vous envoirai bien loin vers les Gentils.

22 Ils l'avoient écouté jusqu'à ces paroles : mais alors ils s'écrierent. Qu'on oste du monde cet homme, car on ne le doit pas laisser vivre.

23 Pendant qu'ils crioient, qu'ils jettoient leur manteaux, & qu'ils faisoient voler de la poussiere dans l'air,

24 Le Tribun commanda que l'on le fist entrer dans la citadelle, & qu'il fust foüetté, & mis à la question, pour sçavoir la cause des cris que l'on faisoit contre lui.

25 Mais lors qu'on l'eut lié de longes de cuir, Saul dit au Centenier qui estoit proche de lui : Vous est-il permis de faire foüetter un citoien Romain, sans qu'on lui ait mesme fait son procés ?

26 Le Centenier aiant oüi ces paroles, alla trouver le Tribun, & lui en donna avis, en disant : Qu'allez-vous faire ? Cet homme est citoien Romain.

27 Alors le Tribun vint à Saul, & lui demanda : Est-il vrai que vous soiez citoien Romain ? Oüi, dit-il, il est vrai que je le suis.

28 Le Tribun répondit : Il m'a coûté beaucoup d'argent pour avoir cette qualité : mais Paul lui dit : Et moi je l'ai par ma naissance.

29 Tout à l'heure donc ceux qui lui devoient donner la question le laisserent. Le Tribun mesme depuis qu'il sceut qu'il estoit citoien Romain, eut peur de l'avoir fait lier :

30 Et le lendemain voulant sçavoir plus certainement de quoi les Juifs l'accusoient, il commanda qu'on lui ostast ses chaînes, & aiant fait assembler les Prestres & tout le Conseil, il amena Paul, & le fit paroistre devant eux.

CHAPITRE XXIII.

1 Paul aiant consideré l'assemblée, dit: Mes freres, j'ai vécu devant Dieu jusqu'aujourd'hui dans une entiere pureté de conscience.

2 Le Pontife Ananie entendant cette parole, commanda à ceux qui estoient auprés de lui, de lui donner un soufflet.

3 Mais Paul lui dit : Dieu vous frapera, muraille blanchie, car estant assis pour me juger selon la loi, vous commandez contre la loi, que l'on me frape.

4 Ceux qui estoient presens lui dirent: Quoi, vous maudissez ainsi le souverain Prestre de Dieu ?

5 Mais Paul leur répondit : Mes freres, je ne sçavois pas que ce fust le grand Prestre, car il est écrit : Vous ne maudirez point le Prince de vostre peuple.

6 Or Paul sçachant que le Conseil estoit composé en partie de Saducéens, & en partie de Pharisiens, s'écria au milieu d'eux : Mes freres, je suis Pharisien, & fils de Pharisien, c'est parce que je crois, & que j'espere la Resurrection, que l'on me condamne.

7 Lors qu'il eut dit ces paroles, une dissension s'excita entre les Pharisiens & les Saducéens, qui fit diviser l'assemblée.

8 (Car les Saducéens disent qu'il n'y a point de Resurrection, ni d'Ange, ni d'Esprit; & au contraire les Pharisiens croient toutes ces choses.)

9 Il se fit donc une grande clameur, & quelques-uns des Pharisiens disoient dans cette contestation : Nous ne trouvons rien de mal dans cet homme. Que sçavons-nous * si ce n'est point un esprit, ou un Ange qui lui a parlé?

10 Mais parce que la dispute estoit grande, & que le Tribun craignoit qu'ils ne déchirassent Paul en pieces, il fit venir des soldats qui l'enleverent d'entre leurs mains, & le menerent dans la citadelle.

11 La nuit suivante le Seigneur se presenta à Paul, & lui dit : Prenez courage, ' parce qu'ainsi que vous avez rendu témoignage de moi dans Jerusalem, vous le devez rendre aussi dans Rome.

12 Lors qu'il fut jour, quelques-uns des Juifs s'assemblerent, & s'obligerent par vœu & avec execration de ne boire ni ne manger jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul.

13 Ils estoient plus de quarante * hommes, qui firent cette conjuration,

14 Et qui allerent trouver les Princes des Prestres, & les Seigneurs pour leur dire; Nous nous sommes engagez par vœu sur peine de malediction, à ne point manger qu'aprés que nous aurons tué Paul.

15 Faites donc en sorte avec le Tribun, & avec le Conseil qu'on vous le represente, ' comme pour vous informer plus particulierement de ce qui le regarde; & nous nous tiendrons prests pour le tuer avant qu'il approche de vous.

16 Mais le fils de la sœur de Paul aiant appris cette conspiration, en vint donner avis à Paul dans la citadelle :

17 Et Paul appellant un des Centeniers, le pria de mener ce jeune homme au Tribun, parce qu'il avoit quelque chose à lui dire.

18 Aussi-tost le Centenier le prit avec lui, & le menant au Tribun, lui dit : Paul le prisonnier m'a prié de vous amener ce jeune homme, qui vous veut donner avis de quelque chose.

19 Le Tribun le prenant par la main, & le tirant à part, lui demanda quel avis il avoit à lui donner.

20 C'est, dit-il, que les Juifs ont resolu de vous prier que vous ameniez demain Paul au Conseil, sous pretexte de le vouloir interroger de nouveau pour estre instruits plus amplement de son affaire.

21 Mais ne les croiez pas, car il y a plus de quarante hommes qui lui dressent des embusches, & qui ont fait vœu avec de grandes execerations de ne boire ni ne manger qu'ils ne l'aient tué. Ils se tiennent mesme déja tout prests pour cela, en attendant que vous aiez donné parole de l'amener.

22 Le Tribun renvoia le jeune homme, & lui défendit de dire à personne, qu'il lui eust rien découvert de ce dessein.

23 Mais il appella deux Centeniers, & leur dit : Faites tenir prests à trois heures de nuit, deux cens soldats, soixante & dix Cavaliers, & deux cens Archers pour aller à Cesarée.

24 Qu'il y ait aussi des chevaux sur lesquels Paul puisse monter, afin qu'on le mene sûrement au Gouverneur Felix.

25 (Car le Tribun craignit que les Juifs ne l'enlevassent d'entre ses mains, & ne le tuassent, & qu'on ne l'accusast d'avoir receu de l'argent pour y consentir.)

26 Il ecrivit aussi une lettre à Felix, en ces termes : Claude Lysias, à l'excellentissime Gouverneur Felix, salut.

27 Je vous envoie cet homme que les Juifs avoient arrété, & qu'ils alloient tuer, si je ne fusse venu promptement avec mes soldats pour le secourir, parce que j'appris qu'il estoit Citoien Romain.

28 Voulant sçavoir de quoi on le chargeoit, je le menai dans leur Conseil,

29 Et trouvai qu'il estoit accusé de certaines questions qui regardent leur loi, mais qu'on ne lui reprochoit aucun crime qui meritast la mort ou la prison.

30 Aiant esté averti depuis, qu'ils lui vouloient dresser des embusches pour le tuer, je l'ai fait mener devant vous, où j'ai aussi ordonné à ses accusateurs d'aller representer leurs raisons. Adieu.

31 Les soldats selon l'ordre qu'ils avoient receu prirent Paul, & l'emmenerent pendant la nuit à Antipatride :

32 Et le lendemain ils laisserent la cavalerie avec lui, & retournerent dans leur garnison.

33 Lors qu'ils furent arrivez à Cesarée, & qu'ils eurent rendu la lettre au Gouverneur, ils lui presenterent aussi Paul.

34 Le Gouverneur lût la lettre, & s'estant informé de Paul de quelle Province il estoit, & aiant sceu qu'il estoit de Cilicie,

35 Je vous entendrai, dit-il, lors que vos accusateurs seront ici, & il commanda qu'on le gardast dans le Pretoire d'Herode.

CHAPITRE XXIV.

1 CINQ jours aprés, le grand Prestre Ananie, accompagné de quelques Seigneurs, & d'un Orateur nommé Tertulie, vint se presenter contre Paul devant le Gouverneur,

2 Et Paul aiant esté appellé, Tertulle l'accusa en cette sorte.

3 Comme vostre autorité, tres-excellent Felix, nous fait joüir d'une grande paix, & que vostre prudence remedie à plusieurs desordres qui naissent parmi le peuple, nous en témoignons en tout lieu, & en toute rencontre nostre reconnoissance, & nous vous en rendons nos tres-humbles actions de graces.

4 Mais pour ne vous pas occuper trop longtemps, nous vous supplions d'ecouter avec vostre bonté ordinaire, ce que nous vous allons dire en peu de paroles.

5 Nous avons trouvé que cet homme est une peste publique; qu'il excite par toute la terre des troubles & des seditions entre tous les Juifs, & qu'il est le chef de la secte des Nazaréens;

6 Que mesme il a fait ce qu'il a pû pour profaner le Temple: ce qui nous avoit obligez de l'arrêter, afin de le juger selon nostre loi.

7 Mais le Tribun Lysias estant survenu, nous l'a arraché des mains avec grande violence,

8 Ordonnant à ses accusateurs de comparoistre devant vous: Et s'il vous plaist de l'interroger, vous pourrez apprendre vous-mesme de sa bouche les choses dont nous l'accusons.

9 Les Juifs ajoûterent que Tertulle n'avoit rien dit qui ne fust vrai.

10 Mais Paul, aprés que le Gouverneur lui eut fait signe qu'il pouvoit parler, répondit: La connoissance que j'ai que vous rendez la justice dans ce païs depuis plusieurs années, me fait entreprendre avec confiance de me défendre devant vous.

11 Vous pouvez apprendre qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis venu pour adorer Dieu à Jerusalem.

12 L'on ne m'y a point vû disputer avec personne, ou assembler le peuple, ni dans le Temple, ni dans les Synagogues, ni dans la ville.

13 On ne sçauroit mesme prouver les choses dont l'on m'accuse presentement.

14 Je vous confesse neanmoins que je sers Dieu mon * Pere selon cette secte qu'ils appellent une heresie, croiant toutes les choses qui sont écrites dans la loi & dans les Prophetes,

15 Et esperant, comme ils esperent eux-mesmes, que par la puissance de Dieu, les justes & les pecheurs ressusciteront.

16 C'est ce qui me fait prendre grand soin de conserver toûjours ma conscience pure devant Dieu & devant les hommes.

17 Mais aprés plusieurs années d'absence, estant venu pour faire des aumosnes aux pauvres de ma nation, & pour offrir mes sacrifices & mes vœux à Dieu:

18 Pendant que je les accomplissois, quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le Temple, sans assemblée de peuple, & sans aucun tumulte.

19 Et c'estoit à eux à comparoistre devant vous, & à se rendre accusateurs, s'ils eussent eu quelque chose à dire contre moi.

20 Ou que ceux mesmes qui sont ici declarent pendant que je suis devant vostre Tribunal, s'ils ont trouvé en moi quelque chose digne d'estre repris.

21 Tout ce qu'ils peuvent dire est qu'estant au milieu d'eux, j'ai crié qu'ils me poursuivoient en jugement, parce que je croiois la resurrection des morts.

22 Alors Felix, qui sçavoit bien quelle estoit la secte qui tenoit cette doctrine, les remit à un autre jour, & leur dit: Je vous écouterai lors que le Tribun Lysias sera ici.

23 En attendant il commanda à un Centenier de garder Paul, mais en le traitant doucement, & sans refuser à aucun des siens de le servir.

24 Quelques jours aprés Felix estant venu

avec Drusille sa femme, qui estoit Juifve, fit appeller Paul, & l'entendit parler de ce qui regardoit la foi en Jesus-Christ.

25 Mais lors qu'il traitoit de la justice, de la chasteté, & du jugement à venir, Felix épouvanté lui dit : Retirez-vous pour cette heure, je vous appellerai quand j'en aurai le loisir.

26 Il s'imaginoit aussi qu'il pourroit tirer quelque argent de Paul, & dans cette esperance il l'envoioit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27 Aprés deux ans accomplis, Felix eut pour successeur Portius Festus; & voulant gratifier les Juifs il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

1 Festus estant arrivé dans la Province alla trois jours aprés de Cesarée à Jerusalem :

2 Où les Princes des Prestres, & les principaux des Juifs l'estant venu trouver, ils lui parlerent desavantageusement de Paul, & le prierent,

3 De leur accorder la grace de le faire conduire à Jerusalem, aiant dessein de lui faire dresser des embusches par le chemin pour l'assassiner.

4 Mais Festus répondit que Paul estoit prisonnier à Cesarée, & qu'il s'y en iroit bientost.

5 Que les plus considerables, dit-il, d'entre vous, s'y rendent ensemble, & si cet homme est coupable de quelque crime, qu'ils l'en accusent.

6 Aprés qu'il eut demeuré huit ou dix jours seulement avec eux, il retourna à Cesarée, & le lendemain il tint le siege, & commanda que l'on amenast Paul.

7 Paul aiant esté amené, les Juifs qui estoient venus de Jerusalem, l'environnerent, le chargeant de plusieurs grands crimes, mais qu'ils ne pouvoient prouver,

8 Paul alleguant pour sa défense : Je n'ai rien commis, ni contre la loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre Cesar.

9 Festus qui desiroit favoriser les Juifs, de-

manda à Paul : Voulez-vous aller à Jerusalem, & que là je juge vostre cause ?
10 Mais Paul lui dit : Je suis devant le Tribunal de Cesar, c'est là que je dois estre jugé. Je n'ai point fait de tort aux Juifs, comme vous le sçavez vous-mesme mieux que personne,
11 Et si j'ai fait tort à quelqu'un, ou si j'ai merité la mort, je ne refuse pas de mourir. Mais s'il n'y a rien de veritable dans toutes les choses dont ils m'accusent, personne ne me peut livrer entre leurs mains : J'en appelle à Cesar.
12 Alors Festus, aprés avoir conferé avec le Conseil, prononça : Vous avez appellé à Cesar, vous irez devant Cesar.
13 Quelques jours s'estant écoulez, le Roi Agrippa, & Berenice vinrent à Cesarée, pour faire compliment à Festus :
14 Et pendant un assez long sejour qu'ils y firent, Festus raconta au Roi l'affaire de Paul en cette sorte : Il y a ici un homme que Felix a laissé prisonnier,
15 Dont les Chefs des Prestres, & les Anciens des Juifs me vinrent parler lors que j'estois à Jerusalem, me priant de le condamner.
16 Mais je leur répondis que ce n'estoit pas la coûtume des Romains de condamner un homme avant que ses accusateurs fussent presens devant lui, & qu'on lui eust donné la liberté de se défendre des crimes dont on le chargeoit.
17 Aprés donc qu'ils furent venus ici, sans aucun delai, & dés le lendemain je m'assis sur le Tribunal, & fis venir cet homme.
18 Mais ses accusateurs estant presens, ne lui objecterent aucun des crimes dont je m'étois défié.
19 Ils contesterent seulement contre lui sur certaines choses qui regardoient leur superstition, & sur un JESUS mort, que Paul assuroit estre vivant.
20 Or parce que je hesitois sur un fait de cette nature, je lui demandai s'il vouloit aller à Jerusalem pour y estre jugé sur ces chefs.
21 Mais Paul en aiant appellé, & voulant que sa cause fust reservée à l'Empereur, je commandai qu'on le gardast jusqu'à ce que je l'envoiasse devant Cesar.

22 Alors Agrippa dit à Festus, j'eusse bien voulu aussi entendre parler cet homme. Demain, dit-il, vous l'entendrez.

23 Le lendemain Agrippa & Berenice estant venus en grande pompe, entrerent dans l'auditoire avec les Tribuns & les principaux de la ville, & Paul fut amené par le commandement de Festus.

24 Alors Festus parla en cette sorte : ô Roi Agrippa, & vous tous qui estes ici presens, vous voiez cet homme, contre lequel tout le peuple Juif s'estant animé, m'est venu trouver à Jerusalem, me pressant avec des instances & des cris de ne le pas laisser vivre plus long-temps.

25 Neanmoins je n'ai pas trouvé qu'il eust rien fait qui meritast la mort ; seulement parce qu'il a appellé à l'Empereur, j'ai ordonné qu'il fust mené devant lui.

26 Mais ne pouvant rien mander de certain à mon Seigneur, touchant cet homme, je l'ai fait venir devant cette compagnie, & particulierement devant vous, ô Roi Agrippa, afin qu'aprés qu'il aura esté entendu, je sçache de quelle maniere j'en pourrai écrire.

27 Car il me semble qu'il n'est pas raisonnable d'envoier un prisonnier sans dire de quel crime on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

1 ALors Agrippa dit à Paul : On vous permet de parler en vostre cause : & Paul estendant la main, se justifia en cette sorte.

2 Je m'estime heureux, ô Roi Agrippa, de me pouvoir aujourd'hui purger devant vous de toutes les accusations que les Juifs forment contre moi.

3 Veu principalement que vous n'ignorez rien de toutes les coustumes des Juifs, & de toutes les questions qui sont en controverse parmi eux. Je vous supplie donc d'avoir la patience de m'écouter.

4 La maniere dont j'ai vécu dés le commencement de ma jeunesse, que j'ai passée parmi ceux de ma nation dans la ville de Jerusalem, est connuë de tous les Juifs.

5 Ils ont vû dés-lors, s'ils en veulent rendre témoignage, que j'ai toûjours suivi la secte la plus exacte de nostre Religion, qui est celle des Pharisiens.

6 Et si aujourd'hui je comparois en jugement, c'est parce que j'espere en la promesse que Dieu a faite à nos peres:

7 A l'effet de laquelle nos douze Tribus qui servent Dieu jour & nuit, s'attendent de parvenir. C'est à cause de cette esperance, ô Roi, que je suis accusé par les Juifs.

8 Est-ce donc une chose qui vous paroisse incroiable, que Dieu ressuscite les morts?

9 Pour moi, j'avois crû aussi devoir m'opposer de toutes mes forces contre le nom de JESUS de Nazareth.

10 Et je l'ai fait mesme dans Jerusalem, mettant, par le pouvoir que j'avois receu des Princes des Prestres, plusieurs d'entre les saints en prison, & lors qu'on les faisoit mourir je portois aussi la sentence de mort contre-eux.

11 Je les cherchois mesme dans toutes les Synagogues, où par des punitions frequentes, je les contraignois de blasphemer: & animant ma fureur contre eux, je les persecutois jusques dans les villes étrangeres.

12 En effet, un jour que j'allois dans ce dessein à Damas, avec le pouvoir & la commission des Princes des Prestres,

13 Je vis en plein midi, ô Roi, une lumiere du ciel plus éclatante que celle du soleil, de laquelle je fus environné, moi & ceux qui m'accompagnoient:

14 Et en aiant tous esté renversez par terre, j'entendis une voix qui me dit en langue hebraïque: Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous? Il vous est dur de régimber contre l'éperon.

15 A l'instant je dis à celui qui me parloit: Qui estes-vous, Seigneur? Et * le Seigneur me dit: Je suis JESUS que vous persecutez.

16 Mais levez-vous, & tenez-vous droit, car je vous ai apparu pour vous establir Ministre, & témoin des choses que vous avez vûës, & de celles pour lesquelles je vous apparoîtrai encore ci-aprés,

17 En vous délivrant des mains de ce peuple, & de celles des Gentils, vers lesquels je vous envoie presentement,

18 Pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des tenebres, à la lumiere, & de la puissance de satan, à Dieu; & que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent le pardon de leurs pechez, & qu'ils possedent avec les Saints, l'heritage du ciel.

19 O Roi Agrippa, je n'ai point esté incredule à la vision celeste.

20 Mais j'ai presché premierement à ceux de Damas, puis dans Jerusalem, dans tout le païs de la Judée, & aux Gentils, qu'ils fissent penitence, & qu'ils se convertissent à Dieu, faisant de dignes œuvres de penitence.

21 C'est pour ce sujet que les Juifs m'aiant pris dans le Temple, m'ont voulu tuer.

22 Mais Dieu m'a aidé, & je subsiste jusqu'aujourd'hui, rendant témoignage de la foi aux grands & aux petits, sans rien avancer que ce qui a esté predit par les Prophetes & par Moïse.

23 Sçavoir que le CHRIST devoit souffrir, & qu'estant ressuscité le premier, il annonceroit la lumiere à ce peuple, & aux nations.

24 Lors qu'il se justifioit de la sorte, Festus dit tout haut: Paul, vostre esprit s'égare, & vostre grande science vous fait perdre le sens.

25 Mais Paul répondit: Mon esprit ne s'égare point, ô Excellent Festus, & je ne dis rien que de veritable, & de plein de bon sens.

26 Car le Roi est bien informé de ces choses, & c'est ce qui m'en fait parler hardiment devant lui, ne croiant pas qu'aucune lui en soit in connuë, nulle ne s'estant faite en secret.

27 O Roi Agrippa, ne croiez-vous pas les Prophetes? Je sçai que vous les croiez.

28 Alors Agrippa dit à Paul; Peu s'en faut que vous ne me persuadiez de me rendre Chrêtien.

29 Et Paul lui dit: Je prie Dieu, que non seulement il s'en faille peu, mais qu'il ne s'en faille rien du tout, que vous, ô Roi, & vous tous qui m'écoutez, ne deveniez aujourd hui tels que je suis, à la reserve de ces liens.

30 Alors le Roi, le Gouverneur, Berenice, & ceux qui estoient assis avec eux se leverent.

31 Et s'estant retirez à part, ils confererent ensemble, & dirent: Cet homme n'a rien fait qui merite la mort ou la prison.

32

32 Agrippa mesme dit à Festus; On pourroit le mettre en liberté, s'il n'avoit point appellé à Cesar.

CHAPITRE XXVII.

1 APrés qu'il fut arresté qu'on * meneroit Paul par mer en Italie, & qu'il seroit mis avec d'autres prisonniers, entre les mains d'un Centenier nommé Jule, de la cohorte appellée l'Auguste.

2 Nous nous embarquasmes dans un vaisseau d'Adrumette, & nous commençasmes à voguer le long de la coste d'Asie, aiant avec nous Aristarque Macedonien, de la ville de Thessalonique.

3 Le lendemain nous arrivasmes à Sidon, où Jule traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller voir ses amis, & de pourvoir à ce qui lui seroit necessaire.

4 Estant partis de Sidon, nous costoiasmes l'Isle de Chypre, parce que nous avions le vent contraire.

5 Nous traversasmes neanmoins les mers de Cilicie & de Pamphilie, & nous abordâmes à * Lystre ville de Lycie,

6 Là le Centenier aiant trouvé un vaisseau d'Alexandrie qui alloit en Italie, il nous fit embarquer sur ce vaisseau.

7 Mais parce que durant plusieurs jours nous n'avancions que tres-peu, & que nous eusmes grande peine d'arriver vis-à-vis de Gnide, à cause que le vent nous repoussoit, nous nous rangeasmes sous l'Isle de Candie prés de Salmone.

8 De là ne voguant qu'avec difficulté le long de la coste, nous nous rendismes en un endroit appellé Bon-Port, prés d'une ville nommée Thalasse.

9 Mais aprés un long-temps la navigation devenant perilleuse, & le temps du jeusne estant déja passé, Paul consoloit ceux du vaisseau,

10 En leur disant : Je vois bien que nous ne pouvons continuer nostre navigation sans danger de souffrir beaucoup de maux, & de perdre non seulement la charge & le navire, mais aussi nos vies.

11 Mais le Centenier avoit plus de croiance

Ff

au Pilote & au Patron du vaisseau, qu'à ce que Paul disoit :

12 Et parce que le port n'estoit pas propre pour y passer l hiver, plusieurs furent d'avis de lever l anchre, & d'essaier de gagner Phenice, qui est un port de Candie, qui regarde les vents d'entre le midi & le couchant, afin d'hiverner-là.

13 Mais s'estant levé un petit vent de midi, ils crûrent avoir ce qu'ils desiroient, & levant l'anchre à Asson, ils raserent la coste de Candie.

14 Neanmoins bien-tost aprés, un vent Nord-est fort impetueux, commença à souffler contre l'Isle,

15 Et le vaisseau en estant battu, & n'en pouvant soûtenir l'effort, on s'y abandonna.

16 Nous fusmes jettez dans une Isle nommée Caude, où nous ne pûmes qu'à peine estre maistres de l'esquif.

17 Mais enfin les mariniers l'aiant tiré à eux, ils mirent tout en usage pour asseurer le vaisseau, & parce qu'ils craignoient qu'ils ne donnast dans des bancs de sable, ils le lierent avec des cordages, & abbatirent le grand mast, puis s'abandonnerent aux flots.

18 Le lendemain voiant que la tempeste continuoit avec la mesme violence, ils jetterent les marchandises dans la mer :

19 Et le troisiéme jour, eux-mesmes de leurs propres mains déchargerent le vaisseau de son équipage.

20 Le soleil ni les astres ne parurent point pendant plusieurs jours, & la tempeste fut si grande, que nous perdismes toute esperance de nous sauver.

21 Enfin aprés que tous ceux du vaisseau eurent esté long-temps sans manger, Paul se levant au milieu d'eux, leur dit : O hommes ! vous eussiez mieux fait de me croire, & de ne point partir de Candie ; vous eussiez évité tous ces maux, & la perte que vous venez de faire.

22 Je vous conseille neanmoins de prendre courage, parce qu'il ne se perdra aucune personne, & qu'il n'y aura que le vaisseau qui perira.

23 Car l'Ange de Dieu à qui je suis, & que je sers, s'est presenté à moi cette nuit,

24 Et m'a dit : Paul, ne craignez point, vous devez paroistre devant Cesar ; & sçachez que Dieu vous a donné tous ceux qui vous accompagnent dans cette navigation.

25 C'est pourquoi, ô hommes, prenez courage, car j'ai cette foi en Dieu, que ce qui m'a esté dit, ne manquera pas d'arriver.

26 Nous devons estre jettez contre une certaine Isle.

27 La quatorziéme nuit estant venuë, lors que nous estions portez çà & là dans la mer Adriatique, sur le minuit, les mariniers s'imaginant qu'ils voioient quelque terre,

28 Jetterent la sonde, & trouverent vingt brasses d'eau, & aprés s'estre un peu avancez, il n'en trouverent que quinze.

29 Alors craignant de tomber dans des écüeils, ils jetterent quatre anchres du costé de la pouppe, en attendant que le jour vinst.

30 Mais parce que les matelots tâchoient de se dérober du vaisseau, aiant mis pour cet effet l'esquif en mer, sous pretexte de vouloir lascher des anchres vers la prouë,

31 Paul dit au Centenier & aux soldats : Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sçauriez vous sauver.

32 Alors les soldats couperent les cordes de l'esquif, & le laisserent aller.

33 Le jour commençant à paroistre, Paul les prioit tous de prendre de la nourriture, en leur disant : Il y a aujourd'hui quatorze jours que vous ne mangez ni ne beuvez, dans l'attente d'un changement de temps.

34 Mais je vous prie de prendre quelque chose pour vous soûtenir, car nul de vous ne perdra un cheveu de sa teste.

35 Aiant dit ces paroles, il prit du pain, rendit graces à Dieu en presence de tous, & l'aiant rompu, il commença à manger.

36 Alors tous prirent cœur, & mangerent comme lui.

37 Or nous estions en tout dans le vaisseau, deux cens soixante & seize personnes.

38 Aprés qu'ils eurent mangé ils déchargerent le navire, jettant le bled dans la mer.

39 Mais quand il fut jour, ils ne connoissoient point le païs, seulement ils apperceurent un Golfe bordé d'un rivage, où ils avoient

dessein, s'il estoit possible, de faire entrer le vaisseau.

40 Aiant donc levé les anchres, ils s'exposerent à la mer, laschant en mesme-temps les liens du gouvernail ; & aiant mis la voile de l'artimon au vent, ils tirerent vers le rivage.

41 Mais ils donnerent sur une langue qui faisoit deux courans, & le vaisseau échoua, en sorte que la prouë estoit enfoncée dans la terre, pendant que les coups de la mer brisoient la pouppe.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur qu'il ne s'en sauvast quelqu'un à la nage.

43 Mais le Centenier voulant conserver Paul les en empescha, & commanda que ceux qui sçavoient nager se jettassent les premiers, & se sauvassent à terre.

44 Ceux qui resterent se mirent les uns sur des planches, les autres sur des débris du vaisseau ; & par ce moien tous gagnerent terre, & se sauverent.

CHAPITRE XXVIII.

1 APrés que nous eusmes échappé ce peril, * nous connusmes que l'Isle s'appelloit Malthe ; & les Barbares nous y firent paroistre une singuliere humanité.

2 Car ils nous rétablirent à tous les forces, en allumant un grand feu, parce qu'il pleuvoit fort, & qu'il faisoit grand froid.

3 Or Paul aiant ramassé quantité de sarmens, & les aiant mis dans le feu, une vipere qui sentit la chaleur, sortit & le piqua à la main.

4 Les Barbares voiant cette beste penduë à sa main, disoient entre-eux : Il faut que cet homme soit un homicide, puis que s'estant sauvé de la mer, la vengeance le suit, & ne permet pas qu'il vive.

5 Mais il secoüa la beste dans le feu, & n'en receut aucun mal.

6 Ils croioient neanmoins qu'il deust enfler, & tomber mort subitement. Mais aprés qu'ils eurent attendu long-temps, & qu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun accident, ils changerent de pensée, & dirent que c'estoit un Dieu.

7 Un Seigneur de l'Isle, nommé Publius, qui avoit des terres en ce lieu-là, nous receut, & nous logea pendant trois jours avec une grande bonté :

8 Or il se rencontra que le pere de Publius estant au lit, travaillé de fiévre & de dyssenterie, Paul l'alla voir, & aprés avoir fait des prieres, & lui avoir imposé les mains, il le guerit.

9 Ensuite tous les malades de l'Isle venoient à Paul, & estoient gueris.

10 Aussi tous ceux du lieu nous rendirent de grands honneurs ; & quand nous partismes, ils nous pourvûrent des choses dont nous avions besoin pour nostre voiage.

11 Aprés trois mois, nous nous embarquasmes dans un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'Isle, & dont l'enseigne estoit, Castor & Pollux.

12 Nous moüillasmes l'anchre à Syracuse, & y demeurasmes trois jours.

13 De là en costoiant la terre nous abordasmes à Rhege, & le lendemain un vent de midi s'estant levé, nous nous rendismes en deux jours à Pouzzole.

14 Là nous trouvasmes des freres, qui nous prierent de demeurer sept jours avec eux ; enfin nous arrivasmes à Rome :

15 D'où des freres, qui avoient appris de nos nouvelles, vinrent au devant de nous jusqu'au marché d'Appius, & à Cisterne ; & Paul les voiant rendit graces à Dieu, & prit un nouveau courage.

16 Lors que nous fusmes dans Rome, Paul eut permission de demeurer sur sa foi sous la garde d'un soldat :

17 Et trois jours aprés il invita les principaux d'entre les Juifs à le venir voir, & leur tint ce discours : Mes freres, quoi que je n'aie commis aucun crime contre le peuple Juif, ni contre les coûtumes de nos peres, neanmoins j'ai esté mis en prison à Jerusalem, & livré aux Romains,

18 Qui aprés avoir examiné ma vie, me vouloient mettre en liberté, ne trouvant aucun sujet en moi de me condamner à la mort.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai esté contraint d'appeller à Cesar, quoi que je ne pre-

tende point d'accuser en aucune chose ceux de ma nation.

20 C'est ce qui m'a fait desirer de vous voir & de vous parler ; parce que c'est pour l'esperance d'Israël, que vous me voiez chargé de cette chaisne.

21 Alors ils lui dirent : Nous n'avons point receu de lettres de Judée sur vostre sujet, & il n'est venu de ce païs-là aucun de nos freres, qui nous ait dit aucun mal de vous.

22 Nous vous prions neanmoins de nous dire vostre sentiment touchant cette secte : Parce que nous sçavons que par tout l'on s'oppose à elle.

22 Ils lui assignerent donc un jour pour l'entendre, & plusieurs d'entre-eux estant venus dans son logis, il leur annonça le Roiaume de Dieu, & leur en rendit témoignagné, taschant depuis le matin jusqu'au soir de leur persuader par la loi & par les Propheres la verité de JESUS.

24 Quelques-uns croioient ce qu'il disoit, & quelques-uns ne le croioient pas.

25 Et parce qu'ils n'estoient pas d'accord entre-eux, ils se retiroient, Paul ne leur disant plus que cette seule parole : C'est avec grand sujet que le saint Esprit a dit à nos peres par le Prophete Isaïe :

26 Allez vers ce peuple, & lui dites : Vous entendrez de vos oreilles, & vous ne comprendrez point, & vous verrez de vos yeux, mais vous n'appercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple s'est appesenti, ils font la sourde oreille, ils ferment les yeux, de peur que leurs yeux voiant, & leurs oreilles entendant, & leur cœur comprenant, ils ne soient convertis, & qu'ainsi je les guerisse.

28 Sçachez donc que ce salut de Dieu est envoié aux Gentils, & qu'ils en écouteront la parole.

29 Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirerent, estant en grande contestation entr eux.

30 Ensuite Paul demeura deux ans entiers dans ce logis qu'il avoit loüé, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir,

31 Et où il preschoit le Roiaume de Dieu, & enseignoit en toute liberté, sans que personne s'y opposast, les choses qui regardoient le S. J. C.

Fin des Actes des Apostres.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL AUX ROMAINS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL serviteur de Jesus-Christ, appellé à l'Apostolat, & choisi pour prescher l'Evangile de Dieu,
2 Que Dieu avoit promis auparavant par ses Prophetes dans les Ecritures saintes,
3 Touchant son Fils nostre-Seigneur, qui selon la chair, lui est né du sang de David;
4 Mais qui a esté predestiné pour estre, par sa Resurrection, Fils de Dieu dans la puissance, selon l'esprit sanctifiant,
5 Par lequel Fils de Dieu nous avons receu la grace & l'autorité Apostolique, pour faire qu'en son nom, l'obeissance soit renduë à la foi parmi tous les Gentils,
6 Du nombre desquels vous estes aussi, estant appellez par Jesus-Christ.
7 A tous ceux qui sont à Rome, qui sont cheris de Dieu, & qui sont appellez Saints. La grace & la paix soient avec vous par le don de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Jesus-Christ.
8 Premierement je rens graces à mon Dieu pour vous tous par Jesus-Christ, de ce que vostre foi est celebre dans tout le monde.
9 Car Dieu que je sers par mon esprit, dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin, que je me souviens sans cesse de vous:
10 Et que je lui demande continuellement dans mes prieres; que si c'est sa volonté, je trouve enfin quelque voie favorable pour aller vers vous.
11 Car j'ai un grand desir de vous voir; afin de vous fortifier, en vous faisant part de quelque grace spirituelle.
12 C'est à dire afin qu'estant parmi vous,

nous nous consolions mutuellement, par la foi que nous professons vous & moi.
13 Je desire aussi, mes freres, que vous sçachiez, que souvent j'ai eu dessein de vous aller voir, pour recueillir quelque fruit parmi vous, comme j'ai fait parmi les autres Nations; mais j'en ai esté empesché jusqu'à cette heure.
14 Je suis redevable aux Grecs & aux Barbares, aux sages & aux ignorans.
15 Ainsi, de ma part, je suis prest d'aller aussi à Rome pour vous annoncer l'Evangile.
16 Car je ne rougis point de l'Evangile, parce qu'il est la force de Dieu, pour sauver tous ceux qui reçoivent la foi, premierement les Juifs, & ensuite les Grecs.
17 Parce que la justice de Dieu nous y est découverte de foi en foi; selon cette parole de l'Ecriture: Le Juste vit de la foi.
18 En effet, Dieu y témoigne la colere qu'il fera paroistre du ciel contre toute impieté & toute injustice des hommes, qui tiennent injustement la verité de Dieu captive.
19 Parce que Dieu leur a découvert, & leur a mis en evidence ce qui peut estre connu de sa grandeur.
20 La consideration des choses qui ont esté faites dés la creation du monde, leur aiant rendu visible, ce qui est invisible en Dieu; sa puissance mesme eternelle, & sa divinité: en sorte qu'ils sont sans excuse.
21 Puis qu'aiant connu Dieu, ils ne l'ont pas glorifié comme Dieu; ni ne lui ont pas rendu graces de ses bienfaits; mais se sont perdus dans la vanité de leurs raisonnemens, & leur esprit insensé a esté rempli de tenebres.
22 En se disant sages, ils sont devenus fous,
23 Et ils ont transferé la gloire de Dieu incorruptible à la figure de l'homme corruptible, des oiseaux, des bestes à quatre pieds, & des serpens
24 C'est pourquoi Dieu les a livrez aux sales desirs de leurs cœurs, en sorte qu'ils ont deshonoré eux-mesmes leur propre corps:
25 Parce qu'ils avoient changé la verité de Dieu en mensonge, & avoient adoré & servi la creature plûtost que le Createur, qui est beni dans tous les siecles. Amen.
26 C'est pour cela que Dieu les a livrez aux

plus honteuses passions: & que leurs femmes ont changé entre-elles les loix de la nature,

27 Les hommes aussi laissant les femmes, ont brûlé d'ardeurs mutuelles, & se soüillant ensemble, ont receu en eux-mesmes le juste chastiment de leur erreur.

28 Et comme ils n'ont pas voulu connoistre Dieu; aussi il les a abandonnez à un sens réprouvé, par lequel ils ont commis des choses opposées à la raison.

29 Aiant le cœur rempli de toute injustice, de malice, de fornication, d'avarice, de méchanceté, d'envie, d'homicide, de querelles, de fraudes, de malignité.

30 Estant delateurs couverts, médisans, ennemis de Dieu, outrageux, superbes, vains, inventeurs de crimes, desobeïssans à leur pere & à leur mere.

31 Insensez, dereglez, sans affection pour leur propre sang, perfides, sans misericorde.

32 Et quoi qu'ils aient bien connu la justice de Dieu, ils n'ont pas neanmoins compris que ceux qui font ces choses sont dignes de mort, & non seulement ceux qui les font, mais aussi ceux qui y consentent.

CHAPITRE II.

1 Vous estes donc sans excuse, ô homme! quel que vous soiez, qui condamnez les autres: & la condamnation que vous prononcez contre-eux, tombe sur vous-mesme; puisque vous faites ce que vous condamnez.

2 Car nous sçavons que Dieu juge selon la verité ceux qui commettent des choses semblables.

3 Quoi donc, ô homme! qui faites vous-mesme ce que vous condamnez dans les autres, pretendez-vous échaper le jugement de Dieu?

4 Méprisez-vous ainsi les richesses de sa bonté, de sa patience, & de sa longue attente? Ne sçavez-vous pas que la bonté de Dieu vous invite à la penitence?

5 Mais par vostre endurcissement & par vôtre cœur qui ne se repent point, vous vous amassez un tresor de colere pour le jour de la vengeance, auquel Dieu fera paroistre la justice de son jugement;

6 En rendant à chacun selon ses œuvres.
7 Car il donnera la vie eternelle à ceux qui par la perseverance dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur, & l'immortalité;
8 Et il fera sentir sa colere & son indignation à ceux qui aiment les contestations, & qui n'acquiescent pas à la verité; mais se laissent vaincre à l'injustice.
9 L'affliction & le desespoir tomberont sur tous ceux qui commettent le mal, premierement sur les Juifs, & puis sur les Gentils.
10 Mais la gloire, l'honneur, & la paix sont la récompense de tous ceux qui font le bien, premierement des Juifs, & puis des Gentils.
11 Car il n'y a point d'acception des personnes en Dieu.
12 Mais tous ceux qui ont peché sans la loi, periront sans la loi; & tous ceux qui ont peché sous la loi, seront condamnez par la loi.
13 Car ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui gardent la loi, qui seront justifiez.
14 Lors donc que les Gentils qui n'ont point la loi, font naturellement ce qu'elle prescrit; n'aiant pas la loi, ils se tiennent à eux-mesmes lieu de loi.
15 Faisant voir que l'œuvre de la loi est écrite dans leurs cœurs; & leur conscience leur en estant témoin, lors que leurs pensées s'accusent ou se défendent les unes les autres:
16 Ainsi qu'il paroistra au jour, auquel selon mon Evangile, Dieu jugera par Jesus-Christ les secrets des hommes.
17 Mais que sera-ce de vous qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la loi, & qui vous glorifiez en Dieu,
18 Qui connoissez sa volonté, & qui estant instruit par la loi, sçavez discerner ce qui est bon de ce qui est mauvais,
19 Qui vous persuadez que vous estes le guide des aveugles, & la lumiere de ceux qui sont dans les tenebres,
20 Le Docteur des ignorans, & le maistre des simples; aiant dans la loi la regle de la science & de la verité?
21 Quoi donc, vous enseignez les autres, & vous ne vous enseignez pas vous-mesme? Vous

preſchez qu'il ne faut pas dérober, & vous dérobez ?

22 Vous dites qu'il faut fuir l'adultere, & vous le commettez ! Vous avez horreur des Idoles, & vous faites des ſacrileges !

23 Vous vous glorifiez dans la loi, & vous deshonorez Dieu en deſobeïſſant à la loi !

24 Car vous eſtes cauſe, comme dit l'Ecriture : que le nom de Dieu eſt blaſphemé parmi les Gentils.

25 Il eſt vrai que la Circonciſion vous eſt utile, ſi vous gardez la loi ; mais ſi vous la violez, vous revenez avec la Circonciſion, au meſme eſtat que ſi vous n'eſtiez point circoncis.

26 Si donc l'incirconcis garde les preceptes de la loi, ne ſera-t-il pas conſideré dans ſa gentilité, comme s'il avoit receu la Circonciſion ?

27 Et l'incirconcis qui aura naturellement accompli la loi, ne vous condamnera-t-il pas, vous, qui avec la Circonciſion & avec la lettre, eſtes deſobeïſſant à la loi ?

28 Car le vrai Juif n'eſt pas celui qui eſt Juif exterieurement : & la vraie Circonciſion n'eſt pas celle qui eſt viſible dans la chair.

29 Mais le Juif veritable eſt celui qui l'eſt dans le ſecret ; & la Circonciſion veritable eſt celle du cœur, & qui eſt ſelon l'eſprit, & non ſelon la lettre ; & c'eſt de Dieu, & non pas des hommes, que ce Juif tire ſa loüange.

CHAPITRE III.

1 QUEL eſt donc l'avantage des Juifs, & quelle utilité leur apporte la Circonciſion ?

2 Leur avantage eſt grand en toutes manieres ; premierement parce que Dieu leur a confié ſa parole.

3 Car ſi quelques-uns d'entre-eux n'ont pas crû, doit-on s'imaginer, que leur incredulité détruiſe la fidelité de Dieu ?

4 Bien loin que cela ſoit, Au contraire, Dieu eſt veritable, & tout homme eſt menteur : comme il eſt marqué dans cet endroit de l'Ecriture : Afin que vous ſoiez juſtifié dans vos paroles, & que vous vainquiez lors que l'on vous juge.

5 Mais si nostre injustice releve la justice de Dieu, qu'y a-t-il à dire : Dieu n'est-il point lui-mesme injuste, pour parler selon l'homme, de nous faire éprouver sa colere ?

6 Gardons-nous de cette pensée. Car s'il estoit ainsi, comment jugeroit-il ce monde ?

7 Neanmoins si mon mensonge fait que la verité de Dieu éclate davantage pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pecheur ?

8 Et pourquoi ne faisons-nous pas du mal, afin qu'il en arrive du bien : Ainsi que quelques calomniateurs nous accusent faussement de dire ? Mais ils seront justement condamnez.

9 Quoi donc ! Sommes-nous meilleurs que les Gentils ? Nullement. Car nous avons montré que les Juifs & les Gentils sont tous sous le peché.

10 Ainsi qu'il est écrit : Il n'y a personne de juste.

11 Il n'y a personne de sage, nul ne recherche Dieu.

12 Ils se sont tous égarez, ils se sont tous rendus inutiles, il n'y en a aucun qui fasse le bien, il ne s'en trouve pas un seul.

13 Leur gorge est un sepulcre ouvert, ils emploient leurs langues pour tromper avec artifice. Ils portent un venin d'aspics sous leurs levres.

14 Ils ont toûjours des paroles de malediction & d'aigreur dans la bouche.

15 Leurs pieds sont legers pour répandre le sang :

16 Ils ne laissent que ruïne & malheur par tout où ils passent :

17 Le chemin de la paix leur est inconnu :

18 Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.

19 Or nous sçavons que tout ce qui est écrit dans la loi, s'adresse à ceux qui sont sous la loi. Ce qui doit fermer la bouche à tous les hommes, & soûmettre tout le monde à la justice de Dieu :

20 Puisque devant lui nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi, parce que la loi ne produit que la connoissance du peché.

21 Mais maintenant sans la loi, la justice de Dieu, qui est attestée par la loi & par les Prophetes, nous a esté découverte.

22 Je dis la justice de Dieu, laquelle, par la foi en Jesus-Christ, s'étend sans distinction à tous, & sur tous ceux qui croient en lui.

23 Car tous ont peché, & tous ont besoin de la gloire de Dieu :

24 Et c'est sa grace qui les justifie gratuitement, par la redemption que Jesus-Christ a faite.

25 C'est lui que Dieu a proposé, afin que par la foi, il soit, en vertu de son sang, nostre reconciliation ; & que la justice de Dieu soit connuë par la remission des pechez passez,

26 Qu'il a supportez avec patience, pour montrer en ce temps sa justice ; & afin qu'étant juste lui-mesme, il justifie celui qui croit en Jesus-Christ.

27 Où est donc vostre gloire ? Elle est excluse. Par quelle loi ? Par celle des œuvres ? Non; mais par celle de la foi.

28 Car nous inferons bien que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

29 Dieu n'est-il le Dieu que des seuls Juifs ? Et ne l'est-il point aussi des Gentils ? Oüi, il l'est aussi des Gentils :

30 Puis qu'il n'y a qu'un Dieu, qui justifie par la foi ceux qui sont Circoncis, & ceux qui ne sont pas Circoncis.

31 Quoi donc ? Détruisons-nous la loi par la foi ? A Dieu ne plaise ; mais plûtost nous l'établissons.

CHAPITRE IV.

1 QUEL avantage dirons-nous donc, qu'Abraham nostre Pere selon la chair a eu ?

2 Parce que s'il a esté justifié par ses œuvres, il en a de la gloire, mais ce n'est pas devant Dieu.

3 Car que dit l'Ecriture ? Abraham a crû à Dieu, & il lui a esté imputé à justice.

4 Or on ne donne à personne la récompense pour ses œuvres, comme une grace, mais comme une debte.

5 Il n'en est pas ainsi de celui qui sans faire d'œuvres, croit seulement en celui qui justifie le pecheur : sa foi lui est imputée à justice * selon la grace que Dieu a resolu de lui faire.

6 Aussi David, sans parler des œuvres, dit

qu'un homme est heureux, à qui Dieu impute la justice.

7 Heureux, dit-il, ceux à qui leurs iniquitez sont pardonnées, & de qui les pechez sont couverts.

8 Heureux l'homme à qui Dieu n'impute point de peché !

9 Est-ce donc aux seuls Circoncis que ce bon-heur appartient, & non point aux incirconcis ? Car nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.

10 Quand lui fut-elle donc imputée ? Fut-ce aprés, ou avant sa Circoncision ? Ce ne fut point aprés sa Circoncision ; mais devant :

11 Et il receut ce signe de la Circoncision, comme le sceau de la justice de la foi, qu'il avoit euë avant que d'estre Circoncis. Afin qu'il fust le Pere de tous ceux qui croient sans estre Circoncis, & que leur foi leur fust aussi imputée à justice :

12 Et qu'il fust aussi le Pere de ceux qui sont Circoncis, non pas seulement de ceux qui sont de sa race, mais aussi de ceux qui imitent la foi que nostre Pere Abraham eut avant sa Circoncision.

13 Car ce ne fut pas par la loi que cette promesse fut faite à Abraham, ou à sa posterité, que tout le monde lui seroit donné en heritage ; mais par la justice de la foi.

14 De sorte que si ceux-là seulement qui ont receu la loi, estoient les heritiers, la foi seroit aneantie, & la promesse deviendroit vaine.

15 Car la loi produit la colere ; puis que s'il n'y a point de loi ; il n'y a point de desobeïssance.

16 C'est pourquoi ç'a esté par la foi que la promesse a esté accomplie, afin que procedant de la grace, elle soit asseurée pour toute la posterité ; non seulement pour ceux qui naissent sous la loi ; mais aussi pour ceux qui imitent la foi d'Abraham, qui est le Pere de nous tous :

17 (Ainsi qu'il est écrit : Je vous ai établi Pere de plusieurs Nations ;) à l'exemple de Dieu, auquel il a crû, qui ressuscite les morts, & appelle les choses qui ne sont point, comme celles qui sont ;

18 Auſſi contre toute eſperance il crût devoir eſperer ; afin qu'il devinſt le Pere de pluſieurs Nations, ſelon cette parole qui lui fut dite : Ainſi ſera voſtre poſterité.

19 Or il ne fut point foible dans la foi, ni ne conſidera point que ſon corps eſtoit déja mourant, aiant prés de cent ans ; & qu'il y avoit long-temps que Sara eſtoit dans l'impuiſſance de concevoir.

20 Il ne heſita point non plus par défiance, lors que Dieu lui fit ſa promeſſe, mais il ſe fortifia dans la foi, en donnant gloire à Dieu,

21 Et tenant pour tres-ſeur qu'il peut tout ce qu'il a promis.

22 C'eſt pourquoi ſa foi lui fut imputée à juſtice.

23 Or l'Ecriture ne dit pas pour lui ſeul, qu'elle lui fut imputée à juſtice ;

24 Mais pour nous auſſi, à qui elle ſera de meſme imputée, ſi nous croions en celui qui a reſſuſcité noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt,

25 Qui a eſté livré pour nos pechez, & qui eſt reſſuſcité pour noſtre juſtification.

CHAPITRE V.

1 PUISQUE nous ſommes donc juſtifiez par la foi, aions la paix avec Dieu par Jeſus-Chriſt noſtre Seigneur.

2 Qui par la foi nous donne meſme l'entrée dans cette grace, dans laquelle nous demeurons fermes ; & fait que nous nous glorifions dans l'eſperance de la gloire des enfans de Dieu.

3 Mais de plus, nous mettons auſſi noſtre gloire dans les afflictions, ſçachant que les afflictions produiſent la patience ;

4 Que la patience produit l'épreuve, & que l'épreuve produit l'eſperance.

5 Or l'eſperance ne nous trompe point ; parce que l'amour de Dieu a eſté répandu dans nos cœurs par le ſaint Eſprit qui nous a eſté donné.

6 Car pourquoi Jeſus-Chriſt auroit-il pris le temps de mourir pour des impies, lors que nous eſtions encore dans la foibleſſe ?

7 Puis qu'à peine perſonne meurt pour un juſte, quoi que peut-eſtre quelqu'un auroit la force de mourir pour un homme de vertu.

8 Mais Dieu releve l'amour qu'il nous porte, en ce que dans le temps auquel nous estions encore pecheurs, Jesus-Christ est mort pour nous.

9 Maintenant donc que nous sommes justifiez par son sang, Dieu nous preservera beaucoup plûtost de sa colere par Jesus-Christ.

10 Car si lors que nous estions ennemis de Dieu, nous avons esté reconciliez avec lui par son Fils mourant : A plus forte raison estant remis en grace, nous serons sauvez par lui mesme vivant.

11 Mais de plus, nous nous glorifions mesme en Dieu par nostre Seigneur Jesus-Christ, par qui nous avons obtenu maintenant la reconciliation.

12 Car il est d'elle, comme du peché, qui est entré dans le monde par un seul homme dans lequel tous ont offensé, & par le peché la mort est entrée, & est ainsi passée à tous les hommes.

13 Car jusqu'à la loi, le peché estoit dans le monde; quoi qu'il ne fust point imputé, n'y aiant pas de loi.

14 Et depuis Adam jusqu'à Moïse, la mort a regné mesme sur ceux qui n'avoient pas peché en desobeïssant à la loi comme Adam, qui estoit la figure de celui qui devoit venir.

15 Toutefois il n'est pas de la grace comme du peché, parce que si plusieurs sont morts à la verité par le peché d'un seul, la grace neanmoins & le don de Dieu s'est répandu beaucoup plus abondamment sur plusieurs par la grace d'un seul homme qui est Jesus-Christ.

16 Et il n'est pas du don de Dieu, comme du peché, qui est venu d'un seul homme. Car la condamnation est procedée d'un seul peché; au lieu que la grace nous justifie aprés plusieurs pechez.

17 Que si par un seul homme, un peché a fait regner la mort : à plus forte raison ceux sur qui la grace, le don, & la justice sont répandus avec profusion, regneront dans la vie par un seul homme, qui est Jesus-Christ.

18 Comme donc par le peché d'un seul, la condamnation est tombée sur tous les hommes : Ainsi la justice d'un seul communique à tous les hommes la justice de la vie.

19 Car comme plusieurs ont esté faits pecheurs par la desobeïssance d'un seul homme ; ainsi par l'obeïssance d'un seul, plusieurs seront rendus justes.

20 Or la loi est survenuë pour multiplier le peché. Mais où il y a eu une abondance de peché, là il y a eu une plus grande abondance de grace.

21 Afin que comme le peché avoit regné nous livrant à la mort ; ainsi la grace regnast par la justice nous menant à la vie eternelle par nostre Seigneur Jesus-Christ.

CHAPITRE VI.

1 QUE dirons-nous donc aprés ces choses ? Demeurerons-nous dans le peché, afin que la grace en devienne plus abondante ?

2 A Dieu ne plaise. Car puisque nous sommes morts au peché, comment vivrons-nous encore dans le peché ?

3 Ne sçavez-vous pas que nous tous qui avons esté baptisez en Jesus-Christ, nous avons esté baptisez dans sa mort ?

4 Parce que nous avons esté ensevelis avec lui par le baptesme, pour mourir avec lui ; afin que comme Jesus-Christ est ressuscité par la gloire de son Pere ; De mesme nous aussi nous marchions dans une nouvelle vie.

5 Estant certain que si nous sommes entez en lui par la ressemblance de sa mort, nous le serons aussi par la ressemblance de sa resurrection.

6 Car nous sçavons que nostre vieil homme a esté crucifié avec lui ; afin que nostre corps de peché soit détruit, & que nous ne soions plus esclaves du peché.

7 Parce que celui qui est mort, est justifié du peché.

8 Que si nous sommes morts avec Jesus-Christ, nous croions que nous vivrons aussi avec lui.

9 Sçachant que Jesus-Christ ressuscité ne mourra plus, & que la mort ne lui dominera plus.

10 Car en ce qu'il est mort, c'est au peché qu'il est mort une fois ; mais en ce qu'il est vivant, c'est pour Dieu qu'il est vivant.

11 De mesme vous aussi, considerez-vous comme morts au peché, & comme vivans pour Dieu en Jesus-Christ nostre Seigneur.

12 Que le peché ne regne donc point dans vostre corps mortel, en vous faisant obeïr à ses concupiscences.

13 Et ne lui prestez point vos membres pour lui servir d'armes d'iniquité ; mais donnez-vous à Dieu, comme estant ressuscitez, & faites que vos membres soient des armes de justice pour le service de Dieu.

14 Car le peché ne vous dominera plus ; puis que vous n'estes plus sous la loi, mais sous la grace.

15 Quoi donc ? Pecherons-nous, parce que nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grace ? A Dieu ne plaise.

16 Ne sçavez-vous pas que vous vous rendez les esclaves du maistre, au service duquel vous engagez vostre liberté ; soit du peché qui vous donne la mort, soit de l'obeïssance, qui vous donne la justice.

17 Mais je rens grace à Dieu, de ce qu'aiant esté autrefois esclaves du peché, vous vous estes soumis de cœur à cette doctrine, selon laquelle vous avez esté formez :

18 Et estant affranchis du peché, vous estes devenus serviteurs de la justice.

19 Je vous parle humainement à cause de la foiblesse de vostre chair. Comme vous avez fait servir vos corps à l'impureté & à l'injustice pour l'iniquité ; faites-les maintenant servir à la justice pour vostre sanctification.

20 Car lors que vous estiez esclaves du peché, vous n'estiez point soûmis à la justice.

21 Quel fruit avez-vous donc recüeilli alors de ces actions, dont vous rougissez maintenant, parce qu'elles ne se terminent qu'à la mort ?

22 Au lieu qu'estant affranchis desormais du peché, & estant devenus serviteurs de Dieu, le fruit que vous recüeillez, est la sanctification, & la fin où vous parvenez, est la vie eternelle.

23 Car la mort est la solde du peché ; mais la vie eternelle est le don de la grace de Dieu par Jesus-Christ nostre Seigneur.

CHAPITRE VII.

1 IGnorez-vous, mes freres, car je parle à
des personnes qui sçavent la loi, que c'est
pendant qu'un homme est en vie seulement,
que la loi l'oblige.
2 Car une femme mariée, est liée par la loi,
tant que son mari est vivant ; & s'il meurt, elle
est dégagée de la loi, qui la lioit à son mari.
3 De sorte que si elle épouse un autre homme
durant la vie de son mari, elle est appellée
adultere. Mais si son mari meurt, elle est déli-
vrée de cette loi : & elle n'est point adultere, si
elle se marie avec un autre.
4 Ainsi, mes freres, vous estes morts à la
loi par le corps de Jesus-Christ, pour estre à
un autre qui est ressuscité ; afin que nous fru-
ctifiions pour Dieu.
5 Car lors que nous estions dans la chair,
les passions des pechez excitées par la loi, agis-
soient dans nos corps pour leur faire produire
des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant que nous sommes déga-
gez de la loi de mort qui nous tenoit liez, nous
servons Dieu dans la nouveauté de l'esprit, &
non pas selon la vieillesse de la lettre.
7 Quoi donc, dirons-nous, que la loi soit
peché ? A Dieu ne plaise : Mais c'est que je n'ai
connu le peché que par la loi. Car je ne con-
noissois point la concupiscence, si la loi ne
m'eust ordonné : Vous ne convoiterez point.
8 Mais le peché prenant occasion du com-
mandement, a excité en moi par son moien
toute sorte de concupiscence. Car sans la loi le
peché estoit mort :
9 Et pour moi, je vivois autrefois sans loi;
mais lors que le commandement a paru, le pe-
ché à repris la vie.
10 Et moi je suis mort, & il est arrivé que le
commandement qui me devoit donner la vie,
m'a causé la mort.
11 Car le peché, en se servant de l'occasion
du precepte, m'a trompé, & m'a fait mourir
par le precepte.
12 Ainsi la loi est sainte, & le commande-
ment est saint, juste & bon.
13 Mais quoi, ce qui est bon, m'a-t-il donc

cauſé la mort ? Non. Mais le peché en me cauſant la mort, par une choſe meſme qui eſtoit bonne, a fait voir quel eſtoit ſon venin : de ſorte que par le commandement meſme, il eſt devenu ardent juſqu'à l'excés pour le mal.

14 Car nous ſçavons bien que la loi eſt ſpirituelle ; mais moi, je ſuis charnel, & vendu au peché.

15 Auſſi je n'approuve pas ce que je fais, parce que je ne fais pas le bien que je veux, mais le mal que je hai.

16 Que ſi je fais ce que je ne veux pas faire, je conſens à la loi, & je reconnois qu'elle eſt bonne.

17 Ainſi ce n'eſt plus moi qui fais ce mal, mais c'eſt le peché qui habite en moi.

18 Car je ſçai que le bien ne demeure pas en moi, c'eſt à dire dans ma chair ; parce que je n'y trouve pas le moien de faire le bien, encore que je le deſire.

19 Car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux pas.

20 Que ſi je fais ce que je ne veux pas, ce n'eſt plus moi qui le fais, mais c'eſt le peché qui habite en moi.

21 Je trouve donc une loi, lors que je veux faire le bien, parce que le mal demeure en moi.

22 Car je me plais dans la loi de Dieu, ſelon l'homme interieur :

23 Mais je vois dans mes membres une autre loi, qui reſiſte à la loi de mon eſprit, & qui me tient dans la ſervitude ſous la loi du peché, qui eſt dans mes membres.

24 Miſerable que je ſuis ! qui me délivrera du corps de cette mort ?

25 Ce ſera la grace de Dieu par Jeſus-Chriſt noſtre Seigneur. J'obeïs donc, quant à l'eſprit, à la loi de Dieu ; mais moi-meſme auſſi quant à la chair, j'obeïs à la loi du peché.

CHAPITRE VIII.

1 IL n'y a donc plus maintenant aucune condamnation pour ceux qui ſont en Jeſus-Chriſt, & qui ne vivent pas ſelon la chair.

2 Parce que la loi de l'eſprit de vie qui eſt en Jeſus-Chriſt, m'a affranchi de la loi du peché, & de la mort.

3 Car ce qui estoit impossible à la loi, à cause que la chair la rendoit foible, Dieu l'a fait, en envoiant son propre Fils dans la ressemblance de la chair du peché ; & par le peché il a condamné le peché dans la chair :

4 Afin que la justice de la loi fust accomplie en nous, qui ne vivons pas selon la chair, mais selon l'esprit.

5 Car ceux qui vivent selon la chair, mettent leur plaisir en ce qui est de la chair, mais ceux qui vivent selon l'esprit, le mettent en ce qui est de l'esprit.

6 Or l'amour de ce qui est de la chair, est la mort, au lieu que l'amour de ce qui est de l'esprit, est la vie & la paix.

7 Car l'amour de ce qui est de la chair, est ennemi de Dieu ; parce qu'il n'est pas soûmis à sa loi, ni ne le peut estre.

8 Ainsi ceux qui vivent selon la chair, ne peuvent plaire à Dieu.

9 Mais pour vous, vous n'estes pas dans la chair, mais dans l'esprit, si toutefois l'Esprit de Dieu demeure en vous. Or personne n'est à Jesus-Christ, s'il n'a son Esprit.

10 Que si Jesus-Christ est en vous, il est vrai que vostre corps est mort à cause du peché ; mais vostre esprit est vivant, à cause de la justice.

11 Que si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jesus-Christ est en vous ; celui qui a ressuscité Jesus-Christ donnera aussi la vie à vos corps mortels, à cause de son Esprit qui demeure en vous.

12 Mes freres, ce n'est donc pas à la chair que nous sommes redevables, pour vivre selon la chair :

13 Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si vous mortifiez les œuvres de la chair par l'esprit, vous vivrez.

14 Parce que tous ceux qui sont poussez par l'Esprit de Dieu sont enfans de Dieu.

15 Car l'Esprit que vous avez reçû n'est pas un Esprit de servitude, qui vous fasse vivre dans la crainte ; mais c'est l'Esprit des enfans adoptez de Dieu, par lequel nous crions : Abba, nostre Pere.

16 Et c'est cet Esprit qui rend lui-mesme témoignage à nostre esprit, que nous sommes enfans de Dieu.

17 Que ſi nous ſommes enfans, nous ſommes donc auſſi heritiers; heritiers de Dieu, & coheritiers de Jeſus-Chriſt; pourvû neanmoins que nous ſouffrions avec lui pour eſtre glorifiez avec lui.
18 Or je tiens qu'il n'y a point de proportion entre les maux de cette vie, & la gloire dans laquelle nous devons paroiſtre.
19 Les creatures meſmes attendent avec un ardent deſir que cette gloire des enfans de Dieu vienne à eſtre découverte.
20 Car elles ſont aſſujetties à la vanité, non volontairement, mais à cauſe de celui qui * les y a aſſujetties avec cette eſperance :
21 Elles-meſmes devant eſtre délivrées de la ſervitude de la corruption, pour participer à la liberté, de laquelle les enfans de Dieu joüiront dans la gloire.
22 Car nous ſçavons que juſqu'à cette heure toutes les creatures attendent le temps de cette gloire, en gemiſſant & en ſouffrant, comme ſi elles eſtoient dans les douleurs d'une femme qui enfante.
23 Et elles ne ſont pas ſeules dans cette attente, mais nous-meſmes qui avons receu les premices de l'Eſprit, nous ſoûpirons dans le cœur aprés l'accompliſſement de l'adoption des enfans de Dieu, & de la délivrance de nôtre corps.
24 Car c'eſt dans l'eſperance que nous avons eſté ſauvez; or ce n'eſt pas à ce que l'on voit preſent, que l'eſperance ſe porte; car qui eſpere ce qu'il voit?
25 Que ſi nous eſperons ce que nous ne voions pas, nous l'attendons avec patience.
26 L'Eſprit auſſi nous aide dans noſtre foibleſſe; car nous ne ſçavons pas ce que nous devons demander, ni nous ne le ſçavons pas demander comme il faut; mais l'Eſprit meſme le demande pour nous avec des gemiſſemens ineffables :
27 Et celui qui ſonde les cœurs connoiſt ce que l'Eſprit deſire; parce qu'il demande ſelon Dieu pour les Saints.
28 Nous ſçavons auſſi que tout conſpire au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui ſelon ſa reſolution ſont appellez à la ſainteté.
29 Car ceux qu'il a prevûs, il les a auſſi

predestinez pour estre conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit l'aîné entre plusieurs freres.

30 Et ceux qu'il a predestinez, il les a aussi appellez; & ceux qu'il a appellez, il les a aussi justifiez; & ceux qu'il a justifiez, il les a aussi glorifiez.

31 Aprés cela, que nous reste-t-il à dire? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

32 S'il n'a pas épargné son propre Fils; mais l'a livré pour nous tous: se peut-il faire qu'avec son Fils il ne nous ait pas donné aussi toutes choses?

33 Qui accusera les Elûs de Dieu? C'est Dieu mesme qui les justifie.

34 Qui les condamnera? Jesus-Christ non seulement est mort; mais il est réssuscité, il est à la droite de Dieu, & il intercede mesme pour nous.

35 Qui nous separera donc de la charité de Jesus-Christ? Sera-ce l'affliction? Ou les déplaisirs? Ou la faim? Ou la nudité? Ou les perils? Ou la persecution? Ou l'épée?

36 Ainsi qu'il est écrit: On nous fait sans cesse mourir pour l'amour de vous: On nous traite comme des brebis que l'on destine à estre égorgées.

37 Mais parmi tous ces maux, nous demeurons victorieux par celui qui nous a aimez.

38 Car je suis sûr que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les Principautez, ni les Vertus, ni les choses presentes, ni celles qui sont à venir, * ni la force,

39 Ni la hauteur, ni la profondeur, ni aucune autre creature ne nous pourra jamais separer de la charité de Dieu, laquelle est en Jesus-Christ nostre Seigneur.

CHAPITRE IX.

1 JE dis avec verité en Jesus-Christ, & je ne mens point, car ma conscience m'en est témoin par le saint Esprit,

2 Que j'ai pour le peuple Juif une grande tristesse & une douleur continuelle dans le cœur.

3 Car je desirois moi-mesme d'estre anatheme & separé de Jesus-Christ pour mes freres,

de qui l'origine ſelon la chair a eſté la meſme
que la mienne.
4 Qui ſont les Iſraëlites, à qui appartient
l'adoption des enfans de Dieu, la gloire, l'al-
liance, la loi, le culte de Dieu, & ſes pro-
meſſes;
5 Qui ſont ſortis des Patriarches, & deſ-
quels Jeſus-Chriſt meſme a pris naiſſance ſelon
la chair, lui qui eſt Dieu au deſſus de toutes
choſes, & eſt beni dans tous les ſiecles. Amen.
6 Ce n'eſt pas neanmoins que la parole de
Dieu ait eſte ſans effet; parce que tous ceux
qui deſcendent d'Iſraël, ne ſont pas Iſraëlites:
7 Ni tous ceux qui ſont nez d'Abraham n'en
ſont pas les enfans: Mais Dieu lui dit: C'eſt
par Iſaac que l'on comptera voſtre race.
8 C'eſt à dire que ce ne ſont pas les enfans
de la chair qui ſont enfans de Dieu; mais que
ce ſont les enfans de la promeſſe qui ſont cen-
ſez eſtre de la race d'Abraham.
9 Car voici les termes de la promeſſe: Je
viendrai dans ce meſme temps, & Sara aura
un fils.
10 Ce ne fut pas à elle ſeule que Dieu par-
la de la ſorte, mais ce fut auſſi à Rebecca, lors
qu'elle conceut ſes deux jumeaux d'un ſeul
commerce avec noſtre pere Iſaac.
11 Car avant meſme qu'ils fuſſent nez, ou
qu'ils euſſent fait encore aucun bien ni aucun
mal; afin que la reſolution que Dieu avoit pri-
ſe par ſa ſeule élection demeuraſt ferme,
12 Il fut dit à Rebecca, non pour les œu-
vres de ſes enfans, mais par la volonté de ce-
lui qui nous appelle:
13 L'aiſné ſervira le plus jeune, ainſi qu'il
eſt écrit: J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Eſaü.
14. Qu'avons-nous donc à dire? Eſt-ce qu'il
y a de l'injuſtice en Dieu? Que cette penſée
s'éloigne de nous.
15 Car c'eſt lui qui a dit Moïſe: J'aurai com-
paſſion pour qui je voudrai avoir compaſſion,
& je ferai miſericorde à qui il me plaira de fai-
re miſericorde.
16 Ce n'eſt donc pas de celui qui veut, ni
de celui qui court; que la miſericorde dé-
pend, mais de Dieu qui la fait.
17 Car l'Ecriture dit à Pharaon: Je vous
ſuſcité exprés afin de faire paroiſtre en vous
ma

ma puissance, & afin que mon nom soit annon-
cé par toute la terre.
18 Dieu a donc compassion pour qui il lui
plaist, & il endurcit qui il lui plaist.
19 Mais vous me direz : De quoi donc se
plaint-il ? Car qui resiste à sa volonté ?
20 O homme ! qui estes-vous pour disputer
contre Dieu ? Est-ce au vase d'argile de dire à
celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait
ainsi ?
21 Le potier ne peut-il pas d'une mesme
masse de terre faire un vase qui serve à des usa-
ges honnestes, & un autre qui serve à des usa-
ges honteux ?
22 Qu'avons-nous à dire, si Dieu voulant
montrer sa colere & sa puissance, a supporté
avec beaucoup de patience les vases de colere
preparez pour la perdition :
23 Afin de faire paroistre les richesses de sa
grandeur sur les vases de misericorde qu'il a
preparez pour la gloire ?
24 Je parle de nous-mesmes qu'il a appel-
lez, non seulement d'entre les Juifs, mais
aussi d'entre les Gentils ?
25 Ainsi qu'il le dit dans Osée : J'appellerai
mon peuple, celui qui n'estoit pas mon peu-
ple ; & la nation qui n'estoit point cherie, la
nation cherie : * & celle pour qui je n'avois
point eu de compassion, l'objet de ma com-
passion :
26 Et le temps viendra que les habitans du
mesme lieu, ausquels Dieu avoit dit : Vous
n'estes point mon peuple, seront appellez les
enfans du Dieu vivant.
27 Isaïe s'écrie aussi en parlant d'Israël :
Quand le nombre des enfans d'Israël égaleroit
celui du sable de la mer, il n'y en aura de sau-
vez que peu, qui resteront.
28 Car Dieu fera dans sa justice une destru-
ction & une reduction à un petit nombre : Le
Seigneur fera une diminution sur la terre.
29 Et comme Isaïe avoit déja dit : Si le Sei-
gneur des armées ne nous eût laissé quelque
reste de posterité, nous fussions devenus com-
me Sodome & Gomorre.
30 A quoi donc tend ce discours ? C'est que
les Gentils qui ne cherchoient point la justice,
ont embrassé la justice, je dis la justice qui
vient de la foi. Hh

31 Au lieu qu'Iſraël recherchant la Loi de la
juſtice, n'eſt point parvenu à la loi de la ju-
ſtice.
32 Pourquoi? Parce qu'il n'a pas agi par
la foi; mais comme par ſes œuvres. Car ils ſe
ſont heurtez contre la pierre de ſcandale,
33 Ainſi qu'il eſt écrit: Je mets en Sion ce-
lui qui eſt la pierre d'achopement, & la pierre
de ſcandale, mais quiconque croira en lui ne
ſera point confondu.

CHAPITRE X.

1 IL eſt vrai, mes freres, que j'ai dans mon
cœur une grande affection pour * les
Juifs, & que j'offre à Dieu mes prieres, pour
leur ſalut.
2 Car je leur rens ce témoignage, qu'ils ont
du zele pour Dieu, mais qu'il n'eſt pas ſelon la
ſcience.
3 Parce que ne connoiſſant point la juſtice
de Dieu, & taſchant d'établir leur propre ju-
ſtice, ils ne ſont pas ſoûmis à la juſtice de
Dieu.
4 Car Jeſus-Chriſt eſt la fin de la loi, pour
juſtifier tous ceux qui croient en lui.
5 C'eſt * ce qui a fait écrire à Moïſe, que
celui qui accomplira la juſtice de la loi, vivra
en elle.
6 Mais pour la juſtice de la foi, voici com-
me il en parle: Ne dites pas dans voſtre cœur:
Qui montera dans le Ciel? C'eſt à dire, pour
en faire venir Jeſus-Chriſt.
7 Ou qui deſcendra dans l'abiſme? C'eſt à
dire, pour retirer Jeſus-Chriſt de la mort.
8 Mais que dit * l'Ecriture? La parole que
je vous propoſe eſt prés de vous, elle eſt dans
voſtre bouche & dans voſtre cœur. Or cette
parole eſt la foi que nous preſchons.
9 Parce que ſi vous confeſſez de bouche nô-
tre Seigneur Jeſus-Chriſt, & ſi vous croiez en
voſtre cœur que Dieu l'a reſſuſcité, vous ſerez
ſauvé.
10 Car on croit de cœur pour obtenir la ju-
ſtice, & l'on confeſſe de bouche pour obtenir
le ſalut.
11 L'Ecriture diſant: Que quiconque croira
en Jeſus-Chriſt, ne ſera point confondu.

12 Il n'y a point en cela de distinction entre les Juifs & les Grecs ; mais ils ont tous un mesme Seigneur, qui est riche & liberal envers tous ceux qui l'invoquent.

13 Car : Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils ne croient pas? Ou comment croiront-ils en celui dont ils n'ont pas entendu parler ? Et comment en entendront-ils parler, si quelques-uns ne le leur preschent ?

15 Et comment le leur prescheront-ils, s'ils ne sont envoiez ? Ainsi qu'il est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent l'Evangile de la paix, de ceux qui annoncent les vrais biens, sont beaux ?

16 Mais tous n'obeïssent pas à l'Evangile ; car Isaïe dit : Seigneur, Qui a crû les choses qu'il nous a oüi prescher ?

17 La foi vient donc de l'oüie, & l'oüie de la parole de Jesus-Christ.

18 Mais ne l'ont-ils point entenduë ? Oüi, sans doute. Car il est dit : Le son de leur voix a retenti par toute la terre, & leur parole a esté portée jusqu'aux extrémitez du monde.

19 On dira peut-estre qu'Israël n'en a point eu de connoissance : Mais c'est au contraire Moïse qui dit le premier : Je vous donnerai de la jalousie par une nation qui n'est point à moi : Je ferai qu'un peuple insensé excitera vostre colere.

20 Et Isaïe dit sans crainte : Ceux qui ne me cherchoient point, m'ont trouvé ; & je me suis fait voir à ceux qui ne s'informoient pas de moi.

21 Mais pour Israël, voici ce qu'il en dit : J'ai tendu tout le jour mes bras à un peuple incredule & contredisant.

CHAPITRE XI.

1 JE demande donc : Dieu a-t-il rejetté son peuple ? Non, sans doute, car je suis moi-mesme Israëlite, de la race d'Abraham, & de la tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejetté son peuple qu'il a prevû. Ne sçavez-vous pas ce qui est dit d'Elie dans l'Ecriture, comment il excite Dieu contre Israël ?

3 Seigneur, dit-il, ils ont fait mourir vos Prophetes, ils ont démoli vos Autels; il ne reste plus que moi seul, à qui ils veulent aussi oster la vie.

4 Mais que lui répond l'oracle divin? Je me suis reservé sept mille hommes qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal.

5 Il en est donc de mesme en ce temps: Ceux à qui Dieu par son élection a fait la grace de les reserver, ont esté sauvez.

6 Que si c'est par la grace, ce n'est plus par les œuvres; autrement la grace ne sera plus grace.

7 Qu'est-il donc arrivé? C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il * cherchoit; mais que les Elûs l'ont obtenu, & que les autres ont esté aveuglez,

8 Ainsi qu'il est écrit: Dieu leur a donné jusqu'aujourd'hui un esprit d'assoupissement, des yeux pour ne pas voir, & des oreilles pour ne pas entendre.

9 Et David leur dit: Qu'ils trouvent dans leur table des pieges, & des embusches; qu'ils y trouvent la pierre de scandale, & la récompense de leurs crimes;

10 Que leurs yeux soient obscurcis, afin qu'ils ne voient pas, & faites, Seigneur, qu'ils soient toûjours courbez vers la terre.

11 Je demande donc: Se sont-ils heurtez pour tomber sans se plus relever? A Dieu ne plaise. Mais leur chûte donne lieu au salut des Gentils, afin que l'émulation les porte eux-mesmes à imiter les Gentils.

12 Que si leur chûte a esté la richesse du monde, & si leur reduction à un petit nombre a esté la richesse des Gentils; combien plus le sera leur plenitude;

13 Car je vous declare à vous qui estes Gentils, que tant que je serai l'Apostre des Gentils, j'honorerai mon ministere,

14 Essaiant de donner de la jalousie à ceux qui sont de la mesme race que moi, & d'en sauver quelques-uns.

15 Car si leur perte a causé la reconciliation du monde, que produiroit leur rétablissement, sinon une resurrection des morts?

16 Or si les premices sont saintes, la masse aussi en est sainte; & si la racine est sainte, les branches aussi en sont saintes.

17 Que si quelques-unes des branches ont esté retranchées, & si vous, qui n'estiez qu'un olivier sauvage, avez esté entez en leur place, & avez participé à la racine & à la seve de l'olivier franc :

18 Ne vous glorifiez pas contre les branches : Et si vous vous glorifiez, sçachez que ce n'est pas vous qui portez la racine, mais que c'est elle qui vous porte.

19 Vous direz peut-estre : C'est afin que je fusse enté, que les branches ont esté coupées.

20 C'est bien dit : L'incredulité a esté cause de leur retranchement, & vous, vous demeurez fermes par la foi. Ne vous en élevez point, mais craignez,

21 Que Dieu qui n'a point épargné les branches naturelles, ne vous épargne pas aussi vous-mesmes.

22 Considerez donc la bonté & la severité de Dieu ; sa severité envers ceux qui sont déchûs de sa grace ; & sa bonté envers vous ; pourvû que vous ne vous rendiez pas indignes de cette bonté, autrement vous serez retranchez aussi bien qu'eux.

23 Que si eux-mesmes cessent d'estre incredules, ils seront aussi entez ; car Dieu peut les enter de nouveau.

24 Car si vous qui estiez une branche de l'olivier sauvage, en avez bien esté détaché pour estre enté, contre la nature, dans l'olivier franc ; combien plus facilement eux, qui sont les branches naturelles, seront-ils entez dans leur propre tige ?

25 Mes freres, il y a un secret que je desire que vous sçachiez, afin que vous ne vous arrestiez pas à vostre propre sagesse : C'est que Dieu a permis l'aveuglement d'une partie des Juifs ; jusqu'à ce que la multitude des Gentils entrast dans l'Eglise.

26 Afin que par ce moien tout Israël fust sauvé, selon ce qui est écrit : Il viendra de Sion un Liberateur, qui bannira l'impieté de Jacob :

27 Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, aprés que j'aurai effacé leurs pechez.

28 Il est vrai qu'en ce qui regarde l'Evangile, les Juifs sont haïs de Dieu, à cause de vous autres Gentils : mais à l'égard de l'élection, ils lui sont tres-chers, à cause de leurs peres.

29 Parce que Dieu ne se repent point de ses dons & de sa vocation.
30 Car comme vous-mesmes qui autrefois ne croyiez point en Dieu, vous avez maintenant éprouvé sa misericorde, à cause de leur incredulité :
31 De mesme ils ne croient pas maintenant que Dieu vous ait fait misericorde, afin qu'ils éprouvent eux-mesmes sa misericorde.
32 Car Dieu a * renfermé tous les hommes dans l'incredulité ; afin de faire misericorde à tous.
33 O abysme des richesses de la sagesse & de la science de Dieu ! Que ses jugemens sont incomprehensibles, & ses voies impenetrables.
34 Car qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a esté son conseiller ?
35 Ou qui lui a donné quelque chose le premier, afin qu'il en soit recompensé ?
36 N'est-ce pas de lui, & par lui, & en lui que sont toutes choses. Que la gloire lui en soit renduë dans tous les siecles. Amen.

CHAPITRE XII.

1 JE vous supplie donc, mes freres, par la misericorde de Dieu, de lui offrir vos corps comme une victime vivante, sainte & agreable à ses yeux, & de lui rendre un culte spirituel.
2 Ne vous conformez pas au siecle present; mais que l'estat nouveau de vostre esprit fasse une transformation en vous : afin que vous connoissiez ce que Dieu desire de vous, de bon, d'agreable, & de parfait.
3 C'est par la grace qui m'a esté donnée, que j'avertis tous ceux qui sont parmi vous, qu'il ne faut pas avoir plus d'estime que l'on ne doit, de ses propres talens, mais qu'il les faut estimer avec moderation, & selon la mesure de la foi que Dieu a départie à chacun.
4 Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, & qu'ils n'ont pas tous une mesme fonction.
5 Ainsi, estant plusieurs personnes, nous sommes tous un seul corps en Jesus-Christ, & nous sommes chacun les membres les uns des autres.

6 Or puiſque nous avons des dons differens, ſelon la grace qui nous a eſté donnée, emploions-les comme chacun de ces dons le demande: Le don de Prophetie, ſelon la conformité de la foi;

7 L'adminiſtration des choſes ſaintes, en les adminiſtrant; l'inſtruction, en enſeignant;

8 L'exhortation, en excitant nos freres au bien; la diſtribution de l'aumône, en la faiſant avec ſimplicité; la conduite des fideles, en nous y occupant avec ſoin & vigilence; l'exercice de la miſericorde, en nous y portant avec joie.

9 Que voſtre charité ſoit exempte de déguiſement. Haïſſez le mal, & vous attachez au bien.

10 Aimez-vous d'un amour fraternel. Prevenez-vous les uns les autres à vous rendre de l'honneur.

11 Banniſſez la pareſſe dans les ſoins que vous vous devez les uns aux autres. Aiez l'eſprit fervent. Servez * le Seigneur.

12 Réjoüiſſez-vous dans l'eſperance. Souffrez patiemment l'affliction. Soiez aſſidus à la priere.

13 Prenez part à la neceſſité des Saints. Exercez l'hoſpitalité.

14 Beniſſez ceux qui vous perſecutent. Beniſſez-les, & gardez-vous de les maudire.

15 Réjoüiſſez-vous avec ceux qui ont de la joie, & pleurez avec ceux qui pleurent.

16 Qu'il n'y ait qu'un meſme ſentiment parmi vous. Ne vous élevez pas avec arrogance; mais accommodez-vous aux petits. Ne vous fiez pas à voſtre propre ſageſſe.

17 Ne rendez à perſonne le mal pour le mal. Faites le bien, non ſeulement devant Dieu; mais auſſi devant tous les hommes.

18 N'omettez rien de ce qui dépend de vous pour vivre en paix, s'il ſe peut, avec tous les hommes.

19 Ne vous vengez pas vous-meſmes, mes tres-chers freres: mais donnez lieu à la colere. Car il eſt écrit: La vengeance m'eſt reſervée, & je la ferai, dit le Seigneur.

20 * Au contraire, ſi voſtre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a ſoif, donnez-lui à boire; car ſi vous en uſez ainſi, vous aſſemblerez des charbons de feu ſur ſa teſte.

21 Ne vous laissez pas vaincre par le mal, mais surmontez le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

1 QUE tout homme soit soûmis aux puissances superieures ; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu ; & c'est lui qui a établi toutes celles qui sont dans le monde.
2 Quiconque donc s'oppose aux puissances, s'oppose à l'ordre de Dieu, & ceux qui leur resistent * s'attirent la condamnation sur eux-mesmes.
3 Car les Princes ne sont pas à craindre quand on fait * une bonne action ; mais quand on en fait une mauvaise. Que si vous voulez ne point craindre celui qui a la puissance, vivez bien, & lui-mesme vous en donnera de la loüange.
4 Car il est le Ministre de Dieu pour vostre bien : Et vous le devez craindre si vous commettez quelque mal : parce que ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée, estant le Ministre de Dieu pour punir celui qui fait le mal.
5 Il faut donc necessairement que vous lui soiez soûmis, non seulement pour éviter la punition ; mais pour satisfaire à vostre conscience.
6 Car c'est mesme pour cette raison que vous paiez des tributs aux Princes, parce qu'ils sont les Ministres de Dieu, qui s'appliquent avec soin à leurs fonctions.
7 Rendez donc à chacun ce qui lui est dû, le tribut à qui vous devez le tribut ; les imposts à qui vous devez les imposts ; la crainte à qui vous devez la crainte ; l'honneur à qui vous devez l'honneur.
8 Gardez-vous de rien devoir à personne, si ce n'est l'amour reciproque ; parce que celui qui aime son prochain, accomplit la loi.
9 Car ces commandemens de Dieu : Vous ne commettrez point d'adultere : Vous ne tuërez point : Vous ne déroberez point : Vous ne rendrez point de faux témoignage: Vous ne desirerez point le bien de vostre prochain ; & s'il y a quelqu'autre commandement, tous sont compris dans ces paroles ; Vous aimerez vostre prochain comme vous-mesme.

10 L'amour ne permet point que l'on fasse aucun tort au prochain; ainsi l'amour est l'accomplissement de la loi.

11 Mais vous vous y sentirez principalement obligez, si vous considerez le temps où nous sommes. Car l'heure est venuë qu'il faut nous réveiller de nostre sommeil, parce que nostre salut est maintenant plus proche qu'il n'estoit lors que nous avons crû.

12 La nuit est passée, & le jour est avancé; laissons donc les œuvres des tenebres, & prenons les armes de la lumiere.

13 Marchons dans la bien-seance comme il le faut faire durant le jour. Ne vivons pas dans les festins & dans l'excés du vin. Fuions l'impudicité & les débauches. Gardons-nous de la contestation & de l'envie.

14 Revestez-vous plûtost de nostre Seigneur Jesus-Christ, & ne cherchez pas de satisfaire les passions de vostre chair.

CHAPITRE XIV.

1 SUpportez celui qui est foible dans la foi, & n'entrez point en dispute contre lui.

2 Car si l'un croit pouvoir manger indifferemment de toutes choses: que l'autre qui est foible, se * contente de manger des herbes.

3 Que celui qui mange de tout, ne méprise pas celui qui n'ose manger de certaines choses; & que celui qui fait conscience de manger de quelques viandes, ne condamne pas celui qui mange de toutes; car Dieu a mis celui-là au nombre des siens.

4 Qui estes-vous pour condamner le serviteur d'un autre? C'est à son Maistre à voir s'il demeure droit, ou s'il tombe. Mais il demeurera droit; car Dieu est puissant pour le soûtenir.

5 Quelques-uns distinguent les jours; d'autres n'en distinguent aucun: que chacun suive le sentiment dont il est persuadé.

6 Celui qui distingue les jours, le fait pour se rendre agreable au Seigneur; & celui qui mange de tout, le fait pour la gloire du Seigneur: car il en rend graces à Dieu: & celui qui craint de manger de certaines choses, s'en

abſtient pour honorer le Seigneur, & il rend
auſſi graces à Dieu.
7 Car nul de nous ne vit pour ſoi-meſme, &
nul ne meurt pour ſoi-meſme.
8 Mais ſoit que nous vivions, ſoit que nous
mourions, nous vivons ou mourons pour le
Seigneur; & nous ſommes à lui, ſoit dans la
vie, ſoit dans la mort.
9 Car Jeſus-Chriſt eſt mort & reſſuſcité pour
regner ſur les vivans & ſur les morts.
10 Vous donc, pourquoi jugez-vous vô-
tre frere? Et vous, pourquoi le mépriſez-vous?
Puiſque nous paroiſtrons tous devant le tribu-
nal de Jeſus-Chriſt.
11 Car il eſt écrit: Je vis, dit le Seigneur:
Tous les hommes fléchiront les genous devant
moi, & il n'y aura point de Nation qui ne me
reconnoiſſe pour ſon Dieu.
12 Chacun donc rendra compte à Dieu de
ſoi-meſme.
13 Ainſi ne nous jugeons plus les uns les au-
tres; mais penſez plûtoſt à ne point donner ſu-
jet de ſcandale à voſtre frere.
14 Je ſçai & je ſuis perſuadé par Jeſus-
Chriſt, qu'il n'y a rien d'impur de ſoi, & que
ſi quelque choſe eſt impure, ce n'eſt qu'à l'é-
gard de celui qui la croit impure.
15 Mais ſi vous attriſtez voſtre frere par la
viande que vous prenez, vous ne marchez pas
ſelon la charité. Ne ſoiez pas cauſe par les cho-
ſes que vous mangez, de la perte de celui pour
qui Jeſus-Chriſt a ſouffert la mort.
16 Que le bonheur que * nous poſſedons ne
ſoit donc pas expoſé aux blaſphémes des infi-
deles.
17 Car le Roiaume de Dieu ne conſiſte pas
dans le boire & dans le manger, mais dans la
juſtice, dans la paix, & dans la joie que le
ſaint Eſprit nous apporte.
18 Et celui qui ſert Jeſus-Chriſt * ſelon ces
maximes, eſt agreable à Dieu, & eſt eſtimé des
hommes.
19 Portons-nous donc aux choſes qui entre-
tiennent la paix, & obſervons entre nous ce
qui nous édifie les uns les autres.
20 Ne détruiſez pas, pour de la viande,
l'ouvrage de Dieu. Il eſt vrai que toutes choſes
ſont pures; mais celui-là fait mal, qui mange
d'une choſe dont ſon frere ſe ſcandalize.

21 Il est bon de ne point manger de chair, & de ne point boire de vin, & de n'user d'aucune autre chose qui choque le prochain, ou le scandalise, ou le rende foible.

22 Estes-vous éclairé dans la foi ? gardez dans le cœur vostre lumiere devant Dieu. Heureux celui que sa conscience ne condamne point en ce qu'il ose faire.

23 Mais si quelqu'un mange de ce qu'il ne croit pas permis, il est déja condamné, parce qu'il ne suit pas la foi. Or tout ce qui se fait contre la foi est peché.

CHAPITRE XV.

1 NOus qui sommes forts, nous devons supporter les infirmitez des foibles, & ne pas nous satisfaire nous-mesmes.

2 Que chacun de vous se rende complaisant à son prochain dans ce qui est bon, & ce qui le peut édifier.

3 Parce que Jesus-Christ n'a point cherché sa propre satisfaction; mais il est écrit qu'il a dit à son Pere : Les reproches que les impies vous ont faits sont tombez sur moi.

4 Car il n'y a rien dans les lettres saintes, qui ne soit écrit pour nostre instruction, afin que nostre esperance soit soûtenuë par la patience que la parole de Dieu nous inspire, & par la consolation qu'elle nous donne.

5 Je prie Dieu, qui est la source de la patience & de la consolation, de vous faire la grace de n'avoir selon Jesus-Christ, qu'un mesme sentiment les uns pour les autres.

6 Afin que vous glorifiiez d'un mesme cœur & d'une mesme bouche, le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ.

7 Traitez-vous donc les uns les autres comme Jesus-Christ vous a traitez pour la gloire de Dieu.

8 Car je vous dis que Jesus-Christ a exercé son ministere envers les Juifs, pour satisfaire à la verité de Dieu, & pour accomplir ce qu'il avoit promis à leurs peres.

9 Mais pour les Gentils, il a voulu qu'ils glorifiassent Dieu de la misericorde qu'il leur a faite, ainsi qu'il est écrit : Pour cette raison, Seigneur, je vous benirai parmi les Nations, & je chanterai des loüanges à vostre Nom.

10 Et il dit ailleurs : Réjoüiſſez-vous, Gentils, avec ſon peuple.
11 Et encore en un autre lieu : Nations, loüez toutes le Seigneur : Peuples, glorifiez-le tous.
12 Iſaïe dit auſſi : Il ſortira de la racine de Jeſſé un Prince des Nations, qui ſera leur eſperance.
13 Que Dieu qui eſt l'auteur de l'eſperance, vous comble de toute ſorte de joie, & qu'il vous donne abondamment ſa paix dans la foi, afin que vous ſoiez enrichis de l'eſperance & de la vertu du ſaint Eſprit.
14 Pour moi, mes freres, je ſuis aſſuré que vous eſtes remplis de * charité, & que vous avez receu avec tant de plenitude le don de la ſcience, que vous pouvez meſme vous inſtruire les uns les autres.
15 Mes freres, je vous ai écrit peut-eſtre avec un peu de liberté, pour vous faire ſouvenir, par la grace que j'ai receuë de Dieu, de ce que vous ſçavez déja.
16 L'aiant du faire pour accomplir le miniſtere que Jeſus-Chriſt m'a commis à l'égard des Nations ; & pour honorer Dieu par le ſacrifice de la predication de ſon Evangile, en lui offrant les Gentils comme une victime agreable, qui eſt ſanctifiée par le ſaint Eſprit.
17 J'ai donc de la gloire en Jeſus-Chriſt, dans ce que j'ai fait pour Dieu.
18 Car je ne * m'avance de vous parler que des choſes que Jeſus-Chriſt a operées * par moi, pour lui ſoûmettre les Gentils par les paroles & par les œuvres,
19 Par la force des miracles & des prodiges faits par la vertu du ſaint Eſprit ; de ſorte que depuis Jeruſalem & les païs d'alentour, juſques dans l'Illyrie j'ay annoncé l'Evangile de Jeſus-Chriſt :
20 Sans toutefois le porter dans les lieux où l'on avoit déja entendu parler de Jeſus-Chriſt ; de peur de baſtir ſur un fondement que d'autres avoient jetté, avant moi.
21 Mais ſelon ce qui eſt écrit : Ceux à qui on ne l'a point annoncé, le verront ; & ceux qui n'ont point oüi parler de lui, le connoîtront.
22 C'eſt ce qui m'a empeſché pluſieurs fois juſqu'à cette heure d'aller vers vous.

23 Mais maintenant n'aiant plus rien qui m'arreste en ces quartiers ; & desirant fort depuis plusieurs années de vous aller voir :

24 J'espere qu'en allant en Espagne, je vous verrai dans mon passage, & qu'aprés que j'aurai joüi quelque temps de vostre presence, vous me ferez conduire en ce païs-là.

25 Mais je m'en vais auparavant à Jerusalem pour le service des Saints.

26 Car la Macedoine & l'Achaïe ont eu devotion de contribuer quelque chose pour les pauvres d'entre les Saints de Jerusalem.

27 Ils s'y sont, dis-je, portez eux-mesmes, comme en effet ils leur sont redevables. Car si les Gentils ont eu part à leurs graces spirituelles, ils doivent aussi leur communiquer leurs biens temporels.

28 Aprés donc que j'aurai accompli ce devoir, & que je leur aurai remis ce fruit de charité : je passerai chez vous pour aller de là en Espagne.

29 Or je sçai que lors que j'irai parmi vous, ce sera avec une abondance de benedictions de l'Evangile de Jesus-Christ.

30 Je vous supplie donc, mes freres, par nostre Seigneur, Jesus-Christ, & par la charité du saint Esprit, de vous joindre, en priant pour moi, au combat que je dois soûtenir.

31 Afin que Dieu me délivre des Infideles qui sont en Judée, & que le service que je vais rendre dans Jerusalem soit agreable aux Saints.

32 Qu'ensuite, si c'est la volonté de Dieu, je puisse aller vers vous avec joie, & prendre avec vous quelque repos.

33 Je prie le Dieu de paix d'estre avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

1 JE vous recommande Phebé nostre sœur, qui sert dans l'Eglise de Cenchrée,

2 Afin que vous la receviez en nostre Seigneur d'une maniere digne des Saints ; & que si elle a besoin de vous en quelque chose, quelle qu'elle soit, vous ne manquiez pas de l'assister, ainsi qu'elle a assisté plusieurs fideles, & qu'elle m'a secouru moi-mesme.

3 Salüez de ma part * Prisque & Aquilas, qui ont travaillé avec moi à l'œuvre de Jesus-Christ,

4 Qui ont exposé leur vie pour la défense de la mienne, & à qui toutes les Eglises des Gentils sont obligées avec moi.

5 Je saluë aussi toute la petite Eglise de leur famille, & Epœnete qui m'est tres-cher, & qui est le premier qui s'est converti à Jesus-Christ dans * l'Asie.

6 Salüez aussi Marie, qui a beaucoup travaillé pour * vous.

7 Andronique & Junie qui sont de ma nation, que j'ai eus pour compagnons de mes liens, qui sont celebres entre les Apostres, & qui ont esté à Jesus-Christ avant moi.

8 Amplias que je cheris en nostre Seigneur.

9 Urbain, qui m'a aidé au service de Jesus-Christ, & Stachis, pour qui j'ai beaucoup d'affection.

10 Apelle, reconnu fidele à Jesus-Christ, & ceux de la famille d'Aristobule.

11 Herodion mon parent, & ceux de la maison de Narcisse, qui appartiennent à nostre Seigneur.

12 Tryphæne & Tryphose, qui s'emploient pour le service de la foi, & Perside qui m'est chere, qui ne s'y est pas aussi épargnée.

13 Rufus, qui est un des élûs du Seigneur, & sa mere, que je considere aussi comme la mienne.

14 Asyncrite, Phlegon, Hermas, Patrobe, Hermes, & nos freres qui sont avec eux.

15 Philologue, Julie, Nerée, & sa sœur, & Olympiade, & tous les Saints qui demeurent avec eux.

16 Salüez-vous les uns les autres par le saint baiser. Toutes les Eglises de Jesus-Christ vous saluënt.

17 Je vous prie, mes freres, de remarquer ceux qui font des schismes, & qui jettent des semences d'erreur contraires à la doctrine que vous avez apprise ; & de n'avoir point de communication avec eux.

18 Parce que ce n'est point nostre Seigneur Jesus-Christ qu'ils servent, mais leur propre ventre ; & que par leurs douces paroles, &

leurs benedictions, ils seduisent l'esprit des simples.

19 Vous me remplissez de joie, de * ce qu'il n'y a lieu où vostre obeïssance ne soit connuë. Mais je desire que vous soiez prudens pour le bien, & simples pour le mal.

20 Dieu qui est l'auteur de la paix, veüille promptement vous faire écraser Satan & le fouler aux pieds, & que la grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous.

21 Timothée, qui m'aide dans l'œuvre de l'Evangile, & Lucius, & Jason, & Sosipatre, mes parens, vous salüent.

22 Je vous saluë aussi dans l'amour de nostre Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.

23 Caïus mon hoste, & * toute cette Eglise vous salüent aussi; & Eraste Tresorier de la ville, & Quartus un de nos freres.

24 Que la grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous. Amen.

25 Et que celui qui peut vous fortifier dans la foi de l'Evangile que je presche, & dans la doctrine de Jesus-Christ, dont le mystere inconnu à tous les siecles passez,

26 Est maintenant découvert selon les oracles des Prophetes, & par le commandement du Dieu éternel, à toutes les Nations, afin qu'elles se soûmettent à la foi.

27 Que ce grand Dieu, dis-je, qui seul est sage, soit glorifié par Jesus-Christ dans tous les siecles des siecles. Amen.



LA I. EPISTRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL appellé par la volonté de Dieu
pour estre Apostre de Jesus-Christ,
& son frere Sosthene.
2 A l'Eglise de Dieu qui est à Co-
rinthe, à ceux qui ont esté sanctifiez par Je-
sus-Christ, qui sont Saints par leur vocation;
& à tous ceux qui invoquent le nom de nostre
Seigneur Jesus-Christ en quelques lieux qu'ils
soient, eux & nous.
3 La grace & la paix soient avec vous de la
part de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Je-
sus Christ.
4 Je remercie mon Dieu continuellement
pour vous, de la grace qu'il vous a donnée
par nostre Seigneur Jesus-Christ.
5 De ce qu'il vous a comblez par lui de tou-
tes sortes de richesses, de tous les dons de la
parole & de la science.
6 En quoi vous voiez une preuve certaine
de l'effet des promesses de Jesus-Christ.
7 De sorte qu'il ne vous manque aucune
grace pendant que vous attendez que nostre
Seigneur Jesus-Christ vienne paroistre dans sa
gloire.
8 Dieu vous fortifiera mesme jusqu'à la fin,
& vous preservera de tout crime pour le jour
de l'avenement de nostre Seigneur Jesus-
Christ.
9 Ce grand Dieu qui vous a appellez à la
societé de son Fils Jesus-Christ nostre Seigneur,
est fidele.
10 Je vous prie donc, mes freres, au nom
de nostre Seigneur Jesus-Christ, de ne parler
tous qu'un mesme langage, & de n'estre point
divisez entre vous; mais de vivre dans une par-
faite unité de sentimens & d'affections.

11 Car j'ai appris des domestiques de Chloé, qu'il y a des contestations parmi vous ;
12 C'est à dire, que vous parlez tous en quelqu'une de ces manieres ; Les uns disant : Pour moi je suis à Paul, les autres, & moi à Apollon, les autres, & moi je suis à Cephas, les autres, & moi je suis à Jesus-Christ.
13 Quoi donc ? Jesus-Christ est-il divisé ? Est-ce Paul qui a esté crucifié pour vous ? Ou est-ce au nom de Paul que vous avez esté baptisez ?
14 Je benis Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispe & Caïus ;
15 Afin que l'on ne dise pas que vous * avez esté baptisez en mon nom.
16 J'ai baptisé aussi la famille de Stephanas ; mais je ne me souviens point d'en avoir baptisé d'autres.
17 Aussi Jesus-Christ ne m'a pas envoié pour baptiser, mais pour annoncer l'Evangile ; & je ne l'ai point annoncé avec des paroles estudiées, de peur que ce ne fust aneantir la croix de Jesus-Christ.
18 Car ceux qui se perdent, regardent la predication de la croix comme une folie : mais ceux qui se sauvent, c'est à dire nous autres, nous la regardons comme la vertu de Dieu ;
19 L'Ecriture disant : Je confondrai la sagesse des sages, & je rejetterai la prudence des prudens.
20 Où sont les Sages ? Où sont les Docteurs de la loi ? Où sont les esprits curieux des secrets de la nature ? Dieu n'a-t-il pas changé la sagesse de ce monde en folie ?
21 Car le monde éclairé des lumieres de la Sagesse divine, n'aiant pas reconnu Dieu par la Sagesse, il a plû à Dieu de sauver par la folie de la Predication ceux qui recevroient la foi.
22 Parce que les Juifs demandent des * miracles, & les Grecs cherchent la science.
23 Mais pour nous, nous preschons Jesus-Christ crucifié, qui est un sujet de scandale aux Juifs, &qui paroist une folie aux * Gentils,
24 Mais qui est pour ceux qui sont appellez, soit d'entre les Juifs, soit d'entre les Gentils, la force & la sagesse de Dieu.
25 Car ce qui semble folie en Dieu, est plus

LA I. EPISTRE
DE SAINT PAUL
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL appellé par la volonté de Dieu pour estre Apostre de Jesus-Christ, & son frere Sosthene.

2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont esté sanctifiez par Jesus-Christ, qui sont Saints par leur vocation ; & à tous ceux qui invoquent le nom de nostre Seigneur Jesus-Christ en quelques lieux qu'ils soient, eux & nous.

3 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Jesus Christ.

4 Je remercie mon Dieu continuellement pour vous, de la grace qu'il vous a donnée par nostre Seigneur Jesus-Christ.

5 De ce qu'il vous a comblez par lui de toutes sortes de richesses, de tous les dons de la parole & de la science.

6 En quoi vous voiez une preuve certaine de l'effet des promesses de Jesus-Christ.

7 De sorte qu'il ne vous manque aucune grace pendant que vous attendez que nostre Seigneur Jesus-Christ vienne paroistre dans sa gloire.

8 Dieu vous fortifiera mesme jusqu'à la fin, & vous preservera de tout crime pour le jour de [1] l'avenement de nostre Seigneur Jesus-Christ.

9 Ce grand Dieu qui vous a appellez à la societé de son Fils Jesus-Christ nostre Seigneur, est fidele.

10 Je vous prie donc, mes freres, au nom de nostre Seigneur Jesus-Christ, de ne parler tous qu'un mesme langage, & de n'estre point divisez entre vous ; mais de vivre dans une parfaite unité de sentimens & d'affections.

11

11 Car j'ai appris des domestiques de Chloé, qu'il y a des contestations parmi vous;

12 C'est à dire, que vous parlez tous en quelqu'une de ces manieres; Les uns disant: Pour moi je suis à Paul, les autres, & moi à Apollon, les autres, & moi je suis à Cephas, les autres, & moi je suis à Jesus-Christ.

13 Quoi donc? Jesus-Christ est-il divisé? Est-ce Paul qui a esté crucifié pour vous? Ou est-ce au nom de Paul que vous avez esté baptisez?

14 Je benis Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispe & Caïus;

15 Afin que l'on ne dise pas que vous * avez esté baptisez en mon nom.

16 J'ai baptisé aussi la famille de Stephanas; mais je ne me souviens point d'en avoir baptisé d'autres.

17 Aussi Jesus-Christ ne m'a pas envoié pour baptiser, mais pour annoncer l'Evangile; & je ne l'ai point annoncé avec des paroles estudiées, de peur que ce ne fust aneantir la croix de Jesus-Christ.

18 Car ceux qui se perdent, regardent la predication de la croix comme une folie: mais ceux qui se sauvent, c'est à dire nous autres, nous la regardons comme la vertu de Dieu:

19 L'Ecriture disant: Je confondrai la sagesse des sages, & je rejetterai la prudence des prudens.

20 Où sont les Sages? Où sont les Docteurs de la loi? Où sont les esprits curieux des secrets de la nature? Dieu n'a-t-il pas changé la sagesse de ce monde en folie?

21 Car le monde éclairé des lumieres de la Sagesse divine, n'aiant pas reconnu Dieu par la Sagesse, il a plû à Dieu de sauver par la folie de la Predication ceux qui recevroient la foi.

22 Parce que les Juifs demandent des * miracles, & les Grecs cherchent la science.

23 Mais pour nous, nous preschons Jesus-Christ crucifié, qui est un sujet de scandale aux Juifs, & qui paroist une folie aux * Gentils,

24 Mais qui est pour ceux qui sont appellez, soit d'entre les Juifs, soit d'entre les Gentils, la force & la sagesse de Dieu.

25 Car ce qui semble folie en Dieu, est plus

sage que les hommes: Et ce qui semble foiblesse en Dieu, est plus puissant que les hommes.
26 En effet, mes freres, considerez ceux que Dieu a appellez parmi vous: Il n'y en a pas beaucoup de sages selon la chair; il n'y en a pas beaucoup d'elevez en puissance: Il n'y en a pas beaucoup de nobles.
27 Mais Dieu a choisi ceux qui dans le monde semblent estre sans esprit; afin de confondre les Sages: il a choisi les foibles, pour confondre les puissans:
28 Et il s'est servi de ceux qui estoient vils & méprisables dans le monde, & de ceux qui n'étoient rien, pour détruire ce qui étoit grand,
29 Afin que personne ne se glorifie devant lui.
30 Or c'est lui-mesme qui vous a établis en Jesus-Christ, lequel il a rendu nostre sagesse, nostre justice, nostre sainteté, & nostre redemption.
31 Afin que selon l'Ecriture, quiconque se glorifie, se glorifie en Dieu.

CHAPITRE II.

1 POUR moi, mes freres, lors que je suis venu vers vous pour vous annoncer la verité dont Jesus-Christ nous a rendu témoignage, je ne me suis point servi des discours élevez de l'éloquence & de la sagesse des hommes.
2 Car je n'ai point pretendu parmi vous sçavoir autre chose, que Jesus-Christ, & Jesus-Christ crucifié.
3 Aussi vous ne m'y avez vû paroistre que dans l'infirmité, dans la crainte, & dans le tremblement.
4 Et ce n'a point esté avec les paroles, que la sagesse humaine emploie pour persuader ce qu'elle se propose, que je vous ai parlé, & que je vous ai presché l'Evangile; mais avec la demonstration de l'esprit & de la puissance.
5 Afin que vostre foi ne soit pas fondée sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.
6 Ce n'est pas que parmi ceux qui sont parfaits, nous ne preschions la sagesse: je ne dis pas la sagesse de ce monde, ni celle des Princes du monde qui perissent.

7 Mais nous preschons la sagesse de Dieu, qui est cachée dans son mystere ; qu'il a predestinée avant tous les siecles pour nous élever à la gloire ;

8 La sagesse, dis-je, qui n'a esté connuë d'aucun des Princes de ce monde : car s'ils l'avoient connuë, ils n'auroient jamais crucifié le Seigneur de la gloire.

9 C'est cette sagesse dont il est écrit : Que l'œil n'a point vû, ni l'oreille n'a point entendu, ni le cœur de l'homme n'a point conçû les choses que Dieu a preparées pour ceux qui l'aiment.

10 Dieu nous les a neanmoins revelées par son Esprit ; n'y aiant rien de si caché que cet esprit ne sonde, jusqu'aux plus profonds secrets de Dieu.

11 Car comme il n'y a que l'esprit de l'homme qui est dans l'homme, qui sçache ce qui se passe dans le cœur de l'homme : Ainsi il n'y a que l'Esprit de Dieu qui connoisse ce qui se passe dans le cœur de Dieu,

12 Or l'Esprit que nous avons receu, n'est pas l'esprit de ce monde, mais c'est l'Esprit qui vient de Dieu ; & nous l'avons receu, afin que nous connoissions quelles sont les graces que Dieu nous a faites.

13 C'est de ces graces aussi que nous parlons aux hommes, non pas avec le langage étudié de la sagesse humaine ; mais avec * la doctrine de l'esprit, proportionnant les choses spirituelles aux hommes spirituels.

14 Parce que l'homme charnel ne comprend point les choses qui viennent de l'Esprit de Dieu : car elles ne lui paroissent qu'une folie, & il n'est pas capable de les comprendre ; parce que c'est par l'Esprit de Dieu qu'elles se discernent.

15 Mais l'homme spirituel juge de toutes choses, & il ne peut estre jugé de personne.

16 Car qui est l'homme qui connoisse les sentimens du Seigneur, & qui puisse lui donner conseil ? Mais pour nous, nous avons les sentimens de Jesus-Christ.

CHAPITRE III.

1 AINSI, mes freres, je n'ai pû vous parler comme à des personnes spirituelles, mais comme à des personnes qui vivent selon la chair, & qui ne sont encore que des enfans en Jesus-Christ.
2 Je vous ai nourris de lait, & ' non pas de viande solide; parce que vous ne l'eussiez pû digerer alors, & que mesme vous ne le pourriez pas maintenant; parce que vous estes encore charnels.
3 Car puis qu'il y a de la jalousie & de la contestation parmi vous, n'estes-vous pas des gens charnels, & ne ' vivez-vous pas comme des hommes?
4 En effet, lors que l'un dit: Je suis à Paul: l'autre, je suis à Apollon: n'estes-vous pas encore des hommes? Qu'est * donc Apollon, & * qu'est Paul?
5 ' Ce sont les ministres * de celui en qui vous avez crû; chacun d'eux selon les dons qu'il a receus du Seigneur.
6 Pour moi j'ai planté, Apollon a arrosé, mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.
7 Celui donc qui plante n'est rien, ni celui qui arrose: mais Dieu seul qui donne l'accroissement doit estre consideré.
8 Celui qui plante, & celui qui arrose ne sont qu'un: Et chacun d'eux sera récompensé selon son travail.
9 Parce que nous agissons avec Dieu dans son ouvrage. Vous * estes le champ qu'il cultive, vous estes l'édifice qu'il éleve.
10 Pour moi j'ai jetté le fondement comme un sage Architecte, selon la grace que Dieu m'a donnée: Un autre édifie sur ce fondement: Que chacun prenne garde comment il éleve l'édifice.
11 Car pour le fondement, personne n'en peut poser d'autre que celui qui a esté posé, qui est Jesus-Christ.
12 Que si sur ce fondement quelques-uns édifient avec de l'or, de l'argent, des pierres precieuses, du bois, du foin, du chaume,
13 L'ouvrage de chacun d'eux paroistra: Parce que le jour * du Seigneur, qui * viendra

avec le feu, le fera voir, & le feu fera l'épreuve du travail de chaque ouvrier.

14 Celui dont l'ouvrage subsistera, sera récompensé.

15 Celui dont l'ouvrage sera brûlé, souffrira de la perte: il sera neanmoins sauvé lui mesme, mais en passant par le feu.

16 Ne sçavez-vous pas que vous estes le Temple de Dieu, & que son Esprit demeure en vous?

17 Que si quelqu'un prophane le Temple de Dieu, Dieu le fera perir: Car son Temple est saint, & c'est vous qui estes son Temple.

18 Que nul ne se trompe soi-mesme, si quelqu'un a entre vous se croit sage selon le monde, qu'il devienne fou, pour estre sage.

19 Parce que la sagesse de ce monde est folie devant Dieu. L'Ecriture disant: Je surprendrai les sages dans leurs vaines subtilitez.

20 Et en un autre endroit: Dieu * a connu les pensées des sages, & en a découvert la vanité.

21 Que personne donc ne se glorifie dans les hommes.

22 Car tout est à vous: Paul, Apollon, Cephas, le monde, la vie, la mort, les choses presentes, les choses futures, tout est à vous,

23 Et vous estes à Jesus-Christ, & Jesus-Christ est à Dieu.

CHAPITRE IV.

1 QUE les hommes nous considerent comme les ministres de Jesus-Christ, & comme les dispensateurs des Mysteres de Dieu.

2 Or ce qui est à desirer dans les dispensateurs, c'est qu'ils soient trouvez fideles.

3 Pour moi je ne suis pas fort en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit: je ne me juge pas non plus moi-mesme:

4 Car encore que je ne me sente coupable de rien, je ne suis pas neanmoins justifié pour cela, mais c'est le Seigneur qui me doit juger.

5 Ne jugez donc point avant le temps: attendez que le Seigneur vienne, qui fera paroître ce qui est caché dans les tenebres, & découvrira les pensées des cœurs: & alors Dieu donnera à chacun sa loüange.

6 Or, mes freres, c'est pour l'amour de vous que je vous ai proposé ces choses en ma personne, & en celle d'Apollon : afin que vous appreniez par nostre exemple à ne vous * pas élever par orgueil (contre ce qui est écrit) en vous attachant à un homme au préjudice d'un autre.

7 Car qui vous distingue des autres ? Qu'avez-vous qui ne vous ait pas esté donné ? Que si tout ce que vous avez, vous a esté donné, pourquoi vous en glorifiez-vous, comme si vous l'aviez de vous-mesmes ?

8 Vous estes déja rassasiez, vous estes déja riches : vous regnez * sans nous : Et Dieu veüille que vous regniez, afin que nous regnions aussi avec vous.

9 Car je pense que Dieu nous a exposez, comme des personnes condamnées à la mort, nous qui sommes les derniers d'entre les Apôtres, nous faisant servir de spectacle au monde, aux Anges, & aux hommes.

10 Nous sommes fous pour l'amour de Jesus-Christ, & vous estes sages en Jesus-Christ. Nous sommes foibles, & vous estes forts : Vous estes dans la gloire, & nous sommes dans le mépris.

11 Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité, les coups, & nous n'avons point de demeure assurée.

12 Et nous vivons du travail de nos mains. Nous rendons des benedictions pour des maledictions ; on nous persecute & nous le souffrons ;

13 On nous dit des injures, & nous prions que l'on nous pardonne. On nous traite comme les victimes que l'on immole pour les crimes publics, & comme les ordures que toute la terre rejette.

14 Je ne vous écris pas ces choses pour vous faire rougir ; mais pour vous avertir comme mes tres-chers enfans.

15 Car bien que vous eussiez dix mille maîtres en Jesus-Christ, vous n'auriez pas neanmoins plusieurs Peres ; puisque c'est moi qui par l'Evangile, vous ai engendrez en Jesus-Christ.

16 Imitez moi donc, je vous en supplie, * comme j'imite Jesus-Christ.

17 C'est pour cela que je vous ai envoié Timothée, qui est mon fils tres-cher & tres-fidele en nostre Seigneur ; afin qu'il vous fasse souvenir de la maniere dont je me conduis en Jesus-Christ, & dont par tout dans toutes les Eglises, j'enseigne que l'on doit agir.

18 Quelques-uns de vous se sont enflez d'orgueil, comme si je ne devois plus retourner à Corinthe.

19 Mais si c'est la volonté de Dieu, j'y irai bien-tost, & je sçaurai, non quelles sont les paroles, mais les effets de ceux qui se sont enflez d'orgueil.

20 Car le Roiaume de Dieu ne consiste pas dans les paroles, mais dans la vertu.

21 Lequel aimez-vous le mieux, ou que j'aille vers vous avec la verge à la main, ou que j'y aille avec l'esprit de charité & de douceur ?

CHAPITRE V.

1 C'EST un bruit commun qu'il y a parmi vous de l'impureté : mais une impureté si étrange, que parmi les Gentils il ne s'en commet point de semblable : jusques-là qu'un de vous abuse de la femme de son propre pere.

2 Et vous ne laissez pas pour cela d'estre enflez d'orgueil : au lieu que vous devriez pleurer, pour chasser de vostre compagnie l'auteur d'une action si odieuse.

3 Pour moi, bien que je sois absent de corps, estant neanmoins present parmi vous en esprit, j'ai déja jugé comme present,

4 Que vous assemblant au nom de nostre Seigneur Jesus-Christ, & mon esprit estant joint avec vous,

5 Vous devez livrer à Satan, par la puissance de nostre Seigneur Jesus-Christ, un homme comme celui-là, afin qu'il soit affligé dans son corps ; & afin que son ame soit sauvée au jour de * nostre Seigneur Jesus-Christ.

6 La gloire que vous vous donnez n'est pas juste. Ne sçavez-vous pas qu'un peu de levain * altere toute la paste ?

7 Purifiez-vous du vieux levain, afin d'estre une nouvelle paste ; puis que Jesus-Christ

nostre agneau Paschal, aiant esté immolé, vous avez rejetté tout levain.
8 Celebrons donc nostre feste, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice, ou de la corruption; mais avec les pains sans levain de la sincerité & de la verité.
9 Je vous ai ordonné par une lettre, de ne point avoir de communication avec les impudiques.
10 Je ne parle pas des impudiques, ou des avares, ou des voleurs, ou des idolatres de ce monde; autrement il faudroit que vous sortissiez du monde.
11 C'est seulement de ceux qui s'appellent nos freres, que je vous ai dit dans ma lettre, que s'il y en avoit quelqu'un qui fust impudique, ou idolatre, ou médisant, ou yvrongne ou larron, vous ne deviez point avoir de commerce avec lui, ni mesme manger avec lui.
12 Car pourquoi me meslerois-je de juger ceux qui sont hors de l'Eglise? N'est-ce pas ceux qui sont dans l'Eglise que vous devez juger?
13 Mais c'est Dieu qui * jugera ceux qui sont dehors: Ne souffrez point de méchant parmi vous.

CHAPITRE VI.

1 ESt-il possible qu'il se trouve aussi quelqu'un entre vous, qui estant en different avec un autre, ose plaider devant les infideles, plûtost que devant les Saints?
2 Ne sçavez-vous pas que les Saints jugeront ce monde? Que si vous * devez juger le monde, estes-vous indignes de juger les moindres affaires?
3 Ne sçavez-vous pas que nous jugerons mesme les Anges? Combien plus les choses du siecle?
4 Si vous avez donc quelque procés pour des biens de la terre, faites en * Juges les personnes les moins considerables de l'Eglise.
5 C'est pour vous faire rougir que je parle ainsi. Car n'y a-t-il point d'homme sage parmi vous, qui puisse terminer les differens de ses freres?
6 Et faut-il qu'un frere plaide contre son frere; mesme devant des infideles?

7 C'est déja un peché à vous, que de plaider les uns contre les autres. Que ne souffrez-vous plûtost l'injure? Que ne supportez-vous plûtost la perte?

8 Mais c'est vous qui faites l'injure, & qui causez la perte à vos freres mesmes.

9 Ne sçavez-vous pas que les injustes n'heriteront point du Roiaume de Dieu? Ne vous y trompez pas; Ni les fornicateurs, ni les idolatres, ni les adulteres,

10 Ni les efleminez, ni les sodomites, ni les voleurs, ni les avares, ni les yvrognes, ni les médisans, ni ceux qui ravissent le bien d'autrui, ne possederont point le Roiaume de Dieu.

11 Vous avez esté, quelques-uns de vous, dans ces dereglemens; mais vous avez esté lavez; mais vous avez esté sanctifiez; mais vous avez esté justifiez au nom de nostre Seigneur Jesus-Christ, & par l'Esprit de nostre Dieu.

12 Tout m'est permis; mais il n'est pas expedient de tout faire. Tout m'est permis; mais je ne me rendrai esclave en rien.

13 La viande est pour le ventre, & le ventre pour la viande, mais Dieu détruira l'un & l'autre. Le corps n'est pas de mesme pour l'impudicité; mais pour le Seigneur, & le Seigneur est pour le corps.

14 Et comme Dieu a ressuscité le Seigneur, il nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne sçavez-vous pas que vos corps sont les membres de Jesus-Christ? Ravirai-je donc les membres de Jesus-Christ, pour en faire les membres d'une prostituée? A Dieu ne plaise.

16 Ne sçavez-vous pas que celui qui se joint à une prostituée, devient un mesme corps avec elle? Car l'Ecriture dit: Ils seront tous deux une seule chair.

17 Au contraire celui qui s'unit au Seigneur devient un mesme esprit avec lui.

18 Fuïez la fornication. Tout autre peché de l'homme se commet hors du corps; mais celui qui commet la fornication peche contre son propre corps.

19 Ne sçavez-vous pas que vos membres sont les Temples du saint Esprit, qui est en vous, & qui vous a esté donné de Dieu; & que vous n'estes pas à vous-mesmes?

20 Car vous avez esté achetez d'un grand

prix. Glorifiez * & portez Dieu en vostre corps.

CHAPITRE VII.

1 Pour répondre aux choses dont vous m'avez écrit : je vous dis qu'un homme fait bien de s'abstenir de femme.

2 Pour éviter neanmoins toute impudicité, que chaque homme ait sa femme, & que chaque femme ait son mari.

3 Que le mari & la femme se rendent l'un à l'autre ce qu'ils se doivent.

4 La femme n'est pas la maistresse de son corps, mais le mari en est le maistre : comme le mari n'est pas le maistre de son corps, mais sa femme en est la maistresse.

5 Que l'un ne prive pas l'autre de son droit, si ce n est par un consentement mutuel, pour un temps, afin de vous occuper à la priere ; mais ensuite reprenez vostre premiere conduite, de peur que l'incontinence ne vous jette dans la tentation de Satan.

6 Je ne vous parle pas ainsi neanmoins par commandement, mais par condescendance.

7 Car je desirerois que vous fussiez tous au mesme estat que je suis ; mais Dieu distribuë à chacun ses dons differemment ; à celui-ci d'une maniere, & à celui-là d'une autre.

8 Au reste, je declare à ceux qui ne sont pas mariez, & à ceux qui sont en viduité, qu'ils feront bien de * demeurer fermes dans cet estat comme j'y demeure moi-mesme.

9 Si toutefois ils ne peuvent garder la continence, qu'ils se marient ; parce qu'il vaut mieux se marier, que de brûler.

10 Pour les personnes mariées, c'est le Seigneur & non pas moi qui leur commande, que la femme ne se separe point d'avec son mari :

11 Et que si elle s'en separe, elle vive sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari. Que le mari de mesme ne se separe point d'avec sa femme.

12 Pour les autres, le Seigneur n'en a point parlé ; mais moi je leur dis, que si quelqu'un de nos freres a épousé une femme infidele, & qu'elle s'accorde de demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si une femme fidele est mariée avec un infidele, & qu'il consente de vivre avec elle, qu'elle ne laisse point * son mari.

14 Car le mari infidele est sanctifié par la femme * fidele ; & la femme infidele est sanctifiée par le * mari fidele : autrement vos enfans seroient impurs, au lieu qu'ils sont Saints.

15 Que si l'infidele se veut separer, qu'il se separe, car en ce cas, les freres ou les sœurs fideles ne sont pas dans la servitude : mais Dieu nous a appellez pour vivre dans la paix.

16 Vous, femme, que sçavez-vous, si vous ne convertirez point vostre mari ? Et vous mari, que sçavez-vous, si vous ne convertirez point vostre femme ?

17 Que chacun vive selon le don qu'il a receu du Seigneur, & selon l'estat où la vocation de Dieu à la foi l'a trouvé, & c'est là la regle que je prescris à toutes les Eglises.

18 Qu'un homme circoncis ne s'efforce point d'effacer sa circoncision, s'il est appellé à la foi ; & si un Gentil y est appellé, qu'il ne se fasse point circoncire.

19 Ni la circoncision, ni la gentilité ne sont rien : tout consiste à garder les Commandemens de Dieu.

20 Que chacun demeure dans l'estat où il estoit, lors que Dieu l'a appellé.

21 Avez-vous esté appellé estant esclave, que cette qualité ne vous inquiete point : & quand vous pourriez mesme acquerir la liberté, usez plûtost de vostre servitude.

22 Car un esclaves, qui a esté appellé au service du Seigneur, est son affranchi : comme un homme libre qui y a esté appellé, est esclave de Jesus-Christ.

23 Vous avez esté achetez d'un haut prix, ne vous rendez point esclaves des hommes.

24 Mes freres, que chacun demeure devant Dieu dans la condition dans laquelle il a esté appellé.

25 Pour les Vierges, je n'ai point receu du Seigneur de precepte qui les regarde ; mais je vous donnerai un conseil, comme estant prevenu par la misericorde du Seigneur, pour lui estre fidele.

26 Je croi donc qu'à cause des miseres presentes un homme fait bien de ne se point marier.

27 Estes-vous lié par le mariage, n'en cherchez point la rupture. En estes-vous dégagé, ne cherchez point de seconde femme.

28 Si toutesfois vous vous remariez, ce n'est pas un peché. Et si une fille se marie, elle n'offense point Dieu en cela. Neanmoins les personnes mariées souffriront les afflictions de la chair. Or je voudrois vous les épargner.

29 Je vous declare donc, mes freres, que le temps est court, & qu'à l'avenir ceux qui sont mariez, doivent vivre comme ne l'estant point :

30 Ceux qui pleurent, comme ne pleurant point : ceux qui se réjoüissent, comme ne se réjoüissant point : ceux qui achetent, comme ne possedant point :

31 Ceux qui usent de ce monde, comme n'en usant point, parce que la figure de ce monde passe.

32 Or je desire que vous soiez exemts d'inquietude. Celui qui n'est point marié, met son soin à servir le Seigneur, & à se rendre agreable à Dieu.

33 Mais celui qui a une femme se met en peine des choses du monde, & de plaire à sa femme : * de sorte qu'il est partagé.

34 De mesme une femme qui n'est point mariée, ou une fille, pense à ce qui regarde le Seigneur, afin d'estre sainte de corps & d'esprit. Au lieu que celle qui est mariée, pense aux choses du monde, & à plaire à son mari.

35 Au reste c'est pour vostre avantage que je vous parle de la sorte : & ce n'est pas pour vous tendre un piege, mais pour vous porter à un estat honorable, & qui vous donne la liberté, de vous occuper sans empeschement à la priere.

36 Que si quelqu'un se croit deshonoré de voir sa fille avancée en âge, & qu'il soit obligé de la marier, * il le peut s'il veut, elle ne peche point de se marier.

37 Mais celui qui sans y estre obligé, & estant le maistre de sa volonté, determine & arreste en son cœur de ne point marier sa fille, fait bien.

38 Celui donc qui marie sa * fille, fait bien : & celui qui ne la marie pas, fait encore mieux.

39 Une femme est liée par la loi pendant la

vie de son mari : que s'il meurt, elle est en sa liberté, qu'elle se marie à qui elle voudra, pourvû que ce soit selon le Seigneur.

40 Elle * sera neanmoins plus heureuse si elle suit le conseil que je lui donne de ne se point marier : & je pense avoir en cela aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

1 POUR les choses qui ont esté offertes aux idoles, nous sçavons que nous en sommes tous instruits : La science enfle, mais la charité édifie.

2 Que si quelqu'un s'imagine sçavoir quelque chose, il ne sçait pas pour cela de quelle maniere il le doit sçavoir.

3 Mais celui qui aime Dieu est connu de Dieu.

4 Pour ce qui regarde donc le manger des viandes qui ont esté sacrifiées aux idoles ; nous sçavons que l'idole n'est rien dans le monde, & qu'il n'y a qu'un seul Dieu.

5 Car bien qu'il y ait des choses au ciel & en la terre que l'on appelle Dieux, & qu'il y ait ainsi plusieurs Dieux & plusieurs Seigneurs :

6 Pour nous neanmoins nous n'avons qu'un seul Dieu, qui est le Pere, de qui toutes choses procedent ; & à qui nous tendons : & qu'un seul Seigneur, qui est Jesus-Christ, par lequel toutes choses ont esté faites, & auquel nous devons tout ce que nous sommes.

7 Toutefois tous n'ont pas cette science. Car il y en a qui estant persuadez jusqu'à maintenant que les idoles soient quelque chose, mangent avec cette croiance, de ce qui a esté immolé aux idoles, & la conscience de ces personnes estant foible, en est soüillée.

8 Ce n'est pas neanmoins la viande qui nous rend agreables à Dieu ; car soit que nous mangions, ou que nous ne mangions pas, nous n'aurons rien devant lui, de plus ni de moins.

9 Mais prenez garde qu'en usant de cette liberté, vous ne donniez sujet de scandale aux foibles.

10 Car si quelqu'un, qui aura la conscience tendre, voit un de ceux qui sont instruits,

manger dans un lieu dedié aux idoles, ne sera-t-il pas incité par cét exemple, à manger des mesmes viandes qui auront esté offertes aux idoles?

11 Et ainsi vous ferez perir par vostre science vostre frere encore foible, pour lequel Jesus-Christ est mort.

12 Or en pechant de la sorte contre vos freres, & en blessant leur conscience qui est foible, vous offensez Jesus-Christ.

13 C'est pourquoi si mon frere se scandalise
à cause de la viande que je prens, je m'abstiendrai plûtost de chair toute ma vie, que de donner sujet à mon frere de se scandaliser.

CHAPITRE IX.

1 NE suis-je pas * libre? Ne suis-je pas Apostre? N'ai-je pas vû nostre Seigneur Jesus-Christ? N'estes-vous pas mon ouvrage en nostre Seigneur?

2 Quand je ne serois pas Apostre à l'égard des autres, je le suis neanmoins à vostre égard. Car vous estes le sceau de mon Apostolat en nostre Seigneur.

3 Et si quelques-uns m'en demandent des preuves, vous estes ma défense contre eux.

4 N'avons-nous pas le pouvoir de boire & de manger?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une femme d'entre nos sœurs, comme font les autres Apostres, les freres du Seigneur, & Cephas?

6 N'y a-t-il que Barnabé & moi qui n'aions pas cette puissance?

7 Qui est le soldat qui aille jamais à la guerre à ses dépens? Qui est le vigneron qui plante une vigne, & qui n'en goûte pas du fruit? Qui est le berger qui mene paistre un troupeau, & qui n'en mange pas du lait?

8 Est-ce le sens commun seulement qui me fait parler ainsi? l'Ecriture ne nous enseigne-t-elle pas aussi la mesme chose?

9 Car la loi de Moïse ordonne: Vous ne lierez point la bouche du bœuf qui foule le bled. Est-ce donc pour les bœufs que Dieu prend ce soin?

10 N'est-ce pas plûtost pour nous qu'il fait

ce commandement ? Car c'est pour nous que ces choses sont écrites. Parce que ce doit estre dans l'esperance de la recolte, que le laboureur cultive la terre: comme celui qui bat le grain, le doit battre dans l'attente d'en avoir le fruit.

11 Si nous avons semé des biens spirituels parmi vous, est-ce une grande chose que nous y recüeillions de vos biens temporels ?

12 Et si d'autres usent de ce pouvoir sur vous, pourquoi n'en userons-nous pas plûtost qu'eux ? Neanmoins nous nous sommes abstenus d'user de ce droit ; & il n'y a rien que nous ne souffrions, de peur d'apporter le moindre obstacle à l'Evangile de Jesus-Christ.

13 Ne sçavez-vous pas que ceux qui servent dans le Temple, vivent de ce qui est offert dans le Temple ; & que les Ministres de l'Autel ont part aux victimes qui sont presentées à l'Autel ?

14 C'est ainsi que le Seigneur a ordonné à ceux qui annoncent l'Evangile, de vivre de l'Evangile.

15 Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces droits ; & ce n'est pas le dessein d'en user qui me fait écrire ces choses : car je mourrois plûtost que de permettre que personne me ravist ma gloire.

16 Parce que si je ne fais qu'annoncer l'Evangile, je n'en dois pretendre aucune gloire, estant obligé de l'annoncer : & malheur à moi, si je ne l'annonce.

17 Mais si je le fais volontairement, j'en serai récompensé ; au lieu que si je ne le fais que par necessité, je m'acquitte seulement d'une charge qui m'a esté imposée.

18 Qu'est-ce donc qui m'acquiert de la récompense ? C'est de prescher l'Evangile gratuitement, & sans user du droit que le ministere me donne.

19 Car estant libre à l'égard de tous, je me suis rendu serviteur de tous, afin de gagner un plus grand nombre de personnes.

20 J'ai vécu avec les Juifs comme Juif, pour gagner les Juifs :

21 Avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'eusse esté sous la loi, * quoi que je ne fusse pas sous la loi ; afin de gagner ceux qui estoient

sous la loi : Avec ceux qui n'avoient point la loi, comme ne l'aiant point aussi, quoi que je ne fusse pas sans loi devant Dieu, estant sous celle de Jesus-Christ ; pour gagner ceux qui n'avoient pas la loi.

22 Je me suis rendu foible avec les foibles, pour gagner les foibles. Enfin, je me suis fait tout à tous, pour procurer le salut à tous.

23 Or je fais * toutes ces choses pour l'Evangile, afin d'en estre participant.

24 Ne sçavez-vous pas que ceux qui s'exercent dans la lice, courent tous ; mais qu'un seul remporte le prix ? Courez de telle sorte que vous le remportiez.

25 Tous les athletes s'abstiennent de toutes choses, & ils ne le font que pour obtenir une couronne perissable, au lieu que nous en esperons une immortelle.

26 Pour moi, je cours, non comme incertain du succés : Je combats du poing, non comme portant des coups en l'air :

27 Mais je traite durement mon corps, & je le réduis en servitude, de peur qu'aiant preché aux autres, je ne sois reprouvé moi-mesme.

CHAPITRE X.

1 CAR, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Peres marcherent tous sous la nuée ; Que tous passerent par la mer ;

2 Que tous furent baptisez par Moïse sous la nuée, & dans la mer :

3 Que tous mangerent la mesme viande spirituelle :

4 Et que tous bûrent le mesme breuvage spirituel (or ils beuvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & cette pierre estoit Jesus-Christ.)

5 Mais plusieurs d'entr'eux ne furent pas agreables à Dieu ; puisqu'il les fit mourir dans le desert.

6 Or ces choses nous ont servi de figures & d'instructions, afin que nous ne suivions pas comme eux, nos desirs dereglez ;

7 Que vous ne tombiez pas comme quelques-uns d'eux, dans l'idolatrie ; selon ce qui est

Ecrit : Le peuple s'assit pour manger & pour boire, & il se leva pour danser ;

8 Et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'eux en commirent, ce qui causa la mort à vingt-trois mille en un jour ;

9 Que nous ne tentions point Jesus-Christ comme quelques-uns d'entre eux, qui l'aiant tenté, perirent par les serpens ;

10 Que vous ne murmuriez pas, comme firent quelques-uns d'entre-eux, qui furent exterminez par un Ange.

11 Toutes ces choses leur arriverent pour estre la figure de ce qui se devoit passer parmi nous, qui nous trouvons à la fin des siecles ; & elles nous ont esté écrites pour nostre instruction.

12 Que celui donc qui croit estre debout, prenne garde à ne pas tomber.

13 Que la tentation * ne vous attaque pas, si ce n'est une tentation humaine. Dieu est fidele, & il ne permettra point que vous soiez tentez par dessus vos forces : il vous fera mesme tirer de l'avantage de la tentation, afin que vous la puissiez soûtenir.

14 C'est pourquoi, mes tres-chers freres, fuiez l'idolatrie.

15 Je vous parle comme à des personnes sages, & jugez vous-mesme de ce que je vous dis.

16 Le sacré Calice que nous benissons, n'est-il pas la Communion du Sang de Jesus-Christ ? Et le pain que nous rompons, n'est-il pas la participation du Corps du Seigneur ?

17 Car nous ne sommes qu'un pain & un corps, nous tous qui participons à un mesme pain.

18 Considerez les Israëlites selon la chair, ceux qui parmi eux mangent des victimes, ne participent-ils pas à l'Autel ?

19 Ce n'est pas que je dise, que ce qui est immolé aux idoles, ou que l'idole mesme soit quelque chose.

20 Car c'est aux demons & non pas à Dieu, que les Gentils offrent leurs sacrifices. Or je ne veux pas que vous aiez aucune societé avec les demons. Vous ne pouvez boire le calice des demons, & le Calice du Seigneur ?

21 Vous ne pouvez participer à la table des demons, & à la table du Seigneur.

22 Est-ce que nous le voulons provoquer à la jalousie? Sommes-nous donc plus forts que lui? Tout m'est permis; mais il n'est pas expedient de tout faire.

23 Tout m'est permis, mais tout n'est pas d'édification.

24 Que personne ne cherche ses interests,* mais ceux des autres.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous informer de rien, puisque vostre conscience vous assure.

26 La terre, & tout ce qu'elle contient, est au Seigneur.

27 Si un infidele vous invite à manger avec lui, & que vous y veüilliez aller, mangez de tout ce que l'on vous servira, sans vous informer de rien; puisque vostre conscience vous assure.

28 Mais si quelqu'un vous dit, Ceci a esté immolé aux idoles: N'en mangez pas, à cause de celui qui vous en a averti, & de peur que la conscience ne soit blessée.

29 J'entens la conscience de celui-là, & non pas la vostre: car pourquoi le scrupule d'un autre condamnera-t-il ma liberté?

30 Si je mange d'une viande en rendant graces à Dieu, pourquoi serai-je blasmé d'user d'un bien pour lequel je témoigne ma reconnoissance à son Auteur?

31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous beuviez, ou que vous fassiez quelque autre chose que ce soit, faites-le tout pour la gloire de Dieu.

32 Evitez de donner sujet de scandale, soit aux Juifs, soit aux Gentils, soit à l'Eglise de Dieu.

33 Comme je prens soin aussi moi-mesme en toutes choses de plaire à tous; n'aiant pas égard à mon interest, mais au salut de plusieurs.

CHAPITRE XI.

1 IMITEZ-moi, comme j'imite Jesus-Christ.

2 Au reste, mes freres, je vous louë de ce

que vous vous souvenez toûjours de moi, & de ce que vous gardez les traditions que je vous ai laissées.

3 Mais je veux encore que vous sçachiez, que Jesus-Christ est le chef de tout homme; que l'homme est le chef de la femme; & que Dieu est le chef de Jesus-Christ.

4 Tout homme qui prie Dieu, ou qui prophetise aiant la teste couverte, deshonore sa teste.

5 Comme au contraire toute femme qui prie Dieu, ou qui prophetise sans estre voilée, deshonore sa teste, & c'est comme si on lui avoit coupé les cheveux.

6 Car si une femme ne se couvre pas la teste, qu'on lui coupe les cheveux. Que si elle tient à deshonneur d'estre sans cheveux, qu'elle mette un voile sur sa teste.

7 L'homme ne se doit pas couvrir la teste, parce qu'il est l'image, & la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme.

8 Car l'homme n'a pas esté tiré de la femme, mais la femme a esté tirée de l'homme.

9 Et l'homme n'a pas esté créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10 C'est pourquoi la femme doit avoir la marque de sa soûmission sur la teste, à cause des Anges.

11 Toutefois, selon le Seigneur, ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme.

12 Car comme la femme fut tirée de l'homme, aussi l'homme naist de la femme, & toutes choses viennent de Dieu.

13 Jugez * vous-mesmes si la bien-seance permet qu'une femme prie Dieu sans estre voilée?

14 La nature mesme ne vous apprend-elle pas, qu'il est honteux à un homme d'avoir de longs cheveux?

15 Et que c'est au contraire l'honneur d'une femme de laisser croistre ses cheveux; parce que Dieu les lui a donnez pour lui servir de voile!

16 Que si quelqu'un soûtient le contraire; je lui declare que ce n'est pas nostre coûtume, ni celle * de l'Eglise de Dieu.

17 Mais voici ce que j'ai à vous dire touchant

vos assemblées ; Je ne * les puis loüer, puisque la pieté en diminuë, au lieu d'augmenter.
18 Premierement, lors que vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprens qu'il y a des divisions parmi vous, & j'en croi quelque chose.
19 Parce qu'il faut qu'il y ait mesme des heresies, afin que l'on connoisse parmi vous ceux de qui la foi est sincere.
20 Mais de vous assembler comme vous faites, ce n'est plus manger la Cene du Seigneur.
21 Car chacun apporte son souper, & le prend sans attendre personne. De sorte que quelques-uns n'ont rien à manger, pendant que les autres font grand'chere.
22 Ne pouvez-vous pas boire & manger dans vos maisons ? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu, & voulez-vous faire rougir ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je en cette rencontre ? Loüerai-je vostre conduite ? Non, je ne la loüerai pas.
23 Car j'ai appris du Seigneur, & je vous l'ai aussi laissé par tradition, que le Seigneur Jesus, la nuit mesme qu'il fut livré aux Juifs, prit du pain,
24 Et qu'aiant rendu graces, il rompit, en disant : Prenez & mangez, ceci est mon Corps, qui sera livré pour vous. Faites ceci en memoire de moi.
25 Il prit de mesme le Calice aprés qu'il eut soupé, en disant : Ce Calice est la nouvelle alliance par mon Sang : Faites ceci en memoire de moi, toutes les fois que vous le boirez.
26 Car toutes les fois que vous mangerez ce Pain, & que vous boirez ce Calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.
27 C'est pourquoi quiconque mangera ce Pain, ou boira le Calice du Seigneur indignement, sera coupable d'impieté contre le Corps & le Sang du Seigneur.
28 Que chacun donc s'examine soi-mesme, & qu'ainsi il mange de ce Pain, & boive de ce Calice.
29 Car quiconque en mange & en boit indignement, boit & mange sa condamnation, ne discernant pas le Corps du Seigneur.
30 C'est ce qui cause les maladies, & les

infirmitez de beaucoup de personnes parmi vous, & ce qui en a mesme fait mourir plusieurs.

31 Que si nous nous jugions nous-mesmes, nous ne serions pas jugez.

32 Mais quand nous sommes ainsi jugez, c'est le Seigneur qui nous châtie; afin que nous ne soions pas condamnez avec le monde.

33 C'est pourquoi, mes freres, lors que vous vous assemblez dans l'Eglise pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34 Et si quelqu'un est pressé de la faim, qu'il mange au logis, afin que vos assemblées ne tournent point à vostre condamnation. Pour les autres choses, je les reglerai, quand je serai venu.

CHAPITRE XII.

1 A L'égard des dons du saint Esprit; voici, mes freres, ce que vous n'en devez pas ignorer.

2 Vous sçavez * que lors que vous estiez Gentils, vous alliez comme l'on vous menoit, devant les idoles muettes.

3 C'est pourquoi je vous declare que personne, parlant par l'Esprit de Dieu, ne prononce Anatheme contre Jesus; Et nul ne peut dire Jesus, Seigneur, que par le saint Esprit.

4 Or il y a des graces differentes; mais il n'y a qu'un mesme Esprit.

5 Il y a divers ministeres; mais il n'y a qu'un mesme Seigneur.

6 Et il y a differentes operations divines, mais il n'y a qu'un mesme Dieu, qui opere tout en tous.

7 Or le saint Esprit ne se fait paroistre en chacun, que pour l'utilité commune.

8 Le saint Esprit communique à un, le don de parler avec sagesse: un autre reçoit le don de parler avec science par ce mesme Esprit;

9 Un autre le don de la foi par cet Esprit: Il fait part à un autre de * la grace de guerir les malades;

10 A un autre * du don de faire des miracles; à un autre du don de prophetie; à un autre du discernement des esprits; à un autre du don de parler de diverses langues: à un autre du don de les interpreter.

11 Toutes ces chofes font operées par un mefme Efprit, qui diftribuë fes dons à chacun, *felon qu'il lui plaift.

12 Car comme le corps qui n'eft qu'un, a neanmoins plufieurs membres; & que cette multitude de membres *ne compofe qu'un feul corps: il en eft de mefme de Jefus-Chrift.

13 Nous avons tous efté baptifez par un mefme Efprit pour eftre un feul corps, foit Juifs ou Gentils, foit libres ou efclaves; & nous avons tous bû, pour avoir le mefme Efprit.

14 Le corps n'eft pas un feul membre, mais plufieurs membres.

15 Si le pied difoit: Parce que je ne fuis pas la main, je ne fuis pas du corps, laifferoit-il d'eftre du corps?

16 Et fi l'oreille difoit: Parce que je ne fuis pas l'œil, je ne fuis pas du corps, laifferoit-elle d'eftre du corps?

17 Si tout le corps n'eftoit qu'œil, où feroit l'oüie? Et s'il n'eftoit qu'oüie, où feroit l'odorat?

18 Dieu a donc donné plufieurs membres au corps, & il les a placez chacun comme il lui a plû.

19 S'ils n'eftoient tous qu'un feul membre, où feroit le corps?

20 Mais il y a plufieurs membres & un feul corps.

21 Et l'œil ne peut dire à la main: je n'ai pas befoin de vous; ni la tefte aux pieds: je me puis paffer de vous.

22 Au contraire, les membres qui femblent les plus foibles, font les plus neceffaires:

23 Et plus quelques-uns d'entre *eux nous paroiffent vils, plus nous avons de foin de les cacher, & de les couvrir honorablement.

24 Car pour ceux qui n'ont rien que d'honnefte, ils n'ont befoin d'aucun foin: Or Dieu a apporté ce temperament dans noftre corps, qu'il a fait honorer davantage ce qui eft le moins honorable.

25 Afin qu'il n'y ait point de divifion dans le corps, & que les membres s'intereffent les uns pour les autres.

26 Lors qu'un des membres fouffre, tous les autres fouffrent avec lui; & lors qu'un des membres a de la gloire, tous fe réjoüiffent avec lui.

27 Or vous estes le corps de Jesus-Christ, & les membres * les uns des autres.

28 Aussi Dieu a établi dans l'Eglise, premierement des Apostres, en second lieu des Prophetes, en troisiéme lieu des Docteurs; il a communiqué ensuite aux uns le don des miracles, aux autres le don des guerisons, le zele pour les affligez, l'administration des biens temporels, le don de parler diverses langues, * le don de les interpreter.

29 Tous sont-ils Apostres? Tous sont-ils Prophetes? Tous sont-ils Docteurs?

30 Tous font-ils des miracles? Tous ont-ils la grace de faire des guerisons? Tous parlent-ils les langues? Tous sçavent-ils les interpreter?

31 Entre tous ces dons, aspirez aux plus parfaits. Mais je vous vais enseigner une voie qui est encore plus excellente que tout cela.

CHAPITRE XIII.

1 QUAND je parlerois le langage des hommes & des Anges, si je n'avois pas la charité, je ressemblerois à de l'airain qui sonne, ou à une cymbale qui retentit.

2 Et quand j'aurois le don de la prophetie, que j'entendrois tous les mysteres, que j'aurois toute la science, & toute la foi, en sorte que je transportasse les montagnes d'un lieu a un autre, si je n'avois pas la charité, je ne serois rien.

3 Quand je distribuerois tout mon bien pour nourrir les pauvres, & que j'exposerois mon corps aux flames, si je n'avois pas la charité, tout cela ne me serviroit de rien.

4 La charité est patiente, elle est douce, elle n'est point envieuse, ' ni dissimulée, ni superbe.

5 Elle n'est point * ambitieuse, elle ne cherche point son interest, elle ne se met point en colere, elle ne soupçonne point le mal:

6 Elle ne se réjoüit point de l'injustice: Mais elle se plaist dans la verité:

7 Elle tolere tout, elle croit tout, elle espere tout, elle supporte tout.

8 La charité ne se perd jamais, quoi que les propheties finissent, que les langues cessent, & que la science perisse.

9 Car nous n'avons la science, & nous ne
prophetisons qu'imparfaitement.
10 Mais lors que la perfection sera venuë,
alors ce qui est imparfait cessera.
11 Lors que j'estois enfant, je parlois en
enfant, j'avois des sentimens d'enfant, des
pensées d'enfant; mais quand je suis devenu
homme, j'ai laissé ce qui tenoit de l'enfance.
12 Nous ne voions maintenant les choses que
dans un miroir, & sous des images obscures:
mais alors nous les verrons en elles-mesmes, &
à face découverte. Je ne connois maintenant les
choses qu'imparfaitement; mais alors je les
connoistrai, comme j'ai esté moi-mesme connu
de Dieu.
13 Maintenant ces trois choses demeurent,
la Foi, l'Esperance, & la Charité; mais la
plus grande de toutes, c'est la Charité.

CHAPITRE XIV.

1 PORTEZ-vous avec ardeur à la Charité.
Recherchez les dons spirituels; mais
principalement la Prophetie.
2 Car celui qui parle une langue, ne parle
pas aux hommes, mais à Dieu: parce que personne
ne l'entend, quoi que le saint Esprit lui
fasse exprimer des mysteres.
3 Mais celui qui prophetise, se fait entendre
aux hommes, * & il les édifie, il les exhorte,
il les console.
4 Celui qui parle une langue s'édifie soi-mesme;
mais celui qui prophetise, édifie l'Eglise
de Dieu.
5 Je desire que vous parliez tous les langues;
mais j'aime encore mieux que vous prophetisiez.
Car celui qui prophetise est plus considerable
que celui qui parle les langues: si ce
n'est aussi qu'il les interprete, afin que l'Eglise
en soit édifiée.
6 Supposez, mes freres, que je vienne vers
vous, parlant des langues inconnuës, quel
fruit en recevrez-vous? Je ne vous serai point
utile si je ne vous parle intelligiblement, ou
par revelation, ou par science, ou par prophetie,
ou si enfin je ne vous donne quelque
instruction.
7 Voiez les instrumens inanimez qui ren-
dent

dent de l harmonie ; par exemple une flûte, ou une harpe, si leur son n'est distinct, comment comprendra-t-on ce qui se chante, ou ce qui se joüe sur ces instrumens ?

8 Si la trompette ne fait qu'un bruit confus, qui se preparera au combat ?

9 De mesme, si vous ne parlez un langage connu, comment sçaura-t-on ce que vous dites ? Ce sera comme si vous parliez en l'air.

10 Representez-vous combien il y a de sortes de * langues dans le monde, & figurez-vous qu'il n'y a point de Nation qui n'ait la sienne.

11 Si donc je n'entens pas une langue, je serai barbare à celui qui me parlera ; & celui à qui je parlerai me sera barbare.

12 Ainsi puis que vous aimez les dons spirituels, desirez-les pour le bien de l'Eglise ; afin que Dieu vous en donne encore de plus grands.

13 Que celui donc qui parle une langue, demande aussi à Dieu la grace d'interpreter cette langue.

14 Car si je prie Dieu en langue étrangere, il est vrai que je prie de l'esprit, mais je n'entens point ce que je dis.

15 Comment ferai-je donc ? je prierai Dieu, & je le loüerai de l'esprit, & avec l'intelligence de ce que je dirai.

16 Au reste, si vous benissez Dieu de l'esprit en langue inconnuë, aprés que vous aurez fini, comment quelque personne simple qui sera presente, répondra-t-elle, Amen, à vôtre benediction, ne sçachant pas ce que vous aurez dit ?

17 Il est vrai que la loüange que vous donnez à Dieu, est bonne ; mais vostre prochain n'en est point édifié.

18 Je rens graces à mon Dieu de ce que je parle toutes les langues que vous parlez.

19 Mais j'aime mieux ne dire dans l'Eglise que cinq paroles * que j'entende, & qui instruisent les autres, que d'en proferer dix mille en langue inconnuë.

20 Mes freres, soiez enfans, non en prudence, mais en malice ; & soiez hommes en sagesse.

21 Il est écrit dans la loi : Je parlerai à ce peuple en langues étrangeres & inconnuës, toutefois il ne m'écoutera point, dit le Seigneur,

22 Le don des langues est donc un signe pour les infideles, & non pas pour les fideles. Mais les propheties ne * sont pas pour les infideles, mais pour les fideles.

23 Si toute l'Eglise estoit assemblée, & que tous parlant des langues étrangeres, des ignorans ou des infideles entrassent parmi vous, ne diroient-ils pas que vous seriez fous?

24 Mais si tous prophetisoient, & qu'un infidele ou un homme simple survinst : tous le convaincroient, tous le condamneroient.

25 De sorte que les secrets de son cœur estant découverts, il se prosterneroit pour adorer Dieu, & il confesseroit que Dieu seroit veritablement en vous.

26 Que devez-vous donc faire, mes freres? Lors que vous vous assemblez, si vous avez chacun ou un Pseaume, ou de la science, ou le don de l'explication de quelque mystere, ou le don de parler une langue, ou de l'interpreter : Que rien ne se fasse que pour l'édification de tous.

27 Que deux ou trois au plus de ceux qui ont le don des langues, parlent l'un aprés l'autre; & qu'il y en ait toujours un qui interprete ce qu'ils auront dit.

28 Que si personne n'a le don de l'interpreter, que chacun d'eux garde le silence dans l'Eglise, & qu'il ne parle qu'en son cœur à lui-mesme, & à Dieu.

29 Qu'ainsi deux ou trois de ceux qui ont le don de prophetie, parlent successivement, & que les autres jugent de ce que ceux-là auront dit.

30 Si pendant qu'un parle, Dieu revele quelque chose à un de ceux qui sont assis, que le premier se taise.

31 Ainsi vous pouvez tous prophetiser les uns aprés les autres, afin que tous soient instruits & excitez au bien :

32 Et les esprits des Prophetes sont soûmis aux Prophetes.

33 Car Dieu n'est pas un Dieu de division, mais de paix : & c'est-là l'ordre, que je donne dans toutes les Eglises des Saints.

34 Que dans les Eglises les femmes gardent le silence : parce qu'il ne leur est pas permis de parler, & qu'elles doivent estre sujettes, comme la loi mesme l'ordonne.

35 Que si elles veulent s'instruire de quelque
chose, qu'elles le demandent dans la maison à
leurs maris ; car il seroit malseant qu'une fem-
me parlast dans l'Eglise.
36 Est-ce de vous que la parole de Dieu est
sortie ? Ou n'est-ce qu'à vous seuls qu'elle a
esté annoncée ?
37 Si vous pensez que quelqu'un d'entre
vous ait le don de prophetie, ou d'autres
dons du saint Esprit, qu'il juge si les choses
que je vous écris ne sont pas des ordres inspi-
rez par le Seigneur.
38 Que si quelqu'un refuse de les recon-
noître pour tels, il ne * sera point lui-mesme
connu.
39 Ainsi, mes freres, desirez le don de
prophetie, sans toutefois rejetter celui des
langues.
40 Et * qu'enfin toutes choses se fassent
avec bien-seance, & avec ordre parmi vous.

CHAPITRE XV.

1 JE vous fais souvenir, mes freres, de l'E-
vangile que j'ai annoncé parmi vous, que
vous avez embrassé, dans la foi duquel vous
demeurez fermes,
2 Et par lequel vous estes dans la voie de
vostre salut, afin que vous voïiez si vous le gar-
dez inviolablement tel que je vous l'ai presché;
& si vostre foi n'a point esté vaine.
3 Car avant toutes choses, je vous ai donné
la tradition que j'avois moi-mesme receuë,
sçavoir que Jesus-Christ est mort pour nos pe-
chez, selon les Ecritures.
4 Qu'il a esté enseveli ; & que selon les mes-
mes Ecritures, il est ressuscité trois jours
aprés ;
5 Qu'il est apparu à Cephas, puis aux * on-
ze Apostres ;
6 Qu'en suite il s'est fait voir en une seule
fois à plus de cinq cens de nos freres, dont plu-
sieurs vivent encore, & quelques-uns sont morts.
7 De plus, il est apparu à Jacques, puis à
tous les Apostres,
8 Et enfin, il m'est apparu à moi le dernier,
comme à celui qui n'est qu'un avorton.
9 Car je suis le dernier des Apostres, & je

ne suis pas digne de porter le nom d'Apostre, aiant esté persecuteur de l'Eglise de Dieu.
10 Mais ce que je suis, c'est par la grace de Dieu que je le suis, & sa grace n'a point esté inutile en moi. Car j'ai plus travaillé qu'eux tous, quoi que ce ne soit pas moi qui aie travaillé, mais la grace de Dieu avec moi.
11 Or que ce soit eux ou moi qui preschions, ce sont les choses que je viens de dire que nous preschons, & ce sont celles-là mesme que vous avez cruës.
12 Que si l'on vous presche que Jesus-Christ est ressuscité, d'où vient que quelques-uns d'entre vous disent qu'il n'y a point de resurrection.
13 Car s'il n'y a point de resurrection, Jesus-Christ n'est donc point ressuscité.
14 Et si Jesus-Christ n'est point ressuscité, nostre predication est donc vaine, & vostre foi aussi est vaine.
15 Il se trouve mesme que nous rendons un faux témoignage, en parlant de la part de Dieu : parce que nous attestons contre Dieu-mesme, qu'il a ressuscité Jesus-Christ : ce qui est une imposture, s'il est vrai que les morts ne ressuscirent point.
16 Car si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Christ n'est donc point ressuscité :
17 Et si Jesus-Christ n'est point ressuscité, vostre foi est vaine, car vos pechez ne vous ont point esté pardonnez.
18 Ceux donc qui sont morts en Jesus-Christ sont perdus.
19 Si toute l'esperance que nous avons en Jesus-Christ ne passe point cette vie, nous sommes les plus miserables de tous les hommes.
20 Mais maintenant Jesus-Christ est ressuscité, & il est les premices des morts.
21 Parce qu'ainsi que la mort est venuë par un homme, de mesme la ressurrection viendra par un homme :
22 Et comme tous meurent en Adam, aussi tous revivront en Jesus-Christ.
23 Chacun paroistra en son rang, Jesus-Christ est ressuscité le premier, estant les premices des morts : ensuite ceux qui sont à lui, & qui * ont crû son avenement, doivent ressusciter.

24 Aprés tout sera fini, lors que Jesus-Christ aura remis son Roiaume entre les mains de son Dieu & de son Pere; lors qu'il aura fait cesser toute Principauté, toute Puissance & toute Vertu.

25 Car il doit regner jusqu'à ce que tous ses ennemis aient esté reduits sous ses pieds par l'ordre de son Pere.

26 Le dernier ennemi qu'il détruira sera la mort: car Dieu lui a assujetti toutes choses, & les lui a toutes mises sous les pieds.

27 Or quand le Prophete dit que toutes choses lui ont esté assujetties, c'est sans doute à l'exception de celui qui les lui a toutes assujetties.

28 Et aprés que toutes choses auront esté mises sous sa puissance, alors le Fils mesme sera sujet à celui qui lui aura tout mis sous ses pieds, afin que Dieu soit toutes choses en tous.

29 De plus, si les morts ne ressuscitent point, que pretendent ceux qui sont baptisez pour les morts? A quoi sert d'estre baptisez * pour eux?

30 Et pourquoi nous-mesmes sommes-nous exposez à toute heure aux perils?

31 Je proteste, * mes freres, par la gloire que j'ai en nostre Seigneur Jesus-Christ, de vous avoir acquis à lui, que je meurs tous les jours.

32 Que m'a-t-il servi, pour parler selon les hommes, de combattre contre ceux d'Ephese, comme contre des bestes farouches, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons & beuvons, car nous mourrons demain.

33 Ne vous laissez pas tromper. Les mauvais entretiens corrompent les bonnes mœurs.

34 Réveillez-vous * ô Justes, & gardez-vous du peché. Car il y en a parmi vous, je le dis à vostre confusion, qui vivent comme s'ils n'avoient nulle connoissance de Dieu.

35 Mais quelqu'un me demandera. En quel estat ressusciteront les morts? & quel sera leur corps quand ils auront repris la vie?

36 Ignorant que vous estes, ne voiez-vous pas que ce que vous semez ne prend point de vie, si * premierement il ne meurt.

37 Et que ce que vous semez n'est pas le corps qui doit naistre; mais c'est un simple

grain de froment, par exemple, ou de quelque autre espece.
38 Et Dieu lui donne un corps tel qu'il * lui plaist, à chaque semence le sien.
39 Car toute chair n'est pas la mesme chair. Autre est * celle des hommes, autre * celle des bestes de la terre, autre celle des oiseaux, & autre celle des poissons.
40 Il y a aussi des corps celestes, il y en a de terrestres: & l'eclat des celestes est tout autre que celui des terrestres.
41 Autre est la clarté du Soleil, autre celle de la Lune, autre celle des étoiles; & les étoiles ne sont pas égales en lumiere.
42 Il en sera de mesme des morts, lors qu'ils ressusciteront: Leur corps, comme les semences, est mis en terre prest à se corrompre; mais il ressuscitera incorruptible:
43 Il y est mis difforme & sans éclat, il ressuscitera glorieux: Il y est mis foible, il ressuscitera revestu de puissance.
44 Il y est mis corps animal, il ressuscitera corps spirituel. Car * s'il y a un corps animal, il y en a aussi un spirituel, ainsi qu'il est écrit:
45 Adam, le premier homme fut animé d'une ame vivante; mais le dernier Adam sera rendu un esprit vivifiant.
46 Ce qui est spirituel n'a pas esté fait le premier, mais ce qui est animal; & ensuite, ce qui est spirituel.
47 Le premier homme fut fait terrestre, estant tiré de la terre; le second homme, estant sorti du Ciel, * est celeste.
48 Les hommes terrestres sont tels qu'a esté l'homme terrestre, & les hommes celestes seront tels qu'est l'homme celeste.
49 Comme donc nous avons esté semblables au terrestre, * soions semblables aussi au celeste.
50 Car, mes freres, je vous declare que la chair & le sang ne pourront point posseder le Roiaume de Dieu, & que ce qui est sujet à corruption ne possedera point l'immortalité.
51 Il y a un mystere que je vous veux découvrir. C'est que nous ressusciterons tous; mais que nous ne * serons pas tous changez.
52 En un instant, en un clin d'œil, au son de la derniere trompette (car une * trompette

sonnera) les morts ressusciteront pour estre immortels, & c'est alors que nous serons changez.

53 Car ce corps mortel & corruptible doit estre revestu d'immortalité :

54 Et lors qu'il en sera revestu, ' cette parole de l'Ecriture sera accomplie : La mort a esté détruite sans ressource.

55 O mort, qu'est devenuë ta victoire ? Où est maintenant la pointe de tes armes ?

56 Or la pointe des armes de la mort c'est le peché, & la force du peché c'est la loi.

57 Mais rendons graces à Dieu qui nous a fait vaincre par nostre Seigneur Jesus-Christ.

58 Soiez donc fermes & inébranlables, mes chers freres, dans l'exercice perpetuel de l'œuvre de Dieu, & assurez-vous que le Seigneur ne laissera point vostre travail sans récompense.

CHAPITRE XVI.

1 A L'égard des aumônes que vous recueillez pour les Saints, gardez le mesme ordre que j'ai prescrit aux Eglises de Galatie.

2 Que le premier jour de la semaine chacun mette à part, & assemble ce qu'il pourra, sans que l'on attende mon arrivée, pour recueillir les aumônes.

3 Et lors que je serai arrivé, j'envoierai vôtre charité à Jerusalem par ceux que vous m'aurez marquez dans vos lettres.

4 Que s'il est besoin que j'y aille moi-mesme, ils viendront avec moi.

5 Or je vous irai voir aprés que j'aurai passé par la Macedoine. Car je dois passer par ce païs-là.

6 Peut-estre aussi que je m'arresterai parmi vous, & que j'y demeurerai mesme pendant l'hiver, afin que vous me conduisiez au lieu où je devrai aller,

7 Car je ne pretens pas en cette occasion, ne vous voir qu'en passant ; mais j'espere, si le Seigneur me le permet, de demeurer quelque temps avec vous.

8 Cependant je ne partirai point d'Ephese jusqu'à la Pentecoste.

9 Car j'y ai trouvé une grande ouverture,

& fort * assurée pour l'Evangile de Dieu, & j'y ai beaucoup d'adversaires.
10 Si Timothée va à Corinthe, aiez soin qu'il soit parmi vous en toute seureté, car il travaille à l'œuvre du Seigneur, comme moi.
11 Que personne donc ne le méprise, mais conduisez-le ici avec charité. Car je l'attens lui & nos freres,
12 Pour nostre frere Apollon, * je vous puis dire que je l'ai fort prié d'aller vers vous, & de vous mener nos freres qui sont avec lui;mais * il n'a pas trouvé bon d'y aller presentement, il y ira lors qu'il en aura quelque occasion favorable.
13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, travaillez avec courage, & fortifiez-vous.
14 Que toutes vos actions se fassent par la charité.
15 Vous connoissez la maison de Stephanas, * de Fortunat, & d'Achaïque, & vous sçavez qu'ils sont les premices de l'Achaïe, & qu'ils se sont entierement dévoüez au service des Saints.
16 Je vous prie d'honorer les personnes semblables à eux: comme aussi tous ceux qui concourent avec nous à l'œuvre de Dieu par leur soin & par leur travail.
17 J'ai de la joie de ce que Stephanas, Fortunat, & Achaïque sont venus vers moi; car ils m'ont rendu les offices de charité que vous ne m'aviez pû rendre vous-mesmes:
18 De sorte qu'ils ont consolé mon esprit & le vostre aussi. Honorez donc des personnes comme celles-là.
19 Les Eglises d'Asie vous saluent; Aquilas aussi & Priscille, * chez qui je loge, & toute la petite Eglise de leur famille vous desirent la paix en nostre Seigneur.
20 Enfin tous les freres vous salüent. Salüez-vous les uns les autres par le saint baiser.
21 Pour moi je vous écris de ma propre main ma salutation.
22 Quiconque n'aime pas nostre Seigneur Jesus-Christ, qu'il soit Anatheme, Maran, Atha.
23 La grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous.
24 Je vous cheris tous en Jesus-Christ. Amen.

LA

LA II. EPISTRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL Apostre de Jesus-Christ, par la volonté de Dieu, & nostre frere Timothée, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, & à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe :

2 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ.

3 Beni soit le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, le Pere des misericordes, & le Dieu de toute consolation,

4 Qui nous console dans tous nos maux, afin que par la force que ses inspirations nous donnent, nous puissions aussi fortifier ceux qui souffrent toutes sortes d'afflictions.

5 Car les consolations que Jesus-Christ nous donne s'augmentent à proportion de la multitude des maux que nous endurons pour lui.

6 Mais soit que nous soions affligez, c'est pour vostre instruction & pour vostre salut : soit que nous soions consolez, c'est pour vous consoler : soit que nous soions excitez à souffrir, c'est afin que nous vous y excitions aussi pour vostre salut, qui est produit par la souffrance des mesmes maux que nous éprouvons.

7 C'est aussi ce qui nous donne une ferme esperance pour vous, sçachant que si vous avez part à nos maux, vous aurez part aussi à nostre consolation.

8 Car, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez l'affliction que nous avons soufferte en Asie : l'excés en a surpassé de beaucoup nos forces : & il a esté si grand, qu'il nous a rendu la vie ennuieuse.

9 Nous avons eu mesme une assurance interieure que nous devions mourir, afin que nous ne missions pas nostre confiance en nous-mesme, mais en Dieu qui ressuscite les morts:
10 Qui nous a délivrez de * si grands perils, & nous en delivre encore maintenant: & nous esperons qu'avec le secours de vos prieres, il nous en délivrera aussi à l'avenir.
11 Afin que comme plusieurs personnes nous ont obtenu de Dieu cette faveur: aussi plusieurs personnes lui en offrent des actions de graces pour nous.
12 Car tout le sujet de nostre gloire est le témoignage que nostre conscience nous rend, que nous avons vécu en ce monde, principalement parmi vous, dans la simplicité do cœur, dans la sincerité de Dieu, & dans sa grace, & non point selon la sagesse de la chair.
13 Nous ne vous écrivons rien que vous n'aiez * vû, & connu: & j'espere que vous le connoistrez jusqu à la fin:
14 Comme vous avez déja commencé à connoistre que nous sommes vostre gloire, ainsi que vous serez la nostre au jour de nostre Seigneur Jesus-Christ.
15 Dans cette confiance, j'avois fait dessein de passer premierement chez vous, afin que vous receussiez une seconde grace;
16 D'aller de là en Macedoine; de vous revenir voir à mon retour, & de vous prier de me faire conduire en Judée.
17 Mais quoi donc est-ce par legereté que j'ai changé de dessein? Et mes resolutions sont-elles sujettes à oüi, '& à ' non, comme celles des hommes qui vivent selon la chair?
18 Dieu qui est fidele, m'est témoin que le oüi, & le non, ne se sont point trouvez dans les paroles que je vous ai annoncées.
19 Car Jesus-Christ le Fils de Dieu, que Sylvain, Timothée, & moi, vous avons presché, ne se contrarie point par le oüi & le non. Nous ne vous avons dit de sa part qu'un seul oüi.
20 Toutes les promesses de Dieu sont Oüi en son Fils: * c'est pourquoi il les faut croire par lui-mesme, en disant Amen à Dieu, ce qui est nostre gloire,
21 C'est Dieu aussi qui nous fortifie avec

vous en Jesus-Christ, lui qui nous a sanctifiez par son onction,

22 Qui nous a scêlez, & a muni nos cœurs des arres de son Esprit.

23 Dieu m'est témoin, sur ma vie, que ç'a esté pour vous épargner, que je ne suis pas encore allé à Corinthe: non que sous pretexte de vostre foi, nous pretendions prendre aucun empire sur vous; mais parce que nous desirons contribuer à vostre joie, puis que vous demeurez constans dans la foi.

CHAPITRE II.

1 J'Avois donc resolu en moi-mesme de ne vous point faire une seconde visite, qui vous causast de la tristesse.

2 Car si je vous eusse attristez, de qui eussai-je pû attendre ma joie, aiant affligé ceux de qui je la devois esperer?

3 C'est aussi ce que je vous avois écrit, afin qu'estant venu vers vous, je ne receusse * pas douleur sur douleur, par ceux qui m'eussent dû donner de la joie, ne doutant point que chacun de vous n'eust fait aussi sa joie de la mienne.

4 En effet, je vous avois écrit dans une grande affliction, dans une oppression de cœur, & avec beaucoup de larmes, non pas à dessein de vous attrister, mais pour vous témoigner plûtost l'ardeur de la charité que j'ai pour vous.

5 Que si un d'entre vous m'a causé de la tristesse, il ne me l'a pas causée à moi seul, puis que vous y avez pris tous quelque part, afin que je ne vous accuse pas tous de sa faute.

6 Il suffit que cet homme ait subi cette sorte reprehension en public:

7 Et vous devez plûtost maintenant lui faire grace, & le consoler: de peur qu'il ne soit accablé de douleur.

8 C'est pourquoi je vous prie de resoudre entre vous d'user de charité à son égard:

9 Et c'est aussi pour éprouver si vous obeïrez en toutes choses, que je vous écris.

10 Car pour moi je consentirai librement à la grace que vous lui * aurez faite, puis que si je lui ai fait grace, * ç'a esté pour l'amour de

vous, en la personne de Jesus-Christ.
11 Afin que nous ne soions pas surpris par les artifices de satan, dont nous n'ignorons pas les desseins.
12 Au reste, lors que je vins à Troade pour y annoncer l'Évangile de Jesus-Christ, quoi que j'y visse de l'ouverture pour l'œuvre du Seigneur,
13 Neanmoins je n'y eus point l'esprit en repos, n'y aiant pas trouvé mon frere Tite: c'est pourquoi je pris congé de ceux du lieu, & m'en allai en Macedoine.
14 Je rens graces à Dieu de ce qu'il nous fait toujours triompher par Jesus-Christ; & de ce qu'il répand par nous en tout lieu l'odeur de sa doctrine.
15 Car nous sommes la bonne odeur de Jesus-Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui se sauvent, & à l'égard de ceux qui se perdent;
16 Aux uns une odeur de mort, qui les fait mourir; aux autres une odeur de vie, qui les vivifie: Mais qui est capable de ces choses?
17 Car pour nous, nous ne faisons pas comme beaucoup d'autres, qui alterent la parole de Dieu: Nous l'annonçons avec sincerité, & nous la preschons comme devant Dieu, au nom de Jesus-Christ.

CHAPITRE III.

1 COMMENCERONS-nous de nouveau à nous donner des loüanges? * Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation de la part des autres envers vous, ou de vostre part envers les autres?
2 Vous estes vous-mesmes nostre lettre de recommandation, qui est écrite dans nos cœurs, & qui est connuë & lüë de tous les hommes.
3 Puis que vous faites paroistre que vous estes la lettre de Jesus-Christ, qui s'est servi de nous pour l'écrire, & qui est tracée non avec de l'encre; mais avec l'Esprit de Dieu vivant: non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, qui sont vos cœurs.

4 Or nous avons cette confiance en Dieu par Jesus-Christ, que nous vous disons la verité.

5 Non que nous soions capables de concevoir de nous-mesmes aucune bonne pensée comme venant de nous: mais nostre capacité vient de Dieu,

6 Qui nous a aussi rendu capables d'estre les ministres de la nouvelle alliance, non * par la lettre, mais * par l'Esprit. Car la lettre tuë, & l'Esprit donne la vie.

7 Que si le ministere de mort, qui consistoit à presenter aux enfans d'Israël des lettres gravées sur des pierres, a esté si glorieux, qu'ils ne pouvoient regarder le visage de Moïse, à cause de la gloire qui en sortoit, quoi qu'elle deust perir:

8 Combien plus le ministere de l'Esprit doit-il estre glorieux?

9 Car si le ministere de la condamnation est glorieux: celui de la justice l'est incomparablement plus.

10 La gloire mesme de ce premier n'a pas esté une gloire, si on la compare à la sublimité de celle du second.

11 Car si ce qui devoit estre aboli, a esté glorieux, à plus forte raison ce qui est permanent, sera glorieux.

12 Aiant donc cette esperance, nous vous parlons avec grande liberté:

13 Et nous ne faisons pas comme Moïse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël n'en vissent pas la * lumiere, quoi qu'elle deust perir.

14 Aussi leurs esprits sont toûjours demeurez obscurcis, car jusqu'aujourd'hui, quand ils lisent l'ancienne alliance, ils portent ce mesme voile sur leurs yeux, parce qu'il ne doit estre levé que par Jesus-Christ.

15 Lors qu'ils lisent la loi de Moïse, ils ont encore maintenant ce voile sur leurs cœurs.

16 Mais lors qu'ils se seront convertis au Seigneur, le voile leur sera osté.

17 Or le Seigneur est Esprit, & là où est l'Esprit du Seigneur, là est aussi la liberté.

18 Pour nous, en qui le visage découvert du Seigneur imprime sa gloire comme dans un miroir, nous sommes transformez en son image,

vous, en la personne de Jesus-Christ.

11 Afin que nous ne soions pas surpris par les artifices de satan, dont nous n'ignorons pas les desseins.

12 Au reste, lors que je vins à Troade pour y annoncer l'Évangile de Jesus-Christ, quoi que j'y visse de l'ouverture pour l'œuvre du Seigneur,

13 Neanmoins je n'y eus point l'esprit en repos, n'y aiant pas trouvé mon frere Tite: c'est pourquoi je pris congé de ceux du lieu, & m'en allai en Macedoine.

14 Je rens graces à Dieu de ce qu'il nous fait toujours triompher par Jesus-Christ; & de ce qu'il répand par nous en tout lieu l'odeur de sa doctrine.

15 Car nous sommes la bonne odeur de Jesus-Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui se sauvent, & à l'égard de ceux qui se perdent;

16 Aux uns une odeur de mort, qui les fait mourir; aux autres une odeur de vie, qui les vivifie: Mais qui est capable de ces choses?

17 Car pour nous, nous ne faisons pas comme beaucoup d'autres, qui alterent la parole de Dieu: Nous l'annonçons avec sincerité, & nous la preschons comme devant Dieu, au nom de Jesus-Christ.

CHAPITRE III.

1 COMMENCERONS-nous de nouveau à nous donner des loüanges? * Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation de la part des autres envers vous, ou de vostre part envers les autres?

2 Vous estes vous-mesmes nostre lettre de recommandation, qui est écrite dans nos cœurs, & qui est connuë & luë de tous les hommes.

3 Puis que vous faites paroistre que vous estes la lettre de Jesus-Christ, qui s'est servi de nous pour l'écrire, & qui est tracée non avec de l'encre; mais avec l'Esprit de Dieu vivant: non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, qui sont vos cœurs.

4 Or nous avons cette confiance en Dieu par Jesus-Christ, que nous vous disons la verité.

5 Non que nous soions capables de concevoir de nous-mesmes aucune bonne pensée comme venant de nous: mais nostre capacité vient de Dieu,

6 Qui nous a aussi rendu capables d'estre les ministres de la nouvelle alliance, non * par la lettre, mais * par l'Esprit. Car la lettre tuë, & l'Esprit donne la vie.

7 Que si le ministere de mort, qui consistoit à presenter aux enfans d'Israël des lettres gravées sur des pierres, a esté si glorieux, qu'ils ne pouvoient regarder le visage de Moïse, à cause de la gloire qui en sortoit, quoi qu'elle deust perir:

8 Combien plus le ministere de l'Esprit doit-il estre glorieux?

9 Car si le ministere de la condamnation est glorieux: celui de la justice l'est incomparablement plus.

10 La gloire mesme de ce premier n'a pas esté une gloire, si on la compare à la sublimité de celle du second.

11 Car si ce qui devoit estre aboli, a esté glorieux, à plus forte raison ce qui est permanent, sera glorieux.

12 Aiant donc cette esperance, nous vous parlons avec grande liberté:

13 Et nous ne faisons pas comme Moïse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël n'en vissent pas la * lumiere, quoi qu'elle deust perir.

14 Aussi leurs esprits sont toûjours demeurez obscurcis, car jusqu'aujourd'hui, quand ils lisent l'ancienne alliance, ils portent ce mesme voile sur leurs yeux, parce qu'il ne doit estre levé que par Jesus-Christ.

15 Lors qu'ils lisent la loi de Moïse, ils ont encore maintenant ce voile sur leurs cœurs.

16 Mais lors qu'ils se seront convertis au Seigneur, le voile leur sera osté.

17 Or le Seigneur est Esprit, & là où est l'Esprit du Seigneur, là est aussi la liberté.

18 Pour nous, en qui le visage découvert du Seigneur imprime sa gloire comme dans un miroir, nous sommes transformez en son image,

nostre gloire venant de sa sienne, comme de l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

1 C'Est pourquoi Dieu, par sa misericorde, nous aiant honorez de ce ministere, nous ne perdons point courage.
2 Mais nous detestons les actions basses & infames, qui se font en secret; & nous n'agissons point avec artifice, ni n'alterons point la parole de Dieu: mais c'est sur la sincerité de nostre conduite devant lui, dont tous les hommes sont convaincus en leur conscience, que nous fondons nostre recommandation.
3 Que si nostre Evangile est encore couvert d'un voile, c'est pour ceux qui perissent qu'il est couvert;
4 Pour ceux à qui le Dieu de ce siecle a aveuglé l'esprit par l'incredulité, afin que la splendeur de l'Evangile de la gloire de Jesus-Christ, qui est l'image de Dieu, ne les éclaire pas.
5 Car nous ne nous preschons pas nous-mesmes, mais nous preschons Jesus-Christ nôtre Seigneur; & pour nous, nous nous declarons vos serviteurs par Jesus.
6 Parce que le mesme Dieu qui commanda que la lumiere sortist des tenebres, a éclairé nos cœurs; afin que nous éclairions aussi les autres, en leur découvrant la gloire de Dieu, qui luit sur le visage de Jesus-Christ.
7 Or c'est dans des vases d'argile, que nous portons ce tresor; afin que la grandeur de sa force soit attribuée à Dieu, & non pas à nous.
8 Nous sommes pressez de toutes parts, mais nous ne sommes pas opprimez: Nous sommes dans la perplexité, mais non pas dans le desespoir.
9 Nous sommes persecutez, mais non pas abandonnez: nous sommes abbatus, mais non pas reduits à la mort.
10 Nous portons toûjours dans nostre corps la mortification de Jesus-Christ, afin que sa vie paroisse aussi * dans nos corps.
11 Car pendant toute nostre vie nous ne cessons point d'estre exposez à la mort pour Jesus, afin que la vie de Jesus paroisse aussi en nostre chair mortelle.

12 La mort agit donc sur nous, & la vie sur vous.
13 Mais puisque nous avons le mesme Esprit de la foi, comme l'Ecriture dit: J'ai crû, c'est pourquoi j'ai parlé: Nous croions aussi nous, & c'est ce qui nous fait aussi parler.
14 Sçachant que celui qui a ressuscité Jesus, nous ressuscitera aussi * avec lui, & qu'il nous fera venir auprés de lui avec vous.
15 Car toutes choses sont pour vous, afin que plus la grace de Dieu se communique avec abondance, plus il en reçoive de gloire, par les actions de graces, que plusieurs personnes lui en rendent.
16 C'est pourquoi nous ne perdons point courage: & quoi que nostre homme exterieur se consume, neanmoins l'homme interieur se renouvelle de jour en jour.
17 Parce que les afflictions si courtes & si legeres, que nous souffrons pendant cette vie, produisent en nous la durée eternelle d'une gloire incomparable.
18 Car nous ne considerons point les choses visibles, mais les choses invisibles: celles qui sont visibles estant passageres; & celles qui sont invisibles estant eternelles.

CHAPITRE V.

1 Car nous sçavons que si cette maison terrestre où nous demeurons, se ruïne; Dieu nous en édifiera une autre, qui ne sera point faite de la main des hommes, & qui dûrera eternellement dans le ciel.
2 Et c'est le desir d'estre revestus de la gloire de cette maison celeste, qui nous fait gemir.
3 Si toutefois nous sommes trouvez vestus & non pas nuds.
4 Car pendant que nous demeurons dans la tente de ce corps, nous soupirons sous son poids: parce que nous ne desirons pas d'estre dépoüillez, mais d'estre revestus; afin que la vie consume ce qu'il y a de mortel en nous.
5 Or c'est Dieu, qui nous a formez pour ce dessein, & qui nous a mesme donné les arres de son Esprit.
6 C'est aussi ce qui nous remplit d'une perpetuelle confiance; & en nous voiant éloignez

du Seigneur pendant que nous demeurons dans ce corps,

7 (Car nous marchons ici dans la foi, & non pas dans la vüë de la face de Dieu)

8 La confiance que nous avons, nous fait desirer d'estre éloignez de ce corps, afin d'estre presens devant le Seigneur.

9 C'est ce qui nous fait efforcer de lui plaire, soit que nous soions éloignez de lui, soit que nous soions presens devant lui.

10 Car nous devons tous paroistre devant le tribunal de Jesus-Christ, afin que chacun reçoive la recompense du bien ou du mal qu'il aura fait estant dans le corps.

11 Sçachant donc que le Seigneur est redoutable, nous tâchons de faire connoistre nostre sincerité aux hommes: Car pour Dieu, il la voit, & j'espere qu'en vostre conscience vous l'aurez aussi reconnuë.

12 Ce n'est pas que nous commencions de nouveau à vous parler à nostre avantage; mais nous vous donnons occasion de vous glorifier à nostre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui tirent leur gloire, non de ce qu'ils sont dans le cœur, mais de ce qu'ils paroissent devant les hommes.

13 Car soit que nostre esprit s'emporte, c'est pour la gloire de Dieu: soit qu'il se modere, c'est pour vostre avantage.

14 Parce que l'amour de Jesus-Christ nous presse, considerant que si un seul est mort pour tous, tous donc sont morts:

15 Et que Jesus-Christ est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mesmes, mais pour celui qui est mort, & qui est ressuscité pour eux.

16 Pour nous donc, nous ne connoissons plus personne desormais selon la chair, & si nous avons connu autrefois Jesus-Christ selon la chair, nous ne le connoissons plus maintenant de la sorte.

17 Si quelqu'un est donc en Jesus-Christ, il est une nouvelle creature, tout ce qui estoit de l'ancienne est passé; tout a esté rendu nouveau.

18 Et tout en vient de Dieu, qui nous a reconciliez avec lui par Jesus-Christ, & qui nous a confié le ministere de la reconciliation.

19 Car Dieu estoit en Jesus-Christ, reconci-

liant avec soi le monde, & n'imputant point aux hommes leurs pechez ; & il a mis en nous la parole de la reconciliation.

20 Nous sommes donc les Ambassadeurs de Jesus-Christ, & comme si Dieu mesme vous exhortoit par nous, nous vous supplions au nom de Jesus-Christ de vous reconcilier avec Dieu.

21 Car il a rendu peché pour nous, celui qui ne connoissoit point le peché, afin qu'en lui nous devinssions la justice de Dieu.

CHAPITRE VI.

1 EN cooperant donc avec Dieu dans son œuvre, nous vous exhortons à faire en sorte que vous n'aiez pas receu sa grace en vain.

2 Car il vous dit lui-mesme : Je vous ai écouté dans le temps favorable, je vous ai secouru au jour de salut. Je vous déclare que nous sommes maintenant dans ce temps favorable, que nous sommes maintenant dans ce jour de salut.

3 C'est pourquoi nous prenons garde nous-mesmes à ne donner aucun sujet de scandale à personne, afin que l'on ne blâme point nostre ministere.

4 Mais nous montrons en toutes choses que nous sommes serviteurs de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les adversitez, dans les oppressions,

5 Dans les plaies, dans les prisons, dans les seditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeusnes :

6 Par la chasteté, par la science, par une longue soumission à souffrir, par la douceur, par la force du saint Esprit, par une charité sincere,

7 Par la parole de verité, par la force de Dieu, par les armes de justice pour combattre à droit & à gauche,

8 Par la gloire & par l'infamie, par les calomnies, & par les loüanges ; comme des seducteurs, quoi que nous soions predicateurs de la verité ; comme inconnus, quoi que nous soions bien connus ;

9 Comme prests de subir la mort, & neanmoins nous vivons ; comme des hommes que

l'on chastie, mais que l'on ne fait pas mourir ;
10 Comme tristes, quoi que nous soions toûjours dans la joie ; comme pauvres, quoi que nous enrichissions plusieurs personnes ; comme n'aiant rien, quoi que nous possedions toutes choses.
11 Nous vous parlons librement, ô Corinthiens ! Nous vous ouvrons nostre cœur :
12 Et vous n'y estes point à l'étroit, quoi que le vostre soit serré pour nous.
13 Mais rendez-nous un amour reciproque, car je vous parle comme à mes enfans, & ouvrez-nous aussi vos cœurs.
14 Ne vous joignez point avec les infideles, pour porter le joug avec eux; Car quelle union y a-t-il entre la justice & l'injustice ? Ou quelle communication y a-t-il entre les tenebres & la lumiere ?
15 Quel accord y a-t-il entre Jesus-Christ & Belial ? Ou qu'y a-t-il de commun entre un fidele & un infidele ?
16 Quel rapport y a-t-il entre le Temple de Dieu & les Idoles ?
17 Car vous estes le Temple du Dieu vivant, ainsi qu'il dit lui-mesme : Je demeurerai en eux, & je converserai avec eux : Je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.
18 Retirez-vous donc du milieu de ces gens-là, separez-vous d'eux, dit le Seigneur : Et ne touchez rien de soüillé :
19 Et je vous recevrai : Et je serai vostre pere, & vous serez mes fils, & mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

1 MEs tres-chers freres, puisque Dieu nous a fait de si grandes promesses, purifions-nous de toute soüillure du corps & de l'esprit, rendant par la crainte de Dieu, nôtre sanctification accomplie.
2 Recevez-nous dans vos cœurs. Nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons perverti personne, nous n'avons pris le bien de personne.
3 Ce n'est pas pour vous condamner que je vous parle ainsi, car je vous ai déja déclaré,

que vous estiez dans mon cœur à la vie & à la mort.

4 Je vous parle avec grande confiance, j'ai grand sujet de me glorifier de vous. Je suis rempli de consolation, & parmi toutes mes douleurs j'ai le cœur comblé de joie.

5 Car depuis que nous sommes venus en Macedoine, nous n'avons eu aucun relâche quant à la chair, & nous avons éprouvé toutes sortes d'afflictions, par des combats au dehors, & par des craintes au dedans.

6 Mais Dieu qui console les humbles, nous a consolez par l'arrivée de Tite:

7 Et non seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il nous a dit que vous lui aviez donnée, en lui témoignant un grand desir de me revoir, en versant des larmes de tendresse à mon sujet, & en faisant paroistre un zele singulier pour moi: ce qui a beaucoup augmenté ma joie.

8 Car bien que ma lettre vous ait causé de la tristesse, neanmoins je n'en ai point de regret, quoi que j'en aie eu de voir que sur l'heure elle vous avoit attristez.

9 Mais j'en ai maintenant de la joie: non parce que vous avez esté attristez; mais parce que vous l'avez esté d'une tristesse qui vous a portez à la penitence. Car ç'a esté une tristesse selon Dieu: de sorte que nous ne vous avons fait aucun préjudice.

10 Parce que la tristesse qui est selon Dieu, produit une penitence qui * assure le salut: au lieu que la tristesse de ce monde produit la mort.

11 En effet, voiez combien cette tristesse que vous avez euë selon Dieu, * réveille vos soins! Avec quelle ardeur elle vous fait prendre ma défense? Combien elle vous a donné d'indignation? Combien elle vous a inspiré de crainte? Combien de desir? Combien de zele? Combien de chaleur pour venger le crime? De sorte qu'en cette occasion vous vous estes exemptez de tout reproche.

12 La lettre donc que je vous ai adressée n'a esté écrite ni pour celui qui a fait l'injure, ni pour celui qui l'a soufferte, mais pour vous faire paroistre à tous le soin que nous avons de vous devant Dieu.

13 C'est aussi ce qui nous a consolez : mais nostre consolation s'est bien augmentée par la satisfaction que vous avez causée à Tite, consolant tous à mettre son esprit en repos ;

14 Si bien que je n'ai point rougi de ce que je lui avois dit, en me glorifiant de vous : mais comme toutes les choses que je vous ai annoncées sont certaines, ainsi il a trouvé que la gloire que je m'estois donnée à vostre sujet, estoit fondée sur la verité.

15 Aussi a-t-il le cœur tout attendri pour vous, lors qu'il se souvient qu'il vous a tous vûs dans la soûmission & dans la crainte : & que vous estiez tous tremblans lors que vous l'avez receu.

16 J'ai de la joie de ce que je puis m'assurer entierement en vous.

CHAPITRE VIII.

1 JE veux aussi, mes freres, que vous sçachiez la grace que Dieu a faite aux fideles des Eglises de Macedoine,

2 Qui apres avoir esté éprouvez par beaucoup de maux, ont esté remplis de consolation : & qui dans un abyme de pauvreté, ont fait paroistre les richesses d'une charité prompte & abondante.

3 Car je leur rens ce témoignage, qu'ils ne se sont pas seulement portez d'eux-mesmes à faire l'aumosne selon leurs forces ; mais aussi pardessus leurs forces :

4 Nous aiant demandé avec grande instance, la grace d'avoir part au service que l'on rend aux Saints.

5 Et ils n'ont pas seulement fait en cela ce que nous avions esperé d'eux, mais ils se sont donnez aussi eux-mesmes, premierement au Seigneur, & à nous ensuite, selon la volonté de Dieu.

6 C'est ce qui nous a fait prier Tite, que comme il a commencé parmi vous l'établissement de cette liberalité, ainsi il l'acheve presentement.

7 Afin que vous soiez riches en cette sorte de grace, comme vous l'estes pleinement en dons de la foi, de la parole, de la science ; en application à secourir le prochain, & sur tout

à faire paroiſtre une ſinguliere charité pour nous.

8 Ce n'eſt pas pour vous obliger par un precepte que je vous parle ainſi : mais c'eſt pour eprouver avec quelle franchiſe vous vous porterez à la charité , voiant l'exemple que celle des autres vous donne.

9 Car vous ſçavez quelle a eſté la miſericorde de noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt , qui eſtant riche , s'eſt rendu pauvre pour l'amour de vous , afin de vous enrichir par ſa pauvreté.

10 C'eſt donc un conſeil que je vous donne en cette occaſion , parce que c'eſt une choſe avantageuſe pour vous , & que non ſeulement vous avez commencé à mettre la main à cette bonne œuvre, mais que dés l'année paſſée vous avez deſiré de vous-meſmes d'y avoir part.

11 Accompliſſez donc maintenant voſtre deſir , & comme voſtre affection ſe porte à cette charité, qu'elle ſe porte auſſi à l'executer ſelon que vos forces le permettent.

12 Car ſi vous eſtes diſpoſez à donner l'aumoſne, c'eſt ſelon le bien que vous avez , que Dieu accepte voſtre volonté , & il ne demande pas ce que vous n'avez point.

13 Auſſi je ne deſire pas que pour ſoulager les autres , vous ſoiez ſurchargez ; car il faut que l'égalité ſoit gardée.

14 Et voſtre abondance doit ſuppléer maintenant à leur pauvreté, afin que leurs richeſſes ſuppléent auſſi un jour à la voſtre, & que vous ſoiez rendus par ce moien égaux les uns aux autres.

15 Selon ce qui eſt écrit : que celui qui avoit receüilli beaucoup de manne , n'en eut pas plus que ſes freres, & que celui qui en avoit receüilli peu , n'en eut pas moins qu'eux.

16 Or je rens graces à Dieu de ce qu'il a inſpiré au cœur de Tite le meſme ſoin que j'ai pour vous ,

17 Car il n'a pas ſeulement écouté les prieres que je lui ai faites, de vous aller voir , mais le zele qu'il a pour vous l'a fait partir de ſon propre mouvement pour y aller.

18 Nous avons auſſi envoié avec lui celui d'entre nos freres , à qui l'Evangile a acquis la loüange de toutes les Egliſes :

19 Et qui de plus a eſté choiſi par les Egli-

ses pour nous accompagner au voiage, dans lequel & pour la gloire du Seigneur, & par nostre inclination particuliere, nous devons servir lors qu'on ira porter cette aumosne.

20 Car nous évitons que personne ne nous fasse aucun reproche dans l'administration qui nous est confiée de cette somme notable.

21 Et nous prenons garde à faire le bien, non seulement devant Dieu, mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons envoié aussi avec eux un autre de nos freres, qui souvent en plusieurs rencontres nous a donné des preuves de son soin, mais qui maintenant nous en donne de beaucoup plus grandes, & nous nous assurons que vous le recevrez avec respect;

23 Comme Tite aussi qui m'accompagne, & qui m'aide dans les choses qui vous regardent: & nos deux freres qui sont les Apostres des Eglises, & la gloire de Jesus-Christ.

24 Faites donc paroistre aux Eglises quelle charité vous avez pour eux, & quel sujet vous me donnez de me loüer de vous.

CHAPITRE IX.

1 A L'EGARD de l'aumosne qui se recüeille pour les Saints, il seroit superflu de vous en écrire davantage.

2 Je sçai de quelle affection vous vous y portez, & je m'en glorifie aussi devant les Macedoniens, à qui je dis que l'Achaïe estoit prête à faire cette bonne œuvre dés l'année passée; & plusieurs personnes ont esté animées à la charité par vostre zele.

3 Mais je vous ai envoié nos freres, afin que la gloire que je me suis donnée à vostre sujet ne soit plus vaine en cette occasion: & que vous soiez prests, comme j'ai assuré que vous le seriez.

4 De peur que si les Macedoniens qui viendront avec moi, trouvoient que vostre aumosne ne fust pas preparée, ce ne fust pour moi, ou plûtost pour vous, un sujet de confusion.

5 C'est pourquoi j'ai crû qu'il estoit necessaire de prier nos freres d'aller vers vous avant que j'y arrive, & de faire en sorte que cette benediction que vous avez fait esperer, soit

preste, en sorte que rien n'y sente l'avarice, mais une vraie charité.

6 Car je vous * declare que celui qui seme peu, recüeillera peu; & que celui qui seme avec benediction, recüeillera avec benediction.

7 Que chacun donne sans chagrin & sans contrainte ce que dans son cœur il a destiné de donner; car Dieu aime celui qui donne avec joie:

8 Et il est tout-puissant pour répandre sur vous toutes ses graces en abondance, afin qu'estant toûjours pourvûs de tous les biens qui suffisent à la vie, vous vous enrichissiez aussi de toutes sortes de bonnes œuvres.

9 Ainsi qu'il est écrit: Il a distribué, il a donné son bien aux pauvres, sa justice demeurera jusqu'au siecle * des siecles.

10 Or celui qui vous donne le blé pour semer, * vous fournira aussi le pain pour vous nourrir: il fera multiplier ce que vous aurez semé, & il augmentera de plus en plus les fruits que vous aurez produits par vos aumosnes.

11 * Afin que vous ajoûtiez à l'abondance de vos biens, la facilité à faire l'aumosne, qui nous donnera sujet d'offrir à Dieu des actions de graces.

12 Car la fonction de ce sacré ministere que nous exerçons, ne pourvoit pas seulement aux besoins des Saints; mais elle fait que beaucoup d'actions de graces sont renduës à Dieu par plusieurs personnes,

13 Qui en recevant vostre secours par nostre ministere, glorifient Dieu, de ce que vous vous estes soûmis à la foi de l'Evangile de Jesus-Christ, & de ce que vous estes si liberaux envers eux, & envers tous les autres pauvres.

14 Et ils prient Dieu pour vous avec un ardent desir de vous voir, à cause de l'excellente grace que Dieu vous a donnée.

15 Que Dieu soit beni pour le don ineffable qu'il nous a fait.

CHAPITRE X.

1 AU reste, moi Paul qui suis petit parmi vous en vostre presence, & qui en vôtre absence, parle hardiment: je vous sup-

plie par la douceur & par la modestie de Jesus-Christ,
2 Et je vous demande qu'estant present, je ne sois pas obligé d'user envers quelques-uns de l'autorité dont ils croient que j'use librement, s'imaginant que nous marchions selon la chair.
3 Car bien que nous vivions dans la chair, nous ne combattons pas neanmoins selon la chair.
4 Les armes de nostre milice ne sont pas charnelles, mais puissantes en Dieu, pour detruire les forteresses, & pour renverser les conseils des hommes,
5 Et toute hautesse qui s'éleve contre la science de Dieu; rendant tout esprit captif pour le service de Jesus-Christ;
6 Et aiant le pouvoir de punir toute rebellion, aprés que vous aurez accompli vostre obeïssance.
7 Jugez des choses selon ce qui paroist. Si quelqu'un pretend d'estre serviteur de Jesus-Christ, qu'il considere en son cœur, que nous sommes serviteurs de Jesus-Christ aussi bien que lui.
8 Et quand je me glorifierois de quelque chose de plus, touchant l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour vostre édification, & non pour vostre destruction, je n'en rougirois point.
9 De peur neanmoins qu'il ne semble que je veüille vous epouventer par mes lettres.
10 (Car il est vrai, disent-ils, que ses lettres ont du poids & de la force; mais lors qu'il vient en personne, ce n'est qu'un homme foible, & dont le discours est digne de mépris.)
11 Quiconque parle de la sorte, qu'il sçache que nous sommes les mesmes par nos actions estant presens, que par les termes de nos lettres estant absens.
12 Car nous n'osons pas nous égaler, ou nous comparer à quelques-uns, qui se donnent eux-mesmes des loüanges: nous nous contentons de nous mesurer, & de nous comparer avec nous-mesmes,
13 Et sans nous glorifier demesurément, nous nous tenons dans les limites que Dieu nous

nous a assignées, sçavoir d'estre parvenus jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons point plus que nous ne devons, comme si nous n'estions pas parvenus jusqu'à vous : puisque nous y sommes parvenus en effet, pour vous annoncer l'Evangile de Jesus-Christ.

15 Nous ne sortons point de nos bornes, en nous glorifiant du travail des autres ; mais nous esperons que le progrés de vostre foi nous acquerra tant de gloire, qu'en observant nostre regle, il nous sera étendre plus loin :

16 Et que nous passerons mesme au delà de Corinthe pour y annoncer l'Evangile ; sans que nous allions chercher nostre gloire dans les limites des autres, mais seulement dans les païs où l'entrée nous sera ouverte.

17 Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se donne luimesme de la gloire qui doit estre estimé ; mais c'est celui à qui Dieu la donne.

CHAPITRE XI.

1 PLUST à Dieu que vous voulussiez supporter quelque petite partie * de ma folie. Et je vous supplie de la supporter.

2 Car je suis jaloux pour vous d'une jalousie de Dieu ; parce que je vous ai fiancez avec l'unique Epoux Jesus-Christ, destinant de vous presenter à lui comme une chaste Vierge.

3 Mais je crains que comme Heve fut seduite par la fraude du serpent, on ne vous corrompe aussi l'esprit, & * que vous ne perdiez la simplicité chrestienne.

4 Car si celui qui vient vers vous, vous annonçoit un autre Jesus-Christ que celui que nous vous avons annoncé ; ou si vous receviez par lui quelque autre Esprit que celui que vous avez receu ; ou s'il vous preschoit quelque autre Evangile que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir.

5 Car je ne pense pas avoir rien fait de moins que les grands Apostres.

6 Et quoi que je sois grossier dans la parole, je ne le suis pas dans la science. Mais vous avez parfaitement connu en toutes choses ce que je suis.

N iii

7 Si ce n'est peut-estre que j'aie fait une
faute de m'estre abaissé pour vous élever, en
vous annonçant gratuitement l'Evangile de
Dieu.
8 J'ai dépoüillé les autres Eglises, en rece-
vant d'elles ma nourriture, pour vous servir :
9 Et lors qu'estant parmi vous, j'ai eu be-
soin de quelque chose, je n'ai esté à charge à
personne : nos freres qui sont venus de Mace-
doine m'ont fourni ce qui me manquoit, & je
me suis gardé, & me garderai à l'avenir de
vous estre à charge en aucune sorte.
10 Je proteste par la verité de Jesus-Christ
que j'annonce, que dans toute l'Achaïe, rien
ne me * fera perdre cette gloire.
11 Pourquoi ? Est-ce que je ne vous aime
pas ? Dieu le sçait.
12 Mais je ne changerai point de conduite,
afin d'oster à ceux qui affectent de paroistre
semblables à nous, l'occasion qu'ils recher-
chent de s'en donner la gloire.
13 Car ces faux Apostres sont des ouvriers
trompeurs, qui se transforment en Apostres de
Jesus-Christ.
14 Et il ne s'en faut pas étonner, puisque
Satan mesme se transforme bien en Ange de lu-
miere.
15 De sorte que ce n'est pas une grande mer-
veille, si ses Ministres se transforment en Mi-
nistres de la grace ; mais leur fin sera conforme
à leurs actions.
16 Je reviens à mes loüanges. Que l'on ne
m'estime pas pour cela insensé ; ou si je le suis,
souffrez que comme insensé, je me donne tant
soit peu de gloire à moi-mesme.
17 Ce ne sera pas selon Dieu, que je dirai
ce que je vais dire, mais comme par folie,
puis qu'il s'agit de me glorifier.
18 Neanmoins, puisque beaucoup d'autres
se donnent de la gloire selon la chair, je me
donnerai aussi de la gloire.
19 Car estant sages comme vous estes, vous
supportez facilement les insensez.
20 Vous souffrez que l'on vous rende escla-
ves, que l'on consume vos biens, qu'on les
prenne, que l'on domine sur vous, que l'on
vous frappe au visage.
21 C'est à ma confusion que je le dis, com-

me si ces faux Apostres avoient de l'avantage sur nous. Toutefois si quelqu'un pretend avoir quelque avantage (je parle en insensé) je pretens aussi en avoir.

22 Sont-ils Hebreux ? Je le suis. Sont-ils Israëlites ? je le suis. Sont-ils du sang d'Abraham ? j'en suis.

23 Sont-ils Ministres de Jesus-Christ ? * Je le suis plus qu'eux : quoi que je parle en insensé. J'ai supporté plus de travaux qu'eux ; j'ai esté mis plus de fois en prison ; j'ai receu beaucoup plus grand nombre de plaïes ; j'ai esté souvent prés de la mort.

24 Les Juifs m'ont fait donner par cinq fois trente-neuf coups de foüet.

25 J'ai esté battu de verges trois fois, j'ai esté lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour & une nuit au fond de la mer.

26 J'ai fait beaucoup de voiages, j'ai esté en peril sur les rivieres, en peril de tomber entre les mains des voleurs, en peril de la part de ceux de ma nation, en peril de la part des Gentils, en peril dans la ville, en peril dans le desert, en peril sur la mer, en peril de la part des faux freres.

27 J'ai éprouvé l'affliction & la douleur, les longues veilles, la faim, la soif, beaucoup de jeûnes, le froid, & la nudité.

28 Outre les afflictions exterieures, il me survient tous les jours une grande multitude d'affaires ; j'ai le soin de toutes les Eglises ;

29 Ne suis-je pas foible avec les foibles ? Ne suis-je pas comme dans le feu, lors que quelqu'un est scandalisé ?

30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes foiblesses.

31 Le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ qui est beni dans tous les siecles, sçait que je ne ments point.

32 Lors que j'estois à Damas, celui qui gouvernoit la province pour le Roi Aretas, faisoit faire garde dans la ville ' pour me prendre.

33 Mais on me descendit par une fenêtre dans une corbeille, le long de la muraille, & * ainsi j'échapai des mains du Gouverneur.

CHAPITRE XII.

1 * S'Il faut se glorifier, * (quoi qu'il ne soit pas expedient de le faire) je viendrai aux visions & aux revelations du Seigneur.
2 Je connois un homme en Jesus-Christ, qui fut ravi, il y a plus de quatorze ans jusqu'au troisiéme ciel: si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je ne le sçai pas, Dieu le sçait.
3 Et je sçai que cet homme (je ne sçai si ce fut avec son corps, ou sans son corps, Dieu le sçait,)
4 Fut ravi dans le Paradis, & y entendit des paroles ineffables, que les hommes ne sçauroient exprimer.
5 Je me glorifierai pour cet homme-là, mais pour moi je ne me glorifierai que dans mes foiblesses.
6 Et quand je voudrois me glorifier; je ne ferois point une folie, parce que je dirois la verité; mais je m'en abstiens, de peur que personne ne me croie plus grand que je ne lui parois par mes actions, & par mes paroles.
7 Aussi de peur que je ne m'éleve pour mes grandes revelations, il m'a esté donné un aiguillon de la chair, un Ange de satan qui me donne des soufflets.
8 C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur de m'en délivrer.
9 Mais il m'a dit: Ma grace vous suffit; car la force se perfectionne dans la foiblesse. Je me glorifierai donc volontiers dans mes foiblesses: afin que la force de Jesus-Christ demeure en moi.
10 C'est pourquoi je me plais dans mes foiblesses, dans mes opprobres, dans ma pauvreté, dans mes persecutions, dans les oppressions que je souffre pour Jesus-Christ: parce que c'est dans la foiblesse que je trouve ma force.
11 ' J'ai esté insensé, mais c'est vous qui m'y avez contraint. Au lieu que c'estoit à vous à me loüer, puisque ceux qui sont Apostres par excellence, n'ont rien plus que moi, quoi que je ne sois rien.
12 C'est neanmoins * parmi vous que les preuves de * mon Apostolat ont paru, par une

continuelle patience, par des miracles, par des prodiges & par des effets extraordinaires de la puissance divine.

13 Car les autres Eglises ont-elles eu quelque avantage pardessus vous? Sinon que je me suis gardé de vous estre à charge. Pardonnez-moi cette injure.

14 Je suis prest de vous aller voir * pour la troisiéme fois, & je ne vous serai point encore à charge. Car je ne cherche pas vos biens; mais vos personnes: Puisque ce n'est pas aux enfans d'amasser des richesses pour leurs peres, mais c'est aux peres d'en amasser pour leurs enfans.

15 Pour moi, je n'ai rien que je ne donne librement, jusqu'à ma personne mesme, pour vos ames: quoi que vous ne m'aimiez point à l'égal de ce que je vous aime.

16 Mais quoi que je ne vous aie point esté à charge: neanmoins peut-estre qu'estant homme artificieux, je vous ai surpris par adresse.

17 N'ai-je point exigé quelque chose de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoiez?

18 J'ai prié Tite d'aller vers vous, & j'ai envoié un autre de nos freres avec lui. Tite a-t-il usé de quelque industrie pour tirer vostre bien? N'avons-nous pas agi d'un mesme esprit? N'avons-nous pas marché d'un mesme pas?

19 Vous pensez peut-estre, il y a long-temps que je ne vous tiens ce discours, que pour me justifier envers vous. Mais je vous parle devant Dieu dans la sincerité de Jesus-Christ; & je ne dis toutes ces choses, mes tres-chers freres, que pour vostre édification.

20 Parce que j'apprehende qu'en arrivant chez vous, je ne vous trouve pas tels que je desire; & qu'aussi vous ne me trouviez pas tel que vous desireriez; mais qu'il y ait * entre vous des contestations, des jalousies, des inimitiez, des divisions: des médisances, des rapports, des vanitez, & des seditions;

21 Et qu'ainsi lors que je viendrai de nouveau parmi vous, Dieu ne m'humilie, & que je ne pleure pour plusieurs de ceux d'entre vous qui ont peché, & qui n'ont point fait penitence de leur impureté, de leur fornication, & de leur impudicité.

CHAPITRE XIII.

1 * JE deſtine d'aller vers vous, & ce ſera
pour la troiſiéme fois. Toutes choſes,
ſeront decidées ſur la dépoſition de deux ou
trois témoins.
2 Je vous ai déja declaré, & quoi que je ſois
abſent, neanmoins comme ſi j'eſtois preſent,
je declare encore à tous ceux qui ont peché ci-
devant, & à tous les autres, que lors que je
retournerai vers vous, je ne pardonnerai à
perſonne.
3 Voulez-vous faire l'experience de la veri-
té de Jeſus-Chriſt, qui parle par ma bouche,
& qui n'eſt point foible à voſtre égard; mais
qui eſt puiſſant parmi vous?
4 Car encore qu'il ait eſté crucifié dans l'in-
firmité; il vit neanmoins dans la puiſſance de
Dieu. Nous auſſi, nous ſommes foibles en lui,
mais nous vivrons avec lui par la puiſſance de
Dieu ſur vous.
5 Sondez-vous vous-meſmes, ſi vous eſtes
dans la foi: Examinez-vous vous-meſmes. Ne
connoiſſez-vous point que Jeſus-Chriſt eſt en
vous? Si ce n'eſt que vous ſoiez déchûs de ſa
grace.
6 Mais pour nous, j'eſpere que vous con-
noiſtrez que nous n'en ſommes point déchûs.
7 Cependant nous prions Dieu que vous ne
commettiez aucun mal; non afin que noſtre au-
torité paroiſſe; mais afin que nous paſſions plû-
toſt pour dignes de mépris, pourvû que vous
viviez dans la vertu.
8 Car nous n'avons aucun pouvoir contre la
verité; mais ſeulement pour la verité.
9 Et nous avons de la joie lors que nous ſom-
mes foibles, & que vous eſtes forts. Nous de-
mandons meſme à Dieu voſtre perfection.
10 C'eſt pourquoi je vous écris ces choſes
eſtant abſent, afin qu'eſtant preſent, je ne ſois
pas obligé d'uſer d'une trop grande ſeverité,
par la puiſſance que le Seigneur m'a donnée
pour édifier, & non pas pour détruire.
11 Au reſte, mes freres, réjoüiſſez-vous,
ſoiez parfaits, excitez-vous au bien les uns les
autres, n'aiez tous qu'un meſme ſentiment, vi-
vez en paix, & le Dieu de paix & de dilection
demeurera avec vous.

12 Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser. Tous les Saints vous saluent.
13 La grace de nostre Seigneur Jesus-Christ, la charité de Dieu, & la communication du saint Esprit, soient en chacun de vous. Amen.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL AUX GALATES.

CHAPITRE PREMIER.

1 Paul Apostre, non par les hommes, ni par l'autorité d'aucun homme, mais par celle de Jesus-Christ, & de Dieu son Pere qui l'a ressuscité:
2 Et tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie.
3 La grace & la paix soient avec vous, de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ,
4 Qui s'est livré lui-mesme pour nos pechez, afin de nous retirer de ce siecle méchant, selon la volonté de Dieu nostre Pere,
5 A qui la gloire est dûë dans tous les siecles des siecles, Amen.
6 Je m'étonne que vous vous détourniez ainsi promptement de celui qui vous a appellez à la grace de Jesus-Christ, & que vous receviez un autre Evangile que le sien.
7 Ce n'est pas qu'il y en ait d'autre, mais c'est qu'il y a des personnes qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Jesus-Christ.
8 Mais qui que ce soit qui vous annonce une autre Evangile, que celui que nous vous avons annoncé, quand ce seroit nous-mesme, ou un Ange du ciel, qu'il soit anatheme.
9 Je vous l'ai déja dit, & je vous le repete encore: Si quelqu'un vous annonce un Evangile different de celui que vous avez reçû, qu'il soit anatheme.
10 Est-ce devant les hommes que je plaide,

ou si c'est devant Dieu ? Est-ce aux hommes que je desire plaire ? Si je cherchois encore de plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de Jesus-Christ.

11 Je vous declare, mes freres, que l'Evangile que j'ai annoncé, n'est point selon l'homme.

12 Parce que je ne l'ai point reçû, ni appris d'un homme; mais par la revelation de Jesus-Christ.

13 Car vous avez oüi dire de quelle maniere j'ai vêcu autrefois dans le Judaïsme: avec quel excés je persecutois l'Eglise de Dieu, & quelle guerre je lui faisois.

14 Que je me rendois mesme considerable dans le Judaïsme, & que j'estois plus zelé pour les traditions de mes peres, que beaucoup d'autres de mon âge, & de ma nation.

15 Mais quand il plût à celui qui m'a choisi dés le ventre de ma mere, & qui m'a appellé par sa grace,

16 De me reveler son Fils, afin que j'anonçasse son Evangile aux nations: aussi-tost sans consulter la chair & le sang,

17 Et sans aller à Jerusalem vers ceux qui estoient Apostres avant moi: je me retirai dans l'Arabie, d'où je retournai à Damas.

18 Trois ans aprés j'allai à Jerusalem, pour visiter Pierre, chez qui je demeurai quinze jours.

19 Mais je ne vis aucun autre Apostre, sinon Jacques frere du Seigneur.

20 Dieu m'est témoin que je ne ments point, en ce que je vous écris.

21 Aprés j'allai dans la Syrie & dans la Cilicie.

22 Et les Eglises Chrestiennes de Judée ne me connoissoient point de visage.

23 Seulement elles avoient entendu dire, que celui qui les persecutoit autrefois, estoit devenu predicateur de la foi qu'il avoit combatruë.

24 Et ils glorifioient Dieu à mon sujet.

CHAPITRE II.

1 QUATORZE ans aprés j'allai pour la seconde fois à Jerusalem, avec Barnabé menant Tite aussi avec moi. 2 Or

2 Or ce fut une revelation de Dieu, qui m'obligea d'y aller; & je conferai avec ceux qui estoient là, de l'Evangile que j'annonce parmi les Gentils, & en particulier avec ceux qui estoient * en autorité, de peur que toute ma course passée, & celle de l'avenir ne fussent vaines.

3 Mais quoi que Tite qui m'accompagnoit fust Gentil, on ne l'obligea point de se faire circoncire.

4 Quelques faux freres mesme s'estant glissez secretement parmi nous, pour éprouver la liberté que nous avons en Jesus-Christ, & pour nous reduire en servitude:

5 Nous ne nous relâchâmes point pour eux, & nous ne voulûmes point nous assujettir mesme pour peu de temps, à ce qu'ils desiroient, afin que la verité de l'Evangile demeurast parmi vous.

6 Pour ceux qui estoient en autorité (n'importe quels ils aient esté autrefois; Dieu n'a point d'acception des personnes) ils ne me communiquerent rien.

7 Au contraire, lors qu'ils virent que Dieu m'avoit confié la predication de l'Evangile parmi les Gentils, comme il l'avoit confiée à Pierre parmi les Juifs.

8 (Car celui qui par sa puissance a établi Pierre Apostre des Juifs, m'a établi par la mesme puissance Apostre des Gentils.)

9 * Jacques, Cephas, & Jean qui estoient considerez comme les colomnes, aiant connu la grace qui m'a esté donnée, nous presenterent la main à Barnabé & à moi, pour nous associer avec eux, afin que nous allassions vers les Gentils, & eux vers les Juifs.

10 La seule chose qu'ils nous recommanderent, fut, que nous nous souvinssions des pauvres: ce que j'ai fait aussi fort exactement.

11 Mais * Cephas estant venu à Antioche, je lui resistai en face, parce qu'il donnoit sujet de le reprendre.

12 Car avant que quelques-uns de nos freres vinssent de la part de Jacques, il mangeoit avec les Gentils; mais lors que ces freres furent venus, il se retira des Gentils, & se separa d'avec eux, craignant ceux qui estoient circoncis.

O o

13 Ce qui engagea les autres Juifs à la meſme diſſimulation, juſqu'à Barnabé meſme, qui * s'y laiſſa auſſi aller.
14 Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas droit ſelon la verité de l'Evangile, je dis à * Cephas devant tous: Si vous, qui eſtes Juif, vous vivez en Gentil, & non en Juif, comment contraignez-vous les Gentils à vivre comme les Juifs?
15 Nous ſommes nez des Juifs, & nous ne ſommes pas des pecheurs ſortis des Gentils.
16 Mais ſçachant que l'homme eſt juſtifié par la foi en Jeſus-Chriſt, & non par les œuvres de la loi, nous * croions auſſi en Jeſus-Chriſt, afin d'eſtre juſtifiez par la foi en Jeſus-Chriſt, & non par les œuvres de la loi: parce que perſonne ne ſera juſtifié par les œuvres de la loi.
17 Que ſi en cherchant d'eſtre juſtifiez par Jeſus-Chriſt, nous ſommes nous-meſmes trouvez pecheurs; Jeſus-Chriſt ne ſera-t-il donc pas miniſtre du peché; Dieu nous garde de le penſer.
18 Car ſi je rétablis ce que j'ai détruit, je me rens prévaricateur.
19 Parce que par la loi meſme je ſuis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai eſté crucifié avec Jeſus-Chriſt:
20 Et je vis, non plus moi-meſme: mais c'eſt Jeſus-Chriſt qui vit en moi: & en ce que je vis maintenant dans la chair, c'eſt dans la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, & qui s'eſt livré lui-meſme pour moi, que je vis.
21 Je ne rejette point la grace de Dieu. Car ſi la loi nous juſtifie, c'eſt donc en vain, que Jeſus-Chriſt eſt mort.

CHAPITRE III.

1 O Galates inſenſez! Qui vous a enchantez de la ſorte pour ne pas obeïr à la verité, vous qui avez eu ci-devant Jeſus-Chriſt dépeint devant vos yeux, & crucifié parmi vous.
2 Je ne veux ſçavoir de vous qu'une choſe. Eſt-ce par les œuvres de la loi que vous avez reçû l'Eſprit, ou par la foi que vous avez oüi annoncer?

3 Estes-vous si inconsiderez que de finir par la chair, aiant commencé par l'esprit?

4 C'est donc inutilement que vous avez souffert tant de maux? Si toutefois c'est inutilement.

5 Celui donc qui vous donne le saint Esprit, & qui opere des miracles parmi vous, le fait-il par les œuvres de la loi, ou par la predication de la foi?

6 Et n'est-il pas * écrit: Abraham crût à Dieu, & il lui fut imputé à justice.

7 Reconnoissez donc que ceux qui croient, sont enfans d'Abraham.

8 Car l'Ecriture prevoiant que Dieu justifieroit les Gentils par la foi, predit à Abraham: Par vous toutes les nations seront benies.

9 Ceux donc qui croient, seront benis avec Abraham, qui a crû.

10 Car tous ceux qui mettent leur confiance dans les œuvres de la loi, sont sous la malediction, selon ce qui est écrit: Quiconque ne demeure pas ferme dans l'observance de toutes les choses qui sont ordonnées dans le livre de la loi, qu'il soit maudit.

11 Or il est evident que personne n'est justifié devant Dieu par la loi; puis qu'il y est dit, que le juste vit de la foi.

12 Car la loi n'établit pas la confiance dans la foi; au contraire, elle dit: Que celui qui fera ces choses, vivra par elles.

13 Mais Jesus-Christ nous a délivrez de la malediction de la loi, aiant esté fait malediction pour nous, puis que l'Ecriture dit que: Maudit est celui qui est pendu au bois:

14 Afin que la benediction predite à Abraham fust accomplie dans les Gentils par Jesus-Christ; & que par la foi nous receussions l'Esprit qui nous avoit esté promis.

15 Mes freres, je vous veux parler selon l'usage des hommes. Depuis que le testament de quelqu'un est confirmé, personne ne le rejette, ni ne le reforme.

16 Or Dieu fit ses promesses à Abraham, & à son fils: il ne lui dit pas: A vos fils, comme s'il eust parlé de plusieurs; mais à vostre fils, comme parlant d'un seul, qui est Jesus-Christ.

17 C'est pourquoi je dis que la loi, qui a

esté donnée quatre cens trente ans aprés ces promesses, ne les rend pas nulles, ni elle ne casse pas le testament que Dieu avoit confirmé.

18 Car si l'heritage eust dû estre donné par la loi, ce n eust donc pas esté en vertu de la promesse : Or c'est par la promesse que Dieu l'a donné à Abraham.

19 Pourquoi donc la loi a-t-elle esté ordonnée ? Pour arrêter le peché : les Anges l'aiant disposée par le ministere d'un mediateur, jusqu'à ce que le Fils, à qui Dieu avoit fait la promesse, fust venu.

20 Or il n'y a point de mediateur dans un traite, lors qu'il ne s'y voit qu'une personne; mais lors que Dieu fit sa promesse, il estoit seul.

21 La loi donc est-elle opposée aux promesses de Dieu ? Bien loin que cela soit ; qu'au contraire, si nous avions reçû une loi qui eust esté capable de donner la vie, la justice fust en verité venuë de la loi.

22 Mais l'Ecriture a tout renfermé sous le peché, afin que ce fust par la foi en Jesus-Christ, que ceux qui croient, reçûssent l'effet de la promesse.

23 Or avant que la foi fust venuë, nous estions tenus sous la garde de la loi, pour estre preparez à la foi qui devoit estre revelée.

24 De sorte que la loi nous a servi comme d'un precepteur pour nous conduire à Jesus-Christ, afin que nous fussions justifiez par la foi.

25 Mais depuis que la foi est venuë, nous ne sommes plus sous le precepteur.

26 Parce que vous estes tous enfans de Dieu par la foi en Jesus-Christ.

27 Puisque vous tous qui avez reçû le baptesme de Jesus-Christ, vous avez esté revestus de Jesus-Christ.

28 Il n'y a plus de Juif, ni de Grec ; de libre, ni d'esclave, d'homme, ni de femme ; mais vous estes tous un en Jesus-Christ.

29 Que si vous estes en Jesus-Christ : vous estes donc les enfans d'Abraham, & les heritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

1 JE vous dis de plus, que pendant que l'heritier est enfant, il ne differe en rien du serviteur, quoi qu'il soit le maistre de tout.

2 Mais il est sous la puissance des tuteurs & des administrateurs de son bien, jusqu'au temps que son pere a ordonné.

3 De mesme, lors que nous estions enfans, nous vivions dans la servitude sous les élemens de ce monde.

4 Mais lors que la plenitude du temps est venuë, Dieu a envoié son Fils, qui a esté formé d une femme, & a esté soûmis à la loi.

5 Afin qu'il fust le Redempteur de ceux qui estoient sous la loi, & que l'adoption des enfans fust accomplie en nous.

6 Et parce que vous estes les enfans, Dieu a envoié dans vos cœurs l'Esprit de son Fils qui crie Abba, mon Pere.

7 C est pourquoi nul de vous n'est plus serviteur, mais fils ; & s'il est fils, il est donc heritier par * la misericorde de Dieu.

8 Autrefois, lors que vous ne connoissiez pas Dieu, vous estiez dans la servitude sous des Dieux qui ne sont pas Dieux par leur nature.

9 Mais maintenant que vous connoissez Dieu ; que vous estes mesme connus de lui : comment vous allez-vous encore rendre esclaves sous des élemens foibles & pauvres ?

10 Vous observez les jours, les mois, les temps, & les années.

11 Je crains à vostre sujet, d'avoir travaillé en vain parmi vous.

12 Soiez tels que je suis, puisque je suis tel que vous estes. Je vous supplie, mes freres, de ne penser pas que vous m'aiez fait aucune injure.

13 Neanmoins vous sçavez que ce fut dans l'infirmité de la chair, que je vous annonçai il y a long-temps l'Evangile :

14 Mais que vous ne méprisastes point, ni ne rejettastes point l'estat où j'estois quant à la chair ; quoi qu'il vous fust un sujet de tentation contre moi ; au contraire vous me reçûstes comme un Ange de Dieu, & comme si vous eussiez reçû Jesus-Christ mesme.

15 * Où eſt donc le bon-heur que vous vous attribuiez alors? Car je vous rens ce témoignage, que s'il euſt eſté poſſible, vous vous fuſſiez arraché les yeux pour me les donner.

16 Suis-je donc devenu voſtre ennemi, pour vous avoir dit la verité?

17 Le zele que les faux Apoſtres témoignent pour vous n'eſt pas bon; mais ils veulent vous exclure de la grace, afin que vous ſoiez zelez pour eux.

18 Soiez zelez pour les bons, dans les bonnes choſes en tout temps, & non pas ſeulement lors que je ſuis parmi vous.

19 Mes petits enfans, que j'enfante de nouveau avec douleur, juſqu'à ce que Jeſus-Chriſt ſoit formé en vous.

20 Je ſouhaiterois d'eſtre preſentement parmi vous, & de changer de voix: car vous me rendez tout confus.

21 Dites-moi, vous qui voulez vous ſoûmettre à la loi, n'avez-vous point * lû ce qui eſt écrit dans la loi?

22 Qu'Abraham eut deux fils, l'un d'une eſclave, & l'autre d'une libre.

23 Mais le fils de l'eſclave nâquit ſelon la chair: & le fils de la libre nâquit ſelon la promeſſe:

24 Ce qui eſt dit par allegorie. Car ces deux meres ſont les deux alliances, dont l'une a eſté faite ſur la montagne de Sina, & ne produit que des eſclaves, c'eſt celle qu'Agar ſignifioit,

25 (Car Sina eſt une montagne d'Arabie, qui a du rapport avec la Jeruſalem que nous voions maintenant, & qui eſt eſclave avec ſes enfans.)

26 Mais la Jeruſalem d'enhaut eſt libre, & c'eſt elle qui eſt noſtre mere,

27 Et de laquelle il eſt écrit: Réjoüiſſez-vous, vous qui eſtes ſterile, & qui n'avez point d'enfans: élevez voſtre voix, & pouſſez des cris, vous qui n'enfantez point; parce que la femme qui eſtoit delaiſſée a plus d'enfans, que celle qui a un mari.

28 Or pour nous, mes freres, nous ſommes, comme Iſaac, les enfans de la promeſſe.

29 Et comme alors celui qui eſtoit né ſelon la chair, perſecutoit celui qui eſtoit né ſelon

l'esprit : ainsi la mesme chose se voit encore maintenant.

30 Mais que dit l'Ecriture ? Chassez la servante & son fils : car le fils de l'esclave ne sera point heritier avec le fils de celle qui est libre.

31 Or, mes freres, nous ne sommes pas les enfans de l'esclave, mais de la libre, * & c'est Jesus-Christ qui nous a mis en cette liberté.

CHAPITRE V.

1 DEMEUREZ fermes, & ne vous réduisez pas de nouveau sous le joug de la servitude.

2 Je vous declare, moi Paul, que si vous vous faites circoncire, Jesus-Christ ne vous servira de rien.

3 Je proteste de plus à quiconque se fait circoncire, qu'il est obligé à garder toute la loi.

4 Et vous qui voulez estre justifiez par la loi, vous vous rendez Jesus-Christ inutile ; vous estes déchûs de la grace.

5 Mais pour nous, c'est de l'Esprit par la foi, que nous esperons la justice.

6 Car en Jesus-Christ, ni la circoncision, ni la gentilité ne servent de rien ; mais la foi qui agit par l'amour.

7 Vous couriez si bien ; qui vous a fait entendre que vous ne deviez pas obeïr à la verité ?

8 Cette persuasion ne vient point de celui qui vous a appellez.

9 Un peu de levain altere toute la paste.

10 Je m'assure sur vous en nostre Seigneur ; que vous n'aurez point d'autres sentimens que les miens : & pour celui qui vous trouble, quel qu'il soit, il en sera puni.

11 Pour moi, mes freres, si je preschois encore qu'il fallust estre circoncis, pourquoi souffrirois-je des persecutions ? Le scandale de la Croix seroit donc osté.

12 Dieu veüille que ceux qui vous troublent, soient mesme retranchez.

13 Car pour vous, mes freres, vous avez esté appellez à la liberté. Faites en sorte seulement que vostre liberté ne vous soit pas un sujet de vivre selon la chair ; mais soûmettez-vous les uns aux autres par la charité * de l'Esprit.

14 Parce que toute la loi consiste en cette seule parole : Vous aimerez vostre prochain comme vous-mesme.

15 Que si vous vous déchirez, & vous devorez les uns les autres, prenez garde que vous ne vous détruisiez vous-mesmes.

16 Mais en un mot vivez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les passions de la chair.

17 Car la chair combat par ses desirs contre l'Esprit, & l Esprit contre la chair : & ils sont opposez l'un à l autre, de sorte que vous ne faites pas tout ce que vous desirez.

18 Que si c'est l Esprit qui vous pousse, vous n'estes point sous la loi.

19 Or les œuvres de la chair sont connuës de tous, sçavoir la fornication, l'impureté, l'adultere, la deshonnesteté,

20 L'idolatrie, les empoisonnemens, les inimitiez, les querelles, les jalousies, les animositez, les disputes, les dissentions, les partialitez,

21 Les envies, les homicides, l'ivrognerie, les festins dissolus, & les autres crimes semblables, à quoi je vous ai déja dit, & je vous le repete encore, que ceux qui sont sujets n heriteront point du Roiaume de Dieu.

22 Mais les fruits de l Esprit, sont la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonte, la perseverance,

23 La moderation, la fidelité, la modestie, la continence, la chasteté. La loi n'est point contre ces choses.

24 Or ceux qui sont à Jesus-Christ ont crucifié leur chair avec leurs vices & leurs passions.

25 Si donc nous vivons par l'Esprit, agissons aussi par l'Esprit.

26 Ne desirons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

1 MEs freres, si quelqu'un est tombé dans quelque peché, vous qui estes spirituels, remettez-le dans son devoir avec un esprit de douceur, en vous considerant vous

mesmes, de peur que vous ne soiez tentez aussi bien que lui.

2 Portez les fardeaux les uns des autres, & ainsi vous accomplirez la loi de Jesus-Christ.

3 Car celui qui se croit quelque chose, n'étant rien, se trompe lui-mesme.

4 Que chacun examine donc ses actions, & alors trouvant en lui-mesme des sujets de se donner de la gloire, il ne les cherchera pas dans les autres.

5 Car chacun portera son fardeau.

6 Au reste, que celui qui reçoit de quelqu'un l'instruction de la parole, lui fasse part de tous ses biens.

7 Et ne vous trompez pas, l'on ne se mocque point de Dieu.

8 Car nul ne recüeillera que ce qu'il aura semé; celui qui seme dans sa chair, ne recüeillera de sa chair que la corruption; mais celui qui seme dans l'Esprit, recüeillera de l'Esprit la vie eternelle.

9 Ne nous lassons donc pas de faire de bonnes œuvres. Car lors que le temps sera vénu, nous ferons la recolte sans aucun travail.

10 C'est pourquoi, pendant que nous avons le temps, pratiquons le bien envers tous; mais principalement envers les domestiques de la foi.

11 Voiez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 Tous ceux qui veulent rendre une complaisance charnelle aux hommes, ne vous obligent de vous faire circoncire, qu'afin de n'estre pas persecutez pour la croix de Jesus-Christ.

13 Parce que ceux qui sont circoncis, ne gardent pas pour cela la loi; & ils veulent vous faire circoncire, afin de se glorifier en vostre chair.

14 Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de nôtre Seigneur Jesus-Christ, par qui le monde est crucifié à mon égard, comme je suis crucifié à l'égard du monde.

15 Car en Jesus-Christ, il ne sert de rien d'estre circoncis, ou Gentil, mais il faut estre nouvelle creature.

16 La paix & la misericorde soient avec tous

ceux qui suivront cette regle, & avec l'Israël de Dieu.
17 Au reste, qu'aucun de vous ne m'inquiete : Il suffit que je porte sur mon corps les marques du Seigneur Jesus.
18 Mes freres, la grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vostre esprit. Amen.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL AUX EPHESIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL Apostre de Jesus-Christ, par la volonté de Dieu, à * tous les Saints & fideles en Jesus-Christ, qui sont à Ephese.
2 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Jesus-Christ.
3 Loüé soit le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, qui nous a benis * en Jesus-Christ de toute benediction spirituelle * au dessus des Cieux.
4 Comme il nous a élûs en lui, avant la creation du monde, afin que par la charité nous fussions Saints & sans tache devant lui ;
5 Qui nous a predestinez pour estre ses enfans adoptifs par Jesus-Christ, dans lequel il nous a transferez, parce qu'il lui a plû ainsi:
6 Pour nous faire honorer la magnificence de sa grace, par laquelle il nous a rendus agreables à sa Majesté, dans [1] son tres-cher Fils,
7 Dont le Sang nous a rachetez, & nous a acquis la remission de nos pechez par les richesses de sa grace,
8 Que le Pere a répanduë sur nous avec abondance, en nous remplissant de prudence & de sagesse :
9 Pour nous faire connoistre le secret de sa

volonté: selon ce qu'il lui a plû, & ce qu'il s'est proposé en lui-mesme,

10 Sçavoir de reünir dans la plenitude des temps, toutes choses en Jesus-Christ & par Jesus-Christ, soit ce qui est dans le ciel, soit ce qui est sur la terre.

11 Par lequel aussi, nous avons esté appellez à l heritage, aiant esté predestinez par la resolution de celui qui fait toutes choses selon le conseil de sa volonté.

12 Afin que nous servions à la loüange de sa gloire; nous qui avions déja esperé en Jesus-Christ.

13 Et vous aussi qui avez entendu la parole de la verité, l'Evangile de vostre salut: auquel aiant crû, vous avez esté scélez du sceau qui est l'Esprit saint, lequel nous avoit esté promis,

14 Et qui est l'arre de nostre heritage, jusqu'à ce que Dieu ait accompli la redemption du peuple qu'il s'est acquis, pour faire honorer sa gloire.

15 C'est pourquoi depuis que j'ai appris quelle est vostre foi au Seigneur Jesus, & quel est vostre amour envers tous les Saints,

16 Je ne cesse de rendre graces à Dieu pour vous, me souvenant de vous dans mes prieres,

17 Afin que le Dieu de nostre Seigneur Jesus-Christ, le Pere de la gloire vous donne l'Esprit de sagesse & de lumiere pour le connoistre;

18 Et qu'il éclaire les yeux * de vostre cœur, afin que vous sçachiez quels biens sa vocation vous fait esperer; quelles sont les richesses de la gloire de son heritage dans les Saints:

19 Et quelle est la sureminente grandeur de la puissance qu'il a exercée sur nous qui croions, par l'efficace de la vertu de sa force,

20 Qu'il a emploiée sur Jesus-Christ en le ressuscitant, & en l'établissant à sa droite au dessus des Cieux,

21 Par dessus toutes les Principautez, les Puissances, les Vertus, & les Dominations, & par dessus toute grandeur qui est nommée, non seulement dans ce siecle, mais encore dans le siecle à venir.

22 Il a mis aussi toutes choses sous ses pieds, & il l'a établi Chef * de toute l'Eglise,

23 Qui eſt ſon corps, & ſa plenitude, toutes les choſes qui ſe font en tous eſtant ſon accompliſſement.

CHAPITRE II.

1 LUI-MESME vous a donné la vie à vous qui eſtiez morts par * vos pechez, & par vos crimes,
2 Dans leſquels vous avez vécu autrefois ſelon ce monde, ſelon le Prince de la Puiſſance de cet air, ſelon l'eſprit qui agit maintenant dans les incredules.
3 Entre leſquels nous avons tous vécu auſſi autrefois nous-meſmes dans les paſſions de nôtre ſenſualité, accompliſſant * le deſir de nôtre chair & de noſtre eſprit, & nous eſtions par la nature enfans de colere comme tous les autres.
4 Mais Dieu qui eſt riche en miſericorde, par l'amour infini dont il nous a aimez,
5 Lors meſme que nous eſtions morts par nos crimes, nous a fait revivre en Jeſus-Chriſt, par la grace * duquel vous avez eſté ſauvez:
6 Et il nous a reſſuſcitez avec Jeſus-Chriſt, & en lui nous a fait aſſeoir au deſſus des Cieux.
7 Afin de faire paroiſtre aux ſiecles à venir la magnificence des richeſſes de ſa grace, par la bonté qu'il a euë pour nous en Jeſus-Chriſt.
8 Car c'eſt la grace qui vous a ſauvez par la foi: & cela ne vient point de vous; mais c'eſt un don de Dieu.
9 Ce n'eſt point par vos œuvres, afin que perſonne ne ſe glorifie.
10 Car nous ſommes l'ouvrage de Dieu, eſtant creez en Jeſus-Chriſt, dans les bonnes œuvres que Dieu a preparées, afin que nous nous occupions à les faire.
11 C'eſt pourquoi ſouvenez-vous, que vous qui eſtiez autrefois Païens ſelon la chair, & qui eſtiez appellez incirconcis, par ceux que l'on appelle circoncis, parce qu'ils ſont circoncis par la main des hommes dans la chair:
12 Vous eſtiez en ce temps-là privez de Jeſus-Chriſt, exclus de la ſocieté d'Iſraël, étrangers quant aux alliances de Dieu, ſans eſperance en ſes promeſſes, & ſans Dieu en ce monde.

13 Mais maintenant que vous estes en Jesus-Christ, au lieu que vous estiez autrefois éloignez de Dieu, vous estes devenus proches de lui, par le Sang de Jesus-Christ.

14 Car Jesus-Christ est nostre paix, lui qui a reduit les deux peuples en un, en détruisant par sa chair la muraille * des inimitiez qui les divisoit.

15 En abolissant la Loi par ses preceptes, afin de former de ces deux peuples un seul nouvel homme dans lui-mesme, en les mettant en paix :

16 Et afin de les reconcilier avec Dieu, en les rendant un seul corps par la Croix, où il a fait mourir en lui toutes * leurs inimitiez.

17 Il est venu vous annoncer la paix, à vous qui estiez éloignez, * & il l'a annoncée à ceux qui estoient proches.

18 Car nous avons accés les uns & les autres par lui dans un mesme Esprit auprés du Pere.

19 Vous n'estes donc plus étrangers, mais vous estes les * citoiens d'une mesme cité avec les Saints, & les domestiques de Dieu.

20 Vous estes l'édifice qui a esté fondé sur les Apostres, & sur les Prophetes, & de l'angle duquel Jesus-Christ est la principale pierre,

21 Sur qui tout l'ouvrage estant construit, il s'éleve jusqu'à la hauteur & à l'étenduë d'un Temple saint par le Seigneur :

22 Par lequel vous composez aussi vous-mesmes cet édifice, & vous devenez le Sanctuaire où Dieu demeure par l'Esprit.

CHAPITRE III.

1 C'Est pour cela que moi Paul qui suis captif de Jesus-Christ, pour vous, ô Gentils !

2 (Car je croi que vous avez appris que la dispensation de la grace de Dieu m'a esté commise parmi vous :

3 Et que ç'a esté par la revelation de Dieu, que son secret * m'a esté découvert, ainsi que je vous l'ai déja écrit en peu de paroles.

4 Vous pouvez mesme connoistre par la lecture de ma lettre, quelle lumiere Jesus-Christ m'a donnée dans son mystere,

5 Qui dans les siecles passez n'avoit point esté connu des hommes, comme il a esté revelé en nos jours par l'Esprit à ses saints Apostres, & à ses Prophetes.
6 Qui est que les Gentils soient heritiers avec les Juifs, qu'ils soient incorporez avec eux en Jesus-Christ, & qu'ils participent tous ensemble aux promesses de Dieu par l'Evangile,
7 Duquel j'ai esté fait le ministre par le don de la grace, que Dieu m'a communiquée par l'operation de sa puissance.)
8 Moi, dis-je, qui suis le moindre de tous les Saints, j'ai receu cette grace, de découvrir aux Gentils les richesses incomprehensibles de Jesus-Christ:
9 Et d'éclairer tous les hommes, en leur faisant voir quelle est la * dispensation du secret caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses.
10 Afin que les Principautez & les Puissances des Cieux connoissent par l'Eglise la sagesse de Dieu, découverte en tant de differentes manieres,
11 Dans les siecles qu'il a destinez pour la faire éclatter en Jesus-Christ nostre Seigneur,
12 Au nom duquel nous avons la liberté de parler à Dieu, & de nous approcher de lui avec confiance.
13 C'est pourquoi je lui demande que les afflictions que je souffre pour vous, ne vous rebutent point, puis qu'elles vous sont glorieuses.
14 Et c'est ce qui me fait fléchir les genoux devant le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ,
15 Duquel toute la famille, qui est dans le ciel, & sur la terre, tire son origine,
16 Afin que selon la magnificence de sa gloire, il vous communique sa vertu pour vous fortifier par son Esprit dans l'homme interieur.
17 Que Jesus-Christ habite par la foi dans vos cœurs; & qu'estant enracinez & fondez dans la charité,
18 Vous & tous les Saints puissiez comprendre quelle en est la largeur, la longueur, la hauteur & la profondeur.
19 Que vous puissiez aussi connoistre la charité de Jesus-Christ pour vous, laquelle sur-

passe toute la science : afin que vous soiez remplis de Dieu avec toute plenitude.
20 Que celui donc qui par la puissance qui agit en nous, peut faire toutes choses beaucoup plus liberalement que nous ne les sçaurions demander ni comprendre,
21 Soit glorifié dans l'Eglise, & en Jesus-Christ pendant la suite de tous les siecles des siecles. Amen.

CHAPITRE IV.

1 JE vous supplie donc, moi qui suis dans les chaines pour le Seigneur, de vivre d'une maniere digne de vostre vocation,
2 En toute humilité, & toute douceur; en vous supportant les uns les autres avec charité,
3 Prenant soin de garder l'unité d'Esprit, par le lien de la paix.
4 Il n'y a parmi vous qu'un corps & qu'un Esprit, comme il n'y a qu'une seule esperance, à laquelle vous avez esté appellez.
5 Et comme il n'y a qu'un Seigneur, qu'une Foi, qu'un Baptesme,
6 Qu'un Dieu, & un Pere de tous, qui est pardessus tous, & est en toutes choses, & demeure en * nous tous.
7 Or chacun de nous a reçû la grace selon la mesure du don que Jesus-Christ lui en a fait.
8 C'est pourquoi le Prophete dit : que lorsqu'il est monté au ciel, il a emmené des captifs, il a fait des dons aux hommes,
9 Pourquoi dit-il qu'il est monté ? sinon, parce qu'il estoit premierement descendu au plus profond de la terre ?
10 Le mesme qui estoit descendu, est monté au dessus de tous les Cieux, pour accomplir toutes choses.
11 Et lui-mesme a donné ses graces à ses disciples, pour estre les uns Apostres, les autres Prophetes, les autres Evangelistes, les autres Pasteurs, & Docteurs :
12 Afin de rendre les Saints parfaits, d'accomplir le ministere, d'edifier le Corps de Jesus-Christ :
13 Jusqu'à ce que nous soions tous parvenus

à l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, à l'état de l'homme parfait, & à la mesure de l'âge de la plenitude de Jesus-Christ.

14 Afin que nous ne soions plus flottans comme des enfans, & que nous ne tournions plus à tout vent de doctrine par la fraude & l'artifice des hommes qui veulent nous engager dans l'erreur.

15 Mais que par l'amour nous agissions selon la verité, & qu'en toutes choses nous croissions en Jesus-Christ, qui est nostre chef.

16 De qui tout le corps tient sa structure, & son union; & qui par tous les services que les parties liées ensemble se rendent l'une à l'autre, fournit à tous les membres, par une vertu secrette, ce qui est proportionné à chacun, & fait que le corps s'augmente & s'édifie par la charité.

17 Je vous dis donc, & je vous conjure par le Seigneur, que vous ne viviez plus comme les [1] Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées;

18 Qui ont l'Esprit obscurci de tenebres; Qui par leur ignorance née de l'aveuglement de leur cœur, sont éloignez de la vie de Dieu;

19 Et qui n'aiant point * l'Esperance, se sont abandonnez à l'impureté, & se sont portez avec une ardeur insatiable à toute sorte de dissolution.

20 Mais pour vous, ce n'est pas ainsi que vous avez esté instruits en Jesus-Christ.

21 Si toutefois vous avez écouté sa doctrine; & si, comme la verité est en Jesus, vous avez appris, que selon lui,

22 Vous devez renoncer à vostre vie passée, & vous dépoüiller du vieil homme qui se corrompt dans ses desirs trompeurs.

23 Renouvellez-vous donc dans l'esprit dans lequel vostre ame a esté regenerée,

24 Et vous revétez du nouvel homme, qui est créé selon Dieu dans la justice, & dans la sainteté de la verité.

25 C'est pourquoi renoncez au mensonge, & que chacun dise la verité en parlant à son prochain, parce que nous sommes membres les uns des autres.

26 Faschez-vous, mais sans pecher, & que le Soleil ne se couche point sur vostre colere.
27 Ne donnez point d'entrée au demon.
28 Que celui qui déroboit, ne dérobe plus ; mais qu'il travaille plûtost* de ses mains à quelque ouvrage innocent, d'où il tire de quoi secourir les pauvres dans leur necessité.
29 Qu'il ne sorte aucun mauvais discours de vostre bouche ; mais si vous parlez, dites quelque chose qui donne de l'édification * dans la foi, & qui communique la grace à ceux qui l'écoutent.
30 N'attristez pas l'Esprit saint de Dieu, du sceau duquel vous avez esté scêlez * pour le jour de la Redemption.
31 Banissez loin de vous toute aigreur d'esprit, toute animosité, toute indignation, toute crierie, toute médisance, & toute malice :
32 Et soiez tendres & doux les uns envers les autres, vous pardonnant mutuellement comme Dieu vous a pardonné par Jesus-Christ.

CHAPITRE V.

1 RENDEZ-vous donc les Imitateurs de Dieu, comme estant ses enfans treschers :
2 Et aimez-vous les uns les autres, ainsi que Jesus-Christ aussi nous a aimez, & qu'il s'est offert lui-mesme à Dieu pour nous en sacrifice, comme une victime de tres-agreable odeur.
3 Que parmi vous on n'entende pas mesme parler de fornication, ni d'aucune impudicité, ni d'avarice ; comme il ne s'en doit point parler parmi des Saints,
4 Ni de choses impures, ou bouffonnes, ni * de rien de mal à propos ; mais que l'on y entende plutost des paroles d'actions de graces.
5 Car sçachez que nul fornicateur, nul impudique, nul esclave de l'avarice, que j'appelle une idolatrie, n'heritera du Roiaume de Jesus-Christ & de Dieu.
6 Ne vous laissez séduire à personne par de vains discours : car ce sont ces choses qui attirent la colere de Dieu sur les incredules.
7 Gardez-vous donc d'avoir rien de commun avec eux.

Ep.

8 Car vous n'estiez autrefois que tenebres ; mais maintenant vous estes lumiere en nostre Seigneur : Vivez donc en Enfans de lumiere ,
9 Car le fruit de * la lumiere consiste en toute bonté , toute justice , & toute verité.
10 Recherchez ce qui est agreable à Dieu :
11 Et n'aiez nulle part aux œuvres infructueuses de ceux qui sont de pures tenebres ; mais au contraire reprenez-les.
12 Car l'honnesteté ne permet pas mesme de dire ce qu'ils commettent en secret.
13 Or c'est la lumiere qui découvre tout ce que l'on reprend : car tout ce qui se découvre est lumiere.
14 C'est pourquoi il est dit : Réveillez-vous, vous qui dormez , & levez-vous d'entre les morts , & Jesus-Christ vous éclairera.
15 Prenez donc garde , * mes freres , de marcher prudemment , non comme des insensez :
16 Mais comme des personnes sages ; & rachetez le temps , parce que les jours sont mauvais.
17 Ne soiez donc pas imprudens ; mais considerez ce que Dieu desire de vous.
18 Ne tombez pas dans l'excés du vin , qui produit l'impudicité ; mais soiez remplis * du saint Esprit :
19 Et entretenez-vous les uns les autres par des Pseaumes, des Hymnes, & des Cantiques spirituels , en chantant & en recitant du fond * de vos cœurs ces Pseaumes au Seigneur.
20 Rendant toûjours graces pour toutes choses à Dieu nostre Pere , par nostre Seigneur Jesus-Christ ,
21 Et vous soûmettant les uns aux autres par * la crainte du mesme Jesus-Christ.
22 Que les femmes * soient sujettes à leurs maris , comme au Seigneur.
23 Parce que le mari est le chef de la femme, comme Jesus-Christ est le Chef de l'Eglise , qui est son corps , & de laquelle il est aussi le Sauveur.
24 Comme donc l'Eglise est sujette à Jesus-Christ ; de mesme que les femmes soient sujettes en toutes choses à leurs maris.

25 Vous aussi maris aimez vos femmes comme Jesus Christ a aimé son Eglise, s'estant luimesme livré pour elle,

26 Afin de la sanctifier en la purifiant par l'eau du Baptesme, avec la parole * de vie;

27 Et de se * la rendre glorieuse, sans tache, sans ride, & sans qu'elle ait aucun autre defaut semblable; mais au contraire qu'elle soit sainte & sans soüillure.

28 C'est ainsi que les maris doivent cherir leurs femmes, comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime lui-mesme:

29 Car personne ne hait jamais sa propre chair; mais chacun la nourrit & la conserve, comme * Jesus-Christ nourrit & conserve son Eglise.

30 Parce que nous sommes les membres de son corps, nous sommes une partie de sa chair & de ses os.

31 C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere pour demeurer avec sa femme, & ils ne feront tous deux qu'une seule chair.

32 Ce Sacrement est grand: & moi je dis, que c'est en Jesus-Christ & en l'Eglise.

33 Que chacun donc aime sa femme comme lui-mesme; & que la femme craigne son mari.

CHAPITRE VI.

1 VOus, enfans, obeïssez selon le Seigneur à vos peres & à vos meres: car c'est une chose juste.

2 Honorez vostre pere & vostre mere: (c'est le premier Commandement auquel Dieu ait ajouté une promesse.)

3 Afin que vous soiez heureux, & que vous viviez long-temps sur la terre.

4 Et vous, peres, n'obligez pas vos enfans d'entrer dans l'indignation; mais élevez-les en les instruisant & en les corrigeant selon le Seigneur.

5 Vous, serviteurs, obeïssez avec crainte & tremblement, & avec simplicité de cœur à vos maistres selon la chair, comme à Jesus-Christ mesme:

6 Ne les servant pas seulement lors qu'ils ont les yeux sur vous, comme si vous ne pensiez

ceux qui suivront cette regle, & avec l'Israël de Dieu.

17 Au reste, qu'aucun de vous ne m'inquiete : Il suffit que je porte sur mon corps les marques du Seigneur Jesus.

18 Mes freres, la grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vostre esprit. Amen.

L'EPISTRE
DE SAINT PAUL
AUX EPHESIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL Apostre de Jesus-Christ, par la volonté de Dieu, à * tous les Saints & fideles en Jesus-Christ, qui sont à Ephese.

2 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Jesus-Christ.

3 Loüé soit le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, qui nous a benis * en Jesus-Christ de toute benediction spirituelle * au dessus des Cieux.

4 Comme il nous a élûs en lui, avant la creation du monde, afin que par la charité nous fussions Saints & sans tache devant lui ;

5 Qui nous a predestinez pour estre ses enfans adoptifs par Jesus-Christ, dans lequel il nous a transferez, parce qu'il lui a plû ainsi:

6 Pour nous faire honorer la magnificence de sa grace, par laquelle il nous a rendus agreables à sa Majesté, dans ' son tres-cher Fils,

7 Dont le Sang nous a rachetez, & nous a acquis la remission de nos pechez par les richesses de la grace,

8 Que le Pere a répanduë sur nous avec abondance, en nous remplissant de prudence & de sagesse :

9 Pour nous faire connoistre le secret de sa

volonté: selon ce qu'il lui a plû, & ce qu'il s'est proposé en lui-mesme,
10 Sçavoir de reünir dans la plenitude des temps, toutes choses en Jesus-Christ & par Jesus-Christ, soit ce qui est dans le ciel, soit ce qui est sur la terre.
11 Par lequel aussi, nous avons esté appellez à l heritage, aiant esté predestinez par la resolution de celui qui fait toutes choses selon le conseil de sa volonté.
12 Afin que nous servions à la loüange de sa gloire; nous qui avions déja esperé en Jesus-Christ.
13 Et vous aussi qui avez entendu la parole de la verité, l'Evangile de vostre salut: auquel aiant crû, vous avez esté scélez du sceau qui est l'Esprit saint, lequel nous avoit esté promis,
14 Et qui est l'arre de nostre heritage, jusqu'à ce que Dieu ait accompli la redemption du peuple qu'il s'est acquis, pour faire honorer sa gloire.
15 C'est pourquoi depuis que j'ai appris quelle est vostre foi au Seigneur Jesus, & quel est vostre amour envers tous les Saints,
16 Je ne cesse de rendre graces à Dieu pour vous, me souvenant de vous dans mes prieres,
17 Afin que le Dieu de nostre Seigneur Jesus-Christ, le Pere de la gloire vous donne l'Esprit de sagesse & de lumiere pour le connoistre;
18 Et qu'il éclaire les yeux * de vostre cœur, afin que vous sçachiez quels biens sa vocation vous fait esperer; quelles sont les richesses de la gloire de son heritage dans les Saints:
19 Et quelle est la sureminente grandeur de la puissance qu'il a exercée sur nous qui croions, par l'efficace de la vertu de sa force,
20 Qu'il a emploiée sur Jesus-Christ en le ressuscitant, & en l'établissant à sa droite au dessus des Cieux,
21 Par dessus toutes les Principautez, les Puissances, les Vertus, & les Dominations, & par dessus toute grandeur qui est nommée, non seulement dans ce siecle, mais encore dans le siecle à venir.
22 Il a mis aussi toutes choses sous ses pieds, & il l'a établi Chef * de toute l'Eglise,

23 Qui eft fon corps, & fa plenitude, toutes les chofes qui fe font en tous eftant fon accompliffement.

CHAPITRE II.

1 LUI-MESME vous a donné la vie à vous qui eftiez morts par * vos pechez, & par vos crimes,

2 Dans lefquels vous avez vécu autrefois felon ce monde, felon le Prince de la Puiffance de cet air, felon l'efprit qui agit maintenant dans les incredules.

3 Entre lefquels nous avons tous vécu auffi autrefois nous-mefmes dans les paffions de nôtre fenfualité, accompliffant * le defir de nôtre chair & de noftre efprit, & nous eftions par la nature enfans de colere comme tous les autres.

4 Mais Dieu qui eft riche en mifericorde, par l'amour infini dont il nous a aimez,

5 Lors mefme que nous eftions morts par nos crimes, nous a fait revivre en Jefus-Chrift, par la grace * duquel vous avez efté fauvez:

6 Et il nous a reffufcitez avec Jefus-Chrift, & en lui nous a fait affeoir au deffus des Cieux.

7 Afin de faire paroiftre aux fiecles à venir la magnificence des richeffes de fa grace, par la bonté qu'il a euë pour nous en Jefus-Chrift.

8 Car c'eft la grace qui vous a fauvez par la foi: & cela ne vient point de vous; mais c'eft un don de Dieu.

9 Ce n'eft point par vos œuvres, afin que perfonne ne fe glorifie.

10 Car nous fommes l'ouvrage de Dieu, eftant créez en Jefus-Chrift, dans les bonnes œuvres que Dieu a preparées, afin que nous nous occupions à les faire.

11 C'eft pourquoi fouvenez-vous, que vous qui eftiez autrefois Paiens felon la chair, & qui eftiez appellez incirconcis, par ceux que l'on appelle circoncis, parce qu'ils font circoncis par la main des hommes dans la chair:

12 Vous eftiez en ce temps-là privez de Jefus-Chrift, exclus de la focieté d'Ifraël, étrangers quant aux alliances de Dieu, fans efperance en fes promeffes, & fans Dieu en ce monde.

13 Mais maintenant que vous estes en Jesus-Christ, au lieu que vous estiez autrefois éloignez de Dieu, vous estes devenus proches de lui, par le Sang de Jesus-Christ.

14 Car Jesus-Christ est nostre paix, lui qui a reduit les deux peuples en un, en détruisant par sa chair la muraille * des inimitiez qui les divisoit.

15 En abolissant la Loi par ses preceptes, afin de former de ces deux peuples un seul nouvel homme dans lui-mesme, en les mettant en paix :

16 Et afin de les reconcilier avec Dieu, en les rendant un seul corps par la Croix, où il a fait mourir en lui toutes * leurs inimitiez.

17 Il est venu vous annoncer la paix, à vous qui estiez éloignez, * & il l'a annoncée à ceux qui estoient proches.

18 Car nous avons accés les uns & les autres par lui dans un mesme Esprit auprés du Pere.

19 Vous n'estes donc plus étrangers, mais vous estes les * citoiens d'une mesme cité avec les Saints, & les domestiques de Dieu.

20 Vous estes l'édifice qui a esté fondé sur les Apostres, & sur les Prophetes, & de l'angle duquel Jesus-Christ est la principale pierre,

21 Sur qui tout l'ouvrage estant construit, il s'éleve jusqu'à la hauteur & à l'étenduë d'un Temple saint par le Seigneur :

22 Par lequel vous composez aussi vous-mesmes cet édifice, & vous devenez le Sanctuaire où Dieu demeure par l'Esprit.

CHAPITRE III.

1 C'est pour cela que moi Paul qui suis captif de Jesus-Christ, pour vous, ô Gentils !

2 (Car je croi que vous avez appris que la dispensation de la grace de Dieu m'a esté commise parmi vous :

3 Et que ç'a esté par la revelation de Dieu, que son secret * m'a esté découvert, ainsi que je vous l'ai déja écrit en peu de paroles.

4 Vous pouvez mesme connoistre par la lecture de ma lettre, quelle lumiere Jesus-Christ m'a donnée dans son mystere,

5 Qui dans les siecles passez n'avoit point esté connu des hommes, comme il a esté revelé en nos jours par l'Esprit à ses saints Apostres, & à ses Prophetes.

6 Qui est que les Gentils soient heritiers avec les Juifs, qu'ils soient incorporez avec eux en Jesus-Christ, & qu'ils participent tous ensemble aux promesses de Dieu par l'Evangile,

7 Duquel j'ai esté fait le ministre par le don de la grace, que Dieu m'a communiquée par l'operation de sa puissance.)

8 Moi, dis-je, qui suis le moindre de tous les Saints, j'ai receu cette grace, de découvrir aux Gentils les richesses incomprehensibles de Jesus-Christ:

9 Et d'éclairer tous les hommes, en leur faisant voir quelle est la * dispensation du secret caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses.

10 Afin que les Principautez & les Puissances des Cieux connoissent par l'Eglise la sagesse de Dieu, découverte en tant de differentes manieres,

11 Dans les siecles qu'il a destinez pour la faire éclatter en Jesus-Christ nostre Seigneur,

12 Au nom duquel nous avons la liberté de parler à Dieu, & de nous approcher de lui avec confiance.

13 C'est pourquoi je lui demande que les afflictions que je souffre pour vous, ne vous rebutent point, puis qu'elles vous sont glorieuses.

14 Et c'est ce qui me fait fléchir les genoux devant le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ,

15 Duquel toute la famille, qui est dans le ciel, & sur la terre, tire son origine,

16 Afin que selon la magnificence de sa gloire, il vous communique sa vertu pour vous fortifier par son Esprit dans l'homme interieur.

17 Que Jesus-Christ habite par la foi dans vos cœurs; & qu'estant enracinez & fondez dans la charité,

18 Vous & tous les Saints puissiez comprendre quelle en est la largeur, la longueur, la hauteur & la profondeur.

19 Que vous puissiez aussi connoistre la charité de Jesus-Christ pour vous, laquelle sur-

passe toute la science : afin que vous soiez remplis de Dieu avec toute plenitude.

20 Que celui donc qui par la puissance qui agit en nous, peut faire toutes choses beaucoup plus liberalement que nous ne les sçaurions demander ni comprendre,

21 Soit glorifié dans l'Eglise, & en Jesus-Christ pendant la suite de tous les siecles des siecles. Amen.

CHAPITRE IV.

1 JE vous supplie donc, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vivre d'une maniere digne de vostre vocation,

2 En toute humilité, & toute douceur ; en vous supportant les uns les autres avec charité,

3 Prenant soin de garder l'unité d'Esprit, par le lien de la paix.

4 Il n'y a parmi vous qu'un corps & qu'un Esprit, comme il n'y a qu'une seule esperance, à laquelle vous avez esté appellez.

5 Et comme il n'y a qu'un Seigneur, qu'une Foi, qu'un Baptesme,

6 Qu'un Dieu, & un Pere de tous, qui est pardessus tous, & est en toutes choses, & demeure en * nous tous.

7 Or chacun de nous a reçû la grace selon la mesure du don que Jesus-Christ lui en a fait.

8 C'est pourquoi le Prophete dit : que lorsqu'il est monté au ciel, il a emmené des captifs, il a fait des dons aux hommes,

9 Pourquoi dit-il qu'il est monté ? sinon, parce qu'il estoit premierement descendu au plus profond de la terre ?

10 Le mesme qui estait descendu, est monté au dessus de tous les Cieux, pour accomplir toutes choses.

11 Et lui-mesme a donné ses graces à ses disciples, pour estre les uns Apostres, les autres Prophetes, les autres Evangelistes, les autres Pasteurs, & Docteurs :

12 Afin de rendre les Saints parfaits, d'accomplir le ministere, d'édifier le Corps de Jesus-Christ :

13 Jusqu'à ce que nous soions tous parvenus

à l'unité de la foi, & de la connoiſſance du Fils de Dieu, à l'état de l'homme parfait, & à la meſure de l'âge de la plenitude de Jeſus-Chriſt.

14 Afin que nous ne ſoions plus flottans comme des enfans, & que nous ne tournions plus à tout vent de doctrine par la fraude & l'artifice des hommes qui veulent nous engager dans l'erreur.

15 Mais que par l'amour nous agiſſions ſelon la verité, & qu'en toutes choſes nous croiſſions en Jeſus-Chriſt, qui eſt noſtre chef.

16 De qui tout le corps tient ſa ſtructure, & ſon union; & qui par tous les ſervices que les parties liées enſemble ſe rendent l'une à l'autre, fournit à tous les membres, par une vertu ſecrette, ce qui eſt proportionné à chacun, & fait que le corps s'augmente & s'édifie par la charité.

17 Je vous dis donc, & je vous conjure par le Seigneur, que vous ne viviez plus comme les ' Gentils, qui ſuivent la vanité de leurs penſées;

18 Qui ont l'Eſprit obſcurci de tenebres; Qui par leur ignorance née de l'aveuglement de leur cœur, ſont éloignez de la vie de Dieu;

19 Et qui n'aiant point * l'Eſperance, ſe ſont abandonnez à l'impureté, & ſe ſont portez avec une ardeur inſatiable à toute ſorte de diſſolution.

20 Mais pour vous, ce n'eſt pas ainſi que vous avez eſté inſtruits en Jeſus-Chriſt.

21 Si toutefois vous avez écouté ſa doctrine; & ſi, comme la verité eſt en Jeſus, vous avez appris, que ſelon lui,

22 Vous devez renoncer à voſtre vie paſſée, & vous dépoüiller du vieil homme qui ſe corrompt dans ſes deſirs trompeurs.

23 Renouvellez-vous donc dans l'eſprit dans lequel voſtre ame a eſté regenerée,

24 Et vous revêtez du nouvel homme, qui eſt créé ſelon Dieu dans la juſtice, & dans la ſainteté de la verité.

25 C'eſt pourquoi renoncez au menſonge, & que chacun diſe la verité en parlant à ſon prochain, parce que nous ſommes membres les uns des autres.

26 Faschez-vous, mais sans pecher, & que le Soleil ne se couche point sur vostre colere.

27 Ne donnez point d'entrée au demon.

28 Que celui qui déroboit, ne dérobe plus; mais qu'il travaille plûtost* de ses mains à quelque ouvrage innocent, d'où il tire de quoi secourir les pauvres dans leur necessité.

29 Qu'il ne sorte aucun mauvais discours de vostre bouche; mais si vous parlez, dites quelque chose qui donne de l'édification * dans la foi, & qui communique la grace à ceux qui l'écoutent.

30 N'attristez pas l'Esprit saint de Dieu, du sceau duquel vous avez esté scêlez * pour le jour de la Redemption.

31 Banissez loin de vous toute aigreur d'esprit, toute animosité, toute indignation, toute crierie, toute médisance, & toute malice:

32 Et soiez tendres & doux les uns envers les autres, vous pardonnant mutuellement comme Dieu vous a pardonné par Jesus-Christ.

CHAPITRE V.

1 RENDEZ-vous donc les Imitateurs de Dieu, comme estant ses enfans tres-chers:

2 Et aimez-vous les uns les autres, ainsi que Jesus-Christ aussi nous a aimez, & qu'il s'est offert lui-mesme à Dieu pour nous en sacrifice, comme une victime de tres-agreable odeur.

3 Que parmi vous on n'entende pas mesme parler de fornication, ni d'aucune impudicité, ni d'avarice; comme il ne s'en doit point parler parmi des Saints,

4 Ni de choses impures, ou boufonnes, ni * de rien de mal à propos; mais que l'on y entende plûtost des paroles d'actions de graces.

5 Car sçachez que nul fornicateur, nul impudique, nul esclave de l'avarice, que j'appelle une idolatrie, n'heritera du Roiaume de Jesus-Christ & de Dieu.

6 Ne vous laissez séduire à personne par de vains discours: car ce sont ces choses qui attirent la colere de Dieu sur les incredules.

7 Gardez-vous donc d'avoir rien de commun avec eux.

Pp

8 Car vous n'estiez autrefois que tene-
bres ; mais maintenant vous estes lumiere en
nostre Seigneur : Vivez donc en Enfans de lu-
miere,
9 Car le fruit de * la lumiere consiste en tou-
te bonté, toute justice, & toute verité.
10 Recherchez ce qui est agreable à Dieu :
11 Et n'aiez nulle part aux œuvres infru-
ctueuses de ceux qui sont de pures tenebres ;
mais au contraire reprenez-les.
12 Car l'honnesteté ne permet pas mesme
de dire ce qu'ils commettent en secret.
13 Or c'est la lumiere qui découvre tout ce
que l'on reprend : car tout ce qui se découvre
est lumiere.
14 C'est pourquoi il est dit : Réveillez-vous,
vous qui dormez, & levez-vous d'entre les
morts, & Jesus-Christ vous éclairera.
15 Prenez donc garde, * mes freres, de
marcher prudemment, non comme des in-
sensez :
16 Mais comme des personnes sages ; &
rachetez le temps, parce que les jours sont
mauvais.
17 Ne soiez donc pas imprudens ; mais consi-
derez ce que Dieu desire de vous.
18 Ne tombez pas dans l'excés du vin, qui
produit l'impudicité ; mais soiez remplis * du
saint Esprit :
19 Et entretenez-vous les uns les autres
par des Pseaumes, des Hymnes, & des Can-
tiques spirituels, en chantant & en recitant
du fond * de vos cœurs ces Pseaumes au Sei-
gneur.
20 Rendant toûjours graces pour toutes
choses à Dieu nostre Pere, par nostre Seigneur
Jesus-Christ,
21 Et vous soûmettant les uns aux autres
par * la crainte du mesme Jesus-Christ.
22 Que les femmes * soient sujettes à leurs
maris, comme au Seigneur.
23 Parce que le mari est le chef de la femme,
comme Jesus-Christ est le Chef de l'Eglise, qui
est son corps, & de laquelle il est aussi le Sau-
veur.
24 Comme donc l'Eglise est sujette à Jesus-
Christ ; de mesme que les femmes soient sujet-
tes en toutes choses à leurs maris.

25 Vous aussi maris aimez vos femmes comme Jesus Christ a aimé son Eglise, s'estant lui-mesme livré pour elle,

26 Afin de la sanctifier en la purifiant par l'eau du Baptesme, avec la parole * de vie;

27 Et de se * la rendre glorieuse, sans tache, sans ride, & sans qu'elle ait aucun autre defaut semblable; mais au contraire qu'elle soit sainte & sans soüillure.

28 C'est ainsi que les maris doivent cherir leurs femmes, comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime lui-mesme:

29 Car personne ne hait jamais sa propre chair; mais chacun la nourrit & la conserve, comme * Jesus-Christ nourrit & conserve son Eglise.

30 Parce que nous sommes les membres de son corps, nous sommes une partie de sa chair & de ses os.

31 C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere pour demeurer avec sa femme, & ils ne seront tous deux qu'une seule chair.

32 Ce Sacrement est grand: & moi je dis, que c'est en Jesus-Christ & en l'Eglise.

33 Que chacun donc aime sa femme comme lui-mesme; & que la femme craigne son mari.

CHAPITRE VI.

1 Vous, enfans, obeïssez selon le Seigneur à vos peres & à vos meres: car c'est une chose juste.

2 Honorez vostre pere & vostre mere: (c'est le premier Commandement auquel Dieu ait ajouté une promesse.)

3 Afin que vous soiez heureux, & que vous viviez long-temps sur la terre.

4 Et vous, peres, n'obligez pas vos enfans d'entrer dans l'indignation; mais élevez-les en les instruisant & en les corrigeant selon le Seigneur.

5 Vous, serviteurs, obeïssez avec crainte & tremblement, & avec simplicité de cœur à vos maistres selon la chair, comme à Jesus-Christ mesme:

6 Ne les servant pas seulement lors qu'ils ont les yeux sur vous, comme si vous ne pensiez

qu'à plaire aux hommes; mais faisant de bon cœur, comme serviteurs de Jesus-Christ, ce que Dieu desire de vous:
7 Servez-les avec affection, non en considerant les hommes, mais * comme servant le Seigneur.
8 Sçachant que le Seigneur rendra à chacun, soit à l'esclave, soit au libre, la récompense de tout le bien qu'il aura fait.
9 Et vous, maistres, traitez de mesme vos serviteurs, leur remettant les peines dont vous les aurez menacez, sçachant que vous * avez vous & eux, un mesme Maistre dans le ciel: & que Dieu n'a point d'acception des personnes.
10 Au reste, mes freres, fortifiez-vous dans le Seigneur, & dans sa vertu toute-puissante.
11 Armez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez vous défendre contre les embûches du demon.
12 Car nous n'avons pas seulement à combattre contre la chair & le sang, mais contre les Principautez & les Puissances, contre les Princes de ce monde, & de ces tenebres, & contre les esprits malins qui sont dans l'air.
13 Prenez donc toutes les armes de Dieu, afin qu'au jour mauvais vous puissiez resister à ces ennemis, & qu'estant parfaitement munis, vous soûteniez le combat contre eux.
14 Tenez-vous debout, portant sur vos reins la ceinture de verité, & vous revétant de la cuirasse de justice.
15 Aiez les pieds chaussez, pour estre prests d'aller annoncer l'Evangile de la paix.
16 En toute rencontre prenez le bouclier de la foi, par lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammez du demon.
17 Que l'esperance du salut vous serve de casque, & la parole de Dieu, d'épée de l'Esprit.
18 Faites en tout temps par l'Esprit toutes sortes de prieres & de supplications à Dieu, & veillez par * lui, en offrant des vœux avec grande instance pour tous les Saints,
19 Et pour moi en particulier, afin que Dieu m'ouvre la bouche, & qu'il me fournisse des paroles pour annoncer sans aucune crainte le mystere de l'Evangile:
20 Pour lequel je suis ambassadeur, dans les chaînes mesmes,

21 En sorte que je ne crains point de l'annoncer comme je le dois.
22 Tychique mon tres-cher frere, & fidele ministre du Seigneur, vous apprendra tout ce qui me regarde, & tout ce que je fais.
23 Je l'ai envoié exprés pour vous faire sçavoir l'estat où je suis, & pour consoler vos cœurs.
24 La paix, la charité, & la foi, soient avec nos freres de la part de Dieu nostre Pere, & du Seigneur Jesus-Christ;
25 Et que la grace soit avec tous ceux qui aiment d'un pur amour nostre Seigneur Jesus-Christ. Amen.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL & Timothée serviteurs de Jesus-Christ, à tous les Saints en Jesus-Christ qui sont dans Philippes, aux Evesques & aux Diacres.
2 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ.
3 Je me souviens sans cesse de vous, & je rens graces à mon Dieu,
4 Dans toutes mes prieres que je lui offre avec joie pour vous tous,
5 De l'aumône que depuis le premier jour jusqu'à maintenant vous avez fournie pour l'Evangile de Jesus-Christ.
6 Et j'ai cette confiance que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusqu'au jour de nostre Seigneur Jesus-Christ.
7 Aussi est-il bien juste que j'aie ce sentiment pour vous tous, puisque je vous porte dans mon cœur, & que vous participez tous à la * joie que je sens dans mes liens, & dans les

combats que je soûtiens pour la défense & pour la confirmation de l'Evangile.

8 Car Dieu m'est témoin combien je vous cheris tous dans les entrailles de Jesus-Christ.

9 Je le prie aussi que vostre amour s'augmente de plus en plus par les dons de science, & de toute sagesse.

10 Afin que vous discerniez ce qui est le meilleur; que vous demeuriez purs; qu'il ne vous arrive aucune chûte jusqu'au jour de Jesus-Christ;

11 Et que par lui vous produisiez des fruits de justice en toute abondance, pour la gloire & pour la loüange de Dieu.

12 Au reste, mes freres, Je desire que vous sçachiez que les choses qui me sont arrivées, ont tourné à l'avantage de l'Evangile.

13 En sorte que toute la cour & toute la ville ont connu, que je ne suis dans les liens que pour la cause de Jesus-Christ:

14 Et que plusieurs de nos freres en nostre Seigneur estant fortifiez par mes chaînes, en ont plus librement annoncé la parole de Dieu sans aucune crainte.

15 Il est vrai que quelques-uns preschent Jesus-Christ par envie, & pour me disputer la gloire du ministere; mais d'autres le font par une veritable affection.

16 Les uns * annoncent Jesus-Christ par amour, sçachant que je suis établi pour défendre l'Evangile;

17 Les autres l'annoncent par jalousie, & avec une intention qui n'est pas pure, croiant * me causer de l'affliction dans mes liens.

18 Mais qu'importe, pourvû qu'en toutes manieres l'on annonce Jesus-Christ, soit avec une pieté apparente, soit avec une pieté veritable: j'en ai, & en aurai toûjours de plus en plus de la joie.

19 Car je sçai que tout me profitera pour mon salut, avec l'aide de vos prieres, & avec la grace de l'Esprit de Jesus-Christ;

20 Et que mon desir & mon esperance ne me tromperont en rien; mais que soit dans la vie, soit dans la mort, je glorifierai avec toute liberté Jesus-Christ en mon corps, comme je l'ai toujours fait, & le fais encore presentement.

21 Car si je vis, c'est l'établissement de Je-
sus-Christ; & si je meurs, c'est mon avantage.
22 Que s'il est utile que je vive dans ce corps
mortel, je ne sçai quel choix je dois faire.
23 * Je suis pressé des deux costez; car de
l'un, je desire de mourir & d'estre avec Jesus-
Christ, ce qui seroit beaucoup meilleur pour
moi.
24 Et de l'autre, il est plus necessaire pour
vostre interest, que je vive.
25 C'est ce qui me donne la confiance, & qui
me fait connoistre que je demeurerai, & que je
serai conservé pour vous estre utile à tous, &
pour vous donner de la joie dans la foi.
26 Afin que lors que j'irai de nouveau vers
vous, la loüange que je vous donnerai aug-
mente vostre amour envers Jesus-Christ.
27 Vivez seulement d'une maniere digne de
l'Evangile de Jesus-Christ, & que j'apprenne
toujours, soit que je sois present, ou que je sois
absent, que vous demeurez fermes dans un
mesme esprit, que vous combattez d'un mes-
me cœur pour la foi de l'Evangile:
28 Et que vous ne craignez en aucune sorte
l'opposition de vos ennemis, qui est la cause
de leur perte, & celle de vostre salut; & ce
bonheur vous vient de Dieu.
29 Car vous avez receu la grace, non seu-
lement de croire en Jesus-Christ, mais aussi
de souffrir pour lui,
30 Et de soûtenir le mesme combat où vous
m'avez vû, & où vous * avez appris que je
suis encore maintenant.

CHAPITRE II.

1 SI donc vous me pouvez donner quelque
consolation en Jesus-Christ, si vous me
pouvez apporter quelque soulagement par vô-
tre charité: s'il y a quelque societé d'esprit
entre vous & moi: si vous avez pour moi des
entrailles de compassion:
2 Accomplissez ma joie, n'aiant tous qu'un
mesme sentiment, une mesme charité, un mes-
me esprit, * & les mesmes maximes.
3 Ne faites rien par contention, ni par vaine
gloire: mais que chacun par humilité, conside-
re tous les autres comme élevez au dessus de
lui;

4 * Et que chacun regarde plûtost l'interest des autres que le sien propre.
5 Car vous * devez avoir les mesmes sentimens que Jesus-Christ a eus,
6 Qui possedant la nature Divine, n'a rien ravi à Dieu de s'estimer égal à lui :
7 Toutefois il s'est aneanti lui-mesme en prenant la nature d'un esclave, en se rendant semblable aux hommes, & en se faisant tel que les autres hommes.
8 Il s'est humilié lui-mesme en obeïssant jusqu'à la mort, & à la mort de la Croix.
9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a élevé par dessus toutes choses, & lui a donné le nom qui est au dessus de tout nom,
10 Afin qu'au nom de Jesus tout genou fléchisse dans le ciel, dans la terre, & dans les enfers :
11 Et que toute langue confesse que le Seigneur Jesus-Christ est dans la gloire de Dieu son Pere.
12 C'est pourquoi, mes tres-chers freres, comme vous avez toûjours esté obeïssans, prenez garde non seulement quand je suis avec vous, mais encore plus maintenant que je suis absent, à faire l'œuvre de vostre salut avec crainte, & tremblement.
13 Parce que c'est Dieu, qui par sa bonne volonté, produit en vous le vouloir & l'action.
14 Obeïssez donc en toutes choses sans murmurer & sans hesiter.
15 Afin qu'il n'y ait rien à reprendre en vous, & que vous soiez comme des enfans de Dieu, simples & sans tache au milieu de la nation dépravée & méchante, où vous luisez comme les Astres dans le monde.
16 Conservez la parole de vie, afin que j'aie cette gloire au jour de Jesus-Christ, de n'avoir point couru en vain, & de n'avoir point travaillé en vain.
17 Que si aprés avoir offert à Dieu le sacrifice & le service de vostre foi, mon sang doit estre répandu sur la victime de ce sacrifice, je m'en estime heureux, & m'en réjoüis avec vous tous.
18 Je vous prie aussi de vous en réjoüir, & d'estre persuadez avec moi que c'est mon avantage.
19 Au reste, j'espere avec l'aide du Seigneur

Jesus,

de vous envoier bien-toſt Timothée, afin que j'aie la conſolation d'apprendre de vos nouvelles :

20 N'aiant perſonne qui me ſoit ſi uni d'eſprit, que lui ; ni qui ſe porte d'une ſi ſincere affection à ce qui vous regarde.

21 Car tous cherchent leurs intereſts, & non pas ceux de Jeſus-Chriſt.

22 Vous ſçavez par experience quel il eſt, & qu'il a ſervi avec moi dans l'œuvre de l'Evangile, comme un fils ſert ſon propre pere.

23 J'eſpere donc de vous * l'envoier, auſſitoſt que j'aurai vû le cours que mes affaires prendront.

24 J'ai meſme cette confiance en noſtre Seigneur, qu en peu de temps je pourrai moi-meſme vous aller voir.

25 En attendant, j'ai crû neceſſaire de vous renvoier mon frere Epaphrodite, qui a travaillé avec moi dans mon miniſtere, qui eſt auſſi voſtre Apoſtre, & par qui vous avez pourvû à mes beſoins.

26 Parce qu'il deſiroit ardamment de vous voir tous, & qu'il eſtoit fort en peine de ce que vous aviez ſçû * ſa maladie.

27 Car il eſt vrai qu'il a eſté malade juſqu'à la mort : mais Dieu lui a fait miſericorde, & il ne l'a pas faite à lui ſeul, mais à moi auſſi, afin que je n'euſſe pas douleur ſur douleur.

28 Je l'ai donc envoié promptement, afin que vous aiez la conſolation de le revoir, & qu'auſſi ma triſteſſe ſoit par ce moien diminuée.

29 Recevez-le donc avec une joie parfaite en noſtre Seigneur, & rendez honneur aux perſonnes d'un ſemblable merite :

30 Parce qu'il eſt tombé malade juſqu'à l'extrémité en faiſant l'œuvre de Jeſus-Chriſt, * & qu'il a mépriſé ſa vie, pour me rendre les offices que vous ne pouviez me rendre vous-meſmes.

CHAPITRE III.

1 AU reſte, mes freres, réjoüiſſez-vous en noſtre Seigneur. Je ne me laſſe pas de vous écrire les meſmes choſes ; parce qu'elles vous ſont neceſſaires.

2 Gardez-vous des chiens, gardez-vous des

ouvriers trompeurs, gardez-vous des faux circoncis.

3 Car c'est nous qui sommes les vrais circoncis, nous qui servons Dieu par l'Esprit, qui nous glorifions en Jesus-Christ, & qui ne mettons pas nostre confiance en la chair.

4 Ce n'est pas que je n'y pûsse aussi mettre ma confiance: & si quelqu'autre semble pouvoir se confier en la chair, je le puis à plus juste titre que lui.

5 Car j'ai esté circoncis le huitiéme jour. Je suis de la race d'Israël. Je suis de la Tribu de Benjamin. Je suis Hebreu, sorti des Hebreux. Quant à l'observance de la loi, je suis Pharisien.

6 Quant au zele pour ce qui la regarde, j'en ai eu jusqu'à persecuter l'Eglise de Dieu; & quant à la justice qu'elle commande, j'ai vécu sans reproche.

7 Mais l'amour pour Jesus-Christ m'a fait considerer ces avantages comme des pertes.

8 Car en effet j'estime que tout cela n'est qu'une perte, en comparaison de la haute science de Jesus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel j'ai renoncé à toutes choses, & je les considere toutes comme de la bouë, afin que je puisse posseder Jesus-Christ,

9 Et que je sois trouvé en lui, non pas juste de ma justice, qui vient de la loi; mais de celle qui vient de la foi en Jesus-Christ, & qui est la justice de Dieu par la foi.

10 Afin que je connoisse Jesus-Christ, & la vertu de sa resurrection, & la participation de ses souffrances, en me rendant conforme à lui dans sa mort.

11 Pour aller, si je puis, au devant de lui dans la resurrection.

12 Car je ne dis pas que je possede ces graces, ou que j'aie atteint la perfection; mais c'est pour tascher d'y parvenir que je poursuis ma course, puisque je fus arrêté par Jesus-Christ pour cette fin.

13 Mes freres, je ne me persuade pas d'y estre parvenu; mais la seule chose que je pretens, c'est d'oublier ce qui est derriere moi, & de m'avancer vers ce qui est devant moi.

14 Je m'efforce d'atteindre le bout de ma carriere, & d'obtenir le prix que la vocation celeste de Dieu me propose par Jesus-Christ.

15 Tous ceux donc d'entre nous qui sommes parfaits, aions ce mesme sentiment : & si vous en avez quelqu'autre, Dieu vous fera aussi connoistre ce que je vous dis.

16 Cependant demeurons tous d'accord, dans ce que nous connoissons, & marchons selon les mesmes maximes.

17 Imitez-moi, mes freres, & considerez ceux qui vivent selon l'exemple que je vous ai donné.

18 Car il y en a plusieurs dont je vous ai souvent parlé ; & dont je vous parle encore maintenant la larme à l'œil, qui sont ennemis de la Croix de Jesus-Christ.

19 De qui la fin sera la perdition, qui font leur Dieu de leur ventre, qui mettent leur gloire en ce qui les devroit confondre, & qui n'ont le cœur qu'aux choses de la terre.

20 Mais pour nous, nous avons nostre conversation dans le ciel : d'où aussi nous attendons le Sauveur nostre Seigneur Jesus-Christ,

21 Qui changera l'état vil & obscur de nôtre corps dans l'état de son Corps glorieux, par une vertu si puissante, que par elle il pourroit aussi se soûmettre toutes choses.

CHAPITRE IV.

1 C'EST pourquoi, mes tres-chers freres, que je desire ardamment de voir, & qui estes ma joie & ma couronne : demeurez fermes en nostre Seigneur, mes tres-chers, comme vous avez fait jusqu'ici.

2 Je supplie Evodie & Syntyche aussi, de n'estre toutes deux qu'un esprit & qu'un cœur en Jesus-Christ.

3 Je vous supplie aussi tres-instamment, vous, ô fidele compagnon de mes travaux, de les aider comme des personnes qui ont eu part à mes combats pour l'Evangile : Clement aussi, & les autres qui ont travaillé avec moi, de qui les noms sont écrits au livre de vie.

4 Réjoüissez-vous sans cesse en nostre Seigneur, je vous le repete encore, réjoüissez-vous.

5 Que vostre modestie soit connuë à tous les hommes. Le Seigneur est proche.

6 Ne vous inquietez de rien, mais dans tou-

tes vos oraisons, vos prieres & vos actions de graces, exposez à Dieu ce que vous desirez.

7 Et que la paix de Dieu qui surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos pensées en Jesus Christ.

8 Au reste, mes freres, que tout ce qui est veritable, tout ce qui est chaste, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint, tout ce qui est aimable, tout ce qui est d'édification; tout ce qu'il y a de vertu à pratiquer, tout ce qu'il y a de * conduite digne de loüange, que ce soit l'occupation de vostre esprit.

9 Faites les choses que je vous ai enseignées, que je vous ai écrites, dont je vous ai entretenu, & dont je vous ai donné l'exemple; & le Dieu de paix sera avec vous.

10 J'ai receu une tres-grande joie en nostre Seigneur, de ce qu'enfin l'affection que vous aviez euë pour moi, s'est renouvellée: car jusqu'à cette heure vous n'aviez pas eu d'occasion favorable pour la faire paroistre.

11 Je ne le dis pas pour la disette que j'ai soufferte, car j'ai appris à me contenter de ce que j'ai.

12 Je sçai porter la pauvreté, & je sçai user de l'abondance: Je suis instruit pour toutes rencontres, & pour toutes choses; soit qu'il faille souffrir la faim, ou estre rassasié; soit qu'il faille estre pourvû de biens, ou endurer la pauvreté.

13 Je puis tout par la grace de celui qui me fortifie.

14 Vous avez bien fait neanmoins de prendre part à mon affliction.

15 Car vous sçavez, ô Philippiens, qu'au commencement que je vous annonçai l'Evangile, lors que je partis de Macedoine, aucune autre Eglise que la vostre, ne m'aida de rien qui meritast d'estre mis en compte.

16 Mais vous m'envoiastes par deux fois * à Thessalonique dequoi subvenir à ce qui m'étoit necessaire.

17 Ce n'est pas que je desire vos dons, mais je souhaite que vous en puissiez marquer un tres-notable profit dans vostre livre de comptes.

18 Pour moi j'ai tout reçû, je suis dans l'abondance, & dans la plenitude, depuis qu'E-

paphrodite m'a apporté les biens que vous m'avez envoiez, qui sont un encens d'agreable odeur, une victime que Dieu accepte, & qu'il regarde avec plaisir.
19 Je prie mon Dieu d'accomplir selon ses richesses, tous vos * desirs dans la gloire, par Jesus-Christ.
20 Et que Dieu nostre Pere soit glorifié dans tous les siecles des siecles. Amen.
21 Saluez tous les Saints en Jesus-Christ.
22 Nos freres qui sont avec moi, & tous les Saints vous saluent, principalement ceux de la maison de Cesar.
23 La grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vostre * Esprit. Amen.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL par la volonté de Dieu Apôtre de Jesus-Christ, & mon frere Timothée,
2 Aux Saints, & aux freres fideles en Jesus-Christ, qui sont à Colosse.
3 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ. Nous rendons graces au Dieu, & au Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, & nous lui offrons toûjours nos prieres pour vous:
4 Depuis que nous avons appris quelle est vostre foi en Jesus-Christ, & l'amour que * vous avez pour tous les Saints,
5 Dans l'esperance du bon-heur qui vous est reservé dans le ciel, dont vous avez esté instruits par la parole de la verité de l'Evangile,
6 Qui est parvenu iusqu'à vous, comme il est * répandu aussi dans tout le monde, où il

fructifie * & s'augmente, ainsi qu'il a fait parmi
vous, depuis le jour que vous avez entendu &
connu la verité de la grace de Dieu,
7 Selon qu'elle vous a esté annoncée par
nostre tres-cher Epaphras, qui sert avec nous
Jesus-Christ, dont il est le fidele Ministre parmi vous,
8 Et qui nous a aussi appris l'amour spirituel
que vou snous portez.
9 C'est pourquoi depuis le jour que nous
avons sceu ces choses, nous ne cessons de prier
Dieu pour vous, & de lui demander qu'il vous
remplisse de la connoissance de sa volonté, par
les dons de toute sagesse, & de toute intelligence spirituelle:
10 Afin que vous viviez d'une maniere digne
de Dieu, que vous lui soiez agreables en toutes choses, que vous fructifiiez en toutes sortes
de bonnes œuvres, & que vous avanciez * dans
la connoissance du Seigneur.
11 Que vous soiez aussi revêtus d'une parfaite force, selon la puissance de la gloire du
mesme Seigneur; afin que vous souffriez vos
afflictions avec joie, & avec une patience &
une perseverance inviolables.
12 En remerciant Dieu le * Pere, qui par sa
lumiere nous a rendus dignes de participer au
sort des Saints,
13 Qui nous a retirez de la puissance des
tenebres, & nous a transferez au Roiaume de
son cher Fils;
14 Lequel nous a rachetez par son sang, &
nous a acquis la remission de nos offenses;
15 Estant l'Image de Dieu invisible, & né
avant toute creature.
16 Car c'est par lui que toutes les choses visibles & invisibles ont esté faites au ciel & sur la
terre; soit les Thrônes, soit les Dominations,
soit les Principautez, soit les Puissances: tout
a esté creé par lui & pour lui.
17 Il est avant tous, & toutes choses subsistent par lui:
18 Et il est le chef du corps de l'Eglise,
lui qui est le principe, & le premier né d'entre les morts; afin qu'il ait la primauté en toutes choses.
19 Parce qu'il a plû au Pere, que toute plenitude residast en lui;

20 Que par lui, & en lui il se fist une reconciliation generale de toutes choses avec Dieu & entre elles, & que par le sang qu'il a répandu sur la Croix, la paix fust donnée à ce qui est dans le ciel, & à ce qui est sur la terre.

21 Vous mesmes qui autrefois estiez éloignez de Dieu, & qui par un esprit attaché aux mauvaises actions, vous estiez rendus ses ennemis.

22 Il vous a maintenant rétablis dans sa grace, aiant fait souffrir à son Fils la mort dans sa chair, afin de vous rendre saints, sans tache, & sans reproche devant lui.

23 Pourvû neanmoins que vous demeuriez fermes & inébranlables sur le fondement de la Foi, & immuables dans l'esperance de l'Evangile dont vous avez oüi prescher la parole, qui a esté annoncée à toutes les creatures qui sont sous le ciel, & du ministere duquel j'ai esté honoré,

24 Moi Paul * qui me réjoüis maintenant dans les maux que j'endure pour vous, & qui accomplis en ma chair, ce qui manque aux souffrances de Jesus-Christ pour son corps, qui est l'Eglise.

25 C'est pour elle que j'ai esté établi Ministre, selon l'ordre que Dieu m'a donné de vous dispenser sa parole, & d'en accomplir la publication parmi vous:

26 En vous declarant le mystere qui a esté caché dans les siecles & dans les generations passées; mais qui est maintenant découvert à ses Saints,

27 A qui Dieu a voulu faire connoistre parmi les Gentils, les richesses magnifiques de ce mystere qui est Jesus-Christ demeurant en vous, par qui vous esperez la gloire:

28 C'est lui que nous vous annonçons en reprenant tous les hommes, & en les instruisant dans toute la sagesse, afin de rendre tous les hommes parfaits en Jesus-Christ.

29 C'est à quoi je travaille en combattant par la force, avec laquelle il agit en moi par sa puissance.

CHAPITRE II.

1 CAR je desire que vous sçachiez en quelle inquietude je suis pour vous,

pour ceux de Laodicée, & pour tous ceux qui ne me connoiſſent pas de viſage :
2 Afin qu'ils ſoient conſolez dans leur cœur, * eſtant unis enſemble par la charité, & eſtant remplis de toutes les richeſſes d'une parfaite lumiere d'eſprit, pour connoiſtre le myſtere de Dieu le Pere, & de noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt.
3 En qui tous les threſors de la ſcience & de la ſageſſe ſont renfermez.
4 Je dis ces choſes, afin que perſonne ne vous ſurprenne par des diſcours ſubtils & élevez.
5 Car encore que je ſois abſent de corps, je ſuis neanmoins preſent d'eſprit parmi vous ; voiant avec joie le bon ordre que vous gardez ; & la fermeté avec laquelle vous croiez en Jeſus-Chriſt.
6 Vivez donc en lui ſelon ce qui vous a eſté enſeigné.
7 Demeurant attachez à cette racine, & édifiez ſur ce fondement ; vous fortifiant dans ſa foi, ſelon que vous l'avez appriſe ; & vous enrichiſſant en lui de plus en plus, par de grandes actions de graces.
8 Prenez garde que perſonne ne vous trompe par la Philoſophie, & par de vains ſophiſmes, fondez ſur la tradition des hommes, & ſur les élemens du monde, & non point ſur Jeſus Chriſt.
9 Car toute la plenitude de la Divinité habite en lui corporellement :
10 Et c'eſt en lui, comme dans le Chef de toute Principauté, & de toute Puiſſance, que vous avez eſté remplis de graces.
11 Comme c'eſt en lui que vous avez eſté circoncis, non d'une circonciſion faite par la main des hommes, pour vous dépoüiller du corps charnel ; mais de la circonciſion de Jeſus-Chriſt.
12 Aiant eſté enſevelis avec lui par le Bapteſme, & eſtant reſſuſcitez avec lui par la foi en l'operation puiſſante de Dieu qui l'a reſſuſcité.
13 Car lors que vous eſtiez morts dans vos pechez, & dans voſtre chair incirconciſe, il vous a fait revivre avec lui, en vous pardonnant tous vos pechez.
14 Il a effacé l'obligation qui nous eſtoit

contraire, & qui contenoit * le decret de nôtre condamnation ; & l'aiant cloüée à la Croix, il l'a déchirée & aneantie.

15 Il a aussi dépoüillé les Principautez & les Puissances, & les a exposées à l'opprobre, triomphant d'elles publiquement par lui-mesme.

16 Que personne donc ne vous condamne pour le boire & le manger, ni pour les jours de Feste, ni pour les nouvelles lunes, ou pour les jours de Sabbat,

17 Qui n'estoient que l'ombre des choses avenir, & dont Jesus-Christ est le Corps.

18 Ne vous laissez pas ravir le prix de vostre victoire par ceux qui affectent de s'humilier devant les Anges, & de leur rendre un culte superstitieux, s'ingerant avec faste en des choses qu'ils n'ont jamais vûës, & se glorifiant vainement d'une sagesse selon la chair.

19 Sans reconnoistre le Chef, duquel tout le corps tenant sa structure, reçoit un accroissement divin, par les services que toutes les parties liées & jointes ensemble se rendent les unes aux autres.

20 Si donc vous estes morts avec Jesus-Christ aux élemens de ce monde, pourquoi, comme si vous viviez encore dans le monde, déferez-vous à ces maximes :

21 Ne * touchez pas, * ne goûtez pas, * ne maniez pas ces choses ?

22 Ce sont neanmoins des choses, qui se consument toutes par l'usage, & dont le respect n'est appuié que sur des ordonnances & sur des doctrines humaines,

23 Qui dans ce culte affecté, & dans cette austerité qui n'épargne point la chair, ont quelque apparence de sagesse, mais qui privent le corps de l'honneur de la nourriture qui lui est dûë.

CHAPITRE III.

1 Si donc vous estes ressuscitez avec Jesus-Christ, recherchez les choses qui sont en haut, où Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Aimez ce qui est au ciel, & non pas ce qui est sur la terre,

3 Car vous estes morts, & vostre vie est cachée en Dieu avec Jesus-Christ.

4 Lors que Jesus-Christ, qui est nostre vie, paroistra, alors vous paroistrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Mortifiez donc vos corps terrestres, vainquant la fornication, l'impureté, toute passion deshonneste, les mauvais desirs, & l'avarice qui est une idolatrie.

6 Car ce sont ces déreglemens, qui ont attiré la colere de Dieu sur les incredules :

7 Et vous y estiez sujets autrefois vous-mesmes, lors que vous viviez dans ces crimes.

8 Mais maintenant renoncez à tous ces desordres, à la colere aussi, à l'indignation, & à la malice ; & qu'il ne sorte de vostre bouche aucune parole deshonneste.

9 Ne mentez pas les uns aux autres ; mais dépoüillez-vous du vieil homme avec ses actions.

10 Et revêtez-vous du nouveau, qui par la connoissance se rétablit à l'image de celui qui l'a creé.

11 Dans lequel il n'y a ni Gentil, ni Juif ; ni circoncis, ni incirconcis ; ni barbare, ni scythe ; ni esclave, ni libre ; mais Jesus-Christ est tout en tous.

12 Revêtez-vous donc, comme estant les saints & chers élûs de Dieu, d'entrailles de misericorde, de douceur, d'humilité, de modestie, & de patience.

13 Supportez-vous les uns les autres, & oubliant chacun le sujet que vous auriez de vous plaindre de vostre prochain, pardonnez-vous reciproquement comme * le Seigneur vous a pardonné :

14 Conservez sur tout entre vous la charité, qui est le lien de perfection :

15 Et que la paix de Jesus-Christ, à laquelle vous avez esté appellez, pour n'estre qu'un seul corps, soit victorieuse dans vos cœurs : soiez aussi fort reconnoissans de la grace que vous avez receuë.

16 Que la parole de Jesus-Christ demeure parmi vous avec abondance de lumiere, & avec une parfaite sagesse : Instruisez-vous & exhortez-vous les uns les autres par des Pseaumes, des Hymnes, & des Cantiques spirituels,

en chantant * du fond de vos cœurs, & avec la grace de Dieu ses loüanges.

17 Que toutes vos actions, & toutes vos paroles soient dirigées au nom de nostre Seigneur Jesus-Christ, & qu'en toutes vous rendiez graces par lui à Dieu le Pere.

18 Femmes : soiez soûmises à vos maris, comme vous le devez estre en nostre Seigneur.

19 Maris, cherissez vos femmes, & ne leur soiez pas rudes & fâcheux.

20 Enfans, obeïssez à vos peres & à vos meres en toutes choses, car cette obeïssance est agreable au Seigneur.

21 Peres, ne provoquez pas vos enfans * à l'indignation, de peur de leur abbatre le courage.

22 Serviteurs, obeïssez en toutes choses à vos maistres temporels, non seulement lors qu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous n'aviez soin que de plaire aux hommes; mais servez-les avec simplicité de cœur, comme craignant Dieu.

23 Rendez-leur avec affection tous vos services, comme les rendant au Seigneur, & non pas aux hommes,

24 Sçachant que le Seigneur vous donnera son heritage en récompense : servez donc le Seigneur Jesus-Christ.

25 Car celui qui fait tort à quelqu'un, sera puni de son injustice, & * Dieu n'a point d'acception des personnes.

CHAPITRE IV.

1 Vous, maistres, rendez à vos serviteurs, ce que la justice & l'équité demandent, sçachant que vous avez aussi-bien qu'eux, un Maistre dans le ciel.

2 Perseverez & veillez dans la priere, y joignant les actions de graces.

3 Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous donne une ouverture pour prescher sa parole, & pour annoncer le Mystere de Jesus-Christ, pour lequel je suis dans les chaînes,

4 Et afin que je le publie en la maniere que je le dois publier.

5 Conduisez-vous avec prudence à l'égard des étrangers, & rachetez le temps.

6 Que toutes vos paroles soient accompagnées de grace, & assaisonnées de sel, en sorte que vous sçachiez comment vous devez répondre à chacun.

7 Mon tres-cher frere Tychique, qui sert avec moi le Seigneur, & qui est son fidele ministre, vous apprendra tout ce qui me regarde.

8 Je l'ai envoié exprés, afin qu'il sçache en quel estat vous estes, & afin qu'il console vos cœurs,

9 J'envoie aussi mon cher & fidele frere Onesime, qui est de vostre ville: ils vous rapporteront tout ce qui se passe ici.

10 Aristarque qui est captif avec moi, vous saluë, & Marc cousin de Barnabé, pour lequel vous avez receu des Lettres de recommandation: recevez-le, s'il vient vers vous.

11 Jesus aussi surnommé le Juste, vous saluë. Ils sont tous trois Juifs, & eux seuls * m'aident pour le Roiaume de Dieu, & ils m'ont fort soulagé.

12 Epaphras aussi serviteur de Jesus-Christ, & qui est de vostre ville, vous saluë; il a toûjours un tres-grand soin de demander à Dieu, que vous vous conserviez dans la perfection, & dans la soûmission entiere à tout ce que Dieu desire de vous.

13 Car je suis témoin * du saint empressement qu'il se donne pour vous, & pour ceux de Laodicée & de Jerapolis.

14 Luc Medecin, qui m'est tres-cher, & Demas aussi vous saluënt.

15 Saluëz nos freres qui sont à Laodicée, Nymphe aussi avec toute l'Eglise de sa famille.

16 Au reste, aprés que cette Lettre aura esté leuë parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise de Laodicée, comme vous lirez celle qu'ils m'ont écrite:

17 Enfin avertissez Archippe, qu'il considere la charge que le Seigneur lui a donnée, afin qu'il y satisfasse exactement.

18 J'écris, moi Paul, ma salutation de ma propre main. Souvenez-vous de mes chaînes. La grace soit avec vous. Amen.

LA I. EPISTRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL, Silvain, & Timothée à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu le Pere, & en nostre Seigneur Jesus-Christ.
2 La grace & la paix soient avec vous. Nous
rendons toûjours graces à Dieu pour vous tous,
& nous nous souvenons de vous sans cesse dans
nos prieres:
3 Nous remettant dans l'esprit devant Dieu
nostre Pere, les fruits de vostre foi, les maux
que vostre charité vous a fait souffrir, & vostre
perseverance à esperer l'avenement de nostre
Seigneur Jesus-Christ.
4 Sçachant, mes freres cheris de Dieu, que
vous estes de ses élûs.
5 Parce que ce n'a pas esté seulement avec
des paroles que nous vous avons annoncé l'Evangile; mais avec puissance, avec des operations du saint Esprit, & avec une grande plenitude de graces: Vous sçavez vous-mesmes de
quelle maniere le soin de vostre salut nous a
fait agir parmi vous.
6 Aussi de vostre part, vous nous avez imitez, nous & le Seigneur, en recevant la parole de Dieu, parmi de grandes afflictions, avec
la joie du saint Esprit.
7 En sorte que vous avez servi d'exemple à
tous ceux qui ont receu la foi dans la Macedoine, & dans l'Achaïe.
8 Car la reputation de la doctrine du Seigneur s'est répanduë depuis chez vous, non
seulement dans la Macedoine & dans l'Achaïe;
mais il n'y a lieu où le bruit de la pieté avec laquelle vous avez crû en Dieu n'ait esté porté:
de sorte qu'il n'est pas besoin que nous en disions rien à personne:

9 Ceux de ces païs-là nous rapportant eux-
mesmes de quelle maniere vous nous avez re-
ceus, & comment vous avez renoncé aux ido-
les pour servir le vrai Dieu vivant:
10 Et pour attendre que son Fils Jesus, qu'il
a ressuscité, & qui nous a * délivrez de la co-
lere avenir, descende du ciel.

CHAPITRE II.

1 CAR, mes freres, vous n'ignorez pas
vous-mesmes, que lors que nous allâ-
mes vers vous, nostre arrivée ne fut point sans
fruit.
2 Mais quoi que nous eussions souffert, com-
me vous sçavez, beaucoup de maux & d'op-
probres à Philippes, nous ne laissasmes pas, en
nous confiant en nostre Dieu, de vous annon-
cer hardiment, quoi que parmi de grands com-
bats, l'Evangile de Dieu.
3 Parce que les exhortations que nous vous
avons faites, ne tiennent rien ni de l'erreur,
ni de l'impureté, ni de l'imposture.
4 Mais comme Dieu nous a trouvez fideles
pour nous confier l'Evangile, nous l'annon-
çons aussi, non comme voulant plaire aux
hommes, mais à Dieu qui connoist nos cœurs.
5 Car vous sçavez que nous n'avons jamais
usé de paroles de flatterie, ni qui tendissent à
l'avarice; Dieu en est témoin;
6 Et que nous n'avons point cherché nostre
gloire dans les hommes, ni en vous, ni en
d'autres.
7 Mais quoi que nous eussions pû tirer de
vous nostre subsistance, comme estant Apostres
de Jesus-Christ: nous nous sommes * nean-
moins rendus petits, & avons agi parmi vous,
comme une nourrice qui épargne & qui flate ses
propres enfans.
8 Nous avions mesme une telle tendresse
pour vous, que nous eussions desiré de vous
donner, non seulement l'Evangile de Dieu,
mais aussi nostre propre vie, tant l'amour que
nous avions pour vous estoit grand.
9 Car, mes freres, vous vous souvenez
combien nous avons souffert de peine & de fa-
tigue, travaillant de nos mains jour & nuit,
de peur d'estre à charge à aucun de vous, en
vous preschant l'Evangile de Dieu.

10 Vous estes témoins, & Dieu l'est aussi lui-mesme, avec quelle sainteté & quelle justice, & combien purement & sans reproche nous nous sommes conduits envers vous, lors que vous avez receu la foi.

11 Vous sçavez que nous usions envers chacun de vous de prieres & de consolation, comme fait un pere envers ses enfans;

12 Et que nous vous conjurions de marcher d'une maniere digne de Dieu, qui vous * appelloit à son Roiaume & à sa gloire.

13 C'est pourquoi aussi nous lui rendons graces incessamment, de ce que lors que vous eustes entendu la parole de Dieu, que nous vous avions annoncée, vous ne la receustes pas comme la parole des hommes, mais comme la veritable parole de Dieu, qui opere puissamment en vous, qui avez crû en lui.

14 Car, mes freres, vous avez imité les Eglises de Dieu qui croient en Jesus-Christ dans la Judée; aiant souffert les mesmes maux de la part de vos citoiens; qu'elles ont soufferts de la part des Juifs,

15 Qui ont fait mourir le Seigneur Jesus mesme, & les Prophetes; qui * nous ont aussi persecutez, qui ne plaisent point à Dieu, & qui sont ennemis de tous les hommes,

16 Qui nous empêchent de parler aux Gentils, afin qu'ils se sauvent: & qui remplissent toûjours ainsi la mesure de leurs pechez: Car la * colere * de Dieu est tombée sur eux pour ne point s'appaiser jusqu'à la fin.

17 Mais pour nous, mes freres, depuis que nous avons esté privez pour un peu de temps, de vous voir des yeux, & non pas du cœur, nous nous sommes sentis pressez d'un ardent desir de vous revoir.

18 Et moi Paul, j'ai eu dessein une & deux fois de retourner vers vous; mais satan l'a empêché.

19 En effet, quelle est nostre esperance, nostre joie, & nostre couronne de gloire, n'est-ce pas vous qui le devez estre devant nostre Seigneur Jesus-Christ au jour de son avenement?

20 Oüi, il est vrai que vous estes nostre gloire & nostre joie.

CHAPITRE III.

1 C'Est pourquoi n'aiant pû alors attendre plus long-temps, sans apprendre l'estat où vous estiez, je me resolus de m'arrester seul à Athenes,
2 Et de vous envoier Timothée nostre frere, & Ministre de Dieu dans l'Evangile de Jesus-Christ, pour vous fortifier, & pour vous exhorter à demeurer constans dans vostre foi.
3 De peur qu'aucun de vous ne fust ébranlé pour ces persecutions que je souffre, puisque vous n'ignorez pas que c'est le traitement auquel nous sommes destinez.
4 Car dés le temps que nous estions parmi vous, nous vous disions bien par avance, que nous devions souffrir des afflictions, comme en effet il est arrivé, & vous en avez eu connoissance.
5 C'est ce qui m'obligea à ne pas differer davantage d'envoier sçavoir l'estat de vostre foi, craignant que le demon ne vous eust tentez, & que nos travaux n eussent esté vains.
6 Mais depuis le retour de Timothée, qui nous a rapporté l'agreable nouvelle de vostre perseverance dans la foi & dans la charité, du souvenir avantageux que vous conservez pour nous, & du desir que vous avez de nous voir, comme nous en avons aussi à vostre égard un reciproque.
7 Vostre foi, mes freres, nous a consolez parmi toutes nos afflictions & nos peines.
8 Car vous nous donnez la vie, de demeurer fermes en nostre Seigneur.
9 Et quelles actions de graces pouvons-nous rendre à nostre Dieu à vostre sujet, pour la grande joie que vous nous causez devant lui?
10 Nous le prions jour & nuit avec instance, que nous vous puissions revoir afin d'achever ce qui reste à accomplir dans vostre foi.
11 Que Dieu nostre Pere & nostre Seigneur Jesus-Christ, veüille donc nous conduire lui-mesme vers vous:
12 Et qu'il lui plaise d'augmenter & de redoubler * vostre charité entre vous, & envers tous, & qu'elle soit égale à celle que nous avons pour vous.

13 Afin

13 Afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, & qu'ils soient sans reproche devant Dieu nostre Pere, au jour auquel nostre Seigneur Jesus-Christ viendra avec tous ses Saints. * Amen.

CHAPITRE IV.

1 AU reste, mes freres, nous vous prions, & vous supplions instamment par le Seigneur Jesus, * de vivre & de plaire à Dieu, en la maniere que vous avez appris de nous que vous le deviez faire, afin que Dieu vous augmente de plus en plus ses graces.

2 Car vous sçavez les preceptes que je vous ai donnez de la part du Seigneur Jesus;

3 Et que c'est la volonté de Dieu que vous soiez saints, & que vous vous absteniez de la fornication;

4 Que chacun de vous sçache se conduire envers sa femme avec sainteté & avec respect:

5 Et non pas avec une passion dereglée, comme font les paiens qui n'ont point la connoissance de Dieu.

6 Qu'en ce sujet nul de vous ne fasse injure à son frere par une entreprise, & une usurpation criminelle; parce que le Seigneur prend la vengeance de toutes ces choses, comme nous l'avons déja déclaré & protesté en son nom.

7 Car Dieu ne nous a pas appellez pour vivre dans l'impureté, mais dans la sainteté.

8 C'est pourquoi celui qui méprise ces choses, ne méprise pas un homme, mais il méprise Dieu, qui mesme a répandu son saint Esprit en nous.

9 A l'égard de la charité qui doit estre entre les freres, il n'est pas besoin que je vous en écrive, puisque Dieu mesme vous a enseigné à vous aimer les uns les autres.

10 Aussi vous satisfaites à ce devoir envers tous nos freres qui sont dans toute la Macedoine. Neanmoins, mes freres, nous vous prions de le faire encore de plus en plus,

11 Et d'avoir grand soin de vous tenir en repos, vous occupant chacun à vos propres affaires, & travaillant de vos ¹ mains, comme nous vous l'avons commandé. Conduisez-

vous aussi fort honnestement avec ceux de dehors, & ne desirez le bien de personne.

12 Pour ce qui est des * morts, nous ne * voulons pas, mes freres, que vous manquiez d'instruction : afin que vous ne vous affligiez point à leur sujet, comme les autres qui n'ont pas l'esperance.

13 Car puisque nous croions que Jesus-Christ est mort & ressuscité, nous devons croire aussi que Dieu fera venir avec Jesus, ceux qui sont morts en lui.

14 Nous vous declarons mesme, comme l'aiant appris du Seigneur, que nous qui vivons, que le Seigneur laisse jusqu'à ce qu'il vienne, nous ne devancerons point ceux qui sont morts.

15 Parce qu'au moment que le Seigneur aura fait donner le signal par la voix de l'Archange, & par la trompette de Dieu, il descendra lui-mesme du ciel, & alors ceux qui sont morts en Jesus-Christ ressusciteront les premiers.

16 Ensuite, nous qui vivons, qui demeurons dans le monde, nous serons élevez avec eux dans les nuës, pour aller au devant de Jesus-Christ dans l'air, & ainsi nous serons toûjours avec le Seigneur.

17 Consolez-vous donc les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

1 POUR le temps & les momens ; il n'est pas besoin, mes freres, que nous vous en écrivions.

2 Vous sçavez vous-mesmes fort certainement, que le jour du Seigneur arrivera, comme le voleur qui vient la nuit.

3 Car lors que les pecheurs se vanteront d'estre en paix & en seureté, ils seront surpris par une soudaine ruïne, qu'ils ne pourront éviter, comme une femme est surprise par les douleurs de l'enfantement.

4 Mais pour vous, mes freres, vous n'estes pas dans les tenebres, pour estre surpris par * ce jour-là, comme par un voleur.

5 Car vous estes tous des enfans de lumiere & des enfans du jour ; Nous ne sommes point des enfans de la nuit ni des tenebres.

6 Ne nous endormons pas donc, comme les autres ; mais veillons & soions sobres.

7 Car c'est pendant la nuit que les paresseux & les dissolus s'endorment & s'enyvrent.

8 Mais nous qui vivons dans le iour, soions sobres, nous revestant du corcelet de la foi & de la charité, & du casque de l'esperance du salut.

9 Parce que Dieu ne nous a point faits pour estre l'objet de sa colere, mais pour posseder le salut par nostre Seigneur Jesus-Christ,

10 Qui est mort pour nous, afin que, soit que nous vivions, soit que nous mourions, nous vivions avec lui.

11 Consolez-vous donc les uns les autres, & vous édifiez mutuellement, comme vous le faites en effet.

12 Au reste, mes freres, nous vous prions de considerer ceux qui travaillent parmi vous, qui vous conduisent en nostre Seigneur, & qui vous instruisent.

13 L'œuvre qu'ils font, vous oblige de les cherir particulierement : vivez en paix * avec eux.

14 Nous vous prions aussi, mes freres, de reprendre ceux qui sont dereglez, de consoler les lâches, de supporter les foibles, & d'estre patiens à l'égard de tous.

15 Prenez garde que personne ne rende à son prochain le mal pour le mal : mais portez-vous toûjours à la charité les uns envers les autres, & envers tous les hommes.

16 Conservez-vous toûjours dans la joie.

17 Priez continuellement.

18 Rendez graces à Dieu en toute rencontre, parce que c'est la volonté de Dieu que vous le fassiez tous par Jesus-Christ.

19 N'éteignez pas l'Esprit.

20 Ne negligez pas les propheties :

21 Mais examinez toutes choses : conservez ce qui est bon ;

22 Et rejettez tout ce qui paroist mauvais.

23 Je prie le Dieu de paix de nous sanctifier tous parfaitement, & que vostre esprit, vôtre ame & vostre corps, soient conservez sans tache pour l'avenement de nostre Seigneur Jesus-Christ.

24 Celui qui vous a appellez eſt fidele, & il
achevera ce qu il a commencé.
25 Mes freres, priez pour nous.
26 Salüez tous les freres par le ſaint baiſer.
27 Je vous conjure par le Seigneur, de faire
lire cette Epiſtre devant tous nos freres.
28 La grace de noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt
ſoit avec vous. Amen.

LA II. EPISTRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL & Silvain, & Timothée, à l'E-
gliſe de Theſſalonique, qui eſt en
Dieu noſtre Pere, & en noſtre Sei-
gneur Jeſus-Chriſt.
2 La grace & la paix ſoient avec vous, de la
part de Dieu noſtre Pere, & du Seigneur Je-
ſus-Chriſt.
3 Nous ſommes obligez, mes freres, de ren-
dre graces à Dieu ſans ceſſe pour vous, & il eſt
juſte que nous le faſſions, parce que voſtre foi
va croiſſant de plus en plus, & que la charité
que vous avez tous les uns pour les autres, ſe
rend toûjours plus grande.
4 En ſorte que nous-meſmes nous nous glo-
rifions en vous dans les Egliſes de Dieu, pour
voſtre patience, pour voſtre foi, & pour tou-
tes les perſecutions & les traverſes que vous
endurez,
5 Ce ſont des marques de la juſtice du juge-
ment de Dieu, qui vous ſervent à devenir di-
gnes de ſon Roiaume, pour la conqueſte du-
quel auſſi vous ſouffrez.
6 Puis que Dieu trouve juſte de rendre à
vos perſecuteurs le mal qu'ils vous font;
7 Et de vous donner à vous qui l'éprouvez,
le repos avec nous, lors que le Seigneur Jeſus
paroiſtra dans le ciel avec les Anges, qui l'ac-
compagneront venant dans ſa puiſſance;

8 Pour faire sentir dans des * flames de feu, sa vengeance à ceux qui ne connoissent point Dieu, & qui n'obeïssent point à l'Evangile de nostre Seigneur Jesus-Christ:

9 Lesquels seront punis d'une mort eternelle devant le Seigneur, lors qu'il paroistra dans la gloire de sa puissance,

10 Et qu'il viendra pour estre glorifié dans ses Saints, & pour se rendre admirable en tous ceux qui * ont crû, comme vous, qui avez receu le témoignage que nous vous avons rendu des choses qui se passeront en ce grand jour.

11 C'est pourquoi nous prions sans cesse nôtre Dieu pour vous, qu'il vous rende dignes de sa vocation; qu'il accomplisse en vous tout ce que sa bonté vous a destiné, & que par sa puissance, il acheve l'œuvre de la foi.

12 Afin que le nom de nostre Seigneur Jesus-Christ soit glorifié en vous, & que par la grace de nostre Dieu, & du Seigneur Jesus-Christ, vous soiez aussi glorifiez en lui.

CHAPITRE II.

1 NOus vous prions, mes freres, par l'avenement de nostre Seigneur Jesus-Christ, & par le bon-heur que nous aurons d'estre assemblez auprés de lui,

2 Que vous ne vous laissiez pas facilement ébranler dans * vostre premier sentiment, & que vous ne vous épouvantiez pas, ni pour quelque revelation que ce soit que l'on vous propose, ni pour quelque discours, ni pour quelque lettre que l'on nous attribuë, comme si le jour du Seigneur estoit proche.

3 Que personne ne vous séduise en aucune sorte; car ce jour-là ne viendra point que l'apostasie ne soit arrivée auparavant, & que l'on n'ait vû paroistre l'homme de peché, le fils de perdition,

4 Qui se declarera ennemi, & s'élevera au dessus de * tout ce qui est appellé Dieu, ou à qui l'on rend l'adoration divine, qui s'assiera mesme dans le Temple de Dieu, & s'y fera voir * comme s'il estoit Dieu.

5 Ne vous souvient-il pas que je vous disois ces choses, lorsque j'estois encore parmi vous?

6 Et vous sçavez bien ce qui retarde maintenant sa venuë ; afin qu'il paroisse en son temps.

7 Car déja le mystere d'iniquité s'établit avec beaucoup de force ; que celui seulement qui tient aujourd'hui, (ce que vous sçavez) tienne ce qu'il a , jusqu'à ce que la division arrive.

8 Alors cet impie paroistra ; mais le Seigneur Jesus-Christ par le soufle de sa bouche le fera mourir ; & détruira par la gloire de son avenement ,

9 Cet impie qui doit venir, faisant toutes sortes de prodiges, de signes, & de miracles trompeurs, avec la puissance de satan.

10 Et avec toutes les séductions qui pourront engager les enfans de perdition à l'injustice: parce qu'ils n'ont pas receu la verité , ni ne l'ont pas aimée pour estre sauvez ; c'est pourquoi Dieu leur envoiera un esprit d'erreur , qui par de puissantes impostures leur persuadera le mensonge:

11 Et enfin tous ceux qui n'ont pas crû la verité, mais qui ont consenti à l'injustice seront condamnez. *

12 Pour nous , mes freres cheris * de Dieu , nous devons sans cesse lui rendre graces pour vous , de ce qu'il vous a choisis pour estre * des premices d'entre ceux qu'il conduit au salut , en vous sanctifiant par le saint Esprit , & en vous inspirant la foi en sa verité ;

13 A laquelle aussi il vous a appellez par l'Evangile que nous vous avons annoncé , afin que vostre conversion serve à la gloire de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

14 Perseverez donc , mes freres , & gardez les traditions que vous avez apprises , soit par nos paroles , soit par nostre Epistre :

15 Et que nostre Seigneur Jesus-Christ luimesme , & Dieu nostre Pere , qui nous a aimez, & nous a donné par sa grace la consolation eternelle , & l'esperance de la felicité ,

16 Anime vos cœurs , & vous fortifie en toute sorte de bonnes œuvres & de bonne doctrine.

CHAPITRE III.

1 AU reste, mes freres, priez pour nous, afin que la parole de Dieu se répande, & qu'elle soit honorée par tout comme elle l'est parmi vous.

2 Afin que nous soions aussi délivrez des hommes importuns & méchans, car tous ne reçoivent pas la foi.

3 Mais * Dieu est fidele, & il vous fortifiera & vous gardera du demon.

4 Car nous avons cette confiance en nostre Seigneur à vostre égard, que vous faites ce que nous vous prescrivons, & que vous le ferez à l'avenir.

5 Que le Seigneur conduise donc vos cœurs dans l'amour de Dieu, & dans la patience de Jesus-Christ.

6 Au reste, mes freres, nous vous commandons au nom de nostre Seigneur Jesus-Christ, de vous separer de tous ceux d'entre nos freres qui sont dereglez, & qui ne gardent pas la tradition * qu'ils ont receuë de nous.

7 Car vous sçavez comment vous nous devez imiter, puis que nous n'avons point esté dereglez parmi vous:

8 Et que nous n'avons point mangé nostre pain aux dépens de personne; mais que nous avons travaillé jour & nuit, & avons supporté de grandes fatigues pour le gagner, afin de n'estre à charge à aucun de vous.

9 Ce n'est pas que nous n'en eussions le pouvoir: mais nous avons voulu vous donner nous-mesme l'exemple, afin que vous nous imitassiez.

10 Car lors que nous estions parmi vous, nous vous avons declaré, que quiconque ne veut point travailler, ne doit pas manger.

11 Cependant on nous * a dit, que quelques-uns d'entre vous vivent sans ordre & sans travailler, & qu'ils courent çà & là avec curiosité.

12 Nous commandons à ces sortes de personnes, & nous les supplions au nom du Seigneur Jesus-Christ, de manger leur pain, en le gagnant en silence par leur travail.

13 Pour vous, mes freres, ne vous lassez point de faire de bonnes œuvres.

14 Si quelqu'un n'obeït pas à ce que nous vous ordonnons par nostre Epistre, qu'il soit dénoncé ; & n'aiez point de communication avec lui, afin qu'il en soit confus.
15 Ne le considerez pas neanmoins comme un ennemi, mais avertissez-le comme vostre frere.
16 Je prie le Seigneur de la paix, de vous donner une paix continuelle en tout * lieu.
17 Le Seigneur soit avec vous tous.
18 Je vous écris, moi Paul, ma salutation de ma propre main, afin qu'elle serve de marque dans toutes mes lettres.
19 La grace de nostre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous. Amen.

LA I. EPISTRE
DE SAINT PAUL
A TIMOTHE'E.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL Apostre de Jesus-Christ, par le commandement de Dieu nôtre Sauveur, & ' de Jesus-Christ nostre esperance.
2 A Timothée, mon cher fils dans la foi. La grace, la misericorde & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de Jesus-Christ nostre Seigneur.
3 Je reïtere la priere que je vous fis allant en Macedoine, de demeurer à Ephese, afin d'y défendre à certaines personnes d'enseigner une doctrine contraire à la nostre,
4 Et de s'arrester à des fables, & à des genealogies qui n'ont point de fin, & qui sont plûtost un sujet de disputes, que d'édification selon Dieu dans la foi.
5 Au lieu que la fin de la Loi c'est la charité, qui part d'un cœur pur, d'une bonne conscience, & d'une foi sincere.
6 Mais quelques-uns s'estant détournez de

tes voies, se sont égarez en de vains discours,
7 Voulant estre des Docteurs de la Loi, quoi qu'ils n'entendent ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent.
8 Or nous sçavons que la Loi est bonne, pourvû que l'on en use bien.
9 Car je sçai qu'elle n'est pas imposée au juste, mais aux libertins, aux rebelles, aux impies, aux pecheurs, aux scelerats, aux impurs, aux parricides, aux homicides,
10 Aux fornicateurs, aux sodomites, aux plagiaires, aux fourbes, aux parjures, & aux personnes semblables, s'il y en a d'autres, de qui la vie soit contraire à la saine doctrine,
11 * Qui est selon l'Evangile de la gloire de Dieu bien-heureux, dont la predication m'a esté confiée.
12 Je rens graces à nostre Seigneur Jesus-Christ qui m'a rempli de force, de ce qu'il m'a jugé assez fidele pour m'emploier dans son ministere:
13 Moi qui estois auparavant un blasphemateur, un persecuteur, & un calomniateur. Mais * Dieu m'a fait misericorde, parce que c'estoit dans l'ignorance & dans l'incredulité que j'estois impie de la sorte.
14 Et la grace de nostre Seigneur a esté surabondante en moi, avec la foi & l'amour de Jesus-Christ.
15 C'est une parole veritable, & digne d'estre receuë avec une ferme croiance, que Jesus-Christ est venu en ce monde pour sauver les pecheurs, entre lesquels je suis le plus grand.
16 Mais Jesus-Christ m'a fait misericorde, pour faire paroistre en moi le premier, sa parfaite patience: & pour donner en ma personne un modele à ceux qui croiront en lui, afin qu'ils aient la vie eternelle.
17 Que l'honneur & la gloire en soit renduë dans tous les siecles des siecles au seul Dieu Roi des siecles, immortel, & invisible. Amen.
18 Mon fils Timothée, je vous recommande ce precepte. Observez les loix d'une bonne milice, selon les propheties qui ont precedé en vostre faveur:
19 Conservant la foi & la bonne conscience, dont le mépris a esté cause que quelques-uns ont fait naufrage dans la foi: S s

20 Entre lesquels sont Hymenée & Alexandre, que j'ai livrez à Satan, pour leur apprendre à ne plus blasphemer.

CHAPITRE II.

1 JE vous prie donc qu'avant toutes choses on fasse des supplications, des prieres, des instances, des actions de graces pour tous les hommes:
2 Pour les Rois, & pour tous ceux qui sont élevez en dignité, afin que nous vivions en paix, & en repos; en toute pieté, & en toute honnesteté.
3 Car d'en user ainsi, c'est une chose loüable, & qui plaist à Dieu nostre Seigneur,
4 Qui veut que tous les hommes soient sauvez, & qu'ils connoissent la verité.
5 Car il y a un Dieu, & un Mediateur entre Dieu & les hommes, qui est Jesus-Christ Homme,
6 Qui s'est livré lui-mesme pour la redemption de tous, & pour rendre son témoignage au temps qui avoit esté destiné de Dieu.
7 C'est pour cela que j'ai esté établi Predicateur & Apostre (& c'est la verité, & je ne ments point) Docteur des Gentils pour les instruire dans la foi & dans la verité.
8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains pures, & estant exempts d'inimitié, & de dispute.
9 Que les femmes prient de mesme, estant modestement vêtuës, se parant de pudeur & de chasteté, & n'estant ni frisées, ni ornées d'or, ou de perles, ou d'habits somptueux:
10 Mais comme le doivent estre des femmes, qui montrent par leurs bonnes œuvres qu'elles font profession de pieté.
11 Que les femmes demeurent dans le silence, & dans une entiere soûmission lors qu'on les instruit.
12 Car je ne permets point à une femme d'enseigner, ni de prendre autorité sur son mari; mais elle se doit tenir en silence.
13 Car Adam fut creé le premier, & Heve aprés lui:
14 Et Adam ne fut point seduit, mais la femme se laissant seduire, tomba dans la desobeïssance.

15 Neanmoins une femme se sauvera par les enfans à qui elle donnera naissance, si elle * persevere dans la foi, dans la charité, dans la sainteté & dans la chasteté.

CHAPITRE III.

1 C'Est une verité certaine, que celui qui desire d'estre Evesque, desire un ministere loüable.
2 Il faut donc qu'un Evesque soit sans reproche, qu'il n'ait épousé qu'une seule femme, qu'il soit sobre, prudent, honorable, chaste, amateur de l'hospitalité, capable d'enseigner.
3 Qu'il ne soit point sujet au vin, ni prompt à frapper, mais modeste; qu'il ne soit ni querelleux, ni avare;
4 Qu'il gouverne bien sa famille; que ses enfans soient obeïssans & parfaitement chastes.
5 Car si un homme ne sçait pas gouverner sa propre famille, comment sera-t-il vigilant pour conduire l'Eglise de Dieu?
6 Qu'il ne soit pas nouvellement baptisé, de peur que s'élevant par orgueil, il ne tombe dans la condamnation de Satan.
7 Il faut mesme que les étrangers rendent témoignage de sa vertu, afin qu'il ne tombe pas dans le mépris, & dans le piege du demon.
8 Les Diacres de mesme, doivent estre chastes, n'estre point doubles dans leurs paroles, n'estre point sujets au vin, ni avides d'un gain honteux;
9 Mais ils doivent conserver le mystere de la foi avec pureté de conscience.
10 Il faut mesme avant que de servir, qu'ils aient esté éprouvez, & qu'on les ait reconnus exempts de tout crime.
11 Que les femmes aussi soient chastes, qu'elles ne soient point médisantes, mais sobres & fideles en toutes choses.
12 Que les Diacres n'aient esté mariez qu'une fois, qu'ils conduisent bien leurs enfans, & toute leur famille.
13 Car ceux qui accompliront bien leur ministere s'acquerront un plus haut degré, & une grande liberté pour travailler selon la foi de Jesus-Christ.

14 Dans l'esperance que j'ai de vous aller voir en peu de temps, je ne vous écris ces choses,

15 Qu'afin que si je tardois, vous sçachiez comment vous devez * vous conduire dans la Maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colomne & le soûtien de la verité.

16 Car on ne peut nier la grandeur du mystere de la pieté, * qui a esté vû clairement dans la chair; a esté justifié dans l'esprit; a esté découvert aux Anges; a esté presché aux Gentils; a esté crû dans le monde, & a esté consommé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

1 LE saint Esprit dit clairement qu'aux temps à venir quelques-uns renonceront la foi, écoutant des esprits d'erreur, & des doctrines de demons,

2 Annoncées par des gens hypocrites, qui prescheront le mensonge, & à qui la conscience reprochera des crimes infames.

3 Qui interdiront le mariage, & les viandes que Dieu a créées pour estre prises avec actions de graces par les fideles, & par ceux qui ont connu la verité.

4 Car toute creature de Dieu est bonne, & nulle de celles que l'on peut prendre en benissant Dieu, ne doit estre rejettée.

5 Parce que la parole de Dieu, & la priere les sanctifient toutes.

6 Si vous enseignez ces choses à nos freres, vous serez un fidele Ministre de Jesus-Christ, vous nourrissant des paroles de la foi, & de la bonne doctrine que vous avez suivie jusqu'à cette heure.

7 Evitez donc les fables ridicules & impertinentes, & exercez-vous à la pieté.

8 Car les exercices du corps servent de peu, mais la pieté est utile pour toutes choses, & Dieu promet à ceux qui la pratiquent la vie en ce monde & en l'autre.

9 Ce que je dis est veritable, & digne d'être receu avec une ferme croiance.

10 Car ce qui nous fait souffrir les maux & les opprobres, c'est que nous * esperons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les

hommes, mais principalement des fideles.
11 Commandez & enseignez ces choses.
12 Que personne ne vous méprise sous pretexte que vous estes jeune; mais soiez l'exemple des fideles par la parole, par la conversation, par la charité, 'par la foi, & par la chasteté.
13 En attendant que je vous aille voir, occupez-vous à lire, à exhorter, & à instruire.
14 Ne negligez pas la grace qui est en vous, & qui vous a esté donnée suivant la prophetie, par l'imposition des mains des Prestres.
15 Meditez ces choses, & qu'elles soient le sujet de vos occupations ordinaires, afin que chacun connoisse que vous vous avancez dans la perfection.
16 Prenez garde à vous, & aiez soin d'enseigner les autres. Perseverez dans ces exercices, car par ce moien vous vous sauverez vous-mesme, & vous sauverez ceux qui vous écoutent.

CHAPITRE V.

1 NE reprenez pas severement un vieillard, mais plûtost usez de priere envers lui, comme envers vostre pere: Avertissez les jeunes hommes comme vos freres;
2 Les femmes avancées en âge, comme vos meres, 'les filles comme vos sœurs, en gardant toûjours une parfaite chasteté.
3 Honorez les veritables veuves:
4 Et s'il y en a quelqu'une qui ait des fils ou des petits fils, qu'elle * apprenne avant toutes choses à conduire sa famille, & à rendre à son pere & à sa mere ce qu'elle a receu d'eux, car c'est une chose 'agreable à Dieu.
5 Mais que celle qui est veritablement veuve & delaissée * espere en Dieu, & qu'elle * persevere jour & nuit dans la priere.
6 Car celle qui vit dans les delices, est morte, quoi qu'elle semble vivante.
7 Commandez-leur donc ces choses, afin qu'elles se gardent de tout reproche.
8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, sur tout de ceux qui demeurent dans sa maison, il renonce à la foi, & est pire qu'un infidele.

9 Qu'une veuve ne soit point éleuë, si elle n'a soixante ans. Qu'elle n'ait esté mariée qu'une fois;

10 Qu'il y ait des personnes qui rendent témoignage de ses bonnes œuvres, si elle a bien élevé ses enfans, si elle a exercé l'hospitalité, si elle a lavé les pieds des Saints, si elle a secouru les affligez, enfin si elle s'est occupée en toutes sortes de bonnes œuvres.

11 Pour les jeunes veuves, ne les recevez pas, parce qu'aprés qu'elles ont allumé en elles, au mépris de Jesus-Christ, des flâmes d'impureté, elles veulent se marier.

12 Mais c'est à leur condamnation, parce qu'elles violent leur premiere foi.

13 De plus, aimant l'oisiveté, elles s'accoûtument à courir de maison en maison, & elles ne fuient pas seulement le travail, mais elles se plaisent à causer, & à sçavoir des nouvelles, & elles content des choses dont elles ne devroient point parler.

14 Je veux donc que les jeunes veuves se marient, qu'elles soient meres, qu'elles aient une maison à gouverner, & qu'elles ne donnent aucun sujet à nos ennemis de médire de nous.

15 Car il y en a eu déja quelques-unes qui ont suivi Satan.

16 Si quelque fidele a des veuves, qu'il pourvoie à ce qui leur est necessaire, sans que l'Eglise en soit chargée, afin qu'elle puisse subvenir aux veritables veuves.

17 Que les Prestres qui font bien leur charge, soient doublement honorez, principalement ceux qui s'emploient à prescher & à instruire.

18 Car l'Ecriture dit: Vous ne lierez point la bouche du bœuf qui foule le grain. Et: Tout ouvrier merite sa récompense.

19 Ne recevez point d'accusation contre un Prestre, si ce n'est sur la déposition de deux ou trois témoins.

20 Reprenez publiquement ceux qui pechent, afin de donner de la crainte aux autres.

21 Je vous conjure devant Dieu, devant Jesus-Christ, & devant les Anges élûs, d'observer ces choses sans vous preoccuper,

& sans incliner plûtost d'un côté que d'autre.
22 Ne vous pressez pas d'imposer les mains à personne, & ne vous rendez pas coupable des pechez des autres. Gardez-vous de toute impureté.
23 Ne beuvez plus d'eau pure, mais usez d'un peu de vin, à cause de vostre estomac & de vos frequentes maladies.
24 Il y a des personnes dont les pechez sont si manifestes, qu'ils les condamnent avant le jugement, il y en a d'autres de qui les crimes ne sont connus qu'aprés qu'on les a examinez.
25 Comme aussi il y a de bonnes actions qui sont connuës de tous, & celles qui ne le sont pas, ne peuvent demeurer cachées.

CHAPITRE VI.

1 QUE tous ceux qui sont sous le joug de la servitude, rendent toute sorte d'honneur à leurs maistres, afin que l'on ne blaspheme pas contre le nom, & contre la doctrine * du Seigneur,
2 Que ceux qui servent des maistres qui ont embrassé la foi, se gardent de les mépriser, sous pretexte qu'ils sont leurs freres: mais qu'ils leur soient encore plus soûmis, en consideration de ce qu'ils sont fideles, & qu'ils meritent d'estre aimez, parce qu'ils récompensent bien les services qu'on leur rend. Apprenez-leur ces choses, & les exhortez à les observer.
3 Si quelqu'un enseigne le contraire, & ne se soûmet pas aux saintes paroles de nostre Seigneur Jesus-Christ, & à la doctrine qui est selon la pieté,
4 Il est superbe & ignorant, il est malade d'esprit, aimant les questions & les combats de paroles, d'où * naissent l'envie, les contestations, les médisances, les mauvais soupçons,
5 Les vaines disputes de personnes qui ont l'esprit corrompu, qui ne connoissent point la verité, & qui regardent la pieté comme un moien d'acquerir du bien.
6 Il est vrai que la pieté est une grande richesse pour ceux qui se contentent de ce qui leur suffit.

7 Car nous n'avons rien apporté en ce monde, & il eſt certain que nous n'en pouvons auſſi rien emporter.
8 * Contentons-nous donc d'avoir dequoi nous nourrir & dequoi nous veſtir.
9 Parce que ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, & dans le piege * de ſatan, & en beaucoup de deſirs * vains & nuiſibles, qui plongent les hommes dans la perte & dans la damnation.
10 Car la paſſion pour le bien eſt la racine de tous les maux, & quelques-uns s'y eſtant laiſſé emporter, ſe ſont égarez du chemin de la foi,& ſe ſont engagez eux-meſmes dans beaucoup d'afflictions.
11 Mais vous, ô homme de Dieu, fuiez ces choſes, & ſuivez la juſtice, la pieté, la foi, la charité, la patience, & la douceur.
12 Soûtenez le glorieux combat de la foi; obtenez la vie eternelle, à laquelle vous avez eſté appellé, & pour laquelle vous avez fait une ſi noble profeſſion de foi en preſence de pluſieurs témoins.
13 Je vous conjure devant Dieu, qui donne la vie à toutes choſes, & devant Jeſus-Chriſt, qui rendit un ſi beau témoignage de la verité ſous Ponce Pilate,
14 De garder ſans défaut & ſans reproche le commandement que je vous fais, juſqu'à l'avenement de noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt,
15 Que le Bien-heureux, & le ſeul Puiſſant, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs fera paroiſtre en ſon temps,
16 Le ſeul immortel, qui habite une lumiere inacceſſible; que nul homme n'a vû, ni ne peut voir, à qui appartient l'honneur & l'empire eternel. Amen.
17 Commandez aux riches de ce monde, qu'ils ne ſe repaiſſent point d'orgueil, & qu'ils ne mettent point leur eſperance dans les richeſſes incertaines, mais en Dieu ſeul qui nous donne toutes choſes avec abondance pour nous en ſervir:
18 Qu'ils faſſent le bien, qu'ils s'enrichiſſent de bonnes œuvres; qu'ils donnent librement, & faſſent part de leurs biens aux pauvres;

19 Qu'ils amassent un tresor, qui leur serve d'un solide fondement pour l'avenir; afin qu'ils parviennent à la * veritable vie.

20 O Timothée! gardez le dépost qui vous a esté confié, évitant les nouveautez profanes de paroles, & les objections qui viennent d'une erreur faussement appellée science,

21 Dont quelques-uns faisant profession, se sont égarez du chemin de la foi. La grace soit avec vous. Amen.

LA II. EPISTRE DE SAINT PAUL A TIMOTHE'E.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL Apostre de Jesus-Christ, par la volonté de Dieu, qui accomplit la promesse qu'il a faite de donner la vie par Jesus-Christ.

2 A Timothée, mon tres-cher fils. La grace, la misericorde, & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ.

3 Je rens graces à Dieu que j'adore, comme ont fait mes Peres, avec une pure conscience, & je ne cesse de penser à vous jour & nuit dans mes prieres;

4 Le souvenir de vos larmes me faisant desirer de vous voir, afin d'estre rempli de joie.

5 Je me represente aussi la foi sincere qui est en vous, & qui aiant esté premierement tres-ferme dans Loïs vostre aieule, & dans Eunice vostre mere, je suis sûr qu'elle l'est aussi en vous.

6 C'est pourquoi je vous avertis que vous r'allumiez la grace de Dieu qui est en vous, que vous avez receuë par l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a pas donné un es-

prit de crainte, mais de force, d'amour, & de sobrieté.

8 Ne rougissez donc point du témoignage que vous devez rendre à nostre Seigneur ; ni de ce que je suis dans les chaisnes pour son nom ; mais partagez avec l'Evangile les persecutions qui lui sont faites, selon la force que vous en recevez de Dieu,

9 Qui nous a sauvez, & nous a appellez par* sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon son propre decret & sa grace, qui nous a esté donnée par Jesus-Christ avant tous les siecles ;

10 Et qui maintenant a esté découverte par l'avenement de nostre Sauveur Jesus-Christ, qui a détruit la mort, & a fait paroistre la vie & l'immortalité par l'Evangile.

11 Pour lequel j'ai esté établi Predicateur, Apostre & Docteur des Gentils,

12 Et qui est aussi le sujet des maux que je souffre : mais je n'en rougis point. Car je sçai qui est celui à qui j'ai confié mon dépost, & je suis assuré qu'il est assez puissant pour me le conserver jusqu'au jour de son dernier avenement.

13 Suivez le modele des saines paroles que vous avez entenduës de ma bouche, touchant la foi & la charité qui est en Jesus-Christ.

14 Gardez, par le saint Esprit qui demeure en nous, le bon dépost que vous avez receu.

15 Vous sçavez que tous ceux d'Asie m'ont quitté, Phigelle mesme, & Hermogene.

16 Que le Seigneur fasse misericorde à la famille d'Onesiphore, car il m'a souvent soulagé, & il n'a point rougi de mes chaisnes :

17 Mais estant venu à Rome, il m'a cherché avec * grand soin, & m'a enfin trouvé.

18 Plaise au Seigneur qu'il trouve aussi devant lui misericorde au jour du jugement. Vous sçavez vous-mesme mieux que personne combien il m'a rendu de services à Ephese.

CHAPITRE II.

1 FORTIFIEZ-vous donc, mon fils, dans la grace qui nous est donnée par Jesus-Christ.

2 Et communiquez ce que vous avez appris

de moi devant plusieurs témoins, à des hommes fideles, qui soient capables de l'enseigner aussi à d'autres.

3 Portez la fatigue comme un bon soldat de Jesus-Christ.

4 Quiconque sert dans * la milice de Dieu, évite les emplois qui regardent cette vie ; afin de plaire à celui sous qui il est enrollé.

5 Car aussi un Athlete n'est point couronné s'il n'a accompli les loix du combat.

6 Le laboureur qui travaille avec soin à la culture de la terre, en doit recüeillir le premier les fruits.

7 Comprenez bien ce que je vous dis : Car le Seigneur vous * donnera l'intelligence en toutes choses.

8 Souvenez-vous que le Seigneur Jesus-Christ qui est sorti du sang de David, est ressuscité, selon mon Evangile.

9 Pour lequel je soufre la persecution jusqu'à porter les chaînes comme un criminel ; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée.

10 C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élûs, afin que par Jesus-Christ ils parviennent aussi au salut & à la gloire du ciel.

11 C'est une verité certaine, que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui.

12 Si nous souffrons avec lui, nous regnerons aussi avec lui. Si nous le renonçons, il nous renoncera aussi.

13 Si nous ne le croions point, il ne laisse pas de demeurer veritable, car il ne se peut démentir.

14 Avertissez de ces choses ceux à qui vous parlez, en attestant devant le Seigneur qu'elles sont veritables. Ne * vous arrêtez point à des disputes de paroles, qui ne servent qu'à pervertir ceux qui les écoutent.

15 Aiez grand soin de vous rendre digne de l'approbation de Dieu dans vostre ministere ; que rien ne vous y fasse rougir, mais soiez fidele dispensateur de la verité.

16 Evitez les vaines & profanes nouveautez de doctrines, car elles ne font qu'augmenter de plus en plus l'impieté,

17 Et le discours de ceux qui les sement étend

sa corruption peu à peu comme la gangrene:
De ce nombre sont Hymenée & Philete,
18 Qui en disant que la resurrection est déja
arrivée, se sont détournez du chemin de la verité, & ont renversé la foi de quelques-uns.
19 Mais le fondement que Dieu a établi demeure ferme, portant ce sceau: Le Seigneur
connoist ceux qui sont à lui; & celui-ci: Quiconque invoque le nom du Seigneur, qu'il s'éloigne de l'injustice.
20 Au reste, dans une grande maison il n'y
a pas seulement des vases d'or & d'argent,
mais il y en a aussi de bois & de terre; & les
uns servent à des usages honnestes, les autres
à des usages honteux.
21 Si quelqu'un donc se conserve pur &
exempt de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié & utile au Seigneur, preparé
pour toutes les bonnes œuvres.
22 Fuiez les passions des jeunes gens, &
portez-vous à la justice, à la foi, à la charité,
& à la paix avec ceux qui invoquent d'un cœur
pur le Seigneur.
23 Rejettez les questions sottes, & qui ne
contiennent aucune doctrine, sçachant qu'elles
ne causent que des disputes.
24 Or le serviteur du Seigneur ne doit
point contester, mais il doit estre plein de douceur envers tout le monde, prest à enseigner,
patient,
25 Modeste en reprenant ceux qui resistent *
à la verité: Car peut-estre que pour la leur
faire connoistre, Dieu les touchera de douleur de leurs fautes;
26 Et qu'il les fera rentrer en eux-mesmes, en les dégageant * des pieges du demon,
qui les tient captifs, pour en faire ce qu'il lui
plaist.

CHAPITRE III.

1 SCACHEZ qu'aux derniers jours il
viendra des temps fâcheux.
2 Qu'il y aura des hommes amateurs d'eux-mesmes, avares, fiers, superbes, blasphemateurs, desobeïssans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, impies,
3 Sans affection, sans foi, calomniateurs,

intemperans, inhumains, sans amour pour les personnes vertueuses.

4 Traistres, legers, enflez d'orgueil, & qui auront moins d'amour pour Dieu que pour leurs voluptez.

5 Qui paroistront sous l'image d'une pieté feinte, mais qui renonceront en effet à la vertu de la pieté. Fuiez cette sorte de gens.

6 Car il y en a déja de semblables, qui s'introduisent dans les maisons, & qui tiennent captives des femmes chargées de pechez, & poussées par diverses passions :

7 * Qui ne cessent de vouloir estre instruites, mais qui * n'apprennent jamais la verité.

8 Or comme Jannés & Mambrés resisterent à Moïse, de mesme ceux-ci resistent à la verité, estant des hommes d'un esprit corrompu, & pervertis dans la foi.

9 Mais ils ne feront pas grand progrés, car leur folie sera connuë de tout le monde, comme celle de ces magiciens le fut.

10 Pour vous, vous sçavez quelle est ma doctrine, ma conduite, ma fin, ma foi, ma longue attente, ma charité, ma patience,

11 Quelles ont esté mes persecutions, & mes souffrances ; ce que j'ai enduré à Antioche, à Icone & à Lystre; quels combats j'ai soûtenus; mais le Seigneur m'a délivré de tous ces maux.

12 Aussi tous ceux qui voudront vivre avec pieté en Jesus-Christ, seront persecutez.

13 Au contraire les méchans & les imposteurs s'avanceront toûjours dans le mal, se trompant eux-mesmes, & trompant les autres.

14 Mais pour vous, demeurez fermes dans les choses que vous avez apprises, & qui vous ont esté confiées, sçachant de qui vous les tenez ;

15 Et que vous avez esté instruit dés vostre enfance dans les lettres saintes, qui peuvent vous éclairer pour le salut, par la foi qui est en Jesus-Christ.

16 Toute Ecriture inspirée de Dieu est utile pour enseigner, pour reprendre, pour corriger, pour instruire dans la justice :

17 Afin que l'homme de Dieu soit parfait, estant preparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

CHAPITRE IV.

1 JE vous conjure ' devant Dieu & devant
Jesus-Christ, qui dans son avenement,
& dans son regne jugera les vivans & les
morts,
2 De prescher la parole, de presser les hom-
mes en temps & hors de temps, de les repren-
dre, de les supplier, de les blâmer, avec une
continuelle patience, & sans vous lasser de les
instruire.
3 Car il viendra un temps qu'ils ne souffri-
ront plus la saine doctrine, mais que par une
demangeaison d'oreilles, & pour satisfaire
leurs passions, ils attireront auprés d'eux une
multitude de Docteurs,
4 Et éviteront d'entendre la verité, pour
écouter des fables.
5 Mais vous, soiez vigilant, souffrez les
afflictions, faites la charge d'un Predicateur
de l'Evangile, accomplissez vostre ministere,
* Soiez sobre.
6 Car pour moi, je suis sur le point de sa-
crifier mon sang à Dieu, & le temps de ma mort
s'approche.
7 J'ai soûtenu le glorieux combat, j'ai a-
chevé ma course, j'ai gardé la foi.
8 Pour ce qui reste, la couronne de justice
m'est reservée, & le Seigneur, qui est le juste
juge, me la rendra en son grand jour: & non
seulement à moi, mais aussi à ' ceux qui aiment
son avenement. Hastez-vous de me venir trou-
ver.
9 Car l'amour de ce siecle a fait que Demas
m'a quitté, & s'est retiré à Thessalonique,
10 Crescens est allé en Galatie, Tite en
Dalmatie.
11 Il n'y a que Luc qui soit demeuré avec
moi. Prenez Marc & l'amenez avec vous, car
il m'est utile dans le ministere.
12 Pour Tychique je l'ai envoyé à Ephese.
13 Quand vous viendrez, apportez * avec
vous le manteau que j'ai laissé à Troas chez
Carpus, & les livres, principalement ceux de
vélin.
14 Alexandre l'ouvrier en cuivre m'a fait
beaucoup de mal, le Seigneur lui * rendra se-
lon ses œuvres.

15 Gardez-vous aussi de lui. Car il s'est fort opposé à nos paroles.

16 La premiere fois que j'ai défendu ma cause, personne ne m'a secouru, mais tous se sont éloignez de moi. Je prie Dieu qu'il ne leur soit point imputé.

17 Mais le Seigneur s'est rendu present à moi, & il m'a fortifié, afin que j'acheve la predication de l'Evangile, & que toutes les nations l'entendent, & j'ai esté retiré de la gueule du lion.

18 Le Seigneur m'a délivré de toute action mauvaise, & il me gardera pour son Roiaume du ciel: Que la gloire lui en soit donnée dans tous les siecles des siecles. Amen.

19 Salüez Prisque & Aquilas & la famille d'Onesiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe, & j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hastez-vous de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Lin, Claudie & tous les freres vous * salüent.

22 Le Seigneur Jesus-Christ soit avec vôtre esprit. Je vous souhaite à tous la grace. Amen.

L'EPISTRE DE SAINT PAUL A TITE.

CHAPITRE PREMIER.

1 PAUL serviteur de Dieu, & Apostre de Jesus-Christ pour annoncer la foi aux élûs de Dieu, afin qu'ils connoissent la verité: qui regarde son service:

2 Et qui nous fait esperer la vie eternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise avant tous les siecles:

3 Et dont il a publié en son temps la parole, par la predication qui m'en a esté confiée selon le commandement de Dieu nostre Sauveur.

4 A Tite mon * cher fils dans la foi, qui nous
eſt commune à l'un & à l'autre. La grace ' & la
paix ſoient avec vous de la part de Dieu le Pe-
re, & de noſtre Sauveur Jeſus-Chriſt.
5 Je vous ai laiſſé en Crete, afin que vous y
donniez ordre à ce qui reſte à regler, & que
vous établiſſiez des Preſtres dans les villes, ainſi
que je vous l'ai déja ordonné.
6 Il faut que le Preſtre ſoit exempt de crime,
qu'il n'ait épouſé qu'une ſeule femme ; que ſes
enfans ſoient fideles, & qu'ils ne ſoient ni ac-
cuſez d'aucune impudicité, ni deſobeïſſans.
7 Car il faut que l'Eveſque ſoit ſans crime,
comme eſtant le diſpenſateur des graces de
Dieu ; qu'il ne ſoit point ſuperbe, ni ſujet à
la colere, ni addonné au vin, ni prompt à
frapper, ni amateur d'un gain ſordide :
8 Mais porté à l'hoſpitalité, aimant les gens
de bien, chaſte, juſte, ſaint, gardant la con-
tinence,
9 Attaché à la parole de la verité propre à
donner l'inſtruction, afin qu'il ſoit capable
d'exhorter le peuple dans la ſaine doctrine, &
de reprendre ceux qui la combattent.
10 Car il y en a pluſieurs, principalement
d'entre les Juifs, qui vivent meſme ſans soû-
miſſion, qui content des fables, & qui ſedui-
ſent les ames.
11 Il faut impoſer ſilence à ces perſonnes ;
car ils renverſent les familles entieres, en en-
ſeignant ' pour un gain honteux ce qui ne ſe
doit pas enſeigner.
12 Un d'entre ceux de cette Iſle, qui eſt leur
vrai Prophete, a dit : les Cretois ſont toûjours
menteurs, ce ſont des beſtes cruelles, des cœurs
lâches.
13 Ce témoignage eſt veritable. C'eſt pour-
quoi reprenez-les ſeverement, de peur qu'ils
ne corrompent leur foi,
14 En écoutant les fables des Juifs, & les
commandemens des hommes, qui ſe détournent
de la verité.
15 Tout eſt pur pour ceux qui ſont purs ; &
pour les impurs & les infideles il n'y a rien de
pur ; mais leur raiſon & leur conſcience ſont
impures.
16 Ils confeſſent qu'ils connoiſſent Dieu,
mais ils le renoncent par leurs actions, eſtant
abomi-

abominables, incredules, & reprouvez pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

1 MAIS pour vous, proposez des choses qui soient dignes de la pure doctrine.
2 Recommandez aux vieillards, qu'ils soient sobres, chastes, prudens, sains dans la foi, dans la charité, & dans la patience.
3 De mesme aux femmes âgées, qu'elles soient vestuës saintement; qu'elles ne soient point médisantes, ni sujettes au vin; mais qu'elles donnent de sages instructions aux jeunes femmes,
4 Leur apprenant à estre prudentes, à aimer leurs maris, & à cherir leurs enfans,
5 A estre circonspectes, chastes * sobres, occupées au soin de leur famille, douces, obeïssantes à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit * point exposée à la médisance.
6 Exhortez aussi les jeunes hommes à estre sobres.
7 Vous-mesme, donnez en toutes choses l'exemple des bonnes œuvres * par l'instruction, par la pureté des mœurs, & par la gravité.
8 Que la doctrine que vous annoncerez soit saine, & exempte de reproche, afin de confondre nos adversaires, & qu'ils ne puissent dire aucun mal de nous.
9 Enseignez aux serviteurs à estre soûmis à leurs maistres, à leur complaire en toutes choses, à ne leur point contredire,
10 A ne leur faire aucun tort; mais à leur donner en toutes rencontres des marques d'une entiere fidelité: afin de faire honorer en toutes choses la doctrine de Dieu nostre Sauveur.
11 Car la grace de nostre * Sauveur a esté découverte à tous les hommes:
12 Et elle nous a appris à renoncer à l'impieté & aux desirs du siecle, pour vivre en ce monde sobrement, justement, & religieusement:
13 Dans l'attente de la beatitude que nous esperons, & de l'avenement de la gloire de Jesus-Christ le grand Dieu, & Sauveur de nos ames,

14 Qui s'est livré lui-mesme pour nous, afin de nous racheter de tout peché, & en nous purifiant, de se former pour lui-mesme un peuple cheri, & zelé pour les bonnes œuvres.
15 Annoncez ces choses aux fideles, exhortez-les, & les reprenez avec toute autorité. Qu'il n'y en ait aucun qui vous méprise.

CHAPITRE III.

1 Avertissez-les qu'ils soient soûmis aux Princes, & à ceux qui ont la souveraine puissance; qu'ils leur obeïssent, qu'ils soient prests à faire toute sorte de bonnes œuvres.
2 Qu'ils ne médisent de personne, qu'ils n'aiment point les disputes; mais qu'ils soient modestes, & qu'ils se montrent pleins de douceur envers tous les hommes.
3 Car nous estions nous-mesmes aussi autrefois insensez, incredules, égarez, esclaves de nos passions & de nos plaisirs, vivans dans la malice & dans l'envie, dignes de haine, & nous haïssans les uns les autres.
4 Mais lors que la bonté & l'amour de Dieu nostre Sauveur envers les hommes a paru,
5 Il nous a sauvez, non en vertu des œuvres de justice que nous eussions faites, mais par sa pure misericorde, en nous lavant du baptesme de la regeneration, & du renouvellement du saint Esprit,
6 Qu'il a répandu sur nous abondamment par Jesus-Christ nostre Sauveur.
7 Afin qu'estant justifiez par sa grace nous devenions, selon nostre esperance, les heritiers de la vie eternelle.
8 Cette verité est certaine: & je desire que vous en assuriez nos freres. Afin que ceux qui * croient en Dieu s'étudient à estre les premiers dans l'exercice des bonnes œuvres. C'est ce qui est bon & utile aux hommes.
9 Pour les questions impertinentes, les genealogies, les disputes & les contestations sur la loi, fuiez-les; car elles sont inutiles & vaines.
10 Evitez l'heretique, aprés l'avoir repris * une & deux fois,
11 Sçachant qu'un homme qui est dans ces

estat, est perverti, & qu'il peche, estant condamné par son propre jugement.
12 Aprés que je vous aurai envoié Artemas ou Tychique, venez me trouver promptement à Nicopolis: car j'ai resolu d'y passer l'hiver.
13 Pourvoiez avec soin au voiage de Zenas Docteur de la Loi, & d'Apollon, en sorte que rien ne leur manque:
14 Et que nos freres aussi apprennent à se porter les premiers aux bonnes œuvres, lors que la necessité s'en presente, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.
15 Tous ceux qui sont avec moi vous saliient: Salüez ceux qui nous aiment selon la foi. La grace * de Dieu soit avec vous tous. Amen.

L'EPISTRE
DE SAINT PAUL
A PHILEMON.

1 PAUL prisonnier de Jesus-Christ, & mon frere Timothée; à nostre tres-cher Philemon, qui conspire avec nous dans l'œuvre de Dieu,
2 A Appie nostre tres-chere * sœur, à Archippe qui combat avec nous, & à l'Eglise qui est dans vostre maison:
3 La grace & la paix soient avec vous de la part de Dieu nostre Pere, & de nostre Seigneur Jesus-Christ.
4 Je me souviens de vous sans cesse dans mes prieres, & je rens graces à mon Dieu,
5 De ce que j'apprens quelle est vostre foi, & vostre charité envers Jesus-Christ, & envers tous les Saints;
6 Et combien la liberalité que vostre foi vous inspire * se fait connoistre à tout le monde par toutes sortes de bonnes * œuvres, ausquelles vous vous occupez pour l'amour de Jesus-Christ.
7 Car, mon frere, vostre charité m'a donné une grande * joie, & une grande consola-

tien, voiant que les Saints ont senti jusqu'au fond du cœur le soulagement que vous leur avez donné.

8 C'est pourquoi bien que je puisse par l'autorité de Jesus-Christ, vous ordonner librement une chose que la bien-seance demande de vous :

9 Neanmoins l'amour que j'ai pour vous me fait plûtost user de prieres; considerant que vous estes âgé aussi-bien que moi Paul, qui suis maintenant dans les chaînes pour Jesus-Christ.

10 La supplication donc que je vous fais, est en faveur de mon fils Onesime, que j'ai engendré dans mes liens,

11 Qui vous a esté autrefois inutile, mais qui maintenant nous est tres-utile à vous & à moi. Je vous le renvoie, & je vous prie de le recevoir * comme mon propre cœur.

12 J'avois desiré de le retenir auprés de moi, afin qu'il me servist pour vous dans les chaînes dont je suis chargé pour l'Evangile.

13 Mais je n'ai rien voulu resoudre sans vôtre consentement, afin que la bonne œuvre que vous ferez ne soit pas forcée, mais volontaire.

14 Car peut-estre qu'il s'est éloigné * de vous pour un peu de temps, afin que vous le receussiez pour l'éternité :

15 Non plus comme un esclave, mais comme un de nos freres, qui m'estant fort cher, vous le doit estre beaucoup plus, puis qu'il est à vous & selon le monde, & selon le Seigneur.

16 Si vous me considerez donc comme estant uni avec vous, recevez-le comme moi-mesme.

17 Que s'il vous a fait quelque tort, ou s'il vous doit quelque chose, je satisferai pour lui.

18 Moi Paul je l'écris de ma propre main : * Je vous le rendrai : pour ne pas dire que vous vous devez vous-mesme à moi.

19 Ah mon frere, faites-moi recueillir en nostre Seigneur ce fruit de vostre amitié : donnez à mon cœur cette joie en nostre Seigneur.

20 Je vous écris estant persuadé de vostre obeïssance, & je sçai que vous ferez mesme plus que je ne dis.

21 Preparez-moi donc aussi un logement, car j'espere que par vos prieres Dieu me donnera à vous.

22 Epaphras qui est comme moi dans les
liens pour Jesus-Christ, vous saluë.
23 Marc aussi, Aristarque, Demas, & Luc
qui partagent le travail avec moi.
24 La grace de nostre Seigneur Jesus-
Christ soit avec vostre esprit. Amen.

L'EPISTRE
DE SAINT PAUL
AUX HEBREUX.

CHAPITRE PREMIER.

1 DIEU qui au temps passé s'est fait
connoistre à nos Peres en plusieurs
manieres, & sous differentes figu-
res, par les Prophetes,
2 Nous a parlé * enfin en ces derniers temps
par son Fils, qu'il a établi heritier de tous ses
biens, par lequel il a mesme creé les siecles;
3 Qui est la splendeur de sa gloire, & l'im-
pression de sa personne, qui soutient toutes
choses par sa parole toute-puissante; qui aprés
avoir purifié les pechez, est * assis à la droite
de la souveraine majesté dans le ciel;
4 Et il est devenu d'autant plus excellent
que les Anges, que le nom dont il a herité, est
plus relevé que tous ceux des Anges.
5 Car auquel des Anges Dieu a-t-il jamais
dit: Vous estes mon Fils, je vous ai engendré
aujourd'hui? Et ailleurs: Je serai son Pere,
& il sera mon Fils.
6 Et lors qu'il fait descendre pour la secon-
de fois son premier-né sur la terre, il dit: Que
tous les Anges de Dieu l'adorent.
7 Pour les Anges, il est dit d'eux: Celui
qui fait porter ses ordres par les esprits, & qui
rend les flammes de feu ses ministres.
8 Mais il dit de son Fils: Vostre thrône, ô
Dieu, durera eternellement, le sceptre de
vostre empire est un sceptre d'équité.
9 Vous avez aimé la justice, & avez haï

l'iniquité : c'eſt pourquoi, ô Dieu, voſtre Dieu vous a ſacré par une onction qui vous remplit de joie, par deſſus tous ceux qui participent à voſtre gloire.
10 Il dit de plus : C'eſt vous, Seigneur, qui avez creé la terre dés le commencement, & les cieux ſont l'ouvrage de vos mains.
11 Ils periront, & vous demeurerez : ils vieilliront tous comme un veſtement :
12 Vous les * changerez comme un manteau, & ils auront une nouvelle face ; Mais pour vous, vous eſtes toûjours le meſme, & vos années ne finiront point.
13 Mais y a-t-il quelqu'un d'entre les Anges à qui il ait jamais dit ? Aſſeïez-vous à ma droite juſqu'à ce que je mette vos ennemis ſous vos pieds.
14 Ne ſont-ce pas tous des eſprits qui ſont ſerviteurs, & qui ſont envoiez pour accomplir leur miniſtere en faveur de ceux qui doivent heriter du ſalut ?

CHAPITRE II.

1 C'Est pourquoi nous devons obſerver d'autant plus exactement les choſes que nous avons entenduës, de peur que nous ne periſſons.
2 Car ſi la parole qui a eſté annoncée par les Anges a eu tant de force, que quiconque l'a violée, a porté la peine que ſa deſobeïſſance meritoit,
3 Comment éviterons-nous d'eſtre punis, ſi nous mépriſons une alliance ſi ſalutaire ? Qui aiant eſté propoſée premierement par le Seigneur, a eſté confirmée parmi nous par ceux qui en ont oüi la publication :
4 Et Dieu l'a atteſtée avec eux par des ſignes & des prodiges, par differens miracles, & par divers dons du ſaint Eſprit, selon qu'il lui a plû les diſtribuer.
5 Car Dieu n'a pas aſſujetti aux Anges, le monde futur dont nous parlons.
6 Mais quelqu'un a porté ce témoignage en un certain lieu : Qu'eſt-ce que l'homme pour avoir part en voſtre ſouvenir ? ou qu'eſt-ce que le fils de l'Homme pour eſtre honoré de voſtre viſite ?

7 L'aiant rendu pour un peu de temps inferieur aux Anges : vous l'avez couronné d'honneur & de gloire, & vous l'avez établi le maistre des ouvrages de vos mains ;

8 Vous avez mis toutes choses sous ses pieds. Car puis qu'il lui a soûmis toutes choses, il n'en a excepté aucune qui ne lui soit soûmise. Nous ne voions pas neanmoins encore que tout lui soit soûmis :

9 Mais nous voions que Jesus, qui avoit esté rendu pour un peu de temps inferieur aux Anges, a esté couronné d'honneur & de gloire, à cause des douleurs de la mort qu'il a soufferte, par la grace de Dieu, pour tous.

10 Car il estoit digne de celui pour qui & par qui toutes choses ont esté faites, & qui avoit élevé plusieurs enfans à la gloire, de rendre parfait par la passion l'auteur de leur salut.

11 Car, & celui qui sanctifie, & ceux qui sont sanctifiez, sont tous nez d'un seul Pere, c'est pourquoi il ne rougit point de les appeller ses freres, en disant :

12 J'annoncerai vostre nom à mes freres ; je vous loüerai au milieu de l'Eglise.

13 Et il dit ailleurs : Je me confierai en lui : & ailleurs : Me voici moi, & mes enfans que Dieu m'a donnez.

14 Ses enfans donc aiant esté formez de chair & de sang, il en a aussi esté formé, afin de détruire par sa mort celui qui tenoit l'empire de la mort, c'est à dire le demon ;

15 Et de délivrer de la crainte de la mort ceux que cette crainte tenoit pendant toute leur vie dans la servitude.

16 Car il ne s'est point uni aux Anges, mais il s'est uni au fils d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a dû se rendre semblable en toutes choses à ses freres, pour estre un Pontife misericordieux & fidele à Dieu, afin d'expier les pechez de son peuple.

18 Car aiant éprouvé la tentation, il peut aider ceux qui la souffrent.

CHAPITRE III.

1 VOus donc, mes saints freres, qui estes appellez avec nous à l'heritage du ciel,

considerez Jesus, ' qui est l'Apostre & le Pontife de la foi que nous professons ;
2 Qui est fidele à celui qui l'a établi dans son ministere, comme Moïse lui a esté fidele dans toute sa maison ;
3 Et qui a esté jugé digne d'une gloire qui surpasse d'autant plus celle de Moïse, que la gloire de l'Architecte est plus grande que celle de la maison qu'il a bâtie.
4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un : & celui qui est l'Architecte de l'Univers, c'est Dieu.
5 Quant à Moïse, il estoit fidele dans toute la maison de Dieu ; comme son serviteur, rendant témoignage des choses qu'il devoit dire au peuple.
6 Mais Jesus comme Fils de Dieu commande dans sa propre maison, & c'est nous-mesmes qui sommes cette maison, si nous conservons constamment jusqu'à la fin la confiance que nous avons en lui, & la gloire de l'esperance qu'il nous a donnée.
7 C'est pourquoi, comme dit le saint Esprit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix,
8 N'endurcissez pas vos cœurs, comme firent vos peres dans le desert, au lieu qui fut appellé murmure, & au lieu qui fut appellé tentation :
9 Où ils me tenterent, & où ils ' éprouverent & virent mes œuvres.
10 C'est pourquoi je fus indigné contre eux pendant quarante ans, & je leur dis qu'ils avoient toûjours le cœur égaré. Mais ils ne connurent point mes voies.
11 Aussi * je leur jurai dans ma colere : Je proteste qu'ils n'entreront point dans mon repos.
12 Prenez garde, mes freres, qu'aucun d'entre vous ne se laisse corrompre le cœur par l'incredulité, & ne se retire du Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous tous les jours les uns les autres, pendant que le temps qui est appellé, aujourd'hui, dure encore : afin que personne d'entre-vous ne tombe dans l'endurcissement par la seduction du peché.
14 Car nous avons esté rendus participans de Jesus-Christ, pourvû toutefois que nous conservions inviolablement, jusqu'à la fin,

fin, l'estre nouveau que nous avons receu de lui :

15 Pendant que l'on nous dit : Si vous entendez aujourd hui sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva dans ce lieu du murmure.

16 Car quelques-uns aiant entendu cette voix, provoquerent la colere de Dieu contre eux, quoi que ce ne fut pas tous ceux que Moïse avoit retirez de l'Egypte.

17 Mais contre qui fut-il donc indigné pendant quarante ans ? Sinon contre ceux qui pecherent ; dont les corps demeurerent étendus sur la terre dans le desert.

18 Et à qui d'entre-eux jura-t-il qu'ils n'entreroient point dans son repos ? sinon à ceux qui furent incredules à sa parole.

19 Aussi nous voions qu'il ne leur fut pas possible d'y entrer à cause de leur incredulité.

CHAPITRE IV.

1 CRaignons donc que peut-estre quelqu'un de * vous, méprisant la promesse que Dieu nous a faite de nous donner l'entrée dans son repos, ne s'en trouve exclus.

2 Car la parole nous en a esté annoncée aussi-bien qu'à eux ; mais il ne leur servit de rien de l'avoir entenduë, parce [1] qu'ils n'y ajoûterent pas foi.

3 Pour nous qui avons crû, nous entrerons dans ce repos, selon ce que Dieu dit des incredules : J'ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreroient point dans mon repos ; marquant le repos qu'il avoit pris aprés la creation du monde.

4 Car il parle ainsi du septiéme jour en quelque endroit : Dieu se reposa le septiéme jour, lors qu'il eut achevé toutes ses œuvres.

5 Et il dit ici de nouveau : ils n'entreront jamais dans mon repos.

6 Puis qu'il s'ensuit donc qu'il y a encore quelques personnes, qui y doivent entrer ; & que l'incredulité ne permit pas que ceux qui entendirent cette parole les premiers, y entrassent :

7 Dieu détermine encore un certain jour,

lors qu'aprés un si long-temps, comme nous avons ci-devant rapporté, il parle d'aujourd'hui, par David, en disant : Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.
8 Car si Josué leur avoit donné le repos, David ne parleroit plus d'un autre jour.
9 Il reste donc un Sabbat que le peuple de Dieu doit celebrer.
10 Car celui qui est entré dans le repos de Dieu, s'est aussi reposé lui-mesme aprés avoir accompli ses œuvres, comme Dieu se reposa aprés qu'il eut achevé les siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, afin que Dieu ne fasse d'aucun de nous un exemple semblable à celui qu'il fit de ces incredules.
12 Car la parole de Dieu est vivante & efficace : il n'y a point d'épée à deux tranchans qui penetre si avant qu'elle. Elle s'insinuë entre l'ame & l'esprit ; dans les ligamens des os, & dans les moüelles : Elle discerne les pensées & les intentions du cœur,
13 Et il n'y a point de creature qui lui puisse estre cachée ; mais toutes choses sont découvertes aux yeux de celui dont nous parlons.
14 Puis donc que nous avons un grand Pontife, qui est entré jusques dans les cieux, sçavoir Jesus le Fils de Dieu, conservons la foi que nous avons professée.
15 Car ce n'est pas un Pontife qui ne puisse compatir à nos infirmitez, aiant esté tenté comme nous par toutes sortes de maux, excepté le peché.
16 Approchons-nous donc avec confiance du throne de sa grace, afin d'obtenir misericorde, & d'éprouver dans ce temps favorable les effets de sa bonté.

CHAPITRE V.

1 CAR tout Pontife estant choisi d'entre les hommes, est établi par eux dans les choses qui regardent Dieu, afin d'offrir des presens & des victimes pour leurs pechez.
2 Et il doit estre capable de compassion

envers ceux qui sont dans l'ignorance & dans l'erreur ; comme estant lui-mesme environné de foiblesse.
3 C'est pourquoi il est obligé d'offrir des sacrifices pour ses pechez, aussi-bien que pour ceux du peuple.
4 Or personne ne s'attribuë lui-mesme cet honneur : mais il faut y estre appellé de Dieu, comme Aaron.
5 Aussi Jesus-Christ ne s'est point glorifié lui-mesme pour estre Pontife ; mais il a esté glorifié par celui qui lui a dit : Vous estes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui.
6 Comme il lui dit ailleurs : Vous estes Prestre pour l'eternité selon l'ordre de Melchisedech.
7 Lors donc qu'il estoit dans sa chair mortelle, il offrit avec un grand cri, & avec des larmes, ses prieres & ses supplications à celui qui le pouvoit tirer de la mort, & il fut exaucé à cause de son respect & de sa pieté.
8 Car bien qu'il fust le Fils * de Dieu, neanmoins il a appris l'obeïssance par les choses qu'il a souffertes ;
9 Et estant parvenu à sa consommation, il a esté rendu la cause du salut eternel de tous ceux qui lui obeïssent,
10 Dieu l'aiant appellé Pontife selon l'ordre de Melchisedech.
11 C'est un sujet sur lequel nous aurions beaucoup de choses à vous dire ; mais il est difficile de vous les expliquer, parce que vous n'estes pas assez forts pour les entendre.
12 Car au lieu que depuis le temps que vous avez receu la foi, vous devriez estre maistres ; il faut encore que l'on vous fasse les premieres leçons de la parole de Dieu ; & vous avez plûtost besoin de lait que de solide viande.
13 Or tous ceux que l'on nourrit de lait sont incapables des discours qui regardent la justice, parce qu'ils sont encore enfans,
14 Et que la viande solide est pour les parfaits, dont l'esprit est accoûtumé par un long exercice, à discerner le bien & le mal.

CHAPITRE VI.

1 LAISSANT donc les instructions par
lesquelles on commence à former Jesus-
Christ dans les ames, élevons-nous à ce qu'il y
a de plus parfait ; ne nous arrestant pas à
jetter de nouveau le fondement de la peni-
tence pour les œuvres mortes, de la foi en
Dieu,
2 De la doctrine qui regarde les baptesmes,
de l'imposition des mains, de la resurrection
des morts, & du jugement eternel,
3 C'est ainsi que nous l'allons faire, si Dieu
nous le permet.
4 Car il est impossible que ceux qui ont esté
une fois éclairez par la grace du baptesme, qui
ont goûté le don du ciel, qui ont receu le saint
Esprit,
5 Qui ont éprouvé aussi la douceur de la pa-
role de Dieu, & la puissance du siecle à venir,
6 Et qui ensuite sont déchûs, soient renou-
vellez pour la seconde fois par la penitence,
crucifiant en eux-mesmes de nouveau le Fils de
Dieu, & le soûmettant aux opprobres.
7 Car une terre reçoit la benediction de
Dieu, lors qu'estant humectée par des pluïes
frequentes, elle produit des herbes utiles à
ceux qui la cultivent.
8 Mais on abandonne celle qui porte des
épines & des chardons, elle est à la veille d'ê-
tre maudite, & enfin on y met le feu.
9 Neanmoins quoi que nous vous parlions
de la sorte, mes tres-chers freres, nous ne
laissons pas de croire que vous estes dans la
bonne voie, & dans l'estat de salut ;
10 Parce que Dieu n'est pas injuste pour ou-
blier vos bonnes œuvres, & l'amour que vous
avez fait paroistre pour son nom, par les servi-
ces que vous avez rendus, & que vous conti-
nuez de rendre aux Saints.
11 Mais nous desirons que chacun de vous
témoigne la mesme affection jusqu'à la fin, &
qu'ainsi vostre esperance soit accomplie.
12 Et que vous ne soiez point paresseux,
mais que vous imitiez ceux, qui par la foi &
par la patience * seront les heritiers des pro-
messes.

13 Car lors que Dieu fit sa promesse à Abraham, n'aiant point de plus grand que lui, par qui il pust jurer, il jura par lui-mesme,

14 En lui disant: Si je ne vous benis, & si je ne multiplie vostre posterité.

15 Et ainsi aprés avoir esperé long-temps, il joüit de l'effet de la promesse.

16 Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux, & le serment les assure, & il termine tous leurs differens.

17 C'est pourquoi Dieu desirant donner aux heritiers de sa promesse une marque plus certaine de la fermeté invariable de son dessein, il emploia le serment.

18 Afin que par deux choses immuables, par lesquelles il est impossible à Dieu de mentir, nous eussions une consolation tres-puissante, nous de qui le refuge est de demeurer fermes dans l'esperance qui nous a esté proposée,

19 Qui sert à nostre ame comme d'une anchre forte & assurée, & qui penetre jusqu'au dedans du voile,

20 Où Jesus nostre Precurseur est entré pour nous, estant établi Pontife selon l'ordre de Melchisedech pour toute l'éternité.

CHAPITRE VII.

1 Car c'est ce Melchisedech Roi de Salem, Prestre du Dieu tres-haut, qui lors qu'Abraham retournoit de la défaite des Rois, vint au devant de lui, & le benit,

2 A qui mesme Abraham donna la dixme de tout ce qu'il avoit remporté sur ses ennemis, duquel premierement le nom de Melchisedech signifie Roi de justice; & le nom de Roi de Salem, veut dire Roi de paix.

3 Qui n'a ni pere, ni mere, ni genealogie, & dont la vie n'a ni commencement ni fin, mais qui aiant esté fait semblable au Fils de Dieu, demeure Prestre eternellement.

4 Considerez donc quelle est la grandeur de celui à qui Abraham mesme le Patriarche donna la dixme de ce qu'il y avoit de plus precieux dans les dépoüilles qu'il avoit remportées:

5 Pour ceux d'entre les enfans de Levi qui sont élevez au Sacerdoce, c'est le peuple, c'est à dire leurs freres, qui, selon la loi, leur doi-

vent paier la dixme: quoi qu'ils soient sortis d'Abraham aussi-bien qu'eux.

6 Mais celui qui n'est point compris dans leur genealogie, a receu la dixme d'Abraham, & a beni celui à qui les promesses avoient esté faites.

7 Or sans doute, c'est le plus grand qui benit le plus petit.

8 Ici, ce sont des hommes mortels qui reçoivent la dixme: Mais là, c'est un Pontife à qui l'Ecriture rend témoignage qu'il est vivant.

9 Et, Levi mesme qui reçoit la dixme, l'a païée, pour ainsi dire, dans Abraham.

10 Car il estoit encore dans les reins de son Pere, lors que Melchisedech alla au devant de lui.

11 Si c'estoit donc par le Sacerdoce de Levi, que la perfection devoit venir (car ce fut au temps de l'institution de ce Sacerdoce que le peuple receut la loi) qu'estoit-il besoin qu'il s'élevast un autre Prestre qui fust appellé Prêtre selon l'ordre de Melchisedech, & non pas selon l'ordre d'Aaron?

12 Or le Sacerdoce estant changé, il faut de necessité qu'il y ait changement de loi:

13 Celui de qui ces choses sont dites, estant d'une autre tribu, dont personne n'a servi à l'Autel.

14 Car il est certain que nostre Seigneur est sorti de la tribu de Juda, de laquelle Moïse n'a point ordonné qu'il y eust * des Prestres.

15 Et ceci paroist encore plus clairement, en ce qu'il s'éleve un autre Prestre semblable à Melchisedech,

16 Qui n'a point esté établi selon la loi d'une succession charnelle, mais selon la puissance d'une vie immortelle.

17 Car l'Ecriture lui rend ce témoignage: Vous estes Prestre eternellement selon l'ordre de Melchisedech.

18 Par là, le premier commandement est abrogé, à cause de sa foiblesse & de son inutilité.

19 Car la loi n'a rien conduit à la perfection: mais Dieu nous a substitué en sa place une meilleure esperance, par laquelle nous approchons de lui.

20 Et autant qu'il y a d'avantage de n'avoir

point esté établi sans serment, (car les autres Prestres ont esté créez sans serment :
21 Au lieu que celui-ci l'a esté avec serment, par celui qui lui a dit : Le Seigneur a juré, & il ne s'en repentira point, vous estes Prestre pour toute l'éternité.)
22 Autant l'alliance dont Jesus a esté le mediateur est-elle plus parfaite.
23 Aussi le nombre de ces autres Prestres a esté multiplié, parce que la mort ne leur permettoit pas de servir toûjours.
24 Mais parce que celui-ci, demeure eternellement ; son sacerdoce est eternel.
25 C'est pourquoi il peut sauver en tout temps ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, vivant toûjours pour interceder pour * nous.
26 Car il estoit juste que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent, pur, separé des pecheurs, & élevé au dessus des cieux,
27 Qui ne fust pas obligé tous les jours, comme les autres Pontifes, d'offrir des victimes, premierement pour ses propres pechez, & ensuite pour ceux du peuple ; l'aiant fait une fois, lors qu'il s'est offert lui-mesme.
28 Car la loi établit pour Pontifes, des hommes foibles : mais la parole fortifiée du serment, & prononcée depuis la loi, établit le Fils de Dieu, rendu parfait pour toute l'eternité.

CHAPITRE VIII.

1 POUR reduire en abregé tout ce que nous venons de dire : Nous avons un Pontife si grand, qu'il est assis à la droite du trône de la majesté de Dieu dans le ciel :
2 Où il est le Ministre du Sanctuaire, & du Tabernacle veritable, qui a esté dressé par le Seigneur, & non par un homme.
3 Car tout Pontife est établi pour offrir à Dieu des presens & des victimes : C'est pourquoi celui-ci doit avoir aussi necessairement quelque chose qu'il offre à Dieu.
4 Si * donc il estoit sur la terre, il ne seroit pas mesme Prestre ; parce qu'il y en a ' d'autres qui offrent des presens selon la loi,

5 Les fonctions deſquels conſiſtent en des choſes qui ſont les figures & les ombres de celles du ciel, comme l'on voit par ces paroles que Dieu dit à Moïſe: Soiez exact à faire tout, ſelon le modele qui vous a eſté montré ſur la montagne.

6 Mais maintenant Jeſus-Chriſt a eſté élevé à un miniſtere d'autant plus excellent, qu'il eſt le Mediateur d'une alliance plus parfaite,& qui eſt établie ſur de plus ſolides promeſſes.

7 Car ſi rien n'euſt manqué à la premiere, il n'y euſt pas eu ſujet d'en paſſer une ſeconde.

8 Toutefois Dieu parle ainſi aux Juifs avec reproche: Le temps viendra, dit le Seigneur, que je ferai une nouvelle alliance avec la maiſon d'Iſraël, & la maiſon de Juda.

9 Non comme celle que je fis avec leurs peres, lors que je les pris par la main pour les tirer du païs d'Egypte; parce qu'ils ne garderent pas mon alliance, & je les mépriſai, dit le Seigneur.

10 Mais voici l'alliance que je ferai aprés ce temps-là avec la maiſon d'Iſraël, dit le Seigneur: Je graverai mes lois dans leur eſprit, & les écrirai dans leur cœur: Je ſerai leur Dieu, & ils ſeront mon peuple;

11 Et chacun d'eux n'inſtruira plus ſon prochain & ſon frere, en diſant: Connoiſſez le Seigneur: mais tous me connoiſtront depuis le plus petit juſqu'au plus grand.

12 Parce que je leur pardonnerai leurs injuſtices, & que je ne me ſouviendrai plus de leurs pechez.

13 Lors qu'il parle d'une nouvelle alliance, il regarde la premiere, comme eſtant vieillie: Or ce qui vieillit n'eſt pas loin de ſa fin.

CHAPITRE IX.

1 IL y avoit auſſi dans la premiere, des lois de Dieu touchant ſon culte, & il y avoit un Sanctuaire temporel.

2 Car un premier Tabernacle fut dreſſé, dans lequel, eſtoit le Chandelier, la Table & les pains de propoſition, & ce Tabernacle s'appelloit le Lieu ſaint:

3 Au delà du voile eſtoit un ſecond Tabernacle, qui s'appelloit le Saint des Saints,

4 Où estoit l'Autel d'or des parfums, & l'Arche de l'Alliance toute revestuë d'or, dans laquelle estoit une urne d'or remplie de manne, la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les tables de l'alliance.

5 Sur l'Arche estoient des Cherubins glorieux, qui couvroient le propitiatoire de leur ombre : de toutes lesquelles choses je ne dois pas vous parler ici en particulier.

6 Tout estant disposé de la sorte, les Prêtres * entroient en tout temps dans le premier tabernacle, pour y accomplir le culte de Dieu.

7 Mais le seul Pontife entroit une fois l'année dans le second, non sans y porter du sang, qu'il offroit pour son ignorance & pour celle du peuple,

8 Le saint Esprit nous faisant connoistre par là, que la voie pour entrer dans le Saint des Saints, n'estoit pas encore découverte, pendant que le premier Tabernacle subsistoit.

9 Ce qui estoit la figure * de ce temps-là, selon * laquelle on offroit des presens & des victimes incapables de sanctifier la conscience du ministre qui les presentoit, & qui consistoient seulement en certaines viandes & certaines boissons,

10 Et en diverses ablutions & autres ceremonies charnelles, qui n'avoient esté prescrites que jusqu'au temps auquel elles devoient estre corrigées.

11 Mais Jesus-Christ le Pontife des biens avenir, aiant paru avec un Tabernacle plus excellent & plus parfait, qui n'a point esté l'ouvrage des hommes, c'est à dire, qui n'est point du rang des creatures de ce monde ;

12 Est entré une fois, non point avec le sang des boucs ou des taureaux, mais avec son propre sang, dans les lieux Saints, aiant accompli la redemption eternelle.

13 Car si le sang des boucs & des taureaux, avec les cendres d'une genisse répanduës sur des personnes soüillées, leur communiquoit une sainteté qui purifioit le corps ;

14 Combien plus le sang de Jesus-Christ, qui n'aiant aucun defaut, s'est offert lui-mesme à Dieu par le * saint Esprit, purifiera-t-il nostre conscience des œuvres mortes, afin que nous servions le Dieu vivant ?

conſiderez Jeſus, ' qui eſt l'Apoſtre & le Pontife de la foi que nous profeſſons ;
2 Qui eſt fidele à celui qui l'a établi dans ſon miniſtere, comme Moïſe lui a eſté fidele dans toute ſa maiſon ;
3 Et qui a eſté jugé digne d'une gloire qui ſurpaſſe d'autant plus celle de Moïſe, que la gloire de l'Architecte eſt plus grande que celle de la maiſon qu'il a bâtie.
4 Car toute maiſon eſt bâtie par quelqu'un : & celui qui eſt l'Architecte de l'Univers, c'eſt Dieu.
5 Quant à Moïſe, il eſtoit fidele dans toute la maiſon de Dieu ; comme ſon ſerviteur, rendant témoignage des choſes qu'il devoit dire au peuple.
6 Mais Jeſus comme Fils de Dieu commande dans ſa propre maiſon, & c'eſt nous-meſmes qui ſommes cette maiſon, ſi nous conſervons conſtamment juſqu'à la fin la confiance que nous avons en lui, & la gloire de l'eſperance qu'il nous a donnée.
7 C'eſt pourquoi, comme dit le ſaint Eſprit : Si vous entendez aujourd'hui ſa voix,
8 N'endurciſſez pas vos cœurs, comme firent vos peres dans le deſert, au lieu qui fut appellé murmure, & au lieu qui fut appellé tentation :
9 Où ils me tenterent, & où ils ' éprouverent & virent mes œuvres.
10 C'eſt pourquoi je fus indigné contre eux pendant quarante ans, & je leur dis qu'ils avoient toûjours le cœur égaré. Mais ils ne connurent point mes voies.
11 Auſſi * je leur jurai dans ma colere : Je proteſte qu'ils n'entreront point dans mon repos.
12 Prenez garde, mes freres, qu'aucun d'entre vous ne ſe laiſſe corrompre le cœur par l'incredulité, & ne ſe retire du Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous tous les jours les uns les autres, pendant que le temps qui eſt appellé, aujourd'hui, dure encore : afin que perſonne d'entre-vous ne tombe dans l'endurciſſement par la ſeduction du peché.
14 Car nous avons eſté rendus participans de Jeſus-Chriſt, pourvû toutefois que nous conſervions inviolablement, juſqu'à la fin,

fin, l'estre nouveau que nous avons receu de lui :

15 Pendant que l'on nous dit : Si vous entendez aujourd hui sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva dans ce lieu du murmure.

16 Car quelques-uns aiant entendu cette voix, provoquerent la colere de Dieu contre eux, quoi que ce ne fut pas tous ceux que Moïse avoit retirez de l'Egypte.

17 Mais contre qui fut-il donc indigné pendant quarante ans ? Sinon contre ceux qui pecherent ; dont les corps demeurerent étendus sur la terre dans le desert.

18 Et à qui d'entre-eux jura-t-il qu'ils n'entreroient point dans son repos ? sinon à ceux qui furent incredules à sa parole.

19 Aussi nous voions qu'il ne leur fut pas possible d'y entrer à cause de leur incredulité.

CHAPITRE IV.

1 CRAIGNONS donc que peut-estre quelqu'un de * vous, méprisant la promesse que Dieu nous a faite de nous donner l'entrée dans son repos, ne s'en trouve exclus.

2 Car la parole nous en a esté annoncée aussi-bien qu'à eux ; mais il ne leur servit de rien de l'avoir entenduë, parce qu'ils n'y ajoûterent pas foi.

3 Pour nous qui avons crû, nous entrerons dans ce repos, selon ce que Dieu dit des incredules : J'ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreroient point dans mon repos ; marquant le repos qu'il avoit pris aprés la creation du monde.

4 Car il parle ainsi du septiéme jour en quelque endroit : Dieu se reposa le septiéme jour, lors qu'il eut achevé toutes ses œuvres.

5 Et il dit ici de nouveau : ils n'entreront jamais dans mon repos.

6 Puis qu'il s'ensuit donc qu'il y a encore quelques personnes, qui y doivent entrer ; & que l'incredulité ne permit pas que ceux qui entendirent cette parole les premiers, y entrassent :

7 Dieu détermine encore un certain jour,

lors qu'aprés un si long-temps, comme nous
avons ci-devant rapporté, il parle d aujour-
d hui, par David, en disant : Si vous enten-
dez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez pas vos
cœurs.
8 Car si Josué leur avoit donné le repos,
David ne parleroit plus d'un autre jour.
9 Il reste donc un Sabbat que le peuple de
Dieu doit celebrer.
10 Car celui qui est entré dans le repos de
Dieu, s'est aussi reposé lui-mesme aprés avoir
accompli ses œuvres, comme Dieu se reposa
aprés qu'il eut achevé les siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce re-
pos, afin que Dieu ne fasse d'aucun de nous
un exemple semblable à celui qu'il fit de ces in-
credules.
12 Car la parole de Dieu est vivante & effi-
cace : il n'y a point d'épée à deux tranchans
qui penetre si avant qu'elle. Elle s'insinuë en-
tre l'ame & l'esprit ; dans les ligamens des os,
& dans les moüelles : Elle discerne les pensées
& les intentions du cœur,
13 Et il n'y a point de creature qui lui
puisse estre cachée ; mais toutes choses sont
découvertes aux yeux de celui dont nous par-
lons.
14 Puis donc que nous avons un grand Pon-
tife, qui est entré jusques dans les cieux, sça-
voir Jesus le Fils de Dieu, conservons la foi
que nous avons professée.
15 Car ce n'est pas un Pontife qui ne puisse
compatir à nos infirmitez, aiant esté tenté
comme nous par toutes sortes de maux, ex-
cepté le peché.
16 Approchons-nous donc avec confiance du
thrône de sa grace, afin d'obtenir misericor-
de, & d'éprouver dans ce temps favorable les
effets de sa bonté.

CHAPITRE V.

1 CAR tout Pontife estant choisi d'entre
les hommes, est établi par eux dans
les choses qui regardent Dieu, afin d'of-
frir des presens & des victimes pour leurs pe-
chez.
2 Et il doit estre capable de compassion

envers ceux qui sont dans l'ignorance & dans l'erreur, comme estant lui-mesme environné de foiblesse.

3 C'est pourquoi il est obligé d'offrir des sacrifices pour les pechez, aussi-bien que pour ceux du peuple.

4 Or personne ne s'attribuë lui-mesme cet honneur: mais il faut y estre appellé de Dieu, comme Aaron.

5 Aussi Jesus-Christ ne s'est point glorifié lui-mesme pour estre Pontife; mais il a esté glorifié par celui qui lui a dit: Vous estes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

6 Comme il lui dit ailleurs: Vous estes Prestre pour l'eternité selon l'ordre de Melchisedech.

7 Lors donc qu'il estoit dans sa chair mortelle, il offrit avec un grand cri, & avec des larmes, ses prieres & ses supplications à celui qui le pouvoit tirer de la mort, & il fut exaucé à cause de son respect & de sa pieté.

8 Car bien qu'il fust le Fils * de Dieu, neanmoins il a appris l'obeïssance par les choses qu'il a souffertes;

9 Et estant parvenu à sa consommation, il a esté rendu la cause du salut eternel de tous ceux qui lui obeïssent,

10 Dieu l'aiant appellé Pontife selon l'ordre de Melchisedech.

11 C'est un sujet sur lequel nous aurions beaucoup de choses à vous dire; mais il est difficile de vous les expliquer, parce que vous n'estes pas assez forts pour les entendre.

12 Car au lieu que depuis le temps que vous avez receu la foi, vous devriez estre maistres; il faut encore que l'on vous fasse les premieres leçons de la parole de Dieu; & vous avez plûtost besoin de lait que de solide viande.

13 Or tous ceux que l'on nourrit de lait sont incapables des discours qui regardent la justice, parce qu'ils sont encore enfans,

14 Et que la viande solide est pour les parfaits, dont l'esprit est accoûtumé par un long exercice, à discerner le bien & le mal.

CHAPITRE VI.

1 LAissant donc les instructions par
lesquelles on commence à former Jesus-
Christ dans les ames, élevons-nous à ce qu'il y
a de plus parfait ; ne nous arrestant pas à
jetter de nouveau le fondement de la peni-
tence pour les œuvres mortes, de la foi en
Dieu,
2 De la doctrine qui regarde les baptesmes,
de l'imposition des mains, de la resurrection
des morts, & du jugement eternel,
3 C'est ainsi que nous l'allons faire, si Dieu
nous le permet.
4 Car il est impossible que ceux qui ont esté
une fois éclairez par la grace du baptesme, qui
ont goûté le don du ciel, qui ont receu le saint
Esprit,
5 Qui ont éprouvé aussi la douceur de la pa-
role de Dieu, & la puissance du siecle à venir,
6 Et qui ensuite sont déchûs, soient renou-
vellez pour la seconde fois par la penitence,
crucifiant en eux-mesmes de nouveau le Fils de
Dieu, & le soûmettant aux opprobres.
7 Car une terre reçoit la benediction de
Dieu, lors qu'estant humectée par des pluïes
frequentes, elle produit des herbes utiles à
ceux qui la cultivent.
8 Mais on abandonne celle qui porte des
épines & des chardons, elle est à la veille d'ê-
tre maudite, & enfin on y met le feu.
9 Neanmoins quoi que nous vous parlions
de la sorte, mes tres-chers freres, nous ne
laissons pas de croire que vous estes dans la
bonne voie, & dans l'estat de salut ;
10 Parce que Dieu n'est pas injuste pour ou-
blier vos bonnes œuvres, & l'amour que vous
avez fait paroistre pour son nom, par les servi-
ces que vous avez rendus, & que vous conti-
nuez de rendre aux Saints.
11 Mais nous desirons que chacun de vous
témoigne la mesme affection jusqu'à la fin, &
qu'ainsi vostre esperance soit accomplie.
12 Et que vous ne soiez point paresseux,
mais que vous imitiez ceux, qui par la foi &
par la patience * seront les heritiers des pro-
messes.

13 Car lors que Dieu fit sa promesse à Abraham, n'aiant point de plus grand que lui, par qui il pust jurer, il jura par lui-mesme,

14 En lui disant : Si je ne vous benis, & si je ne multiplie vostre posterité.

15 Et ainsi aprés avoir esperé long-temps, il joüit de l'effet de la promesse.

16 Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux, & le serment les assure, & il termine tous leurs differens.

17 C'est pourquoi Dieu desirant donner aux heritiers de sa promesse une marque plus certaine de la fermeté invariable de son dessein, il emploia le serment.

18 Afin que par deux choses immuables, par lesquelles il est impossible à Dieu de mentir, nous eussions une consolation tres-puissante, nous de qui le refuge est de demeurer fermes dans l'esperance qui nous a esté proposée,

19 Qui sert à nostre ame comme d'une anchre forte & assurée, & qui penetre jusqu'au dedans du voile,

20 Où Jesus nostre Precurseur est entré pour nous, estant établi Pontife selon l'ordre de Melchisedech pour toute l'éternité.

CHAPITRE VII.

1 CAR c'est ce Melchisedech Roi de Salem, Prestre du Dieu tres-haut, qui lors qu'Abraham retournoit de la défaite des Rois, vint au devant de lui, & le benit,

2 A qui mesme Abraham donna la dixme de tout ce qu'il avoit remporté sur ses ennemis, duquel premierement le nom de Melchisedech signifie Roi de justice ; & le nom de Roi de Salem, veut dire Roi de paix.

3 Qui n'a ni pere, ni mere, ni genealogie, & dont la vie n'a ni commencement ni fin, mais qui aiant esté fait semblable au Fils de Dieu, demeure Prestre eternellement.

4 Considerez donc quelle est la grandeur de celui à qui Abraham mesme le Patriarche donna la dixme de ce qu'il y avoit de plus precieux dans les dépoüilles qu'il avoit remportées :

5 Pour ceux d'entre les enfans de Levi qui sont élevez au Sacerdoce, c'est le peuple, c'est à dire leurs freres, qui, selon la loi, leur doi-

vent paier la dixme: quoi qu'ils soient sortis d'Abraham aussi-bien qu'eux.
6 Mais celui qui n'est point compris dans leur genealogie, a receu la dixme d'Abraham, & a beni celui à qui les promesses avoient esté faites.
7 Or sans doute, c'est le plus grand qui benit le plus petit.
8 Ici, ce sont des hommes mortels qui reçoivent la dixme: Mais là, c'est un Pontife à qui l'Ecriture rend témoignage qu'il est vivant.
9 Et, Levi mesme qui reçoit la dixme, l'a païée, pour ainsi dire, dans Abraham.
10 Car il estoit encore dans les reins de son Pere, lors que Melchisedech alla au devant de lui.
11 Si c'estoit donc par le Sacerdoce de Levi, que la perfection devoit venir (car ce fut au temps de l'institution de ce Sacerdoce que le peuple receut la loi) qu'estoit-il besoin qu'il s'élevast un autre Prestre qui fust appellé Prêtre selon l'ordre de Melchisedech, & non pas selon l'ordre d'Aaron?
12 Or le Sacerdoce estant changé, il faut de necessité qu'il y ait changement de loi:
13 Celui de qui ces choses sont dites, estant d'une autre tribu, dont personne n'a servi à l'Autel.
14 Car il est certain que nostre Seigneur est sorti de la tribu de Juda, de laquelle Moïse n'a point ordonné qu'il y eust * des Prestres.
15 Et ceci paroist encore plus clairement, en ce qu'il s'éleve un autre Prestre semblable à Melchisedech,
16 Qui n'a point esté établi selon la loi d'une succession charnelle, mais selon la puissance d'une vie immortelle.
17 Car l'Ecriture lui rend ce témoignage: Vous estes Prestre eternellement selon l'ordre de Melchisedech.
18 Par là, le premier commandement est abrogé, à cause de sa foiblesse & de son inutilité.
19 Car la loi n'a rien conduit à la perfection: mais Dieu nous a substitué en sa place une meilleure esperance, par laquelle nous approchons de lui.
20 Et autant qu'il y a d'avantage de n'avoir

point esté établi sans serment, (car les autres Prestres ont esté créez sans serment:
21 Au lieu que celui-ci l'a esté avec serment, par celui qui lui a dit: Le Seigneur a juré, & il ne s'en repentira point, vous estes Prestre pour toute l'éternité.)
22 Autant l'alliance dont Jesus a esté le mediateur est-elle plus parfaite.
23 Aussi le nombre de ces autres Prestres a esté multiplié, parce que la mort ne leur permettoit pas de servir toujours.
24 Mais parce que celui-ci, demeure eternellement; son sacerdoce est eternel.
25 C'est pourquoi il peut sauver en tout temps ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, vivant toûjours pour interceder pour * nous.
26 Car il estoit juste que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent, pur, separé des pecheurs, & élevé au dessus des cieux,
27 Qui ne fust pas obligé tous les jours, comme les autres Pontifes, d'offrir des victimes, premierement pour ses propres pechez, & ensuite pour ceux du peuple; l'aiant fait une fois, lors qu'il s'est offert lui-mesme.
28 Car la loi établit pour Pontifes, des hommes foibles: mais la parole fortifiée du serment, & prononcée depuis la loi, établit le Fils de Dieu, rendu parfait pour toute l'eternité.

CHAPITRE VIII.

1 POur reduire en abregé tout ce que nous venons de dire: Nous avons un Pontife si grand, qu'il est assis à la droite du trône de la majesté de Dieu dans le ciel:
2 Où il est le Ministre du Sanctuaire, & du Tabernacle veritable, qui a esté dressé par le Seigneur, & non par un homme.
3 Car tout Pontife est établi pour offrir à Dieu des presens & des victimes: C'est pourquoi celui-ci doit avoir aussi necessairement quelque chose qu'il offre à Dieu.
4 Si * donc il estoit sur la terre, il ne seroit pas mesme Prestre; parce qu'il y en a d'autres qui offrent des presens selon la loi,

5 Les fonctions desquels consistent en des choses qui sont les figures & les ombres de celles du ciel, comme l'on voit par ces paroles que Dieu dit à Moïse : Soiez exact à faire tout, selon le modele qui vous a esté montré sur la montagne.

6 Mais maintenant Jesus-Christ a esté élevé à un ministere d'autant plus excellent, qu'il est le Mediateur d'une alliance plus parfaite, & qui est établie sur de plus solides promesses.

7 Car si rien n'eust manqué à la premiere, il n'y eust pas eu sujet d'en passer une seconde.

8 Toutefois Dieu parle ainsi aux Juifs avec reproche : Le temps viendra, dit le Seigneur, que je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël, & la maison de Juda.

9 Non comme celle que je fis avec leurs peres, lors que je les pris par la main pour les tirer du païs d'Egypte; parce qu'ils ne garderent pas mon alliance, & je les méprisai, dit le Seigneur.

10 Mais voici l'alliance que je ferai aprés ce temps-là avec la maison d'Israël, dit le Seigneur : Je graverai mes lois dans leur esprit, & les écrirai dans leur cœur : Je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple ;

11 Et chacun d'eux n'instruira plus son prochain & son frere, en disant : Connoissez le Seigneur : mais tous me connoistront depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

12 Parce que je leur pardonnerai leurs injustices, & que je ne me souviendrai plus de leurs pechez.

13 Lors qu'il parle d'une nouvelle alliance, il regarde la premiere, comme estant vieillie : Or ce qui vieillit n'est pas loin de sa fin.

CHAPITRE IX.

1 IL y avoit aussi dans la premiere, des lois de Dieu touchant son culte, & il y avoit un Sanctuaire temporel.

2 Car un premier Tabernacle fut dressé, dans lequel, estoit le Chandelier, la Table & les pains de proposition, & ce Tabernacle s'appelloit le Lieu saint :

3 Au delà du voile estoit un second Tabernacle, qui s'appelloit le Saint des Saints,

4 Où estoit l'Autel d'or des parfums, & l'Arche de l'Alliance toute revestuë d'or, dans laquelle estoit une urne d'or remplie de manne, la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les tables de l'alliance.

5 Sur l'Arche estoient des Cherubins glorieux, qui couvroient le propitiatoire de leur ombre : de toutes lesquelles choses je ne dois pas vous parler ici en particulier.

6 Tout estant disposé de la sorte, les Prêtres * entroient en tout temps dans le premier tabernacle, pour y accomplir le culte de Dieu.

7 Mais le seul Pontife entroit une fois l'année dans le second, non sans y porter du sang, qu'il offroit pour son ignorance & pour celle du peuple,

8 Le saint Esprit nous faisant connoistre par là, que la voie pour entrer dans le Saint des Saints, n'estoit pas encore découverte, pendant que le premier Tabernacle subsistoit.

9 Ce qui estoit la figure * de ce temps-là, selon * laquelle on offroit des presens & des victimes incapables de sanctifier la conscience du ministre qui les presentoit, & qui consistoient seulement en certaines viandes & certaines boissons,

10 Et en diverses ablutions & autres ceremonies charnelles, qui n'avoient esté prescrites que jusqu'au temps auquel elles devoient estre corrigées.

11 Mais Jesus-Christ le Pontife des biens avenir, aiant paru avec un Tabernacle plus excellent & plus parfait, qui n'a point esté l'ouvrage des hommes, c'est à dire, qui n'est point du rang des creatures de ce monde ;

12 Est entré une fois, non point avec le sang des boucs ou des taureaux, mais avec son propre sang, dans les lieux Saints, aiant accompli la redemption eternelle.

13 Car si le sang des boucs & des taureaux, avec les cendres d'une genisse répanduës sur des personnes soüillées, leur communiquoit une sainteté qui purifioit le corps ;

14 Combien plus le sang de Jesus-Christ, qui n'aiant aucun defaut, s'est offert lui-mesme à Dieu par le * saint Esprit, purifiera-t-il nostre conscience des œuvres mortes, afin que nous servions le Dieu vivant ?

15 C'est pour cela qu'il est le Mediateur du
nouveau Testament, afin que par le moien de
la mort, qu'il a soufferte pour la redemption
des pechez qui avoient esté commis sous l'ancien Testament, ceux qui ont esté appellez à
l'heritage eternel, reçoivent l'effet de la promesse qui leur en a esté faite.
16 Car où il y a un testament, il faut necessairement que la mort du testateur intervienne.
17 Parce que ce n'est qu'aprés la mort qu'un
testament est valide, & qu'il n'a nulle force
pendant la vie de celui qui l'a fait.
18 D'où vient que mesme le premier ne fut
point établi sans effusion de sang.
19 Car aprés que Moïse eut lû au peuple
tous les Commandemens de la loi, il prit du
sang des taureaux & des boucs, avec de l'eau
& de la laine teinte en écarlate, & de l'hysope, & il en répandit sur le livre mesme & sur
tout le peuple,
20 En disant: C'est ici le sang du Testament que Dieu m'a commandé de faire en vôtre faveur.
21 Il répandit aussi du sang sur le Tabernacle & sur tous les vases du ministere.
22 Et selon la loi, presque toutes choses
sont purifiées par le sang, & il ne se remet
point de peché sans effusion de sang.
23 Il a esté donc necessaire que les figures
des choses celestes fussent purifiées par ces victimes terrestres, mais que les choses celestes
mesmes fussent purifiées par des victimes plus
excellentes que celles-là.
24 Car Jesus n'est pas entré dans le Sanctuaire fait de la main des hommes; qui estoit
la figure du veritable: mais dans le ciel mesme, afin de paroistre maintenant devant Dieu
pour nous.
25 Et ce n'est pas en s'offrant plusieurs fois
lui-mesme, comme le Pontife entre tous les
ans dans le Saint des Saints avec d'autre sang
que le sien.
26 Car il eust donc falu que Jesus-Christ
eust souffert souvent, depuis le commencement
du monde: au lieu qu'il n'a paru qu'une fois
à la fin des siecles pour détruire le peché, en
s'offrant lui-mesme pour victime.

27 Et comme il est arresté que les hommes meurent une fois, & que le jugement suive aprés:

28 De mesme Jesus-Christ a esté offert une fois pour effacer les pechez de plusieurs, & la seconde fois, sans estre plus chargé du peché, il paroistra pour le salut de ceux qui l'attendent.

CHAPITRE X.

1 CAR la loi qui n'avoit que le craion, & non pas le tableau mesme des biens à venir, ne pouvoit jamais, par les mesmes victimes qu'elle continuoit d'offrir tous les ans, rendre parfaits ceux qui s'approchoient de son Autel.

2 Autrement l'oblation en ' auroit cessé, parce que ses ministres estant une fois purifiez, n'auroient plus senti leur conscience chargée d'aucun peché.

3 Mais en les offrant, on * renouvelloit tous les ans la memoire des pechez.

4 Parce qu'il estoit impossible que les pechez fussent effacez par le sang des boucs & des taureaux.

5 C'est pourquoi Jesus dit à Dieu en entrant dans le monde: Vous n'avez point voulu de victime ni d'oblation, mais vous m'avez formé un corps:

6 Les holocaustes & les sacrifices pour le peché ne vous ont pas plû,

7 Alors je vous ai dit: Me voici, je viens: Il est écrit de moi dés le commencement du livre, que je dois accomplir vostre volonté.

8 Aiant dit devant: Parce que vous n'avez pas voulu les * victimes, les oblations, les holocaustes & les sacrifices pour le peché offerts selon la loi, & qu'ils ne vous ont pas plu:

9 Alors je vous ai dit: Me voici, je viens pour accomplir vostre volonté: Il a aboli le premier Sacerdoce pour établir le second.

10 Et c'est cette volonté qui nous a sanctifiez par l'offrande que Jesus-Christ a faite une fois de son corps.

11 Aussi tous les Prestres se presentent tous les jours à Dieu dans leur ministere, offrant

plusieurs fois les mesmes victimes qui ne peuvent jamais oster les pechez.
12 Mais celui-ci, aprés avoir offert une victime pour les pechez, s'est assis à la droite de Dieu pour toute l'eternité :
13 Attendant ce qui reste, qui est que ses ennemis soient mis sous ses pieds.
14 Car il a rendu parfaits pour toute l'eternité par une offrande, ceux qu'il a sanctifiez.
15 Le saint Esprit nous témoigne aussi la mesme chose, lors qu'aiant dit :
16 C'est ici l'alliance que je ferai avec eux aprés ce temps-là, dit le Seigneur, je graverai mes loix dans leurs cœurs, & je les imprimerai dans leurs esprits : il ajoûte aussi-tost aprés :
17 Et je ne me souviendrai plus de leurs pechez & de leurs injustices.
18 Or quand les pechez sont pardonnez : il n'y a plus d'offrande pour le peché.
19 Puis donc, mes freres, que nous avons cette confiance par le sang de Jesus-Christ, que nous entrerons dans le Saint des Saints ;
20 Que par le voile, c'est à dire, par sa chair, il nous en a ouvert le chemin nouveau & vivant ;
21 Que nous avons aussi un Pontife qui est établi sur la maison de Dieu ;
22 Approchons-nous de lui avec un esprit sincere, & avec une ferme foi, aiant le cœur purifié des crimes dont nostre conscience se sentoit coupable, & le corps lavé dans l'eau pure de nostre sainte aspersion.
23 Conservons inviolable l'esperance que nous avons fait profession de garder, puisque celui qui nous a donné ses promesses est fidele :
24 Et considerons-nous les uns les autres, pour nous exciter à la charité & aux bonnes œuvres.
25 Ne nous retirant pas de nos assemblées comme quelques-uns ont accoûtumé de faire, mais nous consolant mutuellement, d'autant plus que vous voiez que le grand jour approche.
26 Car lors que nous pechons volontairement aprés avoir connu la verité, il ne nous reste plus de victime pour nos pechez,

27 Mais un jugement redoutable qui nous attend, & un feu que le zele de Dieu allumera pour consumer ses ennemis.

28 Quiconque viole la loi de Moïse est condamné sans remission à la mort, sur la deposition de deux ou de trois témoins.

29 Combien pensez-vous que merite de plus grands supplices celui qui foule aux pieds le Fils de Dieu ; qui estime impur le sang de l'alliance, par lequel il a esté sanctifié ; & qui traite avec opprobre l'esprit de la grace ?

30 Car nous sçavons qui est celui qui a dit : La vengeance m'appartient, & je la prendrai, Et encore ailleurs ; Le Seigneur jugera son peuple.

31 C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32 Souvenez-vous de ce premier temps, auquel aprés avoir esté baptisez, vous eûstes de grands & rudes combats à soûtenir :

33 Estant d'une part exposez aux opprobres & aux afflictions : & de l'autre sentant la douleur de ceux que l'on traitoit de la mesme sorte.

34 Car vous avez compati à ceux qui estoient dans les chaînes, & vous avez souffert avec joie que l'on vous ravist vos biens, sçachant que vous aviez ' des biens qui sont plus excellens ' & qui ne periront jamais.

35 Ne * perdez donc pas vostre confiance, dont la récompense sera tres-grande.

36 Car la patience vous est necessaire, afin qu'aprés avoir accompli la volonté de Dieu, vous joüissiez de l'effet de ses promesses.

37 Parce qu'en fort peu de temps celui qui doit venir viendra, & il ne tardera point.

38 Cependant, * dit le Seigneur, le juste que j'ai sanctifié, vit de la foi. Que s'il s'en retire, il ne me sera point agreable.

39 Mais pour nous, nous ne sommes pas des personnes qui nous retirions pour nous perdre, mais nous sommes fermes dans la foi pour le salut de nostre ame.

CHAPITRE XI.

1 OR la foi, est le soûtien des choses que nous esperons, & l'évidence de celles que nous ne voions pas.

2 Car c'est elle qui a acquis aux anciens le témoignage que Dieu leur a rendu.
3 C'est la foi qui nous apprend que le monde fut formé par la parole de Dieu, & que d'invisible il devint visible.
4 C'est par la foi qu Abel offrit à Dieu une plus excellente victime que Caïn, & qu'il fut declaré juste, Dieu rendant témoignage, qu'il acceptoit ses presens : & par cette mesme foi il parle encore aprés sa mort.
5 C'est par la foi, qu Henoch fut transferé, afin qu'il ne mourust pas, & on ne le trouva point, parce que Dieu l'avoit enlevé : car avant qu'il fust ravi, Dieu lui avoit rendu témoignage qu'il lui estoit agreable.
6 Or sans la foi il est impossible d'estre agreable à Dieu. Car quiconque s'approche de lui, doit croire qu'il y a un Dieu, & qu'il récompense ceux qui le cherchent.
7 C'est par la foi que Noé estant averti par l'Oracle, des choses que l'on ne voioit point encore, craignit Dieu ; & pour sauver sa famille, bâtit l'arche, par laquelle il condamna le monde, & fut heritier de la justice qui vient de la foi.
8 C'est par la foi que celui qui fut appellé Abraham, obeït à Dieu, s'en allant dans un païs qu'il devoit avoir pour heritage ; & c'est par la foi qu'il partit sans sçavoir où il alloit.
9 C'est par la foi qu'il demeura comme étranger dans la terre qui lui avoit esté promise, logeant sous des tentes, lui & Isaac & Jacob, qui furent aussi heritiers de cette mesme promesse.
10 Car il attendoit la cité dont les fondemens sont immobiles, & de laquelle Dieu est l'Architecte & le fondateur.
11 C'est par la foi que Sara mesme estant * sterile & hors d'âge d'avoir un fils, receut la vertu de le concevoir, parce qu'elle crût que celui qui le lui avoit promis estoit fidele.
12 C'est pourquoi il sortit d'un homme seul, & mourant, une multitude d'enfans semblable à celle des étoilles du ciel, & au sable innombrable des rivages de la mer.
13 Tous ceux-là sont morts dans la foi, sans avoir receu l'effet des promesses ; mais les regardant, & comme les saliiant de

loin, & se confessant voiageurs & étrangers sur la terre.
14 Car ceux qui parlent de la sorte, témoignent qu'ils cherchent leur patrie.
15 Que s'ils eussent pensé à celle d'où ils estoient sortis, ils avoient assez de temps pour y retourner.
16 Mais ils en desiroient une meilleure, qui est celle du ciel : C'est pourquoi Dieu ne rougit point d'estre appellé leur Dieu, parce qu'il leur a preparé une ville.
17 C'est par la foi, qu'Abraham, lors que Dieu le tenta, offrit Isaac, & quoi qu'il eust receu les promesses, il sacrifia son fils unique,
18 Depuis que Dieu lui eut dit : C'est d'Isaac que vostre posterité doit sortir.
19 Mais il pensoit en lui-mesme que Dieu le pouvoit bien ressusciter : c'est pourquoi il lui fut rendu comme une figure mysterieuse.
20 C'est aussi par la foi qu'Isaac donna à Jacob & à Esaü une benediction qui regardoit l'avenir.
21 C'est par la foi que Jacob mourant benit chaque enfant de Joseph, & qu'il adora le haut de son sceptre.
22 C'est par la foi que Joseph estant prest de mourir, predit la sortie des enfans d'Israël, & commanda que l'on emportast ses os.
23 C'est par la foi, que lors que Moïse fut né, son pere & sa mere le cacherent pendant trois mois, parce qu'ils le virent fort bel enfant, & ils ne craignirent point le commandement du Roi.
24 C'est par la foi, que Moïse estant devenu grand, declara qu'il n'estoit point fils de la fille de Pharaon,
25 Aimant mieux estre affligé avec le peuple de Dieu, que de joüir du plaisir du peché, qui passe si-tost,
26 Et ne jugeant pas les tresors des Egyptiens comparables aux richesses de l'opprobre de Jesus-Christ : parce qu'il en consideroit la récompense.
27 C'est par la foi qu'il quitta l'Egypte sans craindre la fureur du Roi, souffrant les adversitez, comme s'il eust vû celui qui est invisible.

28 C'est par la foi qu'il celebra la Pasque, & qu'il fit l'aspersion du sang, afin que l'Ange, qui tuoit les premiers nez, ne touchast point les Israëlites.

29 C'est par la foi qu'ils passerent la mer rouge, comme sur la terre ferme : Ce que les Egyptiens aiant voulu tenter, ils furent engloutis par les eaux.

30 C'est par la foi que les murailles de Jericho tomberent, aprés que le peuple en eut fait le tour pendant sept jours.

31 C'est par la foi que Rahab femme débauchée, aiant sauvé les espions des Juifs, ne perit point avec les incredules.

32 Que dirai-je de plus ? Le temps ne me suffiroit pas pour rapporter ce qui regarde Gedeon, Barac, Samson, Jephté, David, Samüel & les Prophetes,

33 Qui par la foi ont vaincu des Roiaumes, ont rendu la justice, ont joüi des promesses, ont fermé la gueule des lions,

34 Ont éteint l'ardeur des flâmes, ont échappé le tranchant de l'épée, ont esté gueris de leurs maladies, ont fait de grandes actions dans la guerre ; ont mis en desordre le camp des étrangers,

35 Ont ressuscité des enfans pour les rendre à leurs meres. Il y en a eu d'autres qui ont esté tourmentez sur les chevalets, sans accepter leur délivrance, afin d'en obtenir dans la resurrection une plus heureuse.

36 D'autres qui ont souffert les opprobres, les foüets, les liens, & la prison ;

37 Qui ont esté lapidez, sciez, tentez, passez par le fil de l'épée ; Qui ont esté errans çà & là, vêtus de peaux de brebis & de chevres, estant pauvres, affligez, mal-traitez,

38 Eux de qui le monde n'estoit pas digne ; Qui se sont retirez dans les deserts, sur les montagnes, dans les antres & dans les cavernes de la terre.

39 Et bien que la foi de toutes ces personnes leur ait acquis le témoignage que Dieu a rendu à leur justice ; ils n'ont pas receu neanmoins l'effet des promesses :

40 Dieu nous aiant destiné cet avantage sur eux, qu'ils ne parviendront point à la perfection sans nous.

CHA-

CHAPITRE XII.

1 ESTANT donc environnez d'une si grande nue de témoins, dégageons-nous de tout ce qui nous rend pesans, & de tout peché qui nous empesche de marcher, afin que par la patience nous accomplissions la course qui nous est proposée :

2 Jettant les yeux sur Jesus, l'Auteur & le Consommateur de nostre foi, qui au lieu de la joie qu'il pouvoit goûter, a souffert la croix, méprisant l'ignominie ; & enfin est assis à la droite du thrône de Dieu.

3 Representez-vous donc celui qui a souffert une si grande contradiction des pecheurs élevez contre lui, afin que vous ne vous lassiez pas par foiblesse de courage.

4 Car vous n'avez pas encore resisté jusqu'à répandre vostre sang, en combattant contre le peché.

5 Et vous avez oublié la consolation que Dieu vous donne comme à ses enfans par ces paroles : Mon fils ne méprisez pas la correction du Seigneur, & ne vous découragez pas lors qu'il vous reprend.

6 Car le Seigneur chastie celui qu'il aime, & il ne reçoit personne pour son fils sans lui faire sentir ses verges.

7 Perseverez * dans la docilité : Dieu vous traite comme ses enfans : car qui est l'enfant qui ne soit point corrigé par son pere ?

8 Et si vous estes exempts de la correction que tous les enfans ont receuë, vous estes donc bâtards, & non pas legitimes enfans.

9 Que si nous avons respecté nos peres selon la chair, lors qu'ils nous ont châtiez ; combien plus nous devons-nous soûmettre à celui qui est nostre pere selon l'esprit, afin que nous possedions sa vie ?

10 Car pour nos peres, ils * nous ont instruits comme ils ont voulu dans les choses qui regardent cette vie, dont la durée est si courte : mais Dieu nous instruit dans celles qui nous servent pour parvenir à sa sainteté.

11 Or toute correction semble sur l'heure estre un sujet de tristesse, & non pas de joie : mais quand elle nous aura exercez, elle nous

sera recueillir dans une * tres-grande paix, le
fruit de la justice.
12 C'est pourquoi relevez vos mains abbatuës, & fortifiez vos genoux affoiblis.
13 Marchez d'un pied ferme & droit, afin
que si quelqu'un cloche, il ne s'égare pas,
mais plûtost guerisse de sa foiblesse.
14 Taschez d'avoir la paix avec tout le monde, & de vivre dans la sainteté, sans laquelle
personne ne verra Dieu,
15 Prenez garde qu'aucun ne manque à la
grace de Dieu : qu'aucune racine amere jettant
ses branches en haut, ne vous nuise, & n'infecte plusieurs d'entre vous.
16 Qu'il n'y ait aucun fornicateur, ni au-
cun profane, comme Esaü, qui pour satisfaire
une seule fois au plaisir de sa bouche, vendit
son droit d'ainesse.
17 Et vous sçavez que lors qu'il desira de-
puis de recevoir la benediction de son pere,
il en fut rejetté, & qu'il ne lui pût faire changer de resolution, quoi qu'il l'en pressast avec
larmes.
18 Car vous n'avez pas esté assemblez au-
prés d'une montagne visible, & d'un feu ardent, d'un tourbillon, d'une obscurité, d'une
tempeste,
19 Et du son d'une trompette, & d'une voix
qui estoit si terrible, que ceux qui l'entendirent
s'excusant, prierent qu'elle ne continuast pas
de leur parler.
20 Car ils ne pouvoient supporter le commandement qui leur estoit fait : Qu'une beste
mesme qui eust touché la montagne, fust lapidée.
21 Et ce qu'ils voioient les épouvantoit tellement, que Moïse mesme dit : Je suis tout effraié & tout tremblant.
22 Mais vous estes venus sur la montagne de
Sion, & dans la ville du Dieu vivant, dans la
Jerusalem celeste, dans l'assemblée de plusieurs
millions d'Anges,
23 Dans l'Eglise des premiers nez, qui sont
écrits dans le ciel, auprés de Dieu, qui est le
Juge de tous, auprés des Esprits des justes qui
sont parvenus à la perfection,
24 Auprés de Jesus, qui est le mediateur de
la nouvelle alliance, & à l'aspersion d'un sang
qui parle * mieux que celui d'Abel.

25 Gardez-vous de refuser d'entendre celui qui vous parle : Car si ceux qui s'excuserent d'entendre celui qui leur annonçoit sur la terre les paroles de Dieu, n'échaperent pas sa colere : nous l'échaperons beaucoup moins, si nous réjettons celui qui * nous parle du haut du ciel,

26 De qui la voix fit alors trembler la terre, & maintenant voici ce qu'il nous dit : Je ferai trembler encore une fois, non seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or en disant : Encore une fois, il montre que les choses muables, comme aiant esté faites, seront changées ; afin que celles qui sont immuables demeurent toûjours.

28 Puis donc que nous entrons dans un Roiaume stable, & qui ne sera point ébranlé ; conservons la grace, afin que par elle nous servions Dieu avec crainte & reverence, & que nous lui soions agreables.

29 Car nostre Dieu est un feu devorant.

CHAPITRE XIII.

1 ENTRETENEZ toûjours parmi vous la charité envers vos freres,

2 Et n'oubliez pas la pratique de l'hospitalité ; parce qu'en l'exerçant, quelques-uns, sans le sçavoir, ont receu des Anges dans leur maison.

3 Souvenez-vous de ceux qui sont dans les liens, comme y estant avec eux : & de ceux qui sont affligez, comme portant vous-mesmes un corps sujet aux afflictions.

4 Que le mariage soit honorable en toutes choses, & que le lit soit chaste, * car Dieu condamnera les fornicateurs & les adulteres.

5 Que vostre esprit soit éloigné de l'avarice, & contentez-vous de ce que vous avez ; parce que Dieu dit lui-mesme : Je ne vous laisserai point, ni je ne vous abandonnerai point.

6 Ce qui nous fait dire avec confiance : Le Seigneur est mon secours, je ne craindrai point ce que les hommes feront contre moi.

7 Souvenez-vous de vos Pasteurs, qui vous ont presché la parole de Dieu, & considerans la fin de leur vie, imitez leur foi.

8 Jesus-Christ est le mesme aujourd'hui

qu'hier, & il sera le mesme pendant toute l'e-
ternité.
9 Ne vous laissez point emporter à des opi-
nions differentes & étrangeres, car il vaut
beaucoup mieux affermir son cœur dans la gra-
ce, que dans une distinction de viandes, dont
les observateurs n'ont tiré aucun avantage.
10 Nous avons un autel, duquel il n'est pas
permis de manger à ceux qui servent dans le
Tabernacle.
11 Car les corps des animaux dont le Ponti-
fe porte le sang dans le Saint des Saints pour
expier le peché, sont brûlez hors du camp.
12 C'est pourquoi aussi Jesus pour sanctifier
le peuple par son sang, a souffert hors de la
porte de Jerusalem.
13 Sortons donc avec lui hors du camp por-
tant son opprobre.
14 Car nous n'avons pas ici de ville perma-
nente, mais nous cherchons celle qui est à
venir.
15 Offrons donc par lui incessamment à Dieu
l'hostie de loüange, c'est à dire le fruit des le-
vres qui glorifient son nom.
16 N'oubliez pas aussi d'exercer la charité,
& de faire part de vos biens aux pauvres: car
c'est par cette sorte de victimes que Dieu se
tient obligé.
17 Obeïssez & soiez soûmis à vos Pas-
teurs, qui veillent, comme devant rendre
compte de vos ames; afin qu'ils le fassent avec
joie, & non en gemissant: car ce ne seroit pas
vostre avantage.
18 Priez pour nous, qui ne croions pas en
nostre conscience avoir autre desir que de nous
bien conduire en toutes choses.
19 Mais je vous supplie instamment de le
faire avec une nouvelle ardeur, afin que je re-
tourne plûtost vers vous.
20 Que le Dieu de paix, qui a ressuscité,
avec le sang de l'alliance eternelle, nostre Sei-
gneur Jesus-Christ, le grand Pasteur des brebis,
21 Vous rende parfaits pour tout bien,
afin que vous fassiez sa volonté, lui-mesme fai-
sant en vous ce qui lui est agreable par Jesus-
Christ; & que la gloire lui soit donnée dans
toute l'eternité. Amen.
22 Je vous supplie, mes freres, de prendre

en bonne part ces paroles que je vous ai dites pour vostre consolation ; ne vous aiant écrit qu'en peu de mots.
23 Je vous apprens que * nostre frere Timothée a esté mis en liberté ; & s'il vient bien-tost, je vous irai voir avec lui.
24 Salüez de ma part tous vos Pasteurs & tous les Saints : Nos * freres d'Italie vous saluent.
25 La grace soit avec vous tous. Amen.

Fin de l'Epistre aux Hebreux.

L'EPISTRE CATHOLIQUE DE S. JACQUES APOSTRE.

CHAPITRE PREMIER.

1 JACQUES serviteur de Dieu, & du Seigneur Jesus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut.
2 Mes freres, regardez comme un sujet de tres-grande joie, les diverses afflictions qui vous surviennent :
3 Sçachant que l'épreuve de vostre foi produit la patience,
4 Et que la perfection de nos œuvres se trouve dans la patience : afin que vous soiez parfaits & accomplis, sans que rien vous manque.
5 Que si la sagesse manque à quelqu'un de vous, qu'il la demande à Dieu, qui * est liberal envers tous, & qui ne reproche point ses dons ; & il la recevra.
6 Mais qu'il la demande avec foi, & sans aucune défiance. Car celui qui se défie est semblable au flot de la mer, qui est agité & poussé çà & là par le vent.

7 Que celui-là donc ne pense pas obtenir rien de Dieu.

8 L'homme qui a l'esprit divisé est inconstant en tout ce qu'il fait.

9 Que celui d'entre nos freres qui est pauvre, se glorifie de son * élevation.

10 Et au contraire, que celui qui est riche, se glorifie de son abaissement, parce qu'il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Et comme lors que le soleil se leve dans son ardeur; il fait secher l'herbe, en sorte que la fleur en tombe, & que la beauté s'en perd. Ainsi le riche flétrira dans ses voies.

12 Heureux est celui qui souffre la tentation, parce qu'aprés qu'il aura esté éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Que personne ne dise, lors qu'il est tenté, que c'est Dieu qui * le tente, car Dieu ne nous incite point au mal, & ne tente personne,

14 Mais chacun est tenté par les charmes & par les attraits de sa propre concupiscence,

15 Qui aprés qu'elle a conçû, engendre le peché, & le peché estant accompli, enfante la mort.

16 Ne vous trompez donc pas, mes tres-chers freres.

17 Tout bien-fait excellent, & tout don parfait vient d'en-haut, & descend du Pere des lumieres, qui n'est sujet à aucun changement, ni à aucune ombre de revolution.

18 * Car c'est de sa pure volonté qu'il nous a engendrez par la parole de la verité, afin que nous soions un commencement de sa * creature.

19 Vous le sçavez, mes chers freres. Que chacun donc soit prompt à écouter, & lent à parler, & à se mettre en colere.

20 Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi rejettez tout amas d'ordures & de peché, & recevez dans un esprit de douceur, la parole qui a esté entée en vous, & qui peut sauver vos ames.

22 Accomplissez donc cette parole, & ne vous contentez pas de l'écouter, en vous trompant vous-mesmes.

23 Car celui qui ne fait qu'entendre la pa-

role, sans l'accomplir, est semblable à un
homme qui se regarde dans un miroir,
24 Et qui s'en allant aussi-tost, oublie en
un moment quel il estoit.
25 Mais celui qui regarde la loi parfaite de
liberté, & qui demeure fidele à l'observer,
celui-là n'oubliant pas ce qu'il a entendu,
mais l'accomplissant, sera heureux par l'œu-
vre qu'il en fera,
26 Que si quelqu'un d'entre vous croit avoir
de la pieté, sans donner un frein à sa langue,
mais abusant lui-mesme son cœur, sa pieté est
vaine.
27 La pieté pure & sans tache devant Dieu
nostre Pere, consiste à visiter les orphelins &
les veuves dans leur affliction, & à se conser-
ver exempt de l'impureté de ce monde.

CHAPITRE II.

1 MES freres, que la foi que vous avez
en la gloire de Jesus-Christ nostre
Seigneur, ne permette point que vous aiez ac-
ception * des personnes.
2 Car s'il entre dans vostre assemblée un
homme qui ait une bague d'or, & un habit
magnifique, & qu'il y vienne aussi un pauvre
mal vestu:
3 Et que regardant celui qui est vestu riche-
ment, vous lui disiez: Asseiez-vous ici dans
cette place honorable; Et que vous disiez au
pauvre: Tenez-vous-là debout, ou asseiez-
vous à mes pieds;
4 Ne faites-vous pas difference en vous-
mesmes entre l'un & l'autre: & ne formez-
vous pas un jugement sur des pensées injustes?
5 Ecoutez-moi, mes chers freres: Dieu
n'a-t-il pas choisi des personnes pauvres en ce
monde, mais riches dans la foi, pour estre les
heritiers du Roiaume qu'il a promis à ceux qui
l'aiment?
6 Et vous au contraire, vous avez méprisé
le pauvre. Les riches ne vous oppriment-ils
pas par leur puissance, & ne vous traînent-ils
pas devant les Juges?
7 N'est-ce pas aussi par eux que le grand
nom, dont vous estes surnommez, est blas-
phemé?

8 Que si vous accomplissez cette loi roiale de l'Ecriture : Aimez vostre prochain comme vous-mesmes, vous faites bien.
9 Mais si vous avez acception des personnes, vous pechez, & vous estes repris par la loi comme la violant.
10 Or quiconque aiant gardé toute la loi, en viole un seul precepte, est coupable comme l'aiant toute violée.
11 Car celui qui a dit : Ne commettez point d'adultere, a dit aussi : Ne tuez point : De sorte que si vous vous abstenez de l'adultere & non pas de l'homicide, vous estes violateur de la loi.
12 Prenez garde à vos paroles & à vos actions, comme devant estre jugez par la loi de liberté.
13 Car celui qui n'aura point fait misericorde, sera jugé sans misericorde. Mais la misericorde s'éleve pardessus le jugement.
14 Mes freres, de quoi servira la foi à un homme qui se vantant de l'avoir, n'aura pas les œuvres ; de quoi lui servira-t-elle ? la foi le pourra-t-elle sauver ?
15 Que si un de nos freres, & une de nos sœurs manquent d'habits, & de ce qui leur est necessaire pour vivre chaque jour,
16 Et que quelqu'un d'entre vous leur dise: Allez en paix : Dieu vous preserve contre le froid & contre la faim, sans leur donner ce qui est necessaire à leur corps : Que leur serviront vos souhaits ?
17 Ainsi la foi qui n'a pas les œuvres, est morte en elle-mesme.
18 Quelqu'un pourra dire. Vous avez la foi, & moi j'ai les œuvres. Montrez-moi vôtre foi * sans les œuvres, & moi je vous montrerai ma foi par les œuvres.
19 Vous croiez qu'il n'y a qu'un Dieu: Vous faites-bien ; Les demons le croient aussi, & ils en tremblent.
20 Voulez-vous sçavoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres, est morte ?
21 Abraham nostre pere ne fut-il pas justifié par les œuvres, lors qu'il offrit son fils Isaac sur un autel ?
22 Ne voiez-vous pas que sa foi conspira avec ses œuvres, & que ses œuvres donnerent la perfection à sa foi ?

23 Et que ce fut le supplément de ce que l'Ecriture avoit dit : qu'Abraham aiant crû à Dieu, sa foi lui avoit esté imputée à justice, & qu'il avoit esté appellé ami de Dieu.

24 Vous voiez donc que l'homme est justifié par les œuvres, & non pas seulement par la foi.

25 De mesme aussi Rahab, estant femme de mauvaise vie, ne fut-elle pas justifiée par ses œuvres, lors qu'elle receut les espions, & qu'elle les renvoia par un autre chemin qu'ils n'estoient venus ?

26 Car ainsi qu'un corps sans ame est mort, de mesme la foi qui n'a point les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

1 MEs freres, banissez d'entre vous l'ambition qui fait affecter à plusieurs d'estre maistres, sçachant que * vous en seriez plus severement jugez.

2 Car nous tombons tous en beaucoup de fautes : Et celui qui ne peche point par ses paroles, est un homme parfait, & il peut mesme conduire tout son corps, comme avec un frein.

3 Comme nous mettons un mors dans la bouche des chevaux, & qu'ils font ce que nous voulons, & que nous faisons tourner tout leur corps à toute main.

4 Comme les navires aussi, quoi qu'ils soient grands, & qu'ils soient poussez par des vents impetueux, sont neanmoins tournez çà & là avec un petit gouvernail, selon qu'il plaist à celui qui les conduit.

5 Ainsi quoi que la langue soit petite entre nos membres ; elle se vante neanmoins de faire de grandes choses ? Voiez * combien il faut peu de feu pour brûler une forest.

6 La langue aussi est un feu, & un monde d'injustice. La langue n'est qu'un de nos membres, & elle soüille tout nostre corps, & elle enflame tout le cours de nostre vie, estant ellemesme enflamée par le feu de l'enfer.

7 Il n'y a point d'especes de bestes sauvages, d'oiseaux, de serpens, & d'autres animaux que les hommes ne domptent, & qu'ils n'aient deja domptez.

8 Mais nul homme ne peut dompter la lan-

gue. C'est un mal * inquiet; elle est pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous benissons Dieu nostre Pere, & par elle nous maudissons les hommes que Dieu a créez à son image.

10 La benediction & la malediction sortent d'une mesme bouche. Mes freres, il ne faut pas agir de la sorte.

11 Une fonteine jette-t-elle par une mesme ouverture de l'eau douce & de l'eau amere ?

12 Mes freres, un figuier peut-il porter * des raisins, ou une vigne des figues ? Ainsi l'eau salée ne peut donner de l'eau douce.

13 Y a-t-il quelque homme sage & docte parmi vous? Que par sa sainte conversation il fasse paroistre ses bonnes œuvres avec une sagesse pleine de douceur.

14 Que si vous avez une amertume d'envie, & des disputes dans le cœur, ne vous élevez point par une gloire contraire à la verité.

15 Ce n'est point là la sagesse qui vient du ciel, mais c'est une sagesse terrestre, sensuelle & diabolique.

16 Car où il y a de l'envie & de l'animosité: là aussi le trouble, & toutes sortes de mauvaises actions se trouvent.

17 Au lieu que la sagesse qui vient d'en-haut est premierement chaste, puis paisible, modeste, détachée de son propre sens, * unie avec les bons, pleine de misericorde, & de bonnes œuvres, & elle n'est point défiante, ni dissimulée.

18 Or ceux qui aiment la paix, sement dans la paix les fruits de la justice.

CHAPITRE IV.

1 D'Où viennent les guerres & les querelles parmi vous? N'est-ce pas de vos convoitises qui combattent dans vostre chair ?

2 Vous avez des desirs ardens, & vous n'en voiez point l'effet. Vous estes homicides & envieux, & vous ne parvenez point à ce que vous voulez. Vous estes en contestation & en guerre les uns contre les autres, & vous ne pouvez posseder ce que vous desirez, parce que vous ne le demandez pas à Dieu ;

3 Ou si vous le lui demandez, vous ne le re-

cevez point, parce que vous le demandez mal, voulant l'emploier dans vos voluptez.

4 Esprits adulteres, ne sçavez-vous pas que l'amour pour ce monde, est une inimitié contre Dieu? Quiconque veut donc aimer ce monde se rend ennemi de Dieu.

5 Croiez-vous que l'Ecriture dise en vain: Que l'Esprit qui * demeure en vous, vous aime avec jalousie?

6 Mais rien n'est si grand que la grace qu'il vous donne. C'est pourquoi il dit: que Dieu resiste aux superbes, & qu'il donne sa grace aux humbles.

7 Soiez donc soûmis à Dieu. Combattez contre le demon, & il fuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous: Lavez vos mains, pecheurs, & purifiez vos cœurs vous qui avez l'esprit divisé.

9 Soiez dans l'affliction, dans les soûpirs & dans les larmes. Que vostre ris se change en pleurs, & vostre joie en tristesse.

10 Humiliez-vous devant le Seigneur, & il vous élevera.

11 Mes freres, ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui médit de son frere, * ou qui juge son frere, médit de la loi & juge la loi. Que si vous jugez la loi, vous ne lui obeïssez pas, mais vous vous en rendez le juge.

12 Il y a un Legislateur * & un Juge, qui a le pouvoir de nous sauver & de nous perdre. * Mais vous, qui estes-vous, pour juger vostre * prochain?

13 Ecoutez-moi maintenant vous qui dites: Aujourd'hui * ou demain nous irons dans une telle ville, nous demeurerons-là un an, nous y exercerons le commerce, & nous y gagnerons beaucoup.

14 Cependant vous ne sçavez pas ce qui vous arrivera demain.

15 Car qu'est-ce que vostre vie? C'est une vapeur qui paroist pour un peu de temps, & aprés elle se dissipe.

16 Au lieu que vous devriez dire: Si le Seigneur le veut, & si nous vivons, nous ferons telle ou telle chose.

17 Mais au contraire vous vous élevez dans vos projets pleins d'orgüeil. Toute semblable élevation est mauvaise.

18 Celui donc qui sçait le bien qu'il doit faire, & ne le fait pas, offense Dieu.

CHAPITRE V.

1 ET vous, Riches, pleurez & jettez des cris, pour les afflictions qui * vous doivent arriver.
2 Les fruits de vos terres, que vous avez entassez, se corrompent. Le ver mange vos habits.
3 La roüille consume vostre or & vostre argent : elle rendra témoignage contre vous, & elle devorera vostre chair comme le feu. Vous vous estes accumulé un thresor de colere * pour les derniers jours.
4 Sçachez que la récompense dont vous avez frustré les ouvriers qui ont fait la moisson de vos terres, crie contre vous ; ' & que leur cri est monté jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées.
5 Vous avez vécu sur la terre dans les delices, vostre table a esté magnifique, comme aux jours de victimes solemnelles.
6 Vous avez condamné, & fait mourir le Juste, sans qu'il vous * ait resisté.
7 Mais vous, mes freres, souffrez avec patience jusqu'à l'avenement du Seigneur. Vous voiez que le laboureur attend avec patience la recolte du precieux fruit de la terre, en esperant toûjours la pluie de l'automne & du printemps.
8 Attendez de mesme patiemment, & fortifiez vos cœurs : Car l'avenement du Seigneur approche.
9 Ne soûpirez point par ressentiment les uns contre les autres, afin que vous ne soiez point condamnez. Voilà le juge qui est à la porte.
10 Mes freres, que les Prophetes qui ont parlé au nom du Seigneur vous servent d'exemple * en considerant leur mort douloureuse, leurs afflictions, & leur longue patience.
11 Vous sçavez que nous appellons bienheureux ceux qui ont perseveré dans les souffrances. Vous avez appris la patience de Job : Et vous avez vû quelle fin le Seigneur lui donna ; car le Seigneur est riche en bonté & en misericorde.

12 Au reste, mes freres, avant toutes
choses évitez de jurer, ni par le ciel, ni par la
terre, & de proferer aucun autre jurement:
Mais contentez-vous de dire: * Cela est, ou
cela n'est pas, de peur que vous ne * soiez
condamnez.
13 Quelqu'un d'entre vous est-il affligé, qu'il
prie; quelqu'un est-il content, qu'il chante
les loüanges de Dieu.
14 Quelqu'un d'entre vous est-il malade,
qu'il appelle les Prestres de l'Eglise, & qu'ils
prient sur lui, en l'oignant d'huile au nom du
Seigneur.
15 Car la priere de la foi sauvera le malade,
le Seigneur le relevera, & s'il a commis des
pechez, ils lui seront pardonnez.
16 Confessez * donc vos pechez les uns aux
autres, & priez les uns pour les autres, afin
que vous soiez sauvez: car la priere du juste
faite avec instance a beaucoup de force.
17 Elie estoit un homme sujet aux infirmitez
comme nous, & toutefois parce qu'il pria
Dieu ardemment qu'il ne plust point * sur la
terre, il ne plut point pendant trois ans &
demi.
18 Mais lors qu'il pria de nouveau, le ciel
donna de la pluie, & la terre produisit ses
fruits.
19 * Mes freres, si quelqu'un d'entre vous
s'est détourné de la verité, & qu'un autre le
remette dans le bon chemin,
20 Qu'il sçache que celui qui retirera un
pecheur du chemin où il s'est égaré, * sauvera
de la mort l'ame de ce pecheur, & qu'il lui
couvrira la multitude de ses pechez.



LA I. EPISTRE
DE L'APOSTRE
SAINT PIERRE.

CHAPITRE PREMIER.

1 PIERRE Apostre de Jesus-Christ, à nos freres qui sont étrangers, & dispersez dans les païs du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie, & de la Bithynie,
2 Qui sont élûs selon la prescience de Dieu le Pere, par la sanctification de l'Esprit, pour obeïr à Jesus-Christ, & pour avoir part à l'aspersion de son sang. Je prie Dieu qu'il augmente toûjours sa grace & sa paix en vous.
3 Beni soit le Dieu & le Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, qui selon sa grande misericorde nous a regenerez par la resurrection de Jesus-Christ, en nous donnant l'esperance de la vie.
4 Pour nous faire joüir d'un heritage qui ne se consume, ni ne se soüille, ni ne se flétrit point, & qui * vous est conservé dans le ciel.
5 A vous que la puissance de Dieu garde par la foi, pour vous faire posseder le salut, qui doit estre découvert à la fin des temps.
6 Car alors vous * serez pleins de joie. Quoi qu'il vous faille maintenant * souffrir diverses afflictions de peu de durée,
7 Afin que cette épreuve de vostre foi, qui est plus precieuse que celle de l'or qu'on éprouve au feu, tourne à vostre honneur, lors que nous verrons paroistre Jesus-Christ.
8 Lequel vous aimez, quoi que vous ne l'aiez pas vû ; & en qui vous * croiez, bien que vous ne le voiïez pas encore maintenant : Mais en croiant vous recevez une joie ineffable & pleine de gloire :
9 Lors que vous obtiendrez la fin de la foi, qui est le salut de vos ames,

10 C'est de ce salut que les Prophetes, qui ont predit la grace qui vous devoit estre donnée, ont recherché avec grand soin d'avoir connoissance:

11 Desirant de sçavoir en quel temps, & en quelle conjoncture l'Esprit de Jesus-Christ qui estoit en eux, leur feroit connoistre que les souffrances de Jesus-Christ, & la gloire qui les suivroit, devroient arriver.

12 Mais il leur a esté revelé, que c'estoit pour vous & non pas pour eux * qu'ils estoient les ministres des choses que les Predicateurs de l'Evangile vous ont annoncées par le saint Esprit, qui a esté envoié du ciel, & * que les Anges desirent de considerer.

13 C'est pourquoi ceignez-vous les reins de l'esprit, & soiez sobres, & ainsi concevez une parfaite esperance de posseder la grace qui vous est offerte pour le jour de l'avenement de Jesus-Christ.

14 Esperez-la comme des enfans obeïssans; & qu'il n'y ait plus en vous aucune image des passions que vous suiviez autrefois, lors que vous estiez dans l'ignorance.

15 Mais soiez Saints dans toute vostre conduite, comme celui qui vous a appellez est Saint.

16 Car il est écrit: Soiez Saints, parce que je suis Saint.

17 Et puisque vous invoquez comme vostre pere, celui qui sans acception des personnes, juge chacun selon ses œuvres, vivez dans la crainte pendant que vous estes éloignez de vôtre païs.

18 Sçachant que ce n'a pas esté par l'or & par l'argent, qui sont des choses corruptibles, que vous avez esté rachetez de la vie pleine de vanité, que vous aviez apprise de vos peres:

19 Mais par le sang precieux de Jesus-Christ, comme de l'agneau pur & sans défaut;

20 Qui avoit esté prevû devant la creation du monde, mais qui a esté clairement découvert dans les derniers temps,

21 Pour l'amour de vous, qui par lui * croiez en Dieu qui l'a ressuscité, & lui a donné sa gloire; afin que vostre foi & vostre esperance fust établie en Dieu.

22 * Purifiez vos ames par une obeïssance amoureuse ; ' & qu'il y ait entre vous, comme entre des freres, une charité sincere & continuelle, & qui parte du ' fond du cœur.
23 Comme estant regenerez, non d'une semence corruptible, mais incapable de corruption, sçavoir par la parole de Dieu, qui vit & dure eternellement.
24 Car toute chair est comme l'herbe ; & toute sa gloire comme la fleur de l'herbe : l'herbe se seche, & sa fleur tombe :
25 Mais la parole de Dieu dure eternellement. Or c'est cette parole de l'Evangile qui vous a esté annoncée.

CHAPITRE II.

1 AIANT donc renoncé à toute sorte de malice, à toute tromperie, aux dissimulations, à l'envie, & à toute médisance :
2 Comme des enfans nouvellement nez, desirez le lait spirituel & pur, afin qu'il vous fasse croistre * pour vostre salut.
3 Si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est doux.
4 Approchez-vous de lui comme de la pierre vivante, que les hommes ont rejettée, mais que Dieu a choisie, & qu'il tient precieuse.
5 Vous aussi, soiez construits' sur elle, comme des pierres vivantes, pour former une maison spirituelle, & un saint corps de Prestres, pour offrir des victimes spirituelles, & qui soient agreables à Dieu par Jesus-Christ.
6 * C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture : Je mets en Sion la pierre principale de l'angle, elle est choisie & precieuse, & quiconque croira en elle ne sera point confus.
7 La gloire donc sera pour vous qui croiez : Mais voici ce qui regarde ceux qui ne croient pas : La pierre que les architectes ont rejettée, est celle-là mesme qui a esté mise au haut de l'angle.
8 C'est cette pierre qui fait heurter, & tomber ceux qui se scandalisent de la parole de Dieu, & ne la croient pas, estant mesme abandonnez à leur incredulité.
9 Mais vous, vous estes la race choisie, l'ordre de Prestres Rois, la nation sainte, le peu-

ple que Dieu * s'est acquis, afin que vous publiiez la puissance de celui qui vous a appellez des tenebres à son admirable lumiere.

10 Vous qui autrefois n'estiez pas son peuple, mais qui estes maintenant le peuple de Dieu : Vous à qui autrefois il n'avoit point fait misericorde, mais à qui maintenant il a fait misericorde.

11 Je vous supplie, mes tres-chers freres, de vous abstenir, comme estant étrangers & éloignez de vostre païs, des passions de la chair qui combattent contre l'esprit.

12 Que la conduite de vostre vie parmi les Gentils soit pleine d'édification : afin qu'en voiant vos bonnes œuvres, ils convertissent en loüanges de Dieu, lors qu'il lui plaira de les visiter, les médisances qu'ils proferent contre vous, comme si vous estiez des méchans.

13 Soiez donc soûmis pour l'amour de Dieu, à tout homme élevé au dessus de vous, soit au Roi, comme à celui qui a la souveraine puissance ;

14 Soit aux Gouverneurs, comme estant envoiez de sa part, pour punir ceux qui font mal, & pour honorer ceux qui font bien.

15 Car Dieu veut que par vos bonnes œuvres vous fermiez la bouche aux hommes qui vivent dans la folie & dans l'ignorance.

16 Estant libres, non pour faire servir vôtre liberté d'un voile, qui couvre vostre mauvaise vie ; mais comme vous montrant serviteurs de Dieu.

17 Rendez à chacun l'honneur qui lui est dû : aimez vos freres : craignez Dieu : respectez le Roi.

18 Vous serviteurs, soiez soûmis avec grande crainte à vos maistres, non seulement à ceux qui sont doux & paisibles, mais aussi à ceux qui sont rudes & fâcheux.

19 Puisque la grace consiste à supporter, dans la vûë de Dieu, toutes les afflictions que l'on nous fait souffrir injustement.

20 Car si c'est pour vos fautes que vous endurez des soufflets, quelle gloire en aurez-vous ? Mais si en faisant bien, vous souffrez avec * patience que l'on vous traite mal, * ce vous est une grace devant Dieu.

21 Car c'est à quoi vous avez esté appellez.

Puiſque Jeſus Chriſt meſme a ſouffert pour nous, en vous laiſſant ſon exemple, afin que vous le ſuiviez, & que vous marchiez ſur ſes pas ;
22 Lui qui n'a point commis de peché, & dont la bouche n'a jamais proferé aucune parole de menſonge.
23 Qui lors qu'on lui donnoit des maledictions, ne répondoit point par des maledictions ; qui dans les douleurs qu'il ſouffroit, ne faiſoit point de menaces, mais qui s'abandonnoit à celui qui * le jugeoit injuſtement.
24 Qui a porté lui-meſme nos pechez dans ſon propre corps ſur le bois, afin que nous mourions aux pechez & que nous vivions pour la juſtice ; lui qui vous a gueris par ſes meurtriſſures.
25 Car vous eſtiez comme des brebis égarées : mais maintenant vous eſtes revenus au Paſteur & à l'Eveſque de vos ames.

CHAPITRE III.

1 QUE les femmes auſſi ſoient ſoûmiſes à leurs maris, afin que s'il y en a quelques-uns qui ne croient pas à la parole, ils ſoient gagnez ſans la parole, par la bonne vie de leurs femmes:
2 Lors qu'ils conſidereront la crainte que vous avez pour eux, & la chaſteté que vous gardez dans voſtre conduite.
3 Mépriſez ce qui paroiſt au dehors, & ne friſez point vos cheveux, * ni ne vous parez point d'or, ni de riches habits :
4 Mais ornez au dedans l'homme du cœur, par la pureté incorruptible d'un eſprit tranquille & modeſte, qui eſt tres-riche devant Dieu.
5 Car c'eſt ainſi qu'autrefois les ſaintes femmes, qui eſperoient en Dieu, ſe paroient, en ſe rendant ſoûmiſes à leurs maris.
6 Comme Sara qui obeïſſoit à Abraham, l'appellant ſon Seigneur ; de laquelle vous eſtes devenuës les filles par vos bonnes œuvres, & par l'éloignement de toute crainte.
7 Et vous, maris, vivez diſcretement avec vos femmes, les regardant comme des vaſes

fragiles, & * leur rendant honneur, puis qu'elles ont part avec vous à l'heritage du don de la vie: afin que vos prieres ne soient point troublées.

8 Enfin soiez tous dans un mesme sentiment, compatissez au mal de ceux qui souffrent, aimez nos freres, soiez misericordieux, modestes, & * humbles.

9 Ne rendez à personne le mal pour le mal, ni l'injure pour l'injure; mais donnez plûtost des benedictions à chacun: Parce que c'est à cela que vous avez esté appellez, afin que vous possediez l'heritage de la benediction de Dieu.

10 Car si quelqu'un desire la vie, & veut que ses jours soient heureux, qu'il garde sa langue de médire, & sa bouche de proferer des mensonges.

11 Qu'il fuie le mal, & qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix, & qu'il s'efforce de l'acquerir.

12 Parce que les yeux du Seigneur sont ouverts sur les justes, & que ses oreilles sont attentives à leurs prieres: Mais qu'il regarde les pecheurs avec un visage plein de colere.

13 Qui vous fera aucun mal, si vous estes * zelez pour le bien?

14 Que si vous souffrez mesme quelque chose pour la justice, vous estes heureux. Ne craignez point ceux qui vous veulent intimider, & ne vous troublez point par leurs menaces.

15 Sanctifiez seulement le Seigneur Jesus-Christ dans vos cœurs, & soiez toûjours prests de satisfaire à tous ceux qui vous demandent raison de vostre esperance,

16 En leur réponđant avec modestie & avec respect, & en conservant la pureté de conscience; afin que ceux qui noircissent par des calomnies la vie sainte que vous menez en Jesus-Christ, rougissent des médisances qu'ils publient contre vous.

17 Car si Dieu veut que vous souffriez, il vaut mieux que ce soit en faisant bien, qu'en faisant mal.

18 Parce que Jesus-Christ mesme est mort une fois pour nos pechez, le juste pour les injustes, afin de nous offrir à Dieu, estant mort

quant à la chair, mais estant demeuré vivant quant à l'esprit :

19 Par lequel aussi il alla prescher aux esprits qui estoient en prison :

20 Qui avoient autrefois esté incredules, lors qu'ils attendoient la patience de Dieu du temps de Noé ; pendant que l'on bâtissoit l'arche, où peu de personnes, c'est à dire huit ames furent sauvées dans l'eau.

21 C'estoit la figure du baptesme, qui nous sauve, non en nous purifiant des soüillures de la chair, mais en nous engageant à servir Dieu avec une conscience pure, par la resurrection de Jesus-Christ,

22 Qui est à la droite de Dieu, * aiant consumé la mort, afin de nous rendre les heritiers de la vie eternelle ; & qui est monté au ciel, les Anges, les Puissances, & les Vertus lui estant assujetties.

CHAPITRE IV.

1 PUis donc que Jesus-Christ a souffert la mort dans sa chair, vous aussi armez-vous de cette mesme pensée, que quiconque est mort à la chair, ne peche plus :

2 Et que pendant tout le temps qu'*il est* dans ce corps mortel, il ne vit plus selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

3 Car il suffit que vous aiez suivi au temps passé les mouvemens des Gentils, vivant dans l'impudicité, dans les desirs dereglez, dans l'excés du vin, dans tous les plaisirs de la bouche, & dans le culte impie des idoles.

4 C'est ce qui surprend ces gens-là, & qui leur fait dire du mal de vous, parce que vous ne vous laissez plus emporter aux mesmes dissolutions qu'eux.

5 Mais ils rendront compte à celui qui est prest de venir juger les vivans & les morts.

6 Car c'est pour cela que l'Evangile a esté aussi annoncé aux morts, afin qu'ils soient jugez selon les hommes dans la chair, mais qu'ils vivent dans l'esprit selon Dieu.

7 Or la fin de toutes choses est proche. Soiez donc prudens, & veillez dans la priere.

8 Mais avant toutes choses, aimez-vous

toûjours les uns les autres, parce que la charité couvre la multitude des pechez.

9 Exercez, sans murmurer, l'hospitalité les uns envers les autres,

10 Que chacun de vous emploie pour le service de son prochain le don qu'il a receu, comme estant de fideles dispensateurs des diverses graces de Dieu.

11 Si quelqu'un parle, que ce soit comme distribuant la parole de Dieu. Si quelqu'un exerce quelque ministere, qu'il le fasse comme agissant par une vertu que Dieu communique. Afin qu'en toutes choses Dieu soit honoré par Jesus-Christ, à qui appartient la gloire & l'empire dans les siecles des siecles. Amen.

12 Mes chers freres, lors que le feu des persecutions vous éprouve, n'en soiez pas surpris, comme d'une chose nouvelle.

13 Mais réjoüissez-vous d'avoir part aux souffrances de Jesus-Christ, afin que vous soiez aussi remplis de joie, lors qu'il paroistra dans sa gloire.

14 Vous estes heureux, si vous supportez des opprobres pour le nom de Jesus-Christ, parce que * l'honneur, la gloire, * la vertu de Dieu, & son Esprit reposent sur vous.

15 Mais que nul de vous ne souffre comme homicide, ou comme voleur, ou comme * médisant, ou comme regardant avec avidité le bien de son prochain.

16 Que s'il souffre comme Chrestien, qu'il n'en rougisse point, mais qu'il glorifie Dieu, d'estre affligé en ce * nom-là.

17 Car voici le temps auquel Dieu doit commencer son jugement par sa propre maison. Que s'il commence par nous, quelle sera la fin de ceux qui ne croient pas l'Evangile de Dieu?

18 Et si le juste ne * sera sauvé qu'avec peine, où paroistront l'impie & le pecheur?

19 Que ceux donc qui souffrent selon la volonté de Dieu, lui abandonnent leurs ames, comme à leur fidele createur, en faisant de bonnes * œuvres.

CHAPITRE V.

1 Je fais * donc cette priere aux Prestres
qui sont parmi vous, estant Prestre com-
me eux, & témoin des souffrances de Jesus-
Christ, & esperant part à sa gloire, qui doit
estre enfin découverte :
2 Paissez le troupeau de Dieu qui vous a
esté commis, & veillez sur lui, non par con-
trainte, mais par une volonté libre & * selon
Dieu; non par un desir honteux du gain, mais
par affection :
3 Ni comme dominant sur ceux qui vous
sont échûs en partage, mais comme vous ren-
dant * avec sincerité * l'exemple de vostre trou-
peau.
4 Et lors que le Prince des Pasteurs parois-
tra, vous recevrez une couronne de gloire qui
ne se flétrira jamais.
5 Vous aussi qui estes jeunes, soûmettez-
vous aux Prestres. Et aiez l'esprit rempli d'hu-
milité les uns à l'égard des autres, parce que
Dieu resiste aux superbes, & qu'il donne sa
grace aux humbles.
6 Humiliez vous donc sous la main puissan-
te de Dieu, afin qu'il vous éleve, lors qu'il nous
viendra visiter.
7 Remettez toutes vos inquietudes entre
ses mains, car il prend soin lui-mesme de
vous.
8 Soiez sobres, & veillez, parce que le de-
mon vostre ennemi, tourne comme un lion ru-
gissant autour de vous, cherchant quelqu'un
qu'il puisse devorer.
9 Resistez-lui en vous tenant fermes dans
la foi, sçachant que vos freres qui sont dans
le monde, souffrent les mesmes afflictions que
vous.
10 Mais le Dieu de toute grace, qui par Je-
sus-Christ nous a appellez à sa gloire eternelle,
aprés que nous aurons un peu souffert, nous *
perfectionnera, nous affermira, nous établira
lui-mesme. A lui soit la gloire & l'empire dans
tous les siecles. Amen.
11 Je vous ai écrit en peu de paroles, ce me
semble, par nostre frere Silvain, qui est un
homme fidele ; vous suppliant de perseverer

dans la grace, dans laquelle vous * demeurez fermes, & vous protestant que c'est la vraie grace de Dieu.

12 L'Eglise qui est dans Babylone, & qui est éluë comme vous, & mon fils Marc vous saluënt.

13 Saluëz-vous les uns les autres par le * saint baiser. La grace soit avec vous qui estes en Jesus-Christ. Amen.

LA II. EPISTRE
DE L'APOSTRE
SAINT PIERRE.

CHAPITRE PREMIER.

1 Simon-Pierre serviteur & Apostre de Jesus-Christ, à ceux qui ont receu comme nous le don precieux & honorable de la foi, par la justice de nostre Dieu & Sauveur Jesus-Christ.

2 Que la plenitude de la grace & de la paix vous soit donnée, par la connoissance de Dieu & de Jesus-Christ nostre Seigneur.

3 Comme sa divine puissance nous a enrichis de toutes les graces qui regardent la vie & la pieté, en nous découvrant celui qui nous a appellez par sa * propre gloire & par sa propre vertu:

4 Par lequel il nous a donné les choses tres-grandes & tres-precieuses qu'il avoit promises, pour vous rendre par elles participans de la nature divine, pourvû que vous fuïiez la corruption de la concupiscence du monde.

5 Emploiez donc tout vostre soin pour ajoûter à la foi la vertu, à la vertu la science,

6 A la science l'abstinence, à l'abstinence la patience, à la patience la pieté,

7 A la pieté l'amour envers vos freres, à l'amour envers vos freres la charité.

8 Car si * vous possedez ces vertus, & si elles s'augmentent de plus en plus en vous, elles n'y

laiſſeront pas inutile & infructueuſe, la connoiſſance que vous avez de Jeſus-Chriſt.

9 Au lieu que celui à qui elles manquent eſt aveugle, il tente & ſonde le chemin, & il ne ſe ſouvient plus qu'il a eſté purifié de ſes pechez paſſez.

10 Mais vous, mes freres, aiez grand ſoin * d'aſſurer voſtre vocation & voſtre élection par les bonnes œuvres. Car ſi vous le faites, vous ne pecherez jamais:

11 Et par ce moien une porte ſpatieuſe vous ſera ouverte pour entrer dans le Roiaume eternel de noſtre Seigneur & Sauveur Jeſus-Chriſt.

12 C'eſt pourquoi je * ne ceſſerai point de vous avertir de ces choſes, quoi que la verité vous en ſoit déja connuë, & qu'elle ſoit établie en vous.

13 Car il me ſemble juſte pendant que je ſuis encore dans la tente de ce corps, que je vous réveille par mes avertiſſemens:

14 Eſtant aſſuré que je dois bien-toſt ſortir de cette tente, ainſi que noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt me l'a fait connoiſtre.

15 Mais j'aurai ſoin, meſme aprés ma mort, que vous puiſſiez vous ſouvenir ſouvent de ces choſes.

16 Parce que ce n'eſt point en ſuivant des fables ingenieuſement inventées, que nous vous avons fait connoiſtre la puiſſance & l'avenement de noſtre Seigneur Jeſus-Chriſt; Mais c'eſt aprés que nous avons vû ſa grandeur de nos propres yeux.

17 Car lors qu'il receut de ſon Pere l'honneur & la gloire, cette voix ſortit d'une nue admirablement lumineuſe: Celui-ci eſt mon fils tres-cher en qui je me plais uniquement. * Ecoutez le.

18 Et nous entendîmes nous-meſmes cette voix qui venoit du ciel, lors que nous eſtions avec le Seigneur ſur la ſainte montagne.

19 Mais nous avons la parole des Prophetes qui eſt plus établie, & à laquelle vous faites bien de vous attacher, eſtant comme une lampe qui éclaire dans un lieu obſcur, juſqu'à ce que le jour paroiſſe, & que l'étoile du matin ſe leve dans vos cœurs.

20 Car vous avez appris avant toutes choſes, que nulle prophetie de l'Ecriture ne s'entend ſelon l'interpretation particuliere. 21

21 Puisque ce n'a pas esté par la volonté des hommes, qu'au temps passé la prophetie a esté apportée, mais que ç'a esté par l'inspiration du saint Esprit, que les saints hommes de Dieu ont parlé.

CHAPITRE II.

1 NEANMOINS il y a eu aussi de faux
prophetes parmi le peuple, comme il y aura parmi vous de faux docteurs, qui introduiront des heresies pernicieuses, & qui renonçant le Seigneur qui les a rachetez, s'attireront une prompte damnation.
2 Ils auront mesme beaucoup de sectateurs de leurs impudicitez, qui seront cause que les impies profereront des blasphêmes contre la voie de la verité.
3 Et qui par leur avarice, & par leurs paroles trompeuses, feront de vos ames un trafic: Mais la condamnation de ces trompeurs est resoluë depuis long-temps, elle ne tardera pas de s'accomplir; & celui qui les doit détruire ne s'endort point.
4 Car si Dieu n'épargna point les Anges qui pecherent, mais les lia des chaînes de * l'enfer, où il les precipita, les livrant aux * supplices, & les reservant pour le jour du jugement:
5 S'il n'épargna pas non plus le monde ancien, mais sauva seulement sept personnes avec Noé, heraut de la justice, lors qu'il envoia le deluge sur le monde des impies.
6 S'il reduisit en cendres les villes de Sodome & de Gomorre, les condamnant à estre ruïnées, & les faisant servir d'exemple à ceux qui vivroient dans l'impieté:
7 Et si au contraire, il délivra le juste Lot de l'oppression de ces impies, qui l'outrageoient par leur vie abominable.
8 Car il conservoit ses yeux & ses oreilles dans la justice, quoi qu'il demeurast parmi ces gens qui tourmentoient tous les jours son ame juste, par leurs actions criminelles.
9 Le Seigneur sçait bien retirer de la tentation ceux qui le craignent, & il sçait bien reserver au jour du jugement les pecheurs pour estre punis;

10 Principalement ceux qui suivent les desirs impurs de la chair, qui méprisent la domination, qui sont audacieux, & attachez à leur sens, & qui parlant des autres avec execration, ne craignent point d'introduire de nouvelles doctrines.
11 Au lieu que les Anges, quoi qu'ils surpassent de beaucoup ces gens-là en force & en puissance, ne prononcent point de jugement les uns contre les autres, avec des paroles de malediction:
12 Mais ceux-là, comme des animaux sans raison, que la nature a faits pour mourir, & pour estre la proie des autres, proferant avec horreur des blasphêmes contre ce qu'ils ignorent, periront dans leur corruption, & recevront la récompense de leur injustice.
13 Ils aiment à passer le jour dans les voluptez, ils ne font que soüillure & impureté; ils s'abandonnent aux plaisirs, & ils se portent à l'excés dans les festins mesmes qu'ils font avec vous.
14 Leurs yeux sont pleins * d'adultere & de pechez continuels. Ils attirent par des amorces les ames legeres; Leur cœur est exercé à l'avarice, ce sont des enfans de malediction.
15 Ils ont quitté le droit chemin & se sont égarez, en suivant la voie de Balaam, * de Bosor, qui aima la récompense de son iniquité:
16 Et qui fut repris de son déreglement par un * animal muet, à qui l'on fait porter le joug, qui parlant d'une voix humaine, reprima la folie de ce Prophete.
17 Ce sont des fonteines sans eau, des nuages agitez par des tourbillons, ausquels l'obscurité des tenebres est reservée.
18 Car en tenant des discours pleins d'orgueil & de folie, ils attirent par des desirs charnels & impurs ceux qui s'éloignent * un peu des personnes qui vivent dans l'erreur.
19 Leur promettant la liberté, quoi qu'ils soient eux-mesmes esclaves de la corruption, chacun estant esclave de celui qui l'a vaincu.
20 Car si aprés que la connoissance de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ leur a fait renoncer aux soüillures de ce monde, ils se laissent encore vaincre, & s'y engageant de nouveau, leur fin est pire que le commencement:

21 Et il leur euſt eſté plus avantageux de n'avoir point connu le chemin de la juſtice, que de retourner * en arriere aprés l'avoir connu, & de renoncer à la ſainte loi que la tradition leur avoit appriſe.

22 Car il leur arrive ce que l'on dit par ce veritable proverbe. Le chien eſt venu reprendre ce qu'il avoit vomi, & le pourceau aprés avoir eſté lavé s'eſt plongé de nouveau dans le bourbier.

CHAPITRE III.

1 MES tres-chers freres, * je vous écris cette ſeconde lettre, pour éveiller de nouveau vos ames ſinceres par mes avertiſſemens;

2 Et pour vous faire ſouvenir des paroles des ſaints Prophetes, deſquelles je vous ai parlé, & * des preceptes que vous avez receus de nous, qui ſommes vos Apoſtres, de la part de noſtre Seigneur & Sauveur.

3 Sçachez donc premierement qu'aux derniers jours il viendra des impoſteurs uſans de railleries, qui vivront ſelon leurs paſſions particulieres,

4 Et qui diront: Où eſt donc ce qui avoit eſté promis de l'avenement de Jeſus-Chriſt? Depuis la mort de nos peres, toutes choſes ne demeurent-elles pas au meſme eſtat, qu'elles ont eſté dés la naiſſance du monde?

5 Car ils affecteront de ne pas ſçavoir que les cieux furent faits dés le commencement, par la parole de Dieu; Que la terre fut tirée hors de l'eau, & qu'elle ſubſiſte par l'eau;

6 Que par ces choſes, le monde qui eſtoit alors, perit, eſtant abyſmé dans les eaux.

7 Or les cieux & la terre que nous voions maintenant ſont curieuſement conſervez par la * meſme parole, & ſont reſervez pour le feu au jour du jugement, & de la ruïne des hommes impies.

8 Mais ſçachez ce que je vais vous dire, mes tres-chers freres, que devant le Seigneur un jour eſt comme mille ans, & que mille ans ſont comme un jour.

9 Le Seigneur ne retarde point l'effet de ſa promeſſe, comme quelques-uns s'imaginent;

mais il attend avec patience * pour l'amour de vous, voulant qu'aucun ne perisse, mais que tous se convertissent à lui par la penitence.

10 Or le jour du Seigneur viendra, comme un larron a accoûtumé de venir, ' & alors les cieux passeront avec grande impetuosité, l'ardeur du feu fera fondre les élemens, la terre & les ouvrages qu'elle contient brûleront:

11 Puis donc que toutes ces choses seront consumées, quels devez-vous estre par la conduite de vostre vie dans les saintes actions, & dans la pieté?

12 En attendant avec un ardent desir de voir le jour du Seigneur, auquel les flâmes dissoudront les cieux, & l'ardeur du feu fera * fondre les élemens.

13 Mais nous esperons selon ses * promesses, de nouveaux cieux & une nouvelle terre, dans lesquels la justice habitera.

14 C'est pourquoi, mes tres-chers freres, puisque nous attendons ces choses; Veillez sur vous-mesmes, afin que Jesus-Christ vous trouve purs, sans soüillure, & vivans dans la paix.

15 Et croiez que c'est pour vostre salut qu'il use d'une longue patience envers vous: Ainsi que Paul nostre tres-cher frere vous l'a écrit, selon la sagesse qui lui a esté donnée:

16 Ce qu'il fait aussi dans toutes ses lettres, où il parle de ce mesme sujet; dans lesquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des esprits ignorans & legers détournent en un mauvais sens, pour leur propre damnation.

17 Vous donc, mes freres, qui estes avertis de ces choses, prenez garde à vous, de peur que vous laissant emporter à l'erreur de ces insensez, vous ne veniez à déchoir de l'estat solide dans lequel vous estes maintenant établis.

18 Mais croissez plûtost dans la grace & dans la connoissance de nostre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. Que la gloire lui soit donnée maintenant, & au jour de l'éternité. Amen.

LA I. EPISTRE
DE L'APOSTRE
SAINT JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

1 Nous vous annonçons celui qui
est la parole de vie, qui a esté dés
le commencement, que nous avons
oüi, que nous avons vû de nos
yeux, que nous avons consideré, que nous
avons touché de nos mains.
2 Car la vie s'est découverte à nous, nous
l'avons vûë, nous en rendons témoignage, &
nous annonçons cette vie eternelle, qui estoit
dans le Pere, & qui s'est montrée à nous.
3 Nous vous declarons ce que nous avons
vû, & ce que nous avons oüi, afin que vous
soiez aussi associez avec nous, & que nostre so-
cieté soit avec le Pere, & avec son Fils Jesus-
Christ.
4 Nous vous écrivons ces choses, afin que
* vous vous réjoüissiez, & que vostre joie soit
parfaite.
5 Or ce que nous lui avons oüi dire, & ce
que nous vous annonçons, est que Dieu est
lumiere, & qu'il n'y a aucunes tenebres en
lui.
6 Si nous disons que nous avons societé
avec lui, & que nous marchions dans les te-
nebres, nous mentons, & nous ne suivons
pas la verité.
7 Mais si nous marchons dans la lumiere,
comme il est aussi lui-mesme dans la lumiere, il
y a societé entre lui & nous, & le sang de Je-
sus-Christ son Fils nous purifie de tout peché.
8 Si nous disons que nous sommes sans pe-
ché, nous nous trompons nous-mesmes, & la
verité n'est point en nous.
9 Que si nous confessons nos pechez, il est
fidele & juste pour nous les pardonner, & pour
nous purifier de toute injustice.

10 Si nous disons que nous n'avons point commis de peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

1 Mes petits enfans, je vous écris ces choses, afin que vous ne pechiez point; si toutefois quelqu'un peche, nous avons pour Avocat envers le Pere, Jesus-Christ qui est le juste.

2 C'est lui-mesme qui est la propitiation pour nos pechez, & non seulement pour les nostres, mais pour ceux de tout le monde.

3 Et ce qui nous montre que nous le connoissons, c'est si nous gardons ses commandemens.

4 Quiconque pretend le connoistre, & ne garde pas ses commandemens, est menteur, & la verité n'est point en lui.

5 Mais si quelqu'un garde sa parole, la charité de Dieu est veritablement parfaite en lui, & c'est ce qui nous fait connoistre que nous sommes en lui.

6 Celui qui dit, qu'il demeure en lui, doit vivre comme lui.

7 Mes* tres-chers freres, je ne vous écris pas un commandement nouveau, mais le commandement ancien, que vous avez receu dés le commencement. L'ancien commandement est la parole que vous avez entenduë.

8 Neanmoins c'est aussi un nouveau commandement que je vous écris; & il est vrai qu'il est nouveau, soit en lui-mesme, soit à vostre égard, parce que les tenebres sont passées, & que déja la vraie lumiere luit.

9 Celui qui se vante d'estre dans la lumiere, & qui hait son frere, est encore dans les tenebres.

10 Celui qui aime son frere, demeure dans la lumiere, & il ne se scandalise point.

11 Mais celui qui hait son frere, est dans les tenebres, il marche dans les tenebres, & il ne sçait où il va: parce que les tenebres lui ont aveuglé les yeux.

12 Mes petits enfans, je vous écris, parce que vos pechez vous sont pardonnez au nom de Jesus-Christ.

13 Je vous écris à vous, peres, parce que vous avez connu celui qui est dés le commencement. Je vous écris à vous, jeunes hommes, parce que vous avez vaincu le méchant.

14 Je vous écris à vous, petits enfans, parce que vous avez connu le Pere. Je vous écris à vous, jeunes hommes, parce que vous estes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le méchant.

15 N'aimez pas le monde, ni ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, la charité du Pere n'est pas en lui.

16 Parce que tout ce qui est dans le monde n'est que concupiscence de la chair, & concupiscence des yeux, & orgueil de la vie, & que la concupiscence ne vient point du Pere, mais du monde.

17 Or le monde passe, & sa concupiscence aussi; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure eternellement.

18 Mes petits enfans, nous sommes à la derniere heure, & comme vous avez oüi dire que l'Antechrist doit venir; il y a déja plusieurs Antechrists, & c'est à quoi nous connoissons que c'est maintenant la derniere heure.

19 Ils sont sortis de nostre unité, mais ils n'estoient pas de nostre unité: Car s'ils eussent esté de nostre unité, ils y seroient demeurez; mais c'est afin que l'on reconnoisse que tous ne sont pas de nostre unité.

20 Pour vous, vous avez receu l'onction du Saint, & vous connoissez toutes choses.

21 Je ne vous ai point écrit comme à des personnes qui ne connoissent pas la verité, mais comme à ceux qui la connoissent, & qui sçavent que le mensonge ne vient jamais de la verité.

22 Qui est menteur, sinon celui qui nie que Jesus soit le Christ? Celui-là est un Antechrist qui nie le Pere & le Fils.

23 Quiconque nie le Fils, ne croit point le Pere, * & qui confesse le Fils, confesse aussi le Pere.

24 Pour vous, faites que ce que vous avez oüi dés le commencement demeure en vous; si ce que vous avez oüi dés le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Pere;

25 Et c'est-là la promesse que lui-mesme a faite, que nous aurons la vie eternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous seduisent.

27 Mais pour vous, faites que l'onction que vous avez receuë de * Jesus-Christ demeure en vous. Vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne : Mais c'est en ce que * son onction vous apprend de toutes choses, qu'est la verité, & il ne s'y trouve point de mensonge. Demeurez en lui, comme il vous a enseigné, que vous y devez demeurer.

28 Oüi, mes petits enfans, demeurez maintenant en lui, afin que lors qu'il paroistra, nous aions de la confiance, & qu'il ne nous confonde pas dans son avenement.

29 Si vous sçavez qu'il est juste, sçachez aussi que quiconque vit selon la justice est né de lui.

CHAPITRE III.

1 Voiez quel est le don de la charité du Pere envers nous, de vouloir que nous soions appellez ses enfans, * & que nous le soions en effet. La raison pourquoi le monde ne nous connoist pas, est qu'il ne connoist pas le Pere.

2 Mes tres-chers, nous sommes dés maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous devons estre un jour ne se voit pas encore. Nous sçavons que lors que le Sauveur se découvrira visiblement, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est.

3 Quiconque a cette esperance en lui, se rend saint, comme lui-mesme est saint.

4 Tous ceux qui commettent un peché, commettent aussi une desobeïssance, & le peché est une desobeïssance.

5 Or vous sçavez qu'il est venu pour effacer nos pechez, & qu'il n'y a point de peché en lui.

6 Quiconque demeure en lui ne peche point; & quiconque peche ne l'a point vû, & ne l'a point connu.

7 Mes petits enfans, que personne ne vous seduise, celui qui vit selon la justice, est juste, comme Jesus-Christ aussi est juste.

8 Celui

8 Celui qui peche est enfant du demon ; parce que le demon peche dés le commencement. Le Fils de Dieu est venu pour détruire les œuvres du demon.

9 Quiconque est né de Dieu ne peche point, parce que la semence de Dieu demeure en lui, & il ne peut pecher, parce qu'il est né de Dieu.

10 C'est en cela que l'on connoist les enfans de Dieu & les enfans du demon. Quiconque n'est pas * juste, & quiconque n'aime pas son frere, n'est point enfant de Dieu.

11 Parce que c'est le precepte que vous avez oüi dés le commencement, que vous * vous devez aimer les uns les autres :

12 Et ne pas faire comme Caïn qui estoit enfant du malin esprit, & qui tua son frere : Et pourquoi le tua-t-il ? Parce que ses œuvres estoient mauvaises, & que celles de son frere estoient justes.

13 Ne vous étonnez pas, mes freres, si le monde vous hait :

14 Nous sçavons que nous avons esté transferez de la mort à la vie, parce que nous aimons nos freres. Celui qui ne les aime point demeure dans la mort.

15 Quiconque hait son frere est homicide, & vous sçavez que la vie eternelle ne demeure en aucun homicide.

16 C'est en cela que nous avons connu la charité * de Dieu envers nous, qu'il a donné lui-mesme sa vie pour nous : Et nous devons donner de mesme nostre vie pour nos freres.

17 Si quelqu'un a des biens de ce monde, & que voiant son frere en necessité, il lui ferme son cœur ; comment la charité de Dieu demeure-t-elle en lui ?

18 Mes petits enfans n'aimons pas de la parole, ni de la langue, mais par nos œuvres, & dans la verité.

19 Nous connoissons par là que nous sommes enfans de la verité, & c'est par là que nous aurons le cœur en repos devant Dieu.

20 Car si nostre cœur nous condamne, Dieu est encore plus grand que nostre cœur, & il connoist toutes choses.

21 Mes tres chers, si nostre cœur ne nous reproche rien, nous avons de la confiance devant Dieu ;

22 Et il nous * accordera tout ce que nous lui demanderons, parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons ce qui lui est agreable.

23 Or son commandement est que nous croïions au nom de son Fils Jesus-Christ, & que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a commandé.

24 Celui qui garde les commandemens de Dieu demeure en Dieu, & Dieu en lui : Et c'est par l'esprit qu'il nous a donné que nous connoissons qu'il demeure en nous.

CHAPITRE IV.

1 MEs tres-chers freres, ne croiez pas à tout esprit ; mais jugez si les esprits viennent de Dieu, parce qu'il s'est élevé plusieurs faux prophetes dans le monde.

2 Voici à quoi l'on connoist si un esprit est de Dieu : Tout esprit qui confesse que Jesus-Christ est venu dans la chair, est de Dieu.

3 Et tout esprit qui divise Jesus, n'est point de Dieu, mais celui-là est l'antechrist, de qui vous avez oüi dire, qu'il doit venir, & il est déja dans le monde.

4 Pour vous, mes petits enfans, vous avez vaincu * l'antechrist, vous qui estes nez de Dieu, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde.

5 Les faux prophetes sont du monde, c'est pourquoi ils annoncent ce qui est du monde, & le monde les écoute.

6 Mais nous autres, nous sommes enfans de Dieu : Celui qui connoist Dieu nous écoute : & celui qui n'est point à Dieu ne nous écoute point : C'est en cela que nous connoissons l'esprit de verité & l'esprit d'erreur.

7 Mes tres-chers freres, aimons-nous les uns les autres, parce que la charité vient de Dieu : Et tous ceux qui ont la charité sont enfans de Dieu, & ils connoissent Dieu.

8 Celui qui n'aime point, ne connoist point Dieu, parce que Dieu est amour.

9 La charité de Dieu envers nous paroist, en ce qu'il a envoié son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

10 C'est en cela que sa charité consiste, que

ce n'est pas nous qui avions aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimez * le premier, & qu'il a envoïé son Fils, pour estre la propitiation pour nos pechez.

11 Mes tres-chers freres, si Dieu nous a aimez de la sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12 Personne n'a jamais vû Dieu. Mais si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & sa charité est parfaite en nous.

13 Nous connoissons que nous demeurons en lui, & qu'il demeure en nous, en ce qu'il nous a donné de son Esprit.

14 Et nous avons vû, & nous rendons témoignage, que le Pere a envoïé son Fils pour estre le Sauveur du monde.

15 Quiconque confesse que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16 Et nous avons connu, & nous avons crû l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour, & celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, & Dieu demeure en lui.

17 C'est en cela que l'amour de Dieu est parfait envers nous, qu'il nous donne de la confiance en lui pour le jour du jugement, parce que nous sommes en ce monde, tels qu'il est.

18 Il n'y a point de crainte dans l'amour; mais le parfait amour banit la crainte: parce que la peine est dans la crainte, & que celui qui craint n'est pas parfait dans l'amour.

19 Aimons donc Dieu, puis qu'il nous a aimez le premier.

20 Si quelqu'un haïssant son frere dit qu'il aime Dieu, il est menteur. Car comment celui qui n'aime pas son frere qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21 Et nous avons receu de Dieu ce commandement, que celui qui aime Dieu, ait de l'amour aussi pour son frere.

CHAPITRE V.

1 QUICONQUE croit que Jesus est le Christ, est né de Dieu. Et quiconque aime celui qui est Pere d'un Fils, aime aussi le Fils qui est né de lui.

2 Nous connoissons que nous aimons les enfans de Dieu, en ce que nous aimons Dieu, & que nous * faisons ce qu'il nous commande.

3 Car nostre amour envers Dieu, consiste à garder ses commandemens; & les commandemens qu'il nous fait ne sont point difficiles.

4 Parce que quiconque est né de Dieu est vainqueur du monde, & ce qui remporte la victoire sur le monde, c'est nostre foi.

5 Qui est vainqueur du monde, sinon celui qui croit que Jesus est le Fils de Dieu?

6 C'est le mesme Jesus-Christ qui est venu avec l'eau & avec le sang; ce n'a pas esté seulement avec l'eau, mais avec l'eau, & avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que Jesus-Christ est la verité.

7 Car trois rendent témoignage dans le ciel, le Pere, le Verbe, & le saint Esprit, & ces trois sont une mesme chose.

8 Et trois rendent témoignage dans la terre, l'esprit, l'eau, & le sang, & ces trois sont une mesme chose.

9 Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand: Or c'est Dieu mesme qui a rendu ce témoignage plus grand de son Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu, a dans soi-mesme le temoignage de Dieu. Celui qui ne croit pas au * Fils, fait Dieu menteur, parce qu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11 Ce témoignage, consiste en ce que Dieu nous a donné la vie eternelle: Et cette vie est en son Fils.

12 Celui qui a le Fils, a la vie: Celui qui n'a pas le Fils, ' n'a point la vie.

13 Je vous * écris ces choses, ' pour vous apprendre que vous, qui * croiez au nom du Fils de Dieu, vous avez la vie eternelle.

14 Et nous avons cette confiance en lui, qu'il écoute toutes les prieres que nous lui faisons selon sa volonté.

15 Car nous sçavons qu'il écoute toutes nos prieres: connoissant qu'il nous a déja accordé les choses que nous lui avons demandées.

16 Celui qui sçait que son frere commet un peché qui n'est pas mortel, qu'il prie, & il obtiendra la vie pour lui, son peché n'estant

pas mortel. Il y a un peché mortel, je ne dis pas que personne doive prier pour celui-là.
17 Toute injustice est peché, mais il y a un certain peché mortel.
18 Nous sçavons que quiconque est né de de Dieu ne peche point, mais la naissance qu'il tient de Dieu le conserve, & l'esprit malin ne le touche point.
19 Nous sçavons que nous sommes nez de Dieu, & que tout le monde est soûmis au demon.
20 Nous sçavons aussi que le Fils de Dieu est venu, & qu'il nous a donné l'intelligence pour connoistre le vrai Dieu, & pour estre dans son vrai Fils. Il est le vrai Dieu & la vie eternelle.
21 Mes petits enfans, Gardez-vous des idoles. Amen.

LA II. EPISTRE DE L'APOSTRE SAINT JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

1 LE Prestre à la Dame Electe, & à ses enfans, que j'aime selon la verité, & que je n'aime pas seul, mais que tous ceux qui ont connu la verité aiment avec moi :
2 A cause de la verité qui demeure en nous, & qui sera en nous jusques dans l'eternité.
3 La grace, la misericorde, & la paix de la part de Dieu le Pere, & de Jesus-Christ le Fils du Pere, soit avec vous dans la verité & dans l'amour.
4 J'ai eu bien de la joie de trouver quelques-uns de vos enfans qui vivoient dans la verité, selon le commandement que nous en avons receu du Pere.
5 Et maintenant, Madame, je vous supplie, non comme vous écrivant un commandement

nouveau, mais, celui-là mesme que nous avons
receu dés le commencement, que nous nous ai-
mions tous d'une mutuelle charité.

6 Or la charité consiste à marcher selon les commandemens de Dieu. Et c'est là ce qu'il vous commande, * que vous marchiez selon ce que vous avez oüi dés le commencement.

7 Parce qu'il est * sorti plusieurs seducteurs pour aller dans le monde, qui ne confessent point que Jesus-Christ * soit venu dans la chair. Celui qui est de ce nombre est un seducteur & un antechrist.

8 Prenez garde à vous, afin que * vous ne perdiez pas les œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense.

9 Quiconque se retire, d'avec nous & ne demeure pas dans la doctrine de Jesus-Christ, n'a point Dieu en lui : mais celui qui demeure dans cette doctrine, a dans lui le Pere & le Fils.

10 Si quelqu'un vient vers vous, & ne tient pas cette doctrine, ne le recevez pas dans vôtre maison, ni mesme ne le saliiez pas.

11 Car celui qui le salüe, communique à ses mauvaises œuvres.

12 J'aurois beaucoup de choses à vous écrire, mais je ne veux pas me servir du papier & de l'encre, parce que j'espere * d'estre bientost chez vous, & de vous parler moi-mesme, afin que * vostre joie soit parfaite.

13 Les enfans de vostre sœur Electe vous salüent.



LA III. EPISTRE DE L'APOSTRE SAINT JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

1 LE Preftre à mon tres-cher Caius, que j'aime felon la verité.
2 Mon tres-cher frere, j'offre mes prieres, afin que toutes vos affaires & voftre fanté, foient auffi heureufes que l'état de voftre ame l'eft.
3 J'ai eu bien de la joie lors que nos freres font venus, & qu'ils ont rendu témoignage que vous viviez dans la foi & dans la verité.
4 Il n'y a rien dont je me fente plus * obligé, que lors que l'on m'apprend que mes enfans marchent dans la verité.
5 Mon tres-cher frere, vous agiffez en vrai fidele toutes les fois que vous * fecourez nos freres, principalement les étrangers,
6 Qui ont rendu témoignage à voftre charité en la prefence de l'Eglife, & vous ferez bien, de les faire conduire d'une maniere digne de Dieu.
7 Car c'eft pour fon nom qu'ils ont entrepris leur voiage, fans avoir rien voulu prendre des Gentils.
8 Nous fommes donc obligez de bien recevoir ces fortes de perfonnes, afin de confpirer avec eux à l'établiffement * de la verité.
9 J'euffe defiré d'écrire à l'Eglife: Mais Diotrephe qui aime d'y avoir le premier rang, ne nous reçoit pas.
10 C'eft pourquoi lors que j'irai vers vous, je lui remontrerai le mal qu'il fait, de tenir de mauvais difcours de nous: Mais comme fi ce ne lui eftoit pas affez, il ne reçoit pas mefme les freres, & il s'oppofe à ceux qui les reçoivent, & il les chaffe de l'Eglife.
11 Mon tres-cher frere, n'imitez pas le

mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de
Dieu, & celui qui fait le mal ne connoist point
Dieu.
12 Tous rendent témoignage à Démetrius:
la verité aussi le lui rend; nous-mesmes nous le
lui rendons, & vous sçavez que nostre témoi-
gnage est veritable.
13 J'avois beaucoup de choses à vous dire,
mais je ne veux point le faire avec l'encre &
la plume,
14 Esperant que je vous verrai bien-tost,
& que nous nous entretiendrons de vive
voix.
15 La paix soit avec vous. Nos amis vous sa-
lüent. Salüez aussi nos amis en particulier.

L'EPISTRE CATHOLIQUE DE SAINT JUDE APOSTRE.

CHAPITRE PREMIER.

1 JUDE serviteur de Jesus-Christ, &
frere de Jacques, à ceux qui sont ap-
pellez, que Dieu le Pere a * aimez,
& que Jesus-Christ a conservez.
2 Que la plenitude de la misericorde, de la
paix, & de la charité soit en vous.
3 Mes tres-chers freres, j'ai eu toûjours un
tres-grand desir de vous écrire touchant le sa-
lut qui * vous est commun à tous; mais la neces-
sité enfin m'y oblige, pour vous prier de com-
battre avec de nouvelles forces pour la foi qui
a esté une fois donnée par tradition aux Saints.
4 Car il s'est introduit secrettement parmi
vous des hommes impies, desquels il avoit esté
predit il y a long-temps qu'ils tomberoient dans
ce jugement: qui convertissent en impureté la
grace de nostre Dieu, & qui renoncent nostre
seul Maistre & Seigneur Jesus-Christ.

5 Or puisque vous avez esté instruits une fois de * toutes choses, je desire vous faire souvenir, que Jesus, aprés qu'il eut délivré son peuple de la terre d'Egypte, fit mourir depuis, ceux qui furent incredules;

6 Que Dieu a reservé pour le jugement du grand jour, dans des tenebres & dans des chaînes éternelles, les Anges qui ne conserverent pas leur primauté, mais qui abandonnerent leur propre demeure;

7 Que Sodome aussi & Gomorre & les villes d'alentour qui s'estoient portées aux mesmes excés d'impudicité, se soüillant avec une chair étrangere, ont esté proposées pour un exemple, en souffrant la peine du feu éternel.

8 Ces hommes impies neanmoins, commettent de semblables abominations de la chair, ils méprisent la domination, ils blasphement contre la souveraine majesté.

9 Lors que Michel l'Archange entra en dispute avec le demon touchant le corps de Moïse, il n'osa le condamner avec des paroles de malediction, il lui dit seulement: Que le Seigneur te reprime.

10 Mais ceux-ci prononcent des maledictions contre tout ce qu'ils ignorent, & comme les bestes qui n'ont pas la raison, ils se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement.

11 Mal-heur à eux, parce qu'ils marchent dans la voie de Caïn; qu'ils suivent l'erreur de Balaam en se prostituant au desir du gain, & qu'ils perissent dans la contradiction comme Coré.

12 Ce sont des personnes qui se soüillent dans leurs tables de charité, qui perdent toute crainte dans les festins qu'ils font avec vous; qui n'ont point d'autres Pasteurs qu'eux-mesmes. Ce sont des nuées sans eau, que les vents emportent çà & là, des arbres d'automne, sans fruit, morts deux fois, & déracinez.

13 Ce sont des flots impetueux de la mer, qui jettent l'écume de leurs soüillures. Ce sont des etoiles errantes, à qui l'obscurité des tenebres est reservée pour l'éternité.

14 C'est d'eux-mesmes qu'Enoch, qui fut le septiéme aprés Adam, prophetisa par ces paroles: Je vous déclare que le Seigneur

est prest de venir, avec des millions de ses Saints,
15 Pour entrer en jugement contre tous les hommes, & pour convaincre tous les impies de toutes les actions d'impieté qu'ils ont commises contre Dieu, & de toutes les paroles injurieuses que les pecheurs impies ont proferées contre lui.
16 Ce sont des murmurateurs, qui se plaignent toûjours, qui suivent leurs passions, qui parlent avec orgueil, & qui se rendent admirateurs des personnes dont ils attendent quelque avantage.
17 Mais vous, mes tres-chers freres, souvenez-vous des choses qui ont esté predites par les Apostres de nostre Seigneur Jesus-Christ,
18 Qui vous disoient qu'aux derniers temps il viendroit des imposteurs, qui selon leurs passions se porteroient aux impietez.
19 Ce sont des hommes qui se separent * eux-mesmes de nous, des gens sensuels, & qui n'ont point l'Esprit de Dieu.
20 Vous au contraire, mes tres-chers freres, élevez-vous vous-mesmes comme un édifice sur vostre tres-sainte foi ; Priez par le saint Esprit,
21 Et conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la misericorde de nostre Seigneur Jesus-Christ, pour avoir la vie eternelle.
22 Il y en a quelques-uns que vous devez convaincre qu'ils sont déja condamnez.
23 D'autres que vous devez sauver en les retirant du feu : D'autres pour qui vous devez avoir de la compassion, accompagnée de crainte pour vous : & d'aversion aussi contre la robe soüillée, comme estant toute charnelle.
24 A celui qui est puissant pour * vous conserver sans peché, & pour vous établir * purs, devant sa majesté avec une parfaite joie * au jour de l'avenement de nostre Seigneur Jesus-Christ,
25 A Dieu seul qui nous a sauvez * par Jesus-Christ nostre Seigneur, appartient la gloire, la magnificence, l'empire & la force dés * devant tous les temps, & maintenant, & dans tous les siecles. Amen.

L'APOCALYPSE DE SAINT JEAN APOSTRE.

CHAPITRE PREMIER.

1 L'Apocalypse de Jesus-Christ, qu'il a receuë de Dieu, pour découvrir à ses serviteurs ce qui doit arriver bien-tost, envoiant son Ange pour le faire connoistre à Jean son serviteur,
2 Qui a rendu témoignage de la parole de Dieu, & de tout ce qu'il a vû de Jesus-Christ.
3 Heureux celui qui lit, & qui écoute les paroles de cette Prophetie, & qui garde les choses qui y sont écrites, car le temps est proche.
4 Jean aux sept Eglises d'Asie. La grace & la paix soient avec vous par celui qui est, & qui estoit, & qui sera, & par les sept esprits qui assistent devant son trône:
5 Et par Jesus-Christ, qui est le témoin fidele, le premier-né d'entre les morts, & le Prince des Rois de la terre, qui nous a aimez, & nous a lavez de nos pechez dans son sang;
6 Et nous a rendus le regne & les Prestres de son Dieu & de son Pere. A lui soit la gloire & l'empire dans les siecles des siecles. Amen.
7 Le voilà qui vient dans les nuës. Tout œil le verra, ceux-là mesme qui l'ont percé. Et toutes les tribus de la terre jetteront des cris lors qu'il paroistra. C'est une chose assurée. Amen.
8 Je suis l'alpha & l'omega, le commencement & la fin, dit le Seigneur Dieu, qui est, qui estoit, & qui sera, le tout-puissant.
9 Moi Jean qui suis vostre frere, & qui participe aux afflictions, au regne, & à la patience de Jesus-Christ, j'ai esté dans l'isle qu'on

appelle Patmos, pour la parole de Dieu, & pour le témoignage que j'ai rendu à Jesus.
10 J'y fus ravi en esprit un jour de Dimanche, & j'entendis derriere moi une voix forte, comme le son d'une trompette,
11 Qui me dit: 'Ecrivez dans un livre ce que vous voiez, & l'envoiez aux sept Eglises d'Asie; à Ephese, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphe, & à Laodicée.
12 Je me tournai pour voir de qui estoit la voix qui me parloit, & estant tourné, je vis sept chandeliers d'or,
13 Et au milieu des sept chandeliers d'or, je vis une personne qui ressembloit au Fils de l'homme, qui avoit une longue robe de fin lin: il estoit ceint d'une ceinture d'or sur les mammelles:
14 Sa teste & ses cheveux estoient blancs comme la laine blanche, & comme la neige, & ses yeux ressembloient à une flame de feu:
15 Ses pieds estoient comme le fin airain lors qu'il est dans la fournaise ardente, & sa voix estoit forte comme le bruit des grandes eaux.
16 Il avoit sept estoiles dans sa main droite: Il sortoit de sa bouche une épée, qui tranchoit des deux costez; & son visage estoit éclattant comme le soleil dans sa plus grande lumiere.
17 Je ne l'eus pas si-tost vû, que je tombai comme mort à ses pieds. Mais il mit sa main droite sur moi, & me dit: Ne craignez point; Je suis le premier & le dernier,
18 Et celui qui suis vivant. J'ai esté mort, & maintenant je vis pour tous les siecles des siecles, ' & j'ai les clefs de la mort & de l'enfer.
19 Ecrivez donc les choses que vous avez vûës, celles qui sont presentement, & celles qui doivent arriver ensuite.
20 Voici le mystere des sept estoiles que vous avez vûës dans ma droite, & des sept chandeliers d'or. Les sept estoiles sont les Anges des sept Eglises, & les sept chandeliers sont les sept Eglises.

CHAPITRE II.

1 ECrivez à l'Ange de l'Eglise * d'Ephese. Voici ce que dit celui qui tient les sept estoiles dans sa main droite, qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

2 Je sçai quelles sont vos œuvres, vôtre travail, & vostre patience ; que vous ne pouvez souffrir les méchans, & que vous avez éprouvé ceux qui se disent Apostres & ne le sont pas, & que vous les avez trouvé menteurs,

3 * Que vous estes patient, & que vous avez souffert pour mon nom, sans vous relâcher.

4 Mais j'ai à vous reprocher que vous avez abandonné vostre premiere charité.

5 Souvenez-vous donc d'où vous estes déchû ; Faites penitence, & reprenez vos premieres œuvres. Autrement je viendrai vers vous, & si vous ne faites penitence, j'ébranlerai vôtre chandelier.

6 Mais vous avez ceci de bon que vous haïssez les actions des Nicolaïtes, comme je les hai aussi.

7 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Je donnerai à manger aux victorieux, du fruit de l'arbre de vie, qui est dans le Paradis de mon Dieu.

8 Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne : Voici ce que dit celui qui est le premier & le dernier, qui a esté mort, & qui est vivant.

9 Je sçai quelle est vostre affliction & vostre pauvreté : mais vous estes riche ; & vous estes calomnié * par ceux qui se disent Juifs & ne le sont pas, mais sont la Synagogue de satan,

10 Ne craignez rien de ce que vous devez souffrir : Sçachez que satan mettra en prison quelques-uns d'entre vous, afin que vous soiez éprouvez : & que vous serez affligez pendant dix jours. Soiez fidele jusqu'à la mort, & je vous donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui aura vaincu ne souffrira rien de la seconde mort.

12 Ecrivez aussi à l'Ange de Pergame. Voici ce que dit celui qui a l'épée tranchante des deux costez.

13 Je sçai ' que vous demeurez où satan a son trône; que vous gardez mon nom, & que vous n'avez point renoncé ma foi, au temps mesme qu'Antipas mon fidele témoin, a souffert la mort chez vous, où satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de choses à vous reprocher. C'est que vous avez là des personnes qui tiennent la doctrine de Balaam, qui enseignoit à Balac à jetter des pierres de scandale devant les enfans d'Israël, pour les faire manger, & pour les faire tomber dans la fornication.

15 Vous avez de mesme des personnes parmi vous, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes.

16 Faites donc aussi penitence, autrement je viendrai bien tost à vous, & je combattrai contr'eux avec l'épée de ma bouche.

17 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises. Je donnerai ' au victorieux la manne cachée, & je lui donnerai aussi ma pierre blanche, où sera écrit un nom nouveau, que personne ne sçait que celui qui le reçoit.

18 Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Thyatire. Voici ce que dit le Fils de Dieu, celui qui a les yeux semblables à une flame de feu, & les pieds comme le fin airain.

19 Je sçai quelles sont vos œuvres, vostre foi, vostre charité, vostre service, & vostre patience, & que vos * dernieres œuvres ont surpassé le nombre des premieres.

20 Mais j'ai quelque chose à vous reprocher. C'est que vous permettez à cette Jesabel, qui se dit Prophetesse, d'enseigner, & de séduire mes serviteurs, les attirant à la fornication, & à l'usage des viandes immolées aux idoles.

21 Je lui ai donné du temps pour se convertir, & elle ne * veut point faire penitence de sa prostitution.

22 Mais je m'en vais l'arréter au lit, & ceux qui commettent adultere avec elle seront réduits à une grande affliction, s'ils ne font penitence de leurs mauvaises œuvres.

23 Je ferai mourir ses enfans; & toutes les Eglises apprendront que je suis celui qui sonde les reins & les cœurs, & je donnerai à chacun selon ses œuvres.

24 Mais pour vous, & pour les autres qui
sont à Thyatire, qui ne suivez point cette do-
ctrine, & qui, comme ils parlent, n'avez
point connu les profondeurs de satan, je vous
dis que je ne vous chargerai point d'aucun au-
tre poids,
25 Pourvû neanmoins que vous conserviez
ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.
26 Quiconque aura vaincu, & aura gardé
mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puis-
sance sur les nations:
27 Il les gouvernera avec un sceptre de
fer, & elles seront brisées comme un vase d'ar-
gile:
28 Ainsi que j'ai receu moi-mesme cette
puissance de mon Pere. Je lui donnerai aussi
l'étoile du matin. Que celui qui a des oreilles
entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

1 ECRIVEZ aussi à l'Ange de l'Eglise de
Sardes: Voici ce que dit celui qui a les *
sept esprits de Dieu, & les sept estoiles. Je sçai
quelles sont vos œuvres, & que vous avez la
reputation d'estre vivant, quoi que vous soiez
mort.
2 Rendez-vous vigilant, & fortifiez ceux de
vostre peuple qui vous restent, & qui ont esté
sur le point de mourir. Car je ne trouve pas
que vos œuvres soient pleines devant mon Dieu.
3 Souvenez-vous donc de ce que vous avez
receu, & de ce que vous avez entendu; gardez-
le, & faites penitence. Car si vous ne veillez,
je viendrai à vous comme le larron, & vous ne
sçaurez point à quelle heure je viendrai.
4 Vous avez neanmoins quelques personnes
dans Sardes, qui n'ont point sali leurs veste-
mens; ceux-là marcheront avec moi en habits
blancs, parce qu'ils en sont dignes.
5 Celui qui aura vaincu sera ainsi vestu de
blanc. Je n'effacerai point son nom du livre de
vie, & je confesserai son nom devant mon Pe-
re, & devant ses Anges.
6 Que celui qui a des oreilles entende ce que
l'Esprit dit aux Eglises.
7 Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Phi-
ladelphe. Voici ce que dit le saint & le veritable,

celui qui a la clef de David, celui qui ouvre & personne ne ferme, qui ferme & personne n'ouvre.

8 Je sçai quelles sont vos œuvres. J'ai ouvert une porte devant vous, * que personne ne sçauroit fermer: Parce que vous avez un peu de force, & que vous avez gardé ma parole, & n'avez pas renoncé mon nom.

9 Sçachez que je vous * donnerai quelques-uns de ceux de la Synagogue de satan, qui se disent Juifs, & ne le sont pas, mais qui mentent: Je les ferai venir bien-tost se prosterner à vos pieds, & ils connoistront que je vous aime.

10 Parce que vous avez gardé la patience qui est enseignée dans ma parole; & moi je vous garderai de l'heure de la tentation, qui doit venir dans tout le monde éprouver ceux qui habitent la terre.

11 Je viendrai bien-tost, conservez ce que vous avez, de peur que vostre couronne ne soit donnée à un autre.

12 Si quelqu'un est victorieux, je le rendrai une colomne dans le temple de mon Dieu, & il n'en sortira plus, & je graverai sur lui le nom de mon Dieu, le nom de la ville de mon Dieu, la nouvelle Jerusalem, qui descend du ciel venant de mon Dieu, & aussi mon nouveau nom.

13 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14 Ecrivez aussi à l'Ange de l'Eglise de Laodicée: Voici ce que dit celui qui est, Amen, le témoin fidele, le veritable, & le commencement de la creature de Dieu.

15 Je sçai quelles sont vos œuvres, & que vous n'estes ni froid, ni chaud. Je desirerois que vous fussiez froid ou chaud:

16 Mais parce que vous estes tiede, & que vous n'estes ni froid, ni chaud, je suis prest de vous vomir de ma bouche.

17 Vous dites: Je suis riche, je suis dans l'abondance, & je ne manque de rien: Et vous ne sçavez pas que vous estes malheureux, miserable, pauvre, aveugle, & nud.

18 Je vous conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé au feu, afin de vous enrichir, & de vous vestir d'habits blancs, & de cacher vôtre nudité

nudité honteuse, & de vous mettre un collyre sur les yeux, afin de voir clair.

19 Je reprens & je chastie ceux que j'aime. Aiez donc du zele, & faites penitence.

20 Sçachez que je me tiens à la porte, & que je frappe. Si quelqu'un entend ma voix, & qu'il m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & il soupera avec moi.

21 Quiconque aura vaincu, je le ferai asseoir avec moi dans mon trône : comme moi qui ai vaincu, je suis assis avec mon Pere dans son trône.

22 Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

1 APRES cela je vis une porte qui s'ouvrit tout d'un coup dans le ciel : & la premiere voix que j'avois entenduë, & qui m'avoit parlé avec un son semblable à celui d'une trompette, me dit : Montez ici, & je vous ferai voir ce qui doit arriver à l'avenir.

2 En mesme temps, je fus ravi en esprit, & je vis d'abord un thrône dressé dans le ciel, où quelqu'un estoit assis,

3 Qui paroissoit de la couleur d'une pierre de jaspe & de sardoine : & il y avoit autour du thrône un arc-en-ciel qui sembloit de couleur d'emeraude.

4 Il y avoit aussi vingt-quatre thrônes autour de celui-là, sur lesquels vingt-quatre vieillards estoient assis, vestus de robes blanches, & portant des couronnes d'or sur leurs testes.

5 Il sortoit du thrône des éclairs, des voix, & des tonnerres ; & il y avoit devant le thrône sept lampes allumées, qui sont les sept esprits de Dieu.

6 Devant le thrône estoit encore * comme une mer aussi claire que du verre, & semblable à du cristal : Au milieu du thrône, & à l'entour, il y avoit quatre animaux pleins d'yeux devant & derriere.

7 Le premier animal estoit semblable à un lion, le second animal estoit semblable à un taureau, le troisiéme animal avoit le visage comme celui d'un homme, & le quatriéme ani-

mal estoit semblable à un aigle qui vole.
8 * Chacun de ces quatre animaux avoit six ailes, tout leur corps dehors & dedans estoit plein d'yeux, & ils ne cessoient de dire jour & nuit: Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu tout puissant, qui estoit, & qui est, & qui sera.
9 Et lors que ces animaux rendoient gloire, honneur, & * benediction à celui qui estoit assis sur le thrône, qui vit dans les siecles des siecles,
10 Les vingt-quatre vieillards se * prosternoient devant celui qui estoit assis sur le thrône, & ils * adoroient celui qui vit dans les siecles des siecles, & ils * jettoient leurs couronnes devant le thrône, en disant:
11 Seigneur nostre Dieu, vous estes digne de recevoir la gloire, l'honneur & la puissance, parce que vous avez créé toutes choses, & que c'est par vostre volonté qu'elles * estoient, & qu'elles ont esté créées.

CHAPITRE V.

1 Je vis aussi dans la main droite de celui qui estoit assis sur le trône un livre écrit dedans & * dehors, scélé de sept scéaux.
2 Et je vis un Ange puissant qui crioit à haute voix: Qui est digne d'ouvrir le livre, & d'en rompre les sceaux?
3 Mais il n'y avoit personne ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pust ouvrir, ni regarder mesme le livre.
4 De sorte que je pleurois fort, de ce qu'il ne s'estoit trouvé personne qui fust digne d'ouvrir le livre, ' ni de le regarder.
5 Mais un des vieillards me dit: Ne pleurez point, sçachez que le lion ' de la tribu de Juda, celui qui est sorti de la racine de David, a vaincu, & qu'il ouvrira le livre & en rompra les sept sceaux.
6 Aussi-tost je vis au milieu du trône & des quatre animaux, & au milieu des vieillards, l'Agneau comme immolé, aiant sept cornes, & sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu, envoiez par toute la terre.
7 Et il vint recevoir le livre de la main droite de celui qui estoit assis sur le trône.
8 Aprés qu'il eut ouvert le livre, les qua-

tre animaux & les vingt-quatre vieillards se
prosternerent devant l'Agneau, aiant chacun
des harpes, & des vases d'or pleins de parfums,
qui sont les prieres des Saints.
9 Et ils * chantoient un cantique nouveau,
en disant : * Seigneur vous estes digne de rece-
voir le livre ; & d'en ouvrir les sceaux : parce
que vous avez souffert la mort, & que vous
nous avez rachetez pour Dieu par vostre sang,
de toute tribu, de toute langue, de tout peu-
ple, & de toute nation,
10 Et nous avez rendus Rois & Prêtres pour
nostre Dieu : & que nous regnerons sur la
terre.
11 Je vis aussi autour du trône & des ani-
maux, & des vieillards, plusieurs Anges, dont
le nombre estoit des millions de millions, &
j'entendis,
12 Qu'ils disoient à haute voix : L'Agneau
qui a esté tué est digne de recevoir la puissan-
ce, la * divinité, la sagesse, la force, l'hon-
neur, la gloire, & la benediction.
13 Et j'entendis toutes les creatures qui sont
dans le ciel, sur la terre, sous la terre, sur la
mer, & dans la mer, qui disoient toutes : A
celui qui est assis sur le trône, & à l'agneau,
benediction, honneur, gloire, & puissance
aux siecles des siecles.
14 Et les quatre animaux disoient : Amen :
Et les vingt-quatre vieillards se prosternerent,
& adorerent celui qui est vivant dans les siecles
des siecles.

CHAPITRE VI.

1 JE vis ensuite * que l'Agneau avoit ouvert
un des * sept sceaux, & j'entendis un des
quatre animaux qui dit d'une voix comme d'un
tonnerre : Venez, & voiez.
2 Aussi-tost je vis un cheval blanc, & celui
qui estoit monté dessus avoit un arc : on lui
donna une couronne, & il alla remportant vi-
ctoire sur victoire.
3 Lors qu'il eut ouvert le second sceau, j'en-
tendis le second animal, qui dit : Venez &
voiez,
4 Et il sortit un autre cheval qui estoit roux,
& celui qui estoit monté dessus receut le pou-

voir d'oster la paix de dessus la terre, & de faire que les hommes se tuassent les uns les autres; & on lui donna une grande épée.

5 Lors qu'il eut ouvert le troisiéme sceau, j'entendis le troisiéme animal, qui dit: Venez & voiez, & il parut aussi-tost un cheval noir, & celui qui estoit monté dessus avoit une balance dans sa main.

6 Alors j'entendis au milieu des quatre animaux comme la voix de * plusieurs personnes qui disoient: Deux livres de froment vaudront un denier, & trois livres d'orge un denier: neanmoins ne gastez point le vin & l'huile.

7 Lors qu'il eut ouvert le quatriéme sceau, j'entendis la voix du quatriéme animal, qui dit: Venez & voiez.

8 En mesme temps il parut un cheval pasle, & celui qui estoit monté dessus s'appelloit la mort, & l'enfer le suivoit, & * il receut le pouvoir sur les quatre parties de la terre, pour y faire mourir les hommes par l'épée, par la faim, par les morts subites, & par les bestes sauvages.

9 Lors qu'il eut ouvert le cinquiéme sceau, je vis sous l'autel, les ames de ceux qui avoient souffert la mort pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient en eux-mesmes:

10 Et ils crioient à haute voix: Seigneur, qui estes saint & veritable, jusques à quand tarderez-vous de rendre justice, & de venger nostre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11 Alors on les vestit chacun d'une robe blanche, & on leur dit qu'ils demeurassent encore en repos pour un peu de temps, jusqu'à ce que le nombre de ceux qui servoient Dieu comme eux fust accompli, & celui de leurs freres, qui devoient souffrir la mort aussi-bien qu'eux.

12 Je vis aussi lors qu'il eut ouvert le sixiéme sceau, qu'il se fit tout d'un coup un grand tremblement de terre, & que le soleil devint noir comme un sac de crin, & que la lune * parut toute comme du sang:

13 Les étoiles du ciel tomberent sur la terre, comme les figues tombent d'un figuier lors qu'il est agité d'un grand vent.

14 Le ciel se retira comme un livre roulé,

& toutes les montagnes, & toutes les Isles furent transportées hors de leur place.

15 Les Rois de la terre, les grands du monde, les chefs des legions, les riches, les puissans, & tous les hommes esclaves & libres se cacherent dans les cavernes, & dans les rochers des montagnes.

16 Et ils dirent aux montagnes & aux rochers: Tombez sur nous, & cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, & de la colere de l'Agneau.

17 Parce que le grand jour de * leur colere est venu : & qui la pourra soûtenir ?

CHAPITRE VII.

1 APRES cela je vis quatre Anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre, dont ils arrestoient les quatre vents, afin * qu'ils ne soufflassent point sur la terre, ni sur aucun arbre.

2 Puis je vis un autre Ange qui montoit du costé de l'Orient, & qui avoit le sceau du Dieu vivant : & il cria à haute voix aux quatre Anges qui avoient receu le pouvoir de frapper la terre & la mer de plaïes ;

3 Et il leur dit : Ne faites aucun mal à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous aions mis le sceau sur le front des serviteurs de nostre Dieu.

4 Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient esté marquez du sceau, estoit de cent quarante-quatre mille d'entre toutes les tribus des enfans d'Israël.

5 De la Tribu de Juda, douze mille furent marquez du sceau; de la Tribu de Ruben, douze mille furent marquez ; de la Tribu de Gad, douze mille furent marquez ;

6 De la Tribu d'Aser, douze mille furent marquez ; de la Tribu de Nephthalim, douze mille furent marquez ; de la Tribu de Manassé, douze mille furent marquez ;

7 De la Tribu de Simeon, douze mille furent marquez ; de la Tribu de Levi, douze mille furent marquez ; de la Tribu d'Issachar, douze mille furent marquez ;

8 De la Tribu de Zabulon, douze mille furent marquez ; de la Tribu de Joseph, douze

mille furent marquez ; de la Tribu de Benjamin, douze mille furent marquez.

9 Aprés, je vis une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, de toutes tribus, de tous peuples, & de toutes langues, qui estoient debout devant le trône, & en presence de l'Agneau, vestus de robes blanches, & portant des palmes dans leurs mains.

10 Et ils crioient à haute voix, en disant: C'est * à nostre Dieu qui est assis sur le trône, & à l'Agneau qu'est dûë la gloire de nous avoir sauvez.

11 Tous les Anges estoient debout autour du trône, & des vieillards, & des quatre animaux, & ils se prosternerent devant le trône, & adorerent Dieu,

12 En disant: Amen; benediction, gloire, sagesse, action de graces, honneur, puissance, & force à nostre Dieu dans les siecles des siecles. Amen.

13 Alors un des vieillards prenant la parole, me dit: Ceux qui sont vestus de robes blanches, qui sont-ils? & d'où sont-ils venus?

14 Je lui répondis, * mon Seigneur, vous le sçavez: Ce sont ceux, dit-il, qui sont venus ici aprés avoir souffert de grandes afflictions, qui ont lavé & blanchi * leurs robes dans le sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & ils le servent jour & nuit dans son temple; & celui qui est assis sur le trône habitera lui-mesme avec eux.

16 Ils n'auront plus de faim, ni de soif, & ils ne seront plus brûlez du soleil, ni d'aucune autre chaleur.

17 Parce que l'Agneau qui est au milieu du trône sera leur pasteur, & il les menera aux fonteines d'eau vive: & Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

1 LORS qu'il eut ouvert le septiéme sceau, il se fit un silence dans le ciel pendant prés de demie-heure.

2 Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, & on leur donna sept trompettes.

3 Alors il vint un autre Ange, qui se tint debout devant l'autel, avec un encensoir d'or, & on lui donna beaucoup de parfums, afin qu'il fist une offrande des prieres de tous les saints sur l'autel d'or, qui est devant le trône de Dieu.

4 Et la fumée des parfums des prieres des saints, offerte par la main de l'Ange, monta devant Dieu.

5 Ensuite l'Ange prit l'encensoir, & l'aiant rempli du feu de l'autel, il le jetta sur la terre; & il se fit des tonnerres, des voix, des éclairs, & un grand tremblement de terre.

6 Alors les sept Anges qui avoient les sept trompettes, se preparerent pour en sonner.

7 Le premier Ange sonna de la trompette, & il se forma de la gresle & du feu meslez avec du sang, qui furent versez sur la terre; ce feu brula la * troisiéme partie de la terre, & consuma la troisiéme partie des arbres, & toute l'herbe verte.

8 Le second Ange sonna ensuite de la trompette, & il se fit comme une grande montagne toute enflamée, qui fut jettée dans la mer, & la troisiéme partie de la mer fut convertie en sang.

9 La troisiéme partie * de ce qu'il y avoit de creatures animées dans la mer mourut, & la troisiéme partie des navires perit.

10 Le troisiéme Ange sonna aussi de la trompette, & une grande étoile qui estoit allumée comme un flambeau, tomba du ciel sur la troisiéme partie des fleuves, & sur les fonteines.

11 Cette étoile s'appelloit absinthe, & la troisiéme partie * des eaux estant devenuë amere comme l'absinthe, cette amertume des eaux fit mourir beaucoup de personnes.

12 Ensuite le quatriéme Ange sonna de la trompette, & la troisiéme partie du soleil, de la lune, & des étoiles fut frappée; en sorte que cette troisiéme partie s'obscurcit, & qu'elle ne donna point de lumiere, ni pendant le jour, ni pendant la nuit.

13 Alors je regardai, & j'entendis la voix d'un aigle qui voloit par le milieu du ciel, & qui disoit d'une voix forte: Malheur, malheur, malheur à ceux qui habitent sur la terre, à cause du son * des trompettes dont les trois autres Anges doivent sonner.

CHAPITRE IX.

1 LE cinquiéme Ange sonna aussi de la
trompette, & je vis qu'une étoile estoit
tombée du ciel en terre, & que la clef du puits
de l'abysme lui fut donnée;
2 Et aiant ouvert le puits de l'abysme, la
fumée du puits s'éleva comme celle d'une gran-
de fournaise, & elle obscurcit l'air & le soleil.
3 De cette fumée * du puits il sortit des sau-
terelles, qui se répandirent sur la terre, & il
leur fut donné un pouvoir semblable à celui
des scorpions de la terre.
4 Il leur fut commandé de ne point nuire à
l'herbe des champs, ni à rien de ce qu'il y
avoit de verd, ni à aucun arbre; mais seule-
ment aux hommes qui n'auroient pas le sceau
de Dieu sur leur front.
5 Et il leur fut donné pouvoir, non de les
tuer, mais de les tourmenter pendant cinq
mois; & la douleur qu'elles feront souffrir sera
comme celle que cause un scorpion lors qu'il
pique l'homme.
6 En ce temps-là les hommes chercheront la
mort, & ils ne la trouveront point: ils desire-
ront de mourir, & la mort s'enfuïra d'eux.
7 La figure de ces sauterelles estoit sembla-
ble à des chevaux preparez pour le combat; el-
les portoient sur la teste des couronnes qui
sembloient d'or, & leurs visages estoient comme
des visages d'hommes.
8 Elles avoient des cheveux comme des che-
veux de femmes, & leurs dents estoient comme
des dents de lions.
9 Elles estoient armées comme de cuirasses
de fer, & lors qu'elles voloient, elles faisoient
un bruit semblable à celui des chariots à plu-
sieurs chevaux, qui courent au combat.
10 Leurs queuës estoient comme celles des
scorpions, aiant des pointes piquantes: & el-
les avoient pouvoir de faire mal aux hommes
pendant cinq mois.
11 L'Ange de l'abysme estoit leur Roi, qui
s'appelle en Hebreu Abaddon, en Grec Apol-
lyon * & en Latin exterminans, c'est à dire
exterminateur.
12 Un des malheurs est passé, il en doit bien-
tost venir encore deux autres.

13 Le sixiéme Ange sonna aussi de la trompette, & j'entendis une voix qui sortoit des quatre coins de l'autel d'or, qui est devant * les yeux de Dieu,

14 Qui dit au sixiéme Ange qui avoit la trompette: Déliez les quatre Anges qui sont liez sur le grand fleuve d'Euphrate.

15 Il délia ces quatre Anges qui estoient prests pour l'heure, le jour, le mois & l'an, ausquels ils devoient tuer la troisiéme partie des hommes.

16 Et j'entendis que le nombre de leur armée estoit en cavalerie de deux cens millions d'hommes.

17 Voici comment les chevaux me parurent dans la vision. Ceux qui estoient montez dessus avoient des corcelets comme de feu, de couleur de Jacinthe & de souphre: Les testes des chevaux estoient comme des testes de lions, & ils jettoient par la bouche du feu, de la fumée, & du souphre.

18 La troisiéme partie des hommes fut tuée * par ces trois * plaïes, par le feu, par la fumée, & par le souphre, qui sortoient de la bouche de ces chevaux.

19 Car * la puissance de ces chevaux est dans leurs bouches, & dans leurs queuës, leurs queuës estant semblables à des serpens, & aiant des testes, dont elles blessent.

20 Pour les autres hommes qui ne furent point tuez par ces plaïes, ils ne se repentirent point des œuvres de leurs mains, ni ne cesserent point d'adorer les demons, & les idoles d'or, d'argent, de bronze, de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher:

21 Et ils ne firent point penitence de leurs homicides, ni de leurs empoisonnemens, ni de leur fornication, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

1 JE vis ensuite un autre Ange, dont la puissance estoit grande; il descendoit du ciel, aiant une nuë autour de lui, & un arc-en-ciel sur sa teste. Son visage estoit comme le soleil, & ses pieds comme des colomnes de feu.

2 Il avoit dans sa main un petit livre ouvert,

& il mit son pied droit sur la mer, & son pied
gauche sur la terre.
3 Il cria d'une voix forte, comme celle d'un
lion qui rugit: Et aprés qu'il eut crié, on en-
tendit la voix de sept tonnerres qui parlerent.
4 Lors que ces sept tonnerres eurent parlé,
je voulois ecrire ce qu'ils avoient dit: Mais
j'entendis une voix du ciel qui me dit: Scélez
ce que ces sept tonnerres ont dit, & ne l'écri-
vez pas.
5 Alors l'Ange que je vis debout sur la mer
& sur la terre leva sa main au ciel,
6 Et il jura par celui qui vit dans les siecles
des siecles, qui a creé le ciel & ce qui est dans
le ciel, la terre, & ce qui est dans la terre, la
mer, & ce qui est dans la mer, Qu'il n'y au-
roit plus de temps.
7 Mais lors que le septiéme Ange feroit en-
tendre sa voix, & qu'il commenceroit à sonner
de la trompette, le mystere de Dieu s'accom-
pliroit, ainsi qu'il l'a declaré par les Prophe-
tes ses serviteurs.
8 En mesme temps j'entendis de nouveau la
voix du ciel qui m'avoit déja parlé, & elle me
dit: Allez recevoir de la main de l'Ange qui est
debout sur la mer & sur la terre le petit livre
qu'il tient ouvert.
9 J'allai vers cet Ange, & le priai de me
donner le livre; & il me dit: Prenez ce livre
& le mangez, & vous le sentirez amer dans
vostre estomac, mais vous le trouverez doux
comme du miel dans vostre bouche.
10 Je receus le livre de la main de l'Ange &
je le mangeai; & il estoit doux comme du miel
dans ma bouche, mais quand je l'eus avalé, je
me sentis l'estomac plein d'amertume.
11 Alors il me dit: Vous devez encore pro-
phetiser devant les nations, devant les peu-
ples, devant des gens de langues differentes, &
devant plusieurs Rois.

CHAPITRE XI.

1 APRES cela on me donna une canne
semblable à une toise, & l'on me dit.
Levez-vous, & mesurez le temple de Dieu &
l'autel, & ceux qui y adorent.
2 Mais laissez le parvis qui est * hors du tem-

ple, & ne le mesurez pas, parce qu'il a esté abandonné aux Gentils, & qu'ils fouleront aux pieds la sainte ville pendant quarante-deux mois.

3 Mais je donnerai ordre à mes deux témoins de prophetiser pendant mille deux cens soixante jours, estant vêtus de sacs.

4 Ce sont deux oliviers, & deux chandeliers qui sont dressez devant le * Seigneur de la terre.

5 Que si quelqu'un veut les mal-traiter, il sortira du feu de leur bouche, qui consumera leurs ennemis : c'est ainsi que mourra quiconque voudra les attaquer.

6 Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point * durant le temps de leur prophetie, & le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre quand ils voudront de toutes sortes de plaïes.

7 Aprés qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage, la beste qui monte de l'abyme leur fera la guerre, les vaincra, & les fera mourir.

8 Leurs corps demeureront étendus dans les ruës de la grande ville, qui s'appelle spirituellement Sodome, & Egypte, où mesme * leur Seigneur a esté crucifié.

9 Et les hommes de tribus, de terres, de langues, & de nations differentes les verront morts pendant trois jours & demi, sans qu'il soit permis de leur donner sepulture.

10 Les habitans de la terre se réjoüiront de les voir traitez de la sorte, & ils en seront si ravis de joie, qu'ils se feront des presens les uns aux autres, parce que ces deux Prophetes auront tourmenté ceux qui habitoient sur la terre.

11 Mais à la fin de trois jours & demi je vis que Dieu fit rentrer en eux l'esprit de vie, & qu'ils se leverent sur leurs pieds, ce qui saisit d'une grande crainte ceux qui les virent.

12 Ils entendirent mesme une puissante voix du ciel, qui dit aux Prophetes : Montez ici, & ils monterent au ciel dans une nuë, à la vüë de leurs ennemis.

13 En mesme-temps il se fit un grand tremblement de terre, qui renversa la dixieme partie de la ville, & tua sept mille personnes ;

Les autres en furent épouvantez, & ils glorifierent le Dieu du ciel.
14 C'est le second mal-heur qui est passé, mais le troisiéme viendra bien-tost.
15 Le septiéme Ange sonna de la trompette, & l'on entendit dans le ciel des voix puissantes, qui dirent : Le * Roiaume de ce monde est acquis à nostre Seigneur & à son Christ, & il regnera dans les siecles des siecles. * Amen.
16 Alors les vingt-quatre vieillards qui sont assis dans leurs trônes devant Dieu, se prosternerent & adorerent Dieu, en disant :
17 Nous vous rendons graces Seigneur Dieu tout-puissant, qui estes, qui estiez, & qui serez, de ce que vous possedez vostre grande puissance, & de ce que vous regnez.
18 Les nations se sont irritées, mais le temps de vostre colere est venu, & le temps de juger les morts & de rendre la récompense aux Prophetes vos serviteurs, aux Saints, & à ceux qui craignent vostre nom, aux grands & aux petits ; & d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.
19 Alors le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, & l'on y vit l'arche de son alliance, & il se fit des éclairs, des bruits, des tremblemens de terre, & une grande gresle.

CHAPITRE XII.

1 IL parut aussi un grand prodige dans le ciel : Une femme qui estoit revêtuë du soleil, & qui avoit la lune sous ses pieds, & une couronne de douze étoiles sur sa teste.
2 Elle estoit grosse, * & elle crioit estant dans le travail, & dans les douleurs de l'enfantement.
3 Un autre prodige parut en mesme-temps dans le ciel : Un grand dragon roux, qui avoit sept testes, & dix cornes, & sept diadêmes sur ses testes.
4 Il * entraînoit de sa queuë la troisiéme partie des étoiles du ciel, & il les fit tomber sur la terre. Ensuite le dragon se tint devant la femme qui alloit enfanter, pour devorer son fils, lors qu'elle l'auroit enfanté.
5 Elle enfanta un fils, qui devoit gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer, &

ce fils fut enlevé vers Dieu, & mis sur le trône de Dieu.

6 La femme s'enfuit dans une solitude, où Dieu lui * avoit preparé un lieu pour y estre nourrie pendant mille deux cens soixante jours.

7 Il se donna aussi une grande bataille dans le ciel, Michel & ses Anges combattoient contre le dragon, & le dragon avec ses Anges combattoient.

8 Mais ceux-ci ne pûrent resister, & il ne se trouva plus de place pour eux dans le ciel.

9 Ce grand dragon, cet ancien serpent, qui s'appelle diable, & satan, & qui séduit tout le monde, fut chassé, & il fut precipité en terre, & les siens avec lui.

10 Alors j'entendis une grande voix dans le ciel, qui dit: Maintenant le salut, la force, le regne de nostre Dieu, & la puissance de son Christ, sont assûrez, parce que l'accusateur de nos freres, qui les accusoit jour & nuit devant nostre Dieu a esté precipité du haut du ciel.

11 Et ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau, & par le témoignage qu'ils lui ont rendu, sans que l'amour pour la vie les ait empêchez de la sacrifier.

12 C'est pourquoi, ô cieux, réjoüissez-vous, & vous qui les habitez: Mal-heur à vous terre & mer, parce que satan est descendu vers vous, dans une grande colere, sçachant qu'il ne lui reste que peu de temps.

13 Le dragon voiant qu'il avoit esté precipité en terre, persecuta la femme qui avoit enfanté un fils.

14 Mais deux aisles d'un grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolast dans le desert en son lieu, où elle est nourrie pendant un temps, des temps, & la moitié d'un temps, hors de la presence du serpent.

15 Alors le serpent jetta de sa gueule aprés la femme comme un fleuve d'eau, afin qu'elle fust emportée par le courant.

16 Mais la femme fut secouruë par la terre, qui s'ouvrit & engloutit le fleuve que le dragon avoit jetté de sa gueule.

17 Ce qui anima le dragon contre la femme, & il s'en alla faire la guerre à ses autres enfans,

qui gardent les commandemens de Dieu, & qui ont le témoignage de Jesus-Christ.
18 Et il s'arrêta sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

1 JE vis ensuite une beste qui montoit de la mer, & qui avoit sept testes & dix cornes, avec dix diadémes sur ses dix cornes, & des * noms de blasphême sur ses testes.
2 La beste que je vis estoit semblable à un leopard, elle avoit les pieds comme des pieds d'ours, & la gueule comme la gueule d'un lion, & le dragon lui donna sa force, & sa grande puissance.
3 Je vis une de ses testes comme blessée à mort, mais cette plaïe mortelle fut guerie, & toute la terre * estant surprise d'admiration, courut aprés la beste.
4 On adora le dragon qui avoit donné sa puissance à la beste, & on adora la beste, en disant: Y a-t-il rien de semblable à la beste? Et qui * pourra combattre contre elle?
5 Il lui fut donné une bouche qui tenoit des discours pleins d'orgueil, & de blasphêmes, & elle receut la puissance d'agir pendant quarante-deux mois.
6 Alors elle ouvrit sa bouche pour prononcer des blasphêmes contre Dieu, pour blasphêmer son nom, & son Tabernacle, & ceux qui habitent dans le ciel.
7 Il lui fut aussi donné pouvoir de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre; Et il lui fut donné puissance sur toute tribu, sur * tout peuple de diverses langues, & sur toute nation:
8 Et tous les habitans de la terre * l'adorerent, ceux de qui les noms ne sont pas écrits au livre de vie de l'Agneau, qui a esté immolé dés l'origine du monde.
9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.
10 Celui qui rend les autres captifs; sera lui-mesme rendu captif; Celui qui fera mourir les autres par l'épée, mourra lui-mesme par l'épée. C'est ici que se verra la patience & la foi des Saints.
11 Je vis encore une autre beste qui montoit de la terre, & qui avoit deux cornes sembla-

bestes à celles de l'Agneau, mais qui parloit, comme le dragon.

12 Elle * exerça toute la puissance de la premiere beste en sa presence : & elle fit que la terre & ses habitans adorerent la premiere beste, dont la blessure mortelle avoit esté guerie.

13 Les prodiges qu'elle fit furent si grands, qu'elle fit mesme descendre le feu du ciel sur la terre devant les yeux des hommes.

14 Et elle * seduisit les habitans de la terre par les prodiges qu'elle receut pouvoir de faire en presence de la beste, ordonnant aux habitans de la terre d'ériger une image à la beste qui n'estoit pas morte du coup d'épée qu'elle avoit receu.

15 Il lui fut mesme donné pouvoir de faire respirer l'image de la beste, & de donner la parole à cette image, & de faire condamner à la mort tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la beste.

16 Elle obligea aussi toutes personnes, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves à * porter sur leur main droite, ou sur leur front l'impression de la figure de la beste.

17 De sorte que nul ne pouvoit, ni vendre, ni acheter, qu'il n'eust, ou le caractere, ou le nom de la beste, ou le nombre de son nom.

18 C'est ici que la sagesse paroist. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la beste : Car c'est un nombre d'homme, & ce nombre est six cens soixante-six.

CHAPITRE XIV.

1 JE regardai, & je vis sur la montagne de Sion, l'Agneau accompagné de cent quarante-quatre mille personnes, qui portoient * son nom & le nom de son Pere écrit sur leurs fronts.

2 Et j'entendis une voix du ciel, comme le bruit de plusieurs eaux, & comme un grand coup de tonnerre ; & la voix * que j'entendis estoit * comme un son de musiciens qui joüoient de la harpe.

3 Ils * chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux, & devant les vieillards, & personne ne pouvoit apprendre ce cantique que ces cent

quarante-quatre mille personnes qui ont esté
rachetez de la terre.
4 Ce sont ceux-là qui ne se sont point soüil-
lez avec des femmes, car ils sont Vierges,
ceux-là suivent l'Agneau par tout où il va.
Ils ont esté achetez d'entre les hommes pour
estre les premices offertes à Dieu & à l'A-
gneau.
5 Il ne s'est point trouvé de * mensonge
dans leur bouche, car ils sont sans défaut de-
vant le trône de Dieu.
6 Je vis aussi un autre Ange qui voloit par
le milieu du ciel, aiant l'Evangile eternel,
pour l'annoncer à ceux qui * sont assis sur la
terre, à toute nation, à toute tribu, à tous hom-
mes de diverses langues, & à tout peuple;
7 Et il * disoit à haute voix: Craignez * le
Seigneur, & le glorifiez, parce que l'heure
de son jugement est venuë. Adorez celui qui
a fait le ciel & la terre, la mer, & les fon-
teines.
8 Un Ange le suivit, en disant: Elle est
tombée, elle est tombée cette grande Babylone,
qui a fait boire à tous les peuples le vin de la
colere de son impudicité.
9 Un troisiéme Ange vint aprés eux, disant
à haute voix: Tous ceux qui adoreront la bête
& son image, & qui recevront son caractere
sur leur front ou sur leur main,
10 Boiront aussi du vin de la colere de Dieu,
qui est meslé dans le vin pur du calice de sa fu-
reur, & ils seront tourmentez par le feu & par
le souphre devant les saints Anges & devant
l'Agneau:
11 Et la fumée de leurs * tourmens s'élevera
dans les siecles des siecles; & il n'y aura point
de repos ni jour, ni nuit pour ceux qui auront
adoré la beste & son image, ou qui auront re-
ceu le caractere de son nom.
12 C'est ici que se verra la patience des
Saints qui gardent les commandemens de Dieu,
& la foi de Jesus.
13 En ce moment-là j'entendis une voix du
ciel qui me dit, Ecrivez: Heureux sont les
morts qui meurent dans le Seigneur. Desor-
mais, dit l'Esprit, ils se reposeront de leurs tra-
vaux, car leurs œuvres les suivent.
14 Je regardai encore, & je vis une nuë blan-

che, sur laquelle quelqu'un estoit assis, qui
ressembloit au Fils de l'homme, & qui avoit
une couronne d'or sur sa teste, & une faulx
tranchante dans sa main.
15 Alors un autre Ange sortit du Temple
criant à haute voix à celui qui estoit assis sur la
nuë : Servez-vous * de vostre faulx, & faites la
moisson, parce qu'il est temps de moissonner,
car la moisson de la terre est meure.
16 Celui donc qui estoit sur la nuë porta sa
faulx sur la terre, & la terre fut moissonnée.
17 En mesme-temps un autre Ange, qui
avoit aussi une faulx tranchante, sortit du
Temple qui est dans le ciel.
18 Et il sortit de l'Autel un autre Ange, qui
avoit pouvoir sur le feu ; & il cria à haute voix
à celui qui avoit la faulx tranchante : Portez
vostre faulx tranchante dans la vigne de la ter-
re, & en * coupez les raisins, parce qu'ils sont
meurs.
19 Alors cet Ange porta sa faulx * tranchan-
te dans la vigne de la terre, & il en coupa tous
les raisins, & les jetta dans la grande cuve de
la colere de Dieu.
20 On foula la cuve hors de la ville, & il en
sortit du sang, en si grande abondance, que les
chevaux en avoient jusqu'aux freins dans l'é-
tenduë de mille six cens stades.

CHAPITRE XV.

1 JE vis ensuite un autre grand & admirable
prodige dans le ciel: Sept Anges qui avoient
ordre de faire souffrir à la terre sept plaïes qui
seront les dernieres, parce que c'est par elles
que Dieu consommera sa colere.
2 Et je vis comme une mer aussi claire que
du verre, meslée de feu ; & ceux qui avoient
vaincu la beste, & son image, ' & le nombre
de son nom, estoient sur le bord de cette mer
transparente, tenant des harpes de Dieu,
3 Et ils chantoient le cantique de Moïse
serviteur de Dieu, & le cantique de l'Agneau,
disant : O ! Seigneur Dieu tout-puissant, vos
œuvres sont grandes & admirables ! O Roi des*
siecles ' vos voies sont veritables & justes.
4 O Seigneur ! qui ne vous craindra, & qui
n'exaltera vostre nom ? Parce que vous seul

estes misericordieux, & toutes les nations viendront vous adorer, parce que vous avez fait paroistre vos jugemens.

5 Je regardai encore, & je vis que le Temple du Tabernacle du témoignage fut ouvert dans le ciel,

6 Et les sept Anges qui avoient l'ordre pour les sept plaïes sortirent du Temple, vestus de lin net, & blanc, & ceints sur la poitrine de ceintures d'or.

7 Un des quatre animaux donna à ces sept Anges sept phioles d'or pleines de la colere de Dieu, qui vit dans les siecles des siecles.

8 Alors le Temple fut rempli de fumée à cause de la majesté & de la puissance de Dieu; & personne ne pouvoit entrer dans le Temple jusqu'à ce que les sept plaïes des sept Anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

1 EN ce temps-là j'entendis une voix puissante qui sortit du Temple, & qui dit aux sept Anges: Allez, & versez les sept phioles de la colere de Dieu sur la terre.

2 Le premier s'en alla, & versa sa phiole sur la terre, & les hommes qui avoient le caractere de la beste, & ceux qui avoient adoré son image furent frappez d'une ulcere maligne & dangereuse.

3 Ensuite le second Ange versa sa phiole dans la mer, & elle fut changée en du sang semblable au sang d'un homme mort, & tout ce qu'il y avoit d'animaux dans la mer mourut.

4 Le troisiéme verſa aussi sa phiole sur les rivieres & sur les fonteines, & elles furent changées en sang.

5 Alors j'entendis l'Ange qui avoit pouvoir sur les eaux, qui dit: Vous estes juste, Seigneur! Vous qui estes, & qui estiez Saint, d'avoir exercé ces jugemens.

6 C'est parce qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes, que vous leur avez fait boire du sang, car ils en estoient dignes.

7 En mesme temps j'en entendis un autre qui disoit auprés de l'Autel. Il est vrai, Sei-

gneur Dieu tout-puissant, que vos jugemens sont justes & veritables.

8 Ensuite le quatriéme Ange versa sa phiole sur le soleil, & le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par le chaud & par le feu.

9 Et les hommes furent embrasez d'une excessive chaleur, & ils blasphemerent le nom de Dieu qui avoit puissance sur ces plaïes, * & ils ne firent point penitence, pour lui rendre gloire.

10 Le cinquiéme Ange répandit sa phiole sur le trône de la beste, & son Roiaume fut obscurci de tenebres, & les hommes se mâcherent la langue de la violence de leur douleur.

11 Mais ils blasphemerent le Dieu du ciel à cause de leurs maux & de leurs plaïes, & ils ne firent point penitence de leurs œuvres.

12 Le sixiéme Ange versa sa phiole dans le grand fleuve d'Euphrate, & il le mit à sec, pour preparer le passage aux Rois de l'Orient.

13 Alors je vis sortir de la gueule du dragon, & de celle de la beste, & de la bouche du faux prophete trois esprits impurs * en forme de grenoüilles.

14 Ce sont des esprits de demons, qui feront des prodiges, & qui * iront à tous les Rois de la terre, 'pour les assembler au combat du grand jour de Dieu tout-puissant.

15 Sçachez que je viens comme le voleur. Heureux celui qui veille, & qui conserve ses vêtemens, afin qu'il ne marche point nud, & que l'on ne voie point sa honte.

16 Il les * assemblera dans un lieu qui s'appelle en Hebreu Armagedon.

17 Enfin le septiéme Ange versa sa phiole dans l'air, & une grande voix sortit du temple ' de dessus le trône, qui dit: C'en est fait.

18 Aussi-tost il se forma des éclairs, des bruits, & des tonnerres, & il se fit un si grand tremblement de terre, qu'il n'y en a jamais eu de semblable depuis que les hommes sont sur la terre.

19 Alors la grande ville fut divisée en trois parts, les villes des nations furent renversées, & Dieu se souvint de la grande Babylone, pour lui faire boire du vin de l'indignation de sa colere.

20 En ce temps-là toutes les Isles disparurent, & il ne se trouva plus de montagnes.

21 Une grande gresle, comme du poids d'un talent, tomba du ciel sur les hommes; Mais les hommes blasphemerent Dieu à cause de la plaïe de cette gresle, qui estoit excessivement grande.

CHAPITRE XVII.

1 APRES ces choses un des sept Anges qui avoient les sept phioles me vint parler, & me dit: Venez, je vous ferai voir la condamnation de la grande prostituée qui est assise sur plusieurs eaux:

2 Avec laquelle les Rois de la terre se sont soüillez, & qui du vin de sa prostitution a enivré les habitans de la terre.

3 Aussi-tost il m'enleva en esprit dans un desert, où je vis une femme qui estoit assise sur une beste de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphême, & qui avoit sept testes & dix cornes.

4 Cette femme * estoit vêtuë de pourpre, & d'écarlate, parée d'or, de pierres precieuses, & de perles, & elle portoit en sa main un vase d'or plein * de l'abomination, & de l'impureté de sa luxure.

5 Ce nom estoit écrit sur son front; Mystere: La grande Babylone, la mere des * impudicitez, & des abominations de la terre.

6 Je vis que cette femme estoit enivrée du sang des Saints, & du sang des Martyrs de Jesus; & en la voiant je fus surpris d'un grand étonnement.

7 Mais l'Ange me dit: Pourquoi vous étonnez-vous? Je vous dirai le mystere de cette femme, & de la beste qui la porte, qui a sept testes & dix cornes.

8 La beste que vous avez vûë a esté, & n'est plus; Elle montera de l'abîme, & elle perira. Et les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dés la creation du monde, seront saisis d'étonnement, de voir que la beste qui avoit esté, n'est plus.

9 En voici le sens pour ceux qui ont de la sagesse. Les sept testes sont sept montagnes, où

la femme est assise, & ce sont aussi sept Rois,
10 Dont cinq ont peri, l'un subsiste, l'autre
n'est pas encore venu, & lors qu'il viendra, il
ne doit pas durer long-temps.
11 La beste aussi qui estoit, & qui n'est plus,
est * elle-mesme la huitiéme ; quoi qu'elle soit
du nombre des sept, & elle doit perir.
12 Pour les dix cornes que vous avez vûës,
ce sont dix Rois, qui n'ont point encore regné,
mais à qui la puissance sera * donnée comme
à des Rois, pour une heure, & ils suivront
la beste.
13 Ils se proposeront tous une mesme fin,
& ils donneront leur force & leur puissance à la
beste.
14 Ils combattront contre l'Agneau : Mais
l'Agneau les vaincra ; parce qu'il est le Sei-
gneur des Seigneurs, & le Roi des Rois, lui &
ceux qui sont avec lui, qui sont les appellez,
les élûs, & les fideles.
15 Il me dit aussi : Les eaux où vous avez
vû que la prostituée estoit assise, ce sont les
peuples ; les nations ; & ceux qui parlent des
langues étrangeres.
16 Pour les dix cornes que vous avez vûës à
la beste, ceux-là haïront la prostituée, ils fe-
ront qu'elle sera delaissée, ils la dépoüille-
ront, ils mangeront sa chair, & la brûleront
dans le feu.
17 Car Dieu leur a inspiré de faire ce qui lui
plaira : & ils donneront enfin leur Roiaume à
la beste, jusqu'à ce que les paroles de Dieu
soient accomplies.
18 Et la femme que vous avez vûë, c'est
la grande ville qui regne sur les Rois de la
terre.

CHAPITRE XVIII.

1 JE vis ensuite un * autre Ange qui des-
cendoit du ciel, avec une grande puissan-
ce, & la terre fut éclairée de sa gloire.
2 Et il cria d'une grande force : Elle est
tombée, elle est tombée la grande Babylone,
& elle est devenuë la demeure des demons, &
la retraite de tout esprit impur, & de tout oi-
seau impur, & abominable.
3 Parce que toutes les nations ont bû du

vin de la colere de son impudicité ; que les Rois de la terre se sont soüillez avec elle, & que les marchands de la terre se sont enrichis de l'excés de son luxe.

4 J'entendis aussi une autre voix du ciel, qui dit : Sortez de Babylone, mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses crimes, & que vous ne soiez point frapez de ses plaïes.

5 Parce que ses pechez sont * montez jusqu'au ciel, & que Dieu s'est souvenu de ses crimes.

6 Rendez-lui le mal qu'elle vous a fait, & punissez-la au double selon ses œuvres : Dans le mesme calice où elle vous a fait boire, faites-la boire deux fois autant.

7 Proportionnez son tourment & sa douleur à la grandeur de son orgueil & de ses delices ; parce qu'elle dit dans son cœur : Je suis Reine, je suis assise sur le trône : Je ne suis point veuve ; & je ne verrai point le deüil.

8 C'est pourquoi ses plaïes, la mort, le deüil, la faim lui surviendront en un mesme jour, & elle sera brûlée dans le feu, parce que ' Dieu qui la condamnera est puissant.

9 En ce temps-là les Rois de la terre, qui se sont soüillez, & ont vécu avec elle dans les delices, ' pleureront & jetteront de grands cris lors qu'ils verront la fumée de son embrasement :

10 Et se tenant loin d'elle dans la crainte de * ses tourmens, ils diront : Mal-heur, mal-heur ! O ! grande ville de Babylone ! O ! ville puissante ! Ta condamnation est venuë en un instant.

11 Les marchands de la terre * pleureront aussi & soûpireront en la voiant, parce qu'il n'y aura plus personne qui * achete leurs marchandises,

12 Leurs marchandises d'or & d'argent, de pierreries, de perles, de toiles fines, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois de Thye, de toutes sortes de vases d'yvoire, & de pierres precieuses, d'airain, de fer, de marbre,

13 De cinnamome, de parfums, d'essences, d'encens, de vin, d'huile, de fleur de farine, de froment, de bœufs, de brebis, de chevaux, de chariots, * d'esclaves & d'hommes exposez à la mort.

14 Tu n'auras plus tes fruits delicieux ; il n'y aura plus pour toi de viandes delicates & magnifiques ; il ne s'en * trouvera plus.

15 Les marchands qui se sont enrichis en lui vendant de ces choses, se tiendront éloignez d'elle dans la crainte de ses tourmens, & ils diront en pleurant & en s'affligeant :

16 Mal-heur ! Mal-heur ! Cette grande ville qui estoit vestuë de soie, de pourpre, & d'écarlate, & qui estoit parée d'or, de pierreries, & de perles,

17 A perdu en un moment, ces grandes richesses. Tous les pilotes aussi, & tous ceux qui * navigent sur les lacs, tous les mariniers, & tous ceux qui trafiquent sur la mer se retireront loin d'elle,

18 Et ils crieront en voiant * le lieu de son embrasement : Quelle ville fut jamais semblable à cette grande ville ?

19 Et se couvrant la teste de poussiere, ils crieront en pleurant & en soûpirant. Mal-heur! mal-heur ! Que cette grande ville, où tous ceux qui avoient des vaisseaux sur la mer, se sont enrichis de son abondance, ait esté détruite en un instant ?

20 O ciel ! ô saints Apostres & Prophetes ! Réjoüissez vous de ce qu'elle est traitée de la sorte ; car c'est Dieu qui vous a vengez d'elle.

21 Alors un Ange puissant éleva une pierre semblable à une grande meule, & la jetta dans la mer, en disant. Cette grande ville de Babylone sera precipitée avec * la mesme impetuosite, & on ne la trouvera plus.

22 On n'entendra plus en toi la voix des joüeurs de harpe, ni des musiciens, ni des joüeurs de haut-bois ; on n'y entendra plus le son des trompettes ; on n'y trouvera plus aucune sorte d'artisans ; on n'y entendra plus le bruit de la meule.

23 La lumiere des lampes n'y luira plus; on n'y entendra plus de voix d'époux, ni d'épouse : Parce que tes marchands estoient les Princes de la terre ; & que toutes les nations ont esté enchantées par tes breuvages empoisonnez.

24 C'est aussi dans elle que le sang des Prophetes & des Saints s'est trouvé, & le sang de tous ceux qu'on a fait mourir sur la terre.

CHAPITRE XIX.

1 ENSUITE j'entendis dans le ciel * comme la voix de * plusieurs troupes de personnes qui * disoient : Alleluia : Salut, gloire & puissance à nostre Dieu :

2 Parce que ses jugemens sont veritables & justes, d'avoir condamné la grande prostituée, qui a corrompu la terre par son impudicité, & d'avoir vengé le sang de ses serviteurs qu'elle avoit répandu.

3 Et ils dirent pour la seconde fois : Alleluia. Et la fumée de son embrasement s'éleva dans les siecles des siecles.

4 Les vingt-quatre vieillards aussi, & les quatre animaux se prosternerent & adorerent Dieu qui estoit assis sur le trône, & ils dirent : Amen. Alleluia.

5 Alors il sortit du trône une voix, qui dit: Loüez nostre Dieu vous tous petits & grands qui le servez & qui le craignez.

6 Aussi-tost j'entendis comme la voix d'une * grande troupe, & comme le bruit de plusieurs eaux, & comme de grands coups de tonnerre, qui * disoient : Alleluia : Le Seigneur, * nostre Dieu, le tout-puissant regne maintenant,

7 Réjoüissons-nous & soions ravis de joie, & rendons-lui gloire ; parce que l'heure des noces de l'Agneau est venuë, & que son epouse s'y est preparée.

8 Il lui a esté donné de se vestir de lin * blanc & luisant:& ce lin est la justice des saints.

9 L'Ange me dit alors: Ecrivez : Heureux ceux qui ont esté appellez aux noces de l'Agneau ; puis il ajoûta : Ces paroles de Dieu sont veritables.

10 Aussi-tost je me jettai à ses pieds pour l'adorer. Mais il me dit : Gardez-vous de le faire: car je suis serviteur comme vous, & comme vos freres qui perseverent à rendre témoignage à Jesus. Mais adorez Dieu. Car l'Esprit de prophetie est le témoignage de Jesus.

11 Aprés cela je vis le ciel ouvert, & aussitost j'apperceus un cheval blanc, & celui qui estoit monté dessus s'appelloit, le fidele & le veritable, celui de qui les jugemens & les guerres sont justes.

12 Ses

12 Ses yeux estoient ardans comme des flames de feu ; il portoit plusieurs diadêmes sur sa teste, & il avoit un nom écrit que personne ne sçait que lui-mesme.

13 Il estoit vestu d'une robe teinte de sang, & son nom est, le Verbe de Dieu.

14 Les armées qui sont dans le ciel le suivoient sur des chevaux blancs, vestuës de lin blanc & pur.

15 Il sortoit de sa bouche une épée tranchante * des deux costez, pour en frapper les nations. Car il les doit gouverner avec un sceptre de fer, & c'est lui qui foule la cuve du vin de la fureur de la colere de Dieu tout-puissant.

16 Sur son vestement & sur sa cuisse il portoit ' écrit : Le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs.

17 Je vis aussi un Ange qui estoit dans le soleil, qui crioit à haute voix, disant à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du ciel : Assemblez-vous & venez au * grand festin de Dieu :

18 Pour manger la chair des Rois, & la chair des capitaines, & la chair des braves, la chair des chevaux & de ceux qui sont montez dessus, & la chair de toutes sortes d'hommes libres & esclaves, petits & grands.

19 Alors je vis la beste, & les Rois de la terre, avec leurs armées assemblées, pour faire la guerre contre celui qui estoit à cheval, & contre son armée.

20 Mais la beste fut prise, & avec elle le faux prophete qui avoit fait les prodiges devant elle, par lesquels il avoit seduit ceux qui avoient receu le caractere de la beste, & qui avoient adoré son image. Et ils furent tous deux jettez tout vifs dans l'étang de feu brûlant de souphre.

21 Tous les autres furent tuez par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui estoit à cheval, & tous les oiseaux se soulerent de leurs corps.

CHAPITRE XX.

1 JE vis aussi un Ange qui descendoit du ciel, & qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne dans sa main.

2 Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable & satan, & il le lia pendant mille ans,

3 Et le jetta dans l'abîme, l'y enferma, & en scéla la closture sur lui, afin qu'il ne seduisist plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; & ensuite il doit estre délié pour un peu de temps.

4 Aprés je vis des trônes, où des personnes estoient assises, à qui la puissance de juger fut donnée: Je vis aussi les ames de ceux à qui l'on avoit tranché la teste pour avoir rendu témoignage à Jesus, & pour avoir annoncé la parole de Dieu, les ames de ceux qui n'avoient point adoré la beste, ni son image, ni n'avoient point receu son caractere sur leurs fronts * ou sur leurs mains, & qui avoient esté vivans, & avoient regné avec Jesus-Christ pendant ces mille ans.

5 Les autres morts ne * vivoient point jusqu'aprés mille ans. C'est là la premiere resurrection.

6 Heureux & saints sont ceux qui auront part à cette premiere resurrection! La seconde mort n'aura point de pouvoir sur eux; mais ils seront Prestres de Dieu & de Jesus-Christ, & ils regneront avec lui pendant les mille ans.

7 Aprés que ces mille ans seront accomplis, satan sera délié & il sortira de sa prison; * il seduira les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog & Magog, & il les * assemblera pour faire la guerre, & le nombre en égalera celui du sable de la mer.

8 Ils me parurent couvrant la face de la terre, & investissant le camp des saints, & la ville que Dieu cherit.

9 Mais Dieu fit descendre le feu du ciel, qui les devora, & satan qui les seduisoit fut jetté dans l'étang de feu & de souphre,

10 Où la beste & le faux prophete seront tourmentez jour & nuit dans les siecles des siecles.

11 Aussi-tost je vis un grand trône blanc, & celui qui estoit assis dessus, devant la face duquel la terre & le ciel s'enfuirent, sans qu'il en restast aucun vestige.

12 Alors je vis paroistre devant le trône les morts grands & petits; les livres furent ou-

verts, dont l'un estoit le livre de vie: & les
morts furent jugez sur ce qui estoit écrit dans
les livres, selon leurs œuvres.
13 La mer rendit les morts qu'elle conte-
noit, la mort & l'enfer rendirent les leurs; &
chacun fut jugé selon ses œuvres.
14 L'enfer & la mort furent jettez dans l'é-
tang de feu. C'est-là la seconde mort.
15 Et quiconque ne se trouva pas écrit dans
le livre de vie fut jetté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

1 ALORS je vis un nouveau ciel & une
nouvelle terre; car le premier ciel, &
la premiere terre avoient disparu, & il n'y
avoit plus de mer.
2 Et moi Jean je vis la ville sainte, la nou-
velle Jerusalem qui venoit de Dieu & descen-
doit du ciel, estant preste comme une épouse
qui s'est parée pour son époux.
3 En mesme temps j'entendis sortir du trône
une voix forte, qui dit: C'est ici le Tabernacle
où Dieu demeurera avec les hommes. Ils se-
ront son peuple, & Dieu mesme sera leur Dieu.
4 Dieu essuiera toutes les larmes de leurs
yeux; & il n'y aura plus de mort, ni de gemis-
semens, ni de cris, ni de douleurs, parce que
ce qui estoit autrefois sera passé.
5 Alors celui qui estoit assis sur le trône, dit:
Je m'en vais faire toutes choses nouvelles; & il
me dit: Ecrivez: Ces paroles sont tres-fideles
& tres-veritables,
6 Puis il ajoûta. Tout est fait. Je suis l'al-
pha & l'omega, le commencement & la fin. Je
donnerai gratuitement à boire de la fonteine
d'eau vive à celui qui a soif.
7 Celui qui aura vaincu possedera * ces cho-
ses, Je serai son Dieu, & il sera mon fils.
8 Mais pour les lâches, les incredules, les
abominables, les homicides, les fornicateurs,
les empoisonneurs, les idolâtres, & tous les
menteurs, leur partage sera dans l'étang brû-
lant de feu & de souphre; c'est à la seconde mort.
9 Aussi-tost il vint [1] un des sept Anges qui
avoient les phioles pleines des sept dernieres
plaïes, & parlant à moi, il me dit: Venez, je
vous montrerai l'épouse qui est mariée avec
l'Agneau.

10 Et il me transporta en esprit sur une grande & haute montagne, & il me fit voir 'la ville sainte de Jerusalem qui descendoit du ciel, & venoit de Dieu,

11 Elle estoit vestuë de la clarté de Dieu, & sa lumiere estoit semblable à une pierre 'precieuse, à une pierre de jaspe, transparente comme le crystal.

12 Elle estoit ceinte d'une grande & haute muraille, & elle avoit douze portes, où estoient douze Anges, & des inscriptions qui contenoient les noms des douze tribus des enfans d'Israël.

13 Il y avoit trois portes vers l'Orient, trois vers le Septentrion, trois vers le Midi, & trois vers l'Occident.

14 La muraille de la ville avoit douze fondemens, où estoient écrits les * douze noms des douze Apostres de l'Agneau.

15 Celui qui parloit à moi avoit * pour toise une canne d'or, dont il devoit mesurer la ville, & ses portes, & sa muraille.

16 La ville estoit d'une figure quarrée, aussi longue que large: Il la mesura avec sa canne d'or, & trouva qu'elle avoit douze mille stades, & que la longueur, la hauteur, & la largeur en estoient égales.

17 Il mesura aussi les murailles, qui estoient de quarante-quatre coudées, selon la mesure de l'homme, qui estoit celle de cet Ange.

18 Les murailles estoient basties de pierre de jaspe; & la ville mesme estoit d'or pur semblable à du verre fort clair.

19 Les fondemens des murailles de la ville estoient embellis de toutes sortes de pierres precieuses. Le premier fondement estoit de jaspe, le second de saphir, le troisiéme de chalcedoine, le quatriéme d'émeraude,

20 Le cinquiéme de sardonix, le sixiéme de sardoine, le septiéme de chrysolite, le huitiéme de beril, le neufiéme de topaze, le dixiéme de chrysoprase, l'onziéme d'hyacinte, le douziéme d'Amethyste.

21 Les douze portes estoient de douze perles, chaque porte d'une seule perle; & la place de la ville estoit d'or pur, comme du verre transparant.

22 Au reste je ne vis point de Temple dans

la ville ; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant & l'Agneau en est le Temple.
23 Cette ville n'a pas besoin du soleil ni de la lune pour l'éclairer, parce que la gloire de Dieu l'éclaire, & que l'Agneau en est la lampe.
24 Les nations ' marcheront dans sa lumiere ; & les Rois de la terre apporteront là leur gloire & leur honneur.
25 On n'en fermera point les portes chaque jour ; parce qu'il n'y aura point là de nuit.
26 On y apportera aussi la gloire & l'honneur des nations.
27 Il n'y entrera rien de soüillé, ni aucun de ceux qui font des choses execrables, & qui disent des mensonges ; mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

CHAPITRE XXII.

1 IL me montra aussi un fleuve ' d'eau vive, clair comme du crystal, qui sortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.
2 Au milieu de la place de la ville, & aux * deux bords du fleuve estoit l'arbre de vie qui portoit douze fruits, & qui rendoit son fruit chaque mois, & les fueïlles de l'arbre servoient pour guerir les nations.
3 Il n'y aura plus là aucune malediction, mais le trône de Dieu & de l'Agneau y sera, & ses serviteurs le serviront.
4 Ils verront son visage, & ils auront son nom écrit sur leurs fronts.
5 Il n'y aura * plus de nuit, & ils n'auront pas besoin * de lumiere de lampe, ni de celle du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera, & ils regneront dans les siecles des siecles.
6 Alors l'Ange me dit : Ces paroles sont tres-fideles & tres-veritables ; & le Seigneur, le Dieu des * esprits des prophetes a envoié son Ange pour découvrir à ses serviteurs ce qui doit arriver bien-tost.
7 Sçachez que je viendrai promptement. Heureux celui qui garde les paroles de la prophetie de ce livre.
8 C'est moi Jean qui * ai entendu & qui ai vû ces choses. Et aprés que je les eus entenduës, & que je les eus vûës, je me prosternai pour adorer l'Ange qui me les montroit.

9 Mais il me dit: Gardez-vous de le faire: Car je suis serviteur comme vous, & comme les Prophetes vos freres, & comme ceux qui gardent les paroles * de la prophetie de ce livre: Adorez Dieu.
10 Ensuite il me dit: Ne cachetez pas les paroles de la prophetie de ce livre, parce que le temps en est proche.
11 Que celui qui commet l'injustice, la commette encore; que celui qui est soüillé, se soüille encore; que celui qui est juste, se justifie encore; & que celui qui est saint, se sanctifie encore.
12 Je vous declare que je viendrai bien-tost, & que j'aurai ma récompense avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres.
13 Je suis l'alpha & l'omega, le premier & le dernier, le commencement & la fin.
14 Heureux ceux qui lavent leurs robes dans le sang de l'Agneau, afin qu'ils * aient pouvoir de joüir de l'arbre de vie, & qu'ils entrent dans la ville par les portes.
15 Dehors, les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les homicides, les idolâtres, & tous ceux qui aiment & qui commettent le mensonge.
16 Moi Jesus j'ai envoié mon Ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. C'est moi qui suis sorti de la racine & du sang de David, qui suis l'étoile luisante qui paroist le matin.
17 L'Esprit & l'épouse disent: Venez. Que celui qui les entend dise aussi: Venez. Que celui qui a soif vienne; & que qui le voudra, reçoive gratuitement de l'eau de la vie.
18 Car je proteste à tous ceux qui entendront les paroles de la prophetie qui est dans ce livre, que si quelqu'un y ajoûte quelque chose, Dieu lui fera sentir les plaïes qui y sont écrites.
19 Et que si quelqu'un oste quelque chose des paroles du livre de cette prophetie, Dieu lui ostera sa part du livre de vie, & de la ville sainte, & des choses qui sont écrites dans ce livre.
20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit: Oüi, je viendrai bien-tost. Amen. Venez Seigneur Jesus.
21 La grace de nostre Seigneur **Jesus-Christ** soit avec vous tous. Amen.

FIN.

TABLE

DES

EPISTRES ET EVANGILES qui se lisent dans l'Eglise pendant toute l'année.

Le premier chiffre dans cette Table marque le chapitre, & les deux autres le premier & le dernier verset de chaque Evangile ou Epistre.

L'on n'a point marqué les Epistres au jour où celles qu'on lit sont prises de l'ancien Testament.

L'AVENT.

Le premier Dimanche

Epistre. Rom. 13. 11. 14.
Evangile. Luc 21. 25. 33.

II. Dimanche.

Ep. Rom. 15. 4. 13.
Ev. Matt. 11. 2. 10.

III. Dimanche.

Ep. Philip. 4. 4. 7.
Ev. Iean 1. 19. 28.

Le Mercredi des Quatre-Temps.

Ev. Luc 1. 26. 38.

Le Vendredi des Quatre-Temps.

Ev. Luc 1. 39. 47.

Le Samedi des Quatre-Temps.

C. Ep. 2. Theff. 2. 1. 8.
Ev. Luc 3. 1. 6.

IV. Dimanche.

Ep. 1. Corint. 4. 1. 5.
Ev. Luc 3. 1. 6.

La veille de Noël le 24. de Decembre.

Ep. Rom. 1. 1. 6.
Ev. Matt. 1. 18. 21.

Le jour de Noël à la premiere Messe. 25. de Decembre.

Ep. Tite 2. 11. 15.
Ev. Luc 2. 1. 14.

A la seconde Messe.

Ep. Tite 3. 4. 7.
Ev. Luc 2. 15. 20.

A la troisiéme Messe.

Ep. Hebr. 1. 1. 12.
Ev. Iean 1. 1. 14.

S. Estienne, premier Martyr. 26. de Decembre.

Ep. Act. 6. 8. 10. & 7. 54. 59.
Ev. Matt. 23. 34. 39.

Saint Iean l'Evangeliste. 27. de Decembre.

Ev. Iean 21. 19. 24.

Les Saints Innocens. 28. de Decembre.

Ep. Apoc. 14. 1. 5.
Ev. Matth. 2. 13. 18.

S. Thomas de Canterberi, 29. de Decembre.

Ep. Heb. 5. 1. 6.
Ev. Iean 10. 11. 16.

Le Dimanche dans l'Octave de Noël.
Ep. Gal. 4. 1. 7.
Ev. Luc 2. 33. 40.
La Circoncision, premier de Ianvier.
Ep. Tite 2. 11. 15.
Ev. Luc 2. 21.
La veille des Rois. 5. de Ianvier.
Ep. Galat. 4. 1. 7.
Ev. Matt. 2. 19. 23.
Le jour des Rois 6. de Ianvier.
Ev. Mat. 2. 1. 12.
Le Dimanche dans l'Octave des Rois.
Ep. Rom. 12. 1. 5.
Ev. Luc 2. 42. 52.
L'Octave des Rois.
Ev. Iean 1. 29. 34.
II. Dimanche aprés les Rois.
Ep. Rom. 12. 6. 16.
Ev. Iean 2. 1. 11.
III. Dimanche aprés les Rois.
Ep. Rom. 12. 16. 21.
Ev. Matt. 8. 1. 13.
IV. Dimanche aprés les Rois.
Ep. Rom. 13. 8. 10.
Ev. Matt. 8. 23. 27.
V. Dimanche aprés les Rois.
Ep. Coloss. 3. 12. 17.
Ev. Matt. 13. 24. 30.
VI. Dimanche aprés les Rois.
Ep. 1. Thess. 1. 2. 10.
Ev. Matt. 13. 31. 35.
Le Dimanche de la Septuagesime.
Ep. 1. Cor. 9. 24. 27. & 10. 1. 5.
Ev. Matt. 20. 1. 16.
Le Dimanche de la Sexagesime.
Ep. 2. Cor. 11. 19. 33. & 12. 1. 9.
Ev. Luc 8. 4. 15.
Le Dimanche de la Quinquagesime.
Ep. 1. Cor. 13. 1. 13.
Ev. Luc 18. 31. 43.
Le Mercredi des Cendres.
Ev. Matt. 6. 16. 21.
I. Ieudi de Caresme.
Ev. Matt. 8. 5. 13.
I. Vendredi de Caresme.
Ev. Matt. 5. 43. 46.
I. Samedi de Caresme.
Ev. Marc 6. 47. 56.
I. Dimanche de Caresme.
Ep. 2. Cor. 6. 1. 10.
Ev. Matt. 4. 1. 11.
I. Lundi de Caresme.
Ev. Mat 25. 31. 46.
I. Mardi de Caresme.
Ev. Matt. 21. 10. 17.
II. Mercredi de Caresme.
Ev. Matt. 12. 38. 50.
II. Ieudi de Caresme.
Ev. Matt. 15. 21. 28.
II. Vendredi de Caresme.
Ev. Iean 5. 1. 15.
II. Samedi de Caresme.
Ep. 1. Thess. 5. 14. 23.
Ev. Matt. 17. 1. 9.
II. Dimanche de Caresme.
Ep. 1. Thess. 4. 1. 7.
Ev. *le mesme qu'au Samedi precedent.*
II. Lundi de Caresme.
Ev. Iean 8. 21. 29.
II. Mardi de Caresme.
Ev. Matt. 23. 1. 12.
III. Mercredi de Caresme.
Ev. Matth. 20. 17. 28.
III. Ieudi de Caresme.
Ev. Luc 16. 19. 31.
III. Vendredi de Caresme.
Ev. Matt. 21. 33. 46.
III. Samedi de Caresme.
Ev. Luc 15. 11. 32.
III. Dimanche de Caresme.
Ep. Eph. 5. 1. 9.
Ev. Luc 11. 14. 26.

I I I. Lundi de Careſme.
Ev. Luc 4. 23. 30.
I I I. Mardi de Careſme.
Ev. Matt. 18. 15. 22.
I V. Mercredi de Careſme.
Ev. Matt. 15. 1. 20.
I V. Iendi de Careſme.
Ev. Luc 4. 38. 44.
I V. Vendredi de Careſme.
Ev. Iean 4. 5. 42.
I V. Samedi de Careſme.
Ev. Iean 8. 1. 11.
I V. Dimanche de Careſme.
Ep. Galat. 4. 22. 31.
Ev. Iean 6. 1. 15.
I V. Lundi de Careſme.
Ev. Iean 2. 13. 25.
I V. Mardi de Careſme.
Ev. Iean 7. 14. 31.
V. Mercredi de Careſme.
Ev. Iean 9. 1. 38.
V. Iendi de Careſme.
Ev. Luc 7. 11. 16.
V. Vendredi de Careſme.
Ev. Iean 11. 1. 45.
V. Samedi de Careſme.
Ev. Iean 8. 12. 20.
Le Dimanche de la Paßion.
Ep. Hebr. 9. 11. 15.
Ev. Iean 8. 46. 59.
Lundi de la Paßion.
Ev. Iean 7. 32. 39.
Mardi de la Paßion.
Ev. Iean 7. 1. 13.
Mercredi de la Paßion.
Ev. Iean 10. 22. 38.
Iendi de la Paßion.
Ev. Luc 7. 36. 50.
Vendredi de la Paßion.
Ev. Iean 11. 47. 54.
Samedi de la Paßion.
Ev. Iean 12. 10. 36.
Le Dimanche des Rameaux.
Pour la benediction des Palmes.
Ev. Matt. 21. 1. 9.
A la Meſſe.
Ep. Philip. 2. 5. 11.
La Paſſion de N. S. I. C. ſelon S. Matt. Les chap. 26. & 27.
Lundi Saint.
Ev. Iean 12. 1. 9.
Mardi Saint.
La Paſſion de N. S. I. C. ſelon S. Marc. Les ch. 14. & 15.
Mercredi Saint.
La Paſſion de N. S. I. C. ſelon S. Luc. Le chap. 22. & v. 55. du chap. 23.
Iendi Saint.
Ep. 1. Cor. 11. 20. 23.
Ev. Iean 13. 1. 15.
Vendredi Saint.
La Paſſion de N. S. I. C. ſelon S. Iean. Les chap. 18. & 19.
Samedi Saint.
Ep. Coloſſ. 3. 1. 4.
Ev. Matt. 28. 1. 7.
Le jour de Paſque.
Ep. 1. Cor. 5. 7. 8.
Ev. Marc 16. 1. 7.
Lundi.
Ep. Act. 10. 37. 43.
Ev. Luc 24. 13. 35.
Mardi.
Ep. Act. 13. 26. 33.
Ev. Luc 24. 36. 47.
Mercredi.
Ep. Act. 3. 13. 19.
Ev. Iean 21. 1. 14.
Iendi.
Ep. Act. 8. 26. 40.
Ev. Iean 20. 11. 18.
Vendredi.
Ep. 1. Pierre 3. 18. 22.
Ev. Matt. 28. 16. 20.
Samedi.
Ep. 1. Pier. 2. 1. 10.
Ev. Iean 20. 1. 9.
Le Dimanche de Quaſimodo.
Ep. 1. Iean 5. 4. 10.
Ev. Iean 20. 19. 31.
II. Dimanche aprés Paſque.
Ep. 1. Pier. 2. 21. 25.

Ev. Iean 10. 11. 16.
III. Dimanche aprés Pasque.
Ep. 1. Pier. 2. 11. 18.
Ev. Iean 16. 16. 22.
IV. Dimanche aprés Pasque.
Ep. Iac. 1. 22. 27.
Ev. Iean 16. 23. 30.
Aux Rogations.
Ep. Iac. 5. 16. 20.
Ev. Luc 11. 5. 13.
La veille de l'Ascension.
Ep. Ephef. 4. 7. 13.
Ev. Iean 17. 1. 11.
Le jour de l'Ascension.
Ep. Act. 1. 1. 11.
Ev. Marc 16. 14. 20.
Le Dimanche dans l'Octave de l'Ascension.
Ep. 1. Pierre 4. 7. 11.
Ev. Iean 15. 26. 27. & 16. 1. 4.
La veille de la Pentecoste.
Ep. Act. 19. 1. 8.
Ev. Iean 14. 15. 21.
Le Dimanche de la Pentecoste.
Ep. Act. 2. 1. 11.
Ev. Iean 14. 23. 31.
Lundi.
Ep. Act. 10. 42. 48.
Ev. Iean 3. 16. 21.
Mardi.
Ep. Act. 18. 14. 17.
Ev. Iean. 10. 1. 10.
Mercredi des Quatre-Temps.
1. Ep. Act. 2. 14. 21.
2. Ep. Act. 5. 12. 16.
Ev. Iean 6. 44. 52.
Ieudi.
Ep. Act. 8. 5. 9.
Ev. Luc 9. 1. 6.
Vendredi des Quatre-Temps.
Ev. Luc 5. 17. 26.
Samedi des Quatre-Temps.
6. Ep. Rom. 5. 1. 5.
Ev. Luc 4. 38. 44.
Le Dimanche de la sainte Trinité.
Ep. Rom. 11. 32. 36.
Ev. Matt. 28. 18. 20.
I. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 1. Iean 4. 8. 21.
Ev. Luc 6. 36. 42.
Le jour du S. Sacrement.
Ep. 1. Cor. 11. 23. 29.
Ev. Iean 6. 55. 59.
II. Dimanche aprés la Pentecoste, dans l'Octave du S. Sacrement.
Ep. 1. Iean 3. 13. 18.
Ev. Luc 14. 16. 24.
Pour l'Octave du S. Sacrement, comme au jour de la feste.
III. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 1. Pierre 5. 6. 11.
Ev. Luc 15. 1. 10.
IV. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Rom. 8. 18. 23.
Ev. Luc 5. 1. 11.
V. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 1. Pier. 3. 8. 15.
Ev. Matt. 5. 20. 24.
VI. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Rom. 6. 3. 11.
Ev. Marc 8. 1. 9.
VII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Rom. 6. 19. 23.
Ev. Matt. 7. 15. 21.
VIII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Rom. 8. 12. 17.
Ev. Luc 16. 1. 9.
IX. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 1. Cor. 10. 6. 13.
Ev. Luc 9. 41. 47.
X. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 1. Cor. 12. 2. 11.
Ev. Luc 18. 9. 14.

XI. Dimanche aprés la Pent.
Ep. 1. Cor. 15. 1. 10.
Ev. Marc 7. 31. 37.
XII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. 2. Cor. 3. 4. 9.
Ev. Luc 10. 23. 37.
XIII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Gal. 3. 16. 22.
Ev. Luc 17. 11. 19.
XIV. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Gal. 5. 16. 24.
Ev. Matt. 6. 24. 33.
XV. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Gal. 5. 25. 26. & 6. 1. 10.
Ev. Luc 7. 11. 16.
XVI. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Eph. 3. 13. 21.
Ev. Luc 14. 1. 11.
XVII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Ephes. 4. 1. 6.
Ev. Matt. 22. 35. 45.
Le Mercredi des Quatre-Temps de Septembre.
Ev. Marc 9. 16. 28.
Le Vendredi des Quatre-Temps de Septembre.
Ev. Luc 7. 36. 50.
Le Sam. des Quatre-Temps de Sept.
6. Ep. Hebr. 9. 2. 12.
Ev. Luc 13. 6. 17.
XVIII. Dimanche aprés la Pentec.
Ep. 1. Cor. 1. 4. 8.
Ev. Matt. 9. 1. 8.
XIX. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Eph. 4. 24. 28.
Ev. Matt. 22. 1. 14.
XX. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Eph. 5. 15. 21.
Ev. Iean 4. 46. 53.
XXI. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Eph. 6. 10. 17.
Ev. Matt. 18. 23. 35.
XXII. Dimanche aprés la Pentec.
Ep. Philip. 1. 6. 11.
Ev. Matth. 22. 15. 21.
XXIII. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Philip. 3. 17. 21. & 4. 1. 4.
Ev. Matt. 9. 18. 26.
XXIV. Dimanche aprés la Pentecoste.
Ep. Colos. 1. 9. 14.
Ev. Matt. 24. 15. 35.
PROPRE DES SS.
Novembre.
29. *Veille de S. André, Apostre.*
Ev. Iean 1. 35. 51.
30. *S. André Apostre.*
Ep. Rom. 10. 10. 18.
Ev. Matt. 4. 18. 22.
Decembre.
8. *La Conception de la Vierge.*
Ev. Matt. 1. 1. 16.
21. *S. Thomas Apostre.*
Ep. Eph. 2. 19. 22.
Ev. Iean 20. 24. 29.
Ianvier.
18. *Chaire de S. Pierre, à Rome*
Ep. 1. Pier. 1. 1. 7.
Ev. Matt. 16. 13. 19.
25. *Conversion de S. Paul Apostre.*
Ep. Act. 9. 1. 22.
Ev. Matt. 19. 27. 29.
Fevrier.
2. *De la Purification de la Vierge.*
Ev. Luc 2. 22. 32.
5. *Sainte Agathe, Vierge & Martyre.*
Ep. 1. Cor. 1. 26. 31.

Ev. Matt. 19. 3. 12.
24. ou 25. *S. Matthias Apoſtre.*
Ep. Act. 1. 15. 26.
Ev. Matt. 11. 25. 30.
Mars.
19. *Saint Ioſeph.*
Ev. Matt. 1. 18. 21.
25. *L'Annonciation de la Vierge.*
Ev. Luc 1. 26. 38.
Avril.
25. *S. Marc Evangeliſte.*
Ev. Luc 10. 1. 9.
Mai.
1. *S. Iacques & S. Philippe Apoſtres.*
Ev. Iean 14. 1. 13.
2. *S. Athanaſe Eveſque.*
Ep. 2. Cor. 4. 5. 14.
Ev. Matt. 10. 23. 28.
3. *L'Invention de la ſainte Croix.*
Ep. Philip. 2. 5. 11.
Ev. Iean 3. 1. 15.
Iuin.
11. *S. Barnabé Apoſtre.*
Ep. Act. 11. 21. 27. & 12. 1. 3.
Ev. Matt. 10. 16. 22.
21. *S. Paulin Eveſque.*
Ep. 2. Cor. 8. 9. 15.
Ev. Luc 12. 32. 34.
23. *Veille de ſaint Iean Baptiſte.*
Ev. Luc 1. 5. 17.
24. *S. Iean Baptiſte.*
Ev. Luc 1. 57. 68.
28. *Veille de ſaint Pierre & S. Paul.*
Ep. Act. 3. 1. 10.
Ev. Iean 21. 15. 19.
29. *S. Pierre & S. Paul Apoſtres.*
Ep. Act. 12. 1. 11.
Ev. Matt. 16. 13. 19.
30. *Commemoration de ſaint Paul Apoſtre.*
Ep. Gal. 1. 11. 20.

Ev. Matt. 10. 16. 22.
Iuillet.
2. *La Viſitation de la Vierge.*
Ev. Luc 1. 39. 47.
17. *S. Alexis Confeſſeur.*
Ep. 1. Tim. 6. 6. 12.
Ev. Matt. 19. 27. 29.
22. *Sainte Magdelene.*
Ev. Luc 7. 36. 50.
25. *Saint Iacques Apoſtre.*
Ep. 1. Cor. 4. 9. 15.
Ev. Matt. 20. 20. 23.
26. *Sainte Anne Mere de la Vierge.*
A Paris le 28.
Ev. Matt. 13. 44. 52.
29. *Sainte Marthe Vierge.*
Ev. Luc 11. 38. 42.
Aouſt.
6. *La Transfiguration.*
Ep. 2. Pier. 1. 16. 19.
Ev. Matt. 17. 1. 9.
10. *Saint Laurent Martyr.*
Ep. 2. Cor. 9. 6. 10.
Ev. Iean 12. 24. 26.
15. *L'Aſſomption de la Vierge.*
Ev. Luc 10. 38. 42.
24. *Saint Barthelemi Apoſtre.*
Ep. 1. Cor. 12. 27. 31.
Ev. Luc 6. 12. 19.
25. *Saint Louïs Roi de France.*
Ev. Luc 19. 12. 26.
29. *La Decollation de ſ. Iean Bapt.*
Ev. Marc 6. 17. 29.
Septembre.
8. *La Nativité de la Vierge.*
Ev. Matt. 1. 1. 16.
14. *L'Exaltation de la ſainte Croix.*
Ep. Phil. 2. 5. 11.
Ev. Iean 12. 31. 36.
20. *Veille de S. Matthieu Apoſtre.*
Ev. Luc 5. 27. 32.

21. *S. Matthieu Apostre.*
Ev. Matt. 9. 9. 13.
29. *La Dedicace de S. Michel Archange.*
Ep. Apoc. 1. 1.' 5.
Ev. Matth. 18. 1. 10.
Octobre.
4. *S. François Confesseur.*
Ep. Galat. 6. 14. 18.
Ev. Matt. 11. 25. 30.
9. *S. Denys & ses Compagnons Martyrs.*
Ep. Act. 17. 22. 34.
Ev. Luc 12. 1. 8.
A Paris l'Ev. Luc 6. 17. 23.
18. *S. Luc Evangeliste.*
Ep. 2. Cor. 8. 16. 24.
Ev. Luc 10. 1. 9.
27. *Veille des Saints Simon & Iude Apostres.*
Ep. 1. Cor. 4. 9. 14.
Ev. Iean 15. 1. 7.
28. *S. Simon & S. Iude Apostres.*
Ep. Eph. 4. 7. 13.
Ev. Iean 15. 17. 25.
31. *Veille de tous les Saints.*
Ep. Apoc. 5. 6. 12.
Ev. Luc 6. 17. 23.
Novembre.
1. *Tous les Saints.*
Ep. Apoc. 7. 2. 12.
Ev. Matt. 5. 1. 12.
2. *Commemoration des Morts.*
Ep. 1. Cor. 15. 51. 57.
Ev. Iean 5. 25. 29.
11. *S. Martin Evesque.*
Ev. Luc 11. 33. 36.
21. *La Presentation de la Vierge.*
Ev. Luc 11. 27. 28.
25. *Sainte Catherine Vierge & Martyre.*
Ev. Matt. 25. 1. 13.
COMMVN DES SS.
Veille d'un Apostre.
Ev. Iean 15. 12. 16.
Vn S. Martyr Pontife.
Ep. Cor. 2. 1. 3. 7.
Autre Ep. Iac. 1. 12. 18.
Ev. Luc 14. 26. 33.
Autre Ev. Matth. 16. 24. 27.
Vn S. Martyr non Pontife.
Ep. 2. Tim. 2. 8. 10. 3. & 10. 12.
Autre Ep. 1. Pier. 4. 13. 19.
Ev. Matt. 10. 26. 32.
Autre Ev. Matt. 10. 34. 42.
Autre Ev. Iean 12. 24. 26.
Vn S. Martyr au temps de Pasque.
Ev. Iean 15. 1. 7.
Plusieurs autres saints Martyrs au temps de Pasque.
Ep. 1. Pier. 1. 3. 7.
Autre Ep. Apoc. 19. 1. 9.
Ev. Iean 15. 5. 11.
Autre Evang. Iean 16. 20. 22.
Plusieurs saints Martyrs hors du temps de Pasque.
Ep. Rom. 5. 1. 5.
Autre. Rom. 8. 18. 23.
Autre. 2. Cor. 6. 4. 10.
Autre. Hebr. 10. 32. 38.
Autre. Hebr. 11. 33. 39.
Autre. Apoc. 7. 13. 17.
Ev. Matt. 24. 3. 13.
Autre. Matt. 5. 1. 12.
Autre. Matt. 11. 25. 30.
Autre. Luc 10. 16. 20.
Autre. Luc 11. 47. 51.
Autre. Luc 12. 1. 8.
Vn S. Confesseur Pontife.
Ep. Hebr. 5. 1. 4.
Autre. Hebr. 3. 7. 17.
Ev. Matt. 24. 42. 47.
Autre. Matt. 25. 14. 23.
Autre. Marc 13. 33. 37.
Autre. Luc 11. 33. 36.
Vn saint Docteur.
Ep. 2. Tim. 4. 1. 8.

Ev. Matt. 5. 13. 19.
Un saint Confesseur non Pontife.
Ep. 1. Cor. 4. 9. 14.
Autre. Phil. 3. 7. 12.
Ev. Luc 12. 32. 34.
Autre. Luc 12. 35. 40.
Autre. Luc 19. 12. 26.
Un saint Abbé.
Ev. Matt. 19. 27. 29.
Une sainte Vierge & Martyre.
Ev. Matt. 13. 44. 52.
Autre. Matt. 25. 1. 13.
Une sainte Vierge non Martyre.
Ep. 1. Cor. 7. 25. 34.
Autre. 2. Cor. 10. 17. & 11. 2.
Ev. *Comme pour une sainte Vierge & Martyre.*
Une Sainte, ni Vierge, ni Martyre.
Ep. 1. Tim. 5. 3. 10.
Ev. Matth. 13. 44. 52. *comme ci-dessus.*
La Dedicace d'une Eglise.
Ep. Apo. 21. 2. 5.
Ev. Luc. 19. 1. 10.
Pour un Mort.
Ep. 1. Thess. 4. 13. 18.
Autre. Apoc. 14. 13.
Ev. Iean 6. 37. 40.
Autre. Iean 6. 51. 55.
Autre. Iean 11. 21. 27.

Fin de la Table des Epistres & Evangiles.







